叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000001

2. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000002

3. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000003

4. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000004

5. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000005

6. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000006

7. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000007

8. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[məˈklʊrz] [ˌmægəˈziːn]
McClure's **Magazine**
麦克卢尔的 杂志

麦克卢尔杂志

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
October **,** **1893** **.**
十月 , - .

1893年10月。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . [faɪv]
I **.** **No** **.** **5**
我 . 不 . 5

一、第5号

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][es] . [es] . [məˈkljuːə] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Copyright **,** **1893** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **,** **Limited** **.**
版权 , - , 经过 S . S . 麦克卢尔 , 有限的 .

版权所有，1893 年，SS McClure 有限公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtɒməs] [biː] . [riːd] , [ɒv; əv] [meɪn] .
Thomas **B** **.** **Reed** **,** **of** **Maine** **.**
托马斯 B . 芦苇 , 的 缅因州 .

来自缅因州的托马斯·B·里德。

[baɪ] [ˈrɒbət] [piː] . [ˈpɔːtə(r)] . -
By **Robert** **P** **.** **Porter** **.** **375**
经过 罗伯特 P . 搬运工 . -

作者：罗伯特·P·波特。375

“ [ˈhjuːmən] [ˈdɒkjumənts] . ” -
“ **Human** **Documents** **.** **”** **387**
” 人类 文件 . ” -

“人类文件。”387

[ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] - ['telɪfəʊn] .
The Joneses ' Telephone .
这 琼斯 - 电话 .

琼斯家的电话。

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - . -
By Annie Howells Fréchette . 394
经过 安妮 豪厄尔斯 - . -

作者：Annie Howells Fréchette.394

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['hɑːvəd] .
The Psychological Laboratory at Harvard .
这 心理 实验室 在 哈佛大学 .

哈佛大学心理学实验室。

[baɪ] ['hɜːbət] ['nɪkəlz] . -
By Herbert Nichols . 399
经过 赫伯特 尼科尔斯 . -

作者：赫伯特·尼科尔斯。399

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
The Spire of St . Stephen's .
这 尖塔 的 英石 . 斯蒂芬的 .

圣斯蒂芬教堂的尖顶。

[baɪ] ['emə] ['dʌbljuː] . [-] . -
By Emma W . Demeritt . 410
经过 艾玛 W . 德梅里特 . -

作者：艾玛·W·德梅里特。410

[ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
Mountaineering Adventure .
登山 冒险 .

登山探险。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['grɪbəl] . -
By Francis Gribble . 417
经过 弗朗西斯 格里布尔 . -

弗朗西斯·格里布尔著。417

[ðə; ði] [sməʊk] .
The Smoke .
这 抽烟 .

烟雾。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] . -
By George MacDonald . 428
经过 乔治 麦克唐纳 . -

乔治·麦克唐纳著。428

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌnˌreɪvən] .
The Earl of Dunraven .
这 伯爵 的 邓雷文 .

邓雷文伯爵。

[baɪ][siː] . ['kɪnˌlɑːk] [kʊk] . -
By C . Kinloch Cooke . 429
经过 C . 金洛赫 库克 . -

作者：C. Kinloch Cooke.429

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .
At a Dance .
在 一个 舞蹈 .

在舞会上。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] . -
By Augusta de Gruchy . 439
经过 奥古斯塔 德 脾气暴躁 . -

作者：奥古斯塔·德·格鲁奇。439

['dʌlseɪ] - - .
Dulces Amaryllidis Iræ .
甜的 - - .

Dulces Amaryllidis Iræ.

[baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] . -
By Augusta de Gruchy . 439
经过 奥古斯塔 德 脾气暴躁 . -

作者：奥古斯塔·德·格鲁奇。439

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] — [ə'hed] .
A Splendid Time — Ahead .
一个 灿烂 时间 — 前方 .

美好的时光即将到来。

[baɪ] ['wɔːltə] ['bezənt] . -
By Walter Besant . 440
经过 沃尔特 贝赞特 . -

作者：沃尔特·贝桑特。440

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] . -
An Old Song . 450
一个 老的 歌曲 . -

一首老歌.450

['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
Stranger Than Fiction .
陌生人 比 小说 .

比小说更离奇。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [raɪt] . -
By Dr . William Wright . 451
经过 博士 . 威廉 赖特 . -

威廉·赖特博士著。451

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tɒməs] [biː] . [riːd] , ['pɔːtlənd] [ˌem 'iː] , - [dʒʊ'laɪ] - . -
Thomas B . Reed , Portland Me , 17 July 1893 . 375
托马斯 B . 芦苇 , 波特兰 我 , - 七月 - . -

Thomas B. Reed，缅因州波特兰，1893年7月17日。375

['mɪstə(r)] . [riːdz] [həʊm] [ɪn] ['pɔːtlənd] . -
Mr . Reed's Home in Portland . 377
先生 . 里德的 家 在 波特兰 . -

里德先生在波特兰的家。377

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [riːdz] [haʊs] . -
View From the Roof of Mr . Reed's House . 378
看法 从 这 屋顶 的 先生 . 里德的 房子 . -

从里德先生家的屋顶望出去的景色。378

['mɪstə(r)] . [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] . -

Mr	.	Reed	in	His	Library	.	380
先生	.	芦苇	在	他的	图书馆	.	-

里德先生在他的图书馆里。380

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] . -

A	Corner	of	the	Library	.	381
一个	角落	的	这	图书馆	.	-

图书馆一角.381

['mɪstə(r)] . [ri:dz] ['bɜ:θpleɪs] [ɪn] ['pɔ:tlənd] . -

Mr	.	Reed's	Birthplace	in	Portland	.	382
先生	.	里德的	出生地	在	波特兰	.	-

里德先生的出生地在波特兰。382

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [klʌb] [ɒv; əv] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] . -

The	Members	of	the	Pentagon	Club	of	Bowdoin	College	.	383
这	成员	的	这	五角大楼	俱乐部	的	鲍登学院	大学	.	-

鲍登学院五角大楼俱乐部成员。383

['mɪstə(r)] . [ri:dz] ['pɔ:tlənd] [lɔ:] ['ɒfɪs] . -

Mr	.	Reed's	Portland	Law	Office	.	386
先生	.	里德的	波特兰	法律	办公室	.	-

里德先生的波特兰律师事务所。386

['tɒməs] [bi:] . [ri:d] . -

Thomas	B	.	Reed	.	388
托马斯	B	.	芦苇	.	-

托马斯·B·里德.388

['frɑ:nsɪs] [i:] . ['wɪlərd] . -

Frances	E	.	Willard	.	390
弗朗西丝	E	.	威拉德	.	-

弗朗西丝·E·威拉德.390

['edgə(r)] ['wɪlsn] [naɪ] . -

Edgar	Wilson	Nye	.	391
埃德加	威尔逊	奈伊	.	-

埃德加·威尔逊·奈。391

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] . -

George	W	.	Cable	.	392
乔治	W	.	电缆	.	-

乔治·W·凯布尔.392

[ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] - ['telɪfəʊn] -

The	Joneses	'	Telephone	394
这	琼斯	-	电话	-

琼斯家的电话 394

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [k'ʌləz] . -

Studying	the	Effects	of	Sound	and	of	Attention	on	Colors	.	400
学习	这	效果	的	声音	和	的	注意力	在	颜色	.	-

研究声音和注意力对色彩的影响。400

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɒn] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [taɪm] . -

Studying	the	Effects	of	Colors	on	Judgments	of	Time	.	401
学习	这	效果	的	颜色	在	判决	的	时间	.	-

研究色彩对时间判断的影响。401

[rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] . -

Revolving	Chair	for	Studying	Localizations	of	Sounds	.	402
旋转	椅子	为了	学习	本地化	的	声音	.	-

用于研究声音定位的旋转椅.402

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['ment(ə)l] [ækts] . -

Measuring	the	Time	Required	for	Various	Mental	Acts	.	404
测量	这	时间	必需的	为了	各种各样的	精神的	使徒行传	.	-

测量各种心理活动所需时间。404

[wæks] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] . -

Wax	Specimens	in	the	Museum	.	406
蜡	标本	在	这	博物馆	.	-

博物馆中的蜡制标本。406

[gʊ'stɑ:v] ['θɪədɔ] ['fɛknər] . -

Gustave	Theodore	Fechner	.	406
古斯塔夫	西奥多	费希纳	.	-

古斯塔夫·西奥多·费希纳.406

[prə'fesə(r)] ['wɪlhelm] [vʊnt] , [ɒv; əv] ['laipsik] (-) . -

Professor	Wilhelm	Wundt	,	of	Leipsic	(	1878	)	.	407
教授	威廉	冯特	,	的	莱比锡	(	-	)	.	-

莱比锡的 Wilhelm Wundt 教授 (1878).407

['prezɪdənt] [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv] 1st [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [læb] . -

President	G	.	Stanley	Hall	,	Founder	of	1st	Psychological	Lab	.	407
总统	G	.	斯坦利	大厅	,	创始人	的	1st	心理	实验室	.	-

G·斯坦利·霍尔总统，第一心理实验室创始人。407

[prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['hɑ:vəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] . -

Professor	William	James	,	Harvard	University	.	407
教授	威廉	詹姆斯	,	哈佛大学	大学	.	-

哈佛大学威廉·詹姆斯教授。407

[prə'fesə(r)] ['hju:gəʊ] ['mʏnstərˌbɜ:rg] , ['hɑ:vəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] . -

Professor	Hugo	Münsterberg	,	Harvard	University	.	408
教授	雨果	明斯特贝格	,	哈佛大学	大学	.	-

哈佛大学教授雨果·明斯特伯格。408

[ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] [pɑ:z] , [mɒnt] [blæŋk] . -

The	Mauvais	Pas	,	Mont	Blanc	.	418
这	糟糕的	帕斯	,	蒙特	布兰克	.	-

莫韦帕斯 (Mauvais Pas)，勃朗峰 418

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [mɒnt] [blæŋk] . -

The	Needle	of	the	Giants	and	Mont	Blanc	.	419
这	针	的	这	巨人队	和	蒙特	布兰克	.	-

巨人之针和勃朗峰。419

[ðə; ði] ['mætəhɔ:n] . -

The	Matterhorn	.	421
这	马特洪峰	.	-

马特洪峰.421

[ðə; ði] [dent] [blɑ:ntʃ] . -

The	Dent	Blanche	.	422
这	凹痕	布兰奇	.	-

丹特·布兰奇。422

[ðə; ði] [rəʊn] ['glæsiə(r)] . -

The	Rhone	Glacier	.	424
这	罗纳河	冰川	.	-

罗纳冰川。424

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒnt] [blæŋk] . -

Passage	of	a	Crevasse	,	Mont	Blanc	.	425
通道	的	一个	裂缝	,	蒙特	布兰克	.	-

勃朗峰冰裂缝通道。425

['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -
Pyramids of the Morteratsch . 426
金字塔 的 这 - . -

莫特拉奇金字塔.426

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] , [mɒnt] [blæŋk] . -
Passage of a Crevasse , Mont Blanc . 428
通道 的 一个 裂缝 , 蒙特 布兰克 . -

勃朗峰冰裂缝通道。428

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] . -
Lord Dunraven . 429
主 邓雷文 . -

邓雷文勋爵.429

['leɪdi] ['dʌnˌreɪvən] . -
Lady Dunraven . 430
女士 邓雷文 . -

邓雷文夫人.430

['dʌnˌreɪvən] ['kɑːs(ə)l] . -
Dunraven Castle . 431
邓雷文 城堡 . -

邓雷文城堡.431

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['krænfild] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
Captain William Cranfield of the “ Valkyrie . ” 431
队长 威廉 克兰菲尔德 的 这 “ 女武神 . ” -

“女武神”号的船长威廉·克兰菲尔德。431

[dʒiː] . [tiː] . ['wɒts(ə)n] , [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
G . T . Watson , Designer of the “ Valkyrie . ” 432
G . T . 沃森 , 设计师 的 这 “ 女武神 . ” -

GT Watson，“女武神”的设计者。432

[ðə; ði] “ ['vælkəri] . ” -
The “ Valkyrie . ” 433
这 “ 女武神 . ” -

《女武神》433

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] . -
The Kenry Gateway . 434
这 - 网关 . -

肯里门户.434

[ə'dɛər] ['mænə(r)] [haʊs] . -
Adare Manor House . 435
阿黛尔 庄园 房子 . -

阿黛尔庄园宅邸.435

[ə'dɛər] ['gæləri] . -
Adare Gallery . 436
阿黛尔 画廊 . -

阿黛尔画廊.436

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['dezmənd] ['kɑːs(ə)l] . -
Ruins of Desmond Castle . 437
废墟 的 德斯蒙德 城堡 . -

德斯蒙德城堡遗址。437

['tɒməs] [biː] . [riːd] , [ɒv; əv] [meɪn] .
THOMAS B . REED , OF MAINE .
托马斯 B . 芦苇 , 的 缅因州 .

缅因州的托马斯·B·里德。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .

the	man	and	his	home	.
这	男人	和	他的	家	.

这个人和他的家。

[baɪ] ['rɒbət] [piː] . ['pɔːtə(r)] .

By	Robert	P	.	Porter	.
经过	罗伯特	P	.	搬运工	.

作者：罗伯特·P·波特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd]

It	was	at	a	dinner	in	Washington	that	I	had	the	good	fortune	to	find
它	曾是	在	一个	晚餐	在	华盛顿	那	我	有	这	好的	财富	到	寻找

[maɪ'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['tɒməs] [biː] . [riːd] ,

myself	seated	next	to	Thomas	B	.	Reed	,
我	坐着	下一个	到	托马斯	B	.	芦苇	,

在华盛顿的一次晚宴上，我有幸与托马斯·B·里德先生坐在一起。

[ɒv; əv] [meɪn] .

of	Maine	.
的	缅因州	.

缅因州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] [wel] - [nəʊn] ['steɪtsmən]

It	was	a	brilliant	occasion	,	for	around	the	table	sat	well	-	known	statesmen
它	曾是	一个	杰出的	场合	,	为了	大约	这	桌子	卫星	出色地	-	已知	政治家

, ['saɪəntɪsts] , ['dʒʊrɪst] , [ɪ'kɑːnəmɪsts] ,

,	scientists	,	jurists	,	economists	,
,	科学家	,	法学家	,	经济学家	,

这是一个盛大的场合，因为围坐在桌旁的是著名的政治家、科学家、法学家、经济学家，

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	literary	men	,	besides	two	or	three	who	had	gained	eminence	in	the	medical
和	文学	男人	,	除了	二	或者	三	WHO	有	获得	卓越	在	这	医疗的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

除了两三位在医学界取得杰出成就的人士外，还有一些文学界人士。

['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , “ ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ʃæm'peɪn] .

Mr	.	Reed	was	at	his	best	,	“	better	than	the	best	champagne	.
先生	.	芦苇	曾是	在	他的	最好的	,	“	更好的	比	这	最好的	香槟酒	.

里德先生状态极佳，“比最好的香槟还要好”。

” [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə]

”	His	conversation	,	sparkling	with	good	-	nature	,	was	not	only	exhilarating	to
”	他的	对话	,	闪闪发光	和	好的	-	自然	,	曾是	不是	仅有的	令人振奋	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] ,

his	immediate	neighbors	,
他的	即时	邻居	,

“他谈吐风趣，充满善意，不仅令他的邻居们感到愉悦，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['teɪb(ə)l] .

but	at	times	to	the	entire	table	.
但	在	时代	到	这	全部的	桌子	.

但有时也会对整桌人说。

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ,

Being	among	friends	,	among	the	sort	of	men	he	really	liked	,
存在	之中	朋友们	,	之中	这	种类	的	男人	他	真的	喜欢	,

身处朋友之中，身处他真正喜欢的那种男人之中，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

he	let	himself	out	as	it	were	.
他	让	他自己	出去	作为	它	是	.

他仿佛自行离开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɔɪnt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]

Before	the	conversation	had	gone	beyond	the	serious	point	I	remember	asking	the
前	这	对话	有	已消失	超过	这	严肃的	观点	我	记住	问	这

[eks] - ['spiːkə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdemə'krætɪk] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

ex	-	Speaker	how	he	felt	at	the	time	when	the	entire	Democratic	press	of	the
前任	-	扬声器	如何	他	毛毡	在	这	时间	什么时候	这	全部的	民主	按	的	这

['kʌntri] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] ;

country	had	pounced	upon	him	;
国家	有	猛扑	之上	他	;

在谈话进入严肃话题之前，我记得我问这位前议长，当时全国所有民主党媒体都对他进行围攻，他是什么感受；

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [æz; əz] “ [ðə; ði] [zɑː(r)] ” — [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['aɪən] [hiːlz]

when	he	was	being	held	up	as	“	The	Czar	”	—	a	man	whose	iron	heels
什么时候	他	曾是	存在	握住	向上	作为	“	这	沙皇	”	—	一个	男人	谁	铁	高跟鞋

[wɜː(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'merɪkən] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] .

were	crushing	out	American	popular	government	.
是	压碎	出去	美国人	受欢迎的	政府	.

当时他被誉为“沙皇”——一个用铁蹄镇压美国民选政府的人。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	”	he	promptly	replied	,
“	哦	,	”	他	及时	回复	,

“哦，”他立即回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti]

“	you	mean	what	were	my	feelings	while	the	uproar	about	the	rules	of	the	Fifty
“	你	意思是	什么	是	我的	情怀	尽管	这	骚动	关于	这	规则	的	这	五十

- [fɜːst] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

-	first	Congress	was	going	on	,
-	第一的	国会	曾是	去	在	,

“你是说，当第五十一届国会的规则引发轩然大波时，我的感受是什么？”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] ?

and	while	the	question	was	in	doubt	?
和	尽管	这	问题	曾是	在	怀疑	?

这个问题还有待商榷的时候呢?

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]

Well	,	I	had	no	feeling	except	that	of	entire	serenity	,	and	the	reason	was
出色地	,	我	有	不	感觉	除了	那	的	全部的	宁静	,	和	这	原因	曾是

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

我当时除了感到无比平静之外，没有任何其他感觉，原因很简单。

[aɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] ;

I	knew	just	what	I	was	going	to	do	if	the	House	did	not	sustain	me	;
我	知道	只是	什么	我	曾是	去	到	做	如果	这	房子	做过	不是	维持	我	;

如果众议院不支持我，我知道我该怎么办；

” [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	and	raising	his	eyes	,
”	和	提高	他的	眼睛	,

他抬起头，

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['iːzəli]
with a typical twist of his mouth which those who have seen it don't easily
和 一个 典型的 捻 的 他的 嘴 哪个 那些 WHO 有 已见 它 不 容易地
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

他嘴角微微抽动了一下，这是他标志性的表情，见过的人都难以忘怀。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道：

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [kən'tɪndʒənsi]
“ when a man has decided upon a plan of action for either contingency
“ 什么时候 一个 男人 有 决定 之上 一个 计划 的 行动 为了 任何一个 应急措施
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
there is no need for him to be disturbed ,
那里 是 不 需要 为了 他 到 是 不安 ,

“当一个人决定了应对任何一种突发情况的行动方案时，就没有必要去打扰他。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd] ['ædvɜːsli] ?
“ And may I ask what you determined to do if the House decided adversely ?
“ 和 可能 我 问 什么 你 决定 到 做 如果 这 房子 决定 不利地 ?
”
”
”

“如果众议院的决定对您不利，请问您打算怎么做？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spiːkəʃɪp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]
“ I should simply have left the Chair , resigning the Speakership , and left the
“ 我 应该 简单地 有 左边 这 椅子 , 辞职 这 演讲权 , 和 左边 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“我本应该直接辞去议长职务，离开议会。”

[rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɪn] ['kɒŋgres] .
resigning my seat in Congress .
辞职 我的 座位 在 国会 .

辞去国会议员席位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
There were things that could be done , you know , outside of political life ,
那里 是 事物 那 可以 是 完毕 , 你 知道 , 外部 的 政治的 生活 ,

你知道，在政治生活之外，还有很多事情可以做。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [kən'sɪstɪd]
and for my own part I had made up my mind that if political life consisted
和 为了 我的 自己的 部分 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 如果 政治的 生活 由……组成
[ɪn] ['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,
in sitting helplessly in the Speaker's chair ,
在 坐着 无助地 在 这 演讲者的 椅子 ,

而就我个人而言，我已经下定决心，如果政治生涯就是无助地坐在议长席上，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['paʊələs] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

and	seeing	the	majority	powerless	to	pass	legislation	,	I	had	had	enough
和	看到	这	多数	无力	到	经过	立法	,	我	有	有	足够的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

眼见大多数人无力通过立法，我真是受够了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	was	ready	to	step	down	and	out	.
和	曾是	准备好	到	步	向下	和	出去	.

并准备下台退出。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð]

"	After	a	moment's	pause	he	turned	,	and	,	looking	me	full	in	the	face	with
"	后	一个	瞬间	暂停	他	转向	,	和	,	寻找	我	满的	在	这	脸	和

[ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] ,

a	half	smile	,
一个	一半	微笑	,

“他停顿片刻后转过身，带着一丝微笑直视着我的脸，

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

持续：

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli]

“	Did	it	ever	occur	to	you	that	it	is	a	very	soothing	thing	to	know	exactly
“	做过	它	曾经	发生	到	你	那	它	是	一个	非常	舒缓	事物	到	知道	确切地

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

what	you	are	going	to	do	,
什么	你	是	去	到	做	,

你有没有想过，确切地知道自己要做什么是一件非常令人安心的事情?

[ɪf] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

if	things	do	not	go	your	way	?
如果	事物	做	不是	去	你的	方式	?

如果事情没有按你的意愿发展呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [meɪd] [jɔː'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

You	have	then	made	yourself	equal	to	the	worst	,
你	有	然后	制成	你自己	平等的	到	这	最差	,

这样一来，你就和最坏的人一样了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	have	only	to	wait	and	find	out	what	was	ordained	before	the
和	有	仅有的	到	等待	和	寻找	出去	什么	曾是	受戒	前	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”

foundation	of	the	world	.	”
基础	的	这	世界	.	”

我们只需等待，就能发现创世之前就已注定的事情。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] was376

“	You	never	had	a	doubt	in	your	own	mind	that	the	position	taken	was376
“	你	绝不	有	一个	怀疑	在	你的	自己的	头脑	那	这	位置	已采取	was376

“你从未怀疑过自己所采取的立场是正确的376

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ? ” [ai] ['ventʃəd] .

in	perfect	accordance	with	justice	and	common	sense	?	”	I	ventured	.
在	完美的	根据	和	正义	和	常见的	感觉	?	”	我	冒险	.

完全符合正义和常识吗？我试探性地问道。

“ ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Never	for	a	moment	.
“	绝不	为了	一个	片刻	.

“一刻也不敢。”

[men] , [juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][juːz][ænd; ənd][wəʊnt] , [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [baʊnd] [ʌp] [ɪn]

Men	,	you	see	,	being	creatures	of	use	and	wont	,	are	naturally	bound	up	in
男人	,	你	看	,	存在	生物	的	使用	和	惯于	,	是	自然	边界	向上	在

[əʊld] [trə'dɪʃnz] .

old	traditions	.
老的	传统	.

你看，男人是习惯于利用和满足欲望的生物，自然而然地受到旧传统的束缚。

[waɪl] ['evri] [kɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [wei] ,

While	every	court	which	had	ever	considered	the	question	had	decided	one	way	,
尽管	每一个	法庭	哪个	有	曾经	经过考虑的	这	问题	有	决定	一	方式	,

虽然所有审理过此问题的法院都做出了相同的裁决，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

we	had	been	used	to	the	other	.
我们	有	到过	用过的	到	这	其他	.

我们以前习惯了另一种方式。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][ræŋks] . ”

Fortunately	for	the	country	,	there	was	no	wavering	in	our	ranks	.	”
幸运的是	为了	这	国家	,	那里	曾是	不	摇摆不定	在	我们的	排名	.	”

幸运的是，我们国家的队伍没有动摇。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] , ” [sed] [ai] , “ [wen] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,

“	But	how	did	you	feel	,	”	said	I	,	“	when	the	uproar	was	at	its	worst	,
“	但	如何	做过	你	感觉	,	”	说	我	,	“	什么时候	这	骚动	曾是	在	它是	最差	,

“但是，当骚乱最严重的时候，”我问，“你感觉如何？”

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] ? ”

when	the	members	of	the	minority	were	raging	on	the	floor	together	?	”
什么时候	这	成员	的	这	少数民族	是	愤怒	在	这	地面	一起	?	”

当少数派成员们一起在地上愤怒地抗议时？

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

“	Just	as	you	would	feel	,	”	was	the	reply	,	“	if	a	big	creature	were
“	只是	作为	你	会	感觉	,	”	曾是	这	回复	,	“	如果	一个	大的	生物	是

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

jumping	at	you	,
跳	在	你	,

“就像你如果被一个巨大的生物扑过来时会感觉到的那样，”对方回答道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

and	you	knew	the	exact	length	and	strength	of	his	chain	,
和	你	知道	这	精确的	长度	和	力量	的	他的	链	,

你知道他那条链子的确切长度和强度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

and	were	quite	sure	of	the	weapon	you	had	in	your	hands	.
和	是	相当	当然	的	这	武器	你	有	在	你的	双手	.

他们非常确定你手中拿着的武器是什么。

” [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [biː] . [riːd] .

”	This	conversation	gives	a	clear	insight	into	the	character	of	Thomas	B	.	Reed	.
”	这	对话	给予	一个	清除	洞察力	进入	这	特点	的	托马斯	B	.	芦苇	.

“这段对话清晰地展现了托马斯·B·里德的性格。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] : ['mænli] [ə'gresɪvnəs] ,

It	shows	his	chief	characteristics	:	manly	aggressiveness	,
它	演出	他的	首席	特征	:	男子气概	攻击性	,

这展现了他的主要性格特征：男子气概和进取心。

[æn; ən]['aɪən] [wɪl] — ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] — [wɪð]

an	iron	will	—	qualities	which	friend	and	foe	alike	have	recognized	in	him	—	with
一个	铁	将要	—	品质	哪个	朋友	和	敌人	同样	有	认可	在	他	—	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'renəti] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

a	certain	serenity	of	temper	,
一个	肯定	宁静	的	脾气	,

他意志坚定——这种品质朋友和敌人都认可——并且性情沉稳。

[ə; eɪ] ['brɔːdnəs] ,

a	broadness	,
一个	广度	,

广度，

[ə; eɪ] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l]

a	bigness	of	horizon	which	only	the	men	who	have	been	brought	into	personal
一个	大	的	地平线	哪个	仅有的	这	男人	WHO	有	到过	带来	进入	个人的

['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] .

contact	with	him	fully	appreciate	.
接触	和	他	完全	欣赏	.

只有与他有过直接接触的人才能真正体会到他视野的广阔。

['stændɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,

Standing	,	as	he	does	,	in	the	foremost	rank	of	public	men	,
常设	,	作为	他	做	,	在	这	首先	秩	的	民众	男人	,

他位列公众人物中的佼佼者，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

one	of	the	leaders	of	his	party	,
一	的	这	领导人	的	他的	派对	,

他所在政党的一位领导人，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	public	has	certainly	a	right	to	know	something	of	the	man	.
这	民众	有	当然	一个	正确的	到	知道	某物	的	这	男人	.

公众当然有权了解这个人的一些情况。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['emfəsaɪzd] ;

First	of	all	,	one	thing	about	him	has	to	be	emphasized	;
第一的	的	全部	,	一	事物	关于	他	有	到	是	强调	;

首先，关于他有一点必须强调；

[hiː; hi] [læk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['liːdəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pə'zes] .

he	lacks	one	of	the	traits	that	popular	leaders	too	often	possess	.
他	缺乏	一	的	这	特征	那	受欢迎的	领导人	也	经常	具有	.

他缺乏许多受欢迎的领导人所具备的特质之一。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

He	cannot	be	all	things	to	all	men	.
他	不能	是	全部	事物	到	全部	男人	.

他不可能满足所有人的所有需求。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'vɪkʃənz] ,

He	is	bound	to	be	true	to	his	personal	convictions	,
他	是	边界	到	是	真的	到	他的	个人的	定罪	,

他一定会忠于自己的个人信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [di'test] ,

and	he	is	not	the	man	to	vote	for	a	measure	he	detests	,
和	他	是	不是	这	男人	到	投票	为了	一个	措施	他	厌恶	,

他绝不会投票支持自己厌恶的提案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

because	his	constituents	clamor	for	it	.
因为	他的	成分	叫嚣	为了	它	.

因为他的选民强烈要求这样做。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [kən'vikʃənz]

Every	one	knows	how	public	men	have	at	times	voted	against	their	earnest	convictions
每一个	一	知道	如何	民众	男人	有	在	时代	投票	反对	他们的	认真	定罪

,

,

,

人人都知道，公众人物有时会违背自己的坚定信念投票。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	gone	into	the	cloak	room	and	apologized	for	it	;
和	然后	已消失	进入	这	披风	房间	和	道歉	为了	它	;

然后他走进衣帽间，为此道歉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [riːdz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [roʊl] .

but	it	would	be	difficult	to	imagine	a	man	of	Mr	.	Reed's	composition	in	this	rôle	.
但	它	会	是	难的	到	想象	一个	男人	的	先生	.	里德的	作品	在	这	角色	.

但很难想象像里德先生这样性格的人会扮演这个角色。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ][mæn] [wel] , [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][best] [saɪd] ,

To	judge	a	man	well	,	to	know	his	best	side	,
到	法官	一个	男人	出色地	,	到	知道	他的	最好的	边	,

要准确判断一个人，就要了解他最好的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌl] [frɒm; frəm] [nəʊts] [meɪd] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

it	is	necessary	to	see	him	at	home	,	and	I	cull	from	notes	made	several	weeks	ago	,
它	是	必要的	到	看	他	在	家	,	和	我	淘汰	从	笔记	制成	一些	周	前	,

有必要去他家看看，我根据几周前做的笔记整理了一下。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪn] ['pɔːtlənd] .

during	a	visit	to	Mr	.	Reed	in	Portland	.
期间	一个	访问	到	先生	.	芦苇	在	波特兰	.

在波特兰拜访里德先生期间。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['kɔːnə(r)] [brɪk] [haʊs] ,

I	found	Mr	.	Reed	in	a	three	-	story	corner	brick	house	,
我	成立	先生	.	芦苇	在	一个	三	-	故事	角落	砖	房子	,

我在一栋三层楼的街角砖房里找到了里德先生。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['saɪtli] [spɒts] [ɪn] [taʊn] .

on	one	of	the	most	sightly	spots	in	town	.
在	一	的	这	最多	略微	地点	在	镇	.

位于镇上风景最优美的地方之一。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ,

Over	the	western	walls	of	that	modern	,
超过	这	西	墙壁	的	那	现代的	,

在那座现代建筑的西墙上，

[səb'stænʃ(ə)l] [nju:] ['ɪŋglənd] [həʊm] [ðeə(r)] ['klæmbə] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['aɪvi] , [wɪtʃ] ,

substantial	New	England	home	there	clambers	a	mass	of	Japanese	ivy	,	which	,
重大的	新的	英格兰	家	那里	攀爬者	一个	大量的	的	日本人	常春藤	,	哪个	,

那里有一栋位于新英格兰的大型住宅，住宅上攀爬着一大片日本常春藤，

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [laɪnz] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

relieving	the	straightness	of	the	architectural	lines	,	gives	a	pleasing	something	,
缓解	这	笔直	的	这	建筑	线条	,	给予	一个	令人愉悦	某物	,

[æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [tʌtʃ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][pn'spmb(ə)l] .

an	artistic	touch	,	to	the	ensemble	.
一个	艺术	触碰	,	到	这	合奏	.

柔化建筑线条的直线感，为整体增添了一丝悦目的美感和艺术气息。

[ɪts] ['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪvi] ,

Its	owner	having	shown	his	pride	in	that	beautiful	ivy	,
它是	所有者	拥有	所示	他的	自豪	在	那	美丽的	常春藤	,

它的主人对那株美丽的常春藤感到无比自豪。

['streɪtˌweɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

straightway	took	me	to	the	roof	of	the	house	,
立刻	采取	我	到	这	屋顶	的	这	房子	,

它直接把我带到了屋顶上，

[tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ][su:'pɜ:b] [vju:] [ɒv; əv]['kæskəu] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

to	admire	the	superb	view	of	Casco	Bay	and	the	picturesque	expanse	of
到	钦佩	这	高超	看法	的	卡斯科	湾	和	这	如画	广阔	的

['kʌntri] [ə'raʊnd] ['pɔ:tlənd] .

country	around	Portland	.
国家	大约	波特兰	.

欣赏卡斯科湾的壮丽景色和波特兰周边如画的乡村风光。

[ðə; ðɪ][stæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [pleɪn] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

The	stamp	of	the	man's	character	is	plain	everywhere	in	that	house	.
这	邮票	的	这	男人的	特点	是	清楚的	到处	在	那	房子	.

那栋房子里处处都体现着这个人的性格。

[ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] , ['eəri] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ['fɜ:nɪʃt] ,

The	rooms	are	large	,	airy	,	and	unpretentiously	furnished	,
这	房间	是	大的	,	轻盈的	,	和	朴实无华	提供	,

房间宽敞明亮，布置朴素简洁。

[jet] [wɪð] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][əʊld]

yet	with	solidity	and	that	certain	winning	grace	of	domestic	appointments	in	old
然而	和	固体	和	那	肯定	获胜	优雅	的	国内的	预约	在	老的

[nju:] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

然而，他身上却带着新英格兰古老家庭任命特有的稳重和迷人的优雅。

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ri:dz] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɒn]

Much	of	Mr	.	Reed's	work	is	done	at	his	desk	in	a	wee	bit	of	a	room	on
很多	的	先生	.	里德的	工作	是	完毕	在	他的	桌子	在	一个	哇	少量	的	一个	房间	在

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

the	second	floor	,
这	第二	地面	,

里德先生的大部分工作都是在他位于二楼小房间里的办公桌前完成的。

[weə(r)] ['kraʊdɪd] [bʊk] - [ʃelvz] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] .

where	crowded	book	-	shelves	reach	to	the	ceiling	.
在哪里	挤	书	-	货架	抵达	到	这	天花板	.

书架上堆满了书，一直延伸到天花板。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

His	library	long	ago	overflowed	the	confines	of	his	den	,
他的	图书馆	长的	前	溢出	这	限制	的	他的	丹	,

他的藏书早已超过了书房的容纳范围。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn] ['evri] [flɔ:(r)] ; [bʊks] , [bɔ:t] [nɒt]

and	books	are	scattered	through	the	rooms	on	every	floor	;	books	,	bought	not
和	图书	是	疏散	通过	这	房间	在	每一个	地面	;	图书	,	买	不是

[fɔ:(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [nɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

for	binding	nor	editions	,
为了	结合	也不	版本	,

书籍散落在每层楼的房间里；这些书买来并非为了装订或出版，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɒv(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][dɹ'aɪəst]

but	for	the	contents	,	ranging	from	miscellaneous	novels	to	the	dryest
但	为了	这	内容	,	范围	从	各种各样的	小说	到	这	最干燥

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['tri:tiziz] , [frɒm; frəm]['pəʊətri][tu:; tə] [fə'lɒsəfi] .

historical	treatises	,	from	poetry	to	philosophy	.
历史	论文	,	从	诗	到	哲学	.

但内容却包罗万象，从各种小说到最枯燥的历史论著，从诗歌到哲学，无所不包。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [[wʌn]] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [weə(r)] ['kɔ:lə] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:vd] ,

The	library	,	[	1	]	on	the	ground	floor	,	where	callers	are	usually	received	,
这	图书馆	,	[	1	]	在	这	地面	地面	,	在哪里	来电者	是	通常	已收到	,

图书馆[1]位于一楼，通常是接待来访者的地方，

[hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] - [ʃelvz] [ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] .

has	among	the	inevitable	book	-	shelves	a	few	photographs	of	masterpieces	.
有	之中	这	不可避免的	书	-	货架	一个	很少	照片	的	杰作	.

在书架上，自然少不了几幅名画的照片。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wi:ks] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Over	the	mantelpiece	a	painting	of	Weeks's	shows	that	the	sympathies	of	the
超过	这	壁炉架	一个	绘画	的	几周的	演出	那	这	同情	的	这

['əʊnə(r)][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [sfɪə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm]

owner	extend	beyond	that	sphere	to	which	the	great	public	is	inclined	to	confine	him
所有者	延长	超过	那	领域	到	哪个	这	伟大的	民众	是	倾斜	到	局限	他

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

壁炉架上挂着一幅 Weeks 的画作，表明主人的同情心超越了广大公众倾向于将他限制的领域。[1]

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ru:m]

The	picture	which	forms	the	frontispiece	of	the	Magazine	represents	him	in	this	room
这	图片	哪个	表格	这	卷首插图	的	这	杂志	代表	他	在	这	房间

,

,
,

杂志的卷首插图描绘的是他在这个房间里的情景。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	his	favorite	seat	by	the	window	.
在	他的	最喜欢的	座位	经过	这	窗户	.

他坐在靠窗的最佳位置上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ri:d] ,

Of	the	favorite	haunts	of	Mr	.	Reed	,
的	这	最喜欢的	闹鬼的地方	的	先生	.	芦苇	,

里德先生最喜欢去的地方有：

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][saɪd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

the	place	of	all	to	study	his	social	side	is	at	his	club	,	The	Cumberland	.
这	地方	的	全部	到	学习	他的	社会的	边	是	在	他的	俱乐部	,	这	坎伯兰	.

想要了解他的社交生活，最好的去处就是他的俱乐部——坎伯兰俱乐部。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [riːd] ,

“	You	see	,	”	said	Mr	.	Reed	,
”	你	看	,	”	说	先生	.	芦苇	,

“你看，”里德先生说，

“ [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [taʊn] [laɪk] ['pɔːtlənd] , [ə; eɪ] [steɪd]

“	a	club	of	this	kind	is	only	possible	in	a	conservative	town	like	Portland	,	a	staid
”	一个	俱乐部	的	这	种类	是	仅有的	可能的	在	一个	保守的	镇	喜欢	波特兰	,	一个	稳重

,

,

,

“这种类型的俱乐部只有在像波特兰这样保守、沉稳的城市才有可能发生。”

[əʊld] [pleɪs] [wɪtʃ] [grəuz] ['sləʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

old	place	which	grows	slowly	,	at	the	rate	of	about	five	or	six	hundred	a	year	,
老的	地方	哪个	生长	缓慢地	,	在	这	速度	的	关于	五	或者	六	百	一个	年	,

这是一个古老的地方，生长缓慢，每年大约生长五六百英尺。

[weə(r)] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [klʌb] ['membəz] , [waɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,

where	the	one	hundred	club	members	,	while	belonging	to	opposite	political	parties	,
在哪里	这	一	百	俱乐部	成员	,	尽管	属于	到	对面的	政治的	各方	,

该俱乐部的一百名成员虽然分属不同的政党，

[juˈnaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] .

unite	to	a	man	in	celebrating	the	victory	of	any	of	their	fellow	-	members	.
团结	到	一个	男人	在	庆祝	这	胜利	的	任何	的	他们的	同伴	-	成员	.

他们会团结一致，共同庆祝任何一位成员的胜利。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frendz] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,

Most	of	them	,	friends	from	boyhood	,	have	gone	to	school	together	,
最多	的	他们	,	朋友们	从	童年	,	有	已消失	到	学校	一起	,

他们大多数都是从小一起长大的朋友，一起上过学。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət] by377

and	are	known	to	one	another	but	by377
和	是	已知	到	一	其他	但	by377

他们彼此认识，但通过377

[ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .

their	Christian	names	.
他们的	基督教	姓名	.

他们的名字。

” [ðeə(r)] [ðə; ði][eks] - [zɑː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [tɒm] , ” [ɔː(r)] “ ['tɒməs] , [əʊld] [bɔɪ] ,

”	There	the	ex	-	Czar	is	always	called	“	Tom	,	”	or	“	Thomas	,	old	boy	,
”	那里	这	前任	-	沙皇	是	总是	称为	“	汤姆	,	”	或者	“	托马斯	,	老的	男生	,

“在那里，人们总是称呼这位前沙皇为‘汤姆’或‘托马斯，老伙计’，

” [ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [iˈkwɒləti] ,

”	and	there	reigns	supreme	a	fine	spirit	of	equality	,
”	和	那里	统治	最高	一个	美好的	精神	的	平等	,

那里崇尚平等的精神，

[ɔː(r)] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] “ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ” [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl]
or **unpretentious** **“** **give** **and** **take** **”** **sort** **of** **intercourse** **,** **which** **is** **really** **the** **ideal**
或者 朴实无华 “ 给 和 拿 ” 种类 的 交往 , 哪个 是 真的 这 理想的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
object **of** **a** **club** **.**
目的 的 一个 俱乐部 .

或者说，是朴实无华的“互惠互利”式的性关系，这才是俱乐部真正的理想目标。

“ [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [riːd] .
“ **Indeed** **,** **there** **is** **no** **place** **like** **it** **,** **”** **said** **Reed** **.**
“ 的确 , 那里 是 不 地方 喜欢 它 , ” 说 芦苇 .

“的确，没有哪个地方能与之媲美，”里德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [həʊm] - [laɪk] [klʌb] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ; [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['kəʊtəri]
“ **It** **is** **the** **most** **home** **-** **like** **club** **one** **can** **imagine** **;** **too** **small** **to** **have** **coteries**
“ 它 是 这 最多 家 - 喜欢 俱乐部 一 能 想象 ; 也 小的 到 有 小圈子
,
,
,

“这是你能想象到的最像家的俱乐部；规模太小，不会有小圈子，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [braɪt] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪz] , [kwɪk] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] .
and **with** **lots** **of** **bright** **,** **sensible** **boys** **,** **quick** **at** **repartee** **.**
和 和 很多 的 明亮的 , 明智的 男孩们 , 快的 在 妙语连珠 .

而且还有很多聪明懂事、反应敏捷的男孩。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [wɪt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [ðeə(r)] ;
People **talk** **of** **my** **wit** **,** **but** **,** **I** **tell** **you** **,** **it's** **hard** **work** **to** **hold** **my** **own** **there** **;**
人们 讲话 的 我的 有 , 但 , 我 告诉 你 , 它是 难的 工作 到 抓住 我的 自己的 那里 ;

人们都说我机智幽默，但我告诉你，要在那里保持自己的风采可不容易；

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and **then** **no** **one** **can** **try** **to** **pose** **among** **us** **,**
和 然后 不 一 能 尝试 到 姿势 之中 我们 ,

这样一来，就没有人能冒充我们了。

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] [sæt][ə'pɒn] .
or **attempt** **to** **make** **a** **fool** **of** **himself** **,** **but** **he** **is** **properly** **sat** **upon** **.**
或者 试图 到 制作 一个 傻子 的 他自己 , 但 他 是 适当地 卫星 之上 .

或者试图出丑，但他被正确地压在了上面。

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪl'jɜː] [ɪz][ðə; ði][best] ['dɪsəplɪn] [aɪ] [nəʊ]
Intercourse **with** **your** **fellow** **-** **men** **in** **such** **a** **milieu** **is** **the** **best** **discipline** **I** **know**
交往 和 你的 同伴 - 男人 在 这样的 一个 环境 是 这 最好的 纪律 我 知道
[ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
of **for** **a** **man** **—** **except** **that** **of** **political** **life** **,**
的 为了 一个 男人 — 除了 那 的 政治的 生活 ,

在这种环境下与同胞交往，是我所知的对男人最好的磨练——除了政治生活之外。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][drəʊl] [smaɪl] .
” **he** **added** **,** **with** **his** **droll** **smile** **.**
” 他 额外 , 和 他的 滑稽 微笑 .

“他带着一丝滑稽的微笑补充道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
Of **course** **Mr** **.** **Reed** **is** **interested** **in** **the** **welfare** **of** **Portland** **,**
的 课程 先生 . 芦苇 是 感兴趣的 在 这 福利 的 波特兰 ,

当然，里德先生关心波特兰的福祉。

[ænd; ənd][hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪl]

and	he	cherishes	the	idea	that	some	day	the	city	of	his	birth	will
和	他	珍惜	这	主意	那	一些	天	这	城市	的	他的	出生	将要

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

become	one	of	the	great	cities	of	the	continent	.
变得	一	的	这	伟大的	城市	的	这	大陆	.

他珍视着这样一个想法：有朝一日，他的出生地将成为这片大陆上的伟大城市之一。

“ ['pɔːtlənd] ['hɑːbə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

“	Portland	harbor	is	one	of	the	finest	on	the	Atlantic	coast	.
“	波特兰	港口	是	一	的	这	最好的	在	这	大西洋	海岸	.

“波特兰港是大西洋沿岸最好的港口之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] ['nɪərə(r)] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] ,

It	is	at	least	two	days	nearer	Europe	than	New	York	,
它	是	在	至少	二	天	更近	欧洲	比	新的	约克	,

它比纽约离欧洲至少近两天。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] ['bɒstən] .

and	one	day	nearer	Europe	than	Boston	.
和	一	天	更近	欧洲	比	波士顿	.

比波士顿离欧洲近一天。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	annexation	of	Canada	to	the	United	States	,	or	the	union	of	the	two
这	吞并	的	加拿大	到	这	团结的	各州	,	或者	这	联盟	的	这	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

加拿大并入美国，或者说两国合并，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

one	of	which	is	bound	to	come	in	the	course	of	time	,
一	的	哪个	是	边界	到	来	在	这	课程	的	时间	,

其中一件迟早会实现。

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] [ðə; ði] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] [baɪ] ['riːz(ə)n]

will	surely	bring	to	Portland	the	great	prosperity	that	should	be	hers	by	reason
将要	一定	带来	到	波特兰	这	伟大的	繁荣	那	应该	是	她的	经过	原因

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	her	admirable	harbor	and	her	geographical	position	.
的	她	令人钦佩的	港口	和	她	地理	位置	.

凭借其优越的港口和地理位置，波特兰必将获得应有的巨大繁荣。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [waɪl] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

And	,	”	he	added	,	“	while	I	like	the	life	in	Washington	,
和	,	”	他	额外	,	“	尽管	我	喜欢	这	生活	在	华盛顿	,

“而且，”他补充道，“虽然我喜欢华盛顿的生活，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

especially	when	the	session	is	active	and	there	is	plenty	of	work	to	do	,
尤其	什么时候	这	会议	是	积极的	和	那里	是	很多	的	工作	到	做	,

尤其是在会议进行得很顺利，有很多工作要做的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][left] ['pɔːtlənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

it	has	never	yet	been	the	case	that	I	have	left	Portland	without	regret	,
它	有	绝不	然而	到过	这	案件	那	我	有	左边	波特兰	没有	后悔	,

我离开波特兰时，从未有过不后悔的经历。

[ɔː(r)] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] .

or	gone	back	to	it	without	pleasure	.
或者	已消失	后退	到	它	没有	乐趣	.

或者重新开始做这件事，却毫无乐趣。

" ['mɪstə(r)] . [riːdz] [həʊm] [ɪn] ['pɔːtlənd] .

"	MR	.	REED'S	HOME	IN	PORTLAND	.
"	先生	.	里德的	家	在	波特兰	.

“里德先生在波特兰的家。”

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [stɪl] [stændz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] [elmz] [ɒv; əv]

The	frame	house	in	which	he	was	born	still	stands	,	shaded	by	two	elms	of
这	框架	房子	在	哪个	他	曾是	出生	仍然	站立	,	阴影	经过	二	榆树	的

['ɒbviəs] [eɪdʒ] .

obvious	age	.
明显的	年龄	.

他出生的那栋木屋至今仍然屹立，两棵明显树龄颇高的榆树为其遮荫。

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Henry	W	.	Longfellow	was	born	just	around	the	corner	from	it	,
亨利	W	.	朗费罗	曾是	出生	只是	大约	这	角落	从	它	,

亨利·W·朗费罗就出生在附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , [ɪn] - ,

in	a	dwelling	that	marks	the	spot	where	,	in	1632	,
在	一个	住宅	那	标记	这	点	在哪里	,	在	-	,

在一处住宅中，该住宅标志着1632年发生事件的地点，

[wʌn] [dʒɔːdʒ] ['kliv] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mænz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [naʊ]

one	George	Cleeve	built	the	first	white	man's	habitation	ever	erected	in	the	territory	now
一	乔治	克利夫	建造	这	第一的	白色的	男人的	居住地	曾经	竖立	在	这	领土	现在

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['pɔːrtləndz] ['baʊndriz] .

included	in	Portland's	boundaries	.
包括	在	波特兰的	边界	.

乔治·克利夫在如今波特兰市辖区内建造了第一座白人居住地。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɪn]['tendə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] , “

The	settlement	was	called	,	in	tender	remembrance	of	an	English	field	,	“
这	沉降	曾是	称为	,	在	投标	纪念	的	一个	英语	场地	,	“

- ,

Stogumnor	,
-	,

为了纪念英国的一片田野，该定居点被命名为“Stogumnor”。

" [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndərz] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['siːsləs] ['kɒnflɪkt] ,

"	and	its	founder's	life	was	one	of	almost	ceaseless	conflict	,
"	和	它是	创始人	生活	曾是	一	的	几乎	不停歇	冲突	,

“而其创始人的一生几乎就是一场永无止境的冲突。”

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['neɪbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['setlmənts] ,

now	with	the	redskins	and	now	with	the	white	neighbors	of	other	settlements	,
现在	和	这	红皮队	和	现在	和	这	白色的	邻居	的	其他	定居点	,

现在和印第安人在一起，现在和其它定居点的白人邻居在一起，

[səʊ] [ðæt] ['kliv] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] , ['vɪgərəs] ['feləʊ] .

so	that	Cleeve	left	behind	him	the	impress	of	a	bold	,	vigorous	fellow	.
所以	那	克利夫	左边	在后面	他	这	令人印象深刻	的	一个	大胆的	,	蓬勃	同伴	.

因此，克利夫给人留下了大胆、精力充沛的印象。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['maɪk(ə)l] ['mɪtn] , [huːz] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɪn] [tɜːn] ['mærid] [tuː] ['brʌðəz]

His	daughter	married	Michael	Mitten	,	whose	two	daughters	in	turn	married	two	brothers
他的	女儿	已婚	迈克尔	手套	,	谁	二	女儿们	在	转动	已婚	二	兄弟

[nemd] ['brækɪt] .

named	Brackett	.
命名	布拉克特	.

他的女儿嫁给了迈克尔·米滕，迈克尔·米滕的两个女儿又分别嫁给了布拉克特兄弟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] Brackett378

One	of	the	Brackett378
一	的	这	Brackett378

Brackett378 之一

[d'ɔ:təz] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [nemd] [ri:d] , [hu:z] [dɪ'sendənt] , ['tɒməs] ['brækɪt] [ri:d] ,

daughters	married	a	fisherman	named	Reed	,	whose	descendant	,	Thomas	Brackett	Reed	,
女儿们	已婚	一个	渔夫	命名	芦苇	,	谁	后裔	,	托马斯	布拉克特	芦苇	,

[hæz; həz] [ig'zibitid] ,

has	exhibited	,
有	展出	,

女儿们嫁给了一位名叫里德的渔夫，里德的后裔托马斯·布拉克特·里德曾举办过展览。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['vɑ:stli] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

in	a	different	way	and	under	vastly	different	circumstances	,
在	一个	不同的	方式	和	在下面	非常	不同的	情况	,

以不同的方式，在截然不同的情况下，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [əʊld] ['faɪtɪŋ] ['setlə(r)] -

much	of	the	nerve	and	daring	that	animated	his	stern	old	fighting	settler	-
很多	的	这	神经	和	大胆	那	动画	他的	船尾	老的	斗争	定居者	-

['ænsestə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ['kliv] .

ancestor	,	George	Cleeve	.
祖先	,	乔治	克利夫	.

他身上有很多勇气和胆识，这些都源自他严厉而好战的老定居者祖先乔治·克利夫。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ri:dz] [haʊs] .

VIEW	FROM	THE	ROOF	OF	MR	.	REED'S	HOUSE	.
看法	从	这	屋顶	的	先生	.	里德的	房子	.

从里德先生家的屋顶看到的景色。

[æt; ət] [naɪn] ['mɪstə(r)] . [ri:d] ['entəd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

At	nine	Mr	.	Reed	entered	the	grammar	school	,	at	eleven	the	high	school	.
在	九	先生	.	芦苇	进入	这	语法	学校	,	在	十一	这	高的	学校	.

里德先生九岁时进入小学，十一岁时进入中学。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

He	was	sixteen	years	old	when	he	completed	his	course	in	the	latter	.
他	曾是	十六	年	老的	什么时候	他	完全的	他的	课程	在	这	后者	.

他十六岁时完成了后者的课程。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] ,

His	boyhood	friends	say	he	was	fond	of	fun	,
他的	童年	朋友们	说	他	曾是	喜爱	的	乐趣	,

他儿时的朋友说他生前喜欢玩乐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [əb'zɔ:bd] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

though	the	amount	of	knowledge	he	absorbed	would	indicate	that	he	was	also
尽管	这	数量	的	知识	他	吸收	会	表明	那	他	曾是	还

[fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] ;

fond	of	books	;
喜爱	的	图书	;

尽管他吸收的知识量表明他也非常喜欢读书；

[jet] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [hɪm'self] [kən'fes] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][əʊld][rəu'mænsiz]

yet	Mr	.	Reed	himself	confesses	that	literature	in	general	,	and	old	romances
然而	先生	.	芦苇	他自己	坦白	那	文学	在	一般的	,	和	老的	浪漫故事

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

然而，里德先生本人也承认，文学作品，尤其是古老的浪漫小说，

[əˈtræktɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tekst] - [bʊks] .

attracted	him	more	than	text	-	books	.
吸引	他	更多的	比	文本	-	图书	.

比起教科书，他更喜欢其他东西。

[hiː; hi] [stɪl] [riˈmembə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈskuːlmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [speə(r)] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðə; ði] [best]

He	still	remembers	his	first	schoolmaster	,	a	spare	young	man	,	“	the	best
他	仍然	记得	他的	第一的	校长	,	一个	空闲的	年轻的	男人	,	”	这	最好的

[ˌdɪsəplɪˈneərɪən] [aɪ] [ˈevə(r)] [njuː] ,

disciplinarian	I	ever	knew	,
纪律执行者	我	曾经	知道	,

他仍然记得他的第一位老师，一个身材瘦削的年轻人，“是我所认识的最好的纪律严明的人”。

” [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːbjələnt] [skuːl] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

”	who	had	the	art	of	holding	a	turbulent	school	by	finding	out	what	was	the
”	WHO	有	这	艺术	的	保持	一个	湍流	学校	经过	寻找	出去	什么	曾是	这

[pəˈtɪkjələ(r)] [sprɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [bɔɪz] .

particular	spring	he	could	touch	to	control	every	one	of	his	lawless	boys	.
特别的	春天	他	可以	触碰	到	控制	每一个	一	的	他的	无法无天	男孩们	.

“他懂得如何掌控一所动荡不安的学校，他找到了能够控制所有桀骜不驯的男孩的秘诀。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn] [ˌem ˈiː] , ” [sez] [ˈmɪstə(r)] . [riːd] ,

“	He	had	the	pull	on	me	,	”	says	Mr	.	Reed	,
“	他	有	这	拉	在	我	,	”	说道	先生	.	芦苇	,

“他对我很有吸引力，”里德先生说。

“ [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

“	by	simply	holding	over	me	in	critical	moments	the	penalty	of	dismissal	.
“	经过	简单地	保持	超过	我	在	批判的	时刻	这	惩罚	的	解雇	.

“仅仅在关键时刻用解雇的惩罚来威胁我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnˈbɔːn] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	a	sort	of	inborn	idea	that	the	school	was	a	great	thing	for
我	有	一个	种类	的	先天	主意	那	这	学校	曾是	一个	伟大的	事物	为了

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我有一种与生俱来的感觉，觉得这所学校对我很有好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [ˈpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː]

and	I	knew	that	my	parents	were	too	poor	to	afford	to	send	me
和	我	知道	那	我的	父母	是	也	贫穷的	到	买得起	到	发送	我

[ˈeniweə(r)] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

我知道我的父母太穷了，负担不起送我去其他地方的费用。

[səʊ] [aɪ] [kept] [streɪt] [əˈlɒŋ] , [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈdjuːti] .

so	I	kept	straight	along	,	doing	my	duty	.
所以	我	保留	直的	沿着	,	正在做	我的	责任	.

于是我继续往前走，尽我的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [iːtʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [dɪˈmerɪts] [tuː; tə]

It	was	the	master's	custom	to	allow	each	boy	who	had	no	demerits	to
它	曾是	这	硕士学位	风俗	到	允许	每个	男生	WHO	有	不	缺点	到

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] ,

ring	his	bell	before	leaving	the	class	,
戒指	他的	钟	前	离开	这	班级	,

按照老师的惯例，每个没有违纪行为的学生在离开教室前都可以摇铃。

[ænd; ənd][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] .

and	once	for	three	days	in	succession	I	did	not	ring	that	bell	.
和	一次	为了	三	天	在	演替	我	做过	不是	戒指	那	钟	.

而且有一次，我连续三天都没有按响那口钟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [tɒm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

I	can	see	now	the	master	coming	to	me	,	and	saying	:	'	Tom	,	is	it	an
我	能	看	现在	这	掌握	未来	到	我	,	和	说	:	-	汤姆	,	是	它	一个

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ? -

inadvertence	?	'
无意	?	-

我仿佛看到师傅走到我面前，问道："汤姆，这是无意的吗？"

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

"不，先生。"

- [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ? -

'	Did	you	break	the	rules	?	'
-	做过	你	休息	这	规则	?	-

你违反规则了吗?

- [jes] , [sɜː(r)] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

"是的，先生。"

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么？ '

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] . -

'	Because	they	were	too	hard	.	'
-	因为	他们	是	也	难的	.	-

"因为它们太难了。"

- [wel] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] ;

'	Well	,	boy	,	you	know	what	you	can	do	if	the	rules	are	too	hard	;
-	出色地	,	男生	,	你	知道	什么	你	能	做	如果	这	规则	是	也	难的	;

"好吧，孩子，你知道如果规则太苛刻你可以怎么做;

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [skuːl] .

you	can	leave	school	.
你	能	离开	学校	.

你可以退学了。

- [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɒv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	hung	my	head	,	and	he	went	away	,	after	a	few	moments	of	,	to	me	,
-	我	悬挂	我的	头	,	和	他	去	离开	,	后	一个	很少	时刻	的	,	到	我	,

我低下了头，过了一会儿，他就离开了，对我而言.....

['terəb(ə)l] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : - ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [tɒm] .

terrible	silence	,	saying	:	'	Never	let	me	hear	of	this	again	,	Tom	.
糟糕的	沉默	,	说	:	-	绝不	让	我	听到	的	这	再次	,	汤姆	.

可怕的沉默，仿佛在说："汤姆，千万别再让我听到这件事了。"

- [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , [sɜː(r)] .

'	And	I	replied	:	'	No	,	sir	.
-	和	我	回复	:	-	不	,	先生	.

我回答说："不，先生。"

- [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

'	And	meant	it	.
-	和	意思是	它	.

"而且我是认真的。"

" [ɒn] ['entərɪŋ] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , [jʌŋ] [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

"	On	entering	Bowdoin	College	in	1856	,	young	Reed	had	a	half	-	formed	desire	of
"	在	进入	鲍登学院	大学	在	-	,	年轻的	芦苇	有	一个	一半	-	形成	欲望	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

becoming	a	minister	,
成为	一个	部长	,

"1856年进入鲍登学院时，年轻的里德心中萌生了成为一名牧师的念头，虽然当时还不完全确定。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

which	he	relinquished	,	however	,	long	before	his	graduation	.
哪个	他	放弃	,	然而	,	长的	前	他的	毕业	.

然而，早在毕业之前，他就放弃了这份工作。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , -

His	life	struggle	began	in	earnest	with	that	first	year	at	college	,	379
他的	生活	斗争	开始	在	认真	和	那	第一的	年	在	大学	,	-

他的人生奋斗真正开始于大学第一年，379

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

for	he	had	to	earn	enough	to	pay	his	way	as	he	went	along	.
为了	他	有	到	赚	足够的	到	支付	他的	方式	作为	他	去	沿着	.

因为他必须一路挣钱来维持生计。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [klɑːs] [ˌresɪ'teɪʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪə(r)]

His	attendance	at	class	recitations	during	the	first	term	of	his	freshman	year
他的	出席	在	班级	朗诵	期间	这	第一的	学期	的	他的	大一新生	年

[wɒz; wəz]['regjələ(r)] ,

was	regular	,
曾是	常规的	,

他大一第一学期的课堂研讨课出勤率很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][drɒp] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [tuː] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm]

but	he	found	it	necessary	to	drop	out	the	next	two	terms	and	earn	some
但	他	成立	它	必要的	到	降低	出去	这	下一个	二	条款	和	赚	一些

['mʌni] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] .

money	by	teaching	.
钱	经过	教学	.

但他觉得有必要辍学两个学期，去教书挣点钱。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

He	kept	up	his	studies	,	however	,	without	an	instructor	.
他	保留	向上	他的	研究	,	然而	,	没有	一个	讲师	.

然而，他没有老师，仍然坚持学习。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [jʌŋ] [riːd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

All	through	the	first	part	of	his	college	course	young	Reed	devoted	a	great	deal
全部	通过	这	第一的	部分	的	他的	大学	课程	年轻的	芦苇	奉献	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	time	to	literature	,
的	时间	到	文学	,

在大学课程的前半段，年轻的里德将大量时间投入到文学研究中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

to	the	neglect	of	his	studies	.
到	这	忽视	的	他的	研究	.

他因此荒废了学业。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

While	in	the	high	school	,
尽管	在	这	高的	学校	,

在高中时期，

[ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

a	garret	in	the	house	of	one	of	his	mother's	relations	had	become	his
一个	阁楼	在	这	房子	的	一	的	他的	母亲的	关系	有	变得	他的

['mekə] .

Mecca	.
麦加	.

他母亲一位亲戚家的阁楼成了他的圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] ['nɒv(ə)lz] ,

It	was	packed	full	of	books	,	especially	novels	,
它	曾是	包装	满的	的	图书	,	尤其	小说	,

里面摆满了书籍，尤其是小说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

and	there	he	was	wont	to	journey	twice	a	week	,	loading	himself	with
和	那里	他	曾是	惯于	到	旅行	两次	一个	星期	,	加载中	他自己	和

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

他习惯每周去那里两次，每次都带上大量的书籍。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

over	which	he	spent	his	days	and	the	best	part	of	his	nights	.
超过	哪个	他	花费	他的	天	和	这	最好的	部分	的	他的	夜晚	.

他把白天的大部分时间，以及夜晚的大部分时光都花在了这里。

['mɪstə(r)] . [riːd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['træʃi] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [stʌf] ,

Mr	.	Reed	says	that	it	was	mostly	trashy	,	imaginative	stuff	,
先生	.	芦苇	说道	那	它	曾是	大多	垃圾	,	富有想象力的	东西	,

里德先生说，那大多是些低俗但充满想象力的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

but	that	it	also	was	full	of	delight	,	and	in	some	ways	full	of
但	那	它	还	曾是	满的	的	喜	,	和	在	一些	方式	满的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

information	for	him	.
信息	为了	他	.

但对他来说，这也充满了乐趣，并且在某些方面充满了信息。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒm'nɪvərəs] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

To	that	omnivorous	reading	he	attributes	in	large	part	his	knowledge	of	words	,
到	那	杂食性	阅读	他	属性	在	大的	部分	他的	知识	的	字	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ,

and	it	was	also	,
和	它	曾是	还	,

他将自己对词汇的了解很大程度上归功于这种博览群书的阅读，而且，

[nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [stept] ['ɪntuː] ['haɪə(r)]

no	doubt	,	an	apprenticeship	from	which	he	naturally	stepped	into	higher
不	怀疑	,	一个	学徒制	从	哪个	他	自然	步	进入	更高

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

毫无疑问，这是一段学徒经历，他由此自然而然地迈入了高等文学领域。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒf] , [wen] , [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv]

Graduation	was	but	little	more	than	a	year	off	,	when	,	the	contents	of
毕业	曾是	但	小的	更多的	比	一个	年	离开	,	什么时候	,	这	内容	的

[ðə; ðɪ] ['gærət] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	garret	being	exhausted	,
这	阁楼	存在	筋疲力尽的	,

毕业只剩一年多一点的时间了，这时，阁楼里的东西都用光了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ]

the	young	man	realized	to	his	consternation	that	his	class	standing	was	very	low
这	年轻的	男人	已实现	到	他的	惊愕	那	他的	班级	常设	曾是	非常	低的

.

:
.

令这位年轻人惊愕的是，他意识到自己的班级排名非常低。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [klɑːs]

His	place	at	the	end	of	the	college	course	depended	on	his	average	class
他的	地方	在	这	结尾	的	这	大学	课程	取决于	在	他的	平均的	班级

['stændɪŋ] [ɔːl] [θruː] .

standing	all	through	.
常设	全部	通过	.

他在大学课程结束时的排名取决于他整个课程的平均成绩。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['dʒuːniə(r)] [pɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt]

He	had	received	none	of	the	sixteen	junior	parts	which	were	given	out
他	有	已收到	没有任何	的	这	十六	初级	部分	哪个	是	给定	出去

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)][jɪə(r)] ,

during	the	junior	year	,
期间	这	初级	年	,

他在大三那年发放的十六个初级角色中一个也没拿到。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'reiʃən, əu-] ,

and	to	his	dismay	the	English	orations	,
和	到	他的	沮丧	这	英语	演讲	,

令他沮丧的是，英国人的演说……

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] [pɑːts] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst]

corresponding	to	the	junior	parts	at	the	end	of	the	course	,	were	reduced
相应的	到	这	初级	部分	在	这	结尾	的	这	课程	,	是	减少

[tuː; tə] [twelv] .

to	twelve	.
到	十二	.

课程结束时，初级部分的数量减少到十二个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

There	was	but	one	course	open	to	the	ambitious	,
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	这	雄心勃勃	,

只有一条路可供雄心勃勃的人选择，

['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] — [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [ləʊ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [tɜːmz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

spirited	boy	—	to	offset	the	low	average	of	his	earlier	terms	by	an	exceptionally
精神抖擞	男生	—	到	抵消	这	低的	平均的	的	他的	早些时候	条款	经过	一个	非常

[haɪ] ['ævərɪdʒ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] .

high	average	during	his	last	.
高的	平均的	期间	他的	最后的	.

这位充满活力的男孩——用他最后一个学期极高的平均成绩来弥补他前几个学期的低平均成绩。

[rəu'mænsiz] [ænd; ənd]['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd] ,

Romances	and	poems	were	laid	aside	,
浪漫故事	和	诗歌	是	铺设	旁边	,

浪漫故事和诗歌被搁置一旁，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [kə'mensmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]

and	from	that	time	forward	until	Commencement	he	was	up	at	five	in	the
和	从	那	时间	向前	直到	开始	他	曾是	向上	在	五	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

从那时起直到毕业典礼，他每天早上五点就起床。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

and	by	nine	o'clock	every	night	he	was	in	bed	,
和	经过	九	点钟	每一个	夜晚	他	曾是	在	床	,

每天晚上九点前，他都上床睡觉了。

[ænd; ənd]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .

and	tired	enough	to	drop	asleep	at	once	.
和	疲劳的	足够的	到	降低	睡着了	在	一次	.

累得不行，一下子就睡着了。

['mɪstə(r)] . [riːd] [sez] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] ['redʒɪmən] ,

Mr	.	Reed	says	very	frankly	that	he	did	not	relish	this	regimen	,
先生	.	芦苇	说道	非常	坦率地说	那	他	做过	不是	尽情享用	这	方案	,

里德先生坦率地说，他并不喜欢这种治疗方式。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɪndələnt] .

for	by	nature	he	is	indolent	.
为了	经过	自然	他	是	懒惰的	.

因为他生性懒惰。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Apropos	of	this	,
恰好	的	这	,

由此可见，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [riːd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbədi]

it	was	a	common	saying	among	his	comrades	that	Reed	would	be	somebody
它	曾是	一个	常见的	说	之中	他的	同志们	那	芦苇	会	是	某人

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他的战友们常说，里德将来一定会出人头地。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['leɪzi] .

if	he	were	not	so	lazy	.
如果	他	是	不是	所以	懒惰的	.

如果他不是那么懒的话。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

The	consequences	of	his	three	years	of	novel	-	reading	were	such	a	serious
这	结果	的	他的	三	年	的	小说	-	阅读	是	这样的	一个	严肃的

['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

matter	to	him	that	he	was	afraid	to	go	and	hear	the	result	of	the
事情	到	他	那	他	曾是	害怕的	到	去	和	听到	这	结果	的	这

['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]

final	examinations	but	remained	in	his	room	until	a	friend	came	to	tell	him	that
最终的	考试	但	剩余	在	他的	房间	直到	一个	朋友	来了	到	告诉	他	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

he	was	one	of	the	first	five	in	his	class	in	his	average	for	the	entire
他	曾是	一	的	这	第一的	五	在	他的	班级	在	他的	平均的	为了	这	全部的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

三年的小说阅读给他带来了非常严重的后果，以至于他不敢去听期末考试的结果，一直待在房间里，直到一个朋友来告诉他，他在整个课程的平均成绩中名列前五。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [riːd] , “ [ðə; ði]['leɪzi] .

This	is	the	other	side	of	Reed	,	“	the	lazy	.
这	是	这	其他	边	的	芦苇	,	“	这	懒惰的	.

这是里德的另一面，“懒惰的一面”。

” [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [sək'ses] , [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn] “ [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ” [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz]

”	Besides	this	success	,	his	oration	on	“	The	Fear	of	Death	”	won	the	first	prize
”	除了	这	成功	,	他的	演讲	在	“	这	害怕	的	死亡	”	韩元	这	第一的	奖

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

for	English	composition	.
为了	英语	作品	.

除了这项成就之外，他的演讲《对死亡的恐惧》还获得了英语作文一等奖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [riːd] [felt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)]

It	was	in	delivering	it	that	Mr	.	Reed	felt	the	first	emotions	of	the	orator
它	曾是	在	运送	它	那	先生	.	芦苇	毛毡	这	第一的	情绪	的	这	演说者

,

,
,

正是在发表这篇演说时，里德先生第一次体会到了演说家的那种情感。

[wen] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when	every	eye	in	the	audience	was	riveted	upon	him	,
什么时候	每一个	眼睛	在	这	观众	曾是	铆接	之上	他	,

当全场观众的目光都集中在他身上时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [prɪ'veɪld] [təʊld][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	profound	silence	that	prevailed	told	the	deep	interest	which	his
和	什么时候	这	深刻的	沉默	那	最终获胜	讲述	这	深的	兴趣	哪个	他的

[wɜːdz] [ə'raʊzd] .

words	aroused	.
字	被唤醒	.

而现场一片寂静，足以说明他的话语引起了多么浓厚的兴趣。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt]

Of	the	year's	work	which	won	for	him	the	privilege	of	delivering	it	on	that
的	这	年	工作	哪个	韩元	为了	他	这	特权	的	运送	它	在	那

[kə'mensmənt] [deɪ] ,

Commencement	Day	,
开始	天	,

他凭借这一年的工作成果，赢得了在毕业典礼当天发表演讲的殊荣。

['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [riːd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

thirty	-	three	years	ago	,	Mr	.	Reed	says	that	it	was	the	hardest	of	his	life
三十	-	三	年	前	,	先生	.	芦苇	说道	那	它	曾是	这	最难	的	他的	生活

,

,

,

里德先生说，33年前是他一生中最艰难的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

and	the	only	time	he	has	forced	himself	up	to	his	full	limit	for	so
和	这	仅有的	时间	他	有	强制	他自己	向上	到	他的	满的	限制	为了	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

long	a	period	.
长的	一个	时期	.

这也是他唯一一次长时间地强迫自己发挥出全部潜能。

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Graduation	from	college	was	not	by	any	means	the	end	of	the	struggle
毕业	从	大学	曾是	不是	经过	任何	方法	这	结尾	的	这	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

for	the	young	man	.
为了	这	年轻的	男人	.

大学毕业绝不是这位年轻人奋斗的终点。

['mʌni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] ,

Money	was	still	lacking	,	and	to	get	it	he	engaged	in	school	-	teaching	,
钱	曾是	仍然	缺乏	,	和	到	得到	它	他	已订婚的	在	学校	-	教学	,

他仍然缺钱，为了挣钱，他便开始教书。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [tuː] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɪn]

an	occupation	which	he	had	already	followed	during	two	terms	,	and	in
一个	职业	哪个	他	有	已经	随后	期间	二	条款	,	和	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

vacation	times	.
假期	时代	.

他曾在两个学期和假期里从事过这项职业。

[hiː; hi] [tɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , “ ['bɔːdɪŋ] [raʊnd] ,

He	taught	at	first	for	twenty	dollars	a	month	,	“	boarding	round	,
他	教授	在	第一的	为了	二十	美元	一个	月	,	“	登机	圆形的	,

他最初教书每月挣二十美元，“寄宿制”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [peɪ] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz]

”	and	the	highest	pay	he	ever	received	as	a	teacher	was	forty	-	five	dollars
”	和	这	最高	支付	他	曾经	已收到	作为	一个	老师	曾是	四十	-	五	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

而他当老师时获得的最高工资是每月 45 美元。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] .

His	old	comrades	delight	in	telling	an	incident	of	his	school	-	teaching	days	.
他的	老的	同志们	喜	在	讲述	一个	事件	的	他的	学校	-	教学	天	.

他的老同事们津津乐道地讲述他教书时的一件趣事。

[hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	once	found	it	necessary	to	chastise	a	boy	who	was	about	his	own	age	,
他	一次	成立	它	必要的	到	惩罚	一个	男生	WHO	曾是	关于	他的	自己的	年龄	,

他曾觉得有必要训斥一个和他年龄相仿的男孩。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːʃən] [ə'genst] ['wɪpɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	he	had	been	cautioned	against	whipping	,	by	the	members	of	the
虽然	他	有	到过	警告	反对	鞭打	,	经过	这	成员	的	这

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

committee	of	the	district	,
委员会	的	这	区	,

尽管他曾被地区委员会成员警告不得鞭打，

[ən'les] [hiː; hi][fɜːst] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

unless	he	first	referred	the	case	to	them	.
除非	他	第一的	指	这	案件	到	他们	.

除非他先将案件提交给他们。

[bʌt; bət] [riːd] [wɒz; wəz] [riːd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

But	Reed	was	Reed	even	in	those	days	.
但	芦苇	曾是	芦苇	甚至	在	那些	天	.

但即使在那时，里德依然是里德。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

The	committee	having	failed	to	sustain	him	in	the	past	,
这	委员会	拥有	失败的	到	维持	他	在	这	过去的	,

由于委员会过去未能支持他，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːstə(r)][æt; ət] [skuːl] ,

in	this	instance	he	decided	that	some	one	must	be	master	at	school	,
在	这	实例	他	决定	那	一些	一	必须	是	掌握	在	学校	,

在这种情况下，他认为必须有人担任学校的老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] .

and	that	he	would	be	that	some	one	.
和	那	他	会	是	那	一些	一	.

他就是那个人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [θræʃt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwɔːtə(r)]

Accordingly	,	the	refractory	young	man	was	thrashed	,	after	an	exciting	quarter
因此	,	这	耐火	年轻的	男人	曾是	痛击	,	后	一个	激动人心	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [kləʊz] ['vɪktəri] ,

of	an	hour	—	a	close	victory	,
的	一个	小时	—	一个	关闭	胜利	,

于是，这个桀骜不驯的年轻人在经过激动人心的十五分钟后被痛打一顿——这是一场险胜。

[wɪtʃ] [wʌn] [paʊnd] [mɔː(r)][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

which	one	pound	more	avoirdupois	might	have	decided	against	the	teacher	.
哪个	一	磅	更多的	常衡制	可能	有	决定	反对	这	老师	.

多出一磅常衡制重量可能会让老师做出不利于老师的决定。

['mɪstə(r)] . [riːd] [suːn] [geɪv] [ʌp] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] , -

Mr	.	Reed	soon	gave	up	school	-	teaching	,	380
先生	.	芦苇	很快	给予	向上	学校	-	教学	,	-

里德先生很快就放弃了教书的工作，380

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [aʊt] [west] , [hiː; hi]

and	,	thinking	that	a	young	man	would	have	a	better	chance	out	West	,	he
和	,	思维	那	一个	年轻的	男人	会	有	一个	更好的	机会	出去	西方	,	他

[went] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

went	to	California	.
去	到	加利福尼亚州	.

他认为年轻人到西部发展会有更好的机会，于是去了加利福尼亚州。

[dʒʌdʒ] ['wɒlɪs] , ['ɑːftəwədz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪg'zæmɪnd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n]
Judge **Wallace** **,** **afterwards** **Chief** **Justice** **of** **California** **,** **examined** **Reed** **for** **admission**
法官 华莱士 , 然后 首席 正义 的 加利福尼亚州 , 检查 芦苇 为了 入学
[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
to **the** **bar** **.**
到 这 酒吧 .

后来的加州首席大法官华莱士对里德进行了律师资格审查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
It **was** **in** **'** **63** **,** **during** **the** **civil** **war** **,**
它 曾是 在 - - , 期间 这 民用 战争 ,

那是在1963年，内战期间。

[wen] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['tendə(r)][ækt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [weə(r)] [ə; eɪ][gəʊld]['beɪsɪs]
when **the** **Legal** **Tender** **Act** **was** **much** **discussed** **in** **California** **,** **where** **a** **gold** **basis**
什么时候 这 合法的 投标 行为 曾是 很多 讨论 在 加利福尼亚州 , 在哪里 一个 金子 基础
[wɒz; wəz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,
was **still** **maintained** **,**
曾是 仍然 维持 ,

当《法定货币法》在加利福尼亚州引发热议时，因为该州仍然实行金本位制。

[ðæt] ['wɒlɪs] , [huːz] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [riːd] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , ['hæpənd] [ɪn]
that **Wallace** **,** **whose** **office** **adjoined** **the** **one** **where** **Reed** **was** **studying** **,** **happened** **in**
那 华莱士 , 谁 办公室 相邻的 这 一 在哪里 芦苇 曾是 学习 , 发生 在
[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
one **day** **and** **said** **,**
一 天 和 说 ,

有一天，碰巧遇到华莱士，他的办公室就在里德学习的办公室隔壁，华莱士说道：

“ ['mɪstə(r)] . [riːd] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
“ **Mr** **.** **Reed** **,** **I** **understand** **you** **want** **to** **be** **admitted** **to** **the** **bar** **.**
“ 先生 . 芦苇 , 我 理解 你 想 到 是 承认 到 这 酒吧 .

“里德先生，我了解到您想获得律师资格。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [lɔː] ? ”
Have **you** **studied** **law** **?** **”**
有 你 研究 法律 ? ”

你学过法律吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] [meɪn] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **,** **I** **studied** **law** **in** **Maine** **while** **teaching** **.** **”**
“ 是的 , 先生 , 我 研究 法律 在 缅因州 尽管 教学 . ”

“是的，先生，我曾在缅因州一边教书一边学习法律。”

“ [wel] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Wallace** **,** **“** **I** **have** **one** **question** **to** **ask** **.**
“ 出色地 , ” 说 华莱士 , “ 我 有 一 问题 到 问 .

“嗯，”华莱士说，“我有一个问题要问。”

[ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l]['tendə(r)][ækt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ? ”
Is **the** **Legal** **Tender** **Act** **constitutional** **?** **”**
是 这 合法的 投标 行为 宪法 ? ”

《法定货币法》符合宪法吗?

“ [jes] , ” [sed] [riːd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Reed** **.**
“ 是的 , ” 说 芦苇 .

“是的，”里德说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , ” [sed] ['wɒlɪs] .
“ **You** **shall** **be** **admitted** **to** **the** **bar** **,** **”** **said** **Wallace** **.**
“ 你 将 是 承认 到 这 酒吧 , ” 说 华莱士 .

“你将被允许成为律师，”华莱士说道。

“ [tɒm] ['bɔdli] [[ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [huː] [hæd; həd]['liːg(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz]] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði]

“	Tom	Bodley	[	a	deputy	sheriff	,	who	had	legal	aspirations	]	was	asked	the
”	汤姆	博德利	[	一个	副	警长	,	WHO	有	合法的	抱负	]	曾是	问	这

[seɪm] ['kwestʃən] ,

same	question	,
相同的	问题	,

“汤姆·博德利（一名有志于从事法律工作的副警长）也被问到了同样的问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [nəʊ] .

and	he	said	'	no	.
和	他	说	-	不	.

他说“不”。

- [wiː; wi] [wɪl] [əd'mɪt] [juː; jʊ][bəuθ] ,

'	We	will	admit	you	both	,
-	我们	将要	承认	你	两个都	,

“我们会录取你们俩。”

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ɒf] - [hænd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs]

for	anybody	who	can	answer	off	-	hand	a	question	like	that	ought	to	practise
为了	任何人	WHO	能	回答	离开	-	手	一个	问题	喜欢	那	应该	到	实践

[lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

law	in	this	country	.
法律	在	这	国家	.

在这个国家，任何能脱口而出回答这类问题的人都应该去当律师。

” ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .

”	MR	.	REED	IN	HIS	LIBRARY	.
”	先生	.	芦苇	在	他的	图书馆	.

“里德先生在他的图书馆里。”

[riːdz] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

Reed's	sojourn	on	the	Pacific	coast	was	short	.
里德的	旅居	在	这	太平洋	海岸	曾是	短的	.

里德在太平洋沿岸的逗留时间很短。

[ɪn] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['peɪmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

In	'	64	he	was	made	Assistant	Paymaster	in	the	United	States	Navy	,
在	-	-	他	曾是	制成	助手	出纳员	在	这	团结的	各州	海军	,

1964年，他被任命为美国海军助理军需官。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] .

and	served	in	that	capacity	until	his	honorable	discharge	a	year	or	so	after	.
和	服务	在	那	容量	直到	他的	光荣的	释放	一个	年	或者	所以	后	.

他担任该职务直至一年后光荣退伍。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

His	admission	to	practise	before	the	Supreme	Court	of	the	State	of
他的	入学	到	实践	前	这	最高	法庭	的	这	状态	的

[meɪn] ['fɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Maine	followed	on	his	return	to	the	East	.
缅因州	随后	在	他的	返回	到	这	东方	.

回到东部后，他获得了在缅因州最高法院执业的资格。

[keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ['sləʊli] .

Cases	came	to	the	young	lawyer	slowly	.
案例	来了	到	这	年轻的	律师	缓慢地	.

这位年轻律师的案子来得比较慢。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːts] .

The	first	ones	were	in	the	minor	municipal	courts	.
这	第一的	一个	是	在	这	次要的	市政	法院	.

第一批案件发生在地方法院。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rʌn] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] [keɪsɪz] [wɪtʃ]

Gradually	**he**	**secured**	**a**	**certain**	**run**	**of**	**commercial**	**and**	**admiralty**	**cases**	**which**
逐步地	他	安全	一个	肯定	跑步	的	商业的	和	海军部	案例	哪个

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fiːz] .

began	**to**	**yield**	**something**	**tangible**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**fees**	**.**
开始	到	屈服	某物	有形	在	这	形状	的	费用	.

他逐渐获得了一系列商业和海事案件，这些案件开始给他带来实实在在的报酬。

[jet] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [sək'ses] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

Yet	**the**	**goal**	**of**	**success**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
然而	这	目标	的	成功	似乎	一个	长的	方式	离开	,

然而，成功的目标似乎还遥不可及。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] [keɪsɪz] [hiː; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ]

when	**it**	**happened**	**that**	**in**	**one**	**of**	**those**	**minor**	**cases**	**he**	**cross**	**-**	**examined**	**a**
什么时候	它	发生	那	在	一	的	那些	次要的	案例	他	叉	-	检查	一个

[rɪ'fræktəri] ['wɪtnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['testɪməni]

refractory	**witness**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**completely**	**overturn**	**the**	**testimony**
耐火	证人	在	这样的	一个	方式	作为	到	完全地	颠覆	这	见证

['gɪv(ə)n] ,

given	**,**
给定	,

在其中一起小案子中，他盘问了一位不配合的证人，结果彻底推翻了证人的证词。

and381

and381

and381

和381

[ˌðeə'baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

thereby	**won**	**the**	**case**	**for**	**his**	**client**	**.**
从而	韩元	这	案件	为了	他的	客户	.

因此，他为他的客户赢得了这场官司。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	**unexpected**	**result**	**was**	**that**	**the**	**witness**	**who**	**had**	**been**	**upset**	**by**	**the**	**young**
这	意外	结果	曾是	那	这	证人	WHO	有	到过	沮丧的	经过	这	年轻的

['lɔɪərz] [skɪl] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

lawyer's	**skill**	**conceived**	**a**	**great**	**admiration**	**for**	**him**	**,**
律师	技能	构思	一个	伟大的	钦佩	为了	他	,

出乎意料的是，那位原本对这位年轻律师的才干感到不满的证人，反而对他产生了极大的钦佩之情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm] ['meni] [keɪsɪz] .

and	**became**	**influential**	**in**	**sending**	**him**	**many**	**cases**	**.**
和	成为	有影响	在	发送	他	许多	案例	.

并因此在向他输送许多案件方面发挥了重要作用。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː]

That	**he**	**made**	**his**	**mark**	**in**	**his**	**modest**	**position**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**after**	**two**
那	他	制成	他的	标记	在	他的	谦虚的	位置	是	所示	经过	这	事实	那	后	二

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

他在自己并不显赫的职位上取得的成就，可以从两年后他所取得的成就这一事实看出：

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

in	**1867**	**,**	**Mr**	**.**	**Reed**	**was**	**nominated**	**for**	**the**	**State**	**Legislature**	**.**
在	-	,	先生	.	芦苇	曾是	提名	为了	这	状态	立法机关	.

1867年，里德先生被提名为州议员候选人。

[dʒʌdʒ] ['neɪθən] [web] , [ðen] ['kaʊnti] [ə'tɜːni] ,
Judge **Nathan** **Webb** **,** **then** **County** **Attorney** **,**
法官 内森 韦伯 , 然后 县 律师 ,

时任县检察官的内森·韦伯法官

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [riːd] ['sɪmpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] , [hæd; həd]
who **had** **known** **Reed** **simply** **as** **his** **opponent** **in** **a** **number** **of** **cases** **,** **had**
WHO 有 已知 芦苇 简单地 作为 他的 对手 在 一个 数字 的 案例 , 有
[prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
proposed **his** **name** **,**
建议的 他的 姓名 ,

那些只知道里德是他在多个案件中的对手的人，提名了他。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sɪks] ['bæləts] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm] .
and **,** **after** **six** **ballots** **,** **had** **succeeded** **in** **nominating** **him** **.**
和 , 后 六 选票 , 有 成功了 在 提名 他 .

经过六轮投票，他最终获得提名。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [riːd] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðə; ði][nekst]
The **first** **thing** **Reed** **knew** **about** **it** **was** **when** **reading** **the** **papers** **the** **next**
这 第一的 事物 芦苇 知道 关于 它 曾是 什么时候 阅读 这 文件 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

里德第二天早上读报纸时才知道这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
and **his** **first** **impulse** **was** **to** **decline** **.**
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 衰退 .

他的第一反应是拒绝。

[wen] [web] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ,
When **Webb** **came** **in** **he** **urged** **him** **to** **accept** **,**
什么时候 韦伯 来了 在 他 敦促 他 到 接受 ,

韦伯进来后，力劝他接受。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['ledʒɪslətɪv] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] ['brɔːdn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
saying **that** **a** **winter's** **legislative** **experience** **would** **broaden** **and** **be** **in** **every** **respect**
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
valuable **to** **him** **.**
有价值的 到 他 .

他说，冬季的立法经验将开阔他的视野，并且在各个方面都对他有价值。

['mɪstə(r)] . [riːd] [ək'septɪd] ,
Mr **.** **Reed** **accepted** **,**
先生 . 芦苇 公认 ,

里德先生接受了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [tuː] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
and **after** **serving** **two** **terms** **in** **the** **House** **he** **was** **elected** **to** **the** **State**
和 后 服务 二 条款 在 这 房子 他 曾是 当选 到 这 状态
['senət] .
Senate **.**
参议院 .

在众议院任职两届后，他当选为州参议员。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːtlənd]

Then	he	was	made	Attorney	-	General	and	afterwards	City	Solicitor	of	Portland
然后	他	曾是	制成	律师	-	一般的	和	然后	城市	律师	的	波特兰

,

,

,

之后他被任命为司法部长，后来又担任波特兰市律师。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz]

and	in	1876	he	was	for	the	first	time	nominated	to	represent	his
和	在	-	他	曾是	为了	这	第一的	时间	提名	到	代表	他的

[ˈdɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

district	in	the	House	of	Representatives	in	Washington	.
区	在	这	房子	的	代表	在	华盛顿	.

1876年，他首次被提名为代表其所在选区进入华盛顿众议院的议员。

[ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

A	CORNER	OF	THE	LIBRARY	.
一个	角落	的	这	图书馆	.

图书馆的一角。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [riːd] , [ˈeskɔːtid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] ,

At	the	very	moment	when	Reed	,	escorted	by	one	of	his	colleagues	,
在	这	非常	片刻	什么时候	芦苇	,	护送	经过	一	的	他的	同事	,

就在里德在一位同事的陪同下，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kənˈviːniənt] [desk] ,

took	a	seat	at	the	first	convenient	desk	,
采取	一个	座位	在	这	第一的	方便的	桌子	,

在最近的一张方便的桌子旁坐了下来。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋgrəsmən] , [ˈmɪstə(r)] . [riːdz] [ˈmæsɪv]

on	the	day	when	he	began	his	life	as	a	congressman	,	Mr	.	Reed's	massive
在	这	天	什么时候	他	开始	他的	生活	作为	一个	众议员	,	先生	.	里德的	大量的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

在他开始担任国会议员的那一天，里德先生魁梧的身躯.....

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ;

suggestive	of	physical	strength	;
暗示性的	的	身体的	力量	;

暗示身体强壮；

[ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [əˈfensɪv] [əˈʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

the	easy	and	yet	not	offensive	assurance	with	which	he	took	his	seat	and
这	简单的	和	然而	不是	进攻	保证	和	哪个	他	采取	他的	座位	和

[glɑːns, glæns] [wɪð] [ˈkwɪzɪkl] [aɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ;

glanced	with	quizzical	eye	about	the	chamber	;
瞥了一眼	和	疑惑的	眼睛	关于	这	房间	;

他以一种轻松却不失自信的姿态坐下，并用好奇的目光环顾四周；

[ðə; ði] [ˌʌnəˈfektɪd] [wei] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləndˈmembəz] [huː] [njuː] [hɪm] ,

the	unaffected	way	with	which	he	accepted	congratulations	from	the	New	England
这	不受影响	方式	和	哪个	他	公认	恭喜！	从	这	新的	英格兰

members	who	knew	him	,
成员	WHO	知道	他	,

他泰然自若地接受了来自新英格兰地区认识他的会员们的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]

and	the	reputation	he	had	already	won	as	a	master	of	wit	and
和	这	名声	他	有	已经	韩元	作为	一个	掌握	的	有	和

[ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eləkwənt] [wɪð] ['sɑːkæzəm] ,

the	possessor	of	a	tongue	which	could	be	eloquent	with	sarcasm	,
这	拥有者	的	一个	舌头	哪个	可以	是	雄辩	和	讽刺	,

以及他早已赢得的幽默大师和能言善辩、擅长讽刺的声誉，

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [ɪmˈprest] ['mɪstə(r)] . [es] . [es] . [kɒks] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

all	of	these	things	so	impressed	Mr	.	S	.	S	.	Cox	that	he	turned	to	Mr	.
全部	的	这些	事物	所以	印象深刻	先生	.	S	.	S	.	考克斯	那	他	转向	到	先生	.

['wɪljəm] [tiː] . [frai] ,

William	T	.	Frye	,
威廉	T	.	弗莱	,

所有这些都给 SS Cox 先生留下了深刻的印象，于是他转而向 William T. Frye 先生寻求帮助。

[ðen] [ə; eɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪn] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] , [frai] ,

then	a	member	for	Maine	,	and	said	:	“	Well	,	Frye	,
然后	一个	成员	为了	缅因州	,	和	说	:	“	出色地	,	弗莱	,

然后，一位来自缅因州的议员说道：“好吧，弗莱，

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [hæz; həz] [sent] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

I	see	your	State	has	sent	another	intellectual	and	physical	giant	who	is	a
我	看	你的	状态	有	发送	其他	知识分子	和	身体的	巨大的	WHO	是	一个

['jʌŋstə(r)] [hɪə(r)] . ”

youngster	here	.	”
青少年	这里	.	”

我看到你们州又派来了一位才智过人、体魄强健的年轻人。

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [frai] .

“	Whom	do	you	mean	?	”	asked	Frye	.
“	谁	做	你	意思是	?	”	问	弗莱	.

“你指的是谁？”弗莱问道。

“ [ðɪs] [mæn] [riːd] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

“	This	man	Reed	,	who	must	be	even	now	cracking	a	joke	,
“	这	男人	芦苇	,	WHO	必须	是	甚至	现在	裂纹	一个	开玩笑	,

“这个里德先生，现在肯定还在开玩笑呢，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

for	I	see	they	are	all	laughing	about	him	.
为了	我	看	他们	是	全部	笑	关于	他	.

因为我看到他们都在嘲笑他。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

”	But	to	maintain	the	reputation	which	his	State	had	secured	for
”	但	到	维持	这	名声	哪个	他的	状态	有	安全	为了

[kəˈmɪtɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][men] ,

committing	its	interests	to	master	men	,
提交	它是	兴趣	到	掌握	男人	,

“但是为了维护他的国家因将自身利益托付给强权者而获得的声誉，

['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Mr	.	Reed	had	a	hard	task	before	him	.
先生	.	芦苇	有	一个	难的	任务	前	他	.

里德先生面临着一项艰巨的任务。

[bleɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

Blaine	,	who	had	just	passed	from	the	House	to	the	Senate	,
布莱恩	,	WHO	有	只是	通过了	从	这	房子	到	这	参议院	,

刚刚从众议院转任参议院的布莱恩

[hæd; həd] [meɪd] [meɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kænvəs]

had	made	Maine	of	preëminent	influence	by	reason	of	his	formidable	canvass
有	制成	缅因州	的	卓越的	影响	经过	原因	的	他的	强大	帆布

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

for	the	presidential	nomination	.
为了	这	总统	提名	.

由于他在总统候选人提名竞选中展现出的强大影响力，缅因州因此获得了举足轻重的地位。

['juːdʒiːn] [heɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [tiː] . [frai] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Eugene	Hale	and	Mr	.	William	T	.	Frye	represented	in	part	the	State	in	the	House
尤金	黑尔	和	先生	.	威廉	T	.	弗莱	代表	在	部分	这	状态	在	这	房子

.

:

.

尤金·黑尔和威廉·T·弗莱先生在众议院部分代表该州。

['hænɪbəl] ['hæmlin] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] ,

Hannibal	Hamlin	was	a	member	of	the	Senate	,
汉尼拔	哈姆林	曾是	一个	成员	的	这	参议院	,

汉尼拔·哈姆林是参议院议员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɪt]

and	the	tradition	of	the	remarkable	intellectual	achievements	of	William	Pitt
和	这	传统	的	这	卓越	知识分子	成就	的	威廉	匹兹堡

['fɛsənˌdɛn] ,

Fessenden	,
费森登	,

以及威廉·皮特·费森登卓越的学术成就传统，

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] [meɪn] ,

so	long	a	senator	from	Maine	,
所以	长的	一个	参议员	从	缅因州	,

如此之久的缅因州参议员，

[wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

was	still	so	fresh	in	the	minds	of	many	members	of	Congress	that	it	was
曾是	仍然	所以	新鲜的	在	这	思想	的	许多	成员	的	国会	那	它	曾是

['kɒmən] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɛsənˌdɛn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['senətə(r)]

common	to	hear	Mr	.	Fessenden	spoken	of	as	perhaps	the	ablest	senator
常见的	到	听到	先生	.	费森登	说	的	作为	也许	这	最有能力	参议员

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['webstə(r)] ,

since	the	days	of	Webster	,
自从	这	天	的	韦伯斯特	,

许多国会议员对费森登先生的印象仍然非常深刻，以至于人们经常称赞他可能是自韦伯斯特时代以来最有能力的参议员。

[kleɪ] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] .

Clay	,	and	Calhoun	.
黏土	,	和	卡尔霍恩	.

克莱和卡尔霍恩。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] are382

But	,	unlike	the	stories	that	are382
但	,	与此不同	这	故事	那	are382

但是，与那些故事不同的是，382

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['meni] ['steɪtsmən] , ['mɪstə(r)] . [riːdz] [fɜːst] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

told	of	the	débuts	of	many	statesmen	,	Mr	.	Reed's	first	speech	was	not	a
讲述	的	这	首次亮相	的	许多	政治家	,	先生	.	里德的	第一的	演讲	曾是	不是	一个

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

与许多政治家的首次演讲相比，里德先生的首次演讲并不算失败。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

On	the	contrary	,	it	was	a	success	.
在	这	相反	,	它	曾是	一个	成功	.

恰恰相反，它取得了成功。

[ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['ʌndə(r)] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

A	success	all	the	more	brilliant	because	won	under	trying	circumstances	.
一个	成功	全部	这	更多的	杰出的	因为	韩元	在下面	尝试	情况	.

在如此艰难的情况下取得的成功，更显其辉煌。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] , [ɪn]

A	bill	was	under	consideration	to	pay	the	College	of	William	and	Mary	,	in
一个	账单	曾是	在下面	考虑	到	支付	这	大学	的	威廉	和	玛丽	,	在

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

一项用于支付弗吉尼亚州威廉与玛丽学院款项的法案正在审议中。

['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

damages	for	the	occupancy	of	its	buildings	by	United	States	troops	during	the
损害	为了	这	占用	的	它是	建筑物	经过	团结的	各州	军队	期间	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

战争期间美军占用其建筑物造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	was	one	of	an	almost	innumerable	class	of	similar	claims	in	the	South	,
它	曾是	一	的	一个	几乎	无数	班级	的	相似的	索赔	在	这	南	,

这是南方无数类似诉求中的一例。

[ænd; ənd][ɪts] ['peɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	its	payment	would	have	established	a	precedent	that	would	at	that	time
和	它是	支付	会	有	已确立的	一个	先例	那	会	在	那	时间

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] .

have	opened	the	door	to	the	appropriation	of	millions	of	dollars	.
有	打开	这	门	到	这	拨款	的	百万	的	美元	.

而支付这笔款项将开创一个先例，在当时可能会为拨款数百万美元打开大门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən]

It	had	been	put	forward	as	being	the	most	meritorious	of	these	southern
它	有	到过	放	向前	作为	存在	这	最多	有功绩的	的	这些	南部

[wɔː(r)] [kleɪmz] ,

war	claims	,
战争	索赔	,

它被认为是南方各州战争诉求中最有价值一项的。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

in	the	hope	that	the	sympathy	which	could	be	aroused	in	behalf	of	the	venerable
在	这	希望	那	这	同情	哪个	可以	是	被唤醒	在	代表	的	这	可敬

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kleɪm] ([ˌaɪ 'tiː] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] [taɪm] ,

institution	of	learning	making	the	claim	(	it	dating	back	to	Washington's	time	,
机构	的	学习	制作	这	宣称	(	它	约会	后退	到	华盛顿的	时间	,

希望能够唤起人们对这所提出主张的古老学府的同情（这一主张可以追溯到华盛顿时代），

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

and	being	of	a	religious	and	eleemosynary	as	well	as	educational
和	存在	的	一个	宗教	和	慈善	作为	出色地	作为	教育

['kærəktə(r)]) [wʊd] [stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kleɪmz]

character	)	would	stir	up	a	sentimental	feeling	by	means	of	which	the	other	claims
特点	)	会	搅拌	向上	一个	感伤的	感觉	经过	方法	的	哪个	这	其他	索赔

[kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

could	be	slipped	through	the	House	.
可以	是	滑倒了	通过	这	房子	.

并且具有宗教、慈善和教育性质）会激起一种感伤的情绪，通过这种情绪，其他诉求就可以悄悄地在议会获得通过。

['mɪstə(r)] . [riːdz] ['bɜːθpleɪs] [ɪn] ['pɔːtlənd] .

MR	.	REED'S	BIRTHPLACE	IN	PORTLAND	.
先生	.	里德的	出生地	在	波特兰	.

里德先生的出生地在波特兰。

['dɒktə(r)] ['lɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['membə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Doctor	Loring	,	a	Republican	member	from	Massachusetts	,
医生	洛林	,	一个	共和党人	成员	从	马萨诸塞州	,

洛林医生，一位来自马萨诸塞州的共和党议员

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spikər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

one	of	the	most	polished	and	eloquent	speakers	in	the	House	,
一	的	这	最多	抛光	和	雄辩	演讲者	在	这	房子	,

他是众议院中最能言善辩、口才最好的演说家之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] .

had	made	a	strong	and	touching	appeal	,	full	of	pathos	and	sentiment	,	in	favor	of	the	bill	.
有	制成	一个	强的	和	接触	上诉	,	满的	的	感伤	和	情绪	,	在	偏爱	的	这	账单	.

他发表了一篇充满激情和感伤的、强有力的呼吁，支持这项法案。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [spɒn'teɪnɪəs] [ə'plɔːz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ;

At	the	conclusion	of	his	speech	spontaneous	applause	burst	from	all	sides	;
在	这	结论	的	他的	演讲	自发的	掌声	爆裂	从	全部	侧面	;

演讲结束后，四周爆发出热烈的掌声；

[rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd] ['deməkræts] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)][tuː; tə]

Republicans	and	Democrats	thronged	to	the	desk	of	the	orator	to
共和党人	和	民主党人	熙熙攘攘	到	这	桌子	的	这	演说者	到

[kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

congratulate	and	shake	him	by	the	hand	.
祝贺	和	摇	他	经过	这	手	.

共和党人和民主党人纷纷涌到演说家的桌子旁，向他表示祝贺并握手。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [wʌn] .

The	scene	was	a	memorable	one	.
这	场景	曾是	一个	难忘	一	.

那一幕令人难忘。

[kraɪz] [ɒv; əv] “ [vəʊt] , ”

Cries	of	“	Vote	,	”
哭泣	的	“	投票	,	”

“投票！”的呼声

“ [vəʊt] , ” [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

“	Vote	,	”	rose	from	all	parts	of	the	House	,
“	投票	,	”	玫瑰	从	全部	部分	的	这	房子	,

“投票！”众议院各处都响起了这样的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʊd] [pɑːs] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [vəʊt]

and	it	seemed	inevitable	that	the	bill	would	pass	by	an	almost	unanimous	vote
和	它	似乎	不可避免的	那	这	账单	会	经过	经过	一个	几乎	一致	投票

.

:

.

这项法案几乎肯定会以全票通过。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['mɪstə(r)] . [riːd] [ə'rəʊz] .

At	this	juncture	Mr	.	Reed	arose	.
在	这	契机	先生	.	芦苇	出现	.

这时，里德先生站了起来。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

He	has	told	that	he	would	at	that	moment	have	sold	his	opportunity	to
他	有	讲述	那	他	会	在	那	片刻	有	卖	他的	机会	到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] .

speak	for	a	very	insignificant	sum	.
说话	为了	一个	非常	微不足道	和	.

他曾表示，当时他愿意以极低的价格出售自己的演讲机会。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	stood	motionless	for	ten	minutes	,	unable	to	utter	a	word	.
他	站立	静止不动	为了	十	分钟	,	无法	到	说出	一个	单词	.

他一动不动地站了十分钟，一句话也说不出来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] the383

Knowing	that	his	only	chance	was	to	dominate	the383
会心	那	他的	仅有的	机会	曾是	到	支配	the383

他知道自己唯一的机会就是主宰383

['tɜːmɔɪl] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

turmoil	,	he	at	last	raised	his	voice	,	and	,	after	five	minutes	,
动荡	,	他	在	最后的	提高	他的	嗓音	,	和	,	后	五	分钟	,

骚动中，他终于提高了嗓门，五分钟后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

he	felt	that	he	would	have	a	hearing	.
他	毛毡	那	他	会	有	一个	听力	.

他觉得自己会得到听证机会。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['kwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

Slowly	the	excitement	and	noise	quieted	down	,	and	for	forty	minutes	he
缓慢地	这	激动	和	噪音	安静	向下	,	和	为了	四十	分钟	他

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	given	the	closest	attention	.
曾是	给定	这	最接近	注意力	.

兴奋和喧闹渐渐平息下来，他得到了最周到的照顾，持续了四十分钟。

[ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] , ['fɔːsəbl] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ,

The	speech	was	so	clear	,	forcible	,	and	convincing	that	,
这	演讲	曾是	所以	清除	,	强制的	,	和	令人信服的	那	,

这篇演讲如此清晰、有力、令人信服，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ræŋks] ,

in	spite	of	some	break	in	the	Republican	ranks	,
在	尽管如此	的	一些	休息	在	这	共和党人	排名	,

尽管共和党内部出现了一些分裂，

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [frɒm; fræm][ðeə(r)] ['temprəri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [læps]
it **recalled** **members** **of** **both** **parties** **from** **their** **temporary** **emotional** **lapse**
它 召回 成员 的 两个都 各方 从 他们的 暂时的 情绪 失效
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [kleɪmz] .
and **turned** **the** **tide** **against** **these** **dangerous** **claims** **.**
和 转向 这 潮 反对 这些 危险的 索赔 .

它使双方成员从暂时的情绪失控中清醒过来，扭转了局势，驳斥了这些危险的主张。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [klʌb] [ɒv; əv] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] .
THE **MEMBERS** **OF** **THE** **PENTAGON** **CLUB** **OF** **BOWDOIN** **COLLEGE** **.**
这 成员 的 这 五角大楼 俱乐部 的 鲍登 大学 .

鲍登学院五角大楼俱乐部成员。

(['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .)
(**MR** **.** **REED** **IN** **THE** **CENTRE** **.** **)**
(先生 . 芦苇 在 这 中心 .)

（里德先生在中间。）

[ɪn] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['pɒtə(r)]
In **'** **77** **he** **was** **made** **a** **member** **of** **what** **was** **known** **as** **“** **The** **Potter**
在 - - 他 曾是 制成 一个 成员 的 什么 曾是 已知 作为 “ 这 波特
[kə'mɪti] ,
Committee **,**
委员会 ,

1977年，他成为当时被称为“波特委员会”的成员。

” [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
” **appointed** **to** **investigate** **the** **operations** **of** **the** **returning** **boards** **in** **the** **South** **.**
” 任命 到 调查 这 运营 的 这 返回 板 在 这 南 .

”被任命调查南方各州选举委员会的运作情况。

[kə'mɪti] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] .
Committee **work** **was** **essentially** **congenial** **to** **Mr** **.** **Reed** **.**
委员会 工作 曾是 本质上 相投 到 先生 . 芦苇 .

委员会的工作对里德先生来说基本上是件乐事。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [krɒs] - [igˌzæmi'neiʃənz] ,
He **delighted** **in** **cross** **-** **examinations** **,**
他 高兴极了 在 叉 - 考试 ,

他喜欢盘问，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]
and **his** **power** **of** **sarcasm** **and** **of** **insinuating** **inquiry** **furnished** **the**
和 他的 力量 的 讽刺 和 的 暗示 询问 提供 这
[kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['eni]
committee **and** **the** **public** **with** **the** **most** **dramatic** **scenes** **which** **occurred** **at** **any**
委员会 和 这 民众 和 这 最多 戏剧性 场景 哪个 发生 在 任何
[ɒv; əv][ɪts] ['seʃ(ə)nz] .
of **its** **sessions** **.**
的 它是 会议 .

他那讽刺挖苦和拐弯抹角的提问方式，为委员会和公众带来了委员会所有会议中最戏剧性的场面。

[ɪn] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['skaʊndrəl] , [wʌn] ['ændəsn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
In **cross** **-** **examining** **a** **clever** **scoundrel** **,** **one** **Anderson** **,** **for** **instance** **,** **for** **two**
在 叉 - 检查 一个 聪明的 恶棍 , 一 安德森 , 为了 实例 , 为了 二
[həʊl] [deɪz] ,
whole **days** **,**
所有的 天 ,

例如，在对一个名叫安德森的狡猾恶棍进行长达两天的盘问时，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] .

he	at	last	compelled	him	to	admit	that	he	was	a	forger	.
他	在	最后的	被迫	他	到	承认	那	他	曾是	一个	锻工	.

他最终迫使他承认自己是伪造者。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [riːd] , ” ['evri] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒŋgrəsmən]

“	Who	is	this	man	Reed	,	”	every	one	began	to	ask	,	and	the	young	congressman
“	WHO	是	这	男人	芦苇	,	”	每一个	一	开始	到	问	,	和	这	年轻的	众议员

[faʊnd] [hɪm'self] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

“这个里德是谁？”大家开始纷纷询问，这位年轻的国会议员这才意识到……

[pə'hæps] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][kə'pæsəti][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] , ['feɪməs] .

perhaps	more	in	his	legal	capacity	than	as	a	legislator	,	famous	.
也许	更多的	在	他的	合法的	容量	比	作为	一个	立法者	,	著名的	.

或许他作为法律界人士的知名度比作为立法者的知名度更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . [riːdz] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] ,

It	is	not	the	purpose	of	this	article	to	describe	Mr	.	Reed's	public	career	,
它	是	不是	这	目的	的	这	文章	到	描述	先生	.	里德的	民众	职业	,

本文的目的并非描述里德先生的公共生涯。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ,

further	than	to	say	that	there	came	a	day	when	,
更远	比	到	说	那	那里	来了	一个	天	什么时候	,

更确切地说，总有一天，

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frai] [frɒm; fræm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

upon	the	departure	of	Mr	.	Frye	from	the	House	to	the	Senate	,
之上	这	离开	的	先生	.	弗莱	从	这	房子	到	这	参议院	,

弗莱先生离开众议院前往参议院之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , ['mɪstə(r)] . [riːd] [pɑːst] ,

and	the	election	of	General	Garfield	to	the	presidency	,	Mr	.	Reed	passed	,
和	这	选举	的	一般的	加菲猫	到	这	总统职位	,	先生	.	芦苇	通过了	,

加菲尔德将军当选总统后，里德先生去世了。

[baɪ] ['kɒmən] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

by	common	agreement	and	without	questioning	,	to	the	leadership	of	his	party
经过	常见的	协议	和	没有	提问	,	到	这	领导	的	他的	派对

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	House	,
在	这	房子	,

经一致同意且未加质疑，向其所在政党在众议院的领导层表示赞同。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

and	that	,	in	the	logical	course	of	events	,
和	那	,	在	这	逻辑	课程	的	活动	,

而按照逻辑的发展过程，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkəʃɪp] , [wen] , [ɪn]

he	was	naturally	indicated	as	the	candidate	for	the	Speakership	,	when	,	in
他	曾是	自然	表明的	作为	这	候选人	为了	这	演讲权	,	什么时候	,	在

-

1889	,
-	,

1889年，他自然而然地被推选为议长候选人。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ'nɒrəti] , [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .

after	six	years	of	minority	,	his	party	became	a	majority	.
后	六	年	的	少数民族	,	他的	派对	成为	一个	多数	.

经过六年少数党执政，他的政党成为多数党。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɔ:lts] [ænd; ənd] ['ju:lədʒi] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz]

What	a	magnificent	combination	of	assaults	and	eulogies	his	career	as
什么	一个	壮丽	组合	的	袭击	和	悼词	他的	职业	作为

['spi:kə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɪz] [tu:] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd][tu:; tə] [ni:d] [mɔ:(r)]

Speaker	brought	forth	is	too	vividly	impressed	upon	the	popular	mind	to	need	more
扬声器	带来	前进	是	也	生动地	印象深刻	之上	这	受欢迎的	头脑	到	需要	更多的

[ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n] .

than	mention	.
比	提到	.

他担任议长期间所展现出的攻击与赞扬的精彩组合，给民众留下了极其深刻的印象，无需赘述。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ri:d] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]

During	his	public	career	Mr	.	Reed	has	manifested	in	a	score	or	more	of
期间	他的	民众	职业	先生	.	芦苇	有	表现出来	在	一个	分数	或者	更多的	的

['vɜ:b(ə)l][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkts] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

verbal	hand	-	to	-	hand	conflicts	his	ability	to	meet	an	emergency	to	the
口头	手	-	到	-	手	冲突	他的	能力	到	见面	一个	紧急情况	到	这

[best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .

best	advantage	of	his	side	.
最好的	优势	的	他的	边	.

在里德先生的公共生涯中，他曾在二十多次激烈的辩论中展现出能够最大限度地为己方争取利益的能力。

['ɔ:lweɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi] [sents] ['deɪndʒə(r)] ,

Always	upon	his	feet	when	he	scents	danger	,
总是	之上	他的	脚	什么时候	他	气味	危险	,

他一察觉到危险就立刻行动起来。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [sent] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɒn]

he	is	as	quick	to	scent	it	as	any	politician	who	ever	occupied	a	seat	upon
他	是	作为	快的	到	香味	它	作为	任何	政治家	WHO	曾经	占领	一个	座位	之上

[ðæt] [flɔ:(r)] .

that	floor	.
那	地面	.

他嗅到风向的速度，丝毫不亚于任何一位曾在议会大厦里坐过一席之地的政治家。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æz; əz] ['tru:li][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] [æz; əz]['evə(r)]['mɪstə(r)] .

He	is	at	all	times	as	truly	the	master	of	all	his	resources	as	ever	Mr	.
他	是	在	全部	时代	作为	真的	这	掌握	的	全部	他的	资源	作为	曾经	先生	.

[bleɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [tem'pestʃuəs] [ə'ri:nə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Blaine	was	in	that	same	tempestuous	arena	of	the	House	.
布莱恩	曾是	在	那	相同的	暴风雨般的	竞技场	的	这	房子	.

他始终像布莱恩先生在议会这个风云变幻的舞台上那样，真正掌控着自己的一切资源。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] himself384

From	the	first	he	has	shown	himself384
从	这	第一的	他	有	所示	himself384

从一开始他就展现了自己384

[ðæt] ['rɑ:rə]['eɪvɪs] , [ə; eɪ] [bɔ:n] [dɪ'beɪtə(r)] — [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ,

that	rara	avis	,	a	born	debater	—	aggressive	and	cautious	,
那	拉拉	维斯	,	一个	出生	辩论者	—	挑衅的	和	谨慎	,

那只罕见的鸟，天生的辩论家——既咄咄逼人又谨慎小心，

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənts] ,

able	to	strike	the	nail	right	on	the	head	at	critical	moments	,
有能力的	到	罢工	这	指甲	正确的	在	这	头	在	批判的	时刻	,

能够在关键时刻一击即中，

[tu:; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['brevəti] .

to	condense	a	whole	argument	with	epigrammatic	brevity	.
到	凝结	一个	所有的	争论	和	警句	简洁	.

用简洁精辟的语句概括整个论点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] , [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['lɪvɪŋ] ,

He	has	shown	,	to	my	judgment	,	better	than	any	parliamentarian	living	,
他	有	所示	,	到	我的	判断	,	更好的	比	任何	议员	活的	,

依我之见，他的表现比任何一位在世的议员都要好。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['tɜːbjələnt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] , [səʊ] [keɪ'ɒtɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

how	the	turbulent	battlings	of	great	legislative	bodies	,	so	chaotic	in	appearance	,
如何	这	湍流	战斗	的	伟大的	立法	身体	,	所以	混乱	在	外貌	,

大型立法机构之间激烈的斗争，表面上看起来如此混乱，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keɪɒs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['klɪənəs]

are	not	chaos	at	all	to	one	who	has	the	capacity	to	think	with	clearness
是	不是	混乱	在	全部	到	一	WHO	有	这	容量	到	思考	和	清晰度

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	precision	upon	his	feet	.
和	精确	之上	他的	脚	.

对于一个能够迅速做出清晰、精准思考的人来说，这根本不是混乱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'simileit] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['evri] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪts] ['relətɪv]

Such	a	man	assimilates	the	substance	of	every	speech	and	judges	its	relative
这样的	一个	男人	同化	这	物质	的	每一个	演讲	和	法官	它是	相对的

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

bearing	upon	the	question	.
轴承	之上	这	问题	.

这样的人能够吸收每篇演讲的实质内容，并判断其与问题的相关性。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [hɪndʒ] , [bʌt; bət]

At	the	beginning	it	is	hard	to	tell	where	a	discussion	will	hinge	,	but
在	这	开始	它	是	难的	到	告诉	在哪里	一个	讨论	将要	合页	,	但

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

一开始很难预料讨论的焦点会在哪里，但渐渐地，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [gəʊz] [ɒn] ,

as	the	debate	goes	on	,
作为	这	辩论	去	在	,

随着辩论的进行，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə]

the	two	or	three	points	which	are	the	key	of	the	situation	become	clear	to
这	二	或者	三	积分	哪个	是	这	钥匙	的	这	情况	变得	清除	到

[ðə; ðɪ] [truː] [dɪ'beɪtə(r)] .

the	true	debater	.
这	真的	辩论者	.

真正的辩论者会清楚地看到，构成局势关键的两三个要点是什么。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'beɪtə(r)] ,

As	I	understand	the	art	of	the	debater	,
作为	我	理解	这	艺术	的	这	辩论者	,

据我所知，辩论的艺术是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

it	is	as	if	logs	were	heaped	in	confusion	before	him	,
它	是	作为	如果	日志	是	堆积如山	在	困惑	前	他	,

仿佛他面前堆积着一堆杂乱无章的木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði][wʌn][lɒg] [wɪtʃ] , [wen]

and	the	thing	to	do	was	to	single	out	the	one	log	which	,	when
和	这	事物	到	做	曾是	到	单身的	出去	这	一	日志	哪个	,	什么时候

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

而要做的事情就是找出那根木头，当它被移除后，

[stɑːrts][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [striːm] — [æn; ən] ['iːzɪə] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

starts	all	the	others	flying	down	stream	—	an	easier	thing	to	conceive	than	to
开始	全部	这	其他的	飞行	向下	溪流	—	一个	更轻松	事物	到	构想	比	到

[ə'kʌmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

带动其他物体顺流而下——这说起来容易做起来难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['waɪdli] [daɪ'vɜːs] ['kwɒlətiz] .

and	which	demands	an	alliance	of	widely	diverse	qualities	.
和	哪个	需求	一个	联盟	的	广泛	各种各样的	品质	.

这需要各种不同特质的联盟。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [riːd] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

I	remember	telling	Mr	.	Reed	once	that	it	seemed	to	me	as	if	there
我	记住	讲述	先生	.	芦苇	一次	那	它	似乎	到	我	作为	如果	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'beɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['neɪtʃə(r)]

must	be	in	the	temperament	of	the	debater	something	of	the	artist's	nature
必须	是	在	这	气质	的	这	辩论者	某物	的	这	艺术家的	自然

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] .

—	a	little	of	the	same	instinct	to	inspire	and	guide	him	.
—	一个	小的	的	这	相同的	本能	到	启发	和	指导	他	.

我记得我曾对里德先生说过，在我看来，辩论者的性情中一定蕴含着某种艺术家的天性——某种激励和引导他的本能。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] : “ [doʊnt][juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪərɪəl] ['evrɪweə(r)] ,

And	I	added	:	“	Don't	you	,	like	the	artist	,	draw	for	material	everywhere	,
和	我	额外	:	“	不	你	,	喜欢	这	艺术家	,	画	为了	材料	到处	,

[frɒm; frəm] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk] ,

from	friend	and	foe	alike	,
从	朋友	和	敌人	同样	,

我又补充道：“难道你不也像艺术家一样，到处汲取创作素材，无论是朋友还是敌人吗？”

[frɒm; frəm] [θɪŋz] ['beərɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt]

from	things	bearing	directly	upon	your	subject	as	well	as	from	things	that
从	事物	轴承	直接地	之上	你的	主题	作为	出色地	作为	从	事物	那

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

are	apparently	more	removed	from	it	?
是	显然	更多的	已移除	从	它	?

既包括与你的主题直接相关的事物，也包括那些看似与主题关系较远的事物？

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ? ”

Don't	you	have	something	akin	to	inspiration	?	”
不	你	有	某物	类似的	到	灵感	?	”

你难道没有一点灵感吗？

“ [wel] , [pə'hæps] [səʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [riːd] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Well	,	perhaps	so	,	”	Mr	.	Reed	answered	,
“	出色地	,	也许	所以	,	”	先生	.	芦苇	回答	,

“嗯，也许是这样，”里德先生回答道。

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] .

“	and	an	anecdote	occurs	to	my	mind	which	you	may	think	fits	your	theory	.
“	和	一个	轶事	发生	到	我的	头脑	哪个	你	可能	思考	适合	你的	理论	.

“我脑海中浮现出一个轶事，你或许认为它符合你的理论。”

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] [tʃæp] [gɒt] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

An	obscure	chap	got	up	once	and	went	for	me	in	what	was	evidently	a
一个	朦胧	小伙子	得到	向上	一次	和	去	为了	我	在	什么	曾是	显然	一个

[sɪks] [mʌnθs] - [lə'bɔːriəsli] [prɪ'peəd] [ɪn'vektɪv] .

six	months	'	laboriously	prepared	invective	.
六	几个月	-	费力地	准备	谩骂	.

一个名不见经传的小伙子突然站起来，对我进行了一番显然是精心准备了六个月的谩骂。

[ai] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

I	hardly	realized	what	he	was	about	,
我	几乎	已实现	什么	他	曾是	关于	,

我几乎没意识到他是何方神圣。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fræntɪk]

except	that	I	had	an	impression	of	the	man	using	words	in	the	same	frantic
除了	那	我	有	一个	印象	的	这	男人	使用	字	在	这	相同的	疯狂的

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] .

fashion	a	windmill	uses	its	arms	in	a	blow	.
时尚	一个	风车	用途	它是	武器	在	一个	吹	.

只是我感觉这个人说话的方式就像风车挥动手臂一样疯狂。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

All	the	same	,	when	he	had	finished	pitching	into	me	,
全部	这	相同的	,	什么时候	他	有	完成的	投球	进入	我	,

尽管如此，当他停止向我投球之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][get][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

I	could	not	but	get	up	and	return	the	compliment	.
我	可以	不是	但	得到	向上	和	返回	这	赞扬	.

我情不自禁地起身，回以赞美。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,

I	had	no	more	idea	of	what	I	was	going	to	say	than	he	had	,
我	有	不	更多的	主意	的	什么	我	曾是	去	到	说	比	他	有	,

我跟他一样，完全不知道自己要说什么。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæzəd] ,

when	,	by	a	hazard	,
什么时候	,	经过	一个	冒险	,

当，由于危险，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv]

my	eye	caught	in	the	sea	of	heads	before	me	the	face	of	another	representative
我的	眼睛	捕捉	在	这	海	的	头部	前	我	这	脸	的	其他	代表

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] —

from	his	State	—	a	man	who	was	one	of	the	leaders	of	his	party	—
从	他的	状态	—	一个	男人	WHO	曾是	一	的	这	领导人	的	他的	派对	—

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [flæʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	instantly	the	answer	flashed	in	my	mind	.
和	即刻	这	回答	闪光灯	在	我的	头脑	.

我的目光在眼前的一片人海中，捕捉到了他所在州的另一位代表的面孔——他是他所在政党的领导人之一——答案瞬间闪现在我的脑海中。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]

I	had	begun	with	something	like	'	This	is	only	another	echo	of	the	minority	of
我	有	开始	和	某物	喜欢	-	这	是	仅有的	其他	回声	的	这	少数民族	的

[ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] ['kɒŋgres] ,

the	Fifty	-	first	Congress	,
这	五十	-	第一的	国会	,

我最初的想法是这样的："这只不过是第五十一届国会少数派观点的又一次回响"，

[huːz] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , [nɒt] ['mjuːzɪkli] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] .

whose	echoes	are	dying	,	not	musically	,	but	dying	.
谁	回声	是	垂死	,	不是	音乐上	,	但	垂死	.

它的回响正在消逝，不是音乐上的消逝，而是生命的消逝。

['dʒentlmən] , - [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

Gentlemen	,	'	I	continued	,
先生们	,	-	我	持续	,

“先生们，”我继续说道，“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː 'es] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['emɪnənt]

'	it	is	too	much	glory	for	a	State	to	furnish	us	with	two	such	eminent
-	它	是	也	很多	荣耀	为了	一个	状态	到	提供	我们	和	二	这样的	杰出

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

representatives	,
代表	,

“一个国家能为我们培养出两位如此杰出的代表，这实在是莫大的荣耀。”

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] . -

the	one	to	lead	the	House	,	the	other	to	bring	up	the	rear	.	'
这	一	到	带领	这	房子	,	这	其他	到	带来	向上	这	后部	.	-

一个领导众议院，另一个殿后。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	But	I	want	to	tell	you	,
“	但	我	想	到	告诉	你	,

但我想要告诉你，

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [riːd]

while	we	are	on	this	subject	of	the	artist	and	the	orator	,	”	Mr	.	Reed
尽管	我们	是	在	这	主题	的	这	艺术家	和	这	演说者	,	”	先生	.	芦苇

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“既然我们谈到了艺术家和演说家这个话题，”里德先生继续说道，“

“ [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪn] [prəʊz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['pəʊətri] ,

“	that	I	believe	there	is	as	much	of	a	rhythm	in	prose	as	there	is	in	poetry	,
“	那	我	相信	那里	是	作为	很多	的	一个	韵律	在	散文	作为	那里	是	在	诗	,

我认为散文和诗歌一样，都具有韵律感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbtɪl] [θɪŋ] , ['rɪðəm] ,

and	if	a	man	has	not	the	intuitive	feeling	of	that	subtile	thing	,	rhythm	,
和	如果	一个	男人	有	不是	这	直觉的	感觉	的	那	微妙	事物	,	韵律	,

如果一个人没有那种对节奏这种微妙事物的直觉感受，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] .

he	can	never	amount	to	anything	as	an	orator	.
他	能	绝不	数量	到	任何事物	作为	一个	演说者	.

他永远不可能成为一名出色的演说家。

['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] — - [pruː] [ænd; ənd][ai] ,

Certain	books	of	George	William	Curtis	—	'	Prue	and	I	,
肯定	图书	的	乔治	威廉	柯蒂斯	—	-	普鲁	和	我	,

乔治·威廉·柯蒂斯的某些作品——《普鲁和我》，

- [ɪ'speʃəli] — [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

'	especially	—	have	helped	me	as	much	as	anything	to	realize	how	delightful
-	尤其	—	有	帮助	我	作为	很多	作为	任何事物	到	意识到	如何	愉快

[ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] ['rɪðəm] [ɪz] .

a	quality	rhythm	is	.
一个	质量	韵律	是	.

尤其是——它让我意识到高质量的节奏是多么令人愉悦。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][saɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] .
" There is a side to Mr . Reed which few people suspect .
" 那里 是 一个 边 到 先生 . 芦苇 哪个 很少 人们 怀疑 .

"里德先生还有不为人知的一面。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bælzæk]
He is a lover of good novels , especially such novels as those of Balzac
他 是 一个 情人 的 好的 小说 , 尤其 这样的 小说 作为 那些 的 巴尔扎克
[ænd; ənd] ['θækəri] ,
and Thackeray ,
和 萨克雷 ,

他热爱优秀的小说，尤其喜欢巴尔扎克和萨克雷等人的作品。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['truːθfl] ['mænə(r)] .
which present human nature in a rugged , truthful manner .
哪个 展示 人类 自然 在 一个 崎岖 , 真实 方式 .

以粗犷、真实的方式展现人性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstə(r)] . [riːd] [wʊd] [hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I should think that Mr . Reed would have about as much respect for a
我 应该 思考 那 先生 . 芦苇 会 有 关于 作为 很多 尊重 为了 一个
['næmbi] - ['pæmbi]['nɒv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪʃi] - ['wɒʃi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
namby - pamby novel as he has for a wishy - washy politician .
南比 - 潘比 小说 作为 他 有 为了 一个 优柔寡断 - 洗衣机 政治家 .

我认为里德先生对一部软弱无力的小说所给予的尊重，大概和他对一个优柔寡断的政客所给予的尊重一样少。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪsts][hiː; hi][laɪks] ['θækəri] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][best] .
Of the English novelists he likes Thackeray by far the best .
的 这 英语 小说家 他 点赞 萨克雷 经过 远的 这 最好的 .

在英国小说家中，他最喜欢的是萨克雷。

" [pɛn'dɛnɪs] , "
" Pendennis , "
" 彭登尼斯 , "

"Pendennis,"

" [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [vər'dʒɪniən] " [hiː; hi] [i'stiːm] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst]
" The Adventures of Philip , " and " The Virginians " he esteems as his most
" 这 冒险 的 菲利普 , " 和 " 这 弗吉尼亚人 " 他 尊重 作为 他的 最多
['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] ,
interesting works ,
有趣的 作品 ,

他认为《菲利普历险记》和《弗吉尼亚人》是他最感兴趣的作品。

[ðəʊ] ['θækəri] [riːtʃt] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [riːdz] [ə'pɪnjən] , [ɪn] " ['vænəti][feə(r)]
though Thackeray reached high - water mark , in Mr . Reed's opinion , in " Vanity Fair
尽管 萨克雷 达到 高的 - 水 标记 , 在 先生 . 里德的 观点 , 在 " 虚荣 公平的
.
:
.

尽管里德先生认为萨克雷在《名利场》杂志上达到了事业的巅峰。

" [tʃɑːlz] [riːd] , [tuː] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdə(r)] .
" Charles Reade , too , has found in him an assiduous reader .
" 查尔斯 里德 , 也 , 有 成立 在 他 一个 刻苦 读者 .

"查尔斯·里德也发现他是一位勤奋的读者。"

[hiː; hi] [θɪŋks] “ [ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] ” [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [truːist] ['pɪktʃə(r)] [ðæt]

He	thinks	“	The	Cloister	and	the	Hearth	”	the	finest	and	truest	picture	that
他	思考	“	这	修道院	和	这	炉	”	这	最好的	和	最真实的	图片	那

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

has	been	made	of	life	in	the	fifteenth	century	,
有	到过	制成	的	生活	在	这	第十五	世纪	,

他认为《修道院与炉边》是描绘十五世纪生活最美好、最真实的画作。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːlz] [riːd] [ɪz][ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] ['ɪŋglɪʃ] .

and	that	Charles	Reade	is	the	best	story	-	teller	that	ever	wrote	English	.
和	那	查尔斯	里德	是	这	最好的	故事	-	出纳员	那	曾经	写道	英语	.

而且查尔斯·里德是英语文学史上最伟大的故事讲述者。

[ɪn]['pəʊətri][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tenɪsən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]

In	poetry	his	preference	is	for	Tennyson	,	but	he	is	a	constant	reader	of
在	诗	他的	偏爱	是	为了	丁尼生	,	但	他	是	一个	持续的	读者	的

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

他最喜欢丁尼生的诗歌，但他也经常阅读勃朗宁的作品。

[həʊmz] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] ['hwitiə] ['ɔːlsəʊ] .

Holmes	,	Longfellow	,	and	Whittier	also	.
福尔摩斯	,	朗费罗	,	和	惠提尔	还	.

福尔摩斯、朗费罗和惠蒂尔也是。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [riːd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['poʊəts] ,

“	Would	you	mind	,	”	said	Mr	.	Reed	,	while	talking	of	poets	,
“	会	你	头脑	,	”	说	先生	.	芦苇	,	尽管	说	的	诗人	,

“请问您介意吗？”里德先生在谈论诗人时说道。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]

“	if	I	descend	from	the	great	names	and	say	that	I	have	a	great	liking
“	如果	我	下降	从	这	伟大的	姓名	和	说	那	我	有	一个	伟大的	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænzəs] ['lɔɪə(r)] ,

for	the	rhymes	of	a	Kansas	lawyer	,
为了	这	韵律	的	一个	堪萨斯州	律师	,

“如果我出身名门，却说我非常喜欢堪萨斯州一位律师的韵律，

['juːdʒiːn] [ef] . [weə(r)] , [huː] [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɒm] - [diː] - [pluːm] [ɒv; əv] - - - ?

Eugene	F	.	Ware	,	who	writes	over	the	nom	-	de	-	plume	of	'	Ironquill	'	?
尤金	F	.	仓库	,	WHO	写	超过	这	诺姆	-	德	-	羽	的	-	-	-	?

尤金·F·韦尔（Eugene F. Ware），笔名是“Ironquill”?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] so385

They	are	so385
他们	是	so385

它们是 so385

[də'rekt] ; [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɒrəl][ɪn][səʊ] [fjuː] [ænd; ənd][səʊ] ['straɪkɪŋli] [wel] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ;

direct	;	they	present	a	moral	in	so	few	and	so	strikingly	well	chosen	words	;
直接的	;	他们	展示	一个	道德	在	所以	很少	和	所以	引人注目	出色地	选定	字	;

直截了当；他们用寥寥数语，却精辟地阐述了一个道理；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	then	they	have	just	enough	of	that	quality	of	language	which	is	always
和	然后	他们	有	只是	足够的	的	那	质量	的	语言	哪个	是	总是

[ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

attractive	because	it	is	language	in	the	making	.
吸引人的	因为	它	是	语言	在	这	制作	.

然后，他们就拥有了足够多的那种语言特质，这种特质总是很吸引人的，因为它是一种正在形成的语言。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɛrz] ['stɜːdi] ['pɒpjələ(r)] [mjuːz] ? “

How	do	you	like	this	example	of	Mr	.	Ware's	sturdy	popular	muse	?	“
如何	做	你	喜欢	这	例子	的	先生	.	商品	结实的	受欢迎的	沉思	?	“

您觉得韦尔先生这幅经久不衰、深受大众喜爱的作品怎么样?

- [wʌns] [ə; eɪ]['kænzəs] ['zefə(r)] [streɪd]

'	Once	a	Kansas	zephyr	strayed
-	一次	一个	堪萨斯州	和风	迷路了

“堪萨斯微风曾一度偏离航线”

[weə(r)] [ə; eɪ] [brɑːs] - [aɪd] [bʊl] - [pʌp] [pleɪd] ;

Where	a	brass	-	eyed	bull	-	pup	played	;
在哪里	一个	黄铜	-	眼睛	公牛	-	小狗	玩	;

一只眼神犀利的斗牛犬幼崽玩耍的地方;

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['keɪnaɪn] [bei]

And	that	foolish	canine	bayed
和	那	愚蠢	犬类	海湾

那条愚蠢的狗狂吠

[æt; ət] [ðæt] ['zefə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ,

At	that	zephyr	in	a	gay	,
在	那	和风	在	一个	同性恋	,

在那阵同性恋的微风中,

['semi] - [ˌɪdi'ɒtɪk] [weɪ] .

Semi	-	idiotic	way	.
半	-	愚蠢的	方式	.

半傻瓜式的做法。

[ðen] [ðæt] ['zefə(r)] [ɪn] [ə'baʊt]

Then	that	zephyr	in	about
然后	那	和风	在	关于

然后那阵微风大约

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [tʊk] [ðæt] [pʌp] ,

Half	a	jiffy	took	that	pup	,
一半	一个	瞬间	采取	那	小狗	,

半秒钟就把那只小狗带走了,

[tɪpt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] ;

Tipped	him	over	wrong	side	up	;
倾斜	他	超过	错误的	边	向上	;

把他翻了个身,让他翻了个底朝天;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪm] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .

Then	it	turned	him	wrong	side	out	.
然后	它	转向	他	错误的	边	出去	.

然后它把他翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ['dʒɜːrnid] [ðens]

And	it	calmly	journeyed	thence
和	它	平静地	旅程	因此

它平静地从那里出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fens] .

With	a	barn	and	string	of	fence	.
和	一个	谷仓	和	细绳	的	栅栏	.

带谷仓和一圈栅栏。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[wen] [kəˈmjuːnətiz] [tɜːn] [luːs]
When communities turn loose
什么时候 社区 转动 松动的

当社区失控时

['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðæt] [prə'djuːs]
Social forces that produce
社会的 力量 那 生产

影响社会力量的因素

[ðə; ði] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
The disorders of a gale ,
这 疾病 的 一个 大风 ,

狂风的扰动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ækt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [lɔ:] ,
Act upon a well - known law ,
行为 之上 一个 出色地 - 已知 法律 ,

根据众所周知的法律行事，

[feɪs] [ðə; ði] [bri:z] , [bʌt; bət] [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔ:] ;
Face the breeze , but close your jaw ;
脸 这 微风 , 但 关闭 你的 颚 ;

迎风而立，但要紧闭下巴；

[ɪts] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
It's a rule that will not fail .
它是 一个 规则 那 将要 不是 失败 .

这是一条绝对不会失效的规则。

[ɪf] [ju:; jʊ] [beɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ,
If you bay it in a gay ,
如果 你 湾 它 在 一个 同性恋 ,

如果你把它放在同性恋的海湾里，

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,
Self - sufficient sort of way ,
自己 - 充足的 种类 的 方式 ,

自给自足的方式

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lænd] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
It will land you , without doubt ,
它 将要 土地 你 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，它会让你成功。

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] . -
Upside down and wrong side out . '
上行 向下 和 错误的 边 出去 . -

上下颠倒，正反面朝外。

" ['mɪstə(r)] . [ri:d] , [hu:] ['lɜ:nɪd] [frentʃ] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] ,
" Mr . Reed , who learned French after he was forty years old ,
" 先生 . 芦苇 , WHO 学习 法语 后 他 曾是 四十 年 老的 ,

“里德先生四十岁以后才开始学习法语，

[in'dʒɔi] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] [vɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
enjoys the masterpieces of French fiction and French verse in the original .
享受 这 杰作 的 法语 小说 和 法语 诗 在 这 原来的 .

欣赏法国小说和诗歌的原著杰作。

[hi:; hi] [ri:dz] [ænd; ənd] [ˌri:'ri:d, 'ri:ˌri:d] ['hɒrəs] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [wɪtʃ]
He reads and rereads Horace , or , rather , certain parts of Horace which
他 阅读 和 重读 贺拉斯 , 或者 , 相当 , 肯定 部分 的 贺拉斯 哪个
[ə'pi:l] ['strɒŋli] [tu:; tə] [hɪm] .
appeal strongly to him .
上诉 强烈 到 他 .

他反复阅读贺拉斯的作品，或者更确切地说，是反复阅读贺拉斯作品中那些强烈吸引他的部分。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bælzæk] .
But his one great admiration is Balzac .
但 他的 一 伟大的 钦佩 是 巴尔扎克 .

但他最崇拜的人是巴尔扎克。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['bælzæk] , ” ['mɪstə(r)] . [riːd] ['ɒf(ə)n] [sez] .

“	Yes	,	I	like	to	read	Balzac	,	”	Mr	.	Reed	often	says	.
”	是的	,	我	喜欢	到	读	巴尔扎克	,	”	先生	.	芦苇	经常	说道	.

“是的，我喜欢读巴尔扎克的作品，”里德先生经常这样说。

“ [hɪz; ɪz] ['kləʊsnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [həʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

“	His	closeness	to	nature	and	life	hold	you	in	spite	of	yourself	.
”	他的	亲近	到	自然	和	生活	抓住	你	在	尽管如此	的	你自己	.

“他对自然和生活的亲近，会让你情不自禁地被他吸引。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [sæd] [bɪ'jɒnd] [tɪəz] .

There	is	hardly	a	book	of	his	which	is	not	sad	beyond	tears	.
那里	是	几乎	一个	书	的	他的	哪个	是	不是	伤心	超过	眼泪	.

他写的书几乎没有一本不让人悲伤落泪的。

- [juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [grɑːsp] [wɪtʃ]

-	Eugénie	Grandet	-	is	a	most	powerful	delineation	of	the	absorbing	grasp	which
-	欧仁妮	格兰特	-	是	一个	最多	强大的	界定	的	这	吸收	抓牢	哪个

[lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

love	of	money	has	on	a	strong	man	,
爱	的	钱	有	在	一个	强的	男人	,

《欧仁妮·格兰德》深刻描绘了金钱对一个坚强男人的强大控制力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'tjuːtəd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['sædnəs]

and	the	power	which	love	has	over	an	untutored	spirit	,	but	sadness
和	这	力量	哪个	爱	有	超过	一个	未经训练的	精神	,	但	悲伤

['pəːmieits] ['evriθɪŋ] .

permeates	everything	.
渗透	一切	.

爱情对未经教化的灵魂有着强大的力量，但悲伤却弥漫在一切之中。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʌtʃəs] [diː] - - [ɪz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lʌv] ['stɔːri] ['evə(r)]

That	wonderful	love	story	of	the	'	Duchess	de	Langais	'	is	like	no	other	love	story	ever
那	精彩的	爱	故事	的	这	-	公爵夫人	德	-	-	是	喜欢	不	其他	爱	故事	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“朗盖公爵夫人”的那段美妙爱情故事，是世上独一无二的爱情故事。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [sæd] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

Could	anything	be	more	sad	than	her	life	at	the	convent	,
可以	任何事物	是	更多的	伤心	比	她	生活	在	这	修道院	,

还有什么比她在修道院的生活更悲惨的吗?

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

and	her	lover's	long	search	for	her	hiding	-	place	?
和	她	恋人的	长的	搜索	为了	她	隐藏	-	地方	?

她的情人一直在苦苦寻找她的藏身之处?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['lʌvərz] [dɪ'skʌvəri] , [wen] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] ,

unless	it	be	that	lover's	discovery	,	when	he	scaled	the	convent	walls	,
除非	它	是	那	恋人的	发现	,	什么时候	他	缩放	这	修道院	墙壁	,

除非是那位情人翻越修道院围墙时发现的，

[ðæt] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['weɪstɪd]

that	death	had	been	stronger	than	love	,	and	that	,	after	a	life	of	wasted
那	死亡	有	到过	更强	比	爱	,	和	那	,	后	一个	生活	的	浪费

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

死亡的力量胜过爱情，而一个人，在虚度了一生的奉献之后，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

nothing	**could**	**be**	**said**	**of**	**her**	**beautiful**	**form**	**as**	**it**	**sank**	**into**	**the**	**ocean**
没有什么	可以	是	说	的	她	美丽的	形式	作为	它	沉没	进入	这	海洋

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz] ,

except	**the**	**mournful**	**words**	**,**
除了	这	悲哀	字	,

当她美丽的身躯沉入大海时，除了哀悼的话语，什么也说不出来。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

'	**She**	**was**	**a**	**woman**	**;**	**now**	**she**	**is**	**nothing**	**.**
-	她	曾是	一个	女士	;	现在	她	是	没有什么	.

她曾经是一个女人；现在她什么都不是了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [pəʊ] [diː] ['ʃægrɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]

'	**And**	**what**	**an**	**extraordinary**	**picture**	**that**	**is**	**in**	**the**	**'**	**Peau**	**de**	**Chagrin**	**'**	**of**	**the**
-	和	什么	一个	非凡的	图片	那	是	在	这	-	皮肤	德	懊恼	-	的	这

[kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] !

controlling	**power**	**of**	**society**	**over**	**a**	**fashionable**	**woman**	**!**
控制	力量	的	社会	超过	一个	时髦	女士	!

“《懊恼的皮肤》描绘了一幅多么非凡的画面，展现了社会对一位时尚女性的控制力！”

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] - [peə] ['gɔːrioʊ] .

And	**again**	**,**	**in**	**'**	**Père**	**Goriot**	**.**
和	再次	,	在	-	父亲	高里奥	.

还有，在《高老头》中也是如此。

- [haʊ] [sæd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [tɔɪlz] [nɒt][nɔː(r)][spɪnz] !

'	**How**	**sad**	**they**	**all**	**are**	**,**	**and**	**the**	**sadness**	**of**	**a**	**life**	**that**	**toils**	**not**	**nor**	**spins**	**!**
-	如何	伤心	他们	全部	是	,	和	这	悲伤	的	一个	生活	那	辛勤劳作	不是	也不	旋转	!

“他们都多么可悲啊，这种不劳而获、不劳而获的生活是多么可悲啊！”

['verɪli] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊəz] ,

Verily	**,**	**to**	**be**	**happy**	**we**	**must**	**take**	**no**	**note**	**of**	**the**	**flying**	**hours**	**,**
确实	,	到	是	快乐的	我们	必须	拿	不	笔记	的	这	飞行	小时	,

的确，要想快乐，我们不必在意飞行时间。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

and	**live**	**outside**	**of**	**ourselves**	**.**
和	居住	外部	的	我们自己	.

活在自己的世界之外。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ?

Is	**not**	**the**	**condition**	**of**	**joyous**	**life**	**to**	**forget**	**that**	**we**	**are**	**living**	**?**
是	不是	这	状况	的	欢乐	生活	到	忘记	那	我们	是	活的	?

快乐生活的条件难道不是忘记我们正在活着吗?

[hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ] [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ðeə(r)]

Here	**most**	**of**	**the**	**characters**	**are**	**so**	**entirely**	**selfish**	**that**	**one**	**sometimes**	**thinks**	**there**
这里	最多	的	这	人物	是	所以	完全	自私	那	一	有时	思考	那里

[ɪz] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['frendli] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] .

is	**not**	**one**	**single**	**friendly**	**heart**	**in**	**the**	**entire**	**story**	**.**
是	不是	一	单身的	友好的	心	在	这	全部的	故事	.

这里的大多数角色都非常自私，以至于有时你会觉得整个故事里没有一个善良的人。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] — [ænd; ənd][səʊ]

All	**are**	**so**	**conscious**	**of**	**living**	**—**	**even**	**those**	**in**	**the**	**higher**	**sphere**	**—**	**and**	**so**
全部	是	所以	有意识的	的	活的	—	甚至	那些	在	这	更高	领域	—	和	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

anxious	**to**	**appear**	**other**	**than**	**they**	**are**	**,**
焦虑的	到	出现	其他	比	他们	是	,

所有人都非常在意自己的存在——即使是那些处于更高层次的人——并且都非常渴望表现得与真实的自己截然不同。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪg'nəʊb(ə)l] ['strʌglz] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'riːn] [rɪ'pəʊz]

that	their	entire	lives	are	only	ignoble	struggles	,	with	nothing	of	serene	repose
那	他们的	全部的	生活	是	仅有的	卑鄙的	斗争	,	和	没有什么	的	安详	休息

.

:

.

他们的一生只有卑微的奋斗，没有丝毫宁静安宁。

[wen] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs]

When	the	strife	is	not	for	gold	or	position	it	is	for	love	,	which	is	thus
什么时候	这	冲突	是	不是	为了	金子	或者	位置	它	是	为了	爱	,	哪个	是	因此

[dɪ'greɪdɪd] !

degraded	!
退化的	!

当争斗不是为了金钱或地位，而是为了爱情时，爱情就堕落了！

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['brɪlɪənt] ['ɒrətə(r)] , ['bendʒəmɪn]['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] , [ɒv; əv]

"	I	was	talking	the	other	day	to	that	brilliant	orator	,	Benjamin	Butterworth	,	of
"	我	曾是	说	这	其他	天	到	那	杰出的	演说者	,	本杰明	巴特沃斯	,	的

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

“前几天我和俄亥俄州那位才华横溢的演说家本杰明·巴特沃斯聊过天，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [riːd] , [æz; əz] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] [ə'fekʃənətli] [kɔːld]

and	the	conversation	turned	to	Tom	Reed	,	as	Butterworth	affectionately	called
和	这	对话	转向	到	汤姆	芦苇	,	作为	巴特沃斯	亲切地	称为

[hɪm] .

him	.
他	.

于是话题转向了汤姆·里德，这是巴特沃斯对他的亲切称呼。

[sed] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] :

Said	Butterworth	:
说	巴特沃斯	:

巴特沃斯说：

“ [ðə; ðɪ] [weɪ] [riːdz] [kən'stɪtʃʊənt] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ]

“	The	way	Reed's	constituents	have	stood	by	him	is	one	of	the	most	gratifying
“	这	方式	里德的	成分	有	站立	经过	他	是	一	的	这	最多	可喜

[θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] .

things	to	me	in	American	politics	.
事物	到	我	在	美国人	政治	.

“里德的选民们对他的支持让我感到无比欣慰，这在美国政治中也是最令人欣慰的事情之一。”

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

During	one	of	his	campaigns	,	in	which	I	spoke	for	him	,
期间	一	的	他的	竞选活动	,	在	哪个	我	辐	为了	他	,

在他参加的一次竞选活动中，我曾为他发言，

[aɪ] [met] [sʌm; səm] ['deməkræts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .

I	met	some	Democrats	in	his	district	.
我	遇见	一些	民主党人	在	他的	区	.

我遇到了他选区的一些民主党人。

[aɪ] [sed] , - ['dʒentlmən] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['pɒlətɪks] ,

I	said	,	'	Gentlemen	,	I	do	not	know	anything	about	your	politics	,
我	说	,	-	先生们	,	我	做	不是	知道	任何事物	关于	你的	政治	,

我说：“先生们，我对你们的政治一无所知。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] . -

but	you	have	a	man	of	sterling	qualities	to	represent	you	.	'
但	你	有	一个	男人	的	英镑	品质	到	代表	你	.	-

但你们有一位品格高尚的人来代表你们。

- [jes] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][hæz; həz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

'	Yes	,	'	they	replied	,	'	he	is	an	intense	Republican	and	has	peculiarities	,
-	是的	,	-	他们	回复	,	-	他	是	一个	激烈的	共和党人	和	有	特殊性	,

“是的，”他们回答说，“他是一位坚定的共和党人，而且有一些怪癖。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [best] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

but	we	like	him	because	he	represents	the	best	thought	of	the	district	,
但	我们	喜欢	他	因为	他	代表	这	最好的	想法	的	这	区	,

但我们喜欢他，因为他代表了本区最优秀的思想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] . -

and	we	vote	for	him	on	the	sly	.	'
和	我们	投票	为了	他	在	这	狡猾	.	-

我们偷偷地给他投票。

” [ðæt] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [mæn] , [huːz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

”	That	plain	-	speaking	man	,	whose	chief	characteristic	is	to	be	true	to	his	own
”	那	清楚的	-	请讲	男人	,	谁	首席	特征	是	到	是	真的	到	他的	自己的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

“那位直言不讳的人，他最大的特点就是忠于自己的信念，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] .

is	a	pretty	good	specimen	of	the	Puritan	.
是	一个	漂亮的	好的	标本	的	这	清教徒	.

是一位相当典型的清教徒。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] ['ɑːmi] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [preɪd] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)]

Had	he	been	in	Cromwell's	army	he	either	would	not	have	prayed	at	all	or
有	他	到过	在	克伦威尔的	军队	他	任何一个	会	不是	有	祈祷	在	全部	或者

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['krɒmwel] [dɪd] .

he	would	have	prayed	just	as	long	as	Cromwell	did	.
他	会	有	祈祷	只是	作为	长的	作为	克伦威尔	做过	.

如果他身处克伦威尔的军队，他要么根本不会祈祷，要么会像克伦威尔一样祈祷很长时间。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt]

In	either	case	he	would	have	fought	for	what	he	believed	to	be	the	right
在	任何一个	案件	他	会	有	战斗	为了	什么	他	相信	到	是	这	正确的

,

,

,

无论哪种情况，他都会为他认为正确的事情而战。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][nəʊ]['kwɔːtə(r)] .

all	the	time	,	and	given	no	quarter	.
全部	这	时间	,	和	给定	不	四分之一	.

一直如此，而且毫不留情。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fræŋknəs] , [ai] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] incident386

Apropos	of	what	might	be	called	his	blunt	frankness	,	I	recall	an	incident386
恰好	的	什么	可能	是	称为	他的	钝	坦率	,	我	记起	一个	incident386

说到他直言不讳的性格，我记得有一件事386

[təʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

told	me	by	a	member	who	had	charge	of	what	was	known	as	the
讲述	我	经过	一个	成员	WHO	有	收费	的	什么	曾是	已知	作为	这

['wɪski]	[bɪl]	.
Whiskey	Bill	.
威士忌酒	账单	.

一位负责制定"威士忌法案"的议员告诉我的。

['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [men][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Mr	.	Reed	had	baffled	the	attempts	of	the	whiskey	men	to	get	it	up	,
先生	.	芦苇	有	困惑	这	尝试	的	这	威士忌酒	男人	到	得到	它	向上	,

里德先生挫败了威士忌商人们试图把它弄起来的种种努力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['æbsəns] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [ɔː(r)][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	in	his	temporary	absence	,	through	the	inadvertence	or	incapacity	of	a
但	在	他的	暂时的	缺席	,	通过	这	无意	或者	无能力	的	一个

['membə(r)] ,	
member	,
成员	,

但在他暂时缺席期间，由于某位成员的疏忽或无能，

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

the	bill	was	forced	on	the	House	.
这	账单	曾是	强制	在	这	房子	.

该法案是被强加给众议院的。

[riːd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

Reed	ran	down	to	the	fellow	,	and	vented	his	feelings	in	the	remark	,
芦苇	跑	向下	到	这	同伴	,	和	通风	他的	情怀	在	这	评论	,

里德跑到那人面前，用一句话发泄了自己的感受：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	You	are	too	big	a	fool	to	lead	,	and	haven't	got	sense	enough	to	follow	.
"	你	是	也	大的	一个	傻子	到	带领	,	和	还没有	得到	感觉	足够的	到	跟随	.

"你太愚蠢了，不适合领导；你又太没智慧，不适合跟随。"

" ['mɪstə(r)] . [riːdz] ['pɔːtlənd] [lɔː] ['ɒfɪs] .

"	MR	.	REED'S	PORTLAND	LAW	OFFICE	.
"	先生	.	里德的	波特兰	法律	办公室	.

"里德先生的波特兰律师事务所。"

[ɪf] [hɪz; ɪz]['bɪts][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,

If	his	bits	of	speeches	flung	about	in	the	heat	of	debate	,
如果	他的	比特	的	演讲	扔	关于	在	这	热	的	辩论	,

如果说他在激烈的辩论中抛出的那些零碎的演讲词，

['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'tɔːt] [ɔː(r)][ɪn] [ə'tæk] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ]

either	in	retort	or	in	attack	,	were	gathered	,	they	would	make	a	mighty	interesting
任何一个	在	反驳	或者	在	攻击	,	是	聚集	,	他们	会	制作	一个	强大的	有趣的

[bʊk]	.
book	.
书	.

无论是反驳还是攻击，如果把这些内容收集起来，将会写成一本非常有趣的书。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz][laɪk] [hɪm][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

No	other	man	has	like	him	the	power	to	condense	a	whole	argument	in	a	few
不	其他	男人	有	喜欢	他	这	力量	到	凝结	一个	所有的	争论	在	一个	很少

['straɪkɪŋ]	[wɜːdz]	.
striking	words	.
引人注目	字	.

没有其他人像他那样有能力用寥寥数语概括整个论点。

[hɪz; ɪz]['epigræm][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['ɑːtɪst][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [fɔːm] .

His	epigrams	are	worthy	of	the	literary	artist	in	that	they	are	perfect	in	form	.
他的	警句	是	值得	的	这	文学	艺术家	在	那	他们	是	完美的	在	形式	.

他的警句堪称文学艺术家的作品，形式完美无瑕。

[ðəʊ] [strʌk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]

Though	struck	out	on	the	spur	of	the	moment	you	cannot	take	a	word	from
尽管	击	出去	在	这	刺	的	这	片刻	你	不能	拿	一个	单词	从

[nɔː(r)][ˌriː'kɑːst][ðem; ðəm] .

nor	recast	them	.
也不	重制版	他们	.

虽然这些话是临时起意的，但你不能从中夺走任何话语，也不能改写它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv]

They	have	for	solid	basis	a	most	profound	knowledge	of	human	nature	,	of
他们	有	为了	坚硬的	基础	一个	最多	深刻的	知识	的	人类	自然	,	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们拥有对人性、对生活极其深刻的认识，这是他们坚实的基础。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [dɪ'griː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

and	they	exhibit	to	a	luminous	degree	the	possession	in	their	author	of	that
和	他们	展览	到	一个	发光的	程度	这	拥有	在	他们的	作者	的	那

[praɪm] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] — [hɔːs] [sens] .

prime	quality	of	a	true	man	—	horse	sense	.
主要的	质量	的	一个	真的	男人	—	马	感觉	.

它们充分展现了作者所具备的真正男子汉的首要品质——对马的理解。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][lɑːst] ['seʃ(ə)n] : “ ['dʒentlmən] , ['evrɪbɒdɪ]

I	remember	this	fragment	of	a	speech	of	last	session	:	“	Gentlemen	,	everybody
我	记住	这	分段	的	一个	演讲	的	最后的	会议	:	“	先生们	,	大家

[hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sɪlvə(r)] ,

has	an	opinion	about	silver	,
有	一个	观点	关于	银	,

我记得上届会议上有人说过这样一段话：“先生们，每个人都对白银有自己的看法，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

except	those	who	have	talked	so	much	about	it	that	they	have	ceased	to	think	.
除了	那些	WHO	有	谈话	所以	很多	关于	它	那	他们	有	停止	到	思考	.

除了那些谈论太多而停止思考的人。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [riːd] [hɪm'self] [dɪs'pruːv] [wʌn][ɒv; əv]

”	There	are	many	people	who	believe	that	Mr	.	Reed	himself	disproves	one	of
”	那里	是	许多	人们	WHO	相信	那	先生	.	芦苇	他自己	反驳	一	的

[hɪz; ɪz]['epigræm] ,

his	epigrams	,
他的	警句	,

“很多人认为里德先生本人就反驳了他自己的一句警句，

[ðæt] “ [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [ded] .

that	“	a	statesman	is	a	successful	politician	who	is	dead	.
那	“	一个	政治家	是	一个	成功的	政治家	WHO	是	死的	.

“政治家是指已经去世的成功政治家。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz] [raɪt] ,

”	As	for	me	,	I	venture	to	say	that	Mr	.	Reed	is	right	,
”	作为	为了	我	,	我	风险投资	到	说	那	先生	.	芦苇	是	正确的	,

“至于我，我斗胆说里德先生是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðeə(r)] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]

but	he	has	there	formulated	a	rule	to	which	he	is	one	of	the	rare
但	他	有	那里	配方	一个	规则	到	哪个	他	是	一	的	这	稀有的

[ɪk'sepʃnz] . -

exceptions	.	387
例外情况	.	-

但他制定了一条规则，而他自己却是极少数的例外之一。387

" ['hjuːmən] ['dɒkjumənts] .

"	HUMAN	DOCUMENTS	.
"	人类	文件	.

"人类文件。

" [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] .

"	biographical	notes	.
"	传记	笔记	.

"简历。

['tɒməs] ['brækɪt] [riːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Thomas	Brackett	Reed	was	born	in	Portland	,	Me	.	,	October	18	,	1839	.
托马斯	布拉克特	芦苇	曾是	出生	在	波特兰	,	我	.	,	十月	-	,	-	.

托马斯·布拉克特·里德于 1839 年 10 月 18 日出生于缅因州波特兰。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

He	graduated	at	Bowdoin	College	in	1860	,	and	then	commenced	to	study	law	.
他	毕业	在	鲍登学院	大学	在	-	,	和	然后	开始	到	学习	法律	.

他于 1860 年毕业于鲍登学院，然后开始学习法律。

[ɪn] - [hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt]

In	1864	he	suspended	his	studies	and	joined	the	navy	as	Acting	Assistant
在	-	他	暂停	他的	研究	和	加入	这	海军	作为	表演	助手

['peɪmɑːstə(r)] ,

Paymaster	,
出纳员	,

1864年，他中断学业，加入海军担任代理助理军需官。

['sɜːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

serving	until	his	honorable	discharge	at	the	close	of	the	war	.
服务	直到	他的	光荣的	释放	在	这	关闭	的	这	战争	.

服役直至战争结束光荣退伍。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,

Resuming	his	legal	studies	,
恢复	他的	合法的	研究	,

他继续攻读法律学位，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

he	was	admitted	to	the	bar	and	began	to	practise	in	his	native	town	.
他	曾是	承认	到	这	酒吧	和	开始	到	实践	在	他的	本国的	镇	.

他获得了律师资格，并开始在家乡执业。

[hiː; hi] [suːn] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

He	soon	took	an	active	part	in	politics	,
他	很快	采取	一个	积极的	部分	在	政治	,

他很快便积极投身政治活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	was	a	member	of	the	Maine	State	Legislature	from	1868	to	1869	.
和	曾是	一个	成员	的	这	缅因州	状态	立法机关	从	-	到	-	.

1868 年至 1869 年，他曾担任缅因州立法机构成员。

[ɪn] - [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ['senət] .

In	1870	he	sat	in	the	State	Senate	.
在	-	他	卫星	在	这	状态	参议院	.

1870年，他进入州参议院任职。

[frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [steɪt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

From	that	year	until	1872	he	was	State	Attorney	-	General	,
从	那	年	直到	-	他	曾是	状态	律师	-	一般的	,

从那一年到1872年，他担任州检察长。

[ænd; ənd][ɪn] - - - [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][sə'lɪsɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] .

and	in	1874	-	77	he	served	as	solicitor	for	the	city	of	Portland	.
和	在	-	-	-	他	服务	作为	律师	为了	这	城市	的	波特兰	.

1874年至1877年，他担任波特兰市的法律顾问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪn] - [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuəsli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd]

He	was	sent	to	Congress	in	1876	and	has	been	continuously	re	-	elected
他	曾是	发送	到	国会	在	-	和	有	到过	持续	关于	-	当选

[sɪns] .

since	.
自从	.

他于 1876 年被选入国会，此后一直连任。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ɪn] - ,

When	the	Republican	party	came	into	power	in	1888	,
什么时候	这	共和党人	派对	来了	进入	力量	在	-	,

1888年共和党上台执政时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

he	was	elected	Speaker	of	the	House	of	Representatives	.
他	曾是	当选	扬声器	的	这	房子	的	代表	.

他当选为众议院议长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'beɪtə(r)] , [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrəti]

He	is	a	powerful	debater	,	an	energetic	politician	,	and	a	leading	authority
他	是	一个	强大的	辩论者	,	一个	精力充沛	政治家	,	和	一个	领导	权威

[ə'pɒn] [ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdʒə(r)] .

upon	parliamentary	procedure	.
之上	议会	程序	.

他是一位辩论能力很强的人，一位精力充沛的政治家，也是议会程序方面的权威专家。

['frɑːnsɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlərd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['tʃɜːrtʃvɪl] , [en] . [waɪ] . , [sep'tembə(r)] - , - .

Frances	Elizabeth	Willard	was	born	in	Churchville	,	N	.	Y	.	,	September	28	,	1839	.
弗朗西丝	伊丽莎白	威拉德	曾是	出生	在	丘奇维尔	,	N	.	是	.	,	九月	-	,	-	.

弗朗西丝·伊丽莎白·威拉德于 1839 年 9 月 28 日出生于纽约州丘奇维尔。

[ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['nɔːθ'westən] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] , ['evənstən] , [ɪl] . , [ɪn] - .

She	graduated	at	Northwestern	Female	College	,	Evanston	,	Ill	.	,	in	1859	.
她	毕业	在	西北	女性	大学	,	埃文斯顿	,	患病的	.	,	在	-	.

她于 1859 年毕业于伊利诺伊州埃文斯顿的西北女子学院。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ðeə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdʒenə'siː] ['weslɪən] ['semɪnəri] [ɪn] - .

She	became	Professor	of	Natural	Science	there	in	1862	,	and	Principal	of	Genesee	Wesleyan	Seminary	in	1866	.
她	成为	教授	的	自然的	科学	那里	在	-	,	和	主要的	的	吉尼西	卫斯理大学	神学院	在	-	.

1862年，她成为该校自然科学教授；1866年，她成为杰纳西卫斯理神学院院长。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli] [lænd] ,

After	two	years	of	travel	and	study	in	Europe	and	the	Holy	Land	,
后	二	年	的	旅行	和	学习	在	欧洲	和	这	圣	土地	,

在欧洲和圣地旅行和学习两年后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [iːs'θetɪks] [ɪn] ['nɔːθ'westən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [diːn] [ɒv; əv]

she	became	Professor	of	Esthetics	in	Northwestern	University	,	and	,	as	Dean	of
她	成为	教授	的	美学	在	西北	大学	,	和	,	作为	院长	的

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ,

the	Women's	College	there	,
这	女性的	大学	那里	,

她成为西北大学美学教授，并担任该校女子学院院长。

[dɪ'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] .

developed	her	system	of	self	-	government	,	now	generally	adopted	.
发达	她	系统	的	自己	-	政府	,	现在	一般来说	已采用	.

她发展出了一套自治体系，现在已被普遍采用。

[ɪn] - [mɪs] ['wɪlərd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] .

In	1874	Miss	Willard	identified	herself	with	the	Woman's	Christian	Temperance	Union	.
在	-	错过	威拉德	已识别	她自己	和	这	女性的	基督教	节制	联盟	.

1874年，威拉德小姐加入了基督教妇女禁酒联盟。

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [həʊm] [prə'tekʃ(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

As	secretary	of	the	Union	she	organized	the	Home	Protection	movement	,	and
作为	秘书	的	这	联盟	她	组织	这	家	保护	移动	,	和

[ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

in	1879	was	elected	president	.
在	-	曾是	当选	总统	.

作为工会秘书，她组织了家庭保护运动，并于 1879 年当选为主席。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] ,

She	took	a	leading	part	in	the	establishment	of	the	Prohibition	party	,
她	采取	一个	领导	部分	在	这	建立	的	这	禁酒令	派对	,

她在禁酒党的成立过程中发挥了主导作用。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and	in	1887	was	elected	President	of	the	Women's	Council	of	the	United
和	在	-	曾是	当选	总统	的	这	女性的	理事会	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

1887年当选为美国妇女理事会主席。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] ['muːvmənt] ,

She	also	accepted	the	leadership	of	the	White	Cross	movement	,
她	还	公认	这	领导	的	这	白色的	叉	移动	,

她也接受了白十字运动的领导权。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [i'næktmənt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	has	been	successful	in	obtaining	enactments	in	many	States	for	the
哪个	有	到过	成功的	在	获得	法令	在	许多	各州	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

protection	of	women	.
保护	的	女性	.

该组织已成功促使许多州通过了保护妇女的法律。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tempərəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ,

Besides	being	a	director	of	the	Women's	Temperance	Publishing	House	,
除了	存在	一个	导演	的	这	女性的	节制	出版	房子	,

除了担任妇女禁酒出版社的董事之外，

[mɪs] ['wɪlərd] [ɪz] [tʃi:f] [kən'trɪbjətə(r)][tu:; tə] “ [ðə; ði]['ju:niən]['sɪgnəl] ” ([ʃɪ'kɑ:gəʊ]) [ænd; ənd]

Miss	Willard	is	chief	contributor	to	“	The	Union	Signal	”	(	Chicago	)	and
错过	威拉德	是	首席	贡献者	到	“	这	联盟	信号	”	(	芝加哥	)	和

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] [deɪ] ” (['bɒstən]) .

associate	editor	of	“	Our	Day	”	(	Boston	)	.
联系	编辑	的	“	我们的	天	”	(	波士顿	)	.

威拉德女士是《联合信号报》（芝加哥）的主要撰稿人，也是《我们的一天》（波士顿）的副主编。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['lɪtərəri] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] “ [ˌnaɪn'ti:n] ['bju:tɪf(ə)l] [j'iəz] , ”

Her	chief	literary	works	are	“	Nineteen	Beautiful	Years	,	”
她	首席	文学	作品	是	“	十九	美丽的	年	,	”

她的主要文学作品是《美丽的十九年》。

“ ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tempərəns] , ”

“	Woman	and	Temperance	,	”
“	女士	和	节制	,	”

《妇女与节制》

“ [haʊ] [tu:; tə] [wɪn] , ”

“	How	to	Win	,	”
“	如何	到	赢	,	”

《如何取胜》

“ ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ” [ænd; ənd] “ [glimps] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .

“	Woman	in	the	Pulpit	,	”	and	“	Glimpses	of	Fifty	Years	.
“	女士	在	这	讲坛	,	”	和	“	惊鸿一瞥	的	五十	年	.

《讲坛上的女人》和《五十年的掠影》。

” ['edgə(r)] ['wɪlsn] [naɪ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mərɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði][pen]

”	Edgar	Wilson	Nye	,	who	has	become	famous	as	a	humorist	under	the	pen
”	埃德加	威尔逊	奈伊	,	WHO	有	变得	著名的	作为	一个	幽默家	在下面	这	笔

[neɪm] [ɒv; əv] “ [bɪl] [naɪ] ,

name	of	“	Bill	Nye	,
姓名	的	“	账单	奈伊	,

“埃德加·威尔逊·奈，以笔名“比尔·奈”而闻名，是一位幽默作家，

” [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['ʃɜ:li] , [ˌpɪs'kætəkwə] ['kaʊnti] , [meɪn] , ['ɔ:gəst] - , - .

”	was	born	in	Shirley	,	Piscataqua	County	,	Maine	,	August	25	,	1850	.
”	曾是	出生	在	雪莉	,	皮斯卡塔夸	县	,	缅因州	,	八月	-	,	-	.

出生于缅因州皮斯卡塔夸县雪莉镇，1850 年 8 月 25 日。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [wɪs'kɒnsɪn] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

His	family	removed	to	Wisconsin	shortly	afterwards	,	and	the	boy	was
他的	家庭	已移除	到	威斯康星州	不久	然后	,	和	这	男生	曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['rɪvə(r)] [fɔ:ls] ,

educated	at	River	Falls	,
受过教育	在	河	瀑布	,

不久之后，他的家人搬到了威斯康星州，男孩在里弗福尔斯接受了教育。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] .

in	that	State	.
在	那	状态	.

在该州。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['sevənti] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ['terətri] ; [hi:; hi] [ðeə(r)] ['stʌdid] [lɔ:] ,

Early	in	the	seventies	he	went	to	Wyoming	Territory	;	he	there	studied	law	,
早期的	在	这	七十年代	他	去	到	怀俄明州	领土	;	他	那里	研究	法律	,

七十年代初，他去了怀俄明州，在那里学习法律。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn] - .

and	was	admitted	to	the	bar	in	1876	.
和	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	.

并于 1876 年获得律师资格。

[waɪl] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] ['pʌblɪk] [kə'pæsitiz] ,

While	in	Wyoming	he	served	in	several	public	capacities	,
尽管	在	怀俄明州	他	服务	在	一些	民众	容量	,

在怀俄明州期间，他曾担任多个公职。

[æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['lærəmi] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

as	postmaster	of	Laramie	and	as	a	member	of	the	legislature	.
作为	邮政局长	的	拉勒米	和	作为	一个	成员	的	这	立法机关	.

曾任拉勒米邮政局长和立法机构成员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['hjuːmərəs] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	had	early	begun	to	furnish	humorous	sketches	to	the	newspapers	,
他	有	早期的	开始	到	提供	幽默	草图	到	这	报纸	,

他很早就开始为报纸提供幽默小品，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

and	for	some	time	was	connected	with	the	press	as	correspondent	.
和	为了	一些	时间	曾是	连接	和	这	按	作为	通讯员	.

并曾担任过一段时间的新闻记者。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪn] - .

He	returned	to	Wisconsin	in	1883	.
他	返回	到	威斯康星州	在	-	.

1883年，他返回威斯康星州。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] “ [wɜːld] ,

In	1886	he	was	connected	with	the	New	York	“	World	,
在	-	他	曾是	连接	和	这	新的	约克	“	世界	,

1886年，他与纽约“世界报”建立了联系。

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['njuːmərəs] ['peɪpəz] .

”	and	since	then	has	been	a	weekly	contributor	to	numerous	papers	.
”	和	自从	然后	有	到过	一个	每周	贡献者	到	很多的	文件	.

从那时起，他每周都为多家报纸撰稿。

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ænd; ənd]['riːdə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] ['mɪstə(r)] . [naɪ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

As	a	lecturer	and	reader	from	his	own	books	Mr	.	Nye	has	been	very	successful	.
作为	一个	讲师	和	读者	从	他的	自己的	图书	先生	.	奈伊	有	到过	非常	成功的	.

作为一名讲师和自己著作的朗读者，奈伊先生非常成功。

[ɪn] - [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pleɪ] , “ [ðə; ði]['kɑːdi] , ” [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['θɪətə(r)] .

In	1891	he	produced	a	play	,	“	The	Cadi	,	”	at	a	New	York	theatre	.
在	-	他	生产	一个	玩	,	“	这	卡迪	,	”	在	一个	新的	约克	剧院	.

1891 年，他在纽约一家剧院制作了戏剧《卡迪》。

[hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] “ [bɪl] [naɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːməræŋ] , ”

His	best	-	known	books	are	“	Bill	Nye	and	the	Boomerang	,	”
他的	最好的	-	已知	图书	是	“	账单	奈伊	和	这	回旋镖	,	”

他最著名的作品是《比尔·奈和回旋镖》。

“ [ðə; ði] ['fɔːti] ['laɪəz] , ”

“	The	Forty	Liars	,	”
“	这	四十	说谎者	,	”

《四十个骗子》

“ [beɪl] [heɪ] ,

“	Baled	Hay	,
“	打包	干草	,

“捆好的干草，

" [ænd; ənd] " [rɪ'mɑːrks] .
" and " Remarks .
" 和 " 评论 .

"和"备注。

" ['mɪstə(r)] . [naɪ] [hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [nɪə(r)] ['æʃˌvɪl] , [en] . [siː] .
" Mr . Nye has resided , for some time past , near Asheville , N . C .
" 先生 . 奈伊 有 居住地 , 为了 一些 时间 过去的 , 靠近 阿什维尔 , N . C .

奈伊先生过去一段时间一直居住在北卡罗来纳州阿什维尔附近。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] - .
George W . Cable was born in New Orleans in 1844 .
乔治 W . 电缆 曾是 出生 在 新的 奥尔良 在 - .

乔治·W·凯布尔于1844年出生于新奥尔良。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He obtained an ordinary public - school education .
他 获得 一个 普通的 民众 - 学校 教育 .

他接受了普通的公立学校教育。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɒfɪs] ,
His early life was spent as a clerk in a commercial office ,
他的 早期的 生活 曾是 花费 作为 一个 职员 在 一个 商业的 办公室 ,

他早年曾在一家商业办公室担任文员，

['veərid] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] " ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
varied by successful contributions to " The New Orleans Picayune " under the
多种多样 经过 成功的 贡献 到 " 这 新的 奥尔良 皮卡尤恩 " 在下面 这
['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] " [drɒp] - [ʃɒt] .
signature of " Drop - Shot .
签名 的 " 降低 - 射击 .

曾以"Drop-Shot"的笔名向《新奥尔良小报》投稿，并取得了成功。

" [ɪn] - [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['redʒɪmənt]
" In 1863 he joined the Confederate Army , and served in the Fourth Regiment
" 在 - 他 加入 这 南方邦联 军队 , 和 服务 在 这 第四 团
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri] ,
Mississippi Cavalry ,
密西西比州 骑兵 ,

1863年，他加入南方邦联军队，在密西西比州第四骑兵团服役。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
until the end of the civil war .
直到 这 结尾 的 这 民用 战争 .

直到内战结束。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɪtərəri] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , " [sɪɜː]
His first literary work to attract general attention was a short story , " Sieur
他的 第一的 文学 工作 到 吸引 一般的 注意力 曾是 一个 短的 故事 , " 先生
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

他第一部引起公众关注的文学作品是短篇小说《乔治先生》，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] " ['skrɪbnərz] ['mʌnθli] .
" published in the old " Scribner's Monthly .
" 已发布 在 这 老的 " 斯克里布纳出版社 月度 .

"发表于老版《斯克里布纳月刊》。

" [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kriːəʊl] [laɪf] ,
" To that periodical he contributed numerous other sketches of creole life ,
" 到 那 期刊 他 贡献 很多的 其他 草图 的 克里奥尔语 生活 ,

"他还为该期刊撰写了许多其他关于克里奥尔人生活的素描作品，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪn] - .
which **were** **published** **in** **book** **form** **in** **1879** **.**
哪个 是 已发布 在 书 形式 在 - .

于 1879 年以书籍形式出版。

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] ,
Other **stories** **and** **articles** **followed** **,** **and** **Mr** **.** **Cable** **,**
其他 故事 和 文章 随后 , 和 先生 . 电缆 ,

随后又出现了其他报道和文章，凯布尔先生

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
after **working** **up** **to** **a** **leading** **position** **in** **the** **mercantile** **world** **,** **from** **that** **of**
后 在职的 向上 到 一个 领导 位置 在 这 商业 世界 , 从 那 的

[æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,
an **errand** **boy** **,**
一个 差事 男生 ,

从跑腿小弟做起，一步步晋升到商界要职，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
devoted **himself** **to** **literature** **as** **a** **profession** **.**
奉献 他自己 到 文学 作为 一个 职业 .

他毕生致力于文学创作。

“ [ðə; ði] - , ” [ɪn] - , “ ['mædəm] [del'fin] , ” - , “ [ðə; ði] ['kriːəʊlz] [ɒv; əv]
“ **The** **Grandissimes** **,** **”** **in** **1880** **,** **“** **Madame** **Delphine** **,** **”** **1881** **,** **“** **The** **Creoles** **of**
“ 这 - , ” 在 - , “ 夫人 德尔菲娜 , ” - , “ 这 克里奥尔人 的

[luˌiːziˈænə] ” [ænd; ənd] “ ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪviːər] ,
Louisiana **”** **and** **“** **Dr** **.** **Sevier** **,**
路易斯安那州 ” 和 “ 博士 . 塞维尔 ,

《格兰迪西姆斯》（1880 年）、《德尔菲娜夫人》（1881 年）、《路易斯安那的克里奥尔人》和《塞维尔博士》

” - , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] .
” **1884** **,** **established** **him** **in** **a** **high** **place** **amongst** **modern** **authors** **.**
” - , 已确立的 他 在 一个 高的 地方 在 现代的 作者 .

“1884 年，他确立了自己在现代作家中的重要地位。”

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːəʊlz] [ænd; ənd]
His **knowledge** **of** **the** **South** **,** **and** **his** **studies** **among** **the** **creoles** **and**
他的 知识 的 这 南 , 和 他的 研究 之中 这 克里奥尔语 和

['niːgrəuz] ,
negroes **,**
黑人 ,

他对南方地区的了解，以及他对克里奥尔人和黑人的研究，

[meɪd] [hɪm][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]
made **him** **an** **authority** **upon** **the** **questions** **relating** **to** **the** **past** **and** **future**
制成 他 一个 权威 之上 这 问题 相关 到 这 过去的 和 未来

[ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
of **the** **negro** **and** **the** **southern** **States** **,**
的 这 黑人 和 这 南部 各州 ,

这使他成为有关黑人和南方各州过去和未来问题的权威。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] .
and **involved** **him** **in** **numerous** **and** **heated** **discussions** **.**
和 涉及 他 在 很多的 和 加热 讨论 .

并让他参与了多次激烈的讨论。

“ [ðə; ði]['saɪlənt] [saʊθ] , ” - , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kwestʃən] , ” - ,
“ **The** **Silent** **South** **,** **”** **1885** **,** **and** **“** **The** **Negro** **Question** **,** **”** **1890** **,**
“ 这 沉默的 南 , ” - , 和 “ 这 黑人 问题 , ” - ,

《沉默的南方》（1885年）和《黑人问题》（1890年）

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

are	the	most	prominent	of	his	works	on	this	subject	.
是	这	最多	著名的	的	他的	作品	在	这	主题	.

是他关于这一主题最杰出的作品。

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['riːdə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] .

As	a	lecturer	and	reader	he	is	widely	known	.
作为	一个	讲师	和	读者	他	是	广泛	已知	.

作为一名讲师和读者，他广为人知。

['tɒməs] [biː] . [riːd] . - .

THOMAS	B	.	REED	.	3881860	.
托马斯	B	.	芦苇	.	-	.

托马斯·B·里德.3881860。

[æt; ət] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] . - .

AT	GRADUATION	.	1864	.
在	毕业	.	-	.

1864年毕业典礼。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] . -

ON	ENTERING	THE	NAVY	.	389390
在	进入	这	海军	.	-

入伍海军时.389390

['frɑːnsɪs] [iː] . ['wɪlərd] .

FRANCES	E	.	WILLARD	.
弗朗西丝	E	.	威拉德	.

弗朗西丝·E·威拉德。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪktʃə(r)] .

FROM	AN	EARLY	PICTURE	.
从	一个	早期的	图片	.

出自一张早期照片。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	20	.	1859	.
年龄	-	.	-	.

20岁。1859年。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	37	.	1876	.
年龄	-	.	-	.

37岁。1876年。

[mɪs] ['wɪlərd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . -

MISS	WILLARD	AT	THE	PRESENT	DAY	.	391
错过	威拉德	在	这	展示	天	.	-

威拉德小姐的现状.391

['edgə(r)] ['wɪlsn] [naɪ] .

EDGAR	WILSON	NYE	.
埃德加	威尔逊	新年夜	.

埃德加·威尔逊·奈。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	20	.	1870	.
年龄	-	.	-	.

20岁。1870年。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	28	.	1878	.
年龄	-	.	-	.

28岁。1878年。

“ [bɪl] [naɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
“ BILL NYE ” AT THE PRESENT DAY .
” 账单 新年夜 ” 在 这 展示 天 .

“比尔·奈”的现状。

“ [bɪl] [naɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . -
“ BILL NYE ” AT THE PRESENT DAY . 392
” 账单 新年夜 ” 在 这 展示 天 . -

“比尔·奈”的现状.392

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
GEORGE W . CABLE .
乔治 W . 电缆 .

乔治·W·凯布尔。

[eɪdʒ][naɪn] . - . - .
AGE 9 . 1853 . 1874 .
年龄 9 . - . - .

年龄 9. 1853.1874.

[fɜːst] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kriːəʊl] [laɪf] .
FIRST SKETCHES OF CREOLE LIFE .
第一的 草图 的 克里奥尔语 生活 .

克里奥尔人生活的最初素描。

[eɪdʒ] - . - . - .
AGE 19 . 1863 . 1882 .
年龄 - . - . - .

年龄 19. 1863.1882.

“ ['dɒktə(r)] ['sɪviːər] .
“ DOCTOR SEVIER .
” 医生 塞维尔 .

“塞维尔医生。”

” [eɪdʒ] - . - . -
” AGE 24 . 1868 . 393
” 年龄 - . - . -

“年龄 24. 1868.393

[eɪdʒ] - . - .
AGE 40 . 1884 .
年龄 - . - .

40岁。1884年。

“ ['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər] .
“ BONAVENTURE .
” 博纳文图尔 .

“博纳文图尔。

” ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ɪn] - . -
” MR . CABLE IN 1892 . 394
” 先生 . 电缆 在 - . -

“凯布尔先生于1892年.394

[ðə; ði] ['dʒəʊnzɪz] - ['telɪfəʊn]
THE JONESES ' TELEPHONE
这 琼斯 - 电话

琼斯家的电话

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - .
By Annie Howells Fréchette .
经过 安妮 豪厄尔斯 - .

作者：安妮·豪厄尔斯·弗雷谢特。

“ [naʊ] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] , [wɪl] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ?

“	Now	,	we	won't	be	selfish	with	our	telephone	,	will	we	,	dear	?
”	现在	,	我们	惯于	是	自私	和	我们的	电话	,	将要	我们	,	亲爱的	?

“现在，我们不会自私地使用手机，对吧，亲爱的？”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

We	will	let	a	few	friends	use	it	occasionally	—	it	will	be	such	a	pleasure
我们	将要	让	一个	很少	朋友们	使用	它	偶尔	—	它	将要	是	这样的	一个	乐趣

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] ,

and	a	convenience	,
和	一个	方便	,

我们会偶尔让几个朋友用用——那将是一件既有趣又方便的事。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['telɪfəʊn] .

”	and	Mrs	.	Jones	stood	off	and	looked	admiringly	at	the	new	telephone	.
”	和	太太	.	琼斯	站立	离开	和	看起来	钦佩地	在	这	新的	电话	.

琼斯太太退后一步，欣赏地看着这部新电话。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

“	By	all	means	.
”	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [tuː; tə]

It	is	here	and	it	may	as	well	be	doing	some	one	a	service	as	to
它	是	这里	和	它	可能	作为	出色地	是	正在做	一些	一	一个	服务	作为	到

[stænd] ['aɪd(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)]

stand	idle	—	and	I	like	to	feel	that	a	friend	isn't	afraid	to	ask	a	favor
站立	闲置的	—	和	我	喜欢	到	感觉	那	一个	朋友	不是	害怕的	到	问	一个	偏爱

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

of	me	now	and	then	.
的	我	现在	和	然后	.

它就在这里，与其闲置，不如帮帮别人——而且我喜欢朋友不怕时不时地请我帮忙的感觉。

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['telɪfəʊn] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [kɑː(r)] - [feə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Yes	,	I	suppose	that	telephone	will	save	us	many	a	car	-	fare	during	the	year	.
是的	,	我	认为	那	电话	将要	节省	我们	许多	一个	车	-	票价	期间	这	年	.

是的，我想这部电话一年下来能帮我们省下不少车费。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] ,

You	can	use	it	to	do	your	marketing	,
你	能	使用	它	到	做	你的	营销	,

你可以用它来做市场营销，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪərɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]

instead	of	tiring	yourself	out	and	wasting	half	a	day	three	or	four	times	a
反而	的	令人疲惫	你自己	出去	和	浪费	一半	一个	天	三	或者	四	时代	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

与其每周三四次，让自己筋疲力尽，浪费半天时间；

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [aɪ] [fə'get] [θɪŋz] , [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]

and	days	when	I	forget	things	,	think	how	easy	it	will	be	to	telephone	and
和	天	什么时候	我	忘记	事物	,	思考	如何	简单的	它	将要	是	到	电话	和

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] .

remind	me	.
提醒	我	.

当我忘记事情的时候，就会想，如果打电话提醒我该有多容易啊。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] [tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [maɪ]
Why , it will entirely do away with the need for strings to tie around my
为什么， 它 将要 完全 做 离开 和 这 需要 为了 字符串 到 领带 大约 我的
['fɪŋgəz] . ”
fingers . ”
手指 . ”

“这样就完全不需要绳子绑在我的手指上了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ Of course it will .
” 的 课程 它 将要 .

当然会。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [wiːl; wil] [seɪv] [ɒn] [strɪŋz] [ænd; ənd][kɑː(r)] - [feə(r)] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'm sure that what we'll save on strings and car - fare will pay the rent of the
我是 当然 那 什么 出色地 节省 在 字符串 和 车 - 票价 将要 支付 这 租 的 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

我相信，省下来的琴弦钱和车费足够支付乐器的租金了。

” ['dʒɔɪəsli] [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] .
” joyously responded Mrs . Jones , who had no great head for figures .
” 欣喜地 回应 太太 . 琼斯 , WHO 有 不 伟大的 头 为了 数据 .

“琼斯太太高兴地回答道，她对数字并不擅长。”

[ðʌs] [həʊp] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] -
Thus hope and kindly intentions presided at the inauguration of the Joneses '
因此 希望 和 亲切地 意图 主持 在 这 就职典礼 的 这 琼斯 -
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

因此，希望和善意促成了琼斯家电话的启用。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —
Three months passed , and the great invention had carried much information —
三 几个月 通过了 , 和 这 伟大的 发明 有 携带 很多 信息 —
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] ,
useful and otherwise — not only to its owners ,
有用 和 否则 — 不是 仅有的 到 它是 所有者 ,

三个月过去了，这项伟大的发明不仅给其拥有者带来了大量信息——有用的和无用的信息，而且还带来了其他方面的信息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [wel] .
but to the entire neighborhood as well .
但 到 这 全部的 邻里 作为 出色地 .

也惠及整个社区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
There were even days when the Joneses questioned whether they were not
那里 是 甚至 天 什么时候 这 琼斯 被质问 无论 他们 是 不是
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfəʊn] ,
running a public telephone ,
跑步 一个 民众 电话 ,

甚至有那么几天，琼斯一家怀疑他们是不是在经营公用电话。

[səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
so often did the bell ring .
所以 经常 做过 这 钟 戒指 .

铃声响个不停。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kɑː(r)] - [feəz]

it	had	not	quite	paid	for	itself	in	the	anticipated	saving	of	car	-	fares
它	有	不是	相当	有薪酬的	为了	本身	在	这	预期	保存	的	车	-	票价

[ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] [strɪŋz] ;

and	finger	strings	;
和	手指	字符串	;

虽然预计可以节省车费和手指疼痛，但这项技术并没有完全收回成本；

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] “ [wel] ,

still	,	it	had	certainly	been	a	great	comfort	,	and	“	Well	,
仍然	,	它	有	当然	到过	一个	伟大的	舒适	,	和	“	出色地	,

不过，这无疑带来了极大的安慰，“嗯，

[wiːl; wil][dʒʌst] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , ” [sed] [dʒəunz] ,

we'll	just	face	the	music	and	call	it	a	luxury	,	”	said	Jones	,
出色地	只是	脸	这	音乐	和	称呼	它	一个	奢华	,	”	说	琼斯	,

琼斯说：“我们只能接受现实，把它当作一种奢侈。”

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkwɔːrtərz] [rent] ; “ [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	put	away	the	receipt	for	his	first	quarter's	rent	;	“	especially	for
作为	他	放	离开	这	收据	为了	他的	第一的	季度	租	;	“	尤其	为了

[ˈaʊə(r)] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

他收起第一季度房租的收据时说道：“特别是为了我们的朋友，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .

”	he	added	,	with	just	a	touch	of	bitterness	.
”	他	额外	,	和	只是	一个	触碰	的	苦味	.

“他补充道，语气中带着一丝苦涩。”

[skeəs] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [stænd][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] ,

Scarce	twenty	-	four	hours	after	this	philosophical	stand	was	taken	,	Mrs	.	Jones	,
稀少	二十	-	四	小时	后	这	哲学	站立	曾是	已采取	,	太太	.	琼斯	,

[huː] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsliːpə(r)] ,

who	was	rather	a	light	sleeper	,
WHO	曾是	相当	一个	光	轨枕	,

在表明这一哲学立场不到24小时后，琼斯夫人——她生性睡眠很浅——

[wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [ˈrɪŋɪŋ] .

was	aroused	by	a	violent	and	prolonged	ringing	.
曾是	被唤醒	经过	一个	暴力	和	延长	铃声	.

被一阵剧烈而持续的铃声惊醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪks] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

It	was	six	o'clock	and	Sunday	morning	—	a	day	and	hour	usually
它	曾是	六	点钟	和	星期日	早晨	—	一个	天	和	小时	通常

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ˈslʌmbə(r)] .

dedicated	to	undisturbed	slumber	.
投入的	到	未受干扰	睡眠	.

当时是星期天早上六点——通常是用来安睡的时间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]

After	a	brief	debate	in	her	own	mind	as	to	whether	the	house	was	on
后	一个	简短的	辩论	在	她	自己的	头脑	作为	到	无论	这	房子	曾是	在

['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ,

fire	or	the	milkman	was	ringing	,
火	或者	这	送奶工	曾是	铃声	,

她内心短暂地纠结了一会儿，究竟是房子着火了还是送奶工按铃了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] .

she	realized	that	it	was	the	telephone	bell	.
她	已实现	那	它	曾是	这	电话	钟	.

她意识到那是电话铃声。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [dɔn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] .

She	hastily	donned	slippers	and	gown	and	ran	down	-	stairs	.
她	草草	穿戴	拖鞋	和	袍	和	跑	向下	-	楼梯	.

她匆匆穿上拖鞋和睡袍，跑下楼去。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rɒgətɪv] “ [jes] ?

In	reply	to	her	interrogative	“	Yes	?
在	回复	到	她	疑问	“	是的	?

对于她的疑问“是的？”，她回答道。

” (['mɪsɪz] . [dʒəunz][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] “ [hə'ləʊ] ! ”) [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

”	(	Mrs	.	Jones	could	never	bring	herself	to	say	“	Hello	!	”	)	came	the	following	,
”	(	太太	.	琼斯	可以	绝不	带来	她自己	到	说	“	你好	!	”	)	来了	这	下列的	,

（琼斯太太始终无法开口说“你好！”）接着是：

[ɪn] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [təʊnz] :

in	measured	and	clerical	tones	:
在	测量	和	文员	音调	:

用沉稳而正式的语气：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [braʊn] — ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['spiːkɪŋ] . ” -

“	It	is	Mr	.	Brown	—	Reverend	Mr	.	Brown	,	speaking	.	”	395
“	它	是	先生	.	棕色的	—	牧师	先生	.	棕色的	,	请讲	.	”	-

“我是布朗先生——布朗牧师先生，正在讲话。”395

“ [əʊ] , [jes] ? ” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [klæd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	Oh	,	yes	?	”	instinctively	covering	her	half	-	clad	feet	in	the	folds	of	her
“	哦	,	是的	?	”	本能地	覆盖	她	一半	-	覆膜	脚	在	这	折叠	的	她

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

“哦，是吗？”她下意识地用长袍的褶皱遮住了半裸的双脚。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)]

“	I	believe	you	live	near	the	Reverend	Mr	.	Smith	,	and	are	a	member
“	我	相信	你	居住	靠近	这	牧师	先生	.	史密斯	,	和	是	一个	成员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] . ”

of	his	church	.	”
的	他的	教会	.	”

“我相信您住在史密斯牧师家附近，而且是他教会的成员。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	Will	you	be	good	enough	to	send	to	him	,
“	将要	你	是	好的	足够的	到	发送	到	他	,

“你愿意好心寄给他吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][speə(r)][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['ɜːli]

and	ask	if	he	can	spare	his	curate	to	take	Mr	.	Brown's	early
和	问	如果	他	能	空闲的	他的	策展	到	拿	先生	.	布朗的	早期的

['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

service	for	him	,
服务	为了	他	,

并询问他是否可以安排他的助理牧师替布朗先生主持早间礼拜。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

as	he	is	called	away	.
作为	他	是	称为	离开	.

他被叫走了。

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ɪ'miːdiətli] ,

I	would	be	glad	if	you	would	send	immediately	,
我	会	是	高兴的	如果	你	会	发送	立即地	,

如果你能立即发送，我将不胜感激。

[æz; əz][ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

as	I	must	have	his	answer	within	fifteen	minutes	.
作为	我	必须	有	他的	回答	之内	十五	分钟	.

我必须在十五分钟内得到他的答复。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[pliːz] [kɔːl] [ʌp] - , " [ænd; ənd][snæp] [went] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Please	call	up	1001	,	"	and	snap	went	the	telephone	.
请	称呼	向上	-	,	"	和	折断	去	这	电话	.

“请拨打1001，”电话挂断了。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['sɜːvənt]

Mrs	.	Jones	looked	at	her	raiment	and	reflected	that	her	one	servant
太太	.	琼斯	看起来	在	她	服饰	和	反映	那	她	一	仆人

[wɒz; wəz][æt; ət] [mæs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

was	at	mass	and	would	not	be	back	for	an	hour	.
曾是	在	大量的	和	会	不是	是	后退	为了	一个	小时	.

琼斯太太看了看自己的衣服，心想她唯一的仆人去参加弥撒了，一个小时后才会回来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ʌp] - [steəz] .

She	went	slowly	up	-	stairs	.
她	去	缓慢地	向上	-	楼梯	.

她缓缓地走上楼。

“ [tɒm] , [tɒm] [dɪə(r)] , [weɪk] [ʌp] . "

“	Tom	,	Tom	dear	,	wake	up	.	"
"	汤姆	,	汤姆	亲爱的	,	唤醒	向上	.	"

“汤姆，亲爱的汤姆，醒醒。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['revərənd] [braʊn] [hæz; həz] ['telifəund] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['revərənd] [smɪθ] [kæn; kən]

“	The	Reverend	Brown	has	telephoned	to	know	whether	the	Reverend	Smith	can
"	这	牧师	棕色的	有	电话	到	知道	无论	这	牧师	史密斯	能

[send][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] . "

send	his	curate	to	take	his	early	service	.	"
发送	他的	策展	到	拿	他的	早期的	服务	.	"

“布朗牧师打电话来询问史密斯牧师是否可以派他的助理牧师来替他主持早间礼拜。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pedlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ɜːli]
“ Well , what in the world have I got to do with the peddling out of early
“ 出色地 , 什么 在 这 世界 有 我 得到 到 做 和 这 兜售 出去 的 早期的
['sɜːvɪsɪz] ?
services ?
服务 ?

“那么，我跟推销早间服务有什么关系呢？”

” [snæpt] [dʒəunz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
” snapped Jones , as he turned and shook up his pillows .
” 啪啪 琼斯 , 作为 他 转向 和 摇晃 向上 他的 枕头 .

“琼斯厉声说道，同时转身抖了抖枕头。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”
“ He has to have an answer to his message within fifteen minutes . ”
“ 他 有 到 有 一个 回答 到 他的 信息 之内 十五 分钟 . ”

“他必须在十五分钟内得到回复。”

“ [wel] , [let] ['suːzn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['set(ə)lɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
“ Well , let Susan take it , ” settling back comfortably .
“ 出色地 , 让 苏珊 拿 它 , ” 安顿 后退 舒适地 .

“好吧，那就让苏珊来吧，”说着，她舒服地靠了回去。

“ [bʌt; bət] ['suːzn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [mæs] . ”
“ But Susan has gone to mass . ”
“ 但 苏珊 有 已消失 到 大量的 . ”

“但是苏珊去参加弥撒了。”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bed][æt; ət]
“ And I suppose that means that I am to be turned out of my bed at
“ 和 我 认为 那 方法 那 我 是 到 是 转向 出去 的 我的 床 在
['deɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,

“我想这意味着我会在黎明时分被赶下床。”

[ænd; ənd]['kæntə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ! ” [kraɪd] [dʒəunz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
and canter half a mile ! ” cried Jones , in a high and excited voice ,
和 慢跑 一半 一个 英里 ! ” 哭 琼斯 , 在 一个 高的 和 兴奋的 嗓音 ,

“然后小跑半英里！”琼斯用高亢而兴奋的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊp] ['sliːpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
as he bounced from his bed and began to grope sleepily for his
作为 他 弹跳 从 他的 床 和 开始 到 摸索 昏昏欲睡地 为了 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他从床上跳起来，睡眼惺忪地摸索着自己的衣服。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'mɪdst] ['grʌmblɪŋ] [ɒv; əv] “ [kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['sɜːvɪsɪz] ,
His toilet was made amidst grumblings of “ Confound their early services ,
他的 洗手间 曾是 制成 在……之中 抱怨 的 “ 混杂 他们的 早期的 服务 ,

他的厕所是在“亵渎他们早期的服务”的抱怨声中建造的，

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][bed] [laɪk] ['krɪstʃənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [praul] [ə'baʊt] ,
why can't they stay in bed like Christians , instead of prowling about ,
为什么 不能 他们 停留 在 床 喜欢 基督徒 , 反而 的 潜行 关于 ,

为什么他们不能像基督徒一样待在床上，反而四处游荡？

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

and	sending	men	out	in	the	chilly	morning	air	,	"	etc	.	,	etc
和	发送	男人	出去	在	这	寒冷	早晨	空气	,	"	ETC	.	,	ETC

.

:

.

并派人冒着清晨的寒风出去"等等。

[dʒoʊnzɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sauəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Jones's	temper	was	soured	for	the	day	,	and	that	night	,	as	he	was
琼斯	脾气	曾是	变质	为了	这	天	,	和	那	夜晚	,	作为	他	曾是

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

winding	his	watch	,
绕线	他的	手表	,

琼斯当天心情很差，当晚，当他给手表上弦时，

[hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [dʒeɪn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .

he	said	severely	,	"	Jane	,	I'm	going	to	draw	the	line	at	delivering	messages	.
他	说	严重	,	"	简	,	我是	去	到	画	这	线	在	运送	消息	.

他严厉地说："简，我不会再帮你传递信息了。"

[tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['beləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ʌn'tɪl]

Tom	,	Dick	,	and	Harry	can	come	here	and	bellow	into	the	telephone	until
汤姆	,	迪克	,	和	哈里	能	来	这里	和	下面	进入	这	电话	直到

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] ,

they	are	hoarse	,
他们	是	嘶哑	,

汤姆、迪克和哈利可以来这里对着电话大喊大叫，直到嗓子都哑了为止。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

but	I'll	be	switched	if	I'll	be	messenger	boy	any	longer	.
但	患病的	是	切换	如果患病的		是	信使	男生	任何	更长	.

但如果我还要继续当信使，我就换工作。

" [bʌt; bət] ['mesɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'kriːsɪŋ]

"	But	messages	continued	to	come	and	go	,	increasing	rather	than	decreasing
"	但	消息	持续	到	来	和	去	,	增加	相当	比	递减

[ɪn] ['friːkwənsi] .

in	frequency	.
在	频率	.

"但是，信息不断涌入涌出，而且频率不减反增。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts]

People	in	the	neighborhood	fell	into	the	habit	of	saying	to	friends	in	distant	parts
人们	在	这	邻里	跌倒	进入	这	习惯	的	说	到	朋友们	在	遥远	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

邻里间的人们养成了这样一种习惯：他们对住在城市远方的朋友们说：

[wen] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊpən] : " [dʒʌst] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

when	leaving	a	question	open	:	"	Just	telephone	me	when	you	make	up	your
什么时候	离开	一个	问题	打开	:	"	只是	电话	我	什么时候	你	制作	向上	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当提出一个开放式问题时："等你决定好了就给我打电话。"

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][hæv; həv] ,

I	haven't	a	telephone	myself	,	but	the	Joneses	have	,
我	还没有	一个	电话	我	,	但	这	琼斯	有	,

我自己没有电话，但琼斯一家有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	very	obliging	about	letting	me	use	it	.
和	他们	是	非常	乐于助人	关于	出租	我	使用	它	.

他们非常乐意让我使用它。

" [səʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['fæməli][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]

"	So	the	fact	that	a	telephone	was	owned	by	an	obliging	family	circulated
"	所以	这	事实	那	一个	电话	曾是	拥有	经过	一个	乐于助人	家庭	流通

['ɔːlməʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] .

almost	as	rapidly	as	if	it	had	been	a	lie	.
几乎	作为	快速	作为	如果	它	有	到过	一个	说谎	.

“因此，一个乐于助人的家庭拥有一部电话的事实，传播速度几乎和谎言一样快。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . [dʒəunz]['hædnt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ɑːsk] ['suːzn] [tuː; tə] [stɒp]

There	were	times	when	Mrs	.	Jones	hadn't	the	face	to	ask	Susan	to	stop
那里	是	时代	什么时候	太太	.	琼斯	之前没有	这	脸	到	问	苏珊	到	停止

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kæri] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] ,

her	work	and	carry	these	messages	,
她	工作	和	携带	这些	消息	,

有时候，琼斯太太不好意思请苏珊停下手头的工作去送信。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [hɜː'self] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ]

so	she	carried	them	herself	—	trying	to	keep	up	her	self	-	respect	by
所以	她	携带	他们	她自己	—	尝试	到	保持	向上	她	自己	-	尊重	经过

[kəm'baɪnɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

combining	an	errand	of	her	own	in	the	same	direction	.
结合	一个	差事	的	她	自己的	在	这	相同的	方向	.

所以她自己扛着它们——想通过顺便办一件自己想办的事来维护自己的尊严。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mesɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [ʃʌt]

There	were	a	few	messages	,	however	,	which	remained	forever	indignantly	shut
那里	是	一个	很少	消息	,	然而	,	哪个	剩余	永远	愤慨地	关闭

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; [æz; əz] ,

within	the	telephone	;	as	,
之内	这	电话	;	作为	,

然而，有几条信息却永远愤然地锁在电话里；因为，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

for	instance	,	that	of	the	little	girl	,	which	came	in	a	shrill	,	piping	voice	:
为了	实例	,	那	的	这	小的	女孩	,	哪个	来了	在	一个	尖锐	,	管道	嗓音	:

例如，那个小女孩的声音，是用尖锐刺耳的嗓音发出的：

“ ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

“	Mrs	.	Jones	,
"	太太	.	琼斯	,

琼斯夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəmz] [tuː; tə][ɑːsk] ['mɪli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt]

will	you	send	your	servant	over	to	Mrs	.	Graham's	to	ask	Milly	where	she	got
将要	你	发送	你的	仆人	超过	到	太太	.	格雷厄姆的	到	问	米莉	在哪里	她	得到

[ðæt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'leɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

that	perfectly	delicious	delight	she	gave	me	the	other	day	,
那	完美	可口的	喜	她	给予	我	这	其他	天	,

你能否派你的仆人去格雷厄姆太太家问问米莉，她那天给我做的那个美味佳肴是从哪里买的?

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['weɪtɪŋ] .

and	tell	her	to	be	quick	about	it	,	please	,	for	I'm	waiting	.
和	告诉	她	到	是	快的	关于	它	,	请	,	为了	我是	等待	.

请告诉她快点，因为我正在等。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['tʃʌfi] , [dɪ'stɔ:tɪd] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ɪŋglɪʃ] — regular396

"	And	another	which	came	in	chuffy	,	distorted	,	conversational	English	—	regular396
"	和	其他	哪个	来了	在	查菲	,	扭曲	,	对话	英语	—	regular396

“还有一条是用含糊不清、语调失真的口语英语写的——regular396

“ ['tʃæpi] " ['ɪŋglɪʃ] , ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [aʊt]

“	chappie	"	English	,	very	hard	to	understand	,	but	which	she	finally	straightened	out
"	家伙	"	英语	,	非常	难的	到	理解	,	但	哪个	她	最后	拉直	出去

['ɪntu:] :

into	:
进入	:

她那蹩脚的英语很难懂，但她最终还是把英语说清楚了：

“ [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] — [ɔ:] — [əʊ] — [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ?

“	I	say	there	—	aw	—	oh	—	is	that	you	,	Mrs	.	Jones	?
"	我	说	那里	—	啊	—	哦	—	是	那	你	,	太太	.	琼斯	?

“我说——哦——哦——那是你吗，琼斯太太？”

['sɒri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,

Sorry	to	trouble	you	,
对不起	到	麻烦	你	,

不好意思打扰您了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [səʊ] ['ɔ:fli] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [send] [wɜ:d] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [bru:s] — [ɔ:] —

but	would	you	be	so	awfully	good	as	to	send	word	to	Mrs	.	Bruce	—	aw	—
但	会	你	是	所以	非常	好的	作为	到	发送	单词	到	太太	.	布鲁斯	—	啊	—

[ðæt] [aɪm] ['ɔ:fli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	I'm	awfully	cut	up	about	it	,
那	我是	非常	切	向上	关于	它	,

但是，您能否好心转告布鲁斯太太——哎——我为此非常难过？

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [daɪn] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .

but	I	won't	be	able	to	dine	there	to	-	night	.
但	我	惯于	是	有能力的	到	用餐	那里	到	-	夜晚	.

但我今晚不能在那里用餐了。

[ɔ:] — [aɪ] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,

Aw	—	I	wouldn't	trouble	you	,
啊	—	我	不会	麻烦	你	,

哎呀——我不会给你添麻烦的。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['ɔ:fli] [hɒt] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] .

but	it's	so	awfully	hot	I	can't	go	round	to	explain	to	her	—	you	know	.
但	它是	所以	非常	热的	我	不能	去	圆形的	到	解释	到	她	—	你	知道	.

但是天气太热了，我没办法过去跟她解释——你知道的。

[θæŋks] , ['ɔ:fli] .

Thanks	,	awfully	.
谢谢	,	非常	.

谢谢，真是太感谢了。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:fli] - [kʌt] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	telephone	was	closed	,	and	the	awfully	-	cut	-	up	young	man	,
"	这	电话	曾是	关闭	,	和	这	非常	-	切	-	向上	年轻的	男人	,

电话已经关机，那个伤痕累累的年轻人，

[hu:z] [səʊl] [kleɪm] [ɒn] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

whose	sole	claim	on	Mrs	.	Jones	was	that	they	had	once	met	at	a	party	,
谁	唯一	宣称	在	太太	.	琼斯	曾是	那	他们	有	一次	遇见	在	一个	派对	,

他声称自己与琼斯太太唯一的关系是他们曾在一次聚会上见过面。

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] [taɪm] .

was	left	to	be	healed	by	time	.
曾是	左边	到	是	已治愈	经过	时间	.

任由时间治愈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tenɪs] - ['pleɪə(r)] , [huː] ,

He	had	for	company	in	his	fate	the	enthusiastic	tennis	-	player	,	who	,
他	有	为了	公司	在	他的	命运	这	热情的	网球	-	玩家	,	WHO	,

与他遭遇相同命运的，还有一位热情洋溢的网球运动员，他

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['ʃəʊə(r)] , " ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

in	the	midst	of	"	a	little	summer	shower	,	"	summoned	Mrs	.	Jones	.
在	这	中间	的	"	一个	小的	夏天	淋浴	,	"	被召唤	太太	.	琼斯	.

琼斯太太在"一场小小的夏雨"中喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['flænɪgən] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] . "

"	I	want	to	speak	to	Flannigan	,	the	gardener	.	"
"	我	想	到	说话	到	弗兰尼根	,	这	园丁	.	"

"我想和园丁弗兰尼根谈谈。"

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [flænɪgənz] ['telɪfəʊn] . "

"	This	is	not	Flannigan's	telephone	.	"
"	这	是	不是	弗兰尼根的	电话	.	"

"这不是弗兰尼根的电话。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ? "

"	And	who	is	speaking	?	"
"	和	WHO	是	请讲	?	"

"请问是谁在说话？"

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] . "

"	Mrs	.	Jones	.	"
"	太太	.	琼斯	.	"

"琼斯夫人。"

" [əʊ] , [wel] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

"	Oh	,	well	,	Mrs	.	Jones	,	I	can	give	my	message	to	you	just	as	well	.
"	哦	,	出色地	,	太太	.	琼斯	,	我	能	给	我的	信息	到	你	只是	作为	出色地	.

"哦，琼斯太太，我也可以把我的话转达给您。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['flænɪgən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ðɪ] ['tenɪs] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

I	want	you	to	tell	Flannigan	to	come	and	roll	the	tennis	ground	at	once	.
我	想	你	到	告诉	弗兰尼根	到	来	和	卷	这	网球	地面	在	一次	.

我要你告诉弗兰尼根，让他立刻来把网球场地滚压平整。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

He	will	understand	.
他	将要	理解	.

他会理解的。

[tel] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [pliːz] . "

Tell	him	right	away	,	please	.	"
告诉	他	正确的	离开	,	请	.	"

请立刻告诉他。

" ['flænɪgən] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . "

"	Flannigan	does	not	live	here	.	"
"	弗兰尼根	做	不是	居住	这里	.	"

"弗兰尼根不住在这里。"

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm] [wɜːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd]
“ Well , you can send him word , I suppose , ” in a surprised and offended
” 出色地 , 你 能 发送 他 单词 , 我 认为 , ” 在 一个 惊讶 和 被冒犯了
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“嗯，我想你可以转告他一下，”他用一种既惊讶又恼怒的语气说道。

“ [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] .
“ to oblige a lady .
” 到 必须 一个 女士 .

“为了满足女士的要求。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .
It is Miss Mortimer who is speaking , ” and there was an impressive silence .
它 是 错过 莫蒂默 WHO 是 请讲 , ” 和 那里 曾是 一个 感人的 沉默 .

“是莫蒂默小姐在说话，”然后是一阵令人印象深刻的沉默。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [rɪ'membəd] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['stepɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Jones remembered Miss Mortimer as a high - stepping young woman whom she
太太 . 琼斯 记得 错过 莫蒂默 作为 一个 高的 - 步进 年轻的 女士 谁 她
[hæd; həd][met][æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,
had met at a friend's house ,
有 遇见 在 一个 朋友们 房子 ,

琼斯太太记得莫蒂默小姐是一位举止优雅的年轻女子，她是在朋友家认识她的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]
and who had given her the impression of taking an inventory of
和 WHO 有 给定 她 这 印象 的 采取 一个 存货 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

并且有人给她留下了在清点她所有资料的印象。

[səʊ]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ri'plai] ,
So Mrs . Jones took pleasure in replying ,
所以 太太 . 琼斯 采取 乐趣 在 回复 ,

于是琼斯太太欣然回答道：

“ [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪfəʊn] .
“ Miss Mortimer probably does not know that she is addressing a private telephone .
” 错过 莫蒂默 大概 做 不是 知道 那 她 是 解决 一个 私人的 电话 .

“莫蒂默小姐可能不知道她正在拨打的是私人电话。”

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəunz] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒəunz] ,
” But it was Jones , the luckless Jones ,
” 但 它 曾是 琼斯 , 这 倒霉的 琼斯 ,

但那是琼斯，那个倒霉的琼斯，

[huː] [siːmd] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] ['pʌblɪk] .
who seemed set aside for the cruel buffeting of the telephoning public .
WHO 似乎 放 旁边 为了 这 残忍的 冲击 的 这 电话 民众 .

他们似乎注定要遭受电话用户的残酷冲击。

[wʌn] [naɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] [w'ɛtəst] [naɪt] [hiː; hi]

One	night	,	which	he	will	ever	point	to	as	the	wildest	and	wettest	night	he
一	夜晚	,	哪个	他	将要	曾经	观点	到	作为	这	最狂野的	和	最潮湿	夜晚	他

[hæz; həz] [nəʊn] ,

has	known	,
有	已知	,

有一个夜晚，他将永远铭记为他经历过的最疯狂、最潮湿的夜晚，

[hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [njuː]

he	had	settled	himself	into	his	most	comfortable	chair	,	with	a	pile	of	new
他	有	定居	他自己	进入	他的	最多	舒服的	椅子	,	和	一个	桩	的	新的

['mægəziːnz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

magazines	beside	him	,
杂志	旁	他	,

他舒服地坐在自己最舒服的椅子上，旁边放着一摞新杂志。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

when	he	was	disturbed	by	a	summons	from	the	telephone	.
什么时候	他	曾是	不安	经过	一个	传票	从	这	电话	.

这时，他被电话里的传唤声打扰了。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['redɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]

He	responded	with	readiness	,	for	he	was	rather	expecting	a	call	from
他	回应	和	准备就绪	,	为了	他	曾是	相当	期待	一个	称呼	从

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

他早有准备，因为他正期待着搭档的电话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] “ [hə'ləʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪm][hɪə(r)] , ” [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ]

and	to	his	cheerful	“	Hello	,	old	fellow	,	I'm	here	,	”	came	,	in	a	sputtering
和	到	他的	快乐	“	你好	,	老的	同伴	,	我是	这里	,	”	来了	,	在	一个	溅射

[ænd; ənd][wɪnd] - [tɒst] [vɔɪs] ,

and	wind	-	tossed	voice	,
和	风	-	抛掷	嗓音	,

他那欢快的问候声“你好，老伙计，我来了”传来，声音断断续续，被风吹得沙哑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['stɔːmi] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl]

“	Will	you	please	tell	Mrs	.	Goodson	that	as	it	is	so	stormy	her	daughter	will
“	将要	你	请	告诉	太太	.	古德森	那	作为	它	是	所以	暴风雨	她	女儿	将要

[nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

not	go	home	to	-	night	?
不是	去	家	到	-	夜晚	?

请您转告古德森太太，由于暴风雨天气，她女儿今晚不能回家了。

” [dʒəunz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd]

”	Jones	turned	and	confronted	his	wife	,	and	for	a	time	words	refused
”	琼斯	转向	和	面对	他的	妻子	,	和	为了	一个	时间	字	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

琼斯转过身面对妻子，一时之间说不出话来。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] !

“	Well	,	this	is	a	little	too	much	!
“	出色地	,	这	是	一个	小的	也	很多	!

“哎呀，这有点太过分了！”

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk]

Now	**think**	**of**	**an**	**unknown**	**voice**	**barking**	**at**	**me**	**to**	**go**	**out**	**into**	**a**	**storm**	**like**
现在	思考	的	一个	未知	嗓音	叫声	在	我	到	去	出去	进入	一个	风暴	喜欢

[ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] !

this	**and**	**tell**	**the**	**Goodsons**	**that**	**their**	**daughter**	**will**	**not**	**be**	**at**	**home**	**to**	**-**	**night**	**!**
这	和	告诉	这	古德森	那	他们的	女儿	将要	不是	是	在	家	到	-	夜晚	!

现在想象一下，一个陌生的声音冲我吼道，让我冒着这样的暴风雨出去告诉古德森一家，他们的女儿今晚不在家！

" [ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][sɪks] [sk'weəz] [ə'weɪ] .

"	**The**	**Goodsons**	**lived**	**just**	**six**	**squares**	**away**	**.**
"	这	古德森	居住地	只是	六	正方形	离开	.

“古德森一家就住在六个街区之外。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [dɪə(r)] ?

“	**And**	**what**	**will**	**you**	**do**	**,**	**dear**	**?**
"	和	什么	将要	你	做	,	亲爱的	?

“那么，亲爱的，你打算怎么办呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

Why	**didn't**	**you**	**say**	**plainly**	**that**	**you**	**would**	**not**	**and**	**could**	**not**	**go**	**out**	**into**	**a**
为什么	没有	你	说	显然	那	你	会	不是	和	可以	不是	去	出去	进入	一个

[stɔːm] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ? "

storm	**like**	**this**	**—**	**that**	**they**	**must**	**send**	**a**	**messenger**	**?**	**"**
风暴	喜欢	这	—	那	他们	必须	发送	一个	信使	?	"

你为什么不直接说你不会也不能在这种暴风雨中出去——让他们派个使者去呢？

“ [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "

“	**They**	**shut**	**me**	**off**	**without**	**giving**	**me**	**time**	**to**	**answer**	**.**	**"**
"	他们	关闭	我	离开	没有	给予	我	时间	到	回答	.	"

“他们没给我回答的机会就挂断了我的电话。”

“ [wel] , [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] .

“	**Well**	**,**	**call**	**them**	**up**	**.**
"	出色地	,	称呼	他们	向上	.

“那就给他们打电话。”

[kɔːl] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] . "

Call	**them**	**up**	**at**	**once**	**.**	**"**
称呼	他们	向上	在	一次	.	"

立即给他们打电话。

“ [dʒeɪn] , [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

“	**Jane**	**,**	**please**	**have**	**some**	**sense**	**.**
"	简	,	请	有	一些	感觉	.

“简，请你有点常识好吗？”

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [mɪs] ['gʊdsən] [hæz; həz] [gæd] [ɒf] [tuː; tə] ?

How	**do**	**I**	**know**	**where**	**Miss**	**Goodson**	**has**	**gadded**	**off**	**to**	**?**
如何	做	我	知道	在哪里	错过	古德森	有	加德	离开	到	?

我怎么知道古德森小姐跑到哪里去了？

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ? "

How	**do**	**I**	**know**	**what**	**number**	**to**	**call**	**up**	**?**	**"**
如何	做	我	知道	什么	数字	到	称呼	向上	?	"

我怎么知道该拨打哪个号码？

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [gəʊ] . "

“	**Well**	**,**	**I**	**just**	**wouldn't**	**go**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	只是	不会	去	.	"

“嗯，我就是不会去。”

“ [əʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ Oh , I'll have to .
“ 哦 , 患病的 有 到 .

“哦，我必须这么做。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ,
They are friends ,
他们 是 朋友们 ,

他们是朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv] [ðeəz] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and if they are expecting that girl of theirs home to - night and she
和 如果 他们 是 期待 那 女孩 的 他们的 家 到 - 夜晚 和 她
[ˈdʌznt] [kʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈgʊdsən] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
doesn't come Mrs . Goodson will go out of her mind .
不 来 太太 . 古德森 将要 去 出去 的 她 头脑 .

如果他们今晚盼着女儿回家，而她却没回来，古德森太太会疯掉的。

” [səʊ][dʒəunz] [drəʊv] [hɪmˈself] [fɔːθ] , [klæd][ɪn] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [kəʊt]
” So Jones drove himself forth , clad in righteous indignation and a waterproof coat
” 所以 琼斯 驾驶 他自己 前进 , 覆膜 在 正义 愤慨 和 一个 防水的 外套
.
:
.

于是琼斯义愤填膺地驱车出发，身穿防水外套。

[ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [læʃt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [biˈlebə] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,
The cold rain lashed him and the wind belabored his umbrella ,
这 寒冷的 雨 鞭打 他 和 这 风 费力地 他的 伞 ,

冰冷的雨水抽打着他，狂风吹得他的雨伞摇晃不定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ˈʌndə(r)] [ˈfrendli] [pɔːrtʃɪz] [tuː; tə]
and he was more than once obliged to pause under friendly porches to
和 他 曾是 更多的 比 一次 有义务 到 暂停 在下面 友好的 门廊 到
[get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
get his breath .
得到 他的 气息 .

他不止一次被迫在友好的门廊下停下来喘口气。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
At last the home of the Goodsons was reached ,
在 最后的 这 家 的 这 古德森 曾是 达到 ,

终于到达了古德森家。

[ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [hiː; hi] [ˈstægəd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
and spent and weary he staggered up the steps .
和 花费 和 厌倦 他 交错 向上 这 步骤 .

他筋疲力尽，踉跄着走上台阶。

[ˈgʊdsən] [hɪmˈself] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Goodson himself opened the door .
古德森 他自己 打开 这 门 .

古德森亲自打开了门。

“ [həˈləʊ] , [dʒəunz] , [jʊr; jər] [nəʊ][feə(r)] [ˈweðə(r)] [frend] [ɪnˈdiːd] .
“ Hello , Jones , you're no fair weather friend indeed .
“ 你好 , 琼斯 , 你是 不 公平的 天气 朋友 的确 .

“你好，琼斯，你可不是那种见风使舵的朋友。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . ”
Come in , come in . ”
来 在 , 来 在 . ”

进来，进来。

“ [nəʊ] , [aɪm] [tuː] [wet] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈpɔɪntɪdli] ([ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈædɪŋ] “ [ænd; ənd]
“ No , I'm too wet , ” he answered , pointedly (and he felt like adding “ and
” 不 , 我是 也 湿的 , ” 他 回答 , 尖锐地 (和 他 毛毡 喜欢 添加 “ 和
[tuː] [mæd] ”) .
too mad ”) .
也 疯狂的 ”) .

“不，我太湿了，”他斩钉截铁地回答道（他很想补充说“而且太生气了”）。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈgʊdsən] [woʊnt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ I only came to tell you that Miss Goodson won't be at home to - night . ”
” 我 仅有的 来了 到 告诉 你 那 错过 古德森 惯于 是 在 家 到 - 夜晚 . ”

“我只是来告诉你，古德森小姐今晚不在家。”

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
**“ My daughter ! **
” 我的 女儿 !

“我的女儿!

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] .
She is at home .
她 是 在 家 .

她在家。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [naʊ] ?
Don't you hear her playing on the piano now ?
不 你 听到 她 玩耍 在 这 钢琴 现在 ?

你现在没听到她弹钢琴的声音吗?

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] , [ˈeniweɪ] . ” -
Come into the vestibule , anyway . ” 397
来 进入 这 前厅 , 反正 . ” -

无论如何，都请进门厅。”397

[dʒəunz] [wɔːkt] [ɪn] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .
Jones walked in , with the rain streaming from his coat .
琼斯 步行 在 , 和 这 雨 流媒体 从 他的 外套 .

琼斯走了进来，雨水顺着他的外套往下流。

“ [ˈkeɪti] ! ” [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Katey ! ” called Mr . Goodson to his wife .
” 凯蒂 ! ” 称为 先生 . 古德森 到 他的 妻子 .

“凯蒂！”古德森先生喊着妻子的名字。

“ [hɪə(r)][ɪz][dʒəunz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒuːljə][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Here is Jones come to say that Julia won't be home to - night . ”
” 这里 是 琼斯 来 到 说 那 朱莉娅 惯于 是 家 到 - 夜晚 . ”

“琼斯来通知大家，朱莉娅今晚不会回家了。”

“ [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['gʊdsən] ,
“ What ? ” demanded Mrs . Goodson ,
” 什么 ? ” 要求 太太 . 古德森 ,

“什么？”古德森太太问道。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [dʒəunz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv]
appearing in the hall and regarding Jones as if he were a mild sort of
出现 在 这 大厅 和 关于 琼斯 作为 如果 他 是 一个 温和的 种类 的
['luːnətɪk] ;
lunatic ;
疯子 ;

出现在大厅里，把琼斯看作是一个轻度疯子；

“ ['dʒu:ljə][ɪz][æt; ət] [həʊm] . ”

“	**Julia**	**is**	**at**	**home**	**. ”**
”	朱莉娅	是	在	家	. ”

“朱莉娅在家。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒəunz] , ['pleɪntɪvli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jones**	**,**	**plaintively**	**.**
”	出色地	,	我	不	理解	它	,	”	说	琼斯	,	哀怨地	.

“唉，我不明白，”琼斯哀怨地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

“	**I**	**was**	**rung**	**up**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
”	我	曾是	梯子	向上	一半	一个	小时	前	,

“半小时前我接到电话，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət]

and	**asked**	**to**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**that**	**your**	**daughter**	**wouldn't**	**be**	**at**
和	问	到	来	和	告诉	你	那	你的	女儿	不会	是	在

[həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] . ”

home	**on**	**account**	**of**	**the**	**storm**	**. ”**
家	在	帐户	的	这	风暴	. ”

他们过来通知您，由于暴风雨天气，您的女儿不在家。

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz]

“	**And**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**stand**	**ready**	**to**	**turn**	**out**	**at**	**all**	**hours**
”	和	做	你	意思是	到	说	那	你	站立	准备好	到	转动	出去	在	全部	小时

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['mesɪdʒɪz] [fri:] [ɒv; əv] [kɒst] ?

and	**deliver**	**messages**	**free**	**of**	**cost**	**?**
和	递送	消息	自由的	的	成本	?

“你的意思是说，你随时准备在任何时间出现，免费传递信息吗？”

” [kraɪd] ['gʊdsən] .

”	**cried**	**Goodson**	**.**
”	哭	古德森	.

“古德森喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] . ”

“	**It**	**looks**	**that**	**way**	**. ”**
”	它	看起来	那	方式	. ”

“看起来是这样。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [æs] ! ”

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**an**	**ass**	**! ”**
”	出色地	,	你	是	一个	屁股	! ”

“你真是个混蛋！”

“ [doʊnt] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'i:] [tu:] ['fri:li] , ['gʊdsən] , [ai] [kænt] [teɪk] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ; [aɪm] [səʊkt]

“	**Don't**	**compliment**	**me**	**too**	**freely**	**,**	**Goodson**	**,**	**I**	**can't**	**take**	**in**	**much**	**more**	**;**	**I'm**	**soaked**
”	不	赞扬	我	也	自由	,	古德森	,	我	不能	拿	在	很多	更多的	;	我是	浸泡过

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

as	**it**	**is**	**.**
作为	它	是	.

“古德森，别太轻易夸奖我，我受不了更多了；我已经浑身湿透了。”

” ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

”	**Mrs**	**.**	**Goodson**	**stood**	**thinking**	**.**
”	太太	.	古德森	站立	思维	.

古德森太太站在那里沉思。

“ [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ment] ?

“	**Who**	**could**	**have**	**been**	**meant**	**?**
”	WHO	可以	有	到过	意思是	?

“究竟是谁？”

[əʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] !
Oh , I've just thought !
哦 , 我已经 只是 想法 !

哦，我刚刚想到！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʊdsən] [huː] [səʊz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
It must be that Mrs . Goodson who sews for Mrs . Jones and me .
它 必须 是 那 太太 . 古德森 WHO 缝纫 为了 太太 . 琼斯 和 我 .

一定是给琼斯太太和我缝衣服的古德森太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [daʊn] [taʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
And she has a daughter — a typewriter down town — and she has
和 她 有 一个 女儿 — 一个 打字机 向下 镇 — 和 她 有
[frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
friends living in the suburbs .
朋友们 活的 在 这 郊区 .

她有一个女儿——住在市中心，有一台打字机——她还有一些朋友住在郊区。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['daʊtləs] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
She has doubtless gone there to dinner and concluded to stay all night .
她 有 毫无疑问 已消失 那里 到 晚餐 和 结束 到 停留 全部 夜晚 .

她无疑是去那里吃晚饭，然后决定在那里过夜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
But she lives just around the corner from you .
但 她 生活 只是 大约 这 角落 从 你 .

但她就住在你家附近。

" ['gʊdsən] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] .
" Goodson laughed loudly and brutally .
" 古德森 笑了 高声 和 残酷地 .

古德森放声大笑，笑声十分残忍。

" [ə; eɪ] ['bɒni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒəunz] ,
" A bonny sort of a night for a respectable family man like you , Jones ,
" 一个 邦妮 种类 的 一个 夜晚 为了 一个 可敬 家庭 男人 喜欢 你 , 琼斯 ,

“对于像你这样一位体面的顾家男人来说，琼斯，这真是一个美好的夜晚。”

[tuː; tə][biː; bi] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [əˈraʊnd] ['kæriɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪpraɪtɪŋ] ['meidnz] ! "
to be skylarking around carrying messages for typewriting maidens ! "
到 是 欢笑 大约 携带 消息 为了 打字 少女们 ! "

到处嬉闹，给打字员送信！

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ! "
" Oh , come now , that's a little too much ! "
" 哦 , 来 现在 , 那就是 一个 小的 也 很多 ! "

“哎呀，这有点太过分了！”

" [wel] , [əʊld][mæn] ,
" Well , old man ,
" 出色地 , 老的 男人 ,

“嗯，老头子，

[aɪl] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][baɪ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd]
I'll show my gratitude for your friendly intentions toward me by going round
患病的 展示 我的 感激 为了 你的 友好的 意图 朝向 我 经过 去 圆形的
[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
to the telephone people the first thing in the morning ,
到 这 电话 人们 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

为了表达我对你友好心意的感激之情，我明天一早就去电话公司拜访一下。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	complaining	of	you	.
和	抱怨	的	你	.

并且抱怨你。

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”

You've	no	right	to	be	running	opposition	to	the	public	telephones	in	this	way	.	”
你已经	不	正确的	到	是	跑步	反对	到	这	民众	电话	在	这	方式	.	”

你没有权利以这种方式反对公用电话。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] !

“	If	you	only	would	!
” 如果	你	仅有的	会	!	

“如果你愿意就好了！”

” [ænd; ənd][dʒəunz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wel] [ʌp][tuː; tə]

”	and	Jones	wrung	his	friend's	hand	while	tears	of	thankfulness	welled	up	to
” 和	琼斯	拧干	他的	朋友们	手	尽管	眼泪	的	感恩	井	向上	到	

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

琼斯紧紧握住朋友的手，感激的泪水涌上眼眶。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Once	in	the	street	,
一次	在	这	街道	,

一旦上了街，

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['enəmi] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

he	longed	for	a	contemptuous	enemy	to	kick	him	briskly	to	the	door	of
他	渴望	为了	一个	轻蔑的	敌人	到	踢	他	轻快地	到	这	门	的

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['gʊdsən] .

the	Widow	Goodson	.
这	寡妇	古德森	.

他渴望一个蔑视他的敌人能把他狠狠地踢到古德森寡妇家门口。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

The	latter	was	evidently	about	to	retire	,
这	后者	曾是	显然	关于	到	退休	,

后者显然即将退休。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

as	it	was	a	long	time	before	she	responded	to	his	ring	.
作为	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	回应	到	他的	戒指	.

她过了很久才回应他的电话。

[wen] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kɑːmli] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d]

When	,	finally	,	she	did	come	,	she	heard	him	calmly	through	and	then	answered
什么时候	,	最后	,	她	做过	来	,	她	听到	他	平静地	通过	和	然后	回答

['læŋgwɪdli] : “ [jes] ,

languidly	:	“	Yes	,
懒洋洋地	:	“	是的	,

最后，当她终于过来时，她平静地听完他的话，然后懒洋洋地回答：“是的，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt] ['belə] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	didn't	much	expect	Bella	home	to	-	night	,
我	没有	很多	预计	贝拉	家	到	-	夜晚	,

我没想到贝拉今晚会回家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][reɪn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] .

for	she	said	if	it	come	on	to	rain	she	thought	she'd	stay	with	her	cousins	.
为了	她	说	如果	它	来	在	到	雨	她	想法	棚	停留	和	她	表兄弟姐妹	.

因为她说如果下雨的话，她打算和表兄弟姐妹待在一起。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[kwaɪt] ['drɪzli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Quite drizzly , isn't it ? ” peering out into the darkness .
相当 蒙蒙 , 不是 它 ? ” 窥视 出去 进入 这 黑暗 .

“雨下得挺大的，不是吗？”他望着黑暗中说道。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [dʒəunz] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .
Full of bitterness , Jones turned homeward .
满的 的 苦味 , 琼斯 转向 回家 .

琼斯满怀苦涩地转身回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It seemed to him that his cup was full ; and so it was ,
它 似乎 到 他 那 他的 杯子 曾是 满的 ; 和 所以 它 曾是 ,

他觉得自己的杯子已经满了；事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld][mɔː(r)] .
for it refused to hold more .
为了 它 拒绝 到 抓住 更多的 .

因为它无法容纳更多东西了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [tʃɪld] [wɪ'ðaʊt] [bʌt; bət] [hɒt] [wɪ'ðɪn] ,
As he entered his home , chilled without but hot within ,
作为 他 进入 他的 家 , 冷藏 没有 但 热的 之内 ,

他走进家门，外面寒冷，里面却很热。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]
he was greeted by an unfamiliar voice coming from the regions of the
他 曾是 问候 经过 一个 陌生 嗓音 未来 从 这 地区 的 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

他听到电话那头传来一个陌生的声音。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [blɛrz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ Give me Blair's , ” it said .
“ 给 我 布莱尔的 , ” 它 说 .

“给我布莱尔的，”它说。

“ [ɪz] [ðæt] [blɛrz] ?
“ Is that Blair's ?
“ 是 那 布莱尔的 ?

那是布莱尔的吗?

[ɪz] [ðæt] — [blɛrz] — [biː] - [el] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [ɑː(r)] - - [es] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Is that — Blair's — B - l - a - i - r - ' s , do you understand ?
是 那 — 布莱尔的 — B - 我 - 一个 - 我 - r - - s , 做 你 理解 ?

那是——布莱尔的——布莱尔的，你明白吗?

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [bleə(r)] ?
Oh , yes , it is you , is it , Mrs . Blair ?
哦 , 是的 , 它 是 你 , 是 它 , 太太 . 布莱尔 ?

哦，是的，是您吗，布莱尔夫人?

[wel] , [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [mə'kriː] — [əʊ] — [pʃɔː] !
Well , say I want to speak to Miss McCrea — Oh — pshaw !
出色地 , 说 我 想 到 说话 到 错过 麦克雷 — 哦 — 呸 !

好吧，假设我想和麦克雷小姐谈谈——哦——呸!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	must	know	her	—	she's	the	young	lady	that	works	for	you	.
你	必须	知道	她	—	她是	这	年轻的	女士	那	作品	为了	你	.

你一定认识她——她就是你手下的那位年轻女士。

[əʊ] , [ʃiːz] [aʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	she's	out	,	is	she	?
哦	,	她是	出去	,	是	她	?

哦，她出局了？

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['duːlən] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] that398

Well	,	when	she	comes	in	,	tell	her	Miss	Doolan	told	you	to	say	that398
出色地	,	什么时候	她	来	在	,	告诉	她	错过	杜兰	讲述	你	到	说	that398

等她进来后，告诉她杜兰小姐让你这么说的。398

['mɪstə(r)] . ['brenən] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] — [ʃɪl] [nəʊ] ,

Mr	.	Brennan	has	broke	his	leg	—	she'll	know	,
先生	.	布伦南	有	打破	他的	腿	—	壳	知道	,

布伦南先生腿骨折了——她会知道的。

[hiː; hi] [draɪvz] ['dʒʌdsənz] ['hɔːsɪz] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]

he	drives	Judson's	horses	—	and	me	and	Mrs	.	Judson	want	to	know
他	驱动	贾德森的	马匹	—	和	我	和	太太	.	贾德森	想	到	知道

['weðə(r)] [hiːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

whether	he's	to	go	to	the	hospital	or	to	his	friends	.
无论	他是	到	去	到	这	医院	或者	到	他的	朋友们	.

他为贾德森驾马——我和贾德森太太想知道他是要去医院还是去朋友家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][nəʊ] . - .

You	can	send	your	answer	to	No	.	999	.
你	能	发送	你的	回答	到	不	.	-	.

你可以将答案发送至999号。

[ðel] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

They'll	let	me	know	.
他们会	让	我	知道	.

他们会通知我的。

[gɪv] [mɪs] [mə'kriː] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['brenən] .

Give	Miss	McCrea	my	love	and	tell	her	not	to	worry	about	Mr	.	Brennan	.
给	错过	麦克雷	我的	爱	和	告诉	她	不是	到	担心	关于	先生	.	布伦南	.

请代我向麦克雷小姐问好，并告诉她不要担心布伦南先生。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [dʒəunz] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	Jones	confronted	a	stately	creature	as	she	stepped	into	the	hall	.
"	琼斯	面对	一个	庄严	生物	作为	她	步	进入	这	大厅	.

琼斯走进大厅时，迎面撞上了一个仪态高贵的生物。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Look	here	,	young	woman	,	who	are	you	?	"
"	看	这里	,	年轻的	女士	,	WHO	是	你	?	"

"听着，小姑娘，你是谁？"

“ [aɪm] [mɪs] ['duːlən] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['dʒʌdsənz] — [æz; əz] ['haʊsmeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

“	I'm	Miss	Doolan	,	and	I'm	stopping	at	Judson's	—	as	housemaid	,	”	she	answered
”	我是	错过	杜兰	,	和	我是	停止	在	贾德森的	—	作为	保姆	,	”	她	回答

,

,

,

“我是杜兰小姐，我来贾德森家做女佣，”她回答道。

[səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

so	taken	aback	that	for	the	moment	her	self	-	possession	failed	her	.
所以	已采取	背	那	为了	这	片刻	她	自己	-	拥有	失败的	她	.

她震惊不已，一时竟失去了镇定。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] ? ”

“	And	to	whom	have	you	been	telephoning	?	”
”	和	到	谁	有	你	到过	电话	?	”

“你都给谁打过电话？”

“ [tuː; tə] [blɛrz] — [dʒʌdʒ] [blɛrz] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [stɒps] [ðeə(r)] .

“	To	Blair's	—	Judge	Blair's	,	over	on	the	avenue	—	a	friend	of	mine	stops	there	.
”	到	布莱尔的	—	法官	布莱尔的	,	超过	在	这	大街	—	一个	朋友	的	矿	停止	那里	.

”

”

”

“到布莱尔家——布莱尔法官家，就在大道那边——我的一个朋友会在那里停车。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? ”

“	And	are	you	in	the	habit	of	calling	up	ladies	in	that	fashion	?	”
”	和	是	你	在	这	习惯	的	呼叫	向上	女士们	在	那	时尚	?	”

“你平时就习惯用这种方式给女士打电话吗？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['impjudəntli] .

“	It's	a	very	good	fashion	,	for	all	I	can	see	,	”	she	retorted	impudently	.
”	它是	一个	非常	好的	时尚	,	为了	全部	我	能	看	,	”	她	反驳	厚颜无耻地	.

“在我看来，这是一种非常好的时尚，”她傲慢地反驳道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	And	what	business	have	you	to	order	an	answer	sent	here	for	me
”	和	什么	商业	有	你	到	命令	一个	回答	发送	这里	为了	我

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”

to	carry	on	a	night	like	this	?	”
到	携带	在	一个	夜晚	喜欢	这	?	”

“你有什么资格命令人把答复送到这里来，让我在这样的夜晚继续下去？”

“ ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɛs oʊ ɑːr] ,

“	Mrs	.	Judson	and	me	took	you	for	a	gentleman	,	sor	,
”	太太	.	贾德森	和	我	采取	你	为了	一个	绅士	,	索尔	,

“朱德森太太和我把你当成了绅士，先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['leɪdɪz] . ”

and	we	thought	you	wouldn't	mind	obliging	ladies	.	”
和	我们	想法	你	不会	头脑	乐于助人	女士们	.	”

我们觉得你们两位女士应该不会介意帮忙吧。”

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn][ɔː(r)][juː; jʊ] ,

“	Nor	do	I	,	but	I	don't	know	either	Mrs	.	Judson	or	you	,
”	也不	做	我	,	但	我	不	知道	任何一个	太太	.	贾德森	或者	你	,

“我也不知道，但我既不认识朱德森太太，也不认识你。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

and	I	don't	propose	running	errands	for	you	.	”
和	我	不	提出	跑步	跑腿	为了	你	.	”

我并不打算替你跑腿。”

“ [əʊ] , [ðen] [doʊnt]['bɒðə(r)] [jɔː'self] , [ɛs oʊ ɑːr] — [wiː; wi][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ Oh , then don't bother yourself , sor — we can hire a boy ,
“ 哦 , 然后 不 打扰 你自己 , 索尔 — 我们 能 聘请 一个 男生 ,

“哦，那您就不用费心了，先生——我们可以雇个男孩，

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnst] [aʊt] .
” she flung back with a scornful laugh as she bounced out .
” 她 扔 后退 和 一个 轻蔑的 笑 作为 她 弹跳 出去 .

她轻蔑地大笑一声，蹦蹦跳跳地走了出去。

“ [naʊ] , [dʒeɪn] ,
“ Now , Jane ,
“ 现在 , 简 ,

“现在，简，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['kærɪd]
I want you to distinctly understand that the last message has been carried
我 想 你 到 明显地 理解 那 这 最后的 信息 有 到过 携带
[frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
from this house .
从 这 房子 .

我希望你们清楚地明白，最后一条信息是从这所房子里发出的。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒbəblɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [səʊn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['plʊərəsɪ] [ænd; ənd] [njuː'məʊnɪə]
I have probably to - night sown the seeds of pleurisy and pneumonia
我 有 大概 到 - 夜晚 播种 这 种子 的 胸膜炎 和 肺炎
['brɔːdkɑːst] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] ;
broadcast in my system ;
播送 在 我的 系统 ;

我今晚可能已经将胸膜炎和肺炎的种子播撒到我的体内了；

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [twelv] [sk'weəz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] ;
I have walked twelve squares to deliver a message to the wrong person ;
我 有 步行 十二 正方形 到 递送 一个 信息 到 这 错误的 人 ;

我走了十二个方格，却把信送错了人；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [hɪə(r)]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
we have had a baggage here using our telephone as if it were
我们 有 有 一个 行李 这里 使用 我们的 电话 作为 如果 它 是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

我们之间一直存在着一些问题，比如她把我们的电话当成自己的电话来用。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'peiiŋ] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and we have been at the beck and call of the unpaying public for
和 我们 有 到过 在 这 贝克 和 称呼 的 这 未付款 民众 为了
[ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
the last six months .
这 最后的 六 几个月 .

在过去的六个月里，我们一直听命于那些不愿付费的公众。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Now , if the telephone people are not here by noon to - morrow ,
现在 , 如果 这 电话 人们 是 不是 这里 经过 中午 到 - 明天 ,

如果明天中午之前电话维修人员还没来，

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] (['gʊdsən] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

to	threaten	legal	proceedings	against	me	(	Goodson	has	promised	to	complain
到	威胁	合法的	诉讼程序	反对	我	(	古德森	有	承诺	到	抱怨

[ɒv; əv][ˌem 'iː]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

of	me	)	for	undermining	their	business	,
的	我	)	为了	破坏	他们的	商业	,

他们威胁要对我提起法律诉讼（古德森扬言要投诉我），因为我破坏了他们的生意。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪnstrəmənt] [drægd] [ə'weɪ] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

I	shall	have	that	wretched	instrument	dragged	away	,	body	and	soul	,
我	将	有	那	可怜	乐器	拖拽	离开	,	身体	和	灵魂	,

我一定要把那该死的家伙连人带魂一起拖走！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ” -

and	we	will	try	some	other	form	of	economy	in	the	future	.	”	399
和	我们	将要	尝试	一些	其他	形式	的	经济	在	这	未来	.	”	-

未来我们会尝试其他经济模式。”399

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['hɑːvəd] .

THE	PSYCHOLOGICAL	LABORATORY	AT	HARVARD	.
这	心理	实验室	在	哈佛	.

哈佛大学心理学实验室。

[baɪ] ['hɜːbət] ['nɪkəlz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

By	Herbert	Nichols	,	Ph	.	D	.	,
经过	赫伯特	尼科尔斯	,	菲尔	.	D	.	,

作者：赫伯特·尼科尔斯博士

[ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Instructor	in	Psychology	,	Harvard	University	.
讲师	在	心理学	,	哈佛大学	大学	.

哈佛大学心理学讲师。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] . — [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ,

Editor's	Note	.	—	The	illustrations	of	this	article	are	from	photographs	,
编辑的	笔记	.	—	这	插图	的	这	文章	是	从	照片	,

编者按：本文插图均来自照片。

['speʃəli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .

specially	taken	for	the	Harvard	University	Exhibit	at	the	World's	Fair	.
特别	已采取	为了	这	哈佛大学	大学	展览	在	这	世界的	公平的	.

专门为哈佛大学在世界博览会上的展览拍摄。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ?

What	do	they	do	there	?
什么	做	他们	做	那里	?

他们在那里做什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	they	expect	to	come	out	of	it	?
什么	做	他们	预计	到	来	出去	的	它	?

他们期望从中获得什么结果?

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] .

The	notion	of	a	mental	laboratory	is	still	a	mystery	to	most	persons	.
这	概念	的	一个	精神的	实验室	是	仍然	一个	神秘	到	最多	人	.

对大多数人来说，心理实验室的概念仍然是个谜。

[ðeɪ] [ɑːsk] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][æn; ən]

They	ask	themselves	the	above	questions	,	and	many	feel	as	they	do	so	an
他们	问	他们自己	这	多于	问题	,	和	许多	感觉	作为	他们	做	所以	一个

[ʌn'kæni] ['ʃɪvə(r)] .

uncanny	shiver	.
不可思议	颤抖	.

他们会问自己上述问题，很多人在思考这些问题时都会感到一阵莫名的寒意。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['nætʃ(ə)rəl]

They	cannot	realize	that	the	study	of	the	mind	is	already	an	established	natural
他们	不能	意识到	那	这	学习	的	这	头脑	是	已经	一个	已确立的	自然的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

他们无法意识到，对心灵的研究早已是一门成熟的自然科学。

[hɪə(r)] , [æt; ət]['səʊbə(r)] ['hɑːvəd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [spuːks]

here	,	at	sober	Harvard	,	in	all	the	leading	universities	,	and	free	of	spooks
这里	,	在	清醒	哈佛大学	,	在	全部	这	领导	大学	,	和	自由的	的	幽灵

[ænd; ənd] ['miːdiəmz] .

and	mediums	.
和	媒介	.

这里，在清醒的哈佛大学，在所有顶尖大学里，没有幽灵和灵媒。

[jet] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] [lə'bɒrətri] .

Yet	a	psychological	laboratory	looks	much	like	any	other	modern	laboratory	.
然而	一个	心理	实验室	看起来	很多	喜欢	任何	其他	现代的	实验室	.

然而，心理学实验室看起来与任何其他现代实验室并无太大区别。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [rʌn] [glɑːs] - [keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [faɪn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Around	the	rooms	run	glass	-	cases	filled	with	fine	instruments	.
大约	这	房间	跑步	玻璃	-	案例	已填	和	美好的	仪器	.

房间周围摆放着装满精密仪器的玻璃柜。

[ʃelvz] [laɪn] [ʌp] , [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] , [ɒv; əv] ['spesɪmən] - [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['bɔtlz] .

Shelves	line	up	,	row	after	row	,	of	specimen	-	jars	and	bottles	.
货架	线	向上	,	排	后	排	,	的	标本	-	罐子	和	瓶子	.

一排排架子上摆满了标本罐和瓶子。

[tʃɑːts] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

Charts	cover	the	remainder	of	the	walls	.
图表	覆盖	这	余	的	这	墙壁	.

其余墙面都贴满了图表。

[ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

The	tables	and	floors	are	crowded	with	working	apparatus	.
这	表格	和	楼层	是	挤	和	在职的	设备	.

桌子和地板上堆满了正在运转的设备。

[tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['hɑːvəd] .

Two	large	rooms	and	one	small	one	are	now	occupied	at	Harvard	.
二	大的	房间	和	一	小的	一	是	现在	占领	在	哈佛大学	.

目前哈佛大学有两间大房间和一间小房间被占用。

[fɔː(r)] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Four	more	rooms	will	be	added	to	these	this	summer	.
四	更多的	房间	将要	是	额外	到	这些	这	夏天	.

今年夏天还将增建四间客房。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['læbrətɔːriz]

the	spirit	that	reigns	in	these	rooms	is	the	same	that	is	found	in	other	laboratories
这	精神	那	统治	在	这些	房间	是	这	相同的	那	是	成立	在	其他	实验室

[ɒv; əv] [ɪg'zækt] ['saɪəns] .

of	exact	science	.
的	精确的	科学	.

这些房间里弥漫着的气氛，与其他精密科学实验室里发现的气氛是一样的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

This	is	the	important	thing	.
这	是	这	重要的	事物	.

这才是重点。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ˌdaɪə'lektɪks] [ænd; ənd] ['veɪgrənt]

The	minds	of	these	workers	are	not	wandering	in	dialectics	and	vagrant
这	思想	的	这些	工人	是	不是	漫游	在	辩证法	和	流浪汉

[haɪ'pɒθɪsiːz] .

hypotheses	.
假设	.

这些工人的思维不会游离于辩证法和漫无目的的假设之中。

['revərəns] [hæz; həz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Reverence	has	opened	her	eyes	.
尊敬	有	打开	她	眼睛	.

敬畏之心让她睁开了双眼。

[haɪ'pɒθɪsiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] .

Hypotheses	they	have	,	and	must	have	.
假设	他们	有	,	和	必须	有	.

他们有的假设，以及他们必然有的假设。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [həʊld] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

Often	they	hold	conflicting	opinions	.
经常	他们	抓住	冲突	意见	.

他们常常持有相互矛盾的观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] — ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .

But	the	referee	is	always	present	—	Nature	herself	.
但	这	裁判	是	总是	展示	—	自然	她自己	.

但裁判始终在场——那就是大自然本身。

[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] the400

To	experiment	,	to	show	the400
到	实验	,	到	展示	the400

为了进行实验，展示400

[fækt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .

fact	,	is	always	the	method	of	debate	.
事实	,	是	总是	这	方法	的	辩论	.

事实永远是辩论的方法。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [saɪ'kɒlədʒi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

This	is	the	great	advantage	of	the	modern	way	of	studying	psychology	over	the
这	是	这	伟大的	优势	的	这	现代的	方式	的	学习	心理学	超过	这

[əʊld] .

old	.
老的	.

这就是现代心理学研究方法相对于旧方法的巨大优势。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz][səʊ] ['præktɪkl] [ðæt] [ai] [fi:l] [ai][kæn; kən] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪ][ɪts] “ [wɒt] [ænd; ənd]

The	American	public	is	so	practical	that	I	feel	I	can	alone	satisfy	its	“	whats	and
这	美国人	民众	是	所以	实际的	那	我	感觉	我	能	独自的	满足	它是	“	什么	和

[w'eəfɔ:z] ” [baɪ] [ɪk'splɪsɪtlɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,vestə'geʃən] ['bi:ɪŋ] ['kærɪd] [ɒn][hɪə(r)]

wherefores	”	by	explicitly	describing	some	of	the	investigations	being	carried	on	here
因此	”	经过	明确地	描述	一些	的	这	调查	存在	携带	在	这里

.

:

.

美国公众非常务实，我觉得我只需明确描述这里正在进行的一些调查，就能满足他们对“是什么以及为什么”的疑问。

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentrɪ] [sen'seiʃən] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

EFFECT	OF	ELEMENTARY	SENSATIONS	ON	ONE	ANOTHER	.
影响	的	初级	感觉	在	一	其他	.

基本感觉之间的相互影响。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['læntən] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [lait] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tju:b] .

Here	is	a	lantern	throwing	a	steady	light	through	a	large	tube	.
这里	是	一个	灯笼	投掷	一个	稳定的	光	通过	一个	大的	管子	.

这是一盏通过大灯管发出稳定光线的灯笼。

([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [gru:p] .)

(	See	illustration	below	,	the	right	hand	group	.	)
(	看	插图	以下	,	这	正确的	手	团体	.	)

（参见下图右侧一组。）

[baɪ][træns'pærənt] [slaɪdz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑ:s] [ɔ:(r)][ˌdʒelə'ti:n] , [ðə; ði] [lait] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni]

By	transparent	slides	of	colored	glass	or	gelatine	,	the	light	may	be	made	of	any
经过	透明的	幻灯片	的	有色	玻璃	或者	明胶	,	这	光	可能	是	制成	的	任何

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

通过彩色玻璃或明胶的透明载玻片，可以产生任何颜色的光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b][ɪz][ə; eɪ][bɒks] , [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

At	the	end	of	the	tube	is	a	box	,	like	a	camera	.
在	这	结尾	的	这	管子	是	一个	盒子	,	喜欢	一个	相机	.

管子的末端是一个盒子，就像一个相机。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

The	operator	covers	his	head	with	a	cloth	,
这	操作员	封面	他的	头	和	一个	布	,

操作员用布蒙住了头。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tju:b] [θru:] ,

and	observes	the	color	of	the	light	as	it	shines	from	the	tube	through	,
和	观察	这	颜色	的	这	光	作为	它	闪耀	从	这	管子	通过	,

[ɔ:(r)][ɒn] ,

or	on	,
或者	在	,

并观察光线从管子中照射出来时的颜色，或者观察光线照射到管子上时的颜色。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [bɒks] .

a	tiny	hole	in	the	dark	box	.
一个	微小的	洞	在	这	黑暗的	盒子	.

黑盒子上的一个小孔。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kæn; kən][bi:; bi] ['veərɪd] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [slaɪdz] ,

The	size	of	the	hole	can	be	varied	by	moving	slides	,
这	尺寸	的	这	洞	能	是	多种多样	经过	移动	幻灯片	,

可以通过移动滑块来改变孔的大小。

[wɜːkt] [baɪ][maɪ'krɒmɪtə(r)] [skruːz] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

worked	by	micrometer	screws	so	fine	that	they	measure	the	dimensions	of	the	hole
工作	经过	千分尺	螺丝	所以	美好的	那	他们	措施	这	方面	的	这	洞

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

to	the	four	-	hundredth	of	an	inch	.
到	这	四	-	百分之一	的	一个	英寸	.

使用极其精细的千分尺螺丝进行测量，可以精确到四百分之一英寸地测量孔的尺寸。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [k'ʌləz] .

STUDYING	THE	EFFECTS	OF	SOUND	AND	OF	ATTENTION	ON	COLORS	.
学习	这	效果	的	声音	和	的	注意力	在	颜色	.

研究声音和注意力对颜色的影响。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] “ ['θreʃhəʊld] ” [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] ['kʌlə(r)] .

The	first	step	is	to	discover	the	“	threshold	”	of	each	separate	color	.
这	第一的	步	是	到	发现	这	“	临界点	”	的	每个	分离	颜色	.

第一步是找出每种颜色的“阈值”。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] - [saɪzd] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌlə(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

That	means	the	smallest	-	sized	hole	through	which	each	color	can	be	distinguished	.
那	方法	这	最小	-	尺寸	洞	通过	哪个	每个	颜色	能	是	杰出的	.

这意味着能够区分每种颜色的最小孔径。

[ðɪs] ['veəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

This	varies	for	different	colors	.
这	变化	为了	不同的	颜色	.

不同颜色的所需时间有所不同。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

But	now	comes	the	interesting	point	.
但	现在	来	这	有趣的	观点	.

但现在到了有趣的部分。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n]['kʌlə(r)] [siːn] ,

The	size	of	the	hole	,	for	any	given	color	seen	,
这	尺寸	的	这	洞	,	为了	任何	给定	颜色	已见	,

对于任何给定的颜色，孔的大小

['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [saʊnd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

varies	according	to	the	nature	of	any	sound	heard	at	the	same	time	.
变化	根据	到	这	自然	的	任何	声音	听到	在	这	相同的	时间	.

根据同时听到的任何声音的性质而变化。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [red] , [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi]

For	instance	,	in	order	to	distinguish	a	given	red	,	the	hole	must	be
为了	实例	,	在	命令	到	区分	一个	给定	红色的	,	这	洞	必须	是

['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] ,

larger	or	smaller	,
更大的	或者	较小的	,

例如，为了区分某个特定的红色，孔的大小必须有所不同。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [təʊn] [ɪz]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['haɪə(r)] , ['feɪntə(r)][ɔː(r)]

in	proportion	as	the	pitch	of	a	musical	tone	is	lower	or	higher	,	fainter	or
在	部分	作为	这	沥青	的	一个	音乐	语气	是	降低	或者	更高	,	较暗	或者

[strɒŋgə(r)] . -

stronger	.	401
更强	.	-

与音乐音调的升高或降低、增强或减弱成正比。401

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɒn] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [taɪm] .

STUDYING	THE	EFFECTS	OF	COLORS	ON	JUDGMENTS	OF	TIME	.
学习	这	效果	的	颜色	在	判决	的	时间	.

研究颜色对时间判断的影响。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

The	above	experiment	is	one	in	a	system	of	investigations	,
这	多于	实验	是	一	在	一个	系统	的	调查	,

上述实验是系列研究中的一个实验。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sen'seiʃən] ['mɒdɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

intended	to	discover	the	laws	by	which	the	simplest	sensations	modify	each	other
故意的	到	发现	这	法律	经过	哪个	这	最简单的	感觉	调整	每个	其他

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	the	simplest	conditions	.
在下面	这	最简单的	状况	.

旨在发现最简单的感觉在最简单的条件下相互影响的规律。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] , [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

These	are	laws	as	fixed	as	the	laws	of	gravity	,	and	,	once	determined	,
这些	是	法律	作为	固定的	作为	这	法律	的	重力	,	和	,	一次	决定	,

这些定律与万有引力定律一样固定不变，一旦确定，

[wiː; wi] [meɪ] [muːv] [ɒn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)]

we	may	move	on	to	study	the	combination	of	these	elements	into	the	higher
我们	可能	移动	在	到	学习	这	组合	的	这些	元素	进入	这	更高

[θɔːt] ['prəʊsesɪz] .

thought	processes	.
想法	流程	.

我们可以继续研究这些要素如何组合成更高层次的思维过程。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

EFFECTS	OF	ATTENTION	.
效果	的	注意力	.

注意力效应。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

Another	experiment	will	further	illustrate	this	method	of	study	.
其他	实验	将要	更远	阐明	这	方法	的	学习	.

另一项实验将进一步说明这种研究方法。

[æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌləd] [dɪsk][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [dɑːkə] [ɔː(r)]

An	apparatus	is	so	contrived	that	a	colored	disk	can	be	made	darker	or
一个	设备	是	所以	人为的	那	一个	有色	磁盘	能	是	制成	较暗	或者

[braɪtə] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

brighter	by	the	operator	,
更亮	经过	这	操作员	,

一种装置经过精心设计，操作者可以通过改变操作者的设置来使彩色圆盘的颜色变深或变亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

and	a	measure	of	the	change	be	recorded	.
和	一个	措施	的	这	改变	是	记录	.

并记录变化程度。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] , [rɪə(r)] [gruːp] .)

(	See	illustration	on	opposite	page	,	rear	group	.	)
(	看	插图	在	对面的	页	,	后部	团体	.	)

（参见对面页后排插图。）

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] ,

The	persons	operated	on	do	not	know	what	change	is	made	,
这	人	经营的	在	做	不是	知道	什么	改变	是	制成	,

接受手术的人并不知道做了什么改变。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

or	whether	any	will	be	made	or	not	.
或者	无论	任何	将要	是	制成	或者	不是	.

或者是否会进行任何生产。

[ðeɪ] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk][fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [nəʊt][ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)]

They	first	look	at	the	disk	for	ten	seconds	,	taking	good	note	of	its	color
他们	第一的	看	在	这	磁盘	为了	十	秒	,	采取	好的	笔记	的	它是	颜色

.

:

.

他们先观察光盘十秒钟，仔细观察它的颜色。

[nekst] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] ([ɔː(r)][nɒt]) [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

Next	,	the	operator	changes	the	shade	(	or	not	)	as	he	sees	fit	.
下一个	,	这	操作员	变化	这	阴影	(	或者	不是	)	作为	他	看到	合身	.

接下来，操作员可以根据需要调整色调（或者不调整）。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Then	for	another	ten	seconds	the	subject	judges	the	shade	of	color	,
然后	为了	其他	十	秒	这	主题	法官	这	阴影	的	颜色	,

然后，受试者再用十秒钟时间判断颜色的深浅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [pəfɔːmz] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə]

but	this	time	performs	meanwhile	a	sum	in	addition	as	the	operator	calls	to
但	这	时间	表演	同时	一个	和	在	添加	作为	这	操作员	呼叫	到

[hɪm]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbəz] .

him	simple	numbers	.
他	简单的	数字	.

但这一次，操作员呼唤他一些简单的数字，而他却同时执行加法运算。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	experiment	is	to	determine	how	the	appearance	of	the	color	changes	,
这	实验	是	到	决定	如何	这	外貌	的	这	颜色	变化	,

这项实验旨在确定颜色外观如何变化。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ]

by	reason	of	dividing	the	attention	between	observing	the	disk	and	performing
经过	原因	的	分割	这	注意力	之间	观察	这	磁盘	和	表演

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	addition	.
这	添加	.

由于需要将注意力分散在观察圆盘和进行加法运算上。

[duː; də][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪvəlz] ['bɒnɪt] ['riːəli] [grəʊ] [mɔː(r)] ['gleərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ]

Do	the	colors	of	a	rival's	bonnet	really	grow	more	glaring	the	harder	they
做	这	颜色	的	一个	竞争对手的	引擎盖	真的	生长	更多的	刺眼	这	更难	他们

[ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ?

are	looked	at	?
是	看起来	在	?

对手的引擎盖颜色真的会随着注视时间的推移而变得更加刺眼吗?

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['prɒbləm] .

To	explain	this	is	to	touch	on	a	social	as	well	as	an	esthetic	problem	.
到	解释	这	是	到	触碰	在	一个	社会的	作为	出色地	作为	一个	美学	问题	.

要解释这一点，就涉及到一个社会问题和一个美学问题。

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

Diversion	of	attention	changes	the	appearance	of	distances	as	well	as	of
导流	的	注意力	变化	这	外貌	的	距离	作为	出色地	作为	的

[kʌləz] .

colors	.
颜色	.

注意力转移会改变距离和颜色的感知。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] [stændz] ['vɜːtɪk(ə)l] .

A	large	frame	covered	with	black	cloth	stands	vertical	.
一个	大的	框架	涵盖	和	黑色的	布	站立	垂直的	.

一个用黑布覆盖的大框架竖立着。

[tuː] ['taɪni] [waɪt] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [mə'nɪpjuleɪtɪd]

Two	tiny	white	disks	are	held	in	place	on	the	cloth	by	invisible	threads	manipulated
二	微小的	白色的	磁盘	是	握住	在	地方	在	这	布	经过	无形的	线程	操纵

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [freɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

behind	the	frame	by	the	operator	.
在后面	这	框架	经过	这	操作员	.

两个微小的白色圆盘通过看不见的细线固定在布料上，这些细线由操作者在框架后面操控。

[wen] [ðə; ði] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [rest] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð]

When	the	disks	are	set	a	given	distance	apart	they	rest	close	upon	the	smooth
什么时候	这	磁盘	是	放	一个	给定	距离	除	他们	休息	关闭	之上	这	光滑的

[blæk] [graʊnd] .

black	ground	.
黑色的	地面	.

当圆盘以一定的距离放置时，它们会紧密地贴合在光滑的黑色地面上。

[ðə; ði] [aɪ] [siːz] [bʌt; bət] [tuː] [waɪt] [spɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,

The	eye	sees	but	two	white	spots	in	a	free	field	,
这	眼睛	看到	但	二	白色的	地点	在	一个	自由的	场地	,

眼睛在广阔的视野中只能看到两个白点。

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	may	judge	the	distance	between	them	without	complication	.
和	可能	法官	这	距离	之间	他们	没有	并发症	.

并且可以轻松判断它们之间的距离。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [dɪsks] .

This	is	done	for	ten	seconds	,	as	with	the	color	disks	.
这	是	完毕	为了	十	秒	,	作为	和	这	颜色	磁盘	.

这个过程持续十秒钟，和彩色圆盘的操作一样。

[ðen] [ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] ([ɔː(r)] [nɒt]) [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

Then	the	spots	are	covered	,	and	their	distance	apart	slightly	changed	(	or	not	)	by	the	operator	.
然后	这	地点	是	涵盖	,	和	他们的	距离	除	轻微地	已更改	(	或者	不是	)	经过	这	操作员	.

然后，这些点被覆盖，操作员可以稍微改变（或不改变）它们之间的距离。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] ['ædɪŋ] ['fɪgəz] .

Again	they	are	shown	,	and	now	judged	for	ten	seconds	while	adding	figures	.
再次	他们	是	所示	,	和	现在	评判	为了	十	秒	尽管	添加	数据	.

它们再次被展示出来，现在要进行十秒钟的评判，同时还要加上数字。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] . -

The	mental	process	of	addition	changes	the	judgment	of	the	distance	.	402
这	精神的	过程	的	添加	变化	这	判断	的	这	距离	.	-

加法运算的心理过程会改变对距离的判断。402

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [siːm] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [æz; əz]

You	will	say	it	is	a	familiar	experience	that	the	road	seems	longer	or	shorter	as
你	将要	说	它	是	一个	熟悉的	经验	那	这	路	似乎	更长	或者	较短	作为

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˈbɪzi] [ɔː(r)][nɒt] .

the	mind	is	busy	or	not	.
这	头脑	是	忙碌的	或者	不是	.

你会说，这是一种很熟悉的体验，即道路的长度会随着心绪的忙碌程度而变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈleŋkθənɪŋ]

But	it	is	not	a	familiar	thing	to	determine	the	law	of	such	lengthening
但	它	是	不是	一个	熟悉的	事物	到	决定	这	法律	的	这样的	延长

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdefɪnət] [ˈdɪstənsɪz] ,

and	shortening	for	definite	distances	,
和	缩短	为了	定	距离	,

但是，要确定特定距离的这种伸长和缩短规律，并非易事。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [prɪˈsaɪs] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsperɪmənt] .

and	under	precise	mental	condition	,	as	in	the	above	experiment	.
和	在下面	精确的	精神的	状况	,	作为	在	这	多于	实验	.

并且是在特定的精神状态下进行的，就像上述实验一样。

[ˈdʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [taɪm] .

JUDGMENTS	OF	TIME	.
判决	的	时间	.

时间的审判。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [nəʊz] [ðæt] [ˈkʌlə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [əˈpærənt] [saɪz][ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] ;

Every	woman	knows	that	color	has	an	effect	on	the	apparent	size	of	objects	;
每一个	女士	知道	那	颜色	有	一个	影响	在	这	明显	尺寸	的	对象	;

每个女人都知道，颜色会影响物体的视觉大小；

[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ðæt]

that	of	her	dress	on	her	figure	.	[	2	]	It	is	not	as	well	known	that
那	的	她	裙子	在	她	数字	.	[	2	]	它	是	不是	作为	出色地	已知	那

[ˈkʌlə(r)] [əˈfekts] [ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [taɪm] .

color	affects	our	judgments	of	time	.
颜色	影响	我们的	判决	的	时间	.

她的裙子衬托着她的身材。[2] 鲜为人知的是，颜色会影响我们对时间的判断。

[ˈaʊə(r)][nekst] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪgˈzæmɪnz] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]

Our	next	experiment	examines	this	matter	.	[	2	]
我们的	下一个	实验	检查	这	事情	.	[	2	]

我们的下一个实验将检验这个问题。[2]

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ][ðə; ði] [waɪt] [skˈweəz] [ʃəʊ] [ˈpleɪnli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

In	the	diagram	on	the	preceding	page	the	white	squares	show	plainly	larger	than
在	这	图表	在	这	前	页	这	白色的	正方形	展示	显然	更大的	比

[ðə; ði] [blæk] [skˈweəz] .

the	black	squares	.
这	黑色的	正方形	.

在前一页的图中，白色方块明显比黑色方块大。

[rɪˈvɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌləʊkəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] .

REVOLVING	CHAIR	FOR	STUDYING	LOCALIZATIONS	OF	SOUNDS	.
旋转	椅子	为了	学习	本地化	的	声音	.

用于研究声音定位的旋转椅。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] , ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [baɪ] [faɪn] ['klɒkwɜːk] , [strɪps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd]

Upon	**a**	**cylinder**	**,**	**slowly**	**revolving**	**by**	**fine**	**clockwork**	**,**	**strips**	**of**	**different**	**colored**
之上	一个	圆柱	,	缓慢地	旋转	经过	美好的	发条装置	,	条状物	的	不同的	有色

['kɑːdbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ,

cardboard	**are**	**fastened**	**,**
纸板	是	系紧	,

在一个由精密钟表装置缓慢旋转的圆筒上，固定着不同颜色的硬纸板条。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːn] .

and	**observed**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**screen**	**.**
和	观察到	通过	一个	洞	在	一个	屏幕	.

透过屏幕上的小孔观察。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] .)

(**See**	**illustration**	**on**	**the**	**preceding**	**page**	**.**	**)**
(看	插图	在	这	前	页	.	)

（参见前一页插图。）

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['meʒəd] [prɪ'saɪsli] .

The	**time**	**of**	**each**	**rotation**	**is**	**measured**	**precisely**	**.**
这	时间	的	每个	旋转	是	测量	恰恰	.

每次旋转的时间都被精确测量。

[baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]

By	**observation**	**it**	**is**	**found**	**that**	**the**	**period**	**of**	**rotation**	**seems**	**to**	**vary**	**with**	**the**
经过	观察	它	是	成立	那	这	时期	的	旋转	似乎	到	各不相同	和	这

[kʌləz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] .

colors	**on**	**the**	**cylinder**	**.**
颜色	在	这	圆柱	.

通过观察发现，旋转周期似乎随着圆柱体上的颜色而变化。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [kʌləz] ['dɪfrəntli] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən]

By	**combining**	**colors**	**differently**	**through**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**series**	**of**	**investigations**
经过	结合	颜色	不同	通过	一个	长的	和	乏味	系列	的	调查

[ɒn] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

on	**many**	**people**	**,**
在	许多	人们	,

通过对许多人进行漫长而繁琐的调查，并尝试以不同的方式组合颜色，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [pɑːt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [pleɪz] [ɪn] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

it	**is**	**being**	**determined**	**what**	**part**	**this**	**sort**	**of**	**influence**	**plays**	**in**	**mental**	**processes**	**.**
它	是	存在	决定	什么	部分	这	种类	的	影响	演出	在	精神的	流程	.

目前正在研究这种影响在心理过程中所起的作用。

“ [wen] [θɪŋz] [lʊk] [geɪ] , [taɪm] [siːm] [ʃɔːt] .

“ **When**	**things**	**look**	**gay**	**,**	**time**	**seems**	**short**	**.**
“ 什么时候	事物	看	同性恋	,	时间	似乎	短的	.

“当事情看起来很美好时，时间似乎很短暂。”

” [saɪ'kɒlədʒi] [siːk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] .

” **Psychology**	**seeks**	**the**	**laws**	**of**	**such**	**happenings**	**.**
” 心理学	寻找	这	法律	的	这样的	事件	.

“心理学旨在探寻此类事件的规律。”

[ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] .

LOCALIZATION	**OF**	**SOUNDS**	**.**
本土化	的	声音	.

声音定位。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] .

They	**are**	**the**	**most**	**familiar**	**things**	**which**	**in**	**our**	**science**	**become**	**the**	**strangest**	**.**
他们	是	这	最多	熟悉的	事物	哪个	在	我们的	科学	变得	这	最奇怪的	.

它们是最熟悉的事物，但在我们的科学研究中却变得最奇怪。

[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wen]	['siːsɪk]	,	[stɪl]	[les]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[ɪz]	,	[ɪz]
Not	**to**	**know**	**where**	**you**	**are**	**when**	**seasick**	**,**	**still**	**less**	**where**	**your**	**mind**	**is**	**,**	**is**
不是	到	知道	在哪里	你	是	什么时候	晕船	,	仍然	较少的	在哪里	你的	头脑	是	,	是

['kɒmən]	[ɪ'nʌf]	.
common	**enough**	**.**
常见的	足够的	.

晕船时不知道自己身在何处，更不知道自己的思绪飘向何方，这种情况很常见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》，第1卷，第5期，(McClure's Magazine, Vol. 1, No.)
第3/8页

['aʊə(r)][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [treɪs] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Our **next** **experiment** **will** **trace** **our** **power** **to** **know** **where** **sounds** **are** **to** **the**
我们的 下一个 实验 将要 痕迹 我们的 力量 到 知道 在哪里 声音 是 到 这
[seɪm] ['ɒrɪdʒɪn][æz; əz] ['si:sɪknəs] .
same **origin** **as** **seasickness** **.**
相同的 起源 作为 晕船 .

我们的下一个实验将追溯我们辨别声音来源的能力与晕船的起源。

['si:sɪknəs] [stɑ:rts][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .
Seasickness **starts** **in** **the** **ear** **.**
晕船 开始 在 这 耳朵 .

晕船是从耳朵开始的。

[ɪn] [ɪts] ['kævəti][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [smɔ:l] [tju:bz] , [i:tʃ] [bent] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['flu:ɪd] .
In **its** **cavity** **are** **three** **small** **tubes** **,** **each** **bent** **in** **a** **circle** **,** **and** **filled** **with** **fluid** **.**
在 它是 空腔 是 三 小的 管子 , 每个 弯曲 在 一个 圆圈 , 和 已填 和 体液 .

它的空腔内有三根细管，每根细管都弯曲成一个圆圈，里面充满了液体。

[ðə; ði] [θri:] [sɪt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
The **three** **sit** **at** **right** **angles** **to** **each** **other** **,**
这 三 坐 在 正确的 角度 到 每个 其他 ,

三人呈直角坐下，

[laɪk] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɒks] .
like **the** **three** **sides** **at** **the** **corner** **of** **a** **room** **or** **a** **box** **.**
喜欢 这 三 侧面 在 这 角落 的 一个 房间 或者 一个 盒子 .

就像房间角落或盒子的三面一样。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɪz] [mu:vd] ,
Consequently **,** **in** **whatever** **direction** **the** **head** **is** **moved** **,**
最后 , 在 任何 方向 这 头 是 已搬 ,

因此，无论头部朝哪个方向移动，

[ðə; ði]['flu:ɪd][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:bz] [ɪz] given403
the **fluid** **in** **some** **one** **of** **the** **tubes** **is** **given403**
这 体液 在 一些 一 的 这 管子 是 given403

其中一根管子里的液体被赋予了403

[ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['məʊʃn] .
a **circular** **motion** **.**
一个 圆 运动 .

圆周运动。

['hæŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tju:bz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪdz] , [ɑ:(r); ə(r)] [heəz] [ɔ:(r)]['sɪlɪə] ,
Hanging **out** **into** **the** **tubes** **,** **from** **their** **sides** **,** **are** **hairs** **or** **cilia** **,**
绞刑 出去 进入 这 管子 , 从 他们的 侧面 , 是 头发 或者 纤毛 ,

纤毛或毛发从管壁两侧伸出，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [wɪð] [nɜ:v] [selz] [ænd; ənd]['faɪbəz] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:dətri] [nɜ:v] .
which **connect** **with** **nerve** **cells** **and** **fibres** **that** **branch** **off** **from** **the** **auditory** **nerve** **.**
哪个 连接 和 神经 细胞 和 纤维 那 分支 离开 从 这 听觉 神经 .

它们与从听觉神经分支出来的神经细胞和纤维相连。

[wen] [ðə; ði] [hed] [mu:vz] [ðə; ði]['flu:ɪd] [mu:vz] , [ðə; ði] [heəz] [mu:v] , [ðə; ði] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] “ ['faɪəd] [ɒf] ,
When **the** **head** **moves** **the** **fluid** **moves** **,** **the** **hairs** **move** **,** **the** **cells** **are** **“** **fired** **off** **,**
什么时候 这 头 移动 这 体液 移动 , 这 头发 移动 , 这 细胞 是 “ 被解雇 离开 ,

当头部移动时，体液会移动，毛发会移动，细胞就会“被激活”。

" [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['kʌrənt] [ɪz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,

"	a	nervous	current	is	sent	up	to	the	brain	,
"	一个	紧张的	当前的	是	发送	向上	到	这	脑	,

“一股神经电流被传递到大脑，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛdz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [ɪz] ['kɒnsɪkwənt] .

and	a	feeling	of	the	head's	peculiar	motion	is	consequent	.
和	一个	感觉	的	这	头部	奇特	运动	是	后果	.

于是，便产生了一种头部特殊运动的感觉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] : [ðɪs] [nɜːv] ['kʌrənt] , [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

As	for	seasickness	:	this	nerve	current	,	on	its	way	to	the	brain	,
作为	为了	晕船	:	这	神经	当前的	,	在	它是	方式	到	这	脑	,

至于晕船：这种神经电流在通往大脑的途中，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][spɒt][ɔː(r)] " ['sentə(r)] " [weə(r)] [ðə; ði] [nɜːv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]

at	one	point	runs	beside	the	spot	or	"	centre	"	where	the	nerve	governing	the
在	一	观点	跑步	旁	这	点	或者	"	中心	"	在哪里	这	神经	治理	这

['stʌmək] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

stomach	has	its	origin	.
胃	有	它是	起源	.

有一段与胃部神经起源点或“中心”相邻。

[wen] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [æb'nɔːməli] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ,

When	the	rocking	of	the	head	is	abnormally	violent	and	prolonged	,
什么时候	这	摇滚	的	这	头	是	异常地	暴力	和	延长	,

当头部摇晃异常剧烈且持续时间过长时，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [liːks] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] " ['sentə(r)] ,

the	stimulus	is	so	great	that	the	current	leaks	over	into	this	adjoining	"	centre	,
这	刺激	是	所以	伟大的	那	这	当前的	泄漏	超过	进入	这	相邻的	"	中心	,

刺激如此之大，以至于电流泄漏到相邻的“中心”，

" [ænd; ənd][səʊ] [ik'sait] [ðə; ði] [nɜːv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['retʃɪdnəs]

"	and	so	excites	the	nerve	running	to	the	stomach	as	to	cause	wretchedness
"	和	所以	兴奋	这	神经	跑步	到	这	胃	作为	到	原因	悲惨

[ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

and	retching	.
和	干呕	.

从而刺激通往胃部的神经，引起恶心和干呕。

[def] [mjuːt] , [huːz] [ɪə(r)] " [kə'nælz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['siːsɪk] .

Deaf	mutes	,	whose	ear	"	canals	"	are	affected	,	are	never	seasick	.
聋	静音	,	谁	耳朵	"	运河	"	是	做作的	,	是	绝不	晕船	.

耳聋哑人由于耳道受损，从不晕船。

[bʌt; bət] ['nɔːməli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ]

But	normally	the	amount	of	ear	-	feeling	which	we	get	by	reason	of	moving
但	通常情况下	这	数量	的	耳朵	-	感觉	哪个	我们	得到	经过	原因	的	移动

['aʊə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meʒə(r)]

our	head	in	a	particular	direction	comes	in	a	curious	way	to	be	a	measure
我们的	头	在	一个	特别的	方向	来	在	一个	好奇的	方式	到	是	一个	措施

[ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] .

of	the	direction	of	sound	.
的	这	方向	的	声音	.

但通常情况下，我们由于头部朝特定方向移动而获得的耳朵感觉，以一种奇特的方式成为了衡量声音方向的指标。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [pleɪ] [ə; eɪ]

The	feelings	we	get	from	our	skin	and	muscles	in	turning	the	head	play	a
这	情怀	我们	得到	从	我们的	皮肤	和	肌肉	在	转弯	这	头	玩	一个

['sɪmələ(r)] [roʊl] .

similar	rôle	.
相似的	角色	.

转头时皮肤和肌肉产生的感觉也起到类似的作用。

[wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

We	turn	our	ear	to	catch	a	sound	.
我们	转动	我们的	耳朵	到	抓住	一个	声音	.

我们侧耳倾听声音。

[wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [səʊ] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɔɪnt] ,

We	do	this	so	frequently	for	every	point	,
我们	做	这	所以	频繁地	为了	每一个	观点	,

我们对每个要点都经常这样做，

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

that	in	time	we	learn	to	judge	the	direction	of	the	sound	by	the	way	we
那	在	时间	我们	学习	到	法官	这	方向	的	这	声音	经过	这	方式	我们

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [best] .

would	have	to	turn	the	head	in	order	to	hear	the	sound	best	.
会	有	到	转动	这	头	在	命令	到	听到	这	声音	最好的	.

随着时间的推移，我们学会了通过转动头部来判断声音的方向，以便更好地听到声音。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ,

Thereafter	we	do	not	have	to	turn	the	head	to	get	the	direction	,
此后	我们	做	不是	有	到	转动	这	头	到	得到	这	方向	,

此后，我们就无需转头来辨别方向了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	now	remember	the	proper	feeling	and	know	it	.
为了	我们	现在	记住	这	恰当的	感觉	和	知道	它	.

因为我们现在记起了那种正确的感觉，并且知道了它。

[ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [də'rekʃ(ə)n] .

This	memory	of	the	old	feeling	is	our	idea	of	the	present	direction	.
这	记忆	的	这	老的	感觉	是	我们的	主意	的	这	展示	方向	.

这种对过去感觉的记忆就是我们对现在方向的理解。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevə(r)] [muːvd] ['aʊə(r)] [hedz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	we	never	moved	our	heads	we	never	could	have	any	such	notion	of	the
如果	我们	绝不	已搬	我们的	头部	我们	绝不	可以	有	任何	这样的	概念	的	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [pə'hæps] [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

location	of	sounds	as	at	present	—	perhaps	none	whatever	.
地点	的	声音	作为	在	展示	—	也许	没有任何	任何	.

如果我们从不移动头部，我们就永远不可能像现在这样对声音的位置有任何概念——或许根本就没有任何概念。

['ment(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

MENTAL	ORIGIN	OF	NUMBERS	.
精神的	起源	的	数字	.

数字的心理起源。

['nʌmbə(r)] !

Number	!
数字	!

数字！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [hɪə(r)] ; [nəʊ] “ [lɔː] ” [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

surely	**there**	**can**	**be**	**nothing**	**mysterious**	**here**	**;**	**no**	**“**	**law**	**”**	**to**	**be**	**discovered**
一定	那里	能	是	没有什么	神秘	这里	;	不	“	法律	”	到	是	发现

[ə'baʊt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ?

about	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**?**
关于	一	,	二	,	三	?

这里肯定没有什么神秘之处；难道没有什么关于一、二、三的“规律”需要发掘吗?

[wel] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] .

Well	**,**	**the**	**next**	**time**	**you**	**shake**	**hands**	**,**	**ask**	**the**	**man**	**what**	**he**	**feels**	**.**
出色地	,	这	下一个	时间	你	摇	双手	,	问	这	男人	什么	他	感觉	.

下次握手时，不妨问问对方的感受。

[ə; eɪ] [hænd] .

A	**hand**	**.**
一个	手	.

一只手。

[ðen] [ɑːsk] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [faɪv] ['fɪŋgəz] .

Then	**ask**	**further**	**and**	**he**	**will**	**feel**	**five**	**fingers**	**.**
然后	问	更远	和	他	将要	感觉	五	手指	.

然后你再问，他就会摸到五根手指。

[naʊ] [ɑːsk] ['raɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [spɒts] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

Now	**ask**	**rightly**	**and**	**he**	**will**	**feel**	**any**	**number**	**of**	**distinct**	**spots**	**of**	**pressure**	**.**
现在	问	没错	和	他	将要	感觉	任何	数字	的	清楚的	地点	的	压力	.

现在只要你问对了问题，他就能感觉到许多不同的压力点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['preʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruː] .

But	**the**	**real**	**pressures**	**were**	**practically**	**the**	**same**	**all**	**through**	**.**
但	这	真实的	压力	是	几乎	这	相同的	全部	通过	.

但实际上，各方面面临的压力几乎始终如一。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [eɪt] , [ten] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**did**	**he**	**feel**	**first**	**one**	**,**	**then**	**five**	**,**	**then**	**eight**	**,**	**ten**	**,**	**or**	**a**	**dozen**	**?**
为什么	,	然后	,	做过	他	感觉	第一的	一	,	然后	五	,	然后	八	,	十	,	或者	一个	打	?

那么，为什么他一会儿感觉自己是一个人，一会儿又感觉自己是五个人，一会儿又感觉自己是八个人，一会儿又感觉自己是十个人，一会儿又感觉自己是十二个人呢?

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [θruː] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sensɪz] !

So	**with**	**the**	**objects**	**we**	**become**	**acquainted**	**with**	**through**	**any**	**of**	**our**	**senses**	**!**
所以	和	这	对象	我们	变得	熟人	和	通过	任何	的	我们的	感官	!

所以，我们通过各种感官接触到的物体也是如此!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [bɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] “ [wʌn] [triː] ,

Why	**does**	**the**	**same**	**bit**	**of**	**nature**	**now**	**stand**	**before**	**us**	**“**	**one**	**tree**	**,**
为什么	做	这	相同的	少量	的	自然	现在	站立	前	我们	“	一	树	,

为什么同一片自然景观如今呈现在我们面前的是“一棵树”?

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ?

”	**and**	**now**	**a**	**myriad**	**of**	**leaves**	**and**	**branches**	**?**
”	和	现在	一个	无数	的	树叶	和	分支	?

“现在变成了无数的树叶和树枝？”

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtə(r)] ['gruːpɪŋz] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɪnə(r)] ['gruːpɪŋz] ?

Why	**do**	**the**	**same**	**outer**	**groupings**	**fall**	**into**	**such**	**different**	**inner**	**groupings**	**?**
为什么	做	这	相同的	外	分组	落下	进入	这样的	不同的	内	分组	?

为什么相同的外部分组会归入如此不同的内部分组?

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [nɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [kən'tɪnjuəli] [pleɪd] [ɒn] [ɪn]

Why	does	not	the	result	of	each	little	nerve	of	the	millions	continually	played	on	in
为什么	做	不是	这	结果	的	每个	小的	神经	的	这	百万	持续	玩	在	在

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

为什么数百万条细小神经持续刺激眼睛的结果不是如此?

[ɪə(r)] , [ænd; ənd] [skɪn] [stænd] [aʊt] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['mɪljən] ['fi:lɪŋz] ?

ear	,	and	skin	stand	out	by	itself	,	and	we	have	so	many	million	feelings	?
耳朵	,	和	皮肤	站立	出去	经过	本身	,	和	我们	有	所以	许多	百万	情怀	?

耳朵和皮肤本身就很突出，而我们却有那么多的情感?

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] : [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [si:z] , [æz; əz] [prə'fesə(r)]

To	explain	this	:	the	first	time	a	child	opens	his	eyes	he	sees	,	as	Professor
到	解释	这	:	这	第一的	时间	一个	孩子	打开	他的	眼睛	他	看到	,	作为	教授

[dʒeɪmz] [sez] ,

James	says	,
詹姆斯	说道	,

为了解释这一点：正如詹姆斯教授所说，孩子第一次睁开眼睛时所看到的，

[bʌt; bət] “ [wʌn] [bɪg] , ['blu:mɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [kən'fju:ʒn] .

but	“	one	big	,	blooming	,	buzzing	confusion	.
但	“	一	大的	,	盛开	,	嗡嗡声	困惑	.

但“却是一场巨大的、繁盛的、喧闹的混乱。

” [nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] “ [həʊl] ” ([naɪf]) [bi:; bi] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [pɑ:ts] ([bleɪd] ,

”	Not	till	some	“	whole	”	(	knife	)	be	broken	up	into	parts	(	blade	,
”	不是	直到	一些	“	所有的	”	(	刀	)	是	破碎的	向上	进入	部分	(	刀刃	,

直到某个“整体”（刀）被分解成各个部分（刀刃、刀柄 ...

['hænd(ə)l]) [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɑ:t] [bi:; bi] ['mentəli] [pə'si:vd] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [wʌn]

handle	)	and	each	part	be	mentally	perceived	in	immediate	succession	the	one
处理	)	和	每个	部分	是	精神上	感知	在	即时	演替	这	一

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] “ ['tu:nəs] ” ['evə(r)] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] .

after	the	other	can	the	idea	of	“	twoness	”	ever	be	possible	to	that	child	.
后	这	其他	能	这	主意	的	“	二元性	”	曾经	是	可能的	到	那	孩子	.

如果孩子能够依次感知到每个部分，那么“二元性”的概念就有可能被理解。

[ðə; ði] “ ['tu:nəs] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:mz] ([bleɪd]

The	“	twoness	”	is	a	feeling	of	distinct	nature	apart	from	the	two	terms	(	blade
这	“	二元性	”	是	一个	感觉	的	清楚的	自然	除	从	这	二	条款	(	刀刃

, ['hænd(ə)l]) .

,	handle	)	.
,	处理	)	.

“二元性”是一种与刀刃、刀柄这两个词截然不同的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ [ʃɒk] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

It	rises	from	the	“	shock	of	succession	.
它	上升	从	这	“	震惊	的	演替	.

它源于“继承的冲击”。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mɒdɪfaɪd] [steɪts] ” [rɔ:t] [baɪ] [wʌn] ['elɪmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

”	It	is	one	of	the	“	modified	states	”	wrought	by	one	element	on	another	,
”	它	是	一	的	这	“	修改的	各州	”	锻	经过	一	元素	在	其他	,

它是由一个元素对另一个元素产生的“改变状态”之一。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['stʌdid] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ɪk'sperɪmənt] .

which	we	studied	in	our	first	experiment	.
哪个	我们	研究	在	我们的	第一的	实验	.

我们在第一个实验中研究过这个问题。

[wʌns] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ˌriːə'weɪkənd] , [laɪk]

Once	lodged	in	the	mind	,	the	feeling	may	be	remembered	and	reawakened	,	like
一次	已提交	在	这	头脑	,	这	感觉	可能	是	记得	和	重新觉醒	,	喜欢

['eni] ['ʌðə(r)] .

any	other	.
任何	其他	.

一旦这种感觉留在脑海中，它就可以像其他任何感觉一样被记住和重新唤起。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɔː(r)] [tɜːmz] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] , [ə'weɪkən] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]

Thereafter	the	two	parts	or	terms	may	come	before	the	mind	,	awaken	this	feeling
此后	这	二	部分	或者	条款	可能	来	前	这	头脑	,	觉醒	这	感觉

[ɒv; əv] ['tuːnəs] ,

of	twoness	,
的	二元性	,

此后，这两个部分或术语可能会出现在脑海中，唤起这种二元性的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [njuː'merɪkli] ['seprət] .

and	now	stand	side	by	side	,	simultaneously	and	numerically	separate	.
和	现在	站立	边	经过	边	,	同时地	和	数值上	分离	.

现在它们并排而立，同时在数量上是分开的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪmərɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] .

These	are	the	primary	laws	of	number	perception	.
这些	是	这	基本的	法律	的	数字	洞察力	.

这是数字感知的基本规律。

['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm] .

Our	experiments	illustrate	and	prove	them	.
我们的	实验	阐明	和	证明	他们	.

我们的实验可以说明并证明这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɜːvz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sevrəl] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

Though	the	nerves	lying	under	a	needle	point	are	really	several	in	number	,
尽管	这	神经	说谎	在下面	一个	针	观点	是	真的	一些	在	数字	,

虽然针尖下方的神经实际上有很多，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm][ɪz] ['kɒmənli] [felt] [æz; əz] “ [wʌn] [prɪk] .

the	pressure	on	them	is	commonly	felt	as	“	one	prick	.
这	压力	在	他们	是	通常	毛毡	作为	“	一	刺	.

他们通常感觉自己承受着“一针”的压力。

” [ðə; ði]['eərɪə][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [θruː] [laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn]

”	The	area	is	so	small	that	usually	,	through	life	,	all	the	nerves	have	been
”	这	区域	是	所以	小的	那	通常	,	通过	生活	,	全部	这	神经	有	到过

[prest] [tə'geðə(r)] .

pressed	together	.
按下	一起	.

“这个区域非常小，所以通常情况下，人的一生中所有的神经都被挤压在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

They	have	not	been	split	up	and	pressed	enough	times	in	succession	among
他们	有	不是	到过	分裂	向上	和	按下	足够的	时代	在	演替	之中

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] “ ['tuːnəs] ” [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ]

themselves	for	a	memory	of	“	twoness	”	to	have	been	developed	among
他们自己	为了	一个	记忆	的	“	二元性	”	到	有	到过	发达	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还没有被分开，也没有在彼此之间连续受到足够多的压力，以至于他们之间还没有形成“二元性”的记忆。

[bʌt; bət] , [baɪ]['prɒpə(r)] [mə,nɪpju'leɪʃn] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,

But	,	by	proper	manipulation	,	not	unlike	some	of	the	processes	of	hypnotism	,
但	,	经过	恰当的	操纵	,	不是	与此不同	一些	的	这	流程	的	催眠术	,

[jet] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ,

yet	perfectly	normal	,
然而	完美	普通的	,

但是，通过适当的操控，这与催眠术的某些过程有些类似，但却是完全正常的，

[ðə; ði] “ ['tuːnəs] ” [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [nɜːvz] [kæn; kən][biː; bi] [jəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	“	twoness	”	of	some	other	group	of	nerves	can	be	yoked	to	the
这	“	二元性	”	的	一些	其他	团体	的	神经	能	是	轭	到	这

['fiːlɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .

feeling	resulting	from	the	pressure	of	a	particular	needle	point	.
感觉	结果	从	这	压力	的	一个	特别的	针	观点	.

其他一些神经群的“双重性”可以与特定针点的压力所产生的感觉联系起来。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][wʌn] needle404

Thereupon	the	one	needle404
于是	这	一	needle404

于是，一根针404

[wɪl] [fiːl] [laɪk] [tuː] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [æz; əz] ['eni] ['riːəl] [tuː] .

will	feel	like	two	,	as	distinctly	and	clearly	as	any	real	two	.
将要	感觉	喜欢	二	,	作为	明显地	和	清楚地	作为	任何	真实的	二	.

会感觉像两个人一样，就像真正的两个人一样，清晰而独特。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ment(ə)l] [ækts] .

MEASURING	THE	TIME	REQUIRED	FOR	VARIOUS	MENTAL	ACTS	.
测量	这	时间	必需的	为了	各种各样的	精神的	使徒行传	.

测量各种心理活动所需的时间。

['ment(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [speɪs] .

MENTAL	ORIGIN	OF	DISTANCES	AND	SPACE	.
精神的	起源	的	距离	和	空间	.

距离和空间的心理起源。

[baɪ]['sɪmələ(r)] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['niːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [θriː] [ɔː(r)][laɪk]

By	similar	manipulations	the	simple	needle	may	be	made	to	feel	like	three	or	like
经过	相似的	操纵	这	简单的	针	可能	是	制成	到	感觉	喜欢	三	或者	喜欢

[fɔː(r)] ;

four	;
四	;

通过类似的操作，可以将一根简单的针头感觉成三根或四根针头；

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

now	standing	in	a	line	,	now	in	a	triangle	,	and	again	in	the	corners	of	a
现在	常设	在	一个	线	,	现在	在	一个	三角形	,	和	再次	在	这	角落	的	一个

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

现在排成一列，现在排成三角形，再现在排成正方形的四个角。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['niːd(ə)l] ,

But	,	since	there	is	but	one	needle	,
但	,	自从	那里	是	但	一	针	,

但是，由于只有一根针，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [felt] ?

what	about	the	apparent	distance	between	these	several	points	that	are	clearly	felt	?
什么	关于	这	明显	距离	之间	这些	一些	积分	那	是	清楚地	毛毡	?

那么，这几个明显可以感受到的点之间的明显距离又该如何解释呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
This is the most curious thing of all ,
这 是 这 最多 好奇的 事物 的 全部 ,

这是最令人费解的事情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ˌaɪ'tiː] [θrəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [aɪ'diəz] " [bəuθ][ɒv; əv]
and from the light it throws on the formation of our " ideas " both of
和 从 这 光 它 投掷 在 这 形成 的 我们的 " 想法 " 两个都 的
['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [speɪs] ,
number and of space ,
数字 和 的 空间 ,

以及它对我们关于数字和空间的"观念"的形成所带来的启示，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
is the most important .
是 这 最多 重要的 .

是最重要的。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] : ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstəns] [rɪ'zʌlts] [aʊt][ɒv; əv] " ['sɪəriːz] " [ɒv; əv] [sen'seiʃən] ,
To explain this : our notion of distance results out of " series " of sensations ,
到 解释 这 : 我们的 概念 的 距离 结果 出去 的 " 系列 " 的 感觉 ,

为了解释这一点：我们对距离的概念源于一系列感觉，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .
in the same way as our notions of number .
在 这 相同的 方式 作为 我们的 概念 的 数字 .

就像我们对数字的概念一样。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['dɪstəns] " [ə'raʊzd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][skɪn] ,
To have any idea of " distance " aroused between any two points of skin ,
到 有 任何 主意 的 " 距离 " 被唤醒 之间 任何 二 积分 的 皮肤 ,

要对皮肤上任意两点之间的"距离"产生任何概念，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [nɜːvz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [pɔɪnts] [mʌst; məst] , [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,
the line of nerves lying between those points must , some time during life ,
这 线 的 神经 说谎 之间 那些 积分 必须 , 一些 时间 期间 生活 ,

位于这些点之间的神经线，在人生的某个阶段，必然会

[hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,
have been previously stimulated in a line of succession ,
有 到过 之前 刺激 在 一个 线 的 演替 ,

此前已按顺序受到刺激，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pens(ə)l] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
such as would result from a pencil drawn along between them .
这样的 作为 会 结果 从 一个 铅笔 绘制 沿着 之间 他们 .

例如用铅笔沿着它们之间画线所形成的效果。

[ə; eɪ][kɑːd] [edʒ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['dɪstəns] " [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][hæd; həd][sʌm; səm]
A card edge would give no idea of " distance " until such a series had some
一个 卡片 边缘 会 给 不 主意 的 " 距离 " 直到 这样的 一个 系列 有 一些
[taɪm] [biːn] ['priːviəsli] [ɪk'spɪəriənst] .
time been previously experienced .
时间 到过 之前 经验丰富的 .

只有当之前经历过类似的系列牌型之后，牌面边缘才能反映出"距离"的概念。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪəriːz] " [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The memory of the " series " is the idea of the distance .
这 记忆 的 这 " 系列 " 是 这 主意 的 这 距离 .

"系列"的记忆就是距离的概念。

[wɪ'ðɪn] [smɔːl] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

Within	small	areas	of	the	skin	,
之内	小的	区域	的	这	皮肤	,

在小范围皮肤区域内，

[səʊ] [fjuː] “ ['sɪəriːz] ” [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [nəʊ] “ ['dɪstəns] ['meməriz] ” [hæv; həv] [biːn]

so	few	“	series	”	have	been	experienced	that	no	“	distance	memories	”	have	been
所以	很少	“	系列	”	有	到过	经验丰富的	那	不	“	距离	回忆	”	有	到过

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

由于经历的“系列”太少，因此没有形成“距离记忆”。

['kɒnsɪkwəntli] [pɪn] - [pɔɪnt] ['eəriəz] ['kɒmənli] [ə'weɪkən] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstəns] .

Consequently	pin	-	point	areas	commonly	awaken	no	notion	of	distance	.
最后	别针	-	观点	区域	通常	觉醒	不	概念	的	距离	.

因此，精确定位的区域通常不会引起距离的概念。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ðiːz] “ ['lɪmɪt]['eəriəz] ” [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

For	some	regions	of	the	body	these	“	limit	areas	”	are	larger	than
为了	一些	地区	的	这	身体	这些	“	限制	区域	”	是	更大的	比

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

for	others	;
为了	其他的	;

身体某些部位的这些“界限区域”比其他部位的要大；

[æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [lɑːdʒ] .

at	some	places	are	quite	large	.
在	一些	地方	是	相当	大的	.

有些地方面积相当大。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

On	the	back	,
在	这	后退	,

背面，

['speɪsɪz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪstəns] .

spaces	three	inches	apart	may	fail	to	give	any	idea	of	number	or	of	distance	.
空间	三	英寸	除	可能	失败	到	给	任何	主意	的	数字	或者	的	距离	.

间隔三英寸的间距可能无法表示数量或距离。

['evri] ['riːdʒən][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪmɪt] ['dɪstəns] .

Every	region	has	such	a	limit	distance	.
每一个	地区	有	这样的	一个	限制	距离	.

每个区域都有这样一个距离极限。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪmɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] smallest405

Now	it	is	this	limit	distance	,	the	smallest405
现在	它	是	这	限制	距离	,	这	smallest405

现在，这个极限距离，最小的405

['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ ['sɪəriːz] ” ['meməri] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

distance	for	which	a	“	series	”	memory	has	been	developed	for	a	given
距离	为了	哪个	一个	“	系列	”	记忆	有	到过	发达	为了	一个	给定

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

针对特定区域已开发出“系列”存储器的距离，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃʌv] [ɪt'self] [ɪn] ,

that	always	shoves	itself	in	,
那	总是	推搡	本身	在	,

它总是会强行闯入，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] [fɪk'tɪʃəs] [pɔɪnts] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	apparent	distance	between	the	several	fictitious	points	felt	from	the
作为	这	明显	距离	之间	这	一些	虚拟	积分	毛毡	从	这

['sɪŋg(ə)l] ['ni:d(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

single	needle	in	our	experiment	.
单身的	针	在	我们的	实验	.

就像我们实验中用一根针感觉到的几个虚拟点之间的明显距离一样。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][wʌn] ['ni:d(ə)l] [fi:lz] [laɪk] [tu:] [set] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑ:t] ;

On	the	back	the	one	needle	feels	like	two	set	three	inches	apart	;
在	这	后退	这	一	针	感觉	喜欢	二	放	三	英寸	除	;

背面感觉像是一根针，像是两根针相距三英寸；

[ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][laɪk] [tu:] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑ:t] ; [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌn] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv]

on	the	forehead	like	two	half	an	inch	apart	;	on	the	tongue	one	-	sixteenth	of
在	这	前额	喜欢	二	一半	一个	英寸	除	;	在	这	舌头	一	-	第十六	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ;

an	inch	;
一个	英寸	;

额头上像两个相距半英寸的斑点；舌头上像十六分之一英寸的斑点；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [maɪnd] — ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]

The	upshot	,	then	,	of	this	matter	is	to	show	that	our	whole	mind	—	our	notions
这	结果	,	然后	,	的	这	事情	是	到	展示	那	我们的	所有的	头脑	—	我们的	概念

[ɒv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

因此，这件事的最终结果是表明，我们的整个思维——我们对空间的观念，

['nʌmbə(r)] , [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [els] — [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɔ:fl] ['hæbɪts] ,

number	,	time	,	and	all	else	—	is	but	a	bundle	of	lawful	habits	,
数字	,	时间	,	和	全部	别的	—	是	但	一个	捆	的	合法的	习惯	,

数字、时间以及其他一切——只不过是一系列合乎规律的习惯而已。

[fɔ:md] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

formed	in	relation	with	the	things	and	occurrences	around	us	.
形成	在	关系	和	这	事物	和	发生	大约	我们	.

是与我们周围的事物和事件相关的。

['ɔ:dnrəli] [wi:; wi][hæv; həv] [raɪt] [aɪ'diəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)][maɪnd][hæz; həz] [fɔ:md]

Ordinarily	we	have	right	ideas	,	because	on	the	whole	our	mind	has	formed
按说	我们	有	正确的	想法	,	因为	在	这	所有的	我们的	头脑	有	形成

[raɪt] ['hæbɪts] .

right	habits	.
正确的	习惯	.

通常情况下，我们拥有正确的观念，是因为我们的思想总体上已经形成了正确的习惯。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [skɪn] ,

We	have	the	right	idea	of	an	inch	of	skin	,
我们	有	这	正确的	主意	的	一个	英寸	的	皮肤	,

我们对一英寸皮肤的概念理解正确，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] “ [ɪntʃ] [lɒŋ] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəli] [dʒɔɪnd]

because	the	proper	idea	of	an	“	inch	long	”	has	become	habitually	joined
因为	这	恰当的	主意	的	一个	“	英寸	长的	”	有	变得	习惯性地	加入

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [skɪn] ,

to	each	inch	of	skin	,
到	每个	英寸	的	皮肤	,

因为“一英寸长”这个概念已经习惯性地与每一英寸的皮肤联系在一起了。

[ɔː(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

or	in	so	far	as	this	has	been	done	.
或者	在	所以	远的	作为	这	有	到过	完毕	.

或者就目前而言，已经做到了这一点。

[wen] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [gets] [dʒɔɪnd] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [stretʃ]

When	a	wrong	idea	gets	joined	,	then	we	have	an	illusion	;	that	is	,	the	stretch
什么时候	一个	错误的	主意	获得	加入	,	然后	我们	有	一个	错觉	;	那	是	,	这	拉紧

[ɒv; əv] [skɪn] ,

of	skin	,
的	皮肤	,

当错误的观念结合在一起时，就会产生错觉；也就是说，皮肤的拉伸会产生错觉。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [wel] , [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [skɪn] , [siːm] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

or	,	as	well	,	the	pin	-	point	of	skin	,	seems	a	fraction	of	an	inch	in
或者	,	作为	出色地	,	这	别针	-	观点	的	皮肤	,	似乎	一个	分数	的	一个	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

或者说，针尖大小的皮肤，看起来只有几分之一英寸长；

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [laɪk] [θriː] ['ɪntʃɪz] .

or	,	again	,	like	three	inches	.
或者	,	再次	,	喜欢	三	英寸	.

或者，再说一遍，就像三英寸。

“ [taɪm] [ɹɪ'ækʃənz] : ” ['meθədz] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ]

“	TIME	REACTIONS	:	”	METHODS	OF	MEASURING	THE	TIME	REQUIRED	FOR	PERFORMING
“	时间	反应	:	”	方法	的	测量	这	时间	必需的	为了	表演

['veərɪəs] ['ment(ə)l] [ækts] .

VARIOUS	MENTAL	ACTS	.
各种各样的	精神的	使徒行传	.

“时间反应：”测量执行各种心理活动所需时间的方法。

[ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [taɪm] [ɹɪ'ækʃənz] — [ə; eɪ]

A	sketch	like	this	would	be	incomplete	without	a	word	about	time	reactions	—	a
一个	草图	喜欢	这	会	是	未完成	没有	一个	单词	关于	时间	反应	—	一个

['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hɪ'stɒrɪkli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

subject	that	historically	was	almost	the	first	in	the	field	,
主题	那	历史	曾是	几乎	这	第一的	在	这	场地	,

如果没有对时间反应进行一番探讨，这样的概述就不完整了——从历史上看，时间反应几乎是该领域最早的研究课题。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [mɔː(r)] ['wɜːkəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	has	occupied	more	workers	than	any	other	.
和	有	占领	更多的	工人	比	任何	其他	.

并且占用的工人数量比其他任何工作都多。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] “ [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ” [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv]

A	generation	ago	“	as	quick	as	thought	”	was	our	extreme	limit	of
一个	一代	前	“	作为	快的	作为	想法	”	曾是	我们的	极端	限制	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

上一代人，“像思考一样快”是我们表达的极限。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊtˈræn] “ [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] .

It	outran	“	quicker	than	lightning	.
它	甩开	“	更快	比	闪电	.

它跑得比闪电还快。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] , [dʒəʊˈhænɪs] [ˈmʏlər] , [rəʊt] , [ɪn] - :

”	The	great	physiologist	,	Johannes	Müller	,	wrote	,	in	1844	:
”	这	伟大的	生理学家	,	约翰内斯	穆勒	,	写道	,	在	-	:

伟大的生理学家约翰内斯·穆勒在1844年写道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [nɜːv]

“	We	shall	probably	never	secure	the	means	of	ascertaining	the	speed	of	nerve
“	我们	将	大概	绝不	安全的	这	方法	的	确定	这	速度	的	神经

[ækˈtɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

“我们可能永远无法找到测定神经活动速度的方法，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈdɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

because	we	lack	the	comparative	distances	from	which	the	speed	of	a
因为	我们	缺少	这	比较	距离	从	哪个	这	速度	的	一个

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因为我们缺乏相对距离，无法据此判断运动速度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [laɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkælkjʊleɪtɪd] .

in	this	respect	analogous	to	light	,	could	be	calculated	.
在	这	尊重	类似的	到	光	,	可以	是	计算	.

在这方面，类似于光，是可以计算的。

” [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈsensəri] [ˈprəʊsesɪz] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈəʊnli]

”	We	now	know	that	sensory	processes	travel	along	the	nerves	on	an	average	only
”	我们	现在	知道	那	感官	流程	旅行	沿着	这	神经	在	一个	平均的	仅有的

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [pə(r)] [ˈsekənd] ,

about	one	hundred	and	ten	feet	per	second	,
关于	一	百	和	十	脚	每	第二	,

“我们现在知道，感觉信息沿着神经传递的平均速度只有每秒大约一百一十英尺。”

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [sɪks] [fiːt] .

and	often	less	than	twenty	-	six	feet	.
和	经常	较少的	比	二十	-	六	脚	.

而且通常不到26英尺。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔː(r)] [laɪt] [wʊd]

While	you	are	performing	the	commonest	judgment	,	electricity	or	light	would
尽管	你	是	表演	这	最常见的	判断	,	电	或者	光	会

[hæv; həv] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə] [ˈkɒntɪnənt] .

have	shot	from	continent	to	continent	.
有	射击	从	大陆	到	大陆	.

当你在进行最普通的判断时，电光可能已经从一个大陆传播到另一个大陆了。

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈmeʒəmənt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈment(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

The	time	-	measurement	of	different	mental	processes	is	now	one	of	the	chief
这	时间	-	测量	的	不同的	精神的	流程	是	现在	一	的	这	首席

[miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət]['ment(ə)l] [lɔːz] .

means	which	the	psychologist	uses	for	getting	at	mental	laws	.
方法	哪个	这	心理学家	用途	为了	获得	在	精神的	法律	.

对不同心理过程的时间测量现在是心理学家用来探究心理规律的主要手段之一。

[wen] ['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst]

When	certain	measures	are	once	determined	,	he	uses	these	as	the	chemist
什么时候	肯定	措施	是	一次	决定	,	他	用途	这些	作为	这	化学家

[dʌz] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][riˈːeɪdʒənts] ,

does	his	familiar	reagents	,
做	他的	熟悉的	试剂	,

一旦确定了某些措施，他就会像化学家使用他熟悉的试剂一样使用这些措施。

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

to	dissolve	the	unfamiliar	and	more	complicated	combinations	.
到	溶解	这	陌生	和	更多的	复杂的	组合	.

溶解不熟悉的、更复杂的组合。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ɪn] ['desɪml] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

The	following	table	shows	in	decimals	of	a	second	about	the	average	length	of
这	下列的	桌子	演出	在	小数	的	一个	第二	关于	这	平均的	长度	的

[taɪm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kˈɒmənəst] ['dʒʌdʒmənts] ['ɒkjupaɪ] :

time	which	our	commonest	judgments	occupy	:
时间	哪个	我们的	最常见的	判决	占据	:

下表以秒为单位显示了我们最常见判断所花费的平均时间长度：

['sekəndz; sɪ'kɒndz]

SECONDS
秒

秒

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] . -

To	recognize	the	direction	of	a	ray	of	light	.	011
到	认出	这	方向	的	一个	射线	的	光	.	-

识别光线的方向 .011

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] , [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

To	recognize	a	color	when	one	of	two	,	as	red	and	blue	,
到	认出	一个	颜色	什么时候	一	的	二	,	作为	红色的	和	蓝色的	,

要识别两种颜色中的一种，例如红色和蓝色，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

and	expected	to	be	seen	.	012
和	预期的	到	是	已见	.	-

预计会看到 0.012

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] . -

To	recognize	the	direction	of	ordinary	sounds	.	015
到	认出	这	方向	的	普通的	声音	.	-

识别普通声音的方向 .015

[tuː; tə]['ləʊkəlaɪz] ['mentəli] , [wen] ['blaɪndfəʊldɪd] , ['eni] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdi] , [tʌtʃt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

To	localize	mentally	,	when	blindfolded	,	any	place	on	our	body	,	touched	by	another
到	本地化	精神上	,	什么时候	蒙眼	,	任何	地方	在	我们的	身体	,	感动	经过	其他

['pɜːs(ə)n] . -

person	.	021
人	.	-

在蒙住双眼的情况下，通过意念定位身体上被他人触碰的任何部位。0.021

['mentəli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [siːn] . -

Mentally	to	judge	a	distance	when	seen	.	022
精神上	到	法官	一个	距离	什么时候	已见	.	-

凭心理判断距离，看到 0.022

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [laʊd] [saʊndz] . -

To	recognize	the	direction	of	loud	sounds	.	062
到	认出	这	方向	的	大声	声音	.	-

辨别响亮声音的方向 .062

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] . -

To	recognize	capital	letters	.	180
到	认出	首都	信件	.	-

识别大写字母 .180

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ʃɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] . -

To	recognize	short	English	words	.	214
到	认出	短的	英语	字	.	-

识别简短的英语单词 .214

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] . -

To	recognize	pictures	of	objects	.	163
到	认出	图片	的	对象	.	-

识别物体图片.163

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgəz] . -

To	add	single	figures	.	170
到	添加	单身的	数据	.	-

要加上个位数 .170

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [neɪm] [ɪts] ['siːz(ə)n] . - [tuː; tə] . -

Given	a	month	,	to	name	its	season	.	164	to	.	354
鉴于	一个	月	,	到	姓名	它是	季节	.	-	到	.	-

给定一个月，将其赛季命名为.164至.354

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] “ [huː] [rəʊt] ['hæmlət] ? ” . - [ænd; ənd]['əʊvə(r)] . -

To	answer	such	questions	as	“	Who	wrote	Hamlet	?	”	.	900	and	over	.	406
到	回答	这样的	问题	作为	“	WHO	写道	村庄	?	”	.	-	和	超过	.	-

要回答诸如“谁写了《哈姆雷特》？”之类的问题，需要花费900美元及以上。

[sʌtʃ] [ðen] ,

Such	then	,
这样的	然后	,

那么，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] [ɪn]

are	a	few	out	of	the	many	problems	which	have	been	experimented	upon	in
是	一个	很少	出去	的	这	许多	问题	哪个	有	到过	实验	之上	在

[ðə; ði] ['hɑːvəd] [lə'bɒrətri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] — ['prɔːbləmz] [ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] ,

the	Harvard	Laboratory	during	the	last	year	—	problems	in	perception	,
这	哈佛大学	实验室	期间	这	最后的	年	—	问题	在	洞察力	,

以上仅是哈佛实验室在过去一年中研究的众多问题中的几个——感知方面的问题，

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'tenʃ(ə)n] , “ [riˈækʃn] [taɪmz] , ” ['saɪkəʊ] - ['fɪzɪk] [lɔː] , ,

association	,	attention	,	“	reaction	times	,	”	psycho	-	physic	law	,	kinesthetics	,
协会	,	注意力	,	“	反应	时代	,	”	心理	-	物理学	法律	,	动觉	,

[iːs'θetɪks] , ['meməri] , [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

esthetics	,	memory	,	will	,	and	so	on	,
美学	,	记忆	,	将要	,	和	所以	在	,

联想、注意力、“反应时间”、心理物理定律、动觉、审美、记忆、意志等等，

['kʌvərɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

covering	nearly	the	whole	range	of	mental	phenomena	.
覆盖	几乎	这	所有的	范围	的	精神的	现象	.

涵盖了几乎所有心理现象。

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðiːz] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

I	have	selected	these	few	for	presentation	here	,	not	for	their	importance
我	有	已选	这些	很少	为了	推介会	这里	,	不是	为了	他们的	重要性

['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

over	others	,
超过	其他的	,

我之所以选择这几位进行展示，并不是因为它们比其他人物更重要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

but	because	they	could	be	simply	described	in	these	pages	.
但	因为	他们	可以	是	简单地	描述	在	这些	页面	.

但它们可以简单地用这些文字来描述。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eɪm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	general	aim	of	all	the	work	is	,	however	,	very	simple	.
这	一般的	目的	的	全部	这	工作	是	,	然而	,	非常	简单的	.

然而，所有这些工作的总体目标却非常简单。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fækt]['ɑ:ftə(r)][fækt] , [ɪn] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)]

As	in	the	other	sciences	,	it	seeks	to	establish	fact	after	fact	,	in	orderly	manner
作为	在	这	其他	科学	,	它	寻找	到	建立	事实	后	事实	,	在	秩序	方式

,

,

,

与其他科学一样，它力求以有序的方式逐一确立事实。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv]['ment(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;

along	the	whole	line	of	mental	nature	;
沿着	这	所有的	线	的	精神的	自然	;

沿着整个精神本质的脉络；

[ænd; ənd][baɪ]['ju:nɪfaɪɪŋ] [ði:z] [tu:; tə] [wɜ:k] ['evə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

and	by	unifying	these	to	work	ever	to	a	larger	knowledge	of	the	whole	.
和	经过	统一	这些	到	工作	曾经	到	一个	更大的	知识	的	这	所有的	.

并将这些结合起来，不断努力以获得对整体更深刻的认识。

[wæks] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .

WAX	SPECIMENS	IN	THE	MUSEUM	.
蜡	标本	在	这	博物馆	.

博物馆中的蜡像标本。

[fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] .

FACILITIES	FOR	TEACHING	.
设施	为了	教学	.

教学设施。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [lə'bɒrətri] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] .

But	the	university	laboratory	is	for	teaching	as	well	as	for	discovering	.
但	这	大学	实验室	是	为了	教学	作为	出色地	作为	为了	发现	.

但大学实验室既用于教学，也用于发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nst]

It	is	equipped	for	the	undergraduate	,	as	well	as	for	the	advanced
它	是	配备	为了	这	本科	,	作为	出色地	作为	为了	这	先进的

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

investigator	.
研究者	.

它既适合本科生使用，也适合高级研究人员使用。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ɔ:(r)] [demənst'ræʃnəl] ['kɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	elementary	or	demonstrational	courses	are	designed	to	impress	upon	the
这	初级	或者	示范	课程	是	设计	到	令人印象深刻	之上	这

['stju:d(ə)nt][ðə; ði][fækts] , [ðə; ði] ['meθədz] ,

student	the	facts	,	the	methods	,
学生	这	事实	,	这	方法	,

基础课程或示范课程旨在让学生牢记事实和方法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

and	the	spirit	of	his	science	.
和	这	精神	的	他的	科学	.

以及他科学的精神。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [æt; ət] ['hɑːvəd] ,

There	is	now	furnished	for	these	,	at	Harvard	,
那里	是	现在	提供	为了	这些	,	在	哈佛大学	,

现在哈佛大学已经为这些人提供了所需的设施。

['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

nearly	every	kind	of	apparatus	commonly	used	in	physical	and	physiological
几乎	每一个	种类	的	设备	通常	用过的	在	身体的	和	生理

['læbrətɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [njʊə'rɒlədʒi] ,

laboratories	,	for	the	study	of	neurology	,
实验室	,	为了	这	学习	的	神经病学	,

几乎所有物理和生理实验室中常用的、用于神经学研究的仪器设备，

['ɒptɪks] , [ə'kuːstɪks] , , [iːs'θetɪks] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

optics	,	acoustics	,	kinesthetics	,	esthetics	,	anthropology	,	and	so	on	.
光学	,	声学	,	动觉	,	美学	,	人类学	,	和	所以	在	.

光学、声学、运动学、美学、人类学等等。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ɪt'self] .

The	electrical	department	is	a	miniature	laboratory	in	itself	.
这	电气	部门	是	一个	微型	实验室	在	本身	.

电气部门本身就是一个小型实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɒdlz] [ɪn][wæks] , ['waɪə(r)] , [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] — [ɒv; əv] [aɪz] , [ɪəz] , [breɪnz]

And	the	various	models	in	wax	,	wire	,	and	plaster	—	of	eyes	,	ears	,	brains
和	这	各种各样的	模型	在	蜡	,	金属丝	,	和	石膏	—	的	眼睛	,	耳朵	,	大脑

, ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] , ['mʌŋkiz] ,

,	fishes	,	reptiles	,	monkeys	,
,	鱼	,	爬行动物	,	猴子	,

还有用蜡、铁丝和石膏制作的各种模型——眼睛、耳朵、大脑、鱼类、爬行动物、猴子等等。

['tʃɪldrən] , ['ædʌlts] , ['idiəts] , [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

children	,	adults	,	idiots	,	insane	people	,	and	people	of	genius	—	is	a	veritable
孩子们	,	成年人	,	白痴	,	疯狂的	人们	,	和	人们	的	天才	—	是	一个	真正的

[mju'ziːəm] . [[θriː]] [[θriː]]

museum	.	[	3	]	[	3	]
博物馆	.	[	3	]	[	3	]

儿童、成人、白痴、疯子和天才——简直就是一座博物馆。[3][3]

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [meɪ] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]

How	interesting	these	things	are	to	a	thoughtful	man	may	be	told	to	the
如何	有趣的	这些	事物	是	到	一个	周到	男人	可能	是	讲述	到	这

['ridər] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt]

readers	of	McClure's	Magazine	in	an	anecdote	which	they	have	a	peculiar	right
读者	的	麦克卢尔的	杂志	在	一个	轶事	哪个	他们	有	一个	奇特	正确的

[tuː; tə][hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

对于一个有思想的人来说，这些事情有多么有趣，或许可以通过麦克卢尔杂志的读者们听到的一个轶事来表达，而他们有权利听到这个轶事。

[ɪts]['faʊndə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Its	founder	,	a	few	months	ago	,
它是	创始人	,	一个	很少	几个月	前	,

其创始人几个月前

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌpedə'gɒdʒɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [naʊ]

stood	before	a	shelf	full	of	the	very	pedagogic	images	which	his	illustrations	now
站立	前	一个	架子	满的	的	这	非常	教育学	图片	哪个	他的	插图	现在

['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

present	to	you	.
展示	到	你	.

他站在一个书架前，书架上摆满了极具教育意义的图片，而这些图片正是他现在向你们展示的插图。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['mɒdlz] , ['ʃəʊɪŋ] , [kəm'pærətɪvli] ,

I	pointed	out	a	series	of	dainty	models	,	showing	,	comparatively	,
我	尖	出去	一个	系列	的	纤巧	模型	,	显示	,	比较	,

我指着一系列精致的模型，进行对比展示：

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [breɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

the	various	evolutionary	stages	of	brain	development	in	the	animal	kingdom	.
这	各种各样的	进化	阶段	的	脑	发展	在	这	动物	王国	.

动物界大脑发育的各个进化阶段。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] .

His	eyes	fastened	on	them	and	—	there	they	stayed	.
他的	眼睛	系紧	在	他们	和	—	那里	他们	入住	.

他的目光锁定在他们身上，然后就一直停留在那里。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

The	same	part	of	each	brain	was	tinted	in	the	same	color	.
这	相同的	部分	的	每个	脑	曾是	有色	在	这	相同的	颜色	.

每个大脑的同一部分都被涂上了相同的颜色。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ɒl'fæktəri] [lobs] ; [ɪn] [mæn] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['jeləʊ] [striːks] ; [ɪn] [ðə; ði]

I	showed	him	the	olfactory	lobes	;	in	man	,	two	little	insignificant	yellow	streaks	;	in	the
我	显示	他	这	嗅觉	叶	;	在	男人	,	二	小的	微不足道	黄色的	连胜	;	在	这

[ʃɑːk] ,

shark	,
鲨鱼	,

我给他看了嗅叶；在人身上，嗅叶是两条不起眼的黄色细纹；在鲨鱼身上，

[tuː] [bɪg] [bʌlbz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [tə'geðə(r)] .

two	big	bulbs	larger	than	all	the	rest	of	the	brain	together	.
二	大的	灯泡	更大的	比	全部	这	休息	的	这	脑	一起	.

两个巨大的球状体，比大脑其他所有部分加起来还要大。

[ai] [ðʌs] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] “ [smel] ” [pleɪz] [ɪn] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] [laɪf] ,

I	thus	made	visible	to	him	how	small	a	sphere	“	smell	”	plays	in	our	mental	life	,
我	因此	制成	可见的	到	他	如何	小的	一个	领域	“	闻	”	演出	在	我们的	精神的	生活	,

我由此让他明白，“气味”在我们精神生活中所扮演的角色有多么渺小。

[waɪl] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [smelz] .

while	pretty	nearly	the	whole	life	of	the	shark	must	be	a	world	of	smells	.
尽管	漂亮的	几乎	这	所有的	生活	的	这	鲨鱼	必须	是	一个	世界	的	气味	.

而鲨鱼的一生几乎都生活在一个充满气味的世界里。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒptɪk] [lobs] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [məʊl] ,

I	showed	him	the	optic	lobes	in	the	brain	of	a	blind	mole	,
我	显示	他	这	光学	叶	在	这	脑	的	一个	瞎的	痣	,

我给他看了盲鼹鼠大脑中的视叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

and	then	in	that	of	a	carrier	pigeon	,
和	然后	在	那	的	一个	载体	鸽子	,

然后，就像信鸽那样，

[wɪtʃ] [siːz] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)] ['dɪzi] [liːgz] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] .

which	sees	its	way	over	dizzy	leagues	to	familiar	places	.
哪个	看到	它是	方式	超过	晕眩的	联赛	到	熟悉的	地方	.

它穿越令人眼花缭乱的距离，最终到达熟悉的地方。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [hɒps] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] ,

I	showed	him	the	cerebellum	of	the	rabbit	that	hops	,	the	fish	that	swims	,
我	显示	他	这	小脑	的	这	兔子	那	酒花	,	这	鱼	那	游泳	,

我给他看了会跳跃的兔子和会游泳的鱼的小脑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [ðæt] [krɔːl] .

and	the	alligator	that	crawls	.
和	这	鳄鱼	那	爬行	.

还有那只爬行的鳄鱼。

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] .

I	say	,	he	stood	still	,	almost	.
我	说	,	他	站立	仍然	,	几乎	.

我说，他几乎一动不动地站着。

[ai][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	could	get	him	to	look	at	nothing	else	.
我	可以	得到	他	到	看	在	没有什么	别的	.

我怎么也让他眼里只有这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [prə'dʒektɪŋ] [daʊn] ['fjuːtʃə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] ,

He	seemed	to	see	,	projecting	down	future	volumes	of	McClure's	Magazine	,
他	似乎	到	看	,	投影	向下	未来	卷	的	麦克卢尔的	杂志	,

他似乎看到了，并向下投射出《麦克卢尔杂志》未来的几卷内容。

['peɪdʒɪz]['ɑːftə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ment(ə)l] [mə'nædʒəriːz] — [pɪŋk] [ˌɪnfʌn'dɪbjʊlə] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

pages	after	pages	of	comparative	mental	menageries	—	pink	infundibula	swimming	in
页面	后	页面	的	比较	精神的	动物园	—	粉色的	漏斗	游泳	在

[bluː] [gʌlf] [striːmz] ;

blue	Gulf	Streams	;
蓝色的	海湾	流	;

一页又一页的比较性心理动物——粉红色的漏斗在蓝色的墨西哥湾流中游动；

[griːn] ['serɪbrə] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['gɔːdʒəs] ['sʌnsets] ; ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] - [smelz]

green	cerebra	flying	through	gorgeous	sunsets	;	oceans	of	terrific	shark	-	smells
绿色的	大脑	飞行	通过	华丽的	日落	;	海洋	的	了不起	鲨鱼	-	气味

[ˌdaɪəgrə'mætɪkli] ['prɪntɪd] [ɪn] [blʌd] [red] ;

diagrammatically	printed	in	blood	red	;
图解	打印	在	血	红色的	;

绿色的大脑飞驰在绚丽的日落中；血红色的图示描绘出可怕的鲨鱼气味的海洋；

[ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] ['poʊəmz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [sent] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] [ˌveərɪ'geɪʃən] [ɒv; əv]

and	Kipling	poems	of	adventure	sent	to	press	in	surprising	variegations	of
和	吉卜林	诗歌	的	冒险	发送	到	按	在	奇怪	斑驳	的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

还有吉卜林那些充满冒险精神的诗歌，它们以令人惊讶的丰富色彩被送去印刷。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

the	more	scientifically	to	express	their	psychological	emotions	.
这	更多的	科学地	到	表达	他们的	心理	情绪	.

以更科学的方式表达他们的心理情感。

[hiː; hi] [stʊd] [tɪl] [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ,

He	stood	till	he	murmured	,	“	We	must	have	an	article	on	this	,
他	站立	直到	他	低声说道	,	“	我们	必须	有	一个	文章	在	这	,

他站着，喃喃自语道：“我们必须就此写篇文章。”

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [aɪ]
" **and** **rushed** **to** **the** **train** **or** **to** **the** **telegraph** **office** **,** **and** **secured** **,** **I**
" 和 匆忙 到 这 火车 或者 到 这 电报 办公室 , 和 安全 , 我
[sə'spekt] ,
suspect **,**
怀疑 ,

然后他冲向火车站或电报局，我怀疑他已经拿到了.....

[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['drʌmənd] , [hɪz; ɪz] [naʊ] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l] , " [weə(r)] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
from **Professor** **Drummond** **,** **his** **now** **famous** **article** **,** **"** **Where** **Man** **Got** **His** **Ears** **.**
从 教授 德拉蒙德 , 他的 现在 著名的 文章 , " 在哪里 男人 得到 他的 耳朵 .

摘自德拉蒙德教授的著名文章《人类的耳朵从何而来》。

" — [eɪtʃ] . [en] .
" **—** **H** **.** **N** **.**
" — H . N .

——HN

[gʊ'stɑːv] ['θɪədɔ] ['fɛknər] .
GUSTAVE **THEODORE** **FECHNER** **.**
古斯塔夫 西奥多 费希纳 .

古斯塔夫·西奥多·费希纳。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['wɜːkʃɒp] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz]
The **laboratory** **workshop** **is** **provided** **with** **the** **common** **implements** **and** **facilities**
这 实验室 车间 是 假如 和 这 常见的 实施 和 设施
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [wʊd] ,
required **for** **working** **in** **wood** **,**
必需的 为了 在职的 在 木头 ,

实验室工作间配备了木工所需的常用工具和设施。

[glɑːs] , [ænd; ənd]['met(ə)l] .
glass **,** **and** **metal** **.**
玻璃 , 和 金属 .

玻璃和金属。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [lə'bɒrətri] [ɪz][ðə; ði]
Both **for** **original** **research** **and** **for** **demonstration** **,** **this** **laboratory** **is** **the**
两个都 为了 原来的 研究 和 为了 示范 , 这 实验室 是 这
[məʊst] [juː'niːk] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,
most **unique** **,** **the** **richest** **,**
最多 独特的 , 这 最富有的 ,

无论对于原创研究还是示范应用，这个实验室都是最独特、最丰富的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ;
and **the** **most** **complete** **in** **any** **country** **;**
和 这 最多 完全的 在 任何 国家 ;

是所有国家中最完整的；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
and **in** **witness** **of** **the** **fame** **and** **genius** **of** **its** **present** **director** **,**
和 在 证人 的 这 名声 和 天才 的 它是 展示 导演 ,

并以此证明其现任导演的声望和才华，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdlɪ] ['spredɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]
and **of** **the** **rapidly** **spreading** **interest** **in** **experimental** **psychology** **,** **particularly** **in**
和 的 这 快速 传播 兴趣 在 实验 心理学 , 特别 在
[ə'merɪkə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [hɪə(r)] ,
America **,** **there** **are** **already** **gathered** **here** **,**
美国 , 那里 是 已经 聚集 这里 ,

而人们对实验心理学的兴趣正在迅速增长，尤其是在美国，这方面的代表人物已经聚集于此。

['ʌndə(r)] [prə'fesə(r)] - [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
under **Professor** **Münsterberg's** **administration** **,**
在下面 教授 - 行政 ,

在明斯特伯格教授的领导下，

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['ment(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən]['evə(r)]
a **larger** **number** **of** **students** **specially** **devoted** **to** **mental** **science** **than** **ever**
一个 更大的 数字 的 学生 特别 奉献 到 精神的 科学 比 曾经
['pri:viəsli] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .
previously **studied** **together** **in** **any** **one** **place** **.**
之前 研究 一起 在 任何 一 地方 .

比以往任何时候都多的学生聚集在一起，专门致力于精神科学的研究。

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['saɪəns] .
THE **FUTURE** **AND** **INFLUENCE** **OF** **THE** **NEW** **SCIENCE** **.**
这 未来 和 影响 的 这 新的 科学 .

新科学的未来与影响。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ðeə(r)] .
So **much** **for** **the** **place** **and** **what** **is** **done** **there** **.**
所以 很多 为了 这 地方 和 什么 是 完毕 那里 .

以上就是关于这个地方以及那里所做的事情的全部内容。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nju:] [saɪ'kɒlədʒi] ?
Now **,** **what** **is** **expected** **to** **come** **from** **this** **new** **psychology** **?**
现在 , 什么 是 预期的 到 来 从 这 新的 心理学 ?

那么，这种新的心理学有望带来什么呢?

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪn'vent] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [wɒz; wəz]
“ **Do** **you** **fellows** **expect** **to** **invent** **patent** **ways** **of** **thinking** **?** **”** **was**
“ 做 你 伙伴们 预计 到 发明 专利 方式 的 思维 ? ” 曾是
[wʌns] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] .
once **asked** **me** **.**
一次 问 我 .

有人曾经问我：“你们这些家伙是不是想发明出独具专利的思维方式？”

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[hu:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌgælə'leɪəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɔ:(r)]
Who **,** **before** **Galileo** **,** **would** **have** **prophesied** **that** **man** **should** **weigh** **the** **stars** **or**
WHO , 前 伽利略 , 会 有 预言 那 男人 应该 称重 这 明星 或者
[nəʊ] [ðeə(r)] ['kemɪstri] ?
know **their** **chemistry** **?**
知道 他们的 化学 ?

在伽利略之前，谁会预言人类会测量星辰的重量或了解它们的化学成分呢?

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]
Yet **there** **is** **much** **ground** **for** **comparison** **between** **the** **position** **of** **physical** **science**
然而 那里 是 很多 地面 为了 比较 之间 这 位置 的 身体的 科学
[ðen] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] [naʊ] .
then **and** **that** **of** **mental** **science** **now** **.**
然后 和 那 的 精神的 科学 现在 .

然而，当时的物理科学地位与现在的心理科学地位之间有很多可比之处。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [les] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	popular	opinion	of	to	-	day	is	perhaps	even	less	awake	to	the	fact	that
这	受欢迎的	观点	的	到	-	天	是	也许	甚至	较少的	醒	到	这	事实	那

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lɔːz] ,

the	world	of	mental	phenomena	is	a	world	of	laws	,
这	世界	的	精神的	现象	是	一个	世界	的	法律	,

当今的大众观点或许更加缺乏对心理现象世界也是规律世界的认识。

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ][tuː; tə]

susceptible	to	scientific	experimentation	,	than	was	the	day	of	Galileo	to
易受影响的	到	科学	实验	,	比	曾是	这	天	的	伽利略	到

[ðə; ði]['sɪmələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .

the	similar	conception	regarding	physical	phenomena	.
这	相似的	概念	关于	身体的	现象	.

与伽利略时代相比，人们对物理现象的理解更容易受到科学实验的影响。

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tʃeɪndʒd] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

Have	the	physical	sciences	changed	aught	for	man	since	the	sixteenth	century	?
有	这	身体的	科学	已更改	零	为了	男人	自从	这	第十六	世纪	?

自十六世纪以来，自然科学给人类带来了什么改变吗?

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [haʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] ,

Then	we	must	not	forget	how	slow	was	the	growth	,
然后	我们	必须	不是	忘记	如何	慢的	曾是	这	生长	,

那么我们不能忘记增长速度有多么缓慢。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd][ɒv; əv]

and	how	long	it	took	to	arrive	at	the	laws	of	gravity	and	of
和	如何	长的	它	采取	到	到达	在	这	法律	的	重力	和	的

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] , -

conservation	,	407
保护	,	-

以及得出万有引力定律和守恒定律花了多长时间，407

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

not	to	mention	those	of	evolution	.
不是	到	提到	那些	的	进化	.

更不用说进化论了。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['saɪəns] , [ɪz]['ɔːlməʊst] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ɪts]

Experimental	psychology	,	as	a	systematic	science	,	is	almost	younger	than	its
实验	心理学	,	作为	一个	系统	科学	,	是	几乎	年轻	比	它是

['jʌŋgɪst] ['stjʊdnts] .

youngest	students	.
最小的	学生	.

实验心理学作为一门系统科学，其历史几乎比它最年轻的学生还要短。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

The	mental	laws	are	as	fixed	and	as	determinable	as	the	laws	of
这	精神的	法律	是	作为	固定的	和	作为	可确定的	作为	这	法律	的

['fɪzɪks] .

physics	.
物理	.

心理规律与物理规律一样固定且可确定。

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Who	then	shall	say	what	man	shall	come	to	know	of	mental	composition	,
WHO	然后	将	说	什么	男人	将	来	到	知道	的	精神的	作品	,

那么，谁又能说人类将会对精神构成有怎样的认识呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ment(ə)l] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ɪts] ['wɒndərɪŋ] ['plænɪts] ,

of	the	great	mental	universe	,	and	of	ourselves	,	its	wandering	planets	,
的	这	伟大的	精神的	宇宙	,	和	的	我们自己	,	它是	漫游	行星	,

伟大的精神宇宙，以及我们自身，这宇宙中漂泊的星球，

[sɪns] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɑːz] !

since	minds	may	be	known	as	well	as	stars	!
自从	思想	可能	是	已知	作为	出色地	作为	明星	!

因为人的思想和星辰一样可以被了解!

[prə'fesə(r)] ['wɪlhelm] [vʊnt] , [ɒv; əv] ['laipsik] , ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

PROFESSOR	WILHELM	WUNDT	,	OF	LEIPSIC	,	FOUNDER	OF	FIRST	PSYCHOLOGICAL
教授	威廉	冯特	,	的	莱比锡	,	创始人	的	第一的	心理

[lə'bɒrətri] (-) .

LABORATORY	(	1878	)	.
实验室	(	-	)	.

莱比锡的威廉·冯特教授，第一家心理学实验室的创始人（1878 年）。

[bʌt; bət] [saɪ'kɒlədʒi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['greɪtə(r)] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊlli]

But	psychology	will	not	have	to	wait	till	its	greater	laws	shall	be	wholly
但	心理学	将要	不是	有	到	等待	直到	它是	更大的	法律	将	是	完全

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['kɒmən] [ə'feəz] .

established	before	she	becomes	of	practical	influence	in	common	affairs	.
已确立的	前	她	变成	的	实际的	影响	在	常见的	事务	.

但是，心理学不必等到其更宏大的规律完全确立之后，就能在日常事务中发挥实际影响。

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [məʊst] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [məʊst] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [truːθ] .

He	who	reads	most	thoughtfully	to	-	day	will	most	appreciate	this	truth	.
他	WHO	阅读	最多	深思熟虑	到	-	天	将要	最多	欣赏	这	真相	.

如今，最用心阅读的人将最能体会这一真理。

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [æt; ət] [ɔːl] , [riːdz] [ɒv; əv] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] " [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] " ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

He	who	reads	at	all	,	reads	of	"	individualism	"	as	opposed	to	"	socialism	.
他	WHO	阅读	在	全部	,	阅读	的	"	个人主义	"	作为	反对	到	"	社会主义	.

凡是读书的人，读到的都是“个人主义”，而不是“社会主义”。

" [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] " [priː'ɔkjupai] " ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv]

"	The	Pope	of	Rome	has	declared	that	the	"	preoccupying	"	problem	for	active
"	这	教皇	的	罗马	有	声明	那	这	"	令人担忧的	"	问题	为了	积极的

[ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒbləm] .

Christianity	must	now	be	the	industrial	problem	.
基督教	必须	现在	是	这	工业的	问题	.

“罗马教皇宣称，对于积极的基督教而言，现在‘首要的’问题必须是工业问题。”

['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Every	important	treatise	on	the	subject	,	appearing	at	present	,
每一个	重要的	论文	在	这	主题	,	出现	在	展示	,

目前所有关于该主题的重要论著，

[əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒbləm] [ɪz] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['prɒbləm] ,

admits	that	the	crucial	question	of	the	industrial	problem	is	an	ethical	problem	,
承认	那	这	至关重要的	问题	的	这	工业的	问题	是	一个	伦理道德	问题	,

[ænd; ənd] ['evri] ['eθɪk(ə)l] ['triːtɪs] ,

and	every	ethical	treatise	,
和	每一个	伦理道德	论文	,

承认工业问题的关键在于伦理问题，而每部伦理学著作都.....

[ðæt] ['evri] ['eθɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒbləm] .

that	every	ethical	problem	is	a	psychological	problem	.
那	每一个	伦理道德	问题	是	一个	心理	问题	.

所有伦理问题都是心理问题。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪn][ɪts]
Two **years** **ago** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **established** **a** **psychological** **laboratory** **in** **its**
二 年 前 这 罗马 天主教 教会 已确立的 一个 心理 实验室 在 它是
['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] .
leading **American** **college** **.**
领导 美国人 大学 .

两年前，罗马天主教会在其美国顶尖学院设立了一个心理学实验室。

[ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['prɪnstən] .
The **Presbyterians** **the** **coming** **year** **will** **follow** **with** **a** **laboratory** **at** **Princeton** **.**
这 长老会 这 未来 年 将要 跟随 和 一个 实验室 在 普林斯顿 .

明年，长老会将在普林斯顿大学设立一个实验室。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ɪz] [ək'septɪd] , [ðəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [jet] [tuː]
Psychology **is** **no** **longer** **feared** **by** **religion** **,** **but** **is** **accepted** **,** **though** **in** **places** **yet** **too**
心理学 是 不 更长 害怕 经过 宗教 , 但 是 公认 , 尽管 在 地方 然而 也
['tɪmɪdlɪ] ,
timidly **,**
胆怯地 ,

心理学不再受到宗教的恐惧，而是被接受，尽管在某些地方仍然过于谨慎。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
as **a** **source** **of** **its** **further** **and** **unending** **revelation** **.**
作为 一个 来源 的 它是 更远 和 无尽的 启示 .

作为其进一步和无尽启示的源泉。

['prezɪdənt] [dʒiː] . ['stænlɪ] [hɔːl] , ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪn]
PRESIDENT **G** **.** **STANLEY** **HALL** **,** **FOUNDER** **OF** **FIRST** **PSYCHOLOGICAL** **LABORATORY** **IN**
总统 G . 斯坦利 大厅 , 创始人 的 第一的 心理 实验室 在
[ə'merɪkə] .
AMERICA **.**
美国 .

G·斯坦利·霍尔总统，美国第一家心理实验室的创始人。

[bʌt; bət] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]
But **psychology** **is** **coming** **close** **to** **affairs** **of** **church** **and** **state** **in** **more** **than**
但 心理学 是 未来 关闭 到 事务 的 教会 和 状态 在 更多的 比
[wʌn] [weɪ] .
one **way** **.**
一 方式 .

但心理学在很多方面都越来越接近政教分离的领域。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti][ɪz][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
One **of** **the** **greatest** **crimes** **of** **modern** **society** **is** **its** **conception** **of** **criminal**
一 的 这 最 犯罪 的 现代的 社会 是 它是 概念 的 刑事
[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
jurisprudence **.**
法理 .

现代社会最大的罪恶之一就是其刑事司法观念。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪərɪəd][ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][mæn] ['pɑːsɪz] [θruː] , [ɪn] [ə'brɪdʒd] ['sɪəriːz] ,
Between **the** **fœtal** **period** **and** **adult** **life** **man** **passes** **through** **,** **in** **abridged** **series** **,**
之间 这 胎 时期 和 成人 生活 男人 通过 通过 , 在 简略 系列 ,

从胎儿期到成年期，人会经历以下阶段（简略版）：

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l][steɪdʒɪz][tuː; tə]
all **the** **degrees** **of** **evolution** **that** **have** **led** **up** **through** **the** **lower** **animal** **stages** **to**
全部 这 学位 的 进化 那 有 引领 向上 通过 这 降低 动物 阶段 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

从低等动物阶段到他自身阶段的所有进化阶段。

[ɪn] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] ['həʊlli] [mæn] ;

In	early	infancy	,	and	even	in	childhood	,	he	is	not	yet	wholly	man	;
在	早期的	婴儿期	,	和	甚至	在	童年	,	他	是	不是	然而	完全	男人	;

在婴儿早期，甚至在童年时期，他还不完全是一个人；

[nɒt] [jet] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bruːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'veləpmənt] .

not	yet	safely	over	the	brute	period	of	his	lineal	development	.
不是	然而	安全	超过	这	蛮力	时期	的	他的	线性	发展	.

尚未完全度过他血统发育的蛮荒时期。

[ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kɑːf][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [spend] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

If	the	domestic	calf	and	chicken	spend	their	first	days	wild	in	the	woods	,
如果	这	国内的	小牛	和	鸡	花费	他们的	第一的	天	荒野	在	这	树林	,

如果家养小牛和小鸡在森林里度过最初的几天，

[ðɪs] ['priː] - [də'mestɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] [siːz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðeə(r)]['priː] - [də'mestɪk] [treɪts] ;

this	pre	-	domestic	environment	will	seize	upon	and	develop	their	pre	-	domestic	traits	;
这	预	-	国内的	环境	将要	抢占	之上	和	发展	他们的	预	-	国内的	特征	;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʌns] [set] ,

and	these	once	set	,
和	这些	一次	放	,

这种驯化前的环境会吸收并发展它们的驯化前特征；而一旦这些特征形成，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪl] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [meɪk] [kɑːf][ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] ['eniθɪŋ] [els]

no	amount	of	domestic	training	will	,	thereafter	,	make	calf	or	chicken	anything	else
不	数量	的	国内的	训练	将要	,	此后	,	制作	小牛	或者	鸡	任何事物	别的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] ,

than	a	wild	,
比	一个	荒野	,

此后，无论进行多少家养训练，小牛或小鸡都依然是野生的。

[ʌn'teɪməb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

untamable	creature	.
难以驯服的	生物	.

难以驯服的生物。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'stɪŋktɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv][mænz] ['prɒdʒəni][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prə'lɒŋd] , [mɔː(r)] ['delɪkət] ,

The	early	instinctive	periods	of	man's	progeny	are	more	prolonged	,	more	delicate	,
这	早期的	本能	时期	的	男人的	后代	是	更多的	延长	,	更多的	精美的	,

人类后代的早期本能时期更长、更微妙。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	more	susceptible	than	those	of	lower	animals	,	yet	are	of	the	same
和	更多的	易受影响的	比	那些	的	降低	动物	,	然而	是	的	这	相同的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

比低等动物更容易感染，但本质上却是一样的。

[ɪf] [left] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [bruːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [leɪ]

If	left	to	evil	environment	in	early	years	the	latent	brute	within	him	will	surely	lay
如果	左边	到	邪恶的	环境	在	早期的	年	这	潜	蛮力	之内	他	将要	一定	躺

[həʊld][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

hold	of	its	own	,
抓住	的	它是	自己的	,

如果幼年时期生活在恶劣的环境中，他内心潜在的兽性一定会显露出来。

[ænd; ənd]['raɪpən][ðə; ði] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	ripen	the	yet	innocent	child	to	a	creature	bearing	the	same	relation	to
和	熟	这	然而	清白的	孩子	到	一个	生物	轴承	这	相同的	关系	到

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] .

the	moral	and	civilized	man	that	the	wild	wolf	does	to	the	house	-	dog	.
这	道德	和	文明	男人	那	这	荒野	狼	做	到	这	房子	-	狗	.

并将天真无邪的孩子培养成与道德文明人有着如同野狼与家犬之间那种关系的生物。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [wʊlf] [huːz] [fɜːst][leə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌntərz] [hɑːθ] ,

On	the	other	hand	,	the	wolf	whose	first	lair	is	the	hunter's	hearth	,
在	这	其他	手	,	这	狼	谁	第一的	巢穴	是	这	猎人的	炉	,

另一方面，狼的第一个巢穴却是猎人的炉灶，

[grəuz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['tʃɪldrən] .

grows	to	share	it	lovingly	with	the	hunter's	children	.
生长	到	分享	它	深情地	和	这	猎人的	孩子们	.

长大后，他满怀爱意地将它分享给猎人的孩子们。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ig'nɔː] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [kraʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

The	government	that	ignores	the	hordes	of	children	which	crowd	to	-	day	the
这	政府	那	忽略	这	成群结队	的	孩子们	哪个	人群	到	-	天	这

['krɪmɪn(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

criminal	quarters	of	its	great	cities	,
刑事	四分之一	的	它是	伟大的	城市	,

政府对如今挤满大城市犯罪街区的成群儿童视而不见，

[ænd; ənd][ə'bændən][ðem; ðəm][tuː; tə]['raɪpən][ðeə(r)]['priː] - ['sɪvəlaɪzd] [prəu'pensiti] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]

and	abandons	them	to	ripen	their	pre	-	civilized	propensities	under	such	evil
和	放弃	他们	到	熟	他们的	预	-	文明	倾向	在下面	这样的	邪恶的

['ɪnfluənsɪz] ,

influences	,
影响	,

任由他们在这种邪恶的影响下，滋生其未开化的倾向。

[bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kraɪmz] ; ['nɜːsɪz] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɪl]

becomes	itself	the	foster	-	father	of	its	own	crimes	;	nurses	its	own	children	to	fill
变成	本身	这	促进	-	父亲	的	它是	自己的	犯罪	;	护士	它是	自己的	孩子们	到	充满

[ɪts]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

its	poorhouses	,
它是	贫民院	,

它自己成了自身罪行的养父；它养育自己的孩子来填满自己的贫民窟。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɪts] [əʊn] [juːðz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['prizənz] .

and	raises	its	own	youths	to	fill	its	prisons	.
和	提高	它是	自己的	青年	到	充满	它是	监狱	.

并培养自己的年轻人来填满监狱。

[saɪ'kɒlədʒi] , [ɪf] [ɒn][mɪə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ə'ləʊn] ,

Psychology	,	if	on	mere	ground	of	financial	economy	alone	,
心理学	,	如果	在	仅仅	地面	的	金融的	经济	独自的	,

仅从金融经济学的角度来看，心理学

[wɪl] [jet] [fɔːs] ['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] ,

will	yet	force	criminal	jurisprudence	to	begin	its	work	before	,	rather	than	after	,
将要	然而	力量	刑事	法理	到	开始	它是	工作	前	,	相当	比	后	,

这将迫使刑事司法学在此之前而不是之后开始运作，

[ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] “ [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['penəlti] .

this	early	period	of	“	unalterable	penalty	.
这	早期的	时期	的	“	不可更改的	惩罚	.

这段早期的“不可更改的惩罚”时期。

" [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
" **PROFESSOR** **WILLIAM** **JAMES** **,** **HARVARD** **UNIVERSITY** **.**
" 教授 威廉 詹姆斯 , 哈佛 大学 .

“哈佛大学威廉·詹姆斯教授。”

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ]
The **benefits** **of** **a** **psychological** **training** **to** **the** **medical** **man** **are** **now** **so**
这 好处 的 一个 心理 训练 到 这 医疗的 男人 是 现在 所以
['ɒbviəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪm'perətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fɜ:st] -
obvious **as** **to** **make** **a** **knowledge** **of** **psychology** **imperative** **for** **every** **first** **-**
明显的 作为 到 制作 一个 知识 的 心理学 至关重要的 为了 每一个 第一的 -
class408
class408
class408

心理学训练对医生的益处如今已显而易见，以至于掌握心理学知识对每一位一流医生来说都至关重要。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician **.**
医生 .

医生。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [æk'tɪvətiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
The **nervous** **activities** **are** **the** **regulating** **activities** **of** **every** **part** **of** **the** **body** **;**
这 紧张的 活动 是 这 调节 活动 的 每一个 部分 的 这 身体 ;

神经活动是调节身体各个部位的活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [im'bɔdi] [æn; ən]['evə(r)] - ['medlɪŋ] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:diz] [həʊl]
and **the** **brain** **embodies** **an** **ever** **-** **meddling** **three** **-** **fourths** **of** **the** **body's** **whole**
和 这 脑 体现 一个 曾经 - 干预 三 - 第四部分 的 这 身体的 所有的
['njʊərəl] ['enədʒi] .
neural **energy** **.**
神经 活力 .

大脑蕴含着人体四分之三的、永不停歇的神经能量。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [lʊks] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]
The **mind** **is** **a** **play** **-** **house** **wherein** **the** **skilful** **physician** **now** **looks** **to** **observe** **the**
这 头脑 是 一个 玩 - 房子 其中 这 熟练 医生 现在 看起来 到 观察 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] ,
condition **of** **the** **general** **system** **,**
状况 的 这 一般的 系统 ,

人的心灵就像一个游乐场，技艺高超的医生会在这里观察整个系统的状况。

[ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɔ:rgənz]
and **with** **growing** **precision** **even** **to** **read** **the** **working** **of** **such** **specific** **organs**
和 和 生长 精确 甚至 到 读 这 在职的 的 这样的 具体的 器官
[æz; əz][ðə; ði] [hɑ:t] ,
as **the** **heart** **,**
作为 这 心 ,

而且精度越来越高，甚至可以解读心脏等特定器官的运作情况。

[ðə; ði] ['stʌmək] , [ðə; ði]['blædə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)] .
the **stomach** **,** **the** **bladder** **,** **and** **the** **liver** **.**
这 胃 , 这 膀胱 , 和 这 肝 .

胃、膀胱和肝脏。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [tu:; tə]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] [pɑ:st] [frɒm; frəm]
The **relation** **of** **our** **science** **to** **modern** **education** **has** **long** **passed** **from**
这 关系 的 我们的 科学 到 现代的 教育 有 长的 通过了 从
['nɒv(ə)lti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] .
novelty **to** **a** **recognized** **principle** **.**
新奇 到 一个 认可 原则 .

我们的科学与现代教育的关系早已从新鲜事物变成了公认的原则。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['pedəgɒdʒi] , [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][hænd][ɪn]

A	chair	of	psychology	and	a	chair	of	pedagogy	,	side	by	side	and	hand	in
一个	椅子	的	心理学	和	一个	椅子	的	教育学	,	边	经过	边	和	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

心理学教席和教育学教席并肩而立，携手并进。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['lɜːnɪŋ] .

is	now	the	requisite	of	every	institution	of	advanced	learning	.
是	现在	这	必需品	的	每一个	机构	的	先进的	学习	.

现在，这已成为所有高等学府的必备条件。

“ [tuː; tə] [get] [ʌp] [mɔː(r)] - [fædz] - ?

“	To	get	up	more	'	fads	'	?
“	到	得到	向上	更多的	-	时尚潮流	-	?

“为了推出更多‘潮流’？”

[mɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθədz] ?

More	patent	methods	?
更多的	专利	方法	?

更多专利方法?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [naʊ] [huː] [ɑːsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

”	It	is	only	the	ignorant	now	who	ask	these	questions	.
”	它	是	仅有的	这	无知	现在	WHO	问	这些	问题	.

“现在只有无知的人才会问这些问题。”

['gɔːltən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [duː; də][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['vɪʒuəl] ['pɪktʃəz] — [ɪn]

Galton	has	shown	that	some	men	do	their	thinking	in	visual	pictures	—	in
高尔顿	有	所示	那	一些	男人	做	他们的	思维	在	视觉的	图片	—	在

['memərɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ;

memories	of	what	they	see	;
回忆	的	什么	他们	看	;

高尔顿的研究表明，有些人是用视觉图像进行思考的——用记忆他们所看到的东西；

['ʌðə(r)z] , [ɪn] ['memərɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

others	,	in	memories	of	what	they	hear	;	others	,	in	the	memories	of	their	own
其他的	,	在	回忆	的	什么	他们	听到	;	其他的	,	在	这	回忆	的	他们的	自己的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

有些人记住了他们听到的内容；有些人记住了他们自己说过的话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['kælkjʊˌleɪtərz] [spiːd] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə]

There	is	reason	to	suspect	that	the	lightning	-	calculator's	speed	is	largely	due	to
那里	是	原因	到	怀疑	那	这	闪电	-	计算器的	速度	是	很大程度上	到期的	到

[pɪ'kjuːliə(r)] “ ['ɪmɪdʒ] ['prəʊsesɪz] ” [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

peculiar	“	image	processes	”	used	in	his	thinking	,
奇特	“	图像	流程	”	用过的	在	他的	思维	,

有理由怀疑，这位闪电计算器的速度很大程度上归功于他思维中使用的特殊“图像处理”方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs]

and	that	these	could	be	taught	if	science	could	but	catch	his	unconscious
和	那	这些	可以	是	教授	如果	科学	可以	但	抓住	他的	无意识

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

如果科学能够揭示他无意识中的秘密，这些秘密就可以被传授。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
This in time will be done ,
这 在 时间 将要 是 完毕 ,

这件事迟早会完成的。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and is but an instance of innumerable things that are sure to be
和 是 但 一个 实例 的 无数 事物 那 是 当然 到 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

这只是无数必将完成的事情中的一个例子。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [fædz] [ænd; ənd] ['blʌndəz] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪ] [wɪð]
In the face of all present pedagogical fads and blunders we may yet say with
在 这 脸 的 全部 展示 教学法 时尚潮流 和 失误 我们 可能 然而 说 和
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

面对当前所有的教学潮流和失误，我们仍然可以自信地说：

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
of the mind , the instincts , the emotions , the conduct of man , individual
的 这 头脑 , 这 本能 , 这 情绪 , 这 执行 的 男人 , 个人
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɔːl][ɪz] ['lɔːfl] ;
and social , all is lawful ;
和 社会的 , 全部 是 合法的 ;

人的思想、本能、情感、行为，无论是个人行为还是社会行为，都是合法的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and the laws may be discovered .
和 这 法律 可能 是 发现 .

而这些规律或许终将被发现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] — [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ə'tʃiːvd] [frɒm; frəm]
They are difficult — more difficult than all the physical laws achieved from
他们 是 难的 — 更多的 难的 比 全部 这 身体的 法律 已达成 从
['tɑːləmi] [tuː; tə] ['dɑːwɪn] .
Ptolemy to Darwin .
托勒密 到 达尔文 .

它们很难——比从托勒密到达尔文所发现的所有物理定律都更难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
But they can be scientifically determined and mastered , and modern
但 他们 能 是 科学地 决定 和 精通 , 和 现代的
['meθədz] , [swɪft] [wɪð] ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] ,
methods , swift with gathering impetus ,
方法 , 迅速 和 采集 动力 ,

但它们可以通过科学方法确定和掌握，而且现代方法发展迅速，势头强劲。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['mætə(r)] .
shall make of this no lingering matter .
将 制作 的 这 不 挥之不去的 事情 .

此事不应成为长久之计。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['læbrətɔːriz] .
HISTORY OF MENTAL LABORATORIES .
历史 的 精神的 实验室 .

精神病实验室的历史。

[prə'fesə(r)] ['hju:gəʊ] ['mʏnstər,bɜ:rg] , ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
PROFESSOR HUGO MÜNSTERBERG , HARVARD UNIVERSITY .
教授 雨果 明斯特贝格 , 哈佛 大学 .

哈佛大学教授雨果·明斯特伯格。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [spræŋ] [fɜ:st] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] ; [nɒt] ['həʊlli] [frɒm; frəm]
The psychological laboratory sprang first from no single mind ; not wholly from
这 心理 实验室 弹簧 第一的 从 不 单身的 头脑 ; 不是 完全 从
['saɪəns] [nɔ:(r)] [jet] [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] ,
science nor yet from philosophy ,
科学 也不 然而 从 哲学 ,

心理学实验室的诞生并非源于某一个人的思想；它既非完全源于科学，也非完全源于哲学。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [eɪdʒ] .
but from an age .
但 从 一个 年龄 .

但从某个年龄开始。

[ɪn] - [gʊ'stɑ:v] ['θɪədɔ] ['fɛknər] , [ðə; ði] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] ,
In 1860 Gustave Theodore Fechner , the godfather of experimental psychology ,
在 - 古斯塔夫 西奥多 费希纳 , 这 教父 的 实验 心理学 ,
['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [lɔ:] .
published his famous Law .
已发布 他的 著名的 法律 .

1860年，实验心理学之父古斯塔夫·西奥多·费希纳发表了他著名的定律。

['fɛknər] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
Fechner was as much a mystic as a scientist .
费希纳 曾是 作为 很多 一个 神秘 作为 一个 科学家 .

费希纳既是一位科学家，也是一位神秘主义者。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['æktɪv] ['saɪkəʊ] - ['fɪzɪk(ə)l]
His Law was , perhaps , the first great impetus to active psycho - physical
他的 法律 曾是 , 也许 , 这 第一的 伟大的 动力 到 积极的 心理 - 身体的
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation .
实验 .

他的定律或许是推动积极开展心理生理实验的第一个重大动力。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [lɔ:] [wɪl] [stænd] , [ə; eɪ] [ˌhɑ:f'weɪ] [tru:θ] ,
The prospects now are , however , that this Law will stand , a halfway truth ,
这 前景 现在 是 , 然而 , 那 这 法律 将要 站立 , 一个 半 真相 ,

然而，目前看来，这项法律很可能会继续有效，这算是部分事实。

[bɪ'saɪd] ['nu:tnz] [ɪ'rəʊniəs] ['θɪəri] of409
beside Newton's erroneous theory of409
旁 牛顿 错误 理论 of409

除了牛顿错误的409理论之外

[laɪt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:]
light , rather than , as was at first claimed for it , beside the Law
光 , 相当 比 , 作为 曾是 在 第一的 声称 为了 它 , 旁 这 法律
[ɒv; əv] ['grævəti] ,
of Gravity ,
的 重力 ,

光，而不是像最初声称的那样，是万有引力定律之外的东西。

[ə; eɪ] [greɪt] ['praɪməri] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
a great primary law of nature .
一个 伟大的 基本的 法律 的 自然 .

一条伟大的自然基本法则。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fɛknər] , [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn]

The	spirit	of	Fechner	,	of	evolution	,	and	of	our	times	joined	to	fall	upon
这	精神	的	费希纳	,	的	进化	,	和	的	我们的	时代	加入	到	落下	之上

['wɪlhelm] [vʊnt] ,

Wilhelm	Wundt	,
威廉	冯特	,

费希纳的精神、进化论的精神以及我们这个时代的精神共同赋予了威廉·冯特这种特质。

[huː] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['laipsik] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)]

who	founded	at	Leipsic	,	in	1878	,	the	first	laboratory	in	the	world	for	regular
WHO	创立	在	莱比锡	,	在	-	,	这	第一的	实验室	在	这	世界	为了	常规的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ment(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

scientific	mental	experimentation	.
科学	精神的	实验	.

1878 年，他在莱比锡创立了世界上第一个用于常规科学心理实验的实验室。

[prə'fesə(r)] [vʊnt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪ'kɒlədʒɪst] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Professor	Wundt	is	the	greatest	psychologist	now	living	in	Europe	,
教授	冯特	是	这	最	心理学家	现在	活的	在	欧洲	,

冯特教授是当今欧洲最伟大的心理学家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ekspɜːts] , [bəuθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

and	a	majority	of	the	noted	psychological	experts	,	both	of	Germany	and
和	一个	多数	的	这	著名的	心理	专家	,	两个都	的	德国	和

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

以及德国和美国的大多数著名心理学专家，

[hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

have	been	his	pupils	.
有	到过	他的	学生	.

曾是他的学生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] , [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [klɑːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

One	of	these	pupils	,	G	.	Stanley	Hall	,	now	President	of	Clark	University	,
一	的	这些	学生	,	G	.	斯坦利	大厅	,	现在	总统	的	克拉克	大学	,

这些学生之一，G·斯坦利·霍尔，现任克拉克大学校长

['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ɪn] - ,

opened	the	first	American	laboratory	at	Johns	Hopkins	in	1883	,
打开	这	第一的	美国人	实验室	在	约翰斯	霍普金斯	在	-	,

1883年，约翰·霍普金斯大学开设了美国第一个实验室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['wʊstə(r)] [ɪn] - .

and	the	larger	laboratory	at	Worcester	in	1889	.
和	这	更大的	实验室	在	伍斯特	在	-	.

以及 1889 年在伍斯特建立的更大的实验室。

[tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs]

To	him	must	be	credited	the	founding	of	experimental	psychology	in	this
到	他	必须	是	已认可	这	创立	的	实验	心理学	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

美国实验心理学的创立应归功于他。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['emɪnənt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [sək'sesf(ə)l] [grəʊθ] .

and	an	eminent	share	of	its	present	successful	growth	.
和	一个	杰出	分享	的	它是	展示	成功的	生长	.

并为其目前取得的成功增长做出了巨大贡献。

[ə; eɪ] ['fɔːməʊst] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

A	foremost	figure	in	modern	psychology	is	Professor	William	James	,	of	Harvard	,
一个	首先	数字	在	现代的	心理学	是	教授	威廉	詹姆斯	,	的	哈佛大学	,

[huːz] [greɪt] [tekst] - [bʊk] ,

whose	great	text	-	book	,
谁	伟大的	文本	-	书	,

现代心理学的领军人物之一是哈佛大学的威廉·詹姆斯教授，他的伟大教科书是……

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ə'pɪəd] [ɪn] - .

the	product	of	twelve	years	of	labor	,	appeared	in	1890	.
这	产品	的	十二	年	的	劳动	,	出现	在	-	.

历经十二年劳动，这部作品于 1890 年问世。

[ɪn] - [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɑːvəd] [lə'bɒrətri] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

In	1891	he	opened	the	present	Harvard	Laboratory	,	or	,	at	least	,
在	-	他	打开	这	展示	哈佛大学	实验室	,	或者	,	在	至少	,

1891年，他创办了现在的哈佛实验室，或者至少是……

[ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] ['priːviəsli] [sləʊ] [grəʊθ] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

expanded	a	previously	slow	growth	to	important	dimensions	.
扩展	一个	之前	慢的	生长	到	重要的	方面	.

将之前缓慢的增长扩大到重要规模。

[ɪn] - ['hɑːvəd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd]

In	1892	Harvard	established	a	new	chair	of	Experimental	Psychology	,	and	elected
在	-	哈佛大学	已确立的	一个	新的	椅子	的	实验	心理学	,	和	当选

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

to	the	same	,
到	这	相同的	,

1892年，哈佛大学设立了实验心理学教席，并选举了以下人士担任该教席：

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ɪts] [njuː] [lə'bɒrətri] , [prə'fesə(r)] ['hjuːgəʊ] ['mʏnstərˌbɜːrg] , ['priːviəsli] [prə'fesə(r)]

and	to	direct	its	new	laboratory	,	Professor	Hugo	Münsterberg	,	previously	Professor
和	到	直接的	它是	新的	实验室	,	教授	雨果	明斯特贝格	,	之前	教授

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] [freɪbɜːg] , ['dʒɜːməni] .

of	Philosophy	at	Freyburg	,	Germany	.
的	哲学	在	弗赖堡	,	德国	.

并由前德国弗莱堡大学哲学教授雨果·明斯特伯格教授担任其新实验室的主任。

[prə'fesə(r)] ['mʏnstərˌbɜːrg] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [vʊnt] ,

Professor	Münsterberg	was	at	one	time	a	pupil	of	Wundt	,
教授	明斯特贝格	曾是	在	一	时间	一个	瞳孔	的	冯特	,

明斯特伯格教授曾是冯特的学生。

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

but	is	much	more	a	man	of	original	inspiration	;
但	是	很多	更多的	一个	男人	的	原来的	灵感	;

但他更是一位富有原创灵感的人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [æt; ət]

and	in	his	genius	the	hopes	and	destiny	of	experimental	psychology	at
和	在	他的	天才	这	希望	和	命运	的	实验	心理学	在

['hɑːvəd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sentəd] .

Harvard	are	now	centred	.
哈佛大学	是	现在	居中	.

他的天才成就，如今已成为哈佛大学实验心理学的希望和命运的中心。

[sʌm; səm] ['twenti] ['læbrətɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑ:f]

Some	twenty	laboratories	are	now	actively	at	work	in	America	,	and	about	half
一些	二十	实验室	是	现在	积极	在	工作	在	美国	,	和	关于	一半

[ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

that	number	in	Europe	.
那	数字	在	欧洲	.

目前美国约有二十个实验室正在积极开展工作，欧洲的实验室数量约为美国的一半。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]['ment(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][tu:; tə]

The	twentieth	century	will	be	to	mental	what	the	sixteenth	century	was	to
这	第二十	世纪	将要	是	到	精神的	什么	这	第十六	世纪	曾是	到

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

physical	science	,
身体的	科学	,

二十世纪之于心理学，正如十六世纪之于自然科学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkə] .

and	the	central	field	of	its	development	is	likely	to	be	America	.
和	这	中央	场地	的	它是	发展	是	可能	到	是	美国	.

而其发展的核心领域很可能是美国。

['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [dʒʊ'laɪ] , - . -

Harvard	University	,	July	,	1893	.	410
哈佛大学	大学	,	七月	,	-	.	-

哈佛大学，1893年7月。410

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	SPIRE	OF	ST	.
这	尖塔	的	英石	.

圣塔尖

['sti:vənz] .

STEPHEN'S	.
斯蒂芬的	.

斯蒂芬的。

[baɪ] ['emə] ['dʌblju:] . [-] .

By	Emma	W	.	Demeritt	.
经过	艾玛	W	.	德梅里特	.

作者：艾玛·W·德梅里特。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

“	It	needs	but	a	steady	head	and	a	clear	conscience	and	the	thing	is
“	它	需求	但	一个	稳定的	头	和	一个	清除	良心	和	这	事物	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“只要头脑清醒、问心无愧，事情就办成了。”

” [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]['dʒeɪkəbz] [wɜ:dz] .

”	Those	were	old	Jacob's	words	.
”	那些	是	老的	雅各布的	字	.

“那是老雅各布的话。”

“ [ðə; ði][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] !

“	The	clear	conscience	is	not	lacking	,	thank	God	!
”	这	清除	良心	是	不是	缺乏	,	感谢	上帝	!

“感谢上帝，我没有缺乏清白的良心！”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] [mi:lz] ,

but	all	these	weeks	of	watching	by	a	sick	bed	,	and	the	scanty	meals	,
但	全部	这些	周	的	观看	经过	一个	生病的	床	,	和	这	稀少	餐	,

但这些周以来，我一直守在病床边，而且饭菜也很少。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stedi] .

have	made	the	head	anything	but	steady	.
有	制成	这	头	任何事物	但	稳定的	.

头部变得非常不稳定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ]

If	it	were	but	three	months	ago	,	my	courage	would	not	fail	me	,	but	now
如果	它	是	但	三	几个月	前	,	我的	勇气	会	不是	失败	我	,	但	现在

如果是在三个月前，我的勇气不会动摇，但现在——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] ,

"	The	boy	broke	off	abruptly	,	and	,	stepping	back	several	feet	,
"	这	男生	打破	离开	突然	,	和	,	步进	后退	一些	脚	,

男孩突然停了下来，后退了几步，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtli] ['spaɪə(r)] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] .

stood	looking	up	at	the	stately	spire	that	towered	above	him	.
站立	寻找	向上	在	这	庄严	尖塔	那	高耸	多于	他	.

他站在那里，仰望着高耸入云的庄严尖顶。

[feə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [wɪð] ['grædʒuəli] [ri'siːdɪŋ] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] ,

Fair	and	shapely	it	rose	,	with	gradually	receding	buttress	and	arch	,
公平的	和	优美	它	玫瑰	,	和	逐步地	消退	支持	和	拱	,

它高耸入云，姿态优美，扶壁和拱形结构逐渐向后收缩。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

until	it	terminated	at	a	point	over	four	hundred	feet	from	the	pavement	.
直到	它	终止	在	一个	观点	超过	四	百	脚	从	这	路面	.

直到它终止于距离路面四百多英尺的地方。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] ['strægl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plɑːts] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn]

All	day	long	little	groups	of	men	had	straggled	across	the	Platz	and	gathered	in
全部	天	长的	小的	团体	的	男人	有	散落的	穿过	这	普拉茨	和	聚集	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

front	of	the	great	cathedral	,
正面	的	这	伟大的	大教堂	,

一整天，三三两两的男人陆续穿过广场，聚集在大教堂前。

['elbəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [neɪld] [tuː; tə]

elbowing	one	another	,	and	stretching	upon	tiptoe	to	read	the	notice	nailed	to
肘击	一	其他	,	和	伸展	之上	脚尖	到	读	这	注意	钉子	到

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] .

the	massive	door	.
这	大量的	门	.

他们互相用胳膊肘顶着，踮起脚尖去看钉在厚重大门上的告示。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒest] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

Many	were	the	jests	passed	around	.
许多	是	这	笑话	通过了	大约	.

许多笑话在人群中流传。

“ [dʌz] [ðə; ði] [əʊld] ['sekstən] [θɪŋk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [flaɪz] , [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] ['jɒndə(r)] ['dɪzi] [haɪt] ? ”

“	Does	the	old	sexton	think	men	are	flies	,	to	creep	along	yonder	dizzy	height	?	”
“	做	这	老的	教堂司事	思考	男人	是	苍蝇	,	到	潜行者	沿着	远处	晕眩的	高度	?	”

[ɑːskt] [wʌn] .

asked	one	.
问	一	.

“老教堂管理员难道认为男人是苍蝇，会匍匐在令人眩晕的高处吗？”有人问道。

“ [ðə; ði][praɪz][ɪz] [ɪn'di:d] [wɜ:θ] ['wɪnɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
“ The prize is indeed worth winning , ” said another ,
“ 这 奖 是 的确 值得 获胜 , ” 说 其他 ,

“这个奖项确实值得赢得，”另一位网友说道。

“ [bʌt; bət] ” — [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — “ [laɪf][ɪz]
“ but ” — he turned away with an expressive shrug of the shoulder — “ life is
“ 但 ” — 他 转向 离开 和 一个 富有表现力的 耸肩 的 这 肩膀 — “ 生活 是
[swi:t] . ”
sweet . ”
甜的 . ”

“但是”——他耸了耸肩，转身离开——“生活是美好的。”

“ [wen] [ai][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] - [twɪl] [bi:; bi][baɪ][sʌm; səm] [les] [sti:p] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wei]
“ When I try to reach heaven ' twill be by some less steep and dangerous way
“ 什么时候 我 尝试 到 抵达 天堂 - 斜纹布 是 经过 一些 较少的 陡 和 危险的 方式
,
,
,

“当我试图到达天堂时，我会选择一条不那么陡峭和危险的道路。”

” [lɑ:ft] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪə(r)] .
” laughed a third , with an upward glance at the spire .
” 笑了 一个 第三 , 和 一个 向上 瞥一眼 在 这 尖塔 .

“笑了，”第三个人抬头望向尖顶。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][ʌp] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
“ It makes a strong man feel a bit queer to go up inside as far as the
“ 它 制作 一个 强的 男人 感觉 一个 少量 酷儿 到 去 向上 里面 作为 远的 作为 这
[greɪt] [bel] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['lædəz] ;
great bell and look up at the network of crossing ladders ;
伟大的 钟 和 看 向上 在 这 网络 的 过境 梯子 ;

“即使是强壮的男人，爬到里面，一直到大钟那里，抬头看着纵横交错的梯子，也会感到有点怪异；

[bʌt; bət][tu:; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ][flæg] ! — [waɪ] ,
but to stand outside and wave a flag ! — why ,
但 到 站立 外部 和 海浪 一个 旗帜 ! — 为什么 ,

但站在外面挥舞旗帜！——为什么？

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:st]
the mere thought of it is enough to make one's head swim , ” said the first
这 仅仅 想法 的 它 是 足够的 到 制作 一个人的 头 游泳 , ” 说 这 第一的
['spi:kə(r)] .
speaker .
扬声器 .

“光是想到这件事就足以让人头晕目眩，”第一位发言者说道。

“ ['dʒeɪkəb] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ɔ:l] [vi'enə] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Jacob Wirtig is the only man in all Vienna who has the nerve for such a
“ 雅各布 - 是 这 仅有的 男人 在 全部 维也纳 WHO 有 这 神经 为了 这样的 一个
[pɑ:t] . ”
part . ”
部分 . ”

“在整个维也纳，只有雅各布·维尔蒂格有胆量出演这样的角色。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [sɜ:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'prentɪʃɪp] !
“ But he served a good apprenticeship !
“ 但 他 服务 一个 好的 学徒制 !

但他学徒生涯过得很充实！

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [næk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]

He	learned	the	knack	of	keeping	a	steady	head	during	his	early	days	of
他	学习	这	诀窍	的	保持	一个	稳定的	头	期间	他的	早期的	天	的

['ʃæmwɑː] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɪrol] .

chamois	-	hunting	in	the	Tyrol	.
麂皮	-	打猎	在	这	蒂罗尔	.

他在蒂罗尔早期猎捕羚羊的经历让他学会了保持冷静的技巧。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ?

But	why	does	he	seek	to	draw	others	into	danger	?
但	为什么	做	他	寻找	到	画	其他的	进入	危险	?

但他为什么要将他人置于危险之中呢?

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

For	so	much	gold	many	a	man	would	risk	his	life	.	”
为了	所以	很多	金子	许多	一个	男人	会	风险	他的	生活	.	”

为了这么多黄金，许多人愿意冒生命危险。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæspə(r)] .

“	I	can	understand	it	,	Caspar	.
”	我	能	理解	它	,	卡斯帕	.

“我能理解，卡斯帕。”

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][sʌm; səm][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Twice	before	,	on	some	grand	occasion	,
两次	前	,	在	一些	盛大	场合	,

此前曾两次，都是在一些盛大的场合，

[hæz; həz][əʊld]['dʒeɪkəb] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg][æz; əz][ðə; ðɪ]['empərə(r)]

has	old	Jacob	stood	on	the	spire	and	waved	a	flag	as	the	emperor
有	老的	雅各布	站立	在	这	尖塔	和	挥手	一个	旗帜	作为	这	皇帝

[pɑːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'ləʊ] .

passed	in	the	streets	below	.
通过了	在	这	街道	以下	.

老雅各布站在尖顶上挥舞着旗帜，看着皇帝从下面的街道上经过。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] ,

And	now	,	after	all	the	fighting	and	the	victory	,
和	现在	,	后	全部	这	斗争	和	这	胜利	,

而现在，在经历了所有的战斗和胜利之后，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] ,

when	there	is	to	be	a	triumphal	entry	into	the	city	and	a	grand	review	,
什么时候	那里	是	到	是	一个	凯旋的	入口	进入	这	城市	和	一个	盛大	审查	,

当要举行凯旋入城仪式和盛大阅兵式时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	such	rejoicing	as	was	never	known	before	,
和	这样的	欢欣鼓舞	作为	曾是	绝不	已知	前	,

以及前所未有的喜悦，

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [sə'luːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

he	feels	in	honor	bound	to	supply	the	customary	salute	from	the	cathedral	.
他	感觉	在	荣誉	边界	到	供应	这	习惯	礼炮	从	这	大教堂	.

他感到有义务按照惯例在教堂行礼。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['strɪkən] [daʊn] [səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

And	since	this	miserable	fever	,	which	has	stricken	down	so	many	in	the	city	,
和	自从	这	悲惨的	发烧	,	哪个	有	受打击的	向下	所以	许多	在	这	城市	,

自从这场可怕的发烧席卷全城，夺走了许多人的生命以来，

[hæz; həz] [left] [hɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs]

has	left	him	too	weak	to	attempt	it	,	he	is	trying	,	as	you	see	by	this
有	左边	他	也	虚弱的	到	试图	它	,	他	是	尝试	,	作为	你	看	经过	这

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

这让他虚弱得无法尝试，但他正在努力，正如你从这份通知中看到的那样。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	get	some	one	to	take	his	place	.
到	得到	一些	一	到	拿	他的	地方	.

找个人代替他的位置。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [send] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

He	offers	all	the	money	which	the	emperor	never	fails	to	send	as	a	reward	,
他	优惠	全部	这	钱	哪个	这	皇帝	绝不	失败	到	发送	作为	一个	报酬	,

他拿出皇帝每年都会赏赐的所有钱财。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] .

to	say	nothing	of	the	glory	.
到	说	没有什么	的	这	荣耀	.

更别提它带来的荣耀了。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [ðæt] [hiːl] ['ɒfə(r)] [ɪn] [veɪn] !

I'll	wager	a	florin	that	he'll	offer	in	vain	!
患病的	赌注	一个	弗洛林	那	地狱	提供	在	徒劳	!

我敢打赌，他提出的任何要求都是徒劳的！

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

But	come	,	let	us	be	going	.
但	来	,	让	我们	是	去	.

好了，我们走吧。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] .

There's	too	much	work	to	be	done	,	to	be	loitering	here	.
有	也	很多	工作	到	是	完毕	,	到	是	游荡	这里	.

工作太多，不能在这里闲逛。

" [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] ,

"	Twice	before	on	that	day	,	once	in	the	early	morning	,	and	again	at	noon	,
"	两次	前	在	那	天	,	一次	在	这	早期的	早晨	,	和	再次	在	中午	,

“当天早些时候还发生过两次，一次是清晨，另一次是中午，

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

had	the	boy	stood	as	if	spellbound	,	with	his	eyes	riveted	on	the	beautiful
有	这	男生	站立	作为	如果	着迷	,	和	他的	眼睛	铆接	在	这	美丽的

['spaɪə(r)] .

spire	.
尖塔	.

男孩仿佛着了魔似的站在那里，目光紧紧地盯着美丽的尖顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst]

And	now	the	setting	of	the	sun	had	found	him	a	third	time	at	his	post
和	现在	这	环境	的	这	太阳	有	成立	他	一个	第三	时间	在	他的	邮政

.

:
.

夕阳西下时，他第三次坚守岗位。

[ðə; ðɪ][plɑːts][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪˈjɒnd] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l]

The	Platz	was	deserted	,	but	the	streets	beyond	were	thronged	with	people
这	普拉茨	曾是	荒凉的	,	但	这	街道	超过	是	熙熙攘攘	和	人们

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

hurrying	to	their	homes	.
匆忙	到	他们的	房屋	.

广场上空无一人，但广场外的街道上却挤满了匆匆赶回家的人们。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [eə(r)] ,

Was	it	fear	,	or	the	chill	of	the	night	air	,
曾是	它	害怕	,	或者	这	寒意	的	这	夜晚	空气	,

是恐惧，还是夜风的寒意?

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hɪ] [stʊd] ,

that	sent	a	shiver	over	the	slender	figure	of	the	boy	as	he	stood	,
那	发送	一个	颤抖	超过	这	苗条	数字	的	这	男生	作为	他	站立	,

男孩站在那里，那声音让他瘦削的身躯不禁打了个寒颤。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv]

letting	his	eyes	slowly	wander	from	the	top	of	the	spire	to	the	base	of
出租	他的	眼睛	缓慢地	漫步	从	这	顶部	的	这	尖塔	到	这	根据	的

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [bɪ'niːθ] ,

the	tower	beneath	,
这	塔	下面	,

他的目光缓缓从尖顶移到下方塔楼的底部，

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪstəns] ?

as	if	measuring	the	frightful	distance	?
作为	如果	测量	这	可怕	距离	?

仿佛在测量那可怕的距离?

[bʌt; bət][æz; əz] he411

But	as	he411
但	作为	he411

但正如他411

[tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,

turned	away	with	a	little	gesture	of	despair	,
转向	离开	和	一个	小的	手势	的	绝望	,

他转过身去，带着一丝绝望的神情。

[ðeə(r)] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd] ['wɪəri] [feɪs] ,

there	rose	before	him	the	vision	of	a	wan	and	weary	face	,
那里	玫瑰	前	他	这	想象	的	一个	万	和	厌倦	脸	,

他眼前浮现出一张憔悴疲惫的脸庞，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] ,

as	white	as	the	pillow	against	which	it	rested	,
作为	白色的	作为	这	枕头	反对	哪个	它	休息	,

像它倚靠的枕头一样洁白，

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃənz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hɪ]['dʒentli] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ðɪ] ['weɪstɪd] [hænd][ɒn]

and	he	heard	the	physician's	voice	as	he	gently	replaced	the	wasted	hand	on
和	他	听到	这	医生的	嗓音	作为	他	轻轻地	替换	这	浪费	手	在

[ðə; ðɪ] ['kʌvələt] :

the	coverlet	:
这	床单	:

他听到医生的声音，医生轻轻地将他那只萎靡不振的手放回被子上：

“ [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][hæz; həz] [gɒn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	The	fever	has	gone	,	my	boy	,
“	这	发烧	有	已消失	,	我的	男生	,

“孩子，烧退了。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ni:dz] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪz]

and	all	that	your	mother	needs	now	to	make	her	well	and	strong	is
和	全部	那	你的	母亲	需求	现在	到	制作	她	出色地	和	强的	是

[gʊd] [keə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] .

good	care	and	plenty	of	nourishing	food	.
好的	关心	和	很多	的	滋养	食物	.

你母亲现在只需要良好的照顾和充足的营养食物就能恢复健康强壮。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['ɒfəd] [baɪ][əʊld]['dʒeɪkəb] [wʊd] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

"	The	money	offered	by	old	Jacob	would	do	all	that	,	and	much	more	.
"	这	钱	提供	经过	老的	雅各布	会	做	全部	那	,	和	很多	更多的	.

“老雅各布提供的钱可以做到这一切，甚至更多。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

It	would	mean	comfort	for	two	or	three	years	for	both	mother	and	son	,
它	会	意思是	舒适	为了	二	或者	三	年	为了	两个都	母亲	和	儿子	,

这意味着母子俩将在未来两三年内过得很舒服。

[wɪð] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

with	their	simple	way	of	living	.
和	他们的	简单的	方式	的	活的	.

他们生活方式简朴。

[wen] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

When	the	lad	again	faced	the	cathedral	it	was	with	an	involuntary
什么时候	这	小伙子	再次	面对	这	大教堂	它	曾是	和	一个	非自愿

['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)] .

straightening	of	the	shrinking	figure	.
拉直	的	这	收缩	数字	.

当少年再次面对大教堂时，他那逐渐缩小的身影不由自主地挺直了身子。

“ [wɪð] [gɑ:dz] [help] [ai] [wɪl] [traɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	With	God's	help	I	will	try	,	”	he	said	aloud	,	with	a	determined	ring	to	his	voice
“	和	神的	帮助	我	将要	尝试	,	”	他	说	大声	,	和	一个	决定	戒指	到	他的	嗓音

,

,

,

“我会尽力而为，祈求上帝帮助，”他大声说道，语气坚定。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][let]['mɑ:stə(r)] - [nəʊ] .

“	and	I	must	go	at	once	to	let	Master	Wirtig	know	.
“	和	我	必须	去	在	一次	到	让	掌握	-	知道	.

“我必须立刻去通知维尔蒂格先生。”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][hæz; həz] [fləʊn] .

Now	that	I	have	finally	decided	,	it	is	strange	how	the	fear	has	flown	.
现在	那	我	有	最后	决定	,	它	是	奇怪的	如何	这	害怕	有	飞行	.

现在我终于下定决心了，奇怪的是，恐惧感竟然消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] .

It	is	the	hesitating	that	takes	the	courage	out	of	one	.
它	是	这	犹豫不决	那	需要	这	勇气	出去	的	一	.

犹豫不决会让人丧失勇气。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ” — [hi:; hi] [peɪst] [bæk] , [bæk] , [bæk] ,

After	all	”	—	he	paced	back	,	back	,	back	,
后	全部	”	—	他	踱步	后退	,	后退	,	后退	,

毕竟——他来回踱步，来回踱步，来回踱步，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

until	he	was	far	enough	from	the	cathedral	to	get	a	good	view	of	the
直到	他	曾是	远的	足够的	从	这	大教堂	到	得到	一个	好的	看法	的	这

['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] — " [hu:] [nəʊz] ?

noble	structure	—	"	who	knows	?
高贵	结构	—	"	WHO	知道	?

直到他离大教堂足够远，能够好好欣赏这座雄伟的建筑——"谁知道呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lʊk] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

It	may	look	more	difficult	than	it	really	is	.
它	可能	看	更多的	难的	比	它	真的	是	.

看起来可能比实际情况要难。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ɪ'nʌf] .

'	Tis	but	a	foothold	of	a	few	inches	,	but	'	tis	enough	.
-	的	但	一个	立足点	的	一个	很少	英寸	,	但	-	的	足够的	.

虽然只有几英寸的立足点，但这已经足够了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

If	it	were	near	the	ground	I	should	feel	as	safe	as	if	I	were	on	the
如果	它	是	靠近	这	地面	我	应该	感觉	作为	安全的	作为	如果	我	是	在	这

[flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃtɑ:t] [haʊs] .

floor	of	the	great	hall	in	the	Stadt	Haus	.
地面	的	这	伟大的	大厅	在	这	施塔特	豪斯	.

如果它靠近地面，我会感觉像站在市政厅大厅的地板上一样安全。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] ?

Why	,	then	,	should	I	fear	up	yonder	?
为什么	,	然后	,	应该	我	害怕	向上	远处	?

那么，我为什么要惧怕上面的人呢?

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['di:pənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] .

"	The	flush	in	the	western	sky	suddenly	deepened	to	a	vivid	crimson	.
"	这	冲洗	在	这	西	天空	突然	加深	到	一个	生动	赤红	.

"西方的天空突然变得通红，呈现出鲜艳的深红色。"

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃɒn] [laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv]

The	clouds	above	the	horizon	,	which	a	moment	before	had	shone	like	waves	of
这	云	多于	这	地平线	,	哪个	一个	片刻	前	有	闪耀	喜欢	波浪	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

地平线上的云朵，刚才还像金色的波浪一样闪耀着光芒，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [fleɪm] .

became	a	sea	of	flame	.
成为	一个	海	的	火焰	.

变成了一片火海。

[ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [kə'θi:drəl] , ['tʌtʃɪŋ] [rɪtʃ] ['kɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk]

The	ruddy	glow	illumined	the	old	cathedral	,	touching	rich	carving	and	lace	-	like
这	红润	辉光	照明	这	老的	大教堂	,	接触	富有的	雕刻	和	蕾丝	-	喜欢

['treɪsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['splendə(r)] ,

tracery	with	a	new	splendor	,
花饰	和	一个	新的	辉煌	,

红光照亮了古老的教堂，为精美的雕刻和蕾丝般的花纹增添了新的光彩。

[waɪl] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] ['skʌlptʃəd] [dəʊm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['taʊə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] ,

while	far	over	sculptured	dome	and	stately	tower	rose	the	lofty	spire	,
尽管	远的	超过	雕塑	穹顶	和	庄严	塔	玫瑰	这	高远	尖塔	,

远处，在雕刻精美的圆顶和庄严的塔楼之上，耸立着高耸的尖顶。

[beɪðd] [frɒm; frəm] ['fɪniəl] [tuː; tə] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [lait] .

bathed	from	finial	to	base	in	the	radiant	light	.
洗澡	从	顶饰	到	根据	在	这	辐射状	光	.

从顶端到底部都沐浴在耀眼的光芒中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	boy	made	a	step	forward	,	and	,	slipping	back	the	little	cap	from	his
这	男生	制成	一个	步	向前	,	和	,	滑倒	后退	这	小的	帽	从	他的

[lɒks] ,

locks	,
锁	,

男孩向前迈了一步，然后把头上的小帽子往后拉了拉，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .

stretched	out	his	clasped	hands	toward	the	sky	.
拉伸	出去	他的	紧握	双手	朝向	这	天空	.

他伸出紧握的双手，指向天空。

“ [əʊ]['meəri] , ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] !

“	O	Mary	,	tender	mother	!
“	哦	玛丽	,	投标	母亲	!

“哦，玛利亚，温柔的母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pliːd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

”	he	cried	,	“	plead	thou	for	me	in	my	time	of	need	to	-	morrow	!
”	他	哭	,	“	恳求	你	为了	我	在	我的	时间	的	需要	到	-	明天	!

他喊道：“明天我将危难之际，请你为我求情！”

[əʊ]

O
哦

哦

['dʒiːzjuː] ! [biː; bi] [nɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [seɪv] !

Jesu	!	be	near	to	help	and	save	!
耶稣	!	是	靠近	到	帮助	和	节省	!

耶稣！请您靠近，帮助我们，拯救我们！

” [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [kæp] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

”	He	replaced	the	cap	,	and	hurried	across	the	Platz	to	the	crowded
”	他	替换	这	帽	,	和	慌忙	穿过	这	普拉茨	到	这	挤

['θʌrəfeə(r)] [bɪ'jɒnd] .

thoroughfare	beyond	.
通道	超过	.

他戴好帽子，匆匆穿过广场，来到广场对面拥挤的街道上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [blɒks] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,

At	the	end	of	three	blocks	he	turned	into	a	narrow	street	,
在	这	结尾	的	三	积木	他	转向	进入	一个	狭窄的	街道	,

走了三个街区后，他拐进了一条狭窄的街道。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [wɪð] [stiːp] , [taɪld] [ruːf] .

and	stopped	in	front	of	a	high	house	with	steep	,	tiled	roof	.
和	停止	在	正面	的	一个	高的	房子	和	陡	,	瓷砖	屋顶	.

然后停在一栋高大的房子前，房子的屋顶陡峭，铺着瓦片。

[ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['aɪən] ['brækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait] [ðæt]

The	lamp	in	the	swinging	iron	bracket	above	the	door	gave	such	a	feeble	light	that
这	灯	在	这	摇摆	铁	括号	多于	这	门	给予	这样的	一个	微弱	光	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .

he	was	obliged	to	grope	his	way	through	the	hall	to	the	stairs	.
他	曾是	有义务	到	摸索	他的	方式	通过	这	大厅	到	这	楼梯	.

门上方悬挂的铁架灯发出的光线非常微弱，他不得不摸索着穿过大厅走向楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

At	the	second	landing	he	paused	for	a	moment	,
在	这	第二	降落	他	暂停	为了	一个	片刻	,

在第二次着陆时，他停顿了一会儿。

['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

fancying	that	he	heard	a	light	footfall	behind	him	,	but	all	was	still	,
幻想	那	他	听到	一个	光	人流量	在后面	他	,	但	全部	曾是	仍然	,

他似乎听到身后传来轻微的脚步声，但周围一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

and	he	hastened	on	to	the	next	floor	.
和	他	加快	在	到	这	下一个	地面	.

然后他匆匆赶往楼上。

[ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ,

Again	he	stopped	,	thinking	that	he	caught	the	sound	of	a	stealthy	,
再次	他	停止	,	思维	那	他	捕捉	这	声音	的	一个	隐秘的	,

他又停了下来，心想他好像听到了什么隐秘的声音。

[kæt] - [laɪk] [tred] [ɒn][ðə; ði] [steps] [bɪ'ləʊ] .

cat	-	like	tread	on	the	steps	below	.
猫	-	喜欢	踏	在	这	步骤	以下	.

下面台阶上猫一样的脚步声。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['bəʊldli] , [bʌt; bət][ðə; ði] lingering412

”	he	called	out	boldly	,	but	the	lingering412
”	他	称为	出去	大胆地	,	但	这	lingering412

他大胆地喊道，但挥之不去的412

['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

echo	of	his	own	voice	was	the	only	answer	.
回声	的	他的	自己的	嗓音	曾是	这	仅有的	回答	.

唯一的答案，只有他自己的声音回荡。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	foolish	I	am	!
“	如何	愚蠢	我	是	!

我真是太愚蠢了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steəz] .

“	It	is	but	the	clatter	of	my	shoes	on	the	stone	stairs	.
“	它	是	但	这	哒	的	我的	鞋	在	这	石头	楼梯	.

“那只是我的鞋子踩在石阶上的咔哒声。”

” [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['entri] [hiː; hi] [went] ,

”	Up	another	flight	and	down	the	long	,	narrow	entry	he	went	,
”	向上	其他	航班	和	向下	这	长的	,	狭窄的	入口	他	去	,

他爬上另一段楼梯，然后沿着又长又窄的入口下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

and	still	he	could	not	shake	off	the	feeling	that	he	was	being	followed	.
和	仍然	他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	他	曾是	存在	随后	.

但他始终无法摆脱被人跟踪的感觉。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [piə] [aʊt] ,

At	that	moment	a	door	opened	and	a	woman	peered	out	,
在	那	片刻	一个	门	打开	和	一个	女士	窥视	出去	,

就在这时，一扇门开了，一个女人向外张望。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

holding	a	candle	high	above	her	head	.
保持	一个	蜡烛	高的	多于	她	头	.

她高举着蜡烛。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [frænz] ?

“	Is	that	you	,	Franz	?
”	是	那	你	,	弗朗茨	?

“是你吗，弗朗茨？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] .

“	My	brother	has	been	expecting	you	this	half	hour	.
”	我的	兄弟	有	到过	期待	你	这	一半	小时	.

“我哥哥已经等了你半个小时了。”

” [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][frænz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn]

”	By	the	flickering	light	of	the	candle	Franz	could	see	that	there	was	no	one	in
”	经过	这	闪烁	光	的	这	蜡烛	弗朗茨	可以	看	那	那里	曾是	不	一	在

[ðə; ði] ['entri] .

the	entry	.
这	入口	.

弗朗茨借着摇曳的烛光看清，发现门口没有人。

[hiː; hi] [tɜːnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][tɔːl] ['kʌbəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [siː]

impelled	by	a	strong	desire	to	search	the	tall	cupboard	near	the	stairs	and	see
被迫	经过	一个	强的	欲望	到	搜索	这	高的	橱柜	靠近	这	楼梯	和	看

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ,

if	any	one	had	concealed	himself	within	,
如果	任何	一	有	暗	他自己	之内	,

出于强烈的愿望，我决定搜查一下楼梯附近的那个高高的橱柜，看看是否有人藏在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [kept] [hɪm] [bæk] ,

but	the	dread	of	being	laughed	at	kept	him	back	,
但	这	恐惧	的	存在	笑了	在	保留	他	后退	,

但害怕被嘲笑让他止步不前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn][sæt] ,

and	he	followed	the	woman	into	a	room	where	a	gray	-	haired	man	sat	,
和	他	随后	这	女士	进入	一个	房间	在哪里	一个	灰色的	-	头发	男人	卫星	,

他跟着那女人走进一个房间，房间里坐着一位头发花白的男人。

['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

leaning	wearily	against	the	back	of	his	chair	.
倾斜	疲劳	反对	这	后退	的	他的	椅子	.

他疲惫地靠在椅背上。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [kʌˈtriːnə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
“ You may go now , Katrina , ” said the man , motioning to an adjoining room ;
“ 你 可能 去 现在 , 卡特里娜 , ” 说 这 男人 , 示意 到 一个 相邻的 房间 ;

“卡特里娜，你可以走了，”那人说着，指了指隔壁的房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][frænz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈiːgənəs] .
and when the door closed he turned to Franz , trembling with eagerness .
和 什么时候 这 门 关闭 他 转向 到 弗朗茨 , 发抖 和 渴望 .

门关上后，他转向弗朗茨，激动得浑身颤抖。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] ? ”
“ Well , have you decided ? ”
“ 出色地 , 有 你 决定 ? ”

“那么，你决定好了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈmɑːstə(r)] - .
“ I will try , Master Wirtig .
“ 我 将要 尝试 , 掌握 - .

“我会尽力的，维蒂格大师。”

” [ðə; ði][əʊld][ˈsekstən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ˈnɜːvəsli] .
” The old sexton wrung his thin hands nervously .
” 这 老的 教堂司事 拧干 他的 薄的 双手 紧张地 .

老教堂司事紧张地绞着他那双瘦弱的手。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ? ”
“ But if you should fail ? ”
“ 但 如果 你 应该 失败 ? ”

“但如果你失败了呢？”

“ [ɪn] [gɒd] [ɪz][maɪ] [trʌst] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkɑːmli] .
“ In God is my trust , ” answered the boy , calmly .
“ 在 上帝 是 我的 相信 , ” 回答 这 男生 , 平静地 .

“我只信赖上帝，”男孩平静地回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] - [ɪf] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .
“ But one ' if ' is as good as another .
“ 但 一 - 如果 - 是 作为 好的 作为 其他 .

“但是，一个‘如果’和另一个‘如果’一样好。”

[waɪ] [nɒt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ?
Why not say , if you succeed ?
为什么 不是 说 , 如果 你 成功 ?

为什么不说，如果你成功了呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəri] . ”
It sounds more cheery . ”
它 声音 更多的 欢快的 . ”

听起来更令人愉悦。

“ [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ God grant it ! ” answered the man , sinking back in his chair .
“ 上帝 授予 它 ! ” 回答 这 男人 , 下沉 后退 在 他的 椅子 .

“愿上帝保佑！”那人回答道，然后瘫坐在椅子上。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈhɑːdi] [jʌŋ] [sprɪg] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept]
“ I had thought that it would be some hardy young sprig who should accept
“ 我 有 想法 那 它 会 是 一些 耐寒的 年轻的 枝 WHO 应该 接受
[maɪ][ˈɒfə(r)] — [sʌm; səm][ˈseɪlə(r)][ɔː(r)] [stəʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] ,
my offer — some sailor or stone - mason ,
我的 提供 — 一些 水手 或者 石头 - 石匠 ,

“我原以为会是某个身强力壮的年轻人接受我的提议——比如某个水手或石匠，

[huːz] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] .

whose	calling	had	taught	him	to	carry	a	steady	head	.
谁	呼叫	有	教授	他	到	携带	一个	稳定的	头	.

他的职业教会了他保持冷静。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [laɪk] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

I	never	dreamed	that	it	would	be	a	mere	lad	like	thyself	,	and	worn	out	,
我	绝不	梦见	那	它	会	是	一个	仅仅	小伙子	喜欢	你自己	,	和	磨损	出去	,

我做梦也没想到，那竟然会是一个像你一样的普通少年，而且疲惫不堪。

[tuː] , [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] !

too	,	with	the	care	of	thy	sick	mother	!
也	,	和	这	关心	的	你的	生病的	母亲	!

还有，照顾你生病的母亲!

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][duː; də] [ðiː] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [in'triːti] . ”

Even	now	I	feel	I	do	thee	a	grievous	wrong	to	listen	to	thy	entreaties	.	”
甚至	现在	我	感觉	我	做	你	一个	严重的	错误的	到	听	到	你的	恳求	.	”

即使现在，我仍然觉得听从你的恳求是我对你犯下的莫大错误。

“ [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] - ; [θɪŋk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	Think	not	of	me	,	Master	Wirtig	;	think	rather	of	my	mother	.
“	思考	不是	的	我	,	掌握	-	;	思考	相当	的	我的	母亲	.

“维蒂格少爷，请不要想我，请想想我的母亲。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ,

Shall	we	let	her	die	,
将	我们	让	她	死	,

难道我们要让她死去吗?

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn]['jɒndə(r)]['spaɪə(r)] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

when	a	few	moments	on	yonder	spire	would	furnish	the	means	to	make	her
什么时候	一个	很少	时刻	在	远处	尖塔	会	提供	这	方法	到	制作	她

[wel] ?

well	?
出色地	?

如果在那座尖塔上待上片刻，就能让她康复，那该多好?

[ðə; ði][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)]

The	kind	physician	who	would	have	helped	me	was	smitten	with	the	fever
这	种类	医生	WHO	会	有	帮助	我	曾是	迷恋	和	这	发烧

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

那位原本可以帮助我的好心医生昨天也发烧了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən][gəʊ] . ”

and	there	is	no	one	to	whom	I	can	go	.	”
和	那里	是	不	一	到	谁	我	能	去	.	”

我无处可去。

“ [hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][ai] [ɔːt] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] .

“	Had	I	been	as	prudent	as	I	ought	,	I	could	have	aided	thee	.
“	有	我	到过	作为	谨慎	作为	我	应该	,	我	可以	有	协助	你	.

“如果我足够谨慎，我本可以帮助你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [wɒt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] .

But	this	lingering	illness	has	used	up	what	I	had	put	aside	.
但	这	挥之不去的	疾病	有	用过的	向上	什么	我	有	放	旁边	.

但是这场挥之不去的疾病耗尽了我所有的积蓄。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['prez(ə)nt] [niːd] — [sʌm; səm] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Here	is	a	little	for	thy	present	need	—	some	broth	for	thy	mother	,	and
这里	是	一个	小的	为了	你的	展示	需要	—	一些	肉汤	为了	你的	母亲	,	和

[ə; eɪ][baɪt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ'self] ,

a	bite	for	thyself	,
一个	咬	为了	你自己	,

这里有些东西是为你现在需要的——一些肉汤给你母亲，也给自己留一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [tʃiːks] [lʊk] [æz; əz] [pɪntʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

for	thy	cheeks	look	as	pinched	as	if	thou	hadst	not	eaten	a	good	meal
为了	你的	脸颊	看	作为	捏	作为	如果	你	哈斯特	不是	吃	一个	好的	一顿饭

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

for	a	fortnight	.
为了	一个	两星期	.

你的脸颊看起来皱巴巴的，好像已经两周没吃过一顿好饭了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	pulled	out	a	covered	basket	from	under	the	table	,	and	continued	:
"	他	拉	出去	一个	涵盖	篮子	从	在下面	这	桌子	,	和	持续	:

他从桌子底下拉出一个盖着盖子的篮子，继续说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['nɪkələs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [ðæt]

“	I	shall	arrange	with	Nicholas	—	for	he	has	worked	with	me	so	long	that
“	我	将	安排	和	尼古拉斯	—	为了	他	有	工作	和	我	所以	长的	那

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lædəz] [æz; əz][maɪ'self] — [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	is	as	familiar	with	the	ladders	as	myself	—	to	go	with	thee	up	to	the
他	是	作为	熟悉的	和	这	梯子	作为	我	—	到	去	和	你	向上	到	这

['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] ['wɪndəʊ] ,

little	sliding	window	,
小的	滑动	窗户	,

“我会安排尼古拉斯陪你一起到那个小推拉窗那里去——因为他跟我一起工作了这么久，他对梯子和我一样熟悉。”

[ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt][ðə; ðɪ][flæg] .

and	pass	out	the	flag	.
和	经过	出去	这	旗帜	.

然后分发旗帜。

[ðaʊ] [mʌst; məst][let] [ðaɪ'self] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [təʊz] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] .

Thou	must	let	thyself	down	outside	the	window	until	thy	toes	touch	the	ledge	below	.
你	必须	让	你自己	向下	外部	这	窗户	直到	你的	脚趾	触碰	这	壁架	以下	.

你必须从窗外垂降下去，直到你的脚趾触碰到下面的窗台。

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪə(r)] ,

Then	thou	must	creep	cautiously	around	to	the	opposite	side	of	the	spire	,
然后	你	必须	潜行者	谨慎地	大约	到	这	对面的	边	的	这	尖塔	,

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ðɪ][flæg] .

and	wave	the	flag	.
和	海浪	这	旗帜	.

然后你必须小心翼翼地绕到尖顶的另一侧，挥舞旗帜。

[lʊk] ['ɔːlweɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɔː(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

Look	always	straight	before	thee	or	up	at	the	sky	.
看	总是	直的	前	你	或者	向上	在	这	天空	.

目光要始终注视前方或抬头仰望天空。

[ðaɪ] ['seɪfti] [laɪz][ɪn][nɒt] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

Thy	safety	lies	in	not	glancing	below	.
你的	安全	谎言	在	不是	瞥了一眼	以下	.

你的安全在于不要向下看。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] .

I	believe	in	my	heart	thou	wilt	succeed	.
我	相信	在	我的	心	你	枯萎	成功	.

我真心相信你会成功。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['greɪsləs] ['nɪkələs] , [ðɪs] [ʌn'ruːli] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] ,

How	I	wish	that	this	graceless	Nicholas	,	this	unruly	nephew	of	mine	,
如何	我	希望	那	这	毫无风度	尼古拉斯	,	这	不羁	侄子	的	矿	,

我多么希望我这个没教养的侄子尼古拉斯，这个桀骜不驯的侄子，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðaʊ] !

were	such	an	one	as	thou	!
是	这样的	一个	一	作为	你	!

真不该是你这样的人!

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .

Then	should	I	have	some	comfort	.
然后	应该	我	有	一些	舒适	.

那我应该感到些许安慰吧?

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [bæd] [weɪz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [nɔːt] [bʌt; bət]

But	with	his	evil	companions	and	bad	ways	,	he	brings	me	naught	but
但	和	他的	邪恶的	同伴	和	坏的	方式	,	他	带来	我	零	但

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

但他与邪恶的同伴为伍，行事恶劣，给我带来的只有悲伤。

['lɪs(ə)n] , [frænz] ; [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,

Listen	,	Franz	;	if	all	goes	well	,
听	,	弗朗茨	;	如果	全部	去	出色地	,

听着，弗朗茨；如果一切顺利的话，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

thou	shalt	have	his	place	in	helping	me	with	the	care	of	the	cathedral	.
你	应	有	他的	地方	在	帮助	我	和	这	关心	的	这	大教堂	.

你将在我照管大教堂的过程中扮演他的角色。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [dɪ'pendəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [hɪm] .

There	is	no	longer	any	dependence	to	be	placed	on	him	.
那里	是	不	更长	任何	依赖性	到	是	放置	在	他	.

他不再是任何人的依靠。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [əʊld] ['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	In	his	excitement	old	Jacob's	voice	rang	through	the	room	.
"	在	他的	激动	老的	雅各布的	嗓音	响铃	通过	这	房间	.

“老雅各布激动的声音响彻房间。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [frænz] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . -

"	he	asked	,	as	he	saw	Franz	start	and	look	toward	the	door	.	413
"	他	问	,	作为	他	锯	弗朗茨	开始	和	看	朝向	这	门	.	-

他问道，同时看到弗朗茨猛地一惊，看向门口。413

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læʧ] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
“ I thought I heard a rattling of the latch — as if some one were outside
” 我 想法 我 听到 一个 嘎嘎作响 的 这 闩锁 — 作为 如果 一些 一 是 外部
. ”
. ”
. ”

“我好像听到门闩咔哒一声响——好像有人在外面。”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] ['drɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['entri] .
“ It's nothing but the wind drawing through the entry .
” 它是 没有什么 但 这 风 绘画 通过 这 入口 .

“那只是风吹过入口的声音。”

” [frænz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['sekstən] [gʊd] - [naɪt] .
” Franz took up his basket and bade the old sexton good - night .
” 弗朗茨 采取 向上 他的 篮子 和 巴德 这 老的 教堂司事 好的 - 夜晚 .

弗朗茨拿起篮子，向老教堂司事道晚安。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [krept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] ,
After he had passed into the street a figure crept out from the cupboard ,
后 他 有 通过了 进入 这 街道 一个 数字 悄悄地爬 出去 从 这 橱柜 ,

他走到街上后，一个身影从橱柜里爬了出来。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] .
and stole softly down stairs .
和 偷窃 轻轻 向下 楼梯 .

然后蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
The light by the door showed a boy about seventeen years old ,
这 光 经过 这 门 显示 一个 男生 关于 十七 年 老的 ,

门口的灯光照出一个十七岁左右的男孩，

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an evil scowl on his face .
和 一个 邪恶的 皱眉头 在 他的 脸 .

他脸上带着邪恶的表情。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [frænz] ['hɑːlə] , ” [hiː; hi] [sniə] .
“ And so thou art to take my place , Franz Halle , ” he sneered .
” 和 所以 你 艺术 到 拿 我的 地方 , 弗朗茨 哈莉 , ” 他 冷笑 .

“那么，你将取代我的位置，弗朗茨·哈勒，”他冷笑道。

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
“ That is nothing new .
” 那 是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

[twaɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] , [prɪ'fɜːd] [ðaɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [maɪn] ,
Twice this year has our master , the goldsmith , preferred thy work to mine ,
两次 这 年 有 我们的 掌握 , 这 金匠 , 首选 你的 工作 到 矿 ,

今年，我们的主人，那位金匠，已经两次更喜欢你的作品而不是我的了。

[ænd; ənd][hæz; həz][set] [ðiː] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and has set thee over me .
和 有 放 你 超过 我 .

并立你管辖我。

['truːli] , [aɪ] [wɪʃ] [ðaʊ] [meɪst] [fɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] [nek] .
Truly , I wish thou mayst fall to - morrow and break thy neck .
真的 , 我 希望 你 五月 落下 到 - 明天 和 休息 你的 脖子 .

我真希望你明天就摔下去，摔断脖子。

" [wen] [frænz] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
" When Franz reached home the kind neighbor who was watching by his mother's
" 什么时候 弗朗茨 达到 家 这 种类 邻居 WHO 曾是 观看 经过 他的 母亲的
[bed] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
bed motioned for him to be quiet .
床 示意 为了 他 到 是 安静的 .

"弗朗茨回到家时，那位在他母亲床边看着他的好心邻居示意他安静下来。

" [ðə; ði] [sɪk] [wʌn][ɪz] ['sliːpɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The sick one is sleeping well , " she said .
" 这 生病的 一 是 睡眠 出色地 , " 她 说 .

"生病的那个人睡得很好，"她说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [brɒθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] .
" If I had but some good broth to give her when she wakes .
" 如果 我 有 但 一些 好的 肉汤 到 给 她 什么时候 她 醒来 .

"如果我能给她一些好肉汤，在她醒来时给她喝就好了。"

" [frænz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wʊmən] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
" Franz pointed to the basket , and the delighted woman began the preparations
" 弗朗茨 尖 到 这 篮子 , 和 这 高兴极了 女士 开始 这 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
for the evening meal .
为了 这 晚上 一顿饭 .

弗朗茨指着篮子，高兴的女人开始准备晚餐。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'wəʊk] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] ,
When the invalid awoke they gave her a few spoonfuls of the broth ,
什么时候 这 无效的 醒来 他们 给予 她 一个 很少 一勺 的 这 肉汤 ,

病人醒来后，他们给她喂了几勺肉汤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks]
and had the satisfaction of seeing a faint color come into the white cheeks
和 有 这 满意 的 看到 一个 头晕的 颜色 来 进入 这 白色的 脸颊
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
as she sank into a peaceful slumber .
作为 她 沉没 进入 一个 和平 睡眠 .

看到她白皙的脸颊泛起淡淡的红晕，然后沉入安详的梦乡，我感到无比欣慰。

" [duː; də] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [frænz] !
" Do thou go to bed , Franz !
" 做 你 去 到 床 , 弗朗茨 !

"弗朗茨，你去睡觉吧！"

[ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
I will stay with thy mother to - night , and to - morrow too , for that
我 将要 停留 和 你的 母亲 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 也 , 为了 那
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

今晚我会陪着你母亲，明天也会。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .
so that thou canst have the whole day to thyself .
所以 那 你 罐 有 这 所有的 天 到 你自己 .

这样你就可以拥有一整天的自由时间了。

[ðaʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðaɪ][keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
Thou needest it after all thy care and watching .
你 最需要 它 后 全部 你的 关心 和 观看 .

在你悉心照料之后，你仍然需要它。

[ai] [laɪk] [nɒt] [ðiːz] [pəˈreɪdz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

I	like	not	these	parades	and	these	marches	of	triumph	.
我	喜欢	不是	这些	游行	和	这些	游行	的	胜利	.

我不喜欢这些游行和凯旋式。

[ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [huːz] [jʌŋ] [laɪf] [helpt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

They	remind	me	too	much	of	my	boy	,	whose	young	life	helped	to	purchase	the
他们	提醒	我	也	很多	的	我的	男生	,	谁	年轻的	生活	帮助	到	购买	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他们让我想起了我的儿子，他年轻的生命为这场胜利做出了贡献。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

"	and	the	good	frau	wiped	away	a	tear	.
"	和	这	好的	弗劳	擦拭	离开	一个	撕	.

这位善良的妇人擦了擦眼泪。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪsp] [briːz] ,

The	morning	dawned	with	a	bright	blue	sky	and	a	crisp	breeze	,
这	早晨	黎明	和	一个	明亮的	蓝色的	天空	和	一个	脆	微风	,

清晨，天空湛蓝，微风习习。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] ['bænəz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['taʊə(r)]

which	shook	out	the	folds	of	the	triumphal	banners	floating	from	every	tower
哪个	摇晃	出去	这	折叠	的	这	凯旋的	横幅	漂浮的	从	每一个	塔

[ænd; ənd] ['tʌrət] .

and	turret	.
和	炮塔	.

震动吹散了从各个塔楼和角楼飘扬的凯旋旗帜的褶皱。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

The	city	was	one	blaze	of	color	.
这	城市	曾是	一	火焰	的	颜色	.

整座城市都洋溢着绚丽的色彩。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [fes'tuːn] [ɒn] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [fə'sɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	gorgeous	festoons	on	column	and	arch	and	façade	were	matched	by	the
这	华丽的	花环	在	柱子	和	拱	和	正面	是	匹配	经过	这

[rɪtʃ] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɒstjuːmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] .

rich	tints	of	the	splendid	costumes	in	the	streets	below	.
富有的	色调	的	这	灿烂	服装	在	这	街道	以下	.

柱子、拱门和立面上华丽的装饰与街上人们穿着的华丽服饰的丰富色彩相得益彰。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['igl] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ]

On	every	side	the	black	eagles	of	Austria	stood	out	distinctly	from	their	gleaming
在	每一个	边	这	黑色的	老鹰	的	奥地利	站立	出去	明显地	从	他们的	闪闪发光

['ɒrɪndʒ] ['bækgraʊnd] .

orange	background	.
橙子	背景	.

奥地利的黑色雄鹰在闪亮的橙色背景映衬下，显得格外醒目。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	procession	was	due	at	the	cathedral	by	the	middle	of	the	afternoon	,
这	游行	曾是	到期的	在	这	大教堂	经过	这	中间	的	这	下午	,

游行队伍预计在下午中旬到达大教堂。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] [sə'luːt] [frɒm; frəm]

but	owing	to	some	delay	it	was	nearly	sunset	when	the	salute	from
但	欠款	到	一些	延迟	它	曾是	几乎	日落	什么时候	这	礼炮	从

[ðə; ði] “ [fɔːt] ” [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .

the	“	Fort	”	told	of	the	approach	of	the	troops	.
这	“	堡	”	讲述	的	这	方法	的	这	军队	.

但由于一些延误，当“堡垒”发出敬礼声，宣告部队即将到来时，已近黄昏。

[tuː; tə][frænz] , [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [drægd] ['wɪərəli] [ɒn] ,

To	Franz	,	the	hours	had	dragged	wearily	on	,
到	弗朗茨	,	这	小时	有	拖拽	疲劳	在	,

对弗朗茨来说，时间过得无比漫长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [wen] ['nɪkələs] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

and	he	sprang	up	joyfully	when	Nicholas	finally	appeared	in	the	little	room	in	the	tower	,
和	他	弹簧	向上	欣喜地	什么时候	尼古拉斯	最后	出现	在	这	小的	房间	在	这	塔	,

当尼古拉斯终于出现在塔楼的小房间里时，他高兴地跳了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːld] [flæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

with	the	furled	flag	under	his	arm	.
和	这	卷曲	旗帜	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着卷起的旗帜。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,

“	Come	,	”	he	said	gruffly	,
“	来	,	”	他	说	粗声粗气地	,

“过来，”他粗声粗气地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ænd; ənd][teɪk][jɔː(r); jə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

“	you	have	just	time	to	climb	up	and	take	your	stand	on	the	spire	.
“	你	有	只是	时间	到	爬	向上	和	拿	你的	站立	在	这	尖塔	.

“你只有足够的时间爬上尖顶，站稳脚跟。”

” [ʌp][ðə; ði][bɔɪz][went] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][greɪt][bel] , [frænz][kləʊz][bɪ'haɪnd]['nɪkələs] .

”	Up	the	boys	went	,	as	far	as	the	great	bell	,	Franz	close	behind	Nicholas	.
”	向上	这	男孩们	去	,	作为	远的	作为	这	伟大的	钟	,	弗朗茨	关闭	在后面	尼古拉斯	.

“男孩们向上走去，一直走到大钟那里，弗朗茨紧随尼古拉斯身后。”

[ðʌs][fɑː(r)][ðə; ði][ə'sent][hæd; həd][biːn]['iːzi] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðɪs][pɔɪnt][ðə; ði][steps] ['dwindl]

Thus	far	the	ascent	had	been	easy	,	but	from	this	point	the	steps	dwindled
因此	远的	这	上升	有	到过	简单的	,	但	从	这	观点	这	步骤	减少

[tuː; tə][lɒŋ] ,

to	long	,
到	长的	,

到目前为止，攀登都很轻松，但从这里开始，台阶变得越来越长。

[freɪl]['lædəz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ][ɪn][smɔːl]['plætfɔːms] , [ænd; ənd] ['stedi] [baɪ]['aɪən][bɑːrz] .

frail	ladders	terminating	in	small	platforms	,	and	steadied	by	iron	bars	.
脆弱	梯子	终止	在	小的	平台	,	和	稳定	经过	铁	酒吧	.

脆弱的梯子末端是小平台，由铁条加固。

[stɪl][ðeɪ] [tɔil]['ʌpwəd] , [mɔː(r)]['sləʊli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

Still	they	toiled	upward	,	more	slowly	and	cautiously	now	,	for	the	danger
仍然	他们	辛勤劳作	向上	,	更多的	缓慢地	和	谨慎地	现在	,	为了	这	危险

[ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [tɜːn] .

increased	with	every	turn	.
增加	和	每一个	转动	.

他们仍然奋力向上攀登，只是速度更慢、更谨慎了，因为每转一个弯，危险就增加一分。

[æt; ət][lɑːst][ðeɪ]['hɔːltɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['wɪndəʊ] .

At	last	they	halted	,	side	by	side	,	on	the	little	platform	under	the	sliding	window	.
在	最后的	他们	停止	,	边	经过	边	,	在	这	小的	平台	在下面	这	滑动	窗户	.

最后，他们并排停在了滑动窗下的小平台上。

[tuː; tə]['nɪkələsɪz] [sə'praɪz][frænz][stʊd][ðeə(r)] , [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

To	Nicholas's	surprise	Franz	stood	there	,	surveying	it	all	without	flinching	.
到	尼古拉斯的	惊喜	弗朗茨	站立	那里	,	测量	它	全部	没有	畏缩	.

令尼古拉斯惊讶的是，弗朗茨站在那里，面不改色地环顾四周。

[ðə; ði]['jʌŋgə] [bɔɪ] [tɜːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːli][kəm'pænjən] : “ ['sʌmhaʊ] , [wɪv]['nevə(r)][biːn]['veri]

The	younger	boy	turned	to	his	burly	companion	:	“	Somehow	,	we've	never	been	very
这	年轻	男生	转向	到	他的	魁梧的	伴侣	:	“	不知何故	,	我们已经	绝不	到过	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

小男孩转向他身材魁梧的同伴说：“不知为何，我们从来都不是很好的朋友。”

[ai][doʊnt][θɪŋk][ðə; ði][fɔːlt][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] ,

I	don't	think	the	fault	was	all	on	my	side	,
我	不	思考	这	过错	曾是	全部	在	我的	边	,

我不认为全部责任都在我这边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

because	you	wouldn't	let	me	be	your	friend	.
因为	你	不会	让	我	是	你的	朋友	.

因为你不让我做你的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwɔrəlz] .

And	we	have	had	a	good	many	quarrels	.
和	我们	有	有	一个	好的	许多	争吵	.

我们之间有过很多次争吵。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ?

Won't	you	shake	hands	with	me	now	and	wish	me	good	luck	?
惯于	你	摇	双手	和	我	现在	和	希望	我	好的	运气	?

现在你能不能跟我握个手，祝我好运?

[ɪf] — [ɪf] ” — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

If	—	if	”	—	and	there	was	just	the	suspicion	of	a	tremor	in	the	winning
如果	—	如果	”	—	和	那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个	震颤	在	这	获胜

[vɔɪs] — “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

voice	—	“	I	should	never	see	you	again	,
嗓音	—	“	我	应该	绝不	看	你	再次	,

如果——如果”——胜利者的声音中似乎带着一丝颤抖——“我再也见不到你了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

I	should	like	to	feel	that	we	were	friends	at	the	last	.
我	应该	喜欢	到	感觉	那	我们	是	朋友们	在	这	最后的	.

我希望我们最终还是朋友。

[jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” -

You're	very	good	to	come	up	here	with	me	.	”	414
你是	非常	好的	到	来	向上	这里	和	我	.	”	-

你能陪我上来真是太好了。”414

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['nɪkələs] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [slaɪt] , ['ɔːlməʊst] ['gɜːlɪʃ] , ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ]

To	his	dying	day	Nicholas	never	forgot	the	slight	,	almost	girlish	,	figure	,	standing
到	他的	垂死	天	尼古拉斯	绝不	忘了	这	轻微	,	几乎	少女	,	数字	,	常设

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

直到生命的尽头，尼古拉斯都从未忘记站在那里的那个纤细、近乎少女般的身影。

[wɪð] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['tendənəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

with	the	wistful	little	smile	,	and	the	pleading	tenderness	shining	in	the	blue	eyes	.
和	这	怅惘	小的	微笑	,	和	这	恳求	压痛	灼灼	在	这	蓝色的	眼睛	.

她带着一丝怅然的微笑，蓝色的眼睛里闪烁着恳求的温柔。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['slendə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

He	touched	the	slender	outstretched	hand	with	his	own	,	but	dropped	it	suddenly
他	感动	这	苗条	伸展	手	和	他的	自己的	,	但	掉落	它	突然

,

,

,

他用自己的手碰了碰那只伸出的纤细的手，但随即又松开了手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

as	if	he	had	received	an	electric	shock	.
作为	如果	他	有	已收到	一个	电的	震惊	.

他仿佛触电了一般。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [lʌk] ,

He	tried	to	say	“	Good	luck	,
他	尝试	到	说	“	好的	运气	,

他试图说“祝你好运”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	but	his	tongue	seemed	glued	to	the	roof	of	his	mouth	.
"	但	他的	舌头	似乎	胶合	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

但他的舌头似乎粘在了上颚上。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [frænz] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['hɔːsli] , " [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪl]

"	Look	you	,	Franz	,	"	he	murmured	hoarsely	,	"	when	you	are	safe	outside	I'll
"	看	你	,	弗朗茨	,	"	他	低声说道	沙哑地	,	"	什么时候	你	是	安全的	外部	患病的

[hænd] [aʊt] [ðə; ði][flæg] .

hand	out	the	flag	.
手	出去	这	旗帜	.

"听着，弗朗茨，"他沙哑地低语道，"等你安全了，我就把旗子发给你。"

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , - [ɔːlz] [wel] ,

I'll	wait	till	you	reach	the	opposite	side	of	the	spire	and	call	out	,	'	All's	well	,
患病的	等待	直到	你	抵达	这	对面的	边	的	这	尖塔	和	称呼	出去	,	-	一切	出色地	,

我会等到你到达尖塔的另一边，然后喊道："一切都好！"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .

'	and	then	I'll	go	down	and	leave	you	to	make	your	way	back	.
-	和	然后	患病的	去	向下	和	离开	你	到	制作	你的	方式	后退	.

然后我就下去，让你自己想办法回去。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [træp][ɪn][mɪd][eə(r)] .

And	glad	I	shall	be	to	leave	this	miserable	trap	in	mid	air	.
和	高兴的	我	将	是	到	离开	这	悲惨的	陷阱	在	中	空气	.

我真希望能够离开这个可怕的空中陷阱。

" [frɑːntsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [tuː] [stɑːz] .

"	Franz's	face	was	deathly	pale	,	but	his	eyes	shone	like	two	stars	.
"	弗朗茨的	脸	曾是	致命的	苍白	,	但	他的	眼睛	闪耀	喜欢	二	明星	.

"弗朗茨的脸色苍白得像死人一样，但他的眼睛却像两颗星星一样闪闪发光。"

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [let] [hɪm'self] ['keəfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]

He	climbed	up	nimbly	through	the	opening	,	let	himself	carefully	down	to	the	stone
他	攀登	向上	敏捷地	通过	这	开幕	,	让	他自己	小心	向下	到	这	石头

[ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

ledge	outside	,
壁架	外部	,

他敏捷地爬上洞口，小心翼翼地落到外面的石台上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] .

and	reached	up	for	the	flag	.
和	达到	向上	为了	这	旗帜	.

然后伸手去抓旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pɑːst] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['nɪkələs] .

A	few	moments	passed	,	which	seemed	like	ages	to	the	waiting	Nicholas	.
一个	很少	时刻	通过了	,	哪个	似乎	喜欢	年龄	到	这	等待	尼古拉斯	.

几分钟过去了，但对等待的尼古拉斯来说，却感觉像过了很久。

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] " [ɔːlz] [wel] " [ræŋ] [aʊt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] .

Then	a	cheery	"	All's	well	"	rang	out	,	without	a	quiver	in	the	steady	voice	.
然后	一个	欢快的	"	一切	出色地	"	响铃	出去	,	没有	一个	颤动	在	这	稳定的	嗓音	.

然后，一声欢快的"一切都好"响起，沉稳的声音没有丝毫颤抖。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .

The	older	boy's	face	grew	black	with	rage	.
这	老	男孩们	脸	生长	黑色的	和	愤怒	.

年长男孩的脸因愤怒而变得黝黑。

“ [wɒt] [nɜːv] [ðə; ði] [peɪl] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] !

“	What	nerve	the	pale	,	sickly	little	thing	has	!
”	什么	神经	这	苍白	,	病弱的	小的	事物	有	!

“这个面色苍白、体弱多病的小东西怎么会有这么大的胆子！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

”	he	muttered	between	his	set	teeth	.
”	他	低声说道	之间	他的	放	牙齿	.

“他咬牙切齿地低声说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

“	I	believe	he'll	do	it	after	all	!
”	我	相信	地狱	做	它	后	全部	!

“我相信他最终会做到的！”

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['beɪbi] [gets] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ,

And	so	this	baby	gets	not	only	the	prizes	at	the	goldsmith's	,
和	所以	这	婴儿	获得	不是	仅有的	这	奖品	在	这	金匠的	,

因此，这个婴儿不仅在金匠那里获得了奖项，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

but	the	money	and	the	glory	of	this	thing	,
但	这	钱	和	这	荣耀	的	这	事物	,

但这件事带来的金钱和荣耀，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

to	say	nothing	of	his	taking	my	place	in	the	cathedral	.
到	说	没有什么	的	他的	采取	我的	地方	在	这	大教堂	.

更别提他顶替我在教堂里的位置了。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	He	raised	his	hand	to	the	window	,	and	stood	in	front	of	it	for	a
”	他	提高	他的	手	到	这	窗户	,	和	站立	在	正面	的	它	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他举起手指向窗户，在窗前站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['diːmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Then	he	began	the	descent	as	if	some	demon	were	after	him	.
然后	他	开始	这	下降	作为	如果	一些	恶魔	是	后	他	.

然后他开始往下走，仿佛有恶魔在追赶他。

[ðə; ði] [freɪl] ['lædəz] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [streɪn] , [bʌt; bət] [daʊn] [hiː; hi]

The	frail	ladders	vibrated	and	swayed	with	the	dangerous	strain	,	but	down	he
这	脆弱	梯子	振动	和	摇摆	和	这	危险的	拉紧	,	但	向下	他

[went] , [wɪð] ['rekləs] [heɪst] ,

went	,	with	reckless	haste	,
去	,	和	鲁莽	匆忙	,

脆弱的梯子在危险的拉力下颤抖摇晃，但他还是鲁莽地纵身跃了下去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['plætfɔːm] ,

until	he	reached	the	second	platform	,
直到	他	达到	这	第二	平台	,

直到他到达第二个站台，

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

when	he	raised	his	hands	with	an	agonized	gesture	to	his	ears	as	if	he
什么时候	他	提高	他的	双手	和	一个	痛苦的	手势	到	他的	耳朵	作为	如果	他

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

was	trying	to	shut	out	the	voice	of	conscience	,
曾是	尝试	到	关闭	出去	这	嗓音	的	良心	,

当他痛苦地举起双手捂住耳朵，仿佛要屏蔽掉良心的声音时

[ðæt] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , “ [bæk] !
that kept calling to him , “ Back !
那 保留 呼叫 到 他 , “ 后退 !

那声音不断地呼唤着他：“回来！”

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !
before it is too late !
前 它 是 也 晚的 !

趁早！

[steɪn] [nɒt] [ðaɪ] [jʌŋ] [səʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] !
Stain not thy young soul with such a crime !
弄脏 不是 你的 年轻的 灵魂 和 这样的 一个 犯罪 !

不要让这样的罪行玷污你年轻的灵魂！

” [stɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , [weə(r)]
” Still he hurried down with flying step to the landing near the great bell , where
” 仍然 他 慌忙 向下 和 飞行 步 到 这 降落 靠近 这 伟大的 钟 , 在哪里
[hiː; hi] [pɔːzd] ,
he paused ,
他 暂停 ,

“但他仍然迈着飞快的步伐匆匆跑到大钟附近的平台上，在那里停了下来。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['breθləs] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and stood leaning breathless against one of the cross - beams of the tower .
和 站立 倾斜 喘不过气 反对 一 的 这 叉 - 光束 的 这 塔 .

他气喘吁吁地倚靠在塔楼的一根横梁上。

['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪəs] , ['tɜːbjələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [stəʊl] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Into the fierce , turbulent passions of the troubled face stole a softened expression ,
进入 这 凶猛的 , 湍流 激情 的 这 麻烦 脸 偷窃 一个 软化 表达 ,

在饱受折磨的脸上，那份激烈而动荡的情绪中，偷偷涌现出一丝柔和的神色。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['swɔːðɪ] ['lɪniəmənts] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
lighting up the swarthy lineaments like a gleam of sunshine .
灯光 向上 这 黝黑的 线状线 喜欢 一个 闪耀 的 阳光 .

如同阳光般照亮了黝黑的脸庞。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ I will go back and undo the horrid deed , ” he cried ,
“ 我 将要 去 后退 和 撤销 这 可怕的 契据 , ” 他 哭 ,

“我要回去弥补这桩可怕的罪行！”他喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] ['pliːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
as if in answer to the good angel pleading within his breast .
作为 如果 在 回答 到 这 好的 天使 恳求 之内 他的 胸部 .

仿佛在回应他心中善良天使的恳求。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [frænz] !
“ I am coming , Franz !
“ 我 是 未来 , 弗朗茨 !

“我来了，弗朗茨！”

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! ” -
God forgive me ! ” 415
上帝 原谅 我 ! ” -

上帝饶恕我！“415

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] ,

He	had	turned	to	make	the	ascent	,
他	有	转向	到	制作	这	上升	,

他转身开始向上攀登。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

and	his	hand	was	stretched	out	to	grasp	the	side	of	the	ladder	,
和	他的	手	曾是	拉伸	出去	到	抓牢	这	边	的	这	梯子	,

他伸出手去抓住梯子的边缘，

[wen] [hɪz; ɪz][təʊ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

when	his	toe	caught	in	a	coil	of	rope	on	the	platform	,	and	,	missing	his
什么时候	他的	脚趾	捕捉	在	一个	线圈	的	绳索	在	这	平台	,	和	,	丢失的	他的

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

当他脚趾被平台上的一圈绳子绊住，没抓住绳子时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] .

he	plunged	down	,	down	,	into	the	space	beneath	.
他	暴跌	向下	,	向下	,	进入	这	空间	下面	.

他猛地向下，向下，坠入下方的空间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [frænz][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd]

In	the	meantime	Franz	had	made	his	way	safely	around	the	spire	,	and	stood
在	这	与此同时	弗朗茨	有	制成	他的	方式	安全	大约	这	尖塔	,	和	站立

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

与此同时，弗朗茨已经安全地绕过尖顶，静静地站在那里。

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['flægstɑːf][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'niːθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] .

with	the	end	of	the	flagstaff	on	the	ledge	beneath	,	waiting	for	the	signal	.
和	这	结尾	的	这	旗杆	在	这	壁架	下面	,	等待	为了	这	信号	.

旗杆末端悬在下方的岩架上，等待信号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][plɑːts] ,

It	came	in	a	few	moments	;	the	thunder	of	the	great	gun	on	the	Platz	,
它	来了	在	一个	很少	时刻	;	这	雷	的	这	伟大的	枪	在	这	普拉茨	,

几分钟后，广场上响起了大炮的雷鸣声。

[ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] , [hiː; hi] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] ['sləʊli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	,	bracing	his	feet	firmly	,	he	unfurled	the	flag	and	slowly	waved	it	back
和	,	支撑	他的	脚	牢牢	,	他	展开	这	旗帜	和	缓慢地	挥手	它	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

他稳住双脚，展开旗帜，缓缓地来回挥舞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ə'pɒn] [tʃɪə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ʌp]

From	the	answering	roar	of	artillery	,	and	the	cheer	upon	cheer	that	floated	up
从	这	回答	吼	的	炮兵	,	和	这	欢呼	之上	欢呼	那	漂浮	向上

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

从隆隆的炮声和响彻云霄的欢呼声中，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

he	knew	that	his	salute	had	been	seen	.
他	知道	那	他的	礼炮	有	到过	已见	.

他知道他的敬礼被人看到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] , [ɪntʃ]

With	a	light	heart	he	began	to	retrace	his	steps	,	edging	himself	cautiously	,	inch
和	一个	光	心	他	开始	到	回溯	他的	步骤	,	边缘	他自己	谨慎地	,	英寸

[baɪ] [ɪntʃ] ,

by	inch	,
经过	英寸	,

他心情轻松起来，开始原路返回，小心翼翼地一寸一寸地挪动着身子。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

到窗边去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['wʊdn] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] [kləʊzd] !

To	his	surprise	,	the	sliding	wooden	panel	was	closed	!
到	他的	惊喜	,	这	滑动	木制的	控制板	曾是	关闭	!

令他惊讶的是，滑动木板竟然是关着的!

[wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['aɪən] [rɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

With	one	hand	he	grasped	the	iron	ring	fastened	to	the	wall	beneath	the
和	一	手	他	抓住	这	铁	戒指	系紧	到	这	墙	下面	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他一手抓住固定在窗户下方墙上的铁环，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pʊʃt] , [fɜːst] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	with	the	other	pushed	,	first	gently	,	and	then	with	all	his	might	,
和	和	这	其他	推动	,	第一的	轻轻地	,	和	然后	和	全部	他的	可能	,

另一边则被他推着，先是轻轻地推，然后用尽全力推。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fɑːst] .

but	the	panel	remained	fast	.
但	这	控制板	剩余	快速地	.

但面板依然保持快速运转。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['flægstɑːf] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kræmpt]

He	tried	to	batter	it	with	the	flagstaff	,	but	soon	found	that	,	in	his	cramped
他	尝试	到	连击	它	和	这	旗杆	,	但	很快	成立	那	,	在	他的	狭窄

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他试图用旗杆击打它，但很快发现，在他狭小的空间里，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

it	only	increased	his	danger	.
它	仅有的	增加	他的	危险	.

这只会增加他的危险性。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

Again	and	again	he	endeavored	to	force	it	open	,
再次	和	再次	他	努力	到	力量	它	打开	,

他一次又一次地试图强行打开它，

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ]

breaking	his	nails	and	bruising	his	finger	-	tips	in	his	frenzy	,	but	to	no
打破	他的	指甲	和	瘀伤	他的	手指	-	尖端	在	他的	狂热	,	但	到	不

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他在疯狂中弄断了指甲，弄伤了指尖，但这一切都是徒劳。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Suddenly the conviction dawned upon him that the window was bolted from the
突然 这 定罪 黎明 之上 他 那 这 窗户 曾是 螺栓连接 从 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他突然意识到，窗户是从里面锁上的。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:][hi:; hi] ['tɔtə] ['bækwəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [held] ,
With a despairing sob he tottered backward , but his grasp on the ring held ,
和 一个 绝望 哭泣 他 摇摇晃晃 落后 , 但 他的 抓牢 在 这 戒指 握住 ,

他绝望地抽泣着，踉跄后退，但仍然紧紧抓住戒指不放。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and with a supreme effort he pulled himself up close to the wall ,
和 和 一个 最高 努力 他 拉 他自己 向上 关闭 到 这 墙 ,

他使出浑身解数，把自己拉到墙边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] .
and tried to collect his scattered wits .
和 尝试 到 收集 他的 疏散 智慧 .

他努力让自己恢复清醒的头脑。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [ʃaʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ It is no use to shout , ” he said aloud .
“ 它 是 不 使用 到 喊 , ” 他 说 大声 .

“喊叫也没用，”他大声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɒli] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,
“ It is more than folly to attempt to make myself heard from this height ,
“ 它 是 更多的 比 蠢事 到 试图 到 制作 我 听到 从 这 高度 ,

“从这个高度试图让自己的声音被听到，简直是愚蠢至极。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ] [streŋθ] .
I might as well save my strength .
我 可能 作为 出色地 节省 我的 力量 .

我还是保存体力吧。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .
All that remains for me to do is to wait patiently .
全部 那 遗迹 为了 我 到 做 是 到 等待 耐心 .

我现在唯一能做的就是耐心等待。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [mɪs] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] .
Some one will be sure to miss me and come to my relief .
一些 一 将要 是 当然 到 错过 我 和 来 到 我的 宽慰 .

肯定会有人想念我，让我松一口气。

[ɪn] [gɒd] [ɪz][maɪ] [trʌst] !
In God is my trust !
在 上帝 是 我的 相信 !

我的信赖在于上帝!

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
” and his courage rose with the words .
” 和 他的 勇气 玫瑰 和 这 字 .

“他的勇气随着这些话语而增强。”

[ðə; ði] [truːps] [dis'bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [kæ'feɪz]

The	troops	disbanded	,	and	the	people	hurried	off	to	the	brilliantly	lighted	cafés
这	军队	解散	,	和	这	人们	慌忙	离开	到	这	精彩	照明	咖啡馆

[ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] ,

and	theatres	,
和	剧院	,

部队解散后，人们纷纷涌向灯火通明的咖啡馆和剧院。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] , ['saɪlənt] [bɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] ['despərət] [grɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪə(r)] ,

all	unconscious	of	the	pale	,	silent	boy	clinging	with	desperate	grip	to	the	spire	,
全部	无意识	的	这	苍白	,	沉默的	男生	依恋	和	绝望的	紧握	到	这	尖塔	,

所有人都没有注意到，那个面色苍白、沉默不语的男孩正绝望地紧紧抓住尖顶。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv] [stəʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

with	but	a	narrow	shelf	of	stone	between	him	and	a	horrible	death	.
和	但	一个	狭窄的	架子	的	石头	之间	他	和	一个	可怕	死亡	.

他与可怕的死亡之间只隔着一道狭窄的石板。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] ['dɑːknəs] ['drɪftɪd]

The	sunset	faded	into	the	twilight	,	and	with	a	sudden	wave	darkness	drifted
这	日落	褪色	进入	这	暮	,	和	和	一个	突然	海浪	黑暗	漂移

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

over	the	earth	.
超过	这	地球	.

夕阳西下，暮色渐浓，黑暗如潮水般涌向大地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .

The	noise	in	the	streets	grew	fainter	and	fainter	.
这	噪音	在	这	街道	生长	较暗	和	较暗	.

街上的喧闹声越来越小。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] ['ɪntuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

The	minutes	lengthened	into	hours	,	and	still	the	boy	stood	there	,	as	the	night
这	分钟	加长	进入	小时	,	和	仍然	这	男生	站立	那里	,	作为	这	夜晚

[wɔː(r)][ɒn] ,

wore	on	,
穿着	在	,

时间一分一秒地过去，男孩依然站在那里，夜色渐渐消逝。

[ə'keɪʒnəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] .

occasionally	shifting	his	position	to	ease	his	cramped	and	aching	limbs	.
偶尔	转变	他的	位置	到	舒适	他的	狭窄	和	疼痛	四肢	.

他时不时地变换姿势，以缓解酸痛的四肢。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'nʌmd] [wɪð]

The	night	wind	pierced	his	thin	clothing	,	and	his	hands	were	benumbed	with
这	夜晚	风	穿孔	他的	薄的	衣服	,	和	他的	双手	是	麻木	和

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

夜风刺穿了他单薄的衣衫，他的双手冻得麻木了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [braɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['glitə] [ænd; ənd] [dip] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

One	by	one	the	bright	constellations	rose	and	glittered	and	dipped	in	the	sky	,
一	经过	一	这	明亮的	星座	玫瑰	和	闪闪发光	和	浸入	在	这	天空	,

明亮的星座一个接一个地升起、闪烁、沉入夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] ,

and	the	boy	still	managed	to	keep	his	foothold	,
和	这	男生	仍然	管理	到	保持	他的	立足点	,

男孩仍然设法站稳了脚跟。

[æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [s'tætʃu:z] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [bɪ'ləʊ] .

as	rigid	as	the	stone	statues	on	the	dome	below	.
作为	死板的	作为	这	石头	雕像	在	这	穹顶	以下	.

像穹顶下的石像一样僵硬。

“ [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , ” [pi:l] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðeə(r)] [hɔ:s] , [di:p] [təʊnz] ,

“	Two	,	three	,	four	,	”	pealed	the	bells	in	their	hoarse	,	deep	tones	,
“	二	,	三	,	四	,	”	剥皮	这	铃铛	在	他们的	嘶哑	,	深的	音调	,

“二、三、四,”钟声用沙哑低沉的声音响起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔ:n] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] ,

and	when	the	first	glimmer	of	dawn	tinged	the	eastern	horizon	with	pale	yellow	,
和	什么时候	这	第一的	微光	的	黎明	带点色调	这	东	地平线	和	苍白	黄色的	,

当第一缕晨曦将东方的地平线染成淡黄色时,

[ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [lɪps] ,

the	haggard	face	lighted	with	expectancy	,	and	from	the	ashen	lips	,
这	枯槁	脸	照明	和	预期	,	和	从	这	铁青	嘴唇	,

那张憔悴的脸上闪过一丝期待,从灰白的嘴唇间,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [ɪn] [gɒd] [ɪz] [maɪ] [trʌst] . ”

which	had	been	moving	all	night	in	prayer	,	came	the	words	,	“	In	God	is	my	trust	.	”
哪个	有	到过	移动	全部	夜晚	在	祷告	,	来了	这	字	,	“	在	上帝	是	我的	相信	.	”

整夜都在祷告中,他说道:“我信赖上帝。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [kraʊd] ? ” [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['ɑ:tɪzænz] ,

“	What	is	the	meaning	of	yonder	crowd	?	”	asked	one	of	two	artisans	,
“	什么	是	这	意义	的	远处	人群	?	”	问	一	的	二	工匠	,

“那边的人群是什么意思?”两位工匠中的一位问道。

[hu:] [hæd; həd] [met] [waɪl] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][plɑ:ts][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .

who	had	met	while	hurrying	across	the	Platz	to	their	work	.
WHO	有	遇见	尽管	匆忙	穿过	这	普拉茨	到	他们的	工作	.

两人在匆匆穿过广场去上班的路上相遇。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [hɜ:d] ?

have	you	not	heard	?
有	你	不是	听到	?

你没听说吗?

[ɔ:l] [vi'enə] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] !

All	Vienna	is	ringing	with	the	news	!
全部	维也纳	是	铃声	和	这	消息	!

整个维也纳都沸腾了!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jʌŋ] [frænz] , [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'prentɪs] , [hu:] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] spire416

It	was	young	Franz	,	the	goldsmith's	apprentice	,	who	climbed	out	on	the	spire416
它	曾是	年轻的	弗朗茨	,	这	金匠的	学徒	,	WHO	攀登	出去	在	这	spire416

爬上尖顶的是年轻的弗朗茨,他是金匠的学徒。416

['jestədeɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] .

yesterday	and	waved	the	flag	.
昨天	和	挥手	这	旗帜	.

昨天还挥舞了旗帜。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

In	some	way	,	the	little	window	near	the	top	was	fastened	on	the	inside	,
在	一些	方式	,	这	小的	窗户	靠近	这	顶部	曾是	系紧	在	这	里面	,

不知何故,顶部附近的小窗户是从里面固定的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	poor	boy	was	forced	to	stay	out	all	night	clinging	to	the
和	这	贫穷的	男生	曾是	强制	到	停留	出去	全部	夜晚	依恋	到	这

['spaɪə(r)] .

spire	.
尖塔	.

可怜的男孩被迫在外面待了一整夜，紧紧抓住尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['feɪntɪŋ]

It	is	only	a	short	time	ago	that	he	was	discovered	and	brought	fainting
它	是	仅有的	一个	短的	时间	前	那	他	曾是	发现	和	带来	昏厥

[daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] .

down	the	ladders	.
向下	这	梯子	.

不久前，他被发现时已经昏倒在梯子上，被人抬了下来。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid]

After	working	over	him	a	little	while	he	seemed	all	right	,	and	was	carried
后	在职的	超过	他	一个	小的	尽管	他	似乎	全部	正确的	,	和	曾是	携带

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

经过一番抢救，他看起来没什么大碍，就被抬回了家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

And	there's	another	strange	thing	.
和	有	其他	奇怪的	事物	.

还有一件奇怪的事。

['nɪkələs] , [əʊld]['dʒeɪkəb] - ['nefjuː] , [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Nicholas	,	old	Jacob	Wirtig's	nephew	,	was	picked	up	,	mangled	and	bleeding	,
尼古拉斯	,	老的	雅各布	-	侄子	,	曾是	挑选	向上	,	残缺不全	和	出血	,

老雅各布·维尔蒂格的侄子尼古拉斯被人捡到时，浑身是血，伤痕累累。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

at	the	foot	of	the	tower	stairs	this	morning	.
在	这	脚	的	这	塔	楼梯	这	早晨	.

今天早上在塔楼楼梯脚下。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

He	has	just	been	taken	to	the	hospital	.
他	有	只是	到过	已采取	到	这	医院	.

他刚刚被送往医院。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frænz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .

"	The	next	day	Franz	received	a	summons	from	the	emperor	.
"	这	下一个	天	弗朗茨	已收到	一个	传票	从	这	皇帝	.

第二天，弗朗茨收到了皇帝的召见。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

As	he	followed	the	officer	who	had	been	sent	to	conduct	him	to	the	palace
作为	他	随后	这	官	WHO	有	到过	发送	到	执行	他	到	这	宫殿

,

,

,

他跟着奉命押送他去宫殿的官员，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ɒn]

to	his	surprise	the	marble	steps	and	the	corridor	beyond	were	lined	on
到	他的	惊喜	这	大理石	步骤	和	这	走廊	超过	是	衬里	在

['aɪðə(r)] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [gɑːd] ,

either	sides	with	the	soldiers	of	the	Imperial	Guard	,
任何一个	侧面	和	这	士兵	的	这	帝国	警卫	,

令他惊讶的是，大理石台阶和后面的走廊两侧都站满了帝国卫队的士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] , [pɑːst]

and	as	the	slender	,	boyish	figure	,	with	its	crown	of	golden	hair	,	passed
和	作为	这	苗条	,	男孩气	数字	,	和	它是	王冠	的	金的	头发	,	通过了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪlz] ,

between	the	files	,
之间	这	文件	,

只见一个身形纤细、略带稚气的男孩，头顶一头金发，从队列中穿过。

[iːtʃ] [meɪld] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['wɒriə(r)] ['revərəntli] [sə'luːtɪd] .

each	mailed	and	bearded	warrior	reverently	saluted	.
每个	邮寄	和	留着胡子的	战士	虔诚地	敬礼	.

每一位身披铠甲、蓄着胡须的战士都恭敬地行了礼。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

On	he	went	,	through	another	chamber	,
在	他	去	,	通过	其他	房间	,

他继续前行，穿过另一个房间。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['tæpəstri] .

and	into	a	spacious	hall	with	marble	floors	and	hangings	of	rich	tapestry	.
和	进入	一个	宽敞	大厅	和	大理石	楼层	和	绞刑	的	富有的	挂毯	.

进入一个宽敞的大厅，大厅铺着大理石地板，挂着华丽的挂毯。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

On	both	sides	were	rows	of	courtiers	and	officers	,
在	两个都	侧面	是	行	的	朝臣	和	警官	,

两侧站满了朝臣和官员，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒuːəld]

the	rich	costumes	and	nodding	plumes	and	splendid	uniforms	,	with	their	jewelled
这	富有的	服装	和	点头	羽流	和	灿烂	制服	,	和	他们的	珠宝

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

华丽的服饰、摇曳的羽饰、精美的制服，以及佩戴的珠宝勋章，

[kən'trɑːstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [pleɪn] , ['həʊmspʌn] ['gɑːmənts] .

contrasting	strangely	with	the	lad's	plain	,	homespun	garments	.
对比	奇怪的	和	这	小伙子的	清楚的	,	质朴的	服装	.

与男孩朴素的家织衣物形成了鲜明的对比。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['kænəpid] [θrəʊn] ,

“	It	is	the	emperor	,	”	whispered	the	guide	as	they	drew	near	a	canopied	throne	,
“	它	是	这	皇帝	,	”	低声说道	这	指导	作为	他们	画	靠近	一个	有顶棚的	王座	,

“是皇帝，”向导低声说道，他们正走近一座有华盖的宝座。

[ænd; ənd] [frænz] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] .

and	Franz	dropped	on	one	knee	.
和	弗朗茨	掉落	在	一	膝盖	.

弗朗茨单膝跪地。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd]

He	felt	the	hand	which	was	placed	on	his	bowed	head	tremble	,	and	a	kind
他	毛毡	这	手	哪个	曾是	放置	在	他的	鞠躬	头	颤抖	,	和	一个	种类

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

他感到放在他低垂的头上的那只手在颤抖，一个温柔的声音说道：

“ [raɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ！ [niːl] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Rise	,	my	boy	!	kneel	not	to	me	!
”	上升	,	我的	男生	！	下跪	不是	到	我	！

“起来，孩子！不要向我下跪！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [ðaɪ] ['empərə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [niːl] [tuː; tə] [duː; də] [ðiː] ['hɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

It	is	I	,	thy	emperor	,	who	should	rather	kneel	to	do	thee	homage	for	thy
它	是	我	,	你的	皇帝	,	WHO	应该	相当	下跪	到	做	你	尊敬	为了	你的

['fɪlɪəl] ['paɪəti] .

filial	piety	.
孝	虔诚	.

应该是我，你的皇帝，跪下向你致敬，感谢你的孝道。

[maɪ] [breɪv] [læd] , [aɪ] [nəʊ] [ðaɪ] ['stɔːri] [wel] !

My	brave	lad	,	I	know	thy	story	well	!
我的	勇敢的	小伙子	,	我	知道	你的	故事	出色地	！

我勇敢的孩子，我非常了解你的故事！

[ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] , [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Ask	of	me	a	place	near	my	person	,	aid	for	thy	sick	mother	,	what	thou	wilt	,
问	的	我	一个	地方	靠近	我的	人	,	援助	为了	你的	生病的	母亲	,	什么	你	枯萎	,

向我索取一个靠近我的地方，或者帮助你生病的母亲，无论你愿意做什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ðiː] !

and	it	is	granted	thee	!
和	它	是	的确	你	！

准许你！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] [wɪl]

And	remember	that	as	long	as	the	Emperor	of	Austria	shall	live	he	will
和	记住	那	作为	长的	作为	这	皇帝	的	奥地利	将	居住	他	将要

[fiːl] [hɪm'self] ['ɒnəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðaɪ] [frend] !

feel	himself	honored	in	being	known	as	thy	friend	!
感觉	他自己	荣幸	在	存在	已知	作为	你的	朋友	！

请记住，只要奥地利皇帝在世，他就会以你为朋友而感到荣幸！

” [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmənz] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

”	In	a	short	time	another	summons	came	,	this	time	from	the	hospital	.
”	在	一个	短的	时间	其他	传票	来了	,	这	时间	从	这	医院	.

“不久之后，我又收到了一张传票，这次是医院发来的。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bedz] [leɪ] ['nɪkələs] ,

At	the	end	of	a	long	row	of	beds	lay	Nicholas	,
在	这	结尾	的	一个	长的	排	的	床	躺	尼古拉斯	,

在一长排病床的尽头，躺着尼古拉斯。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gæʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

with	his	arm	bandaged	and	strips	of	plaster	covering	the	gashes	on	his
和	他的	手臂	包扎	和	条状物	的	石膏	覆盖	这	伤口	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

他的手臂缠着绷带，额头上的伤口贴着石膏条。

“ [əʊ] , [frænz] !
“ Oh , Franz !
“ 哦 , 弗朗茨 !

“哦，弗朗茨！

” [hiː; hi] [grəʊn] , “ [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] ?
” he groaned , “ if God has forgiven me , why cannot you ?
” 他 呻吟 , “ 如果 上帝 有 已原谅 我 , 为什么 不能 你 ?

他呻吟道：“如果上帝都能原谅我，为什么你不能原谅我呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri]
And you will believe that I speak the truth when I tell you that I was sorry
和 你 将要 相信 那 我 说话 这 真相 什么时候 我 告诉 你 那 我 曾是 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
for what I had done ,
为了 什么 我 有 完毕 ,

当你听到我说我为我所做的事感到后悔时，你会相信我说的是真话。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] [trɪpt] [ænd; ənd]
and I had turned to go back and unbolt the door when I tripped and
和 我 有 转向 到 去 后退 和 拧开螺栓 这 门 什么时候 我 绊倒了 和
[fel] .
fell .
跌倒 .

我转身准备回去打开门闩时，不小心绊倒了。

” [frænz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
” Franz bent over him with a bright smile .
” 弗朗茨 弯曲 超过 他 和 一个 明亮的 微笑 .

弗朗茨弯下腰，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] , ['nɪkələs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['swiːtli] ,
“ I forgive you everything , Nicholas , ” he said , sweetly ,
“ 我 原谅 你 一切 , 尼古拉斯 , ” 他 说 , 甜蜜地 ,

“我原谅你的一切，尼古拉斯，”他温柔地说。

“ [səʊ] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ so please let us say no more about it .
“ 所以 请 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

所以请不要再对此多说什么了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
It wasn't a bad exchange .
它 不是 一个 坏的 交换 .

这笔交易还不错。

[ai] [lɒst] [æn; ən] ['enəmi] [bʌt; bət][ai] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend] ,
I lost an enemy but I gained a friend ,
我 丢失的 一个 敌人 但 我 获得 一个 朋友 ,

我失去了一个敌人，却收获了一个朋友。

” [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , ['lʌvɪŋ] [grɑːsp] . -
” and the hands of the two boys met in a firm , loving grasp . 417
” 和 这 双手 的 这 二 男孩们 遇见 在 一个 公司 , 爱 抓牢 . -

两个男孩的手紧紧地、充满爱意地握在了一起。417

[ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
MOUNTAINEERING ADVENTURE .
登山 冒险 .

登山探险。

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['ævəlɑ:nʃ] , ['glæsiə(r)] , [krə'væs] , [ænd; ənd] ['presəpɪs] .

the	dangers	of	avalanche	,	glacier	,	crevasse	,	and	precipice	.
这	危险	的	雪崩	,	冰川	,	裂缝	,	和	悬崖	.

雪崩、冰川、冰裂缝和悬崖的危险。

[baɪ]['frɑ:nsɪs] ['grɪbəl] .

By	Francis	Gribble	.
经过	弗朗西斯	格里布尔	.

作者：弗朗西斯·格里布尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɔ:fək] ['dʒækɪt] ,

This	is	the	season	when	the	mountaineer	once	more	takes	down	his	Norfolk	jacket	,
这	是	这	季节	什么时候	这	登山	一次	更多的	需要	向下	他的	诺福克	夹克	,

[hɪz; ɪz] [neɪld] [bu:ts] ,

his	nailed	boots	,
他的	钉子	靴子	,

又到了登山者脱下诺福克夹克和钉靴的季节了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪs] - [æks] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [meɪ] [lɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

and	his	ice	-	axe	,	and	prepares	to	face	the	perils	that	may	lurk	for	him
和	他的	冰	-	斧头	,	和	准备	到	脸	这	危险	那	可能	潜伏	为了	他

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊlaɪn] .

above	the	snowline	.
多于	这	雪线	.

他带着冰镐，准备面对雪线以上可能潜伏的危险。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:t] [hu:] [nəʊz] [ænd; ənd]

Strictly	speaking	—	from	the	point	of	view	of	the	expert	who	knows	and
严格来说	请讲	—	从	这	观点	的	看法	的	这	专家	WHO	知道	和

[dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜ:t] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][du:; də] — [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ]

does	everything	that	an	expert	ought	to	know	and	do	—	mountaineering
做	一切	那	一个	专家	应该	到	知道	和	做	—	登山

[hæz; həz] [tu:] ['deindʒəz]['əʊnli] .

has	two	dangers	only	.
有	二	危险	仅有的	.

严格来说——从一位了解并做到一位专家应该知道和做到的一切的专家的角度来看——登山只有两种危险。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]

There	is	the	danger	of	bad	weather	,	and	there	is	the	danger	of	the	falling
那里	是	这	危险	的	坏的	天气	,	和	那里	是	这	危险	的	这	坠落

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

既有恶劣天气的危险，也有落石的危险。

[bʌt; bət] ['evri] ['klaɪmə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['ekspɜ:t] ,

But	every	climber	is	not	an	expert	,
但	每一个	登山者	是	不是	一个	专家	,

但并非所有登山者都是专家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv]['ekspɜ:ts][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ni:məʊ]['hɔ:rɪs] ['ɒmnɪbəs] ['sæpɪt] .

and	even	of	experts	it	may	be	said	that	nemo	horis	omnibus	sapit	.
和	甚至	的	专家	它	可能	是	说	那	尼莫	霍里斯	综合	萨皮特	.

即使是专家也可以说，nemo horis omnibus sapit。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['deindʒəz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] ,

So	that	there	are	all	sorts	of	dangers	to	be	reckoned	with	,
所以	那	那里	是	全部	排序	的	危险	到	是	估计	和	,

因此，各种各样的危险都需要考虑。

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .

and	foremost	among	them	is	the	avalanche	.
和	首先	之中	他们	是	这	雪崩	.

其中最重要的是雪崩。

['evribɒdi] [nəʊz] — ['veɪgli] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] — [wɒt] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɪz] .

Everybody	knows	—	vaguely	,	if	not	precisely	—	what	an	avalanche	is	.
大家	知道	—	依稀	, 如果	不是		恰恰	—	什么	一个	雪崩	是	.

每个人都知道——即使不完全清楚——雪崩是什么。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] .

Masses	of	snow	accumulate	in	winter	on	the	mountain	slopes	.
群众	的	雪	积累	在	冬天	在	这	山	连续下坡	.

冬季，山坡上积聚了大量的积雪。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] ['luːsən] [ðeə(r)] [kəʊ'hɪərəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

In	spring	the	warmth	loosens	their	coherence	,	and	they	fall	into	the	valleys	,
在	春天	这	温暖	松动	他们的	连贯性	,	和	他们	落下	进入	这	山谷	,

春天，气温回暖，它们的结构变得松散，纷纷落入山谷。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['beriɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [træk] .

sweeping	away	or	burying	everything	in	their	track	.
扫荡	离开	或者	埋葬	一切	在	他们的	追踪	.

将它们所到之处的一切扫除或掩埋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][wʌn] .

It	is	bad	for	the	mountaineer	,	if	he	happens	to	be	in	the	way	of	one	.
它	是	坏的	为了	这	登山	, 如果		他	发生	到	是	在	这	方式	的	一	.

如果登山者碰巧挡住了别人的路，那对他来说就很不利了。

[sez] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bædmɪntən]

Says	the	editor	of	the	volume	devoted	to	mountaineering	,	in	the	Badminton
说道	这	编辑	的	这	体积	奉献	到	登山	,	在	这	羽毛球

['laɪbrəri] :

Library	:
图书馆	:

巴德明顿图书馆里那本专门论述登山运动的卷册的编辑说道：

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ævəlɑːnʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [træk] ,

“	The	simple	rule	with	regard	to	all	forms	of	avalanche	is	to	avoid	their	track	,
“	这	简单的	规则	和	看待	到	全部	表格	的	雪崩	是	到	避免	他们的	追踪	,

“对于所有形式的雪崩，最简单的原则就是避开它们的路径。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mɑːrks]

and	all	that	is	necessary	in	the	majority	of	instances	is	to	recognize	the	marks
和	全部	那	是	必要的	在	这	多数	的	实例	是	到	认出	这	标记

[ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [dɪ'nəʊt] [ðeə(r)] [kɔːz] ,

on	the	snow	surfaces	that	denote	their	cause	,
在	这	雪	表面	那	表示	他们的	原因	,

大多数情况下，只需要识别雪面上表明其成因的痕迹即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	steer	clear	of	them	.
和	到	转向	清除	的	他们	.

并远离它们。

” [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkɪt] .

”	THE	NARROW	ESCAPE	OF	MR	.	TUCKETT	.
”	这	狭窄的	逃脱	的	先生	.	塔克特	.

“塔克特先生的险境逃脱。”

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ruːl] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

Undoubtedly	**an**	**admirable**	**rule**	**,**	**if**	**only**	**it**	**could**	**be**	**always**	**carried**	**out**	**.**
无疑	一个	令人钦佩的	规则	,	如果	仅有的	它	可以	是	总是	携带	出去	.

毫无疑问，这是一条值得称道的规则，可惜的是，它总是无法得到贯彻执行。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪks] , [ʌn'hæpɪli] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n][baɪ]['ekspɜːts] ,

But	**mistakes**	**,**	**unhappily**	**,**	**may**	**be**	**made**	**even**	**by**	**experts**	**,**
但	错误	,	不幸地	,	可能	是	制成	甚至	经过	专家	,

但遗憾的是，即使是专家也可能犯错。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ef] . [ef] . ['tʌkɪt] , ['twenti] -

as	**witness**	**this**	**story**	**of**	**a**	**thrilling**	**adventure**	**which**	**befell**	**F**	**.**	**F**	**.**	**Tuckett**	**,**	**twenty**	**-**
作为	证人	这	故事	的	一个	惊险	冒险	哪个	发生	F	.	F	.	塔克特	,	二十	-

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

two	**years**	**ago**	**.**
二	年	前	.

见证 FF Tuckett 二十二年前经历的惊险冒险故事。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] .

The	**season**	**had**	**been**	**exceptionally**	**cold**	**and**	**wet**	**.**
这	季节	有	到过	非常	寒冷的	和	湿的	.

这个季节异常寒冷潮湿。

[snəʊ] [leɪ] ['θɪkli] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [plæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Snow	**lay**	**thickly**	**everywhere**	**,**	**even**	**on**	**the**	**Faulhorn**	**,**	**the**	**Scheinige**	**Platte**	**,**	**and**	**the**
雪	躺	浓密	到处	,	甚至	在	这	-	,	这	-	普拉特	,	和	这

- [ælp] .

Wengern	**Alp**	**.**
-	阿尔卑斯山	.

到处都覆盖着厚厚的积雪，就连福尔霍恩山、谢尼格普拉特山和温根阿尔卑斯山上也一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

But	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**July**	**an**	**improvement**	**began**	**to**	**show**	**itself**	**,**	**and**
但	在	这	早期的	天	的	七月	一个	改进	开始	到	展示	本身	,	和

['mɪstə(r)] . ['tʌkɪt] ,

Mr	**.**	**Tuckett**	**,**
先生	.	塔克特	,

但到了七月初，情况开始好转，塔克特先生

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][bɪg][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	**for**	**a**	**whole**	**month**	**had**	**been**	**able**	**to**	**make**	**no**	**big**	**expedition**	**,**
WHO	为了	一个	所有的	月	有	到过	有能力的	到	制作	不	大的	远征	,

整整一个月，他都没能进行任何大型探险活动。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪgər] .

resolved	**to**	**make**	**an**	**attempt**	**upon**	**the**	**Eiger**	**.**
已解决	到	制作	一个	试图	之上	这	艾格峰	.

决定尝试攀登艾格峰。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʌkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtˌwɛl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

The	**members**	**of**	**the**	**party**	**were**	**Mr**	**.**	**Tuckett**	**,**	**Mr**	**.**	**Whitwell**	**,**	**J**	**.**	**H**	**.**
这	成员	的	这	派对	是	先生	.	塔克特	,	先生	.	惠特韦尔	,	J	.	H	.

[fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ,

Fox	**,**	**and**	**the**	**guides**	**,**
狐狸	,	和	这	指南	,

一行人包括塔克特先生、惠特韦尔先生、JH·福克斯先生以及向导们。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [laʊənɝ] .

Christian	**and**	**Ulrich**	**Lauener**	**.**
基督教	和	乌尔里希	劳纳	.

克里斯蒂安和乌尔里希·劳纳。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send]

They	got	off	between	3	and	4	a	.	m	.	,	and	presently	started	to	ascend
他们	得到	离开	之间	3	和	4	一个	.	米	.	,	和	目前	开始	到	上升

[ðə; ði]['aɪgər]['glæsiə(r)] .

the	Eiger	glacier	.
这	艾格峰	冰川	.

他们凌晨 3 点到 4 点之间下车，现在开始攀登艾格冰川。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [wɪð] [snəʊ] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	surface	of	it	was	entirely	concealed	with	snow	,	but	,	for	some
这	表面	的	它	曾是	完全	暗	和	雪	,	但	,	为了	一些

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

它的表面完全被雪覆盖，但不知何故，

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

they	neglected	to	put	on	the	rope	.
他们	被忽视的	到	放	在	这	绳索	.

他们忘了系上绳子。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv]

High	up	in	front	of	them	were	the	disordered	pillars	and	buttresses	of
高的	向上	在	正面	的	他们	是	这	混乱	柱子	和	扶壁	的

[ðə; ði][aɪs] - [fɔːl] ,

the	ice	-	fall	,
这	冰	-	落下	,

在他们面前高处，是冰瀑杂乱无章的柱状物和支撑结构。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] - [fɔːl] ['restɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] [ɒv; əv] ['freʃli] ['fɔːlən] [snəʊ] .

and	above	the	ice	-	fall	rested	an	enormous	weight	of	freshly	fallen	snow	.
和	多于	这	冰	-	落下	休息	一个	巨大的	重量	的	新鲜的	倒下	雪	.

冰瀑上方堆积着厚厚一层新雪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]

Instead	of	ascending	the	centre	of	the	glacier	,	the	party	,	fortunately	for
反而	的	上升	这	中心	的	这	冰川	,	这	派对	,	幸运的是	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

幸运的是，这群人并没有攀登冰川中心，而是选择了另一条路线。

[wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

were	keeping	to	the	left	,	towards	the	rocks	of	the	Rothstock	.
是	保持	到	这	左边	,	向	这	岩石	的	这	-	.

我们一直向左走，朝着罗斯托克的岩石方向走。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

Of	a	sudden	,	a	sort	of	crack	was	heard	high	up	above	their	heads	,
的	一个	突然	,	一个	种类	的	裂缝	曾是	听到	高的	向上	多于	他们的	头部	,

突然，他们头顶上方传来一声脆响。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [aɪs] - [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	every	eye	was	turned	upon	the	hanging	ice	-	cliff	from	which	it	came	.
和	每一个	眼睛	曾是	转向	之上	这	绞刑	冰	-	悬崖	从	哪个	它	来了	.

所有人的目光都转向了它所在的悬冰崖。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] “ ” [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

A	large	mass	of	“	sérac	”	was	seen	to	break	away	,
一个	大的	大量的	的	“	塞拉克	”	曾是	已见	到	休息	离开	,

人们看到一大块“冰晶”脱落下来，

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] ;

mingled	**with**	**a**	**still**	**larger**	**contingent**	**of**	**snow**	**from**	**the**	**slopes**	**above**	**;**
混合	和	一个	仍然	更大的	队伍	的	雪	从	这	连续下坡	多于	;

与上方山坡上更多积雪混合在一起;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [slɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərækt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] " ['ku:lwɑ:(r)] " [tu:; tə] [ɪts] [brɪm]

and	**the**	**whole**	**mass**	**slid**	**down**	**like**	**a**	**cataract**	**,**	**filling**	**the**	**"**	**couloir**	**"**	**to**	**its**	**brim**
和	这	所有的	大量的	滑行	向下	喜欢	一个	白内障	,	填充	这	"	通道	"	到	它是	帽檐

,

,

,

整个水体像瀑布一样滑落，将"沟壑"灌满。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [spreɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [ɪn] [ɪts] [pɑ:θ] , [tə'wɔ:dz]

and	**dashing**	**in**	**clouds**	**of**	**frozen**	**spray**	**over**	**the**	**rocky**	**ridges**	**in**	**its**	**path**	**,**	**towards**
和	帅气	在	云	的	冷冻	喷	超过	这	岩石	山脊	在	它是	小路	,	向

[ðə; ði] ['trævələz] . -

the	**travellers**	**.**	**418**
这	旅行者	.	-

它裹挟着冰冷的雾气，掠过沿途的岩脊，朝着旅行者们疾驰而去。418

[ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] [pɑ:z] , [mɒnt] [blæŋk] .

THE	**MAUVAIS**	**PAS**	**,**	**MONT**	**BLANC**	**.**
这	糟糕的	个人辅助系统	,	蒙特	布兰克	.

勃朗峰的莫瓦帕斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɪts] [træk] .

For	**a**	**moment**	**they**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**in**	**its**	**track**	**.**
为了	一个	片刻	他们	做过	不是	意识到	那	他们	是	在	它是	追踪	.

他们一时没有意识到自己正处于它的轨道上。

[bʌt; bət] then419

But	**then419**
但	then419

但随后419

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [rʌn]

the	**knowledge**	**flashed**	**upon**	**them**	**all**	**,**	**and**	**they**	**shouted**	**to**	**each**	**other**	**,**	**"**	**Run**
这	知识	闪光灯	之上	他们	全部	,	和	他们	喊叫	到	每个	其他	,	"	跑步

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

for	**your**	**lives**	**,**
为了	你的	生活	,

他们恍然大悟，互相喊道："快跑，保命啊！"

" [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [θru:] [ðə; ði] [di:p] , [spɒft] [snəʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]

"	**and**	**struggled**	**desperately**	**through**	**the**	**deep**	**,**	**soft**	**snow**	**to**	**reach**	**the**	**rocks**	**of**
"	和	挣扎	绝望地	通过	这	深的	,	柔软的	雪	到	抵达	这	岩石	的

[ðə; ði] - ,

the	**Rothstock**	**,**
这	-	,

然后拼命地穿过又深又软的积雪，到达罗斯托克山的岩石边。

[jet] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɪft] ['ɒnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] .

yet	**with**	**their**	**faces**	**turned**	**to**	**watch**	**the**	**swift**	**oncoming**	**of**	**the**	**foe**	**.**
然而	和	他们的	面孔	转向	到	手表	这	迅速	即将到来的	的	这	敌人	.

然而，他们却转过脸去，注视着敌人的迅速逼近。

[let] ['mɪstə(r)] . ['tʌkɪt] [hɪm'self] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

Let	**Mr**	**.**	**Tuckett**	**himself**	**describe**	**that**	**thrilling**	**race**	**for**	**life**	**.**
让	先生	.	塔克特	他自己	描述	那	惊险	种族	为了	生活	.

就让塔克特先生自己来描述那场惊心动魄的生死竞赛吧。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [hi:; hi] [raɪts] , “ ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]

“	I	remember	,	”	he	writes	,	“	being	struck	with	the	idea	that	it	seemed	as
”	我	记住	,	”	他	写	,	“	存在	击	和	这	主意	那	它	似乎	作为

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

“我记得，”他写道，“当时我突然意识到，这似乎……”

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

sure	of	its	prey	,	it	wished	to	play	with	us	for	a	while	,
当然	的	它是	猎物	,	它	希望	到	玩	和	我们	为了	一个	尽管	,

它确信猎物就在眼前，所以想和我们玩一会儿。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	one	moment	letting	us	imagine	that	we	had	gained	upon	it	,
在	一	片刻	出租	我们	想象	那	我们	有	获得	之上	它	,

一度让我们以为我们已经取得了胜利，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

and	were	getting	beyond	the	line	of	its	fire	,	and	the	next	,
和	是	获得	超过	这	线	的	它是	火	,	和	这	下一个	,

并逐渐脱离了它的火力范围，接下来，

[wɪð] [mɪə(r)] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['paʊə(r)] ,

with	mere	wantonness	of	vindictive	power	,
和	仅仅	放荡	的	报复心强的	力量	,

仅仅凭借肆意妄为的报复权力，

['sʌd(ə)nli] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [blɒks] [ænd; ənd] [hwɜ:rl]

suddenly	rolling	out	on	its	right	a	vast	volume	of	grinding	blocks	and	whirling
突然	滚动	出去	在	它是	正确的	一个	广阔的	体积	的	研磨	积木	和	旋转

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

突然，右侧滚滚而来的是大量的研磨块和飞舞的雪花，

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊz] .

as	though	to	show	that	it	could	outflank	us	at	any	moment	if	it	chose	.
作为	尽管	到	展示	那	它	可以	包抄	我们	在	任何	片刻	如果	它	选择	.

仿佛在表明，如果它愿意，随时都可以绕过我们。

“ ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪts] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] .

“	Nearer	and	nearer	it	came	,	its	front	like	a	mighty	wave	about	to	break	.
”	更近	和	更近	它	来了	,	它是	正面	喜欢	一个	强大的	海浪	关于	到	休息	.

“它越来越近，它的正面就像即将破碎的巨浪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ə'bʌv] [ˌju: 'es]

Now	it	has	traversed	the	whole	width	of	the	glacier	above	us
现在	它	有	穿越	这	所有的	宽度	的	这	冰川	多于	我们

, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [daɪ'ægən(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ;

,	taking	a	somewhat	diagonal	direction	;
,	采取	一个	有些	对角线	方向	;

现在它已经横穿了我们上方冰川的整个宽度，呈略微对角线的方向移动；

[ænd; ənd] [naʊ] — [rʌn] , [əʊ] ! [rʌn] , [ɪf] ['evə(r)] [ju:; jʊ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [streɪt] [æt; ət]

and	now	—	run	,	oh	!	run	,	if	ever	you	did	,	for	here	it	comes	straight	at
和	现在	—	跑步	,	哦	!	跑步	,	如果	曾经	你	做过	,	为了	这里	它	来	直的	在

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

现在——快跑！快跑！如果你曾经跑过，那就跑吧，因为它正朝我们袭来！

[swɪft] , ['dedli] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] !

swift	,	deadly	,	and	implacable	!
迅速	,	致命	,	和	冷酷无情	!

迅猛、致命、冷酷无情!

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] ;

The	next	instant	we	saw	no	more	;
这	下一个	立即的	我们	锯	不	更多的	;

下一刻，我们就什么也看不见了;

[ə; eɪ][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [snəʊ] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][aɪs] — [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [klaʊd] —

a	wild	confusion	of	whirling	snow	and	fragments	of	ice	—	a	frozen	cloud	—
一个	荒野	困惑	的	旋转	雪	和	片段	的	冰	—	一个	冷冻	云	—

[swept] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

swept	over	us	,
扫荡	超过	我们	,

一阵狂风巨浪，夹杂着飞舞的雪花和冰块——一团冰冻的云——席卷了我们。

[ɪn'taɪəli] [kən'siːlɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

entirely	concealing	us	from	one	another	,
完全	隐藏	我们	从	一	其他	,

完全将我们彼此隔绝开来，

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl]

and	still	we	were	untouched	—	at	least	I	knew	that	I	was	—	and	still
和	仍然	我们	是	未受触碰	—	在	至少	我	知道	那	我	曾是	—	和	仍然

[wiː; wi][ræn] .

we	ran	.
我们	跑	.

我们仍然毫发无损——至少我知道我毫发无损——我们仍然奔跑着。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Another	half	-	second	and	the	mist	had	passed	,	and	there	lay	the	body	of
其他	一半	-	第二	和	这	薄雾	有	通过了	,	和	那里	躺	这	身体	的

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

the	monster	,
这	怪物	,

又过了半秒钟，雾气散去，怪物的尸体就躺在那里。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] , ['məʊʃnləs] ,

whose	head	was	still	careering	away	at	lightning	speed	far	below	us	,	motionless	,
谁	头	曾是	仍然	职业	离开	在	闪电	速度	远的	以下	我们	,	静止不动	,

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] .

rigid	,	and	harmless	.
死板的	,	和	无害	.

它的头颅仍然以闪电般的速度在我们下方飞驰，静止不动，僵硬无害。

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [æt; ət][ðeə(r)]

"	The	danger	was	over	,	and	the	party	examined	the	avalanche	at	their
"	这	危险	曾是	超过	,	和	这	派对	检查	这	雪崩	在	他们的

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

"危险已经过去，一行人从容地查看了雪崩情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bredθ]

It	had	a	length	of	three	thousand	three	hundred	feet	,	an	average	breadth
它	有	一个	长度	的	三	千	三	百	脚	,	一个	平均的	宽度

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

of	a	thousand	feet	,
的	一个	千	脚	,

它长三千三百英尺，平均宽度一千英尺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] .

and	an	average	depth	of	five	feet	.
和	一个	平均的	深度	的	五	脚	.

平均深度为五英尺。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [bʌlk] [wɒz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk][jɑːrdz] ,

This	is	to	say	,	its	bulk	was	six	hundred	and	eleven	thousand	cubic	yards	,
这	是	到	说	,	它是大部分		曾是	六	百	和	十一	千	立方体	码	,

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] ,

and	its	weight	,
和	它是	重量	,

也就是说，它的体积为611000立方码，重量为

[ɒn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

on	a	moderate	computation	,	about	four	hundred	and	fifty	thousand	tons	.
在	一个	缓和	计算	,	关于	四	百	和	五十	千	吨	.

按较为保守的估算，大约是45万吨。

['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['hæpɪli] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ,

Accidents	of	this	sort	,	happily	,	are	very	rare	,
事故	的	这	种类	,	快乐地	,	是	非常	稀有的	,

幸运的是，这类事故非常罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmə(r)] [huː] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	the	climber	who	is	carried	away	by	the	avalanche	has	,	as	a	rule	,
和	这	登山者	WHO	是	携带	离开	经过	这	雪崩	有	,	作为	一个	规则	,

被雪崩卷走的登山者通常都会.....

[dɪ'lɪbərətli] [feɪst] [ðə; ði] [rɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] ,

deliberately	faced	the	risk	out	of	bravado	,
故意地	面对	这	风险	出去	的	虚张声势	,

出于逞强而故意承担风险

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɑːd] [θɪŋz] .

and	the	desire	to	go	home	and	boast	that	he	had	done	hard	things	.
和	这	欲望	到	去	家	和	夸	那	他	有	完毕	难的	事物	.

并且渴望回家后炫耀自己完成了艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ævəlɑːnʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [sɔːs] [ɒv; əv]

But	there	is	another	sort	of	avalanche	which	is	a	much	more	frequent	source	of
但	那里	是	其他	种类	的	雪崩	哪个	是	一个	很多	更多的	频繁	来源	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但还有另一种雪崩，它造成的危险更为频繁。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strɑːtəm][ɒv; əv] [snəʊ] ['luːsli] [əd'hɪərənt][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ɔː(r)]

It	consists	of	a	stratum	of	snow	loosely	adherent	to	a	slope	of	névé	or
它	由	的	一个	地层	的	雪	松散地	信徒	到	一个	坡	的	雪	或者

[aɪs] .

ice	.
冰	.

它由一层松散地附着在冰坡上的雪层组成。

[ðə; ði] [snəʊ] [breɪks] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [daʊn]

The	snow	breaks	away	under	the	weight	of	the	party	,	and	carries	them	down
这	雪	休息	离开	在下面	这	重量	的	这	派对	,	和	携带	他们	向下

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

积雪在人群的重压下崩裂，并将他们一起卷入雪中。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'væs] .

sometimes	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**	**sometimes**	**to**	**a**	**crevasse**	**.**
有时	到	一个	地方	的	安全	,	有时	到	一个	裂缝	.

有时逃到安全的地方，有时逃到冰缝里。

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['tindl] .

AN	**ADVENTURE**	**OF**	**PROFESSOR**	**TYNDALL**	**.**
一个	冒险	的	教授	廷德尔	.

廷德尔教授的冒险故事。

[ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] ['meni] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [snəʊ]

Experience	**,**	**of**	**course**	**,**	**has**	**laid**	**down**	**many**	**rules**	**for**	**determining**	**whether**	**snow**
经验	,	的	课程	,	有	铺设	向下	许多	规则	为了	确定	无论	雪

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [seɪf] ,

of	**this**	**sort**	**is**	**safe**	**,**
的	这	种类	是	安全的	,

当然，经验已经总结出许多判断这种雪是否安全的规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [men] — [gaɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æmə,tʃʊr] — [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ˌmɪs'led] .

but	**the**	**best**	**men**	**—**	**guides**	**as**	**well**	**as**	**amateurs**	**—**	**may**	**sometimes**	**be**	**misled**	**.**
但	这	最好的	男人	—	指南	作为	出色地	作为	业余爱好者	—	可能	有时	是	被误导	.

但即使是最好的人——无论是向导还是业余爱好者——有时也可能被误导。

[prə'fesə(r)] ['tindl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Professor	**Tyndall**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**was**	**always**	**a**	**cautious**	**as**	**well**	**as**	**a**
教授	廷德尔	,	为了	实例	,	曾是	总是	一个	谨慎	作为	出色地	作为	一个

['brɪliənt] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ;

brilliant	**mountaineer**	**;**
杰出的	登山	;

例如，廷德尔教授既是一位谨慎的登山家，也是一位杰出的登山家；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [snəʊ] [krɑːft] [feɪld] [hɪm] ,

yet	**there**	**was**	**a**	**day**	**when**	**the**	**professor's**	**snow**	**craft**	**failed**	**him**	**,**
然而	那里	曾是	一个	天	什么时候	这	教授们	雪	工艺	失败的	他	,

然而有一天，教授的雪地摩托却出了故障。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**he**	**came**	**very**	**near**	**to**	**paying**	**for**	**his**	**blunder**	**with**	**his**	**life**	**.**
和	他	来了	非常	靠近	到	付费	为了	他的	错误	和	他的	生活	.

他差点因为自己的错误而丢了性命。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪz] - , [ɪn][ðə; ði] ['eŋgədiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mʌnθ]

The	**place**	**was**	**the**	**Piz**	**Morteratsch**	**,**	**in**	**the**	**Engadine**	**,**	**and**	**the**	**time**	**the**	**month**
这	地方	曾是	这	皮兹	-	,	在	这	恩加丁	,	和	这	时间	这	月

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

of	**July**	**,**	**1864**	**.**
的	七月	,	-	.

地点是恩加丁的皮兹莫特拉奇，时间是1864年7月。

[prə'fesə(r)] [tɪndəlz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [liː] ['wɔːnə] , [ænd; ənd]

Professor	**Tyndall's**	**companions**	**were**	**Mr**	**.**	**Hutchinson**	**and**	**Lee**	**Warner**	**,**	**and**
教授	廷德尔的	同伴	是	先生	.	哈钦森	和	李	华纳	,	和

[ðə; ði] [gaɪdz] ['dʒɛni][ænd; ənd] ['wɔːltə] .

the	**guides**	**Jenni**	**and**	**Walter**	**.**
这	指南	珍妮	和	沃尔特	.

廷德尔教授的同伴有哈钦森先生和李·华纳，以及向导珍妮和沃尔特。

['dʒɛni][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ˌpɑːntrɛ'ziːnə] ,

Jenni	**was**	**at**	**that**	**time**	**the**	**dictator**	**of**	**Pontresina**	**,**
珍妮	曾是	在	那	时间	这	独裁者	的	蓬特雷西纳	,

当时的珍妮是蓬特雷西纳的独裁者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	seems	to	have	set	out	with	the	deliberate	intention	of	showing	his
和	他	似乎	到	有	放	出去	和	这	商榷	意图	的	显示	他的

['hɛrən] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Herren	how	great	and	brave	a	man	he	was	.
先生	如何	伟大的	和	勇敢的	一个	男人	他	曾是	.

他似乎是有意向他的主人展示自己是多么伟大和勇敢。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [nəʊt] .

The	ascent	was	accomplished	without	any	incident	of	note	.
这	上升	曾是	完成	没有	任何	事件	的	笔记	.

攀登过程顺利完成，没有发生任何值得注意的事故。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kuːlwɑː(r)] , [ɔː(r)] ['gʌli] , [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,

On	the	way	down	the	party	reached	a	broad	couloir	,	or	gully	,	filled	with	snow	,
在	这	方式	向下	这	派对	达到	一个	广阔	通道	,	或者	沟壑	,	已填	和	雪	,

下山途中，一行人来到一条宽阔的雪沟或沟壑中，沟壑里积满了雪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [ænd; ənd][ɹɪfɹ'əʊzən] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] ['stiːpli] ['sləʊpɪŋ]

which	had	been	melted	and	refrozen	,	so	as	to	expose	a	steeply	sloping
哪个	有	到过	融化	和	重新冷冻	,	所以	作为	到	暴露	一个	陡峭地	倾斜的

[wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] .

wall	of	ice	.
墙	的	冰	.

冰雪融化后又重新冻结，露出了陡峭的冰墙。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	question	arose	whether	it	would	be	better	to	descend	this	wall	of	ice	,
这	问题	出现	无论	它	会	是	更好的	到	下降	这	墙	的	冰	,

于是问题来了，或许最好是沿着这道冰墙往下走。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [rɒks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	keep	to	the	steep	rocks	by	the	side	of	it	.
或者	到	保持	到	这	陡	岩石	经过	这	边	的	它	.

或者沿着旁边的陡峭岩石走。

[prə'fesə(r)] ['tindl] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rɒks] ; ['dʒɛni] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sləʊp] ,

Professor	Tyndall	preferred	the	rocks	;	Jenni	inclined	towards	the	slope	,
教授	廷德尔	首选	这	岩石	;	珍妮	倾斜	向	这	坡	,

廷德尔教授更喜欢岩石；珍妮则倾向于斜坡。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	started	to	lead	the	way	upon	it	.
和	开始	到	带领	这	方式	之上	它	.

并开始引领这条道路。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [mɒnt] [blæŋk] .

THE	NEEDLE	OF	THE	GIANTS	AND	MONT	BLANC	.
这	针	的	这	巨人	和	蒙特	布兰克	.

巨人之针和勃朗峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] :

There	was	a	remonstrance	from	the	professor	:
那里	曾是	一个	抗议	从	这	教授	:

教授提出了异议：

“ ['dʒɛni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

“	Jenni	,	”	he	said	,	“	do	you	know	where	you	are	going	?
“	珍妮	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	在哪里	你	是	去	?

“珍妮，”他说，“你知道你要去哪里吗？”

[ðə; ði] [sləʊp] [ɪz][pjʊə(r)][aɪs] . ”

The	slope	is	pure	ice	.	”
这	坡	是	纯的	冰	.	”

斜坡上全是冰。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	know	it	,	”	the	guide	replied	,
”	我	知道	它	,	”	这	指导	回复	,

“我知道，”导游回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪz] [kwaɪt] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['əʊnli] .

“	but	the	ice	is	quite	bare	for	a	few	rods	only	.
”	但	这	冰	是	相当	裸	为了	一个	很少	杆	仅有的	.

“但冰面上只有几根鱼竿能伸进去。”

[əˈkrɒs] [ðɪs] [ɪkˈspəʊzd] ['pɔːʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [steps] ,

Across	this	exposed	portion	I	will	cut	steps	,
穿过	这	裸露	部分	我	将要	切	步骤	,

我将在这部分裸露区域凿出台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] . ” -

and	then	the	snow	which	covers	the	ice	will	give	us	a	footing	.	”	420
和	然后	这	雪	哪个	封面	这	冰	将要	给	我们	一个	立足点	.	”	-

然后，覆盖在冰面上的积雪会给我们提供立足点。”420

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [rəʊpt] [tə'geðə(r)] , ['dʒɛni][ɪn] [frʌnt] , ['mɪstə(r)] . ['tindl] [nekst] , ['fɒləʊd] [baɪ]

So	they	started	,	roped	together	,	Jenni	in	front	,	Mr	.	Tyndall	next	,	followed	by
所以	他们	开始	,	绳索	一起	,	珍妮	在	正面	,	先生	.	廷德尔	下一个	,	随后	经过

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] ,

Mr	.	Hutchinson	,
先生	.	哈钦森	,

于是他们开始出发，用绳子连在一起，珍妮走在最前面，廷德尔先生紧随其后，然后是哈钦森先生。

['mɪstə(r)] . [liː] ['wɔːnə] , [ðə; ði][wʌn] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] , [lɑːst]

Mr	.	Lee	Warner	,	the	one	inexperienced	member	of	the	party	,	and	,	last
先生	.	李	华纳	,	这	一	缺乏经验	成员	的	这	派对	,	和	,	最后的

[ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [gaɪd] ['wɔːltə] ,

of	all	,	the	guide	Walter	,
的	全部	,	这	指导	沃尔特	,

队伍中唯一缺乏经验的成员李·华纳先生，以及最后一位向导沃尔特，

['redi] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] [fɔːls] [step] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [liː] ['wɔːnə] [mait] [meɪk] .

ready	to	check	on	the	instant	any	false	step	that	Mr	.	Lee	Warner	might	make	.
准备好	到	查看	在	这	立即的	任何	错误的	步	那	先生	.	李	华纳	可能	制作	.

随时准备应对李·华纳先生可能采取的任何错误举动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dʒɛni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi]

After	a	few	steps	Jenni	began	to	see	that	the	slope	was	less	safe	than	he
后	一个	很少	步骤	珍妮	开始	到	看	那	这	坡	曾是	较少的	安全的	比	他

[hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

走了几步之后，珍妮开始意识到这个斜坡没有他想象的那么安全。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

He	stopped	and	turned	round	to	speak	a	word	of	warning	to	the	three
他	停止	和	转向	圆形的	到	说话	一个	单词	的	警告	到	这	三

[men] [əˈbʌv] [hɪm] .

men	above	him	.
男人	多于	他	.

他停下脚步，转身向上面的三个人说了句警告的话。

“ [kiːp] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][steps] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [hɪə(r)] [mait] [stɑːt]
“ Keep carefully in the steps , gentlemen , ” he said ; “ a false step here might start
” 保持 小心 在 这 步骤 , 先生们 , ” 他 说 ; “ 一个 错误的 步 这里 可能 开始
[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
an avalanche .
一个 雪崩 .

“先生们，请小心行走，”他说；“在这里走错一步可能会引发雪崩。”

” [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [fɔːls] [step] [wɒz; wəz] [meɪd] .
” And , even as he spoke , the false step was made .
” 和 , 甚至 作为 他 辐 , 这 错误的 步 曾是 制成 .

“就在他说话的同时，他迈出了错误的一步。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
There was a sound of a fall and a rush ,
那里 曾是 一个 声音 的 一个 落下 和 一个 匆忙 ,

传来一声跌倒声和一阵急促声。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['tindl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gaɪd] , [ɔːl] [ə'pærəntli] [ɪn'tæŋgld] ,
and Professor Tyndall saw his friends and their guide , all apparently entangled ,
和 教授 廷德尔 锯 他的 朋友们 和 他们的 指导 , 全部 显然 纠缠 ,
[wɜːl] [pɑːst] [hɪm] .
whirled past him .
旋转 过去的 他 .

廷德尔教授看到他的朋友和他们的向导，似乎都纠缠在一起，从他身边飞速掠过。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
He planted himself to resist the shock , but it was irresistible ; he , too ,
他 已种植 他自己 到 抵抗 这 震惊 , 但 它 曾是 无法抗拒 ; 他 , 也 ,

他努力克制自己，想要抵抗这种冲击，但这冲击是无法抗拒的；他也一样。

[wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] , [ænd; ənd]['dʒɛni] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [faɪv] [faʊnd]
was torn from his foothold , and Jenni followed him , and all five found
曾是 撕裂 从 他的 立足点 , 和 珍妮 随后 他 , 和 全部 五 成立
[ðəm'selvz] ['raɪdɪŋ] ['daʊnwədz] ,
themselves riding downwards ,
他们自己 骑术 向下 ,

他被猛地拽离了立足之地，珍妮也跟着他一起滑了下去，五个人都发现自己正顺着山坡往下坠落。

[wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [spiːd] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp]
with uncontrollable speed , on the back of an avalanche , which a single slip
和 不可控的 速度 , 在 这 后退 的 一个 雪崩 , 哪个 一个 单身的 滑
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
had started .
有 开始 .

一次滑倒引发雪崩，他便以无法控制的速度冲了过去。

“ [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
“ Turn on your face ,
” 转动 在 你的 脸 ,

“抬起你的脸，

[ænd; ənd][greɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æks][ɔː(r)]['bætɒn] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and grind the point of your axe or baton through the moving snow into the
和 研磨 这 观点 的 你的 斧头 或者 指挥棒 通过 这 移动 雪 进入 这
[aɪs] ” — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
ice ” — that is the golden rule for cases of the kind ,
冰 ” — 那 是 这 金的 规则 为了 案例 的 这 种类 ,

“用斧头或木棍的尖端磨穿移动的积雪，刺入冰层”——这是处理此类情况的黄金法则。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːlə(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	only	way	in	which	the	faller	can	do	anything	to	arrest	his	speed	.
这	仅有的	方式	在	哪个	这	坠落者	能	做	任何事物	到	逮捕	他的	速度	.

这是坠落者唯一能做的，以减缓他的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ə'veɪlz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] .

But	it	seldom	avails	much	,	and	in	this	instance	it	availed	nothing	.
但	它	很少	可用性	很多	,	和	在	这	实例	它	已利用	没有什么	.

但这很少能起到多大作用，而这一次更是毫无作用。

“ [nəʊ] [taɪm] , ” [raɪts] [prə'fesə(r)] ['tɪndl] , “ [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪks] ['ækʃ(ə)n] ;

“	No	time	,	”	writes	Professor	Tyndall	,	“	was	allowed	for	the	break's	action	;
“	不	时间	,	”	写	教授	廷德尔	,	“	曾是	允许	为了	这	休息时间	行动	;

廷德尔教授写道：“没有时间让休息者采取行动；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] ,

for	I	had	held	it	firmly	thus	for	a	few	seconds	only	,
为了	我	有	握住	它	牢牢	因此	为了	一个	很少	秒	仅有的	,

因为我只是这样紧紧地握着它几秒钟而已。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ruːdli] [tɒst] [θruː]

when	I	came	into	collision	with	some	obstacle	and	was	rudely	tossed	through
什么时候	我	来了	进入	碰撞	和	一些	障碍	和	曾是	粗鲁地	抛掷	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当我撞到障碍物并被粗暴地抛向空中时，

['dʒɛni][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Jenni	at	the	same	time	being	shot	down	upon	me	.
珍妮	在	这	相同的	时间	存在	射击	向下	之上	我	.

珍妮同时对我进行了抨击。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [lɒst] ['aʊə(r)] ['bætɒn] .

Both	of	us	here	lost	our	batons	.
两个都	的	我们	这里	丢失的	我们的	警棍	.

我们俩的接力棒都丢了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [krə'væs] , [hæd; həd][hɪt][ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

We	had	been	carried	over	a	crevasse	,	had	hit	its	lower	edge	,	and	,
我们	有	到过	携带	超过	一个	裂缝	,	有	打	它是	降低	边缘	,	和	,

我们被冲过一道冰缝，撞到了冰缝的下边缘，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] [və'lɒsəti] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	dropping	into	it	,	were	pitched	by	our	great	velocity	beyond	it	.
反而	的	下降	进入	它	,	是	投球	经过	我们的	伟大的	速度	超过	它	.

我们没有落入其中，而是被我们巨大的速度抛到了它之外。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪd] [maɪ'self] ,

I	was	quite	bewildered	for	a	moment	,	but	immediately	righted	myself	,
我	曾是	相当	困惑	为了	一个	片刻	,	但	立即地	右	我	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] men421

and	could	see	the	men421
和	可以	看	这	men421

我一时有些不知所措，但立刻恢复了镇定，看到了那些男人421

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

in	front	of	me	,	half	-	buried	in	the	snow	,
在	正面	的	我	,	一半	-	埋葬	在	这	雪	,

在我面前，半埋在雪里，

[ænd; ənd][dʒəult][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ðɪ][rʌt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

and	jolted	from	side	to	side	by	the	ruts	among	which	we	were	passing	.
和	猛然一震	从	边	到	边	经过	这	车辙	之中	哪个	我们	是	通过	.

车辆被我们经过的车辙颠簸得左右摇晃。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sekənd] [krə'væs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	Presently	a	second	crevasse	was	reached	.
"	目前	一个	第二	裂缝	曾是	达到	.

“随后到达了第二个冰裂缝。”

['dʒɛni] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] .

Jenni	knew	that	it	was	there	,	and	did	a	brave	thing	.
珍妮	知道	那	它	曾是	那里	,	和	做过	一个	勇敢的	事物	.

珍妮知道它就在那里，她做了一件勇敢的事。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæzəm] ,

He	deliberately	threw	himself	into	the	chasm	,
他	故意地	扔	他自己	进入	这	深渊	,

他故意纵身跃入深渊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ðʌs] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rəʊp] [wʊd] [stɒp] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] .

thinking	that	the	strain	thus	put	upon	the	rope	would	stop	the	motion	.
思维	那	这	拉紧	因此	放	之上	这	绳索	会	停止	这	运动	.

认为这样施加在绳子上的拉力会阻止运动。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

But	,	though	he	was	over	a	hundred	and	eighty	pounds	in	weight	,
但	,	尽管	他	曾是	超过	一个	百	和	八十	磅	在	重量	,

但是，尽管他的体重超过一百八十磅，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] ,

he	was	violently	jerked	out	of	the	fissure	,
他	曾是	暴力	猛地一抖	出去	的	这	裂缝	,

他被猛地从裂缝中拽了出来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊp] .

and	almost	squeezed	to	death	by	the	pressure	of	the	rope	.
和	几乎	挤压	到	死亡	经过	这	压力	的	这	绳索	.

几乎被绳子勒死。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][slaɪd] [ɒn] .

And	so	they	continued	to	slide	on	.
和	所以	他们	持续	到	滑动	在	.

于是，他们继续滑行。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] , ['liːdɪŋ] [də'rektli] ['daʊnwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊ] [weə(r)]

Below	them	was	a	long	slope	,	leading	directly	downwards	to	a	brow	where
以下	他们	曾是	一个	长的	坡	,	领导	直接地	向下	到	一个	眉头	在哪里

[ðə; ðɪ]['glæsiə(r)] [fel] [prɪ'sɪpɪtəsli] ;

the	glacier	fell	precipitously	;
这	冰川	跌倒	骤然地	;

他们下方是一条长长的斜坡，直通冰川陡峭落下的山脊；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ðə; ðɪ][aɪs][wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	at	the	base	of	the	declivity	the	ice	was	cut	by	a	series	of
和	在	这	根据	的	这	斜坡	这	冰	曾是	切	经过	一个	系列	的

[prə'faʊnd] ['kæzəm] ,

profound	chasms	,
深刻的	深渊	,

在斜坡底部，冰面被一系列深邃的裂缝切割开来。

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [wʊd] ['kʌvə(r)]

where	they	must	fall	,	and	where	the	tail	of	the	avalanche	would	cover
在哪里	他们	必须	落下	,	和	在哪里	这	尾巴	的	这	雪崩	会	覆盖

[ðem; ðəm] [ʌp] [fər'evə(r)] .

them	up	forever	.
他们	向上	永远	.

他们必将坠落于此，雪崩的尾部将永远掩埋他们。

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːməʊst] [men] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ,

The	three	foremost	men	rode	upon	the	forehead	of	the	avalanche	,
这	三	首先	男人	骑	之上	这	前额	的	这	雪崩	,

最前面的三个人骑在雪崩的前端，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] ,

and	were	at	times	almost	wholly	hidden	by	the	snow	;	but	behind	,
和	是	在	时代	几乎	完全	隐	经过	这	雪	;	但	在后面	,

有时几乎完全被雪覆盖；但在雪的后面，

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['leɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] ['dʒɛni] [strəʊv] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [tuː; tə]

the	sliding	layer	was	not	so	thick	,	and	Jenni	strove	with	desperate	energy	to
这	滑动	层	曾是	不是	所以	厚的	,	和	珍妮	努力	和	绝望的	活力	到

[ə'rest] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

arrest	his	progress	.
逮捕	他的	进步	.

滑行的岩层并不厚，珍妮拼尽全力阻止他的前进。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

[her] ['dʒiːzəs] !

Herr	Jesus	!
先生	耶稣	!

耶稣先生！

[hɔːlt] !

halt	!
停止	!

停止！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːmə(r)] ['sɜːfɪs]

”	he	shouted	,	as	again	and	again	he	drove	his	heels	into	the	firmer	surface
”	他	喊叫	,	作为	再次	和	再次	他	驾驶	他的	高跟鞋	进入	这	更坚固	表面

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

他一边喊叫，一边一次又一次地用脚后跟猛击下面较硬的地面。

[ðə; ði] ['mætəhɔːn] .

THE	MATTERHORN	.
这	马特洪峰	.

马特洪峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [prə'fesə(r)] ['tindl] [tel] [ðə; ði] [rest] :

And	now	let	Professor	Tyndall	tell	the	rest	:
和	现在	让	教授	廷德尔	告诉	这	休息	:

现在，就让廷德尔教授来讲述剩下的故事吧：

“ ['lʊkɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [bɪ'keɪm] [les]
“ Looking in advance , I noticed that the slope , for a short distance , became less
“ 寻找 在 进步 , 我 注意到 那 这 坡 , 为了 一个 短的 距离 , 成为 较少的
[sti:p] ,
steep ,
陡 ,

“我提前观察了一下，发现坡度在一小段距离内变得平缓了。”

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
and then fell as before .
和 然后 跌倒 作为 前 .

然后像之前一样倒下了。

[naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [rest] .
Now or never we must be brought to rest .
现在 或者 绝不 我们 必须 是 带来 到 休息 .

现在，我们必须安息了。

[ðə; ði] [spi:d] ['vɪzəbli] ['slækən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .
The speed visibly slackened , and I thought we were saved .
这 速度 明显地 松弛 , 和 我 想法 我们 是 已保存 .

速度明显慢了下来，我以为我们得救了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'mentəm] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [greɪt] ;
But the momentum had been too great ;
但 这 势头 有 到过 也 伟大的 ;

但势头太强劲了；

[ðə; ði] ['ævəlɑ:nʃ] [krɒst] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [ri'gein, ri:-][ɪts] ['məʊʃn] .
the avalanche crossed the brow and in part regained its motion .
这 雪崩 交叉 这 眉头 和 在 部分 恢复 它是 运动 .

雪崩越过山脊，并部分恢复了运动。

[hɪə(r)] ['hʌtʃɪnsən] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔ:l] [həʊp] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
Here Hutchinson threw his arm round his friend , all hope being extinguished ,
这里 哈钦森 扔 他的 手臂 圆形的 他的 朋友 , 全部 希望 存在 熄灭 ,

哈钦森绝望地搂住朋友的肩膀，所有的希望都破灭了。

[waɪl] [aɪ][grɑ:sp, græsp][maɪ] [belt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [maɪ'self] .
while I grasped my belt and struggled to free myself .
尽管 我 抓住 我的 腰带 和 挣扎 到 自由的 我 .

我抓住腰带，挣扎着想要挣脱。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] , [aɪ] ['sʌlənli] [ri'zju:md] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]
Finding this difficult , from the tossing , I sullenly resumed the strain upon the
寻找 这 难的 , 从 这 抛掷 , 我 闷闷不乐地 恢复 这 拉紧 之上 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

我发现这样做很困难，抛掷之后，我闷闷不乐地继续拉紧绳子。

['destəni] [hæd; həd][səʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['dʒɛniz] [pʊl] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Destiny had so related the downward impetus to Jenni's pull as to give the
命运 有 所以 有关的 这 向下 动力 到 珍妮的 拉 作为 到 给 这
['lætə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
latter a slight advantage ,
后者 一个 轻微 优势 ,

命运将向下的推力与珍妮的拉力联系起来，使后者略占优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	whole	question	was	whether	the	opposing	force	would	have	sufficient
和	这	所有的	问题	曾是	无论	这	反对	力量	会	有	充足的

[taɪm] [tuː; tə][ækt] .

time	to	act	.
时间	到	行为	.

而整个问题在于，对方是否有足够的时间采取行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

This	was	also	arranged	in	our	favor	,
这	曾是	还	安排	在	我们的	偏爱	,

这件事也对我们有利。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]

for	we	came	to	rest	so	near	the	brow	that	two	or	three	seconds	of
为了	我们	来了	到	休息	所以	靠近	这	眉头	那	二	或者	三	秒	的

['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .

our	average	motion	of	descent	must	have	carried	us	over	.
我们的	平均的	运动	的	下降	必须	有	携带	我们	超过	.

因为我们停在了离山脊如此近的地方，以至于我们平均下降两三秒钟的运动就把我们带到了山顶。

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːd] ,

Had	this	occurred	,
有	这	发生	,

如果这种情况发生，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

we	should	have	fallen	into	the	chasms	and	been	covered	up	by	the	tail	of
我们	应该	有	倒下	进入	这	深渊	和	到过	涵盖	向上	经过	这	尾巴	的

[ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .

the	avalanche	.
这	雪崩	.

我们本应掉进深渊里，被雪崩的尾部掩埋。

['hʌtʃɪnsən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Hutchinson	emerged	from	the	snow	with	his	forehead	bleeding	,	but	the
哈钦森	出现	从	这	雪	和	他的	前额	出血	,	但	这

[wuːnd] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ;

wound	was	superficial	;
伤口	曾是	浅	;

哈钦森从雪地里爬出来时，额头流血，但伤口很浅；

['dʒɛni][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fleʃ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]

Jenni	had	a	bit	of	flesh	removed	from	his	hand	by	collision	against	a
珍妮	有	一个	少量	的	肉	已移除	从	他的	手	经过	碰撞	反对	一个

[stəʊn] ; [ðə; ði] pressure422

stone	;	the	pressure422
石头	;	这	pressure422

詹尼的手被石头撞了一下，掉了一块肉；压力422

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [left] [blæk] [welts] [ɒn] [maɪ] [ɑːmz] ,

of	the	rope	had	left	black	welts	on	my	arms	,
的	这	绳索	有	左边	黑色的	肿块	在	我的	武器	,

绳子勒得我胳膊上留下了黑色的鞭痕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][hændz] , [laɪk] [ðæt] [prə'djuːst]

and	we	all	experienced	a	tingling	sensation	over	the	hands	,	like	that	produced
和	我们	全部	经验丰富的	一个	刺痛感	感觉	超过	这	双手	,	喜欢	那	生产

[baɪ] [ɪn'sɪpiənt] [frɒst] - [baɪt] ,

by	incipient	frost	-	bite	,
经过	初期	霜	-	咬	,

我们所有人都感到双手一阵刺痛，就像是即将冻伤的感觉。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

which	continued	for	several	days	.
哪个	持续	为了	一些	天	.

这种情况持续了好几天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

This	was	all	.
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn]

I	found	a	portion	of	my	watch	-	chain	hanging	round	my	neck	,	another	portion	in
我	成立	一个	部分	的	我的	手表	-	链	绞刑	圆形的	我的	脖子	,	其他	部分	在

[maɪ] ['pɒkɪt] ;

my	pocket	;
我的	口袋	;

我发现我的表链一部分挂在我的脖子上，另一部分在我的口袋里；

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	watch	was	gone	.
这	手表	曾是	已消失	.

手表不见了。

" ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊt] [diː] [kraɪ] ,

"	Very	similar	in	many	respects	was	the	famous	accident	of	the	Haut	de	Cry	,
"	非常	相似的	在	许多	尊重	曾是	这	著名的	事故	的	这	上	德	哭	,

“在许多方面，与著名的奥特德克里号事故非常相似。”

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɛnən] ['perɪʃt] [ɪn] ['februəri] , - .

in	which	J	.	J	.	Bennen	perished	in	February	,	1864	.
在	哪个	J	.	J	.	本南	遇难	在	二月	,	-	.

JJ Bennen 于 1864 年 2 月去世。

[səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fʊt] [wɒz; wəz] [bɛnən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

So	sure	of	foot	was	Bennen	that	it	used	to	be	said	of	him	,
所以	当然	的	脚	曾是	本南	那	它	用过的	到	是	说	的	他	,

本南步履稳健，人们过去常常这样评价他：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv]['dʒoʊhæn] [laʊənɝ] , [huː] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

as	it	was	said	of	Johann	Lauener	,	who	died	upon	the	Jungfrau	,
作为	它	曾是	说	的	约翰	劳纳	,	WHO	死亡	之上	这	少女峰	,

正如人们谈到在少女峰去世的约翰·劳纳时所说的那样，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] [bʌt; bət][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

that	nothing	could	bring	him	to	grief	but	an	avalanche	.
那	没有什么	可以	带来	他	到	悲伤	但	一个	雪崩	.

除了雪崩之外，没有什么能给他带来灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['snəʊfiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

And	the	hour	came	when	the	snowfield	which	he	was	crossing	with	his
和	这	小时	来了	什么时候	这	雪地	哪个	他	曾是	过境	和	他的

['hɛrən] [splɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

Herren	split	suddenly	and	the	ground	on	which	they	stood	began	to	move	,
先生	分裂	突然	和	这	地面	在	哪个	他们	站立	开始	到	移动	,

那一刻终于到来，他和他的伙伴们正在穿越的雪地突然裂开，他们脚下的地面开始移动。

[ænd; ənd] [bɛnən] ['spləmli] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [wɜːr][sɪnd] ['æli] [fɛɐ'loːrən] , ” [ænd; ənd]['nevə(r)]

and	Bennen	solemnly	called	out	the	words	,	“	Wir	sind	alle	verloren	,	”	and	never
和	本南	庄严地	称为	出去	这	字	,	“	电线	信德	全部	verloren	,	”	和	绝不

[spəʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

本南郑重地喊出了“Wir sind alle verloren”这几个字，然后就再也没有说话了。

[ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] .

THE	DENT	BLANCHE	.
这	凹痕	布兰奇	.

丹特·布兰奇。

[ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [swept] [prə'fesə(r)] ['tindl] [daʊn] [ðə; ði]

The	avalanche	was	deeper	than	the	one	which	swept	Professor	Tyndall	down	the
这	雪崩	曾是	更深	比	这	一	哪个	扫荡	教授	廷德尔	向下	这

['glæsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪz] - .

glacier	of	the	Piz	Morteratsch	.
冰川	的	这	皮兹	-	.

这次雪崩比当年将廷德尔教授卷下皮兹莫特拉奇冰川的那次雪崩还要深。

“ [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [raɪts] ['mɪstə(r)] . ["gɑːsɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

“	Before	long	,	”	writes	Mr	.	Gossett	,	one	of	the	survivors	of	the	accident	,
“	前	长的	,	”	写	先生	.	戈塞特	,	一	的	这	幸存者	的	这	事故	,

“不久之后，”事故幸存者之一戈塞特先生写道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

“	I	was	covered	up	with	snow	and	in	utter	darkness	.
“	我	曾是	涵盖	向上	和	雪	和	在	说出	黑暗	.

“我被雪覆盖，周围一片漆黑。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

I	was	suffocating	,	when	,	with	a	jerk	,	I	suddenly	came	to	the	surface	again	.
我	曾是	令人窒息的	,	什么时候	,	和	一个	混蛋	,	我	突然	来了	到	这	表面	再次	.

我当时快要窒息了，突然猛地一震，又浮出了水面。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]

To	prevent	myself	sinking	again	I	made	use	of	my	arms	much	in	the	same	way
到	防止	我	下沉	再次	我	制成	使用	的	我的	武器	很多	在	这	相同的	方式

[æz; əz] [wen] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	when	swimming	in	a	standing	position	.
作为	什么时候	游泳	在	一个	常设	位置	.

为了防止自己再次下沉，我像站立游泳时一样使用双臂。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊə] ;

At	last	I	noticed	that	I	was	moving	slower	;
在	最后的	我	注意到	那	我	曾是	移动	慢点	;

最后我注意到我的速度变慢了；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][stɒp] [æt; ət][sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstəns] ;

then	I	saw	the	pieces	of	snow	in	front	of	me	stop	at	some	yards	distance	;
然后	我	锯	这	件	的	雪	在	正面	的	我	停止	在	一些	码	距离	;

然后我看到我面前的雪块在几码远的地方停了下来；

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stɒpt] ,

then	the	snow	straight	before	me	stopped	,
然后	这	雪	直的	前	我	停止	,

然后，我眼前的雪就停了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [prə'djuːst] [wen] [ə; eɪ]

and	I	heard	on	a	large	scale	the	same	creaking	sound	that	is	produced	when	a
和	我	听到	在	一个	大的	规模	这	相同的	嘎吱作响	声音	那	是	生产	什么时候	一个

['hevi] [kɑːt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][hɑːd] ,

heavy	cart	passes	over	hard	,
重的	大车	通过	超过	难的	,

我听到了大范围的嘎吱声，就像重型货车猛烈驶过时发出的声音一样。

['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

frozen	snow	in	winter	.
冷冻	雪	在	冬天	.

冬天的冰雪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'haɪnd] [prest] [ɒn][ænd; ənd] ['berid] ['mɪstə(r)] . ["gɑːsɪt] .

"	But	the	snow	behind	pressed	on	and	buried	Mr	.	Gossett	.
"	但	这	雪	在后面	按下	在	和	埋葬	先生	.	戈塞特	.

“但后面的雪势越来越大，把戈塞特先生掩埋了。”

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , -

So	intense	was	the	pressure	that	he	could	not	move	,	423
所以	激烈的	曾是	这	压力	那	他	可以	不是	移动	,	-

压力如此之大，以至于他动弹不得，423

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	he	began	to	fear	that	it	would	be	impossible	to	extricate	himself	.
和	他	开始	到	害怕	那	它	会	是	不可能的	到	解脱	他自己	.

他开始担心自己将无法脱身。

[ðen] , [waɪl] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Then	,	while	trying	vainly	to	move	his	arms	,	he	suddenly	became	aware	that	his
然后	,	尽管	尝试	徒劳地	到	移动	他的	武器	,	他	突然	成为	意识到的	那	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，当他徒劳地试图移动双臂时，突然意识到他的双手，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪst] , [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

as	far	as	the	wrist	,	had	the	faculty	of	motion	.
作为	远的	作为	这	手腕	,	有	这	学院	的	运动	.

手腕部分，具备活动能力。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] .

The	cheering	conclusion	was	that	they	must	be	above	the	snow	.
这	欢呼	结论	曾是	那	他们	必须	是	多于	这	雪	.

他们最终欢呼雀跃地得出结论：他们一定在雪地上方。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ["gɑːsɪt] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

So	Mr	.	Gossett	struggled	on	.
所以	先生	.	戈塞特	挣扎	在	.

于是戈塞特先生继续坚持下去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .

At	last	he	saw	a	faint	glimmer	of	light	.
在	最后的	他	锯	一个	头晕的	微光	的	光	.

最后，他看到了一丝微弱的光亮。

[ðə; ði] [krʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [pɑːs] ;

The	crust	above	his	head	was	getting	thinner	,	and	let	a	little	air	pass	;
这	地壳	多于	他的	头	曾是	获得	更薄	,	和	让	一个	小的	空气	经过	;

他头顶上的硬壳越来越薄，让一些空气能够通过；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	he	could	no	longer	reach	it	with	his	hands	.
但	他	可以	不	更长	抵达	它	和	他的	双手	.

但他已经够不着了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	idea	struck	him	that	he	might	pierce	it	with	his	breath	.
这	主意	击	他	那	他	可能	刺穿	它	和	他的	气息	.

他突然想到，或许可以用呼吸把它吹穿。

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['efəts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

He	tried	,	and	after	several	efforts	he	succeeded	.
他	尝试	,	和	后	一些	努力	他	成功了	.

他尝试了，经过几次努力后成功了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

Then	**he**	**shouted**	**for**	**help**	**,**	**and**	**one**	**of**	**his**	**guides**	**,**	**who**	**had**	**escaped**
然后	他	喊叫	为了	帮助	,	和	一	的	他的	指南	,	WHO	有	逃脱

[ʌnˈɪndʒəd] ,

uninjured	**,**
未受伤	,

然后他大声呼救，他的一名向导，那名向导毫发无损地逃脱了，

[keɪm] [ænd; ənd] ['ekstrikeit] [hɪm] .

came	**and**	**extricated**	**him**	**.**
来了	和	脱困	他	.

赶来把他救了出来。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	**snow**	**had**	**to**	**be**	**cut**	**with**	**the**	**axe**	**down**	**to**	**his**	**feet**	**before**	**he**	**could**
这	雪	有	到	是	切	和	这	斧头	向下	到	他的	脚	前	他	可以

[biː; bi] [ˈpʊld] [aʊt] .

be	**pulled**	**out**	**.**
是	拉	出去	.

必须用斧头将积雪砍到他脚下，才能把他拉出来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [em] . - , [wɒz; wəz] [ded] ,

Then	**he**	**found**	**that**	**his**	**travelling**	**companion**	**,**	**M**	**.**	**Boissonnet**	**,**	**was**	**dead**	**,**
然后	他	成立	那	他的	旅行	伴侣	,	M	.	-	,	曾是	死的	,

随后他发现他的旅伴布瓦索内先生已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [bɛnən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

and	**that**	**no**	**trace**	**of**	**Bennen**	**could**	**be**	**seen**	**.**
和	那	不	痕迹	的	本南	可以	是	已见	.

而且，完全找不到本南的踪迹。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [rɪˈkʌvəd] .

His	**body**	**,**	**however**	**,**	**was**	**afterwards**	**recovered**	**.**
他的	身体	,	然而	,	曾是	然后	恢复	.

然而，他的遗体后来被找到了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . ["gɑːsɪt] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] ['tindl] .

The	**story**	**is**	**told**	**in**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Gossett**	**to**	**Professor**	**Tyndall**	**.**
这	故事	是	讲述	在	一个	信	从	先生	.	戈塞特	到	教授	廷德尔	.

这个故事是从戈塞特先生写给廷德尔教授的一封信中讲述的。

“ - ['bɒdi] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

“	**Bennen's**	**body**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**	**“**	**was**	**found**	**with**	**great**	**difficulty**	**the**	**day**	**after**
“	-	身体	,	”	他	写	,	“	曾是	成立	和	伟大的	困难	这	天	后

- [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Boissonnet	**was**	**found**	**.**
-	曾是	成立	.

“贝南的尸体，”他写道，“是在布瓦索内被发现的第二天，费了很大力气才找到的。”

[ðə; ði] [kɔːd] [end] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] .

The	**cord**	**end**	**had**	**been**	**covered**	**up**	**with**	**snow**	**.**
这	绳索	结尾	有	到过	涵盖	向上	和	雪	.

电线末端被雪覆盖了。

[ðə; ði] - - [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɛnən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [eɪt] [fiːt] ['ʌndə(r)]

The	**Curé**	**d'Ardon**	**informed**	**me**	**that**	**poor**	**Bennen**	**was**	**found**	**eight**	**feet**	**under**
这	-	-	知情的	我	那	贫穷的	本南	曾是	成立	八	脚	在下面

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

阿尔东神父告诉我，可怜的贝南被发现埋在雪下八英尺深的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:'zɜ:rn] .

in	a	horizontal	position	,	the	head	facing	the	valley	of	the	Luzerne	.
在	一个	水平的	位置	,	这	头	面向	这	谷	的	这	卢塞恩	.

水平放置，头部面向卢塞恩河谷。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , ['prɒbəbli] [wen] [ðə; ði] [kɔ:d] [brəʊk] ;

His	watch	had	been	wrenched	from	the	chain	,	probably	when	the	cord	broke	;
他的	手表	有	到过	扭动	从	这	链	,	大概	什么时候	这	绳索	打破	;

[ðə; ði] [tʃeɪn] ,

the	chain	,
这	链	,

他的手表被人从表链上扯了下来，可能是表带断的时候掉的；表链，

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] .

however	,	remained	attached	to	his	waist	-	coat	.
然而	,	剩余	随附的	到	他的	腰部	-	外套	.

然而，它仍然连在他的背心上。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] - ['glæsiə(r)] .

This	reminds	me	of	your	fall	on	the	Morteratsch	glacier	.
这	提醒	我	的	你的	落下	在	这	-	冰川	.

这让我想起了你在莫尔特拉奇冰川上的摔倒。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [rɒk] - ['maʊntənz] [ɪz][ðə; ði]

"	It	may	be	said	that	the	principal	danger	of	climbing	rock	-	mountains	is	the
"	它	可能	是	说	那	这	主要的	危险	的	攀登	岩石	-	山脉	是	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðem; ðəm] .

danger	of	falling	off	them	.
危险	的	坠落	离开	他们	.

可以说，攀登岩石山峰的主要危险是坠落的危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [kən'sɪsts] ['lɑ:dʒli] [ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['presipis] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

For	the	art	consists	largely	in	traversing	the	faces	of	precipices	by	means	of
为了	这	艺术	由	很大程度上	在	穿越	这	面孔	的	悬崖	经过	方法	的

['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ledʒ] ,

narrow	and	imperfect	ledges	,
狭窄的	和	不完善	壁架	,

这项技艺主要在于利用狭窄而不平整的岩架穿越悬崖峭壁。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [mɔ:(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðæn; ðən] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [baɪ] ['eni] [wʌn]

which	afford	more	facilities	for	falling	off	than	will	readily	be	believed	by	any	one
哪个	买得起	更多的	设施	为了	坠落	离开	比	将要	容易	是	相信	经过	任何	一

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðem; ðəm] .

who	has	not	tried	to	stand	on	them	.
WHO	有	不是	尝试	到	站立	在	他们	.

这些设施比任何没有尝试过站在上面的人都更容易让人摔下来。

[ðə; ði] ['klaɪmər] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'kjʊəli] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

The	climbers	,	of	course	,	are	always	securely	roped	together	in	such	places	,
这	登山者	,	的	课程	,	是	总是	安全地	绳索	一起	在	这样的	地方	,

当然，在这样的地方，登山者们总是会用绳索牢牢地系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][səʊ] ['fɜ:mli] ['æŋkəd] [ðæt]

and	the	theory	is	that	two	of	them	shall	always	be	so	firmly	anchored	that
和	这	理论	是	那	二	的	他们	将	总是	是	所以	牢牢	锚定	那

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [tʃek] ['eni] [slɪp] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] [meɪ] [meɪk] .

they	can	instantly	check	any	slip	that	the	third	may	make	.
他们	能	即刻	查看	任何	滑	那	这	第三	可能	制作	.

理论是，其中两个总是牢牢地固定住，以便能够立即纠正第三个可能犯下的任何错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fiːzəb(ə)l] .

But	that	is	not	always	feasible	.
但	那	是	不是	总是	可行的	.

但这并非总是可行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['fiːzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] ,

It	is	not	feasible	,	for	instance	,	at	the	difficult	corner	on	the	Dent	Blanche	,
它	是	不是	可行的	,	为了	实例	,	在	这	难的	角落	在	这	凹痕	布兰奇	,

例如，在丹特布兰奇山的那个难弯处，这样做是不可行的。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

where	Mr	.	Gabbett	and	the	two	Lochmatters	came	to	grief	.
在哪里	先生	.	-	和	这	二	-	来了	到	悲伤	.

加贝特先生和两位洛赫马特人遭遇不幸的地方。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] ['klaɪmər] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nəʊ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

As	all	three	climbers	were	killed	on	that	occasion	,	no	details	of	the	accident
作为	全部	三	登山者	是	被杀	在	那	场合	,	不	细节	的	这	事故

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

are	known	.
是	已知	.

由于三名登山者全部遇难，事故详情不明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] - [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] [mæn] ,

But	the	elder	Lochmatter	was	known	to	be	an	exceptionally	heavy	man	,
但	这	长老	-	曾是	已知	到	是	一个	非常	重的	男人	,

但众所周知，老洛克马特体重异常沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fel] ,

and	the	presumption	is	that	it	was	he	who	fell	,
和	这	假定	是	那	它	曾是	他	WHO	跌倒	,

人们普遍认为，是他摔倒了。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	dragged	the	rest	of	the	party	after	him	.
和	拖拽	这	休息	的	这	派对	后	他	.

然后他把其他人也拖了过去。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

How	he	came	to	fall	may	be	understood	from	the	following	description	of
如何	他	来了	到	落下	可能	是	理解	从	这	下列的	描述	的

[ðə; ði] “ [ˌmoʊ'veɪ] [pɑːz] ,

the	“	Mauvais	Pas	,
这	“	糟糕的	帕斯	,

从以下对“Mauvais Pas”的描述中可以了解他是如何堕落的，

” ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] :

”	given	by	a	traveller	who	traversed	it	a	little	afterwards	:
”	给定	经过	一个	游客	WHO	穿越	它	一个	小的	然后	:

一位稍后途经此地的旅行者这样评价道：

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

“	Here	,	”	he	writes	,
“	这里	,	”	他	写	,

他写道：“就在这里。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [raʊnd] [pɑːst][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ledʒ] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒn][æn; ən]

“	we	must	get	round	past	a	perpendicular	ledge	by	creeping	out	on	an
“	我们	必须	得到	圆形的	过去的	一个	垂直	壁架	经过	爬行	出去	在	一个

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,

overhanging	rock	,
悬垂	岩石	,

“我们必须绕过一个垂直的岩架，沿着一块悬垂的岩石匍匐前进。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [raʊnd] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

and	then	turning	sharp	round	,	with	head	and	arms	on	one	side	of	the	rock	,
和	然后	转弯	锋利的	圆形的	,	和	头	和	武器	在	一	边	的	这	岩石	,

然后猛地转身，头和胳膊都贴在岩石的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

while	the	legs	are	still	on	the	other	;
尽管	这	腿	是	仍然	在	这	其他	;

而双腿仍然在另一侧；

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪʃə(r)] ,

then	we	must	at	once	cling	to	a	hardly	visible	fissure	,
然后	我们	必须	在	一次	黏着	到	一个	几乎	可见的	裂缝	,

那么我们就必须立刻抓住那条几乎看不见的裂缝。

[ænd; ənd] [drɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['dʒentli] , ['kɔːʃəsli] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	draw	round	the	rest	of	the	body	,	gently	,	cautiously	,	little	by	little	,
和	画	圆形的	这	休息	的	这	身体	,	轻轻地	,	谨慎地	,	小的	经过	小的	,

然后轻轻地、小心翼翼地、一点一点地画出身体的其他部分。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [təʊz] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

and	hang	there	by	the	points	of	our	fingers	until	our	toes	find	their	way	to
和	悬挂	那里	经过	这	积分	的	我们的	手指	直到	我们的	脚趾	寻找	他们的	方式	到

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪʃə(r)] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

a	second	fissure	lower	down	.
一个	第二	裂缝	降低	向下	.

我们用指尖悬在那里，直到脚趾找到更下方的第二个裂缝。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ædz] ,

I	made	this	passage	,	”	he	adds	,
我	制成	这	通道	,	”	他	添加	,

“这段文字是我写的，”他补充道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

“	like	a	bale	of	goods	at	the	end	of	a	rope	,	without	being	conscious	of
“	喜欢	一个	包	的	商品	在	这	结尾	的	一个	绳索	,	没有	存在	有意识的	的

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

the	danger	,
这	危险	,

“就像绳子末端的一捆货物，却意识不到危险，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] .

and	I	really	do	not	know	how	I	escaped	in	safety	.
和	我	真的	做	不是	知道	如何	我	逃脱	在	安全	.

我真的不知道自己是怎么安全逃脱的。

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [stɪf] [rɒk] - ['klaɪmɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] ;

”	The	description	gives	some	idea	of	what	stiff	rock	-	climbing	is	really	like	;
”	这	描述	给予	一些	主意	的	什么	僵硬的	岩石	-	攀登	是	真的	喜欢	;

“这段描述让人对艰苦的攀岩活动有了一定的了解；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒləmaɪts] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n]

and	it	should	be	remembered	that	in	the	Dolomites	more	awkward	places	even
和	它	应该	是	记得	那	在	这	多洛米蒂山脉	更多的	尴尬的	地方	甚至

[ðæn; ðən] [ðə; ði] - - ['kɔːnə(r)] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] ,

than	the	Lochmatters	'	corner	have	often	to	be	passed	,
比	这	-	-	角落	有	经常	到	是	通过了	,

应该记住的是，在多洛米蒂山脉，经常会遇到比洛赫马特斯拐角处更难走的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [aɪs] ,

and	that	when	,	as	often	happens	,	the	rocks	are	glazed	with	ice	,
和	那	什么时候	,	作为	经常	发生	,	这	岩石	是	釉面	和	冰	,

而且，经常会发生这种情况：岩石表面结了一层冰。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .

the	danger	of	climbing	them	is	more	than	doubled	.
这	危险	的	攀登	他们	是	更多的	比	双倍	.

攀爬它们的危险性增加了一倍以上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] [ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

It	is	always	assumed	that	the	Dent	Blanche	is	inaccessible	in	such	a	case	.
它	是	总是	假定	那	这	凹痕	布兰奇	是	无法进入	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，人们总是认为 Dent Blanche 无法接近。

[jet] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['klaɪmə(r)] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

Yet	the	story	is	told	of	an	inexperienced	climber	who	managed	to	get	to	the
然而	这	故事	是	讲述	的	一个	缺乏经验	登山者	WHO	管理	到	得到	到	这

['sʌmɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

summit	in	spite	of	the	ice	.
首脑	在	尽管如此	的	这	冰	.

然而，故事讲述的是一位经验不足的登山者，尽管冰雪覆盖，却依然成功登顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['swɪtsələnd] ;

He	was	on	his	first	visit	to	Switzerland	;
他	曾是	在	他的	第一的	访问	到	瑞士	;

这是他第一次访问瑞士；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['zɜːmat] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] [gaɪd] .

and	as	soon	as	he	got	to	Zermatt	he	engaged	the	best	available	guide	.
和	作为	很快	作为	他	得到	到	采尔马特	他	已订婚的	这	最好的	可用的	指导	.

他一到采尔马特就聘请了最好的向导。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['maʊntənz] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	are	considered	the	hardest	mountains	here	?	”	he	asked	.
“	什么	是	经过考虑的	这	最难	山脉	这里	?	”	他	问	.

他问道：“这里最难爬的山是哪些？”

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][hɪm] : “ [ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] , [ðə; ði] ['vaishɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊbər] -

The	guide	told	him	:	“	The	Dent	Blanche	,	the	Weisshorn	,	and	the	Ober	Gabelhorn
这	指导	讲述	他	:	“	这	凹痕	布兰奇	,	这	魏斯霍恩	,	和	这	奥伯	-

. ”

:	”
.	”

导游告诉他：“丹特布兰奇峰、魏斯峰和奥伯加贝尔霍恩峰。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ; “ [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] .

“	Very	well	,	”	said	the	novice	;	“	we'll	begin	with	the	Dent	Blanche	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	新手	;	“	出色地	开始	和	这	凹痕	布兰奇	.

“很好，”新手说；“我们就从白牙开始吧。”

” [ðə; ði] [gaɪd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	The	guide	protested	.
”	这	指导	抗议	.

导游抗议道。

[dɪd] [nɒt] his424

Did	not	his424
做过	不是	his424

他的424号没有

[her] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['iːzɪə] — [wɪð] [ðə; ði] -

Herr	think	it	would	be	better	to	begin	with	something	easier	—	with	the	Rothhorn
先生	思考	它	会	是	更好的	到	开始	和	某物	更轻松	—	和	这	-

, [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

赫尔认为最好从更简单的东西入手——例如，从罗斯霍恩（Rothhorn）开始。

[ɔː(r)][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʊntər] - ?

or	the	Strahlhorn	,	or	the	Unter	Gabelhorn	?
或者	这	-	,	或者	这	在	-	?

或者叫斯特拉尔号角，或者叫下加贝尔号角?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [dent] [blɑːntʃ] .

"	No	,	"	was	the	reply	;	"	you've	got	to	take	me	up	the	Dent	Blanche	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	;	"	你已经	得到	到	拿	我	向上	这	凹痕	布兰奇	.

"不,"对方回答说，"你得带我去登特布兰奇山。"

[aɪv] [klaɪmd] [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [klaɪm] ['eni] [rɒk] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

I've	climbed	in	Wales	,	and	I'll	undertake	to	climb	any	rock	you	show	me	.
我已经	攀登	在	威尔士	,	和	患病的	承担	到	爬	任何	岩石	你	展示	我	.

我在威尔士攀岩过，你给我指给我的任何岩石，我都愿意攀登。

" [səʊ][ðə; ði] [gaɪd] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,

"	So	the	guide	yielded	,	and	the	two	started	,	with	a	porter	,
"	所以	这	指导	产生	,	和	这	二	开始	,	和	一个	搬运工	,

于是向导让步了，两人带着一名搬运工出发了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [gɒt][ɒn] ['veri] [wel] .

and	for	a	certain	distance	got	on	very	well	.
和	为了	一个	肯定	距离	得到	在	非常	出色地	.

在一段距离内，他们相处得非常好。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][hænd] - [həʊldz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

But	at	last	they	came	to	a	point	where	all	the	hand	-	holds	within	reach
但	在	最后的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	全部	这	手	-	持有	之内	抵达

[wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [ʌp] ;

were	frozen	up	;
是	冷冻	向上	;

但最终他们发现，所有能够到的扶手都冻住了;

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['præktɪkəbl] [hænd] - [həʊld][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

the	nearest	practicable	hand	-	hold	could	only	just	be	found	by	stretching	out	the
这	最近的	切实可行的	手	-	抓住	可以	仅有的	只是	是	成立	经过	伸展	出去	这

[aɪs] - [æks] .

ice	-	axe	.
冰	-	斧头	.

伸出冰镐才能勉强找到最近的、可行的抓手。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] .

The	guide	explained	the	situation	,	and	insisted	that	they	must	turn	back	.
这	指导	解释	这	情况	,	和	坚持	那	他们	必须	转动	后退	.

导游解释了情况，并坚持他们必须返回。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

But	his	employer	had	been	roused	to	such	a	pitch	of	excitement	that	he
但	他的	雇主	有	到过	唤醒	到	这样的	一个	沥青	的	激动	那	他

[wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	hear	of	it	.
会	不是	听到	的	它	.

但他的雇主被激怒到了极点，根本不愿听从这个建议。

[ðə; ði] [rəʊn] ['glæsiə(r)] .

THE	RHONE	GLACIER	.
这	罗纳河	冰川	.

罗纳冰川。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ; [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	you're	a	bachelor	;	I'm	a	married	man	with	a	family	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	你是	一个	学士	;	我是	一个	已婚	男人	和	一个	家庭	.

"你看,"他说，"你是单身汉；我是已婚有家庭的男人。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][rɪsk] [jɔ:z] .

If	I	can	afford	to	risk	my	life	you	can	afford	to	risk	yours	.
如果	我	能	买得起	到	风险	我的	生活	你	能	买得起	到	风险	你的	.

如果我都能承担得起生命危险，你也一定能承担得起。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ʌp] [ðɪs] ['maʊntən] .

You've	got	to	go	on	up	this	mountain	.
你已经	得到	到	去	在	向上	这	山	.

你必须继续攀登这座山。

['ʌðəwaɪz] [aɪl] [θrəʊ] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [rəʊpt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Otherwise	I'll	throw	myself	over	the	precipice	,	and	as	you're	roped	to	me
否则	患病的	扔	我	超过	这	悬崖	,	和	作为	你是	绳索	到	我

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ,

you'll	have	to	come	,
你会	有	到	来	,

否则我就跳下悬崖，而你既然和我绑在一起，就只能跟着我一起跳下去。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [mæd] .

"	The	man	was	absolutely	mad	.
"	这	男人	曾是	绝对地	疯狂的	.

“那人简直疯了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	was	no	question	that	,	in	his	excitement	,
那里	曾是	不	问题	那	,	在	他的	激动	,

毫无疑问，在他激动不已的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əu'bei] .

he	would	do	what	he	threatened	if	he	were	not	obeyed	.
他	会	做	什么	他	威胁	如果	他	是	不是	服从	.

如果不服从他，他就会说到做到。

[səʊ][ðə; ði] [gaɪd] ['sʌlənli] [strʌk] [hɪz; ɪz][aɪs] - [æks]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:]

So	the	guide	sullenly	struck	his	ice	-	axe	into	the	fissure	,	and	climbed	up	it
所以	这	指导	闷闷不乐地	击	他的	冰	-	斧头	进入	这	裂缝	,	和	攀登	向上	它

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

hand	over	hand	,
手	超过	手	,

于是向导闷闷不乐地将冰镐插入裂缝，然后手脚并用地爬了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lu:nətɪk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dent] [blɑ:ntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪts]

and	took	his	lunatic	up	and	down	the	Dent	Blanche	at	a	time	when	its
和	采取	他的	疯子	向上	和	向下	这	凹痕	布兰奇	在	一个	时间	什么时候	它是

[ə'sent] [ɔ:t] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][aɪs] - [krɑ:ft][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

ascent	ought	by	all	the	laws	of	ice	-	craft	to	have	been	impossible	.
上升	应该	经过	全部	这	法律	的	冰	-	工艺	到	有	到过	不可能的	.

他带着他的疯子在丹特布兰奇峰上上下下，而根据冰上航行的所有规律，攀登这条峰本是不可能的。

['krɒsɪŋ] ['glæsiəz] .

CROSSING	GLACIERS	.
过境	冰川	.

穿越冰川。

[tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [snəʊ] ['klaɪmɪŋ] .

To	turn	from	rock	to	snow	climbing	.
到	转动	从	岩石	到	雪	攀登	.

从攀岩转向雪地攀登。

['æksɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] [ɒn] ['glæsiəz] ;

Accidents	**are**	**constantly**	**happening**	**on**	**glaciers**	**;**
事故	是	不断地	发生	在	冰川	;

冰川上事故频发;

[jet] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [pri'kɔ:ʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

yet	**the**	**observance**	**of**	**the**	**most**	**elementary**	**precautions**	**ought**	**to**	**make**	**such**
然而	这	观察	的	这	最多	初级	防范措施	应该	到	制作	这样的

['æksɪdənts] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

accidents	**absolutely**	**impossible**	**.**
事故	绝对地	不可能的	.

然而，只要采取最基本的预防措施，就应该完全避免此类事故的发生。

[æn; ən]['əʊpən]['glæsiə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

An	**open**	**glacier**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**safe**	**enough**	**under**	**any**	**circumstances**	**.**
一个	打开	冰川	,	的	课程	,	是	安全的	足够的	在下面	任何	情况	.

当然，在任何情况下，开阔的冰川都是足够安全的。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][nɒt][traɪ][tu:; tə] [meɪk]

The	**one**	**thing**	**needful**	**is**	**to**	**look**	**where**	**you**	**are**	**going**	**and**	**not**	**try**	**to**	**make**
这	一	事物	需要	是	到	看	在哪里	你	是	去	和	不是	尝试	到	制作

['flaɪɪŋ] [li:ps] [ə'krɒs] [kri'væs] .

flying	**leaps**	**across**	**crevasses**	**.**
飞行	跳跃	穿过	裂缝	.

唯一需要注意的是，要看清自己要去的地方，不要试图飞跃冰隙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kri'væs] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:skt] [baɪ] [snəʊ] all425

But	**even**	**when**	**the**	**crevasses**	**are**	**masked**	**by**	**snow**	**all425**
但	甚至	什么时候	这	裂缝	是	戴面具	经过	雪	all425

但即使冰裂缝被积雪掩盖，所有425

['deɪndʒə(r)] [meɪ] [stɪl] [kwaɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ɔbvieit] .

danger	**may**	**still**	**quite**	**easily**	**be**	**obviated**	**.**
危险	可能	仍然	相当	容易地	是	避免	.

危险或许很容易就能消除。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]

The	**simple**	**rule**	**is**	**that**	**the**	**party**	**crossing**	**the**	**glacier**	**should**	**never**	**consist**	**of**
这	简单的	规则	是	那	这	派对	过境	这	冰川	应该	绝不	由	的

[les] [ðæn; ðən] [θri:] ,

less	**than**	**three**	**,**
较少的	比	三	,

简单的规则是，穿越冰川的队伍人数绝不能少于三人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ,

and	**that**	**the**	**three**	**should**	**be**	**roped**	**together**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**,**
和	那	这	三	应该	是	绳索	一起	在	这样的	一个	方式	那	,

并且应该用绳子将这三者绑在一起，使得:

[ɪf] [wʌn] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ] [krə'væs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [kæn; kən] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

if	**one**	**falls**	**into**	**a**	**crevasse**	**,**	**the**	**other**	**two**	**can**	**pull**	**him**	**out**	**.**
如果	一	瀑布	进入	一个	裂缝	,	这	其他	二	能	拉	他	出去	.

如果其中一人掉进冰缝里，另外两人可以把他拉出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

And	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**	**involves**	**the**	**further**	**rule**	**that**	**the**	**rope**	**must**	**always**	**be**
和	这	,	的	课程	,	涉及	这	更远	规则	那	这	绳索	必须	总是	是

[kept] [tɔ:t] ,

kept	**taut**	**,**
保留	紧绷	,

当然，这其中还包含一条更重要的规则，那就是绳子必须始终保持绷紧状态。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [wʊd]
so **that** **a** **fall** **may** **be** **checked** **before** **it** **has** **gained** **an** **impetus** **which** **would**
所以 那 一个 落下 可能 是 已检查 前 它 有 获得 一个 动力 哪个 会
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
make **it** **difficult** **to** **resist** **.**
制作 它 难的 到 抵抗 .

这样，跌倒就能在获得难以抵抗的冲力之前得到制止。

[ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krəˈvæs] , [mɒnt] [blæŋk] .
PASSAGE **OF** **A** **CREVASSE** **,** **MONT** **BLANC** **.**
通道 的 一个 裂缝 , 蒙特 布兰克 .

穿越勃朗峰冰隙。

[baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [krəˈvæs] , [wɪð] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] ,
By **experience** **it** **is** **possible** **to** **recognize** **a** **crevasse** **,** **with** **tolerable** **accuracy** **,**
经过 经验 它 是 可能的 到 认出 一个 裂缝 , 和 可容忍的 准确性 ,

凭借经验，可以较为准确地识别出冰裂缝。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [snəʊ] [ˈkʌvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] - [æks] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtredɪŋ]
in **spite** **of** **its** **snow** **covering** **;** **and** **by** **sounding** **with** **the** **ice** **-** **axe** **before** **treading**
在 尽管如此 的 它是 雪 覆盖 ; 和 经过 听起来 和 这 冰 - 斧头 前 踩踏
[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

尽管被积雪覆盖；并且在踏上冰面之前先用冰镐探测，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪdʒ] [wɪl] [beə(r)] [wʌnz] [weɪt] .
one **ought** **to** **be** **able** **to** **tell** **whether** **the** **snow** **bridge** **will** **bear** **one's** **weight** **.**
一 应该 到 是 有能力的 到 告诉 无论 这 雪 桥 将要 熊 一个人的 重量 .

人们应该能够判断雪桥是否能承受自己的体重。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [mænz] [ˈdʒʌdʒmənt]
But **,** **now** **and** **again** **,** **it** **will** **happen** **that** **the** **most** **experienced** **man's** **judgment**
但 , 现在 和 再次 , 它 将要 发生 那 这 最多 经验丰富的 男人的 判断
[ɪz] [æt; ət] [fɔːlt] .
is **at** **fault** **.**
是 在 过错 .

但是，有时即使是最有经验的人，其判断也会出错。

[rɪˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [swɪs] [ˈpezntri] [ˈkɒnstəntli]
Relying **upon** **their** **instinctive** **perception** **of** **such** **things** **,** **the** **Swiss** **peasantry** **constantly**
依靠 之上 他们的 本能 洞察力 的 这样的 事物 , 这 瑞士 农民 不断地
[trəˈvɜːs] [ˈglæsiəz] [əˈləʊn] [ɪn] [mɪd] - [ˈwɪntə(r)] .
traverse **glaciers** **alone** **in** **mid** **-** **winter** **.**
横穿 冰川 独自的 在 中 - 冬天 .

凭借对这类事情的本能感知，瑞士农民经常在隆冬时节独自穿越冰川。

[bʌt; bət] [ˈæksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [wen] [gaɪdz] , [ˈtʊərɪsts] , [ɔː(r)] [ˈpɔːtəz] [hæv; həv]
But **accidents** **are** **very** **frequent** **,** **and** **when** **guides** **,** **tourists** **,** **or** **porters** **have**
但 事故 是 非常 频繁 , 和 什么时候 指南 , 游客 , 或者 搬运工 有
[əˈtemptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
attempted **the** **same** **thing** **,**
尝试过 这 相同的 事物 ,

但事故非常频繁，当导游、游客或搬运工尝试做同样的事情时，

[ˈæksɪdənts] [hæv; həv] [ˈkɒnstəntli] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] .
accidents **have** **constantly** **befallen** **them** **as** **well** **.**
事故 有 不断地 发生 他们 作为 出色地 .

他们也经常遭遇意外。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

As	an	illustration	may	be	quoted	the	case	of	a	reporter	,
作为	一个	插图	可能	是	引	这	案件	的	一个	记者	,

可以引用一位记者的例子来说明这一点：

[huː] ['fuːlɪʃli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [pɑːs] .

who	foolishly	ventured	to	return	alone	over	the	Loetschen	pass	.
WHO	愚蠢地	冒险	到	返回	独自的	超过	这	-	经过	.

他愚蠢地冒险独自翻越洛特申山口返回。

[ə; eɪ] [snəʊ] [brɪdʒ] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,

A	snow	bridge	broke	and	he	fell	into	a	crevasse	,
一个	雪	桥	打破	和	他	跌倒	进入	一个	裂缝	,

雪桥断裂，他掉进了冰缝里。

[weə(r)] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

where	only	his	knapsack	saved	him	from	breaking	his	neck	.
在哪里	仅有的	他的	背包	已保存	他	从	打破	他的	脖子	.

幸亏有背包才让他免于摔断脖子。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	lay	on	his	back	,
他	躺	在	他的	后退	,

他仰面躺着，

[wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

wedged	into	the	ice	in	such	a	way	that	he	could	not	move	,
楔形	进入	这	冰	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	移动	,

他被卡在冰里，动弹不得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][m'ɪəɹəst]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [taɪm] ,

and	it	was	by	the	merest	accident	that	he	was	discovered	in	time	,
和	它	曾是	经过	这	最	事故	那	他	曾是	发现	在	时间	,

他能及时被发现，纯属偶然。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

and	rescued	by	a	party	journeying	in	the	same	direction	.
和	获救	经过	一个	派对	旅程	在	这	相同的	方向	.

被同行的队伍救起。

[səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [hɪ'rɒdətəs] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [kri'væs] .

So	much	,	as	Herodotus	would	say	,	for	crevasses	.
所以	很多	,	作为	希罗多德	会	说	,	为了	裂缝	.

正如希罗多德所说，这就是所谓的裂缝吧。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['ælpaɪn]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ,

Another	serious	Alpine	danger	is	the	danger	of	bad	weather	;	and	bad	weather	,
其他	严肃的	高山	危险	是	这	危险	的	坏的	天气	;	和	坏的	天气	,

另一个严重的阿尔卑斯山危险是恶劣天气；而恶劣天气，

[æz; əz] ['lezli] ['stiːvn] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

as	Leslie	Stephen	has	pointed	out	,
作为	莱斯利	史蒂芬	有	尖	出去	,

正如莱斯利·斯蒂芬所指出的那样，

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['riːgi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mætəhɔːn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

may	make	the	Righi	at	one	time	as	dangerous	as	the	Matterhorn	at	another	.
可能	制作	这	里吉	在	一	时间	作为	危险的	作为	这	马特洪峰	在	其他	.

里吉山有时可能像马特洪峰一样危险。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bæd] ['weðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [fɔː'siːn] ;

To	a	certain	extent	,	of	course	,	bad	weather	can	be	foreseen	;
到	一个	肯定	程度	,	的	课程	,	坏的	天气	能	是	预见	;

当然，恶劣天气在一定程度上是可以预见的；

[bʌt; bət] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ɪz] [nɒt] [jet] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

but	meteorology	is	not	yet	an	exact	science	,
但	气象	是	不是	然而	一个	精确的	科学	,

但气象学目前还不是一门精确的科学。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːlt] , [səʊ] [ðæt] [greɪv] [mɪ'steɪks] ,

and	even	the	acquired	instinct	of	the	guides	is	sometimes	at	fault	,	so	that	grave	mistakes	,
和	甚至	这	获得	本能	的	这	指南	是	有时	在	过错	,	所以	那	严重	错误	,

甚至导游们后天习得的本能有时也会出错，从而导致严重的错误。

['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] .

often	followed	by	fatal	consequences	,	are	made	almost	every	year	.
经常	随后	经过	致命的	结果	,	是	制成	几乎	每一个	年	.

此类事件几乎每年都会发生，并往往导致致命后果。

['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] .

DANGERS	OF	BAD	WEATHER	.
危险	的	坏的	天气	.

恶劣天气的危险。

[mɒnt] [blæŋk] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [wɪtʃ] [bæd] ['weðə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfrəns] .

Mont	Blanc	is	probably	the	mountain	in	which	bad	weather	makes	the	greatest	difference	.
蒙特	布兰克	是	大概	这	山	在	哪个	坏的	天气	制作	这	最	不同之处	.

勃朗峰可能是所有山峰中，恶劣天气对其影响最大的。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ðə; ði] ascent426

On	a	fine	day	,	the	ascent426
在	一个	美好的	天	,	这	ascent426

晴朗的日子里，上升426

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ;

of	it	is	scarcely	more	dangerous	than	the	ascent	of	Primrose	Hill	;
的	它	是	几乎	更多的	危险的	比	这	上升	的	报春花	爬坡道	;

其中最危险的地方几乎不比攀登樱草山更危险;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

but	in	a	storm	you	will	lose	your	way	,	and	wander	round	and	round	,
但	在	一个	风暴	你	将要	失去	你的	方式	,	和	漫步	圆形的	和	圆形的	,

但在暴风雨中你会迷失方向，不停地兜圈子。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

until	you	sink	down	exhausted	,	and	freeze	to	death	.
直到	你	下沉	向下	筋疲力尽的	,	和	冻结	到	死亡	.

直到你精疲力竭地倒下，冻死为止。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] , [eɪt] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [gaɪdz] [ɔː(r)] ['pɔːtəz] ,

In	September	,	1870	,	a	party	of	eleven	persons	,	eight	of	whom	were	guides	or	porters	,
在	九月	,	-	,	一个	派对	的	十一	人	,	八	的	谁	是	指南	或者	搬运工	,

1870年9月，一个由11人组成的旅行团，其中8人是向导或搬运工，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

were	lost	in	this	way	.
是	丢失的	在	这	方式	.

就这样迷路了。

[wen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt]

When	their	bodies	were	recovered	,	a	memorandum	was	found	in	the	pocket
什么时候	他们的	身体	是	恢复	,	一个	备忘录	曾是	成立	在	这	口袋

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	one	of	them	,
的	一	的	他们	,

当找到他们的遗体时，在其中一人的口袋里发现了一份备忘录。

[dʒeɪ] . [biːn] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , ['fɪnɪʃt] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

J	.	Beane	,	of	the	United	States	of	America	,	finished	apparently	just	before	his
J	.	比恩	,	的	这	团结的	各州	的	美国	,	完成的	显然	只是	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

美国作家J·比恩显然是在去世前不久完成了这项工作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

and	giving	a	brief	summary	of	the	circumstances	of	the	calamity	.
和	给予	一个	简短的	概括	的	这	情况	的	这	灾害	.

并简要概述灾难发生的情况。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

This	is	how	it	read	:
这	是	如何	它	读	:

原文是这样的：

“ ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)][sɪks] . — [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] , [wɪð] [ten]

“	Tuesday	,	September	6	.	—	I	have	made	the	ascent	of	Mont	Blanc	,	with	ten
“	周二	,	九月	6	.	—	我	有	制成	这	上升	的	蒙特	布兰克	,	和	十

[p'ɜːsənz] ; [eɪt] [gaɪdz] ,

persons	;	eight	guides	,
人	;	八	指南	,

“9月6日，星期二——我带领十人，包括八名向导，成功登顶勃朗峰，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændl] .

Mr	.	Corkendal	and	Mr	.	Randall	.
先生	.	-	和	先生	.	兰德尔	.

科肯德尔先生和兰德尔先生。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə'klɑːk] .

We	arrived	at	the	summit	at	2	.	30	o'clock	.
我们	到达的	在	这	首脑	在	2	.	-	点钟	.

我们于下午2点30分到达山顶。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Immediately	after	leaving	it	,	I	was	enveloped	in	clouds	of	snow	.
立即地	后	离开	它	,	我	曾是	被包裹	在	云	的	雪	.

离开那里之后，我立刻就被雪云笼罩了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ]['ekskəveɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['veri]

We	passed	the	night	in	a	grotto	excavated	out	of	snow	,	affording	very
我们	通过了	这	夜晚	在	一个	石窟	挖掘	出去	的	雪	,	负担得起	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] ,

uncomfortable	shelter	,
不舒服	庇护所	,

我们在雪中挖出的洞穴里过夜，那里的住宿条件非常不舒服。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	was	ill	all	night	.
和	我	曾是	患病的	全部	夜晚	.

我整晚都病怏怏的。

“ [sep'tembə(r)] ['sɛvən] (['mɔːnɪŋ]) . — [ɪn'tens] [kəʊld] ; [mʌtʃ] [snəʊ] [fɔːls] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] : [gaɪdz]
“ September 7 (morning) . — Intense cold ; much snow falls uninterruptedly : guides
“ 九月 7 (早晨) . — 激烈的 寒冷的 ; 很多 雪 瀑布 不间断地 : 指南
['restləs] .
restless .
不安 .

“9月7日（上午）——严寒；大雪连绵不断：向导焦躁不安。

['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
PYRAMIDS OF THE MORTERATSCH .
金字塔 的 这 - .

莫特拉奇金字塔。

“ [sep'tembə(r)]['sɛvən] (['iːvnɪŋ]) . — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [mɒnt] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn]
“ September 7 (evening) . — We have been on Mont Blanc for two days in
“ 九月 7 (晚上) . — 我们 有 到过 在 蒙特 布兰克 为了 二 天 在
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [snəʊ] - [stɔːm] :
a terrible snow - storm :
一个 糟糕的 雪 - 风暴 :

9月7日（晚间）——我们已经在勃朗峰上遭遇了两天可怕的暴风雪：

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skuːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
we have lost our way and are in a hole scooped out of the snow ,
我们 有 丢失的 我们的 方式 和 是 在 一个 洞 抢先报道 出去 的 这 雪 ,

我们迷路了，现在身处一个从雪里挖出来的洞里。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
at a height of fifteen thousand feet .
在 一个 高度 的 十五 千 脚 .

在海拔一万五千英尺的地方。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .
I have no hope of descending .
我 有 不 希望 的 下降 .

我没有任何下山的希望。

[pə'hæps] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [f'ɔːwədɪd] .
Perhaps this book may be found and forwarded .
也许 这 书 可能 是 成立 和 转发 .

或许这本书能被找到并转发出去。

([hɪə(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .)
(Here follow some instructions on his private affairs .)
(这里 跟随 一些 指示 在 他的 私人的 事务 .)

（以下是关于他私事的一些指示。）

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] ; [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd] ;
We have no food ; my feet are already frozen and I am exhausted ;
我们 有 不 食物 ; 我的 脚 是 已经 冷冻 和 我 是 筋疲力尽的 ;

我们没有食物；我的脚已经冻僵了，而且我筋疲力尽；

[aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I have only strength to write a few words .
我 有 仅有的 力量 到 写 一个 很少 字 .

我仅剩力气写几个字。

[aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪð] [ə'fekʃənət] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ]['fæməlɪ] .
I die in the faith of Jesus Christ , with affectionate thoughts of my family .
我 死 在 这 信仰 的 耶稣 基督 , 和 亲热 想法 的 我的 家庭 .

我怀着对耶稣基督的信仰离世，心中充满对家人的深切思念。

[maɪ] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ɔːl] .

My	remembrance	to	all	.
我的	纪念	到	全部	.

谨向大家致以我的缅怀。

[ai] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	trust	we	may	meet	in	heaven	.
我	相信	我们	可能	见面	在	天堂	.

我相信我们会在天堂相遇。

" [sez] ['lezli] ['stiːvn] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] " ['ælpaɪn]['dʒɜːn(ə)l] : "

"	Says	Leslie	Stephen	,	commenting	on	the	incident	in	the	"	Alpine	Journal	:	"
"	说道	莱斯利	史蒂芬	,	评论	在	这	事件	在	这	"	高山	杂志	:	"

莱斯利·斯蒂芬在《阿尔卑斯山杂志》上评论这起事件时说：

" [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

"	The	main	facts	are	so	simple	that	little	explanation	is	needed	.
"	这	主要的	事实	是	所以	简单的	那	小的	解释	是	需要	.

“主要事实非常简单，几乎不需要解释。”

[ðə; ði][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][ɪz][bæd] ['weðə(r)] .

The	one	special	danger	of	Mont	Blanc	is	bad	weather	.
这	一	特别的	危险	的	蒙特	布兰克	是	坏的	天气	.

勃朗峰最大的危险就是恶劣天气。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ]

The	inexperienced	travellers	were	probably	ignorant	of	the	fearful	danger	they
这	缺乏经验	旅行者	是	大概	无知	的	这	可怕	危险	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ,

were	encountering	,
是	遭遇	,

这些缺乏经验的旅行者可能对他们正面临的可怕危险一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ]

and	had	not	the	slightest	conception	of	the	risk	to	life	and	limb	which
和	有	不是	这	丝毫	概念	的	这	风险	到	生活	和	肢	哪个

[ə'kʌmp(ə)niz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

accompanies	even	a	successful	ascent	of	the	mountain	under	such	circumstances	.
伴随	甚至	一个	成功的	上升	的	这	山	在下面	这样的	情况	.

他们丝毫没有意识到，即使在这种情况下成功登顶，也会面临生命和肢体危险。

[ai][wʌns] [ə'sendɪd] [mɒnt] [blæŋk][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ][ɒn]

I	once	ascended	Mont	Blanc	on	a	day	so	unusually	fine	that	we	could	lie	on
我	一次	上升	蒙特	布兰克	在	一个	天	所以	异常地	美好的	那	我们	可以	说谎	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	summit	for	an	hour	,
这	首脑	为了	一个	小时	,

我曾经在天气异常晴朗的一天攀登勃朗峰，那天我们甚至可以在山顶躺上一个小时。

[lait] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] . -

light	matches	in	the	open	air	,	and	enjoy	the	temperature	.	427
光	比赛	在	这	打开	空气	,	和	享受	这	温度	.	-

在户外点燃火柴，享受这宜人的温度。427

[jet] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

Yet	,	in	two	or	three	hours	before	sunrise	,
然而	,	在	二	或者	三	小时	前	日出	,

然而，在日出前两三个小时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒst] -
the guide of another party which ascended the same day was so severely frost -
这 指导 的 其他 派对 哪个 上升 这 相同的 天 曾是 所以 严重 霜 -
['bɪtn] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
bitten as to lose his toes .
被咬 作为 到 失去 他的 脚趾 .

同一天攀登的另一支队伍的向导严重冻伤，失去了脚趾。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weðə(r)] , [wen] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
Such things may happen in the finest weather , when proper precautions are
这样的 事物 可能 发生 在 这 最好的 天气 , 什么时候 恰当的 防范措施 是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

即使在天气最好的时候，如果疏忽了适当的预防措施，也可能发生这种情况；

[bʌt; bət][ɪn][bæd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [tuː; tə] [prə'siːd] .
but in bad weather it is simple madness to proceed .
但 在 坏的 天气 它 是 简单的 疯狂 到 继续 .

但在恶劣天气下继续前进简直是疯了。

[waɪ] , [wʌn] ['kænɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] , [dɪd] [nɒt][ðə; ði] [gaɪdz] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Why , one cannot help asking , did not the guides oppose the wishes of their
为什么 , 一 不能 帮助 问 , 做过 不是 这 指南 反对 这 愿望 的 他们的
[ɪm'plɔɪər] ?
employers ?
雇主 ?

人们不禁要问，为什么导游们没有反对雇主的意愿？

" ['fɔːlɪŋ] [aɪs] .
" FALLING ICE .
" 坠落 冰 .

“冰块坠落。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][aɪs]
Among other dangers that the mountaineer has to reckon with are ice
之中 其他 危险 那 这 登山 有 到 估计 和 是 冰
['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] .
avalanches and cornices .
雪崩 和 檐口 .

登山者还需应对其他危险，例如冰崩和冰檐。

[ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
A cornice is a mass of snow projecting over the edge of a precipice ,
一个 檐口 是 一个 大量的 的 雪 投影 超过 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

雪檐是指从悬崖边缘伸出的积雪。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['empti] [speɪs] .
and resting upon empty space .
和 休息 之上 空的 空间 .

并置于空旷的地面上。

[ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sevrəl] , [men] ;
Occasionally it will bear the weight of one , or even several , men ;
偶尔 它 将要 熊 这 重量 的 一 , 或者 甚至 一些 , 男人 ;

它偶尔能承受一个甚至几个人的重量；

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [wei] [wen] ['trɒdn] [ɒn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑ:ti] [tu:; tə]

but	**more**	**often**	**it**	**gives**	**way**	**when**	**trodden**	**on**	**,**	**carrying**	**a**	**whole**	**party**	**to**
但	更多的	经常	它	给予	方式	什么时候	践踏	在	,	携带	一个	所有的	派对	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	**.**
破坏	.

但更多时候，它会被踩扁，导致整个队伍覆灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æksɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)]

This	**was**	**the**	**case**	**in**	**the**	**famous**	**accident**	**on**	**the**	**Lyskamm**	**—**	**a**	**mountain**	**where**
这	曾是	这	案件	在	这	著名的	事故	在	这	-	—	一个	山	在哪里

[ðə; ði] ['kɔ:nisiz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['tretʃərəs] — [wen] ['mesəz] . ['wɪljəm] ['ɑ:nəld] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

the	**cornices**	**are**	**particularly**	**treacherous**	**—**	**when**	**Messrs**	**.**	**William**	**Arnold**	**Lewis**	**and**
这	檐口	是	特别	奸诈	—	什么时候	先生们	.	威廉	阿诺德	刘易斯	和

[nəʊ'el] [eɪtʃ] . ['pætəsən] ,

Noel	**H**	**.**	**Paterson**	**,**
诺埃尔	H	.	帕特森	,

在著名的利斯卡姆山事故中，情况正是如此——这座山的雪檐特别危险——当时威廉·阿诺德·刘易斯先生和诺埃尔·H·帕特森先生……

[wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] ['nɪklaʊs] , ['dʒoʊhæn] , [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [knu:bəl] , [met] [ðeə(r)] ['deθs]

with	**the**	**guides**	**Niklaus**	**,**	**Johann**	**,**	**and**	**Peter**	**Joseph**	**Knubel**	**,**	**met**	**their**	**deaths**
和	这	指南	尼克劳斯	,	约翰	,	和	彼得	约瑟夫	克努贝尔	,	遇见	他们的	死亡人数

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

in	**the**	**year**	**1877**	**.**
在	这	年	-	.

尼克劳斯、约翰和彼得·约瑟夫·克努贝尔等向导于 1877 年遇难。

“ [ðə; ði] ['kɔ:nɪs] , ” [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:tli] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt]

“	**The**	**cornice**	**,**	**”**	**writes**	**Mr**	**.**	**Hartley**	**,**	**who**	**visited**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**
“	这	檐口	,	”	写	先生	.	哈特利	,	WHO	到访	这	场景	的	这	事故

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] ,

immediately	**afterwards**	**,**
立即地	然后	,

“檐口，”哈特利先生写道，他事发后立即赶到了现场。

“ [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,

“	**had**	**broken**	**away**	**in**	**two**	**places**	**,**
“	有	破碎的	离开	在	二	地方	,

“在两处断裂，

['li:vɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .

leaving	**some**	**ten**	**feet**	**in**	**the**	**middle**	**still**	**adhering**	**to**	**the**	**mountain**	**.**
离开	一些	十	脚	在	这	中间	仍然	粘附	到	这	山	.

中间还剩下大约十英尺的部分仍然附着在山体上。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wɪtʃ] [brəʊk] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

The	**length**	**of**	**the**	**parts**	**which**	**broke**	**away**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
这	长度	的	这	部分	哪个	打破	离开	曾是	,	也许	,

脱落部分的长度或许是

['fɔ:ti] [fi:t] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

forty	**feet**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**remaining**	**portion**	**.**
四十	脚	在	每个	边	的	这	其余的	部分	.

剩余部分两侧各四十英尺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm] [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

The	distance	of	the	fall	we	estimated	at	from	twelve	hundred	to	fifteen
这	距离	的	这	落下	我们	估计的	在	从	十二	百	到	十五

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

我们估计坠落距离在 1200 到 1500 英尺之间。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	bodies	,	from	the	nature	of	the	injuries	they	had	received	,
这	身体	,	从	这	自然	的	这	受伤	他们	有	已收到	,

从尸体所受的伤势来看，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn] [greɪt] [baʊnd]

had	evidently	fallen	upon	their	heads	on	the	rocks	,	and	then	,	in	one	great	bound
有	显然	倒下	之上	他们的	头部	在	这	岩石	,	和	然后	,	在	一	伟大的	边界

,

,

,

显然他们头部着地摔在了岩石上，然后，他们纵身一跃，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

had	reached	almost	the	spot	where	they	were	found	.
有	达到	几乎	这	点	在哪里	他们	是	成立	.

已经到达了他们被发现的地点附近。

" [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['ævəlɑːnʃ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz]

"	A	typical	instance	of	the	ice	-	avalanche	accident	happened	to	,	and	has
"	一个	典型的	实例	的	这	冰	-	雪崩	事故	发生	到	,	和	有

[biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪmpər] .

been	recorded	by	,	Mr	.	Whymper	.
到过	记录	经过	,	先生	.	温珀	.

“温珀先生遭遇了一次典型的冰崩事故，并记录了下来。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [kroʊz][ænd; ənd] ['ælme] ,

Accompanied	by	A	.	W	.	Moore	and	the	guides	Croz	and	Almer	,
伴随	经过	一个	.	W	.	摩尔	和	这	指南	克罗兹	和	阿尔默	,

在 AW Moore 和向导 Croz 和 Almer 的陪同下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]

he	was	trying	to	discover	a	shorter	route	than	those	usually	taken
他	曾是	尝试	到	发现	一个	较短	路线	比	那些	通常	已采取

[bɪ'twiːn] ['zaɪnəl][ænd; ənd] ['zɜːmat] .

between	Zinal	and	Zermatt	.
之间	齐纳尔	和	采尔马特	.

他试图找到一条比通常从齐纳尔到采尔马特所走的路线更短的路线。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɒn][ðə; ði] - [ælp] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

After	spending	the	night	in	a	châlet	on	the	Arpitetta	Alp	,	they	started	,
后	开支	这	夜晚	在	一个	小木屋	在	这	-	阿尔卑斯山	,	他们	开始	,

在阿尔皮泰塔阿尔卑斯山的一间小木屋里过夜后，他们出发了。

[ænd; ənd] [strʌk] [də'rektli] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊmɪŋ] ['glæsiə(r)] .

and	struck	directly	up	the	centre	of	the	Moming	glacier	.
和	击	直接地	向上	这	中心	的	这	早晨	冰川	.

径直向上撞上了莫明冰川的中心。

[ðə; ði] [ruːt] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

The	route	proved	impracticable	,
这	路线	已证实	不切实际	,

事实证明这条路线不可行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ə'krɒs] [æn; ən] [aɪs] - [sləʊp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ]

and	it	became	necessary	to	cut	steps	across	an	ice	-	slope	immediately	below
和	它	成为	必要的	到	切	步骤	穿过	一个	冰	-	坡	立即地	以下

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɔːl] ,

the	great	pillars	and	buttresses	of	the	ice	-	fall	,
这	伟大的	柱子	和	扶壁	的	这	冰	-	落下	,

因此，必须在冰瀑巨大的柱状岩壁和支撑结构正下方的冰坡上开凿台阶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət]['eni]['məʊmənt]

which	were	liable	to	break	away	and	descend	upon	them	at	any	moment
哪个	是	容易	到	休息	离开	和	下降	之上	他们	在	任何	片刻

.

:

.

这些炸弹随时可能脱离束缚，向他们袭来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

“	I	am	not	ashamed	to	confess	,	”	wrote	Mr	.	Moore	in	his	journal	,
“	我	是	不是	羞愧	到	承认	,	”	写道	先生	.	摩尔	在	他的	杂志	,

“我不羞于承认，”摩尔先生在他的日记中写道。

“ [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

“	that	during	the	whole	time	we	were	crossing	the	slope	my	heart	was	in	my
“	那	期间	这	所有的	时间	我们	是	过境	这	坡	我的	心	曾是	在	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“在穿越斜坡的整个过程中，我的心都提到了嗓子眼。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][keə(r)][æz; əz] [wen] , ['ɑːftə(r)] ,

and	I	never	felt	so	relieved	from	such	a	load	of	care	as	when	,	after	,
和	我	绝不	毛毡	所以	松了口气	从	这样的	一个	加载	的	关心	作为	什么时候	,	后	,

我从未像之后那样感到如此轻松自在，摆脱了如此沉重的负担。

[ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	suppose	,	a	passage	of	about	twenty	minutes	,
我	认为	,	一个	通道	的	关于	二十	分钟	,

我想，大概是二十分钟左右吧。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

we	got	on	to	the	rocks	and	were	in	safety	.
我们	得到	在	到	这	岩石	和	是	在	安全	.

我们爬上了岩石，安全了。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [əʊθ] [kʌm] [frɒm; frəm] - [maʊθ] ,

I	have	never	heard	a	positive	oath	come	from	Almer's	mouth	,
我	有	绝不	听到	一个	积极的	誓言	来	从	-	嘴	,

我从未听过阿尔默说过一句肯定的誓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self]

but	the	language	in	which	he	kept	up	a	running	commentary	,	more	to	himself
但	这	语言	在	哪个	他	保留	向上	一个	跑步	评论	,	更多的	到	他自己

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

than	to	me	,
比	到	我	,

但他用来进行持续评论的语言，与其说是说给我听，不如说是说给自己听，

[æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] , [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kredɪt]

as	we	went	along	,	was	stronger	than	I	should	have	given	him	credit
作为	我们	去	沿着	,	曾是	更强	比	我	应该	有	给定	他	信用

[fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] .

for	using	.
为了	使用	.

随着我们深入交流，我发现他比我预想的要强大得多。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

His	prominent	feeling	seemed	to	be	one	of	indignation	that	we	should	be	in
他的	著名的	感觉	似乎	到	是	一	的	愤慨	那	我们	应该	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

such	a	position	,
这样的	一个	位置	,

他似乎对我们身处这种境地感到愤慨。

[ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk]

and	self	-	reproach	at	being	a	party	to	the	proceeding	;	while	the	emphatic
和	自己	-	责备	在	存在	一个	派对	到	这	进行中	;	尽管	这	强调

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

way	in	which	,
方式	在	哪个	,

并对参与诉讼感到自责；同时，他以强调的方式，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [kwɪk] ; [biː; bi] [kwɪk] , - [sə'fɪʃntli] [biˈtəukən] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .

at	intervals	,	he	exclaimed	,	'	Quick	;	be	quick	,	'	sufficiently	betokened	his	alarm	.
在	间隔	,	他	惊呼	,	-	快的	;	是	快的	,	-	足够	标记	他的	警报	.

他时不时地喊道："快点，快点！"这足以表明他的惊恐。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][biː; bi][təʊld][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['græfɪk]

"	And	now	,	let	the	rest	of	the	story	be	told	in	Mr	.	Whymper's	graphic
"	和	现在	,	让	这	休息	的	这	故事	是	讲述	在	先生	.	-	形象的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

"现在，就让我们用温珀先生生动的文字来讲述故事的其余部分吧。"

[kroʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði]

Croz	,	it	should	be	remembered	,	was	leading	,	and	had	advised	the
克罗兹	,	它	应该	是	记得	,	曾是	领导	,	和	有	建议	这

['perələs] [ruːt] .

perilous	route	.
危险的	路线	.

需要记住的是，克罗兹当时是领队，并且建议走这条危险的路线。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪmpər] [sez] , " [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [kroʊz][tuː; tə][biː; bi]

"	It	was	not	necessary	,	"	Mr	.	Whymper	says	,	"	to	admonish	Croz	to	be
"	它	曾是	不是	必要的	,	"	先生	.	温珀	说道	,	"	到	谏	克罗兹	到	是

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

"没有必要，"温珀先生说，"告诫克罗兹要快点。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	was	fully	as	alive	to	the	risk	as	any	of	the	others	.
他	曾是	完全	作为	活	到	这	风险	作为	任何	的	这	其他的	.

他对其中的风险和其他人一样清醒地认识到。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] [hiː; hi]

He	told	me	afterwards	that	the	place	was	not	only	the	most	dangerous	he
他	讲述	我	然后	那	这	地方	曾是	不是	仅有的	这	最多	危险的	他

[hæd; həd][ˈevə(r)] [krɒst] ,

had	ever	crossed	,
有	曾经	交叉	,

他后来告诉我，那个地方不仅是他去过的最危险的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [wʊd] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

but	that	no	consideration	whatever	would	tempt	him	to	cross	it	again	.
但	那	不	考虑	任何	会	诱惑	他	到	叉	它	再次	.

但无论如何，他都不会再冒险越过那条路。

[ˈmænfəli] [dɪd][hiː; hi][ɪgˈzɜːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

Manfully	did	he	exert	himself	to	escape	from	the	impending	destruction	.
勇敢地	做过	他	发挥	他自己	到	逃脱	从	这	即将到来的	破坏	.

他奋力挣扎，试图逃离即将到来的毁灭。

[hɪz; ɪz] [hed] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈnevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left]

His	head	,	bent	down	to	his	work	,	never	turned	to	the	right	or	to	the	left
他的	头	,	弯曲	向下	到	他的	工作	,	绝不	转向	到	这	正确的	或者	到	这	左边

.

:

.

他低着头工作，头从未向左或向右转过。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [went] [hɪz; ɪz][æks] ,

One	,	two	,	three	,	went	his	axe	,
一	,	二	,	三	,	去	他的	斧头	,

一、二、三，他的斧头挥动着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [pn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkʌtɪŋ] .

and	then	he	stepped	on	to	the	spot	where	he	had	been	cutting	.
和	然后	他	步	在	到	这	点	在哪里	他	有	到过	切割	.

然后他踏上了之前砍伐的地方。

[haʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ðəʊz] [steps][æt; ət]['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] !

How	painfully	insecure	should	we	have	considered	those	steps	at	any	other	time	!
如何	痛苦地	不安全	应该	我们	有	经过考虑的	那些	步骤	在	任何	其他	时间	!

换作其他任何时候，我们该是多么缺乏安全感才考虑采取这些措施啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [pv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] ,

But	now	we	thought	of	nothing	but	the	rocks	in	front	,
但	现在	我们	想法	的	没有什么	但	这	岩石	在	正面	,

但现在我们满脑子想的都是眼前的岩石。

[ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] - - [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]

and	of	the	hideous	'	séracs	'	lurching	over	above	us	,	apparently	in	the	very
和	的	这	可怕	-	塞拉克	-	踉跄跄	超过	多于	我们	,	显然	在	这	非常

[ækt][pv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] . ” -

act	of	falling	.	”	428
行为	的	坠落	.	”	-

还有那些可怕的“塞拉克”，它们摇摇晃晃地从我们头顶上方落下，似乎正要坠落。”428

[ˈpæsɪdʒ] [pv; əv][ə; eɪ] [krəˈveːs] , [mɒnt] [blæŋk] .

PASSAGE	OF	A	CREVASSE	,	MONT	BLANC	.
通道	的	一个	裂缝	,	蒙特	布兰克	.

穿越勃朗峰冰隙。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] , [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪmpər] ,

At	last	they	reached	the	rocks	in	safety	,	and	,	says	Mr	.	Whymper	,
在	最后的	他们	达到	这	岩石	在	安全	,	和	,	说道	先生	.	温珀	,

他们最终安全抵达了岩石，温珀先生说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʌbli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

“	If	they	had	been	doubly	as	difficult	as	they	were	,	we	should	still
“	如果	他们	有	到过	双倍	作为	难的	作为	他们	是	,	我们	应该	仍然

[hæv; həv] [biːn] [wel] ['kɒntent] .

have	been	well	content	.
有	到过	出色地	内容	.

“即使他们比现在难对付两倍，我们仍然会感到非常满意。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ;

We	sat	down	and	refreshed	the	inner	man	;
我们	卫星	向下	和	焕然一新	这	内	男人	;

我们坐下来，让内心得到放松；

['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ,

keeping	our	eyes	on	the	towering	pinnacles	of	ice	which	we	had	passed	,
保持	我们的	眼睛	在	这	参天	巅峰	的	冰	哪个	我们	有	通过了	,

我们目光始终注视着我们经过的那些高耸入云的冰峰，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

but	which	now	were	almost	beneath	us	.
但	哪个	现在	是	几乎	下面	我们	.

但现在这些都几乎与我们格格不入了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

Without	a	preliminary	warning	sound	,	one	of	the	largest	—	as	high	as	the
没有	一个	初步的	警告	声音	,	一	的	这	最大	—	作为	高的	作为	这

['mɒnjumənt] ,

Monument	,
纪念碑	,

没有事先发出警告声，其中最大的一个——与纪念碑一样高——

[æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] .

at	London	Bridge	—	fell	upon	the	slope	below	.
在	伦敦	桥	—	跌倒	之上	这	坡	以下	.

在伦敦桥——跌落到下面的斜坡上。

[ðə; ði] ['steɪtli] [mæs] [hiːld] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪndʒ] (['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bent]

The	stately	mass	heeled	over	as	if	upon	a	hinge	(	holding	together	until	it	bent
这	庄严	大量的	高跟鞋	超过	作为	如果	之上	一个	合页	(	保持	一起	直到	它	弯曲

['θɜːti] [dɪ'griːz] ['fɔːwəd]) ,

thirty	degrees	forward	)	,
三十	学位	向前	)	,

庄严的庞然大物像铰链一样倾斜（直到向前弯曲30度才恢复原状），

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [aʊt] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] , [rent] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

then	it	crushed	out	its	base	,	and	,	rent	into	a	thousand	fragments	,
然后	它	碎	出去	它是	根据	,	和	,	租	进入	一个	千	片段	,

然后它摧毁了自己的根基，并撕裂成无数碎片，

[plʌndʒd] ['vɜːtɪkli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] .

plunged	vertically	down	upon	the	slope	that	we	had	crossed	.
暴跌	垂直方向	向下	之上	这	坡	那	我们	有	交叉	.

垂直向下坠落到我们刚才走过的斜坡上。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [træk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ;

Every	atom	of	our	track	that	was	in	its	course	was	obliterated	;
每一个	原子	的	我们的	追踪	那	曾是	在	它是	课程	曾是	彻底摧毁	;

我们轨道上的所有原子都被摧毁了；

[ɔːl][ðə; ði] [njuː] [snəʊ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [smuːð] ,

all	the	new	snow	was	swept	away	,	and	a	broad	sheet	of	smooth	,
全部	这	新的	雪	曾是	扫荡	离开	,	和	一个	广阔	床单	的	光滑的	,

所有新雪都被扫走了，露出了一大片平坦的地面。

['glɑːsi] [aɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

glassy	ice	showed	the	resistless	force	with	which	it	had	fallen	.
玻璃状	冰	显示	这	无力抵抗	力量	和	哪个	它	有	倒下	.

晶莹剔透的冰面显示出它下落时所受到的强大力量。

" [ðə; ði] [sməʊk] .

"	THE	SMOKE	.
"	这	抽烟	.

“烟雾。”

[frɒm; frəm] “ [pɔːl] ['feɪ.bə] , ['sɜːdʒən] .

From	“	Paul	Faber	,	Surgeon	.
从	“	保罗	费伯	,	外科医生	.

出自“保罗·费伯，外科医生”。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .

"	By	George	MacDonald	.
"	经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

[lɔːd] , [aiˌ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ɔːltə(r)] ,

Lord	,	I	have	laid	my	heart	upon	thy	altar	,
主	,	我	有	铺设	我的	心	之上	你的	坛	,

主啊，我已将我的心献在你的祭坛上，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [get][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] :

But	cannot	get	the	wood	to	burn	:
但	不能	得到	这	木头	到	烧伤	:

但是木头却点不着火：

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [fleəz] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] ,

It	hardly	flares	ere	it	begins	to	falter	,
它	几乎	信号弹	埃雷	它	开始	到	犹豫不决	,

它几乎没有爆发就开始减弱了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'tɜːn] .

And	to	the	dark	return	.
和	到	这	黑暗的	返回	.

黑暗回归。

[əʊld][sæp] , [ɔː(r)] [naɪt] - ['fɔːlən] [djuː] , [hæz; həz] [dæmpt] [ðə; ði]['fjuːəl] ;

Old	sap	,	or	night	-	fallen	dew	,	has	damped	the	fuel	;
老的	树液	,	或者	夜晚	-	倒下	露	,	有	阻尼	这	燃料	;

陈旧的树液或夜间落下的露水已经浸湿了燃料；

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [breθ] [wʊd] [fleɪm] [prə'vəʊk] ;

In	vain	my	breath	would	flame	provoke	;
在	徒劳	我的	气息	会	火焰	惹	;

徒劳地，我的呼吸也无法激起火焰；

[jet] [siː] — [æt; ət] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [-] [rɪ'njuːəl] ,

Yet	see	—	at	every	poor	attempt's	renewal	,
然而	看	—	在	每一个	贫穷的	尝试的	续期	,

然而，请看——每一次失败的尝试，

[tuː; tə] [ðiː] [ə'sendz] [ðə; ði] [sməʊk] .

To	thee	ascends	the	smoke	.
到	你	上升	这	抽烟	.

烟雾向你升腾。

- [tɪz] [ɔːl][aiˌ][hæv; həv] — [sməʊk] , ['feɪljə(r)] , ['fɔɪld] [ɪn'devə(r)]

'	Tis	all	I	have	—	smoke	,	failure	,	foiled	endeavor
-	的	全部	我	有	—	抽烟	,	失败	,	挫败	努力

这就是我所拥有的一切——烟雾、失败、徒劳的努力。

['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [læk] :
Coldness and doubt and palsied lack :
寒冷 和 怀疑 和 麻痹症 缺少 :

冷漠、怀疑和麻木的匮乏:

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ai][send] [ðiː] .
Such as I have I send thee .
这样的 作为 我 有 我 发送 你 .

我把我所拥有的都寄给你。

['pɜːfɪkt] ['gɪvə(r)]
Perfect Giver
完美的 赠予者

完美赠予者

[send] [ðaʊ] [ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] [bæk] . -
Send thou thy lightning back . 429
发送 你 你的 闪电 后退 . -

将你的闪电送回去。429

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌnˌreɪvən] .
THE EARL OF DUNRAVEN .
这 伯爵 的 邓雷文 .

邓拉文伯爵。

[baɪ][siː] . ['kɪnˌlɑːk] [kʊk] .
By C . Kinloch Cooke .
经过 C . 金洛赫 库克 .

作者：C·金洛克·库克。

['wɪndəm] [θɑːz] .
Wyndham Thos .
温德姆 托马斯 .

温德姆·托马斯

- , [fɔːθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌnˌreɪvən] [ænd; ənd] [maʊnt] [ɜːl] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɪfti] - [tuː]
Wyndhamquin , fourth Earl of Dunraven and Mount Earl , was born fifty - two
- , 第四 伯爵 的 邓雷文 和 山 伯爵 , 曾是 出生 五十 - 二
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

第四代邓雷文伯爵兼芒特伯爵温德姆昆出生于五十二年前。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə]['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] , [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
His father , who was a convert to Roman Catholicism , devoted much time to
, WHO 曾是 一个 转变 到 罗马 天主教 , 奉献 很多 时间 到
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] ,
scientific pursuits ,
科学 追求 ,

他的父亲皈依了罗马天主教，并将大量时间投入到科学研究中。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['aɪrɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
and wrote a book on Irish architecture ,
和 写道 一个 书 在 爱尔兰 建筑学 ,

并撰写了一本关于爱尔兰建筑的书。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
which is generally recognized as the standard work on the subject .
哪个 是 一般来说 认可 作为 这 标准 工作 在 这 主题 .

这被普遍认为是该领域的权威著作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [guːld] , [ðə; ði]

His	**mother**	**was**	**a**	**Protestant**	**,**	**and**	**a**	**daughter**	**of**	**Sergeant**	**Goold**	**,**	**the**
他的	母亲	曾是	一个	新教	,	和	一个	女儿	的	军士	古尔德	,	这

['emɪnənt] ['dʌblɪn] ['lɔɪə(r)] ,

eminent	**Dublin**	**lawyer**	**,**
杰出	都柏林	律师	,

他的母亲是新教徒，是都柏林著名律师古尔德中士的女儿。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [pɑːst] ['fɔːti] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

who	**,**	**although**	**past**	**forty**	**when**	**called**	**to**	**the**	**bar**	**,**
WHO	,	虽然	过去的	四十	什么时候	称为	到	这	酒吧	,

他虽然在获得律师资格时已超过四十岁，

[meɪd] [bəuθ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

made	**both**	**a**	**name**	**and**	**a**	**fortune**	**for**	**himself**	**in**	**his**	**profession**	**.**
制成	两个都	一个	姓名	和	一个	财富	为了	他自己	在	他的	职业	.

他在自己的专业领域里既赢得了名声，也积累了财富。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['juːniən] , [bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] [guːld] ,

His	**grandfather**	**on**	**the**	**paternal**	**side**	**supported**	**the**	**Union**	**,**	**but**	**Sergeant**	**Goold**	**,**
他的	祖父	在	这	父系	边	有	这	联盟	,	但	军士	古尔德	,

他的祖父（父系）支持联邦，但古尔德中士却.....

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɪn] ['dʌblɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['bærɪstəz] ,

like	**so**	**many**	**of**	**the**	**leading**	**men**	**in**	**Dublin**	**at**	**that**	**time**	**,**	**more**	**especially**	**barristers**	**,**
喜欢	所以	许多	的	这	领导	男人	在	都柏林	在	那	时间	,	更多的	尤其	大律师	,

[ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

opposed	**it**	**.**
反对	它	.

就像当时都柏林的许多知名人士，尤其是律师们一样，他们都反对这项提议。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	**,**	**then**	**,**
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði]

we	**have**	**a**	**very**	**fair**	**example**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**prominent**	**men**	**in**	**the**
我们	有	一个	非常	公平的	例子	的	这	事实	那	这	著名的	男人	在	这

['kaunti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

counties	**desired**	**to**	**see**	**the**	**fusion**	**of**	**the**	**two**	**countries**	**,**
县	想要的	到	看	这	融合	的	这	二	国家	,

我们有一个非常恰当的例子，可以证明这两个国家的显要人物都希望看到两国融合。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [held] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] .

while	**the**	**chief**	**representatives**	**of**	**the**	**cities**	**held**	**the**	**opposite**	**opinion**	**.**
尽管	这	首席	代表	的	这	城市	握住	这	对面的	观点	.

而各城市的主要代表则持相反意见。

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] .

LORD	**DUNRAVEN**	**.**
主	邓雷文	.

邓雷文勋爵。

['vaɪkaʊnt] [ə'dɛər] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌnˌreɪvən] ['fæməli] ,

Viscount	**Adare**	**,**	**the**	**title**	**belonging**	**to**	**the**	**eldest**	**son**	**in**	**the**	**Dunraven**	**family**	**,**
子爵	阿黛尔	,	这	标题	属于	到	这	长子	儿子	在	这	邓雷文	家庭	,

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['praɪvətli] ,

was	**educated**	**privately**	**,**
曾是	受过教育	私下	,

阿代尔子爵是邓雷文家族长子的爵位，他接受的是私人教育。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [æθˈletɪks] , [hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] ,

and	although	fond	of	athletics	,	had	few	opportunities	of	joining	in	cricket	,
和	虽然	喜爱	的	竞技	,	有	很少	机会	的	加入	在	蟋蟀	,

[ˈfʊtbɔːl] , [ˈrækɪts] ,

football	,	rackets	,
足球	,	球拍	,

虽然他热爱田径运动，但很少有机会参加板球、足球、壁球等运动。

[ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ˈpʌblɪk] - [skuːl] [geɪmz] .

and	similar	public	-	school	games	.
和	相似的	民众	-	学校	游戏	.

以及类似的公立学校游戏。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [əˈbrɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtjuːtə(r)] ,

At	an	early	age	he	was	sent	abroad	with	a	tutor	,
在	一个	早期的	年龄	他	曾是	发送	国外	和	一个	导师	,

他很小的时候就被送到国外，跟随一位家庭教师学习。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

and	while	still	in	his	teens	had	visited	and	explored	many	of	the	principal
和	尽管	仍然	在	他的	青少年	有	到访	和	探索	许多	的	这	主要的

[ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

cities	of	Europe	.
城市	的	欧洲	.

十几岁时，他就游览过欧洲许多主要城市。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈwɪʃɪz] [hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [rəʊm] .

In	compliance	with	his	father's	wishes	he	stayed	some	time	at	Rome	.
在	遵守	和	他的	父亲的	愿望	他	入住	一些	时间	在	罗马	.

遵照父亲的意愿，他在罗马待了一段时间。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [nɔː(r)][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvætɪkən]

But	neither	the	influence	of	the	priests	nor	the	attractions	of	the	Vatican
但	两者都不	这	影响	的	这	神父	也不	这	景点	的	这	教廷

[wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] .

were	sufficient	to	induce	him	to	become	a	Roman	Catholic	.
是	充足的	到	诱导	他	到	变得	一个	罗马	天主教	.

但无论是神父们的影响力，还是梵蒂冈的吸引力，都未能使他皈依罗马天主教。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [məˈtrɪkjuleɪtɪd] [æt; ət]

Soon	after	he	returned	to	England	he	went	to	Oxford	and	matriculated	at
很快	后	他	返回	到	英格兰	他	去	到	牛津	和	已注册	在

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,

Christ	Church	,
基督	教会	,

他回到英国后不久便前往牛津大学，并在基督教会学院注册入学。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

where	he	spent	the	next	three	years	of	his	life	.
在哪里	他	花费	这	下一个	三	年	的	他的	生活	.

他在那里度过了接下来的三年时光。

[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvɑːsəti] [ˌvɔlənˈtiəz]

At	college	,	except	holding	a	commission	for	a	year	in	the	'	Varsity	volunteers
在	大学	,	除了	保持	一个	委员会	为了	一个	年	在	这	-	大学	志愿者

,

,

,

在大学期间，除了在“校队志愿者”中担任一年的军官之外，

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʌndə'grædʒuət] , [ænd; ənd] ,

he	did	nothing	to	distinguish	himself	from	the	ordinary	undergraduate	,	and	,
他	做过	没有什么	到	区分	他自己	从	这	普通的	本科	,	和	,

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] ,

like	many	others	of	his	set	,
喜欢	许多	其他的	的	他的	放	,

他并没有做出任何让自己脱颖而出的举动，与其他普通本科生一样，而且，像他同龄的许多人一样，

[keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

came	down	without	taking	a	degree	.
来了	向下	没有	采取	一个	程度	.

没拿到学位就辍学了。

[hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [laɪf] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm]

He	then	joined	the	First	Life	Guards	,	and	spent	much	of	his	spare	time
他	然后	加入	这	第一的	生活	卫兵	,	和	花费	很多	的	他的	空闲的	时间

['stiːpltʃeɪs] .

steeplechasing	.
障碍赛	.

之后他加入了第一近卫骑兵团，并将大部分空闲时间用于障碍赛跑。

[plʌk] [ænd; ənd] [nɜːv] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [laɪt] [weɪt] , [sɪ'kjʊəd] [hɪm] ['meni] [maʊnts] [frɒm; frəm]

Pluck	and	nerve	,	combined	with	light	weight	,	secured	him	many	mounts	from
采摘	和	神经	,	合并	和	光	重量	,	安全	他	许多	安装	从

['kæptɪn] ['mætʃəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Captain	Machell	and	others	.
队长	马歇尔	和	其他的	.

凭借勇气和胆识，再加上体重轻，他从马歇尔上尉和其他人那里赢得了许多坐骑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] “ [flaɪ] ” [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

He	was	christened	“	Fly	”	by	his	brother	officers	,
他	曾是	受洗	“	飞	”	经过	他的	兄弟	警官	,

他被他的战友们取名为“弗莱”。

[ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

a	name	by	which	he	is	still	known	among	his	most	intimate	friends	.
一个	姓名	经过	哪个	他	是	仍然	已知	之中	他的	最多	亲密的	朋友们	.

他的至亲好友至今仍用这个名字称呼他。

[səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['soʊldʒərz][laɪf] ,

So	energetic	a	nature	soon	tired	of	the	London	soldier's	life	,
所以	精力充沛	一个	自然	很快	疲劳的	的	这	伦敦	士兵的	生活	,

他精力充沛，很快就厌倦了伦敦士兵的生活。

[ænd; ənd] [wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	war	broke	out	with	Abyssinia	he	applied	to	the	proprietors	of	the
和	什么时候	战争	打破	出去	和	阿比西尼亚	他	应用	到	这	业主	的	这

“ ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ” [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt] as430

“	Daily	Telegraph	”	to	be	allowed	to	act	as430
“	日常的	电报	”	到	是	允许	到	行为	as430

当与阿比西尼亚爆发战争时，他向《每日电讯报》的所有者申请允许他充当430。

[ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

their	special	correspondent	.
他们的	特别的	通讯员	.

他们的特派记者。

[hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ]

His	offer	being	accepted	,	he	resigned	his	commission	and	started	for	North
他的	提供	存在	公认	,	他	辞职	他的	委员会	和	开始	为了	北

[ˈæfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

他的提议被接受后，他辞去了军职，启程前往北非。

[ˈkɜːn(ə)l] [feɪr] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈtætʃt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Colonel	Phayre	,	who	was	Quartermaster	-	General	,	attached	him	to	his	staff	,
上校	费尔	,	WHO	曾是	军需	-	一般的	,	随附的	他	到	他的	职员	,

军需总监费尔上校将他安排到自己的参谋部任职。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

and	so	he	obtained	the	earliest	and	most	authentic	information	.
和	所以	他	获得	这	最早	和	最多	真正的	信息	.

因此，他获得了最早、最可靠的信息。

[ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈstænli] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈdjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk]

Mr	.	H	.	M	.	Stanley	,	who	was	doing	similar	duty	for	the	“	New	York
先生	.	H	.	M	.	斯坦利	,	WHO	曾是	正在做	相似的	责任	为了	这	“	新的	约克

[ˈherəld] ,

Herald	,
先驱报	,

HM Stanley 先生当时在《纽约先驱报》从事类似的工作，

” [ʃeəd] [ə; eɪ] [tent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈdʒɜːnəlɪst] ,

”	shared	a	tent	with	the	amateur	journalist	,
”	共享	一个	帐篷	和	这	业余	记者	,

“和这位业余记者共用一个帐篷，”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənlaɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ]

and	was	much	struck	with	the	workmanlike	character	of	the	despatches	which
和	曾是	很多	击	和	这	勤恳的	特点	的	这	电报	哪个

[hiː; hi] [sent] [ɒf] [ɒn] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

he	sent	off	on	every	available	opportunity	.
他	发送	离开	在	每一个	可用的	机会	.

他一有机会就发出公文，公文的严谨细致给他留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

At	the	close	of	the	campaign	he	returned	to	England	and	fell	in	love	with
在	这	关闭	的	这	活动	他	返回	到	英格兰	和	跌倒	在	爱	和

[lɔːd] [tʃɑːlz] [ˈlɛnəks] [kɜːrz] [ˈdɔːtə(r)] ,

Lord	Charles	Lennox	Kerr's	daughter	,
主	查尔斯	伦诺克斯	克尔的	女儿	,

战役结束后，他回到英国，爱上了查尔斯·伦诺克斯·克尔勋爵的女儿。

[huːm] [hiː; hi] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ˈmærid] .

whom	he	shortly	afterwards	married	.
谁	他	不久	然后	已婚	.

不久之后，他与她结婚了。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	1869	he	started	with	his	wife	for	a	tour	in	the	United	States	,
在	-	他	开始	和	他的	妻子	为了	一个	旅游	在	这	团结的	各州	,

1869年，他与妻子一起开始了美国之旅。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] .

where	he	remained	for	some	time	and	made	many	friends	.
在哪里	他	剩余	为了	一些	时间	和	制成	许多	朋友们	.

他在那里待了一段时间，结交了很多朋友。

[ɪn] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˈsɝklz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

In	**journalistic**	**circles**	**he**	**was**	**well**	**received**	**,**	**and**	**particularly**	**so**	**by**	**the**	**late**
在	新闻	界	他	曾是	出色地	已收到	,	和	特别	所以	经过	这	晚的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [ˈdʒenɪŋz] ,

Mr	**.**	**Louis**	**Jennings**	**,**
先生	.	路易斯	詹宁斯	,

他在新闻界很受欢迎，尤其受到已故的路易斯·詹宁斯先生的赞赏。

[ðen] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] [taɪmz] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːrlbərt] ,

then	**editor**	**of**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Times**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Hurlbert**	**,**
然后	编辑	的	这	“	新的	约克	《时代周刊》	,	”	先生	.	赫尔伯特	,

当时的《纽约时报》编辑赫尔伯特先生

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] [wɜːld] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] “ [sæm] ” [wɔːd] .

who	**at**	**that**	**time**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**“**	**New**	**York**	**World**	**,**	**”**	**and**	**the**	**late**	**“**	**Sam**	**”**	**Ward**	**.**
WHO	在	那	时间	有	收费	的	这	“	新的	约克	世界	,	”	和	这	晚的	“	山姆	”	沃德	.

当时负责《纽约世界报》的，以及已故的“山姆”沃德。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn]

At	**the**	**outbreak**	**of**	**war**	**between**	**France**	**and**	**Germany**	**he**	**went**	**to**	**Berlin**
在	这	暴发	的	战争	之间	法国	和	德国	他	去	到	柏林

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] ,

for	**the**	**“**	**Daily**	**Telegraph**	**,**
为了	这	“	日常的	电报	,

法国和德国之间爆发战争时，他前往柏林为《每日电讯报》工作。

” [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [raɪt] [θruː] .

”	**and**	**followed**	**the**	**campaign**	**right**	**through**	**.**
”	和	随后	这	活动	正确的	通过	.

并全程关注了这场竞选活动。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**he**	**carried**	**his**	**life**	**in**	**his**	**hand**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	他	携带	他的	生活	在	他的	手	,

他理所当然地将自己的性命掌握在手中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪps] [hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ][ˈæksɪdənt] ,

but	**though**	**he**	**had**	**some**	**narrow**	**escapes**	**he**	**met**	**with**	**no**	**accident**	**,**
但	尽管	他	有	一些	狭窄的	逃脱	他	遇见	和	不	事故	,

虽然他几次死里逃生，但他没有遭遇任何意外。

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [həʊm] ,

until	**just**	**before**	**the**	**capitulation**	**of**	**Paris**	**,**	**when**	**he**	**broke**	**his**	**arm**	**and**	**was**	**invalided**	**home**	**,**
直到	只是	前	这	投降	的	巴黎	,	什么时候	他	打破	他的	手臂	和	曾是	无效	家	,

直到巴黎投降前不久，他摔断了胳膊，被迫回国休养。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] .

with	**the**	**result**	**that**	**he**	**missed**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Commune**	**.**
和	这	结果	那	他	错过	这	天	的	这	公社	.

结果，他错过了公社的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jˈiəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈænjuəli] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [ɪn]

For	twelve	years	or	more	he	crossed	the	Atlantic	annually	and	travelled	in
为了	十二	年	或者	更多的	他	交叉	这	大西洋	每年	和	旅行	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

十二年多的时间里，他每年都横渡大西洋，并在美国各地旅行。

[ˈkænədə] , [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] , [ænd; ənd] [ˈnjuːfəndlənd] .

Canada	,	Nova	Scotia	,	and	Newfoundland	.
加拿大	,	新星	斯科舍省	,	和	纽芬兰	.

加拿大，新斯科舍省和纽芬兰省。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] [ˈriːdʒən] ,

He	was	the	first	private	individual	to	investigate	the	Yellowstone	region	,
他	曾是	这	第一的	私人的	个人	到	调查	这	黄石公园	地区	,

他是第一个对黄石地区进行考察的私人人士。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvaɪd] ,

and	wrote	a	capital	book	on	the	expedition	called	“	The	Great	Divide	,
和	写道	一个	首都	书	在	这	远征	称为	“	这	伟大的	划分	,

并撰写了一本关于这次探险的优秀著作，名为《大分水岭》。

” [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˈ] .

”	which	met	with	a	good	reception	both	in	America	and	England	.
”	哪个	遇见	和	一个	好的	接待	两个都	在	美国	和	英格兰	.

该书在美国和英国都获得了良好的反响。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪð] [ˈbʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈteksəs] [dʒæk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [went]

He	hunted	and	shot	with	Buffalo	Bill	and	Texas	Jack	long	before	they	ever	went
他	猎杀	和	射击	和	水牛	账单	和	德克萨斯州	杰克	长的	前	他们	曾经	去

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

east	of	the	Mississippi	,
东方	的	这	密西西比州	,

早在布法罗·比尔和德克萨斯·杰克进入密西西比河以东地区之前，他就和他们一起狩猎和射击了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

and	his	name	was	well	known	among	the	Indians	,
和	他的	姓名	曾是	出色地	已知	之中	这	印度人	,

他的名字在印第安人中广为人知。

[huː] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['terətri] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

who	allowed	him	to	travel	about	their	territory	without	interruption	.
WHO	允许	他	到	旅行	关于	他们的	领土	没有	中断	.

他们允许他不受干扰地在他们的领土内旅行。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] “ [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [rɪˈvjuː] ” [ɒn] [muːs] [ænd; ənd]['kærɪbuː] ['hʌntɪŋ] ,

His	articles	in	the	“	Nineteenth	Century	Review	”	on	moose	and	caribou	hunting	,
他的	文章	在	这	“	第十九	世纪	审查	”	在	驼鹿	和	驯鹿	打猎	,

他在《十九世纪评论》上发表的关于驼鹿和驯鹿狩猎的文章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['drɑːftɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd]

and	his	stories	of	animal	life	,	drafted	on	the	spot	,	were	much	appreciated
和	他的	故事	的	动物	生活	,	起草	在	这	点	,	是	很多	感谢

[ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːklz] .

in	sporting	circles	.
在	体育	界	.

他现场创作的关于动物生活的故事在体育界广受欢迎。

[ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [kɔːld] ['estis] [pɑːk] ,

In	Colorado	he	purchased	a	tract	of	land	called	Estes	Park	,
在	科罗拉多州	他	购买	一个	通道	的	土地	称为	埃斯蒂斯	公园	,

他在科罗拉多州购买了一块名为埃斯蒂斯帕克的土地，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] .

which	is	about	to	be	transferred	to	an	English	company	.
哪个	是	关于	到	是	转移	到	一个	英语	公司	.

即将转让给一家英国公司。

[wen] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːks] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ,

When	the	branch	railway	is	made	and	the	proposed	irrigation	works	inaugurated	,
什么时候	这	分支	铁路	是	制成	和	这	建议的	灌溉	作品	就职典礼	,

当支线铁路建成，拟建灌溉工程竣工时，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .

the	estate	should	be	a	valuable	property	.
这	财产	应该	是	一个	有价值的	财产	.

这处房产应该是一处很有价值的财产。

['leɪdi] ['dʌnˌreɪvən] .

LADY	DUNRAVEN	.
女士	邓雷文	.

邓雷文夫人。

[lɔːd] - ['jɒtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,

Lord	Dunraven's	yachting	may	be	said	to	date	from	his	college	days	,
主	-	游艇	可能	是	说	到	日期	从	他的	大学	天	,

可以说，邓雷文勋爵的帆船运动生涯可以追溯到他的大学时代。

[sɪns] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] ['rɒmni] ,

since	he	generally	spent	the	long	vacation	with	his	friend	Lord	Romney	,
自从	他	一般来说	花费	这	长的	假期	和	他的	朋友	主	罗姆尼	,

因为他通常会和他的朋友罗姆尼勋爵一起度过漫长的假期，

['vɔiidʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːdɪf] ['paɪlət] .

voyaging	in	a	small	sloop	he	purchased	from	a	Cardiff	pilot	.
航行	在	一个	小的	单桅帆船	他	购买	从	一个	卡迪夫	飞行员	.

他乘坐从卡迪夫的一位引航员那里买来的小型单桅帆船出海航行。

[ɪn] [ðɪs] [krɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːt] ,

In	this	craft	,	with	a	man	and	boy	for	a	crew	,
在	这	工艺	,	和	一个	男人	和	男生	为了	一个	全体人员	,

这艘船上，船员由一名成年男子和一名男孩组成。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]

he	used	to	cruise	in	all	sorts	of	weather	round	the	coasts	of	Scotland	and
他	用过的	到	巡航	在	全部	排序	的	天气	圆形的	这	海岸	的	苏格兰	和

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他过去常常在各种天气条件下，沿着苏格兰和爱尔兰的海岸线巡游。

['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz]

Very	funny	indeed	are	some	of	the	yarns	about	the	dangers	and	difficulties
非常	有趣的	的确	是	一些	的	这	纱线	关于	这	危险	和	困难

[wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['krɪp(ə)l] ” — [æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [nemd] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [met]

which	the	“	Cripple	”	—	as	the	yacht	was	named	—	and	those	on	board	met
哪个	这	“	削弱	”	—	作为	这	游艇	曾是	命名	—	和	那些	在	木板	遇见

[wɪð] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	from	time	to	time	.
和	从	时间	到	时间	.

关于这艘名为“跛子号”的游艇及其船上人员不时遇到的危险和困难，流传着一些非常有趣的故事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

In	this	way	he	picked	up	some	knowledge	of	navigation	,	learned	how	to	manage
在	这	方式	他	挑选	向上	一些	知识	的	导航	,	学习	如何	到	管理

[ə; eɪ] [bəʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

就这样，他掌握了一些航海知识，学会了如何驾驶船只。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] .

and	became	well	acquainted	with	the	discomforts	of	seafaring	life	.
和	成为	出色地	熟人	和	这	不适	的	航海	生活	.

并逐渐体会到了航海生活的种种不便。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['krɪp(ə)l] ” [ʌn'tɪl] - [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

From	the	days	of	the	“	Cripple	”	until	1887	Lord	Dunraven	took	but	little	interest
从	这	天	的	这	“	削弱	”	直到	-	主	邓雷文	采取	但	小的	兴趣

[ɪn] ['jɒtɪŋ] [ɔː(r)] [jɒt] ['reɪsɪŋ] .

in	yachting	or	yacht	racing	.
在	游艇	或者	游艇	赛车	.

从“跛脚”号帆船时期到 1887 年，邓雷文勋爵对帆船运动或帆船比赛几乎没有任何兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [kaʊz] ,

But	in	August	of	that	year	he	chanced	to	be	at	Cowes	,
但	在	八月	的	那	年	他	偶然	到	是	在	考斯	,

但同年八月，他碰巧在考斯。

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] “ ['aɪrɛks] .

and	went	for	a	sail	in	the	“	Irex	.
和	去	为了	一个	帆	在	这	“	爱尔兰	.

然后乘坐“Irex”号出海航行。

” [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] [jɒt] ['bɪldɪŋ] .

”	As	usual	with	Mr	.	Jameson	,	the	conversation	turned	on	yacht	building	.
”	作为	通常	和	先生	.	詹姆森	,	这	对话	转向	在	游艇	建筑	.

“和詹姆森先生以往的谈话一样，话题又转到了游艇制造上。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] ,

In	a	very	short	time	Lord	Dunraven	was	persuaded	to	return	to	his	old	love	,
在	一个	非常	短的	时间	主	邓雷文	曾是	被说服	到	返回	到	他的	老的	爱	,

邓雷文勋爵很快就被说服，回到了他旧爱身边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , -

and	before	a	month	was	over	Mr	.	Richardson	,	of	Liverpool	,	431
和	前	一个	月	曾是	超过	先生	.	理查森	,	的	利物浦	,	-

不到一个月，利物浦的理查森先生，431

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] “ ['aɪrɛks] , ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] .

who	designed	the	“	Irex	,	”	had	received	instructions	to	build	him	a	cutter	.
WHO	设计	这	“	爱尔兰	,	”	有	已收到	指示	到	建造	他	一个	刀具	.

设计“Irex”的人曾接到指示，要为他建造一艘切割机。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [ˌpɛtrə'nɪlə] , ” [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , [ðə; ði]

The	result	was	the	“	Petronilla	,	”	but	,	in	spite	of	several	alterations	,	the
这	结果	曾是	这	“	佩特罗尼拉	,	”	但	,	在	尽管如此	的	一些	变化	,	这

[jɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

yacht	was	a	failure	,
游艇	曾是	一个	失败	,

最终的成果是“佩特罗尼拉”号，但尽管经过多次修改，这艘游艇最终还是失败了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪrd] [baɪ] [goʊmz] ,

although	she	was	steered	by	Gomes	,
虽然	她	曾是	转向	经过	戈麦斯	,

虽然她是在戈麦斯的指导下，

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['siːz(ə)nz] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] “ ['miːtiə(r)] ” ([neɪ] “ ['θɪs(ə)l] ”

who	during	the	last	two	seasons	has	had	charge	of	“	Meteor	”	(	née	“	Thistle	”
WHO	期间	这	最后的	二	季节	有	有	收费	的	“	流星	”	(	娘家姓	“	蓟	”

) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .

)	for	the	German	Emperor	.
)	为了	这	德语	皇帝	.

在过去的两个赛季中，他一直负责为德国皇帝管理“流星”（原名“蓟”）。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

Disheartened	,	but	not	defeated	,	he	gave	a	commission	to	Mr	.	Watson	,
沮丧	,	但	不是	战败	,	他	给予	一个	委员会	到	先生	.	沃森	,

[ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,

of	Glasgow	,
的	格拉斯哥	,

他虽然沮丧，但并未放弃，于是委托格拉斯哥的沃森先生负责此事。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][fɜːst] “ ['vælkəri] .

who	designed	the	first	“	Valkyrie	.
WHO	设计	这	第一的	“	女武神	.

谁设计了第一架“女武神”战机。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪld] [baɪ] ['tɒməs] ['daɪpə(r)] , ['betə(r)] [nəʊn]

”	She	was	a	signal	success	,	and	was	sailed	by	Thomas	Diaper	,	better	known
”	她	曾是	一个	信号	成功	,	和	曾是	航行	经过	托马斯	尿布	,	更好的	已知

[æz; əz] ['tɒmi] [dʌtʃ] ,

as	Tommy	Dutch	,
作为	汤米	荷兰语	,

“她取得了巨大的成功，由托马斯·迪珀（Thomas Diaper，更为人熟知的名字是汤米·达奇）掌舵。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['wɪljəm] ['krænfild] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] “

and	afterwards	by	William	Cranfield	,	who	had	been	so	fortunate	with	the	“
和	然后	经过	威廉	克兰菲尔德	,	WHO	有	到过	所以	幸运	和	这	“

- ,

Yarana	,
-	,

后来，威廉·克兰菲尔德（William Cranfield）也曾非常幸运地拥有“亚拉纳号”（Yarana）。

” [naʊ] [ðə; ði] “ [meɪd]['meəriən] , ” [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræli] .

”	now	the	“	Maid	Marian	,	”	for	Mr	.	Ralli	.
”	现在	这	“	女佣	玛丽安	,	”	为了	先生	.	拉利	.

现在，拉利先生称他为“玛丽安女仆”。

[laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ]

Like	the	present	ship	,	she	was	built	for	the	express	purpose	of	racing
喜欢	这	展示	船	,	她	曾是	建造	为了	这	表达	目的	的	赛车

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] .

for	the	America	Cup	.
为了	这	美国	杯子	.

与现在的这艘船一样，她建造的初衷就是为了参加美洲杯帆船赛。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [sent][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

The	challenge	sent	by	the	Royal	Yacht	Squadron	was	accepted	by	the	New	York
这	挑战	发送	经过	这	皇家	游艇	中队	曾是	公认	经过	这	新的	约克

[jɒt] [klʌb] .

Yacht	Club	.
游艇	俱乐部	.

皇家游艇舰队发出的挑战得到了纽约游艇俱乐部的接受。

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kən'sɪdəd] [dɪs'teɪstfl] [baɪ][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

But	as	conditions	,	considered	distasteful	by	the	Squadron	,
但	作为	状况	,	经过考虑的	令人厌恶的	经过	这	中队	,

但这些条件被中队认为令人不快，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,

were	imposed	as	to	the	future	holding	of	the	cup	,
是	强加	作为	到	这	未来	保持	的	这	杯子	,

被强加于未来持有该奖杯的事宜上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [jɒt] [klʌb] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] ['eni] [wei] , [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz]

and	the	New	York	Yacht	Club	declined	to	yield	in	any	way	,	the	match	was
和	这	新的	约克	游艇	俱乐部	拒绝	到	屈服	在	任何	方式	,	这	匹配	曾是

[rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] .

reluctantly	abandoned	.
勉强	弃	.

由于纽约游艇俱乐部拒绝做出任何让步，比赛最终无奈地中止。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði]['wɒts(ə)n]['kʌtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

The	following	year	the	Watson	cutter	came	out	again	and	did	as	well	as	before
这	下列的	年	这	沃森	刀具	来了	出去	再次	和	做过	作为	出色地	作为	前

.

:

.

第二年，沃森切球器再次问世，并且和以前一样受欢迎。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

In	the	winter	of	1891	-	92	Lord	Dunraven	took	her	to	the	Mediterranean	,
在	这	冬天	的	-	-	-	主	邓雷文	采取	她	到	这	地中海	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

1891-92 年的冬天，邓雷文勋爵带她去了地中海，在那里，

['ɑːftə(r)] ['wɪnɪŋ] ['evri] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [kɑːl] ['stɛfən]

after	winning	every	race	she	sailed	in	,	she	was	sold	to	the	Archduke	Carl	Stephan
后	获胜	每一个	种族	她	航行	在	,	她	曾是	卖	到	这	大公	卡尔	斯蒂芬

,

,

,

在赢得她参加的每一场比赛后，她被卖给了卡尔·斯蒂芬大公。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['pɔːlɑː] .

and	delivered	at	Pola	.
和	发表	在	波拉	.

并交付给波拉。

['dʌnˌreɪvən] ['kɑːs(ə)l] .

DUNRAVEN	CASTLE	.
邓雷文	城堡	.

邓雷文城堡。

[ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [peɪn] , [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

The	next	order	was	given	to	Mr	.	Alfred	Payne	,	of	Southampton	,
这	下一个	命令	曾是	给定	到	先生	.	阿尔弗雷德	佩恩	,	的	南安普顿	,

下一份订单下达给了南安普顿的阿尔弗雷德·佩恩先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [jɒt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

who	was	bidden	to	design	a	yacht	which	should	serve	the	twofold	purpose	of
WHO	曾是	拜登	到	设计	一个	游艇	哪个	应该	服务	这	双重	目的	的

[ə; eɪ][fɑːst]['kruːzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

a	fast	cruiser	and	a	reliable	,
一个	快速地	巡洋舰	和	一个	可靠的	,

受命设计一艘游艇，该游艇应兼具快速巡航艇和可靠航行艇的双重功能。

['siːwɜːðiː] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .
seaworthy fishing boat .
适航 钓鱼 船 .

适航渔船。

“ [-] ” [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː]
“ L'Esperance ” was built with that object in view , and fully realized the
“ 希望 ” 曾是 建造 和 那 目的 在 看法 , 和 完全 已实现 这
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ,
expectations of her owner ,
期望 的 她 所有者 ,

“希望号”的建造正是为了实现这一目标，并且完全实现了船主的期望。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ðiː]
though , of course , she was not fast enough to hold her own with the
尽管 , 的 课程 , 她 曾是 不是 快速地 足够的 到 抓住 她 自己的 和 这
[fɜːst] - [klɑːs] ['reisə] .
first - class racers .
第一的 - 班级 赛车手 .

当然，她的速度不够快，无法与一流的赛车手们一较高下。

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ðə; ðiː] [jɒt] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] ['sevrəl] ['praɪzɪz][ɪn]['hændikæp]
During the two seasons the yacht was afloat she carried off several prizes in handicap
期间 这 二 季节 这 游艇 曾是 漂浮 她 携带 离开 一些 奖品 在 让分
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

在游艇下水的两个赛季里，她在让分赛中赢得了多个奖项。

[lɑːst] [jɪə(r)] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [reɪs]
Last year Lord Dunraven determined to have a second try to bring off a race
最后的 年 主 邓雷文 决定 到 有 一个 第二 尝试 到 带来 离开 一个 种族
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'merɪkə] [kʌp] ,
for the America Cup ,
为了 这 美国 杯子 ,

去年，邓雷文勋爵决心再次尝试举办美洲杯帆船赛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌtə(r)] .
and gave an order to Mr . Watson to build him another cutter .
和 给予 一个 命令 到 先生 . 沃森 到 建造 他 其他 刀具 .

他命令沃森先生再为他造一艘切割船。

[ðə; ðiː] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klaɪd] [dɪ'zaɪnərz] [lɑːst] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The success of the Clyde designer's last venture was probably the reason for
这 成功 的 这 克莱德 设计师的 最后的 风险投资 曾是 大概 这 原因 为了
['kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] [njuː] ['ves(ə)l] “ ['vælkəri] .
calling the new vessel “ Valkyrie .
呼叫 这 新的 血管 “ 女武神 .

克莱德设计师上一次的成功可能是将新船命名为“女武神”的原因。

” [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] [ə'gen] ['tʃælɪndʒd] [ɪn] [lɔːd] - [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]
” The Royal Yacht Squadron again challenged in Lord Dunraven's behalf , and the
” 这 皇家 游艇 中队 再次 挑战 在 主 - 代表 , 和 这
['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz]['djuːli] [ək'septɪd] .
challenge was duly accepted .
挑战 曾是 正式地 公认 .

“皇家游艇舰队再次代表邓雷文勋爵提出挑战，挑战也得到了正式接受。

['fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Fortunately , no difficulties arose on this occasion ,
幸运的是 , 不 困难 出现 在 这 场合 ,

幸运的是，这次并没有出现任何困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mætʃ] .

and	the	5th	of	October	is	fixed	for	the	first	match	.
和	这	5th	的	十月	是	固定的	为了	这	第一的	匹配	.

第一场比赛定于10月5日举行。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['krænfild] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] .

CAPTAIN	WILLIAM	CRANFIELD	OF	THE	“	VALKYRIE	.
队长	威廉	克兰菲尔德	的	这	“	女武神	.

“女武神”号的船长威廉·克兰菲尔德。

” [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['mesəz] . ['hendəsən] , [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]

”	The	new	ship	was	built	by	Messrs	.	Henderson	,	of	Glasgow	,	side	by	side	with
”	这	新的	船	曾是	建造	经过	先生们	.	亨德森	,	的	格拉斯哥	,	边	经过	边	和

[ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ,

the	“	Britannia	,
这	“	不列颠尼亚	,

“这艘新船是由格拉斯哥的亨德森公司建造的，与‘不列颠尼亚号’并排建造。”

” [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [jɒt] .

”	the	Prince	of	Wales's	yacht	.
”	这	王子	的	威尔士的	游艇	.

威尔士亲王的游艇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , [ðæt]

It	is	a	mistake	,	however	,	to	suppose	,	as	some	do	,	that
它	是	一个	错误	,	然而	,	到	认为	,	作为	一些	做	,	那

然而，像某些人那样认为……是错误的。

the432

the432

the432

432

[tuː] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

two	vessels	are	copies	,	one	of	the	other	.
二	船只	是	副本	,	一	的	这	其他	.

两艘船是复制品，一艘是另一艘。

[ðə; ði] “ ['vælkəri] ” [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gʌn] ,

The	“	Valkyrie	”	was	designed	first	,	and	her	building	begun	,
这	“	女武神	”	曾是	设计	第一的	,	和	她	建筑	开始	,

“女武神”号的设计先于建造完成，

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] .

before	Mr	.	Watson	considered	with	Mr	.	Jameson	the	lines	of	the	“	Britannia	.
前	先生	.	沃森	经过考虑的	和	先生	.	詹姆森	这	线条	的	这	“	不列颠尼亚	.

”

”

”

在沃森先生和詹姆森先生商议“不列颠尼亚”号的航线之前。

“ ['væl'kɪriːz] ” ['redʒɪstəd] ['tʌnɪdʒ] [ɪz] - . - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][ləʊd]

“	Valkyrie's	”	registered	tonnage	is	106	.	55	,	and	her	length	on	the	load
“	女武神的	”	挂号的	吨位	是	-	.	-	,	和	她	长度	在	这	加载

['wɔːtə(r)][laɪn] - . - [fiːt] ,

water	line	86	.	82	feet	,
水	线	-	.	-	脚	,

“女武神”号的注册吨位为106.55吨，载重水线长度为86.82英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] . - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] ['wɔːtə(r)] [laɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

which	is	1	.	82	feet	above	the	length	of	the	load	water	line	given	in	the
哪个	是	1	.	-	脚	多于	这	长度	的	这	加载	水	线	给定	在	这

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

这比挑战中给出的载水线长度高出 1.82 英尺。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

but	doubtless	she	will	be	altered	to	meet	the	conditions	governing	the	race	.
但	毫无疑问	她	将要	是	已修改	到	见面	这	状况	治理	这	种族	.

但毫无疑问，她会做出改变以符合比赛规则。

[hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [paːt] [ɒv; əv] [stem] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːft]

Her	length	from	the	fore	part	of	stem	under	the	bowsprit	to	the	aft
她	长度	从	这	前	部分	的	干	在下面	这	船首斜桅	到	这	后部

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst][ɪz] - . - [fiːt] ,

side	of	the	head	of	the	stern	-	post	is	97	.	75	feet	,
边	的	这	头	的	这	船尾	-	邮政	是	-	.	-	脚	,

从船首斜桅下方的船首部分到船尾柱顶端后侧的长度为 97.75 英尺。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ]['əʊvə(r)][ɔːl] - . - .

and	her	length	over	all	116	.	25	.
和	她	长度	超过	全部	-	.	-	.

她的总长度为 116.25。

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪsɪŋ] ['reɪtɪŋ] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪl]['eəriə] - , - [skweə(r)] [fiːt] , ['biːɪŋ] [θriː] ,

Her	racing	rating	is	148	,	and	her	sail	area	10	,	200	square	feet	,	being	3	,
她	赛车	等级	是	-	,	和	她	帆	区域	-	,	-	正方形	脚	,	存在	3	,

她的竞赛等级为148，帆面积为10,200平方英尺，为3,

- [skweə(r)] [fiːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] “ ['vælkəri] .

500	square	feet	more	than	the	first	“	Valkyrie	.
-	正方形	脚	更多的	比	这	第一的	“	女武神	.

比第一部“女武神”多出 500 平方英尺。

” [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [hændz] [ɔːl][təʊld] ,

”	She	carries	a	crew	of	thirty	hands	all	told	,
”	她	携带	一个	全体人员	的	三十	双手	全部	讲述	,

“她总共有三十名船员。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪtɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]['siːdə(r)][ænd; ənd] [kre'tɒn] .

and	her	cabins	are	prettily	fitted	up	in	cedar	and	cretonne	.
和	她	小木屋	是	漂亮	适配	向上	在	雪松	和	克雷顿	.

她的木屋是用雪松木和印花棉布精心装修的。

[dʒiː] . [tiː] . ['wɒts(ə)n] , [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vælkəri] .

G	.	T	.	WATSON	,	DESIGNER	OF	THE	“	VALKYRIE	.
G	.	T	.	沃森	,	设计师	的	这	“	女武神	.

GT WATSON，“女武神”的设计者。

” [ðə; ði] ['sekənd] “ ['vælkəri] ” [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['wɔːtəz] [wɪð]

”	The	second	“	Valkyrie	”	has	been	tried	in	all	weathers	and	in	various	waters	with
”	这	第二	“	女武神	”	有	到过	尝试	在	全部	天气	和	在	各种各样的	水	和

[ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ,

the	“	Britannia	,
这	“	不列颠尼亚	,

“第二艘“女武神”号已经与“不列颠尼亚”号一起在各种天气和各种水域进行了测试，

” [ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði] “ [kə'luːnə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪvɛrnə] .

”	the	“	Satanita	,	”	the	“	Calluna	,	”	and	the	“	Iverna	.
”	这	“	-	,	”	这	“	欧石楠	,	”	和	这	“	伊维娜	.

“Satanita”、“Calluna”和“Iverna”。

”	['ðeəfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkeɪpə'bɪlətiz]	[ə'genst]	['brɪtɪʃ]	[jɒt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[klɑːs]	[ɑː(r); ə(r)]
”	**Therefore**	**her**	**capabilities**	**against**	**British**	**yachts**	**of**	**her**	**own**	**class**	**are**
”	所以	她	能力	反对	英国	游艇	的	她	自己的	班级	是

['prɪti]	[wel]	[nəʊn]	.
pretty	**well**	**known**	**.**
漂亮的	出色地	已知	.

因此，她与同级别英国游艇的较量能力是众所周知的。

[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	,	['neɪmli]	,
Up	**to**	**the**	**time**	**of**	**writing**	**,**	**namely**	**,**
向上	到	这	时间	的	写作	,	即	,

截至撰写本文时，即：

[ðə; ði]	[iːv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['rɔɪəl]	[jɒt]	['skwɒdrən]	[rɪ'gætə]	[æt; ət]	[kaʊz]	—	[ðə; ði]	[rɪ'gætə]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
the	**eve**	**of**	**the**	**Royal**	**Yacht**	**Squadron**	**regatta**	**at**	**Cowes**	**—**	**the**	**regatta**	**in**	**which**	**the**
这	前夕	的	这	皇家	游艇	中队	帆船赛	在	考斯	—	这	帆船赛	在	哪个	这

['skuːnə(r)]	[jɒt]	“	[ə'merɪkə]	”	[wʌn]	[ðə; ði]	[kʌp]	[wɪtʃ]	[lɔːd]	['dʌnˌreɪvən]	[həʊps]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]
schooner	**yacht**	**“**	**America**	**”**	**won**	**the**	**cup**	**which**	**Lord**	**Dunraven**	**hopes**	**to**	**bring**	**back**	**to**
大篷车	游艇	“	美国	”	韩元	这	杯子	哪个	主	邓雷文	希望	到	带来	后退	到

['ɪŋgləndˌ]	—	[ðə; ði]	“	['vælkəri]	”	[hæz; həz]	[seɪld]	[ɪn]	['twenti]	['mætʃɪz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ˌfɔː'tiːn]	[flægz]	,
England	**—**	**the**	**“**	**Valkyrie**	**”**	**has**	**sailed**	**in**	**twenty**	**matches**	**and**	**won**	**fourteen**	**flags**	**,**
英格兰	—	这	“	女武神	”	有	航行	在	二十	比赛	和	韩元	十四	旗帜	,

在考斯皇家游艇舰队帆船赛的前夕——帆船“美洲号”在这场帆船赛中赢得了奖杯，邓雷文勋爵希望将奖杯带回英国——“女武神号”已经参加了20场比赛，赢得了14面旗帜。

[ɪ'lev(ə)n]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[θriː]	['sekənd]	,	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ə; eɪ]	['təʊt(ə)l]	['vælјuː]	[ɒv; əv]	£930	.
eleven	**first**	**and**	**three**	**second**	**,**	**representing**	**a**	**total**	**value**	**of**	**£930**	**.**
十一	第一的	和	三	第二	,	代表	一个	全部的	价值	的	£930	.

11 个一等奖和 3 个二等奖，总价值 930 英镑。

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[mætʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[temz]	[ɒn]	[meɪ]	-	,
Her	**first**	**match**	**was**	**in**	**the**	**Thames**	**on**	**May**	**25**	**,**
她	第一的	匹配	曾是	在	这	泰晤士河	在	可能	-	,

她的首场比赛是5月25日在泰晤士河上举行的。

[wen]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[bæd]	[lʌk]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[keɪm]	[ɪn]	[θɜːd]	,	“	[brɪ'tæniə]	”	['biːɪŋ]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	“
when	**she**	**had**	**bad**	**luck**	**and**	**only**	**came**	**in**	**third**	**,**	**“**	**Britannia**	**”**	**being**	**first**	**and**	**“**
什么时候	她	有	坏的	运气	和	仅有的	来了	在	第三	,	“	不列颠尼亚	”	存在	第一的	和	“

[ɪvɛrnə]	”	['sekənd]	.
Iverna	**”**	**second**	**.**
伊维娜	”	第二	.

她运气不好，只得了第三名，“Britannia”得了第一名，“Iverna”得了第二名。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪs]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['bəʊsprɪt]	[ɒf]	[ʃɔːt]	[ɪn][ðə; ði]	[stem]	,
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**race**	**she**	**broke**	**her**	**bowsprit**	**off**	**short**	**in**	**the**	**stem**	**,**
在	这	中间	的	这	种族	她	打破	她	船首斜桅	离开	短的	在	这	干	,

比赛途中，她的船首斜桅在桅杆处断裂了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]	['seɪlɪŋ]	[p'ɜːpəsɪz]	,	['præktɪkli]	[ə; eɪ]	[rek]	.
and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**was**	**,**	**for**	**all**	**sailing**	**purposes**	**,**	**practically**	**a**	**wreck**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	曾是	,	为了	全部	帆船	目的	,	几乎	一个	破坏	.

几分钟之内，就航行而言，它实际上已经变成了一艘残骸。

[ɪn][ðə; ði]	['sekənd]	['rɔɪəl]	[temz]	[mætʃ]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['daʊtf(ə)l]	['weðə(r)]	“	[brɪ'tæniə]	”	[ɔː(r)]	“
In	**the**	**second**	**Royal**	**Thames**	**match**	**it**	**was**	**doubtful**	**whether**	**“**	**Britannia**	**”**	**or**	**“**
在	这	第二	皇家	泰晤士河	匹配	它	曾是	疑	无论	“	不列颠尼亚	”	或者	“

['vælkəri]	”	[wʌn]	.
Valkyrie	**”**	**won**	**.**
女武神	”	韩元	.

在第二场皇家泰晤士河比赛中，“不列颠尼亚”号和“女武神”号谁胜谁负尚无定论。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [jɒt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] ,

The	Prince	of	Wales's	yacht	was	first	in	,
这	王子	的	威尔士的	游艇	曾是	第一的	在	,

威尔士亲王的游艇第一个到达。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɒtʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [wʌn] [baɪ] ['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

but	according	to	some	watches	she	only	won	by	seven	seconds	,
但	根据	到	一些	手表	她	仅有的	韩元	经过	七	秒	,

但根据一些手表的记录，她只赢了7秒。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪmkiːpə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] “ ['væl'kɪriːz] ” [taɪm] [ə'laʊəns] .

whereas	the	official	timekeeper	made	it	seventeen	seconds	,	thus	covering	“	Valkyrie's	”	time	allowance	.
然而	这	官方的	计时员	制成	它	十七	秒	,	因此	覆盖	“	女武神的	”	时间	津贴	.

而官方计时员的计时结果是十七秒，因此符合“女武神”的计时要求。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sɪŋk] [pɔːts] [rɪ'gætə] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [kə'laɪdɪd] ,

In	the	Royal	Cinque	Ports	regatta	several	vessels	collided	,
在	这	皇家	五	港口	帆船赛	一些	船只	碰撞	,

在皇家五港帆船赛中，多艘船只发生碰撞。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ” [dɪd] [nɒt] [reɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

with	the	result	that	the	“	Britannia	”	did	not	race	at	all	,
和	这	结果	那	这	“	不列颠尼亚	”	做过	不是	种族	在	全部	,

结果，“不列颠尼亚”号根本没有参加比赛。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [jɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪnɪts] ,

and	Lord	Dunraven's	yacht	was	detained	at	the	start	twelve	and	a	half	minutes	,
和	主	-	游艇	曾是	被拘留	在	这	开始	十二	和	一个	一半	分钟	,

邓雷文勋爵的游艇在比赛开始时被耽搁了十二分半钟。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] .

and	so	was	not	placed	.
和	所以	曾是	不是	放置	.

因此没有被录用。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʌlstə(r)] [mætʃ] [wʌn] [ɒv; əv] “ ['væl'kɪriːz] ” [men] [fel] ['əʊvəbɔːd] ,

During	the	Royal	Ulster	match	one	of	“	Valkyrie's	”	men	fell	overboard	,
期间	这	皇家	阿尔斯特	匹配	一	的	“	女武神的	”	男人	跌倒	落水	,

在皇家阿尔斯特队的比赛中，“女武神”号的一名队员落水了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [lɒst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

and	the	time	lost	in	picking	up	the	man	could	not	be	recovered	.
和	这	时间	丢失的	在	挑选	向上	这	男人	可以	不是	是	恢复	.

接走那名男子所耽误的时间无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] “ ['vælkəri] ” [wʌn] [ðə; ði] second433

It	is	,	however	,	but	fair	to	say	that	when	“	Valkyrie	”	won	the	second433
它	是	,	然而	,	但	公平的	到	说	那	什么时候	“	女武神	”	韩元	这	second433

然而，公平地说，当《瓦尔基里》赢得第二届433届冠军时

['rɔɪəl] ['westən] [mætʃ] , “ [brɪ'tæniə] ” [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,

Royal	Western	match	,	“	Britannia	”	came	to	grief	,
皇家	西	匹配	,	“	不列颠尼亚	”	来了	到	悲伤	,

皇家西部赛马会，“不列颠尼亚”号遭遇不幸，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [jɒt] [wɒz; wəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .

while	in	the	second	race	on	the	Clyde	the	prince's	yacht	was	disqualified	.
尽管	在	这	第二	种族	在	这	克莱德	这	王子的	游艇	曾是	取消资格	.

而在克莱德河的第二场比赛中，王子的游艇被取消了比赛资格。

[ðə; ði] “ ['vælkəri] .

THE	“	VALKYRIE	.
这	”	女武神	.

“女武神”。

” [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɪt] [hɜː'self] [ɪn] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz]

”	It	now	remains	to	see	how	she	acquits	herself	in	contest	with	the	American	vessels
”	它	现在	遗迹	到	看	如何	她	无罪释放	她自己	在	竞赛	和	这	美国人	船只

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

which	have	been	built	to	meet	her	.
哪个	有	到过	建造	到	见面	她	.

“现在就看她如何与那些为迎战而建造的美国舰艇一较高下了。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['nəʊtɪs] [rɪ'kwaɪəd] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

The	long	notice	required	gives	a	distinct	advantage	to	the	other	side	;
这	长的	注意	必需的	给予	一个	清楚的	优势	到	这	其他	边	;

较长的通知期使对方获得了明显的优势；

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][wʌn] [bəʊt][kæn; kən][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] ,

although	only	one	boat	can	sail	against	the	challenger	,
虽然	仅有的	一	船	能	帆	反对	这	挑战者	,

虽然只有一艘船可以与挑战者对抗，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti]

there	is	nothing	to	prevent	any	number	of	boats	being	designed	by	the	party
那里	是	没有什么	到	防止	任何	数字	的	船	存在	设计	经过	这	派对

['tʃælɪndʒd] .

challenged	.
挑战	.

没有任何规定阻止被质疑方设计任意数量的船只。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔː(r)] [kʌ'təz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] ,

The	Americans	have	built	four	cutters	to	select	from	,
这	美国人	有	建造	四	切割器	到	选择	从	,

美国人已经建造了四艘切割舰供选择，

[hens] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['vælkəri] ” [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][fɔː(r)][tuː; tə]

hence	the	chances	against	the	“	Valkyrie	”	may	be	roughly	calculated	at	four	to
因此	这	机会	反对	这	“	女武神	”	可能	是	大致	计算	在	四	到

[wʌn] .

one	.
一	.

因此，对阵“女武神”的胜算大致可以计算为四比一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [lɔːd] - [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ˌhɪðə'tuː]

There	is	no	doubt	that	Lord	Dunraven's	ship	is	a	great	improvement	on	anything	hitherto
那里	是	不	怀疑	那	主	-	船	是	一个	伟大的	改进	在	任何事物	迄今为止

[bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

built	in	England	,
建造	在	英格兰	,

毫无疑问，邓雷文勋爵的船比英国以往建造的任何船只都有了巨大的改进。

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'laʊəns] , [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['ves(ə)l] [ə'fləʊt] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtəz] .

and	,	given	her	time	allowance	,	is	the	fastest	vessel	afloat	on	British	waters	.
和	,	给定	她	时间	津贴	,	是	这	最快	血管	漂浮	在	英国	水	.

考虑到她的航行时间，她是英国水域上速度最快的船只。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tɒp] - [mɑːst] [klɪpt] [ænd; ənd]

She	has	gone	much	better	since	she	had	her	top	-	mast	clipped	and
她	有	已消失	很多	更好的	自从	她	有	她	顶部	-	桅杆	剪辑	和

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [kʌt] .

topsails	cut	.
顶帆	切	.

自从她的桅杆顶端被剪短、顶帆被裁掉之后，她的情况好多了。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][best] [tʃɑːns] [ɪz][ɪn] [laɪt]

Her	strong	point	is	going	to	windward	,	and	her	best	chance	is	in	light
她	强的	观点	是	去	到	迎风	,	和	她	最好的	机会	是	在	光

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

她的优势在于逆风航行，而最佳航行条件是微风天气。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] ['ɪŋglənd] [ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['krænfild] ,

She	leaves	England	on	or	about	August	20	,	in	charge	of	William	Cranfield	,
她	树叶	英格兰	在	或者	关于	八月	-	,	在	收费	的	威廉	克兰菲尔德	,

她大约在8月20日离开英国，由威廉·克兰菲尔德负责照看。

[ðæn; ðən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['skɪpə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)]

than	whom	it	would	be	difficult	to	find	a	more	experienced	skipper	on	either
比	谁	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	经验丰富的	船长	在	任何一个

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

side	of	the	Atlantic	.
边	的	这	大西洋	.

在大西洋两岸，很难找到比他更有经验的船长了。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	has	sailed	her	all	through	her	trial	matches	and	will	steer	her
他	有	航行	她	全部	通过	她	审判	比赛	和	将要	转向	她

[ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] .

in	the	races	for	the	cup	.
在	这	种族	为了	这	杯子	.

他曾驾驶她参加所有选拔赛，并将驾驶她参加冠军赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ]

But	it	must	not	be	supposed	that	Lord	Dunraven	is	always	racing	in	large
但	它	必须	不是	是	据称	那	主	邓雷文	是	总是	赛车	在	大的

[jɒt] .

yachts	.
游艇	.

但我们不能认为邓雷文勋爵总是驾驶大型游艇参加比赛。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [smɔːl] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	he	is	perhaps	even	more	interested	in	small	boat	sailing	,	and
在	这	相反	,	他	是	也许	甚至	更多的	感兴趣的	在	小的	船	帆船	,	和

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

相反，他或许对小型帆船航行更感兴趣，而且，

[sɪns] - , [bɪlt] [fɔː(r)] “ [faɪvz] , ” [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

since	1889	,	built	four	“	fives	,	”	all	of	which	have	given	a	very	good	account	of
自从	-	,	建造	四	“	五	,	”	全部	的	哪个	有	给定	一个	非常	好的	帐户	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自 1889 年以来，建造了四座“五号楼”，每一座都表现出色。

[ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['reɪtə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ]

This	year	he	brought	out	a	twenty	-	rater	,	but	so	far	she	has	not	proved	a
这	年	他	带来	出去	一个	二十	-	评分者	,	但	所以	远的	她	有	不是	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

今年他推出了一位二十星级选手，但到目前为止，她还没有取得成功。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sə'kʌm] [tuː; tə] " ['drægən] " [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	has	succumbed	to	"	Dragon	"	on	almost	every	occasion	.
和	有	屈服了	到	"	龙	"	在	几乎	每一个	场合	.

几乎每次都屈服于"龙"的意志。

[hiː; hi] [ɪz] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [jɒt] [klʌb] , [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði]

He	is	commodore	of	the	Castle	Yacht	Club	,	a	sporting	little	racing	club	on	the
他	是	准将	的	这	城堡	游艇	俱乐部	,	一个	体育	小的	赛车	俱乐部	在	这

[saʊθ] [kəʊst] ,

South	Coast	,
南	海岸	,

他是城堡游艇俱乐部的会长，这是一个位于英国南部海岸的小型竞技游艇俱乐部。

[weə(r)] ['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	races	take	place	every	Saturday	and	often	twice	a	week	.
在哪里	种族	拿	地方	每一个	周六	和	经常	两次	一个	星期	.

那里每周六都会举行比赛，而且通常一周会举行两次。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['entəz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stɪrz]

The	commodore	generally	enters	his	boat	for	these	matches	,	and	always	steers
这	准将	一般来说	进入	他的	船	为了	这些	比赛	,	和	总是	牛

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

船长通常会亲自驾驶自己的船参加这些比赛。

[bɪ'saɪdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [jɒt] [klʌb] ,

Besides	belonging	to	the	Royal	Yacht	Squadron	and	the	Castle	Yacht	Club	,
除了	属于	到	这	皇家	游艇	中队	和	这	城堡	游艇	俱乐部	,

除了隶属于皇家游艇舰队和城堡游艇俱乐部之外，

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ɪm'pɪəriəl] [jɒt] ['skwɒdrən] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Lord	Dunraven	is	a	member	of	the	Austrian	Imperial	Yacht	Squadron	;	the	Royal
主	邓雷文	是	一个	成员	的	这	奥地利	帝国	游艇	中队	;	这	皇家

[kɔːk] , ['lʌndən] ,

Cork	,	London	,
软木	,	伦敦	,

邓雷文勋爵是奥地利皇家游艇舰队的成员；皇家科克，伦敦，

['sʌðən] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [klaɪd] , ['westən] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] ; [ðə; ði] [njuː] [temz] ,

Southern	,	Southampton	,	Clyde	,	Western	,	and	Victoria	;	the	New	Thames	,
南方	,	南安普顿	,	克莱德	,	西	,	和	维多利亚	;	这	新的	泰晤士河	,

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , ['pɔːtsməθ] ,

Bristol	Channel	,	Portsmouth	,
布里斯托尔	渠道	,	朴茨茅斯	,

南方铁路、南安普顿铁路、克莱德铁路、西部铁路和维多利亚铁路；新泰晤士河铁路、布里斯托尔海峡铁路、朴茨茅斯铁路

[kə'rɪnθiən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['jɒtɪŋ] [klʌbz] .

Corinthian	and	many	other	yachting	clubs	.
科林斯	和	许多	其他	游艇	俱乐部	.

科林斯游艇俱乐部和许多其他游艇俱乐部。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈjɒtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈreɪsɪŋ] [əˈgen] ,

The	same	year	that	he	returned	to	yachting	he	took	up	racing	again	,
这	相同的	年	那	他	返回	到	游艇	他	采取	向上	赛车	再次	,

他重返帆船运动的同一年，又开始参加比赛。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [lɔːd] [ˈrændɒlf] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .

and	started	a	stable	in	partnership	with	Lord	Randolph	Churchill	,	having	Mr	.
和	开始	一个	稳定的	在	合伙	和	主	兰道夫	丘吉尔	,	拥有	先生	.

[ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈʃɜːˌwʊd] [æz; əz][ˈtreɪnə(r)] ,

R	.	W	.	Sherwood	as	trainer	,
拉	.	W	.	舍伍德	作为	教练	,

他与兰道夫·丘吉尔勋爵合伙创办了一家马厩，聘请RW·舍伍德先生担任驯马师。

[ænd; ənd] “ [ˈmɔːrni] ” [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈwʊdˌbɜːrn] [æz; əz] [ˈdʒɔki] .

and	“	Morny	”	Cannon	and	Woodburn	as	jockeys	.
和	“	莫尼	”	大炮	和	伍德伯恩	作为	骑师	.

还有“莫尼”坎农和伍德伯恩担任骑师。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈfeəli] [səkˈsesf(ə)l] .

On	the	whole	his	horses	have	been	fairly	successful	.
在	这	所有的	他的	马匹	有	到过	相当	成功的	.

总体而言，他的马匹都相当成功。

- [diː] [jwɑːrɪ] [wʌn] [ðə; ði] [əʊks] [ɪn] - , [ænd; ənd] Inverness434

L'Abbesse	de	Jouarre	won	the	Oaks	in	1889	,	and	Inverness434
-	德	茹阿尔	韩元	这	橡树	在	-	,	和	Inverness434

L'Abbesse de Jouarre 于 1889 年赢得了橡树队冠军，而因弗内斯434

[hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [sʌm; səm] [gʊd] [steɪks] .

has	secured	some	good	stakes	.
有	安全	一些	好的	赌注	.

已经获得了一些不错的投资。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][meə(r)] [wʌn] [æt; ət] [ˈepsəm] , [lɔːd] [ˈrændɒlf] [wɒz; wəz][ɪn]

Strange	to	say	,	on	the	day	the	mare	won	at	Epsom	,	Lord	Randolph	was	in
奇怪的	到	说	,	在	这	天	这	母马	韩元	在	埃普索姆	,	主	兰道夫	曾是	在

[ˈnɔːweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

说来奇怪，就在这匹母马在埃普索姆赛马场获胜的那天，兰道夫勋爵正在挪威。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˈdʌnˌreɪvən] [wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] - [ˈreɪtə(r)][æt; ət] [ˈkɑːs(ə)l] .

and	Lord	Dunraven	was	sailing	in	his	five	-	rater	at	Calshot	Castle	.
和	主	邓雷文	曾是	帆船	在	他的	五	-	评分者	在	卡尔肖特	城堡	.

邓雷文勋爵当时正乘坐他的五级帆船在卡尔肖特城堡附近航行。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [pəˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi]

Under	these	circumstances	it	is	quite	permissible	to	draw	the	conclusion	that	he
在下面	这些	情况	它	是	相当	允许的	到	画	这	结论	那	他

[prɪˈfɜːz] [ˈjɒtɪŋ] [tuː; tə] [hɔːs] [ˈreɪsɪŋ] .

prefers	yachting	to	horse	racing	.
偏好	游艇	到	马	赛车	.

在这种情况下，完全可以得出这样的结论：他更喜欢游艇而不是赛马。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ˈreɪsɪŋ] ,

After	four	years	of	partnership	racing	,
后	四	年	的	合伙	赛车	,

经过四年的合作赛马，

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [bɔːt] [lɔːd] ['rændɔːlfs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [naʊ] ['reɪsɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
Lord **Dunraven** **bought** **Lord** **Randolph's** **share** **of** **the** **stud** **and** **now** **races** **entirely** **on**
主 邓雷文 买 主 兰道夫的 分享 的 这 钉子 和 现在 种族 完全 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
his **own** **account** **.**
他的 自己的 帐户 .

邓雷文勋爵买下了兰道夫勋爵在种马场的股份，现在完全靠自己参赛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] ,
He **is** **a** **good** **fisherman** **,**
他 是 一个 好的 渔夫 ,

他是个好渔夫。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sæmən] [rɒd][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [laɪn] .
and **as** **equally** **at** **home** **with** **his** **salmon** **rod** **as** **with** **a** **deep** **-** **sea** **line** **.**
和 作为 同样地 在 家 和 他的 三文鱼 杆 作为 和 一个 深的 - 海 线 .

他使用鲑鱼竿和深海钓线一样得心应手。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nɪəli] ['evri] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'gætəz]
He **knows** **nearly** **every** **fishing** **ground** **round** **the** **coast** **,** **and** **,** **after** **the** **regattas**
他 知道 几乎 每一个 钓鱼 地面 圆形的 这 海岸 , 和 , 后 这 帆船赛
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
are **over** **,**
是 超过 ,

他几乎熟悉沿海的每一处渔场，而且，帆船赛结束后，

['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] ['trɔːlɪŋ] .
generally **goes** **trawling** **.**
一般来说 去 拖网捕捞 .

通常进行拖网捕捞。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['plɪməθ] , [ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
His **favorite** **places** **are** **off** **Plymouth** **,** **the** **Scilly** **and** **the** **Channel** **Islands** **.**
他的 最喜欢的 地方 是 离开 普利茅斯 , 这 锡利群岛 和 这 渠道 岛屿 .

他最喜欢的地方是普利茅斯附近海域、锡利群岛和海峡群岛。

[bəuθ] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʌn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Both **with** **rifle** **and** **gun** **he** **is** **a** **first** **-** **rate** **shot** **,** **and** **although** **he** **always**
两个都 和 步枪 和 枪 他 是 一个 第一的 - 速度 射击 , 和 虽然 他 总是
[ʃuːts] [ɪn]['spektək(ə)lz] ,
shoots **in** **spectacles** **,**
芽 在 眼镜 ,

无论是用步枪还是手枪，他都是一流的射手，而且尽管他总是戴着眼镜射击。

['seldəm] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
seldom **misses** **his** **game** **.**
很少 错过 他的 游戏 .

他很少错过比赛。

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] .
THE **KENRY** **GATEWAY** **.**
这 - 网关 .

肯里门户。

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Lord **Dunraven** **took** **his** **seat** **in** **the** **House** **of** **Lords** **as** **a** **supporter** **of** **Mr** **.**
主 邓雷文 采取 他的 座位 在 这 房子 的 领主 作为 一个 支持者 的 先生 .
['glædstəun] ,
Gladstone **,**
格拉德斯通 ,

邓雷文勋爵作为格莱斯顿先生的支持者进入上议院。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

who	subsequently	offered	him	a	minor	post	in	the	government	.
WHO	随后	提供	他	一个	次要的	邮政	在	这	政府	.

随后，对方给了他一个政府中的小职位。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

But	at	that	time	the	young	traveler	took	but	little	part	in	politics	,
但	在	那	时间	这	年轻的	游客	采取	但	小的	部分	在	政治	,

但当时这位年轻的旅行者很少参与政治活动。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	so	declined	the	flattering	invitation	.
和	所以	拒绝	这	奉承	邀请	.

于是婉拒了这份令人受宠若惊的邀请。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['entri] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

His	real	entry	into	public	life	,	and	,	in	fact	,
他的	真实的	入口	进入	民众	生活	,	和	,	在	事实	,

他真正进入公众生活，事实上，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

the	foundation	of	his	subsequent	career	as	a	politician	,
这	基础	的	他的	随后的	职业	作为	一个	政治家	,

这是他日后政治生涯的基础。

[ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] [wɜːld] ” [ɒn]['mɪstə(r)] .

are	due	to	an	article	which	he	wrote	in	the	“	New	York	World	”	on	Mr	.
是	到期的	到	一个	文章	哪个	他	写道	在	这	“	新的	约克	世界	”	在	先生	.

['glædˌstoʊnz] ['feɪməs] [ə'tæk] [ɒn] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] .

Gladstone's	famous	attack	on	Lord	Beaconsfield	.
格拉德斯通的	著名的	攻击	在	主	比肯斯菲尔德	.

这源于他在《纽约世界报》上发表的一篇文章，文章讲述了格莱斯顿先生对比肯斯菲尔德勋爵的著名攻击。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

The	article	obtained	much	attention	at	the	time	,	and	attracted	the	notice	of
这	文章	获得	很多	注意力	在	这	时间	,	和	吸引	这	注意	的

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [tʃiːf] ,

the	Conservative	chief	,
这	保守的	首席	,

这篇文章当时引起了广泛关注，也引起了保守党领袖的注意。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['klevə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbərəl] [pɪə(r)] .

who	was	much	struck	at	the	clever	criticism	of	the	young	Liberal	peer	.
WHO	曾是	很多	击	在	这	聪明的	批评	的	这	年轻的	自由派	同伴	.

他对这位年轻的自由党贵族的巧妙批评印象深刻。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)]

An	acquaintance	sprang	up	between	Lord	Beaconsfield	and	the	writer	,	which	later
一个	熟人	弹簧	向上	之间	主	比肯斯菲尔德	和	这	作家	,	哪个	之后

[ɒn] ['raipən] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,

on	ripened	into	friendship	,
在	成熟的	进入	友谊	,

比肯斯菲尔德勋爵与这位作家之间建立了一种联系，后来发展成为友谊。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

and	probably	had	something	to	do	with	Lord	Dunraven	joining	the
和	大概	有	某物	到	做	和	主	邓雷文	加入	这

[kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] .

Conservative	party	.
保守的	派对	.

这很可能与邓雷文勋爵加入保守党有关。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɒn] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,

His	early	speeches	were	chiefly	on	foreign	policy	,
他的	早期的	演讲	是	主要	在	外国的	政策	,

他早期的演讲主要围绕外交政策展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [rɪ'spektɪŋ] [triːtiz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɒz; wəz]

and	the	intimate	knowledge	he	showed	respecting	treaties	of	all	kinds	was
和	这	亲密的	知识	他	显示	尊重	条约	的	全部	种类	曾是

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɑːti] .

an	additional	link	between	him	and	the	leader	of	his	new	party	.
一个	额外的	关联	之间	他	和	这	领导者	的	他的	新的	派对	.

他对各种条约的深入了解，也进一步加强了他与新政党领袖之间的联系。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɒz; wəz]['iːdʒɪpt] ,

His	favorite	theme	was	Egypt	,
他的	最喜欢的	主题	曾是	埃及	,

他最喜欢的主题是埃及。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reəli] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['pɒləsi]

and	he	rarely	missed	an	opportunity	of	condemning	Mr	.	Gladstone's	policy
和	他	很少	错过	一个	机会	的	谴责	先生	.	格拉德斯通的	政策

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

in	respect	to	that	country	.
在	尊重	到	那	国家	.

他几乎每次有机会都会谴责格莱斯顿先生对该国的政策。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][kə'ləʊniəl] [ə'feəz] .

Later	on	he	interested	himself	more	especially	in	colonial	affairs	.
之后	在	他	感兴趣的	他自己	更多的	尤其	在	殖民	事务	.

后来，他对殖民地事务产生了浓厚的兴趣。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd]

Here	his	personal	acquaintance	with	the	North	American	colonies	stood	him	in	good
这里	他的	个人的	熟人	和	这	北	美国人	殖民地	站立	他	在	好的

[sted] ,

stead	,
坚定	,

在这里，他与北美殖民地的私人关系对他大有裨益。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

and	gained	him	the	ear	of	the	House	of	Lords	.
和	获得	他	这	耳朵	的	这	房子	的	领主	.

这让他赢得了上议院的信任。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [tʃəʊz]

Thus	it	was	scarcely	surprising	that	when	Lord	Salisbury	came	into	office	he	chose
因此	它	曾是	几乎	奇怪	那	什么时候	主	索尔兹伯里	来了	进入	办公室	他	选择

[hɪm] [æz; əz]['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

him	as	Under	Secretary	of	State	for	the	colonies	,
他	作为	在下面	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	,

因此，索尔兹伯里勋爵上任后选择他担任殖民地事务副国务大臣也就不足为奇了。

[ə; eɪ][pəʊst][hiː; hi] [ə'gen] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɪn] - .

a	post	he	again	filled	on	the	return	of	the	Conservatives	to	power	in	1886	.
一个	邮政	他	再次	已填	在	这	返回	的	这	保守派	到	力量	在	-	.

1886年保守党重新掌权后，他再次担任了这一职务。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Soon	after	he	had	taken	office	the	second	time	,
很快	后	他	有	已采取	办公室	这	第二	时间	,

他第二次就任总统后不久，

[ðə; ði] ['nju:fəndlənd] ['gʌvənmənt] [pɑ:st] [æn; ən][ækt][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃəmən]

the	Newfoundland	Government	passed	an	act	prohibiting	the	French	fishermen
这	纽芬兰	政府	通过了	一个	行为	禁止	这	法语	渔民

[frɒm; frəm] ['pɜ:tʃəsɪŋ] bait435

from	purchasing	bait435
从	购买	bait435

纽芬兰政府通过了一项法案，禁止法国渔民购买鱼饵435

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

in	the	colony	.
在	这	殖民地	.

在殖民地。

[ðɪs] [ækt][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [æt; ət][fɜ:st] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]['rætɪfaɪ] .

This	act	the	imperial	government	at	first	declined	to	ratify	.
这	行为	这	帝国	政府	在	第一的	拒绝	到	批准	.

帝国政府最初拒绝批准这项法案。

[lɔ:d] ['dʌn,reɪvən] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ledʒɪs,letər] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['nju:fəndlənd]

Lord	Dunraven	sided	with	the	local	legislators	,	on	the	ground	that	Newfoundland
主	邓雷文	侧面	和	这	当地的	立法者	,	在	这	地面	那	纽芬兰

[wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - ['gʌvənɪŋ] ['kɒləni] .

was	a	self	-	governing	colony	.
曾是	一个	自己	-	治理	殖民地	.

邓雷文勋爵站在当地立法者一边，理由是纽芬兰是一个自治殖民地。

[hi:; hi] [prest] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

He	pressed	this	view	of	the	case	at	Downing	Street	,	and	,	as	the
他	按下	这	看法	的	这	案件	在	唐宁	街道	,	和	,	作为	这

['gʌvənmənt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ji:ld] ,

government	declined	to	yield	,
政府	拒绝	到	屈服	,

他在唐宁街坚持这一观点，但由于政府拒绝让步，

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['sekrə,teriʃɪp] .

resigned	his	Under	Secretaryship	.
辞职	他的	在下面	秘书	.

他辞去了副国务卿一职。

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] ['mɪəli] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] , [lɔ:d] ['rændɒlf] ['tʃɜ:tʃɪl] ,

Some	say	he	resigned	merely	to	support	his	friend	,	Lord	Randolph	Churchill	,
一些	说	他	辞职	仅仅	到	支持	他的	朋友	,	主	兰道夫	丘吉尔	,

有人说他辞职只是为了支持他的朋友兰道夫·丘吉尔勋爵。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] ['li:də(r)]

who	had	just	given	up	the	post	of	Chancellor	of	the	Exchequer	and	leader
WHO	有	只是	给定	向上	这	邮政	的	校长	的	这	国库	和	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

of	the	House	of	Commons	,
的	这	房子	的	公共领域	,

他刚刚辞去了财政大臣和下议院领袖的职务，

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] ,

but	,	although	the	two	resignations	may	have	had	some	connection	,
但	,	虽然	这	二	辞职	可能	有	有	一些	联系	,

但是，尽管这两起辞职事件可能存在某种关联，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][aɪ]

the	immediate	cause	of	Lord	Dunraven's	leaving	the	Colonial	Office	was	as	I
这	即时	原因	的	主	-	离开	这	殖民	办公室	曾是	作为	我

[hæv; həv]['steɪtɪd] .

have	stated	.
有	声明	.

邓雷文勋爵离开殖民地事务部的直接原因正如我之前所说。

['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Being	out	of	office	and	out	of	favor	with	his	chief	,
存在	出去	的	办公室	和	出去	的	偏爱	和	他的	首席	,

由于失职且不受上司宠信，

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ,

Lord	Dunraven	turned	his	attention	to	social	questions	,	and	,
主	邓雷文	转向	他的	注意力	到	社会的	问题	,	和	,

邓雷文勋爵将注意力转向了社会问题，并且，

[wen] ['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən]

when	Mr	.	Burnett's	report	on	the	Sweating	System	at	the	East	End	of	London
什么时候	先生	.	伯内特	报告	在	这	出汗	系统	在	这	东方	结尾	的	伦敦

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

was	presented	to	Parliament	,
曾是	呈现	到	议会	,

当伯内特先生关于伦敦东区"汗蒸系统"的报告提交给议会时，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

he	moved	the	House	of	Lords	for	a	select	committee	to	inquire	into	the
他	已搬	这	房子	的	领主	为了	一个	选择	委员会	到	查询	进入	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他向英国上议院提议成立一个专门委员会来调查此事。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeəmən] .

The	request	was	granted	,	and	he	was	appointed	chairman	.
这	要求	曾是	的确	,	和	他	曾是	任命	主席	.

请求获得批准，他被任命为董事长。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] ,

For	more	than	two	years	the	committee	sat	,
为了	更多的	比	二	年	这	委员会	卫星	,

委员会成立两年多以来一直运作至今。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [wɜːkt] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

and	during	all	that	time	Lord	Dunraven	worked	most	energetically	,
和	期间	全部	那	时间	主	邓雷文	工作	最多	精力充沛地	,

在那段时间里，邓雷文勋爵一直精力充沛地工作着。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['wɪtnəsɪz] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

examining	and	cross	-	examining	the	various	witnesses	sent	up	from	all	parts	of
检查	和	叉	-	检查	这	各种各样的	证人	发送	向上	从	全部	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

the	United	Kingdom	,
这	团结的	王国	,

对从英国各地派来的各证人进行讯问和交叉讯问，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [kwaɪt] [æz; əz]

for	he	was	not	long	in	discovering	that	the	system	was	practised	quite	as
为了	他	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	系统	曾是	已实践	相当	作为

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

much	in	the	provincial	cities	as	in	the	East	End	of	London	,
很多	在	这	省级	城市	作为	在	这	东方	结尾	的	伦敦	,

他很快发现，这种制度在省会城市和伦敦东区一样盛行。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['refrəns] [ɪk'stendɪd] .

and	quickly	took	steps	to	have	the	reference	extended	.
和	迅速地	采取	步骤	到	有	这	参考	扩展	.

并迅速采取措施扩大参考范围。

[wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][hiː; hi] ['drɑːftɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːt] , ['gɪvɪŋ] ,

With	much	care	he	drafted	an	exhaustive	report	,	giving	,
和	很多	关心	他	起草	一个	详尽的	报告	,	给予	,

他仔细撰写了一份详尽的报告，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['fɒrən]

as	the	chief	causes	of	the	existence	of	sweating	,	unrestricted	foreign
作为	这	首席	原因	的	这	存在	的	出汗	,	不受限制的	外国的

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

immigration	and	over	-	competition	.
移民	和	超过	-	竞赛	.

造成“汗水劳动”、无限制的外国移民和过度竞争的主要原因。

[lɔːd] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [lɔːd] [θrɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] ,

Lord	Derby	and	Lord	Thring	declined	to	accept	this	view	,	and	Lord	Dunraven	,
主	德比	和	主	线	拒绝	到	接受	这	看法	,	和	主	邓雷文	,

德比勋爵和斯林勋爵拒绝接受这种观点，邓雷文勋爵也持相同观点。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] .

finding	himself	in	a	minority	,	retired	from	the	chairmanship	.
寻找	他自己	在	一个	少数民族	,	退休	从	这	主席	.

由于发现自己处于少数派地位，他辞去了主席职务。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Subsequent	events	have	shown	that	Lord	Dunraven	was	not	so	far	out	in	his
随后的	活动	有	所示	那	主	邓雷文	曾是	不是	所以	远的	出去	在	他的

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

diagnosis	as	his	colleagues	supposed	.
诊断	作为	他的	同事	据称	.

后来的事件表明，邓雷文勋爵的诊断并没有他的同事们认为的那么离谱。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] [səʊ] [ɪm'prest]

The	evil	effects	of	foreign	immigration	upon	the	unskilled	labor	market	so	impressed
这	邪恶的	效果	的	外国的	移民	之上	这	非熟练工	劳动	市场	所以	印象深刻

[hɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

外国移民对非技术劳动力市场的不良影响给他留下了深刻的印象，以至于

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

on	his	own	initiative	and	at	his	own	expense	,
在	他的	自己的	倡议	和	在	他的	自己的	费用	,

他自发地、自费地

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪˈfekts] [nəʊn]

he	formed	a	society	for	the	express	purpose	of	making	these	effects	known
他	形成	一个	社会	为了	这	表达	目的	的	制作	这些	效果	已知

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

他成立了一个社团，其明确目的就是为了让公众了解这些影响。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .

and	of	forcing	them	upon	the	attention	of	Parliament	.
和	的	强制	他们	之上	这	注意力	的	议会	.

并迫使议会关注这些问题。

[əˈdɛər] [ˈmænə(r)] [haʊs] .

ADARE	MANOR	HOUSE	.
阿达雷	庄园	房子	.

阿黛尔庄园。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [mæn] [meɪ] [hæv; həv] good436

The	working	-	man	may	have	good436
这	在职的	-	男人	可能	有	good436

劳动者可能拥有良好的436

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [lɔːd] [ˈdʌnˌreɪvən] ,

reason	to	thank	Lord	Dunraven	,
原因	到	感谢	主	邓雷文	,

感谢邓雷文勋爵的理由

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [wɪl] [rɪˈgɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

but	it	is	doubtful	whether	the	capitalist	will	regard	his	efforts	in	the	same	light	.
但	它	是	疑	无论	这	资本家	将要	看待	他的	努力	在	这	相同的	光	.

但资本家是否会以同样的眼光看待他的努力，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [kəˈmɪti] [brɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldəmən] [ben] [ˈtɪlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]

The	Sweating	Committee	brought	Mr	.	Alderman	Ben	Tillett	to	the	front	,	and
这	出汗	委员会	带来	先生	.	市议员	本	蒂利特	到	这	正面	,	和

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːldəmən] [ben] [ˈtɪlɪt] ,

Mr	.	Alderman	Ben	Tillett	,
先生	.	市议员	本	蒂利特	,

汗水委员会将市议员本·蒂利特先生推到了台前，而市议员本·蒂利特先生，

[ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜːnz] , [em] . [piː] . , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prəˈməʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	conjunction	with	Mr	.	John	Burns	,	M	.	P	.	,	were	the	promoters	of	the
在	连词	和	先生	.	约翰	烧伤	,	M	.	P	.	,	是	这	发起人	的	这

[dɒk] [straɪk] .

dock	strike	.
码头	罢工	.

他们与国会议员约翰·伯恩斯先生一起，是码头工人罢工的发起人。

[ðə; ði] [dɒk] [straɪk] [ˈstɑːtɪd] “ [njuː] [ˈjuːniənɪzəm] , ” [ænd; ənd] [njuː] [ˈjuːniənɪzəm] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪmpɪtəs]

The	dock	strike	started	“	new	unionism	,	”	and	new	unionism	gave	an	impetus
这	码头	罢工	开始	“	新的	工会主义	,	”	和	新的	工会主义	给予	一个	动力

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊə(r)] - [deɪ] [ˈmuːvmənt] .

to	the	eight	-	hour	-	day	movement	.
到	这	八	-	小时	-	天	移动	.

码头工人罢工开启了“新工会主义”，而新工会主义又推动了八小时工作制运动。

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [ænd; ənd] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
Lord Dunraven and Lord Randolph Churchill were the first prominent politicians
主 邓雷文 和 主 兰道夫 丘吉尔 是 这 第一的 著名的 政治家
[tuː; tə]['əʊpənli] ['ædvəkeɪt] [æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnəz] ,
to openly advocate an eight - hour day for miners ,
到 公然 提倡 一个 八 - 小时 天 为了 矿工 ,

邓雷文勋爵和兰道夫·丘吉尔勋爵是最早公开倡导矿工实行八小时工作制的著名政治家。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊəz] - [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,
and Lord Dunraven's speech on the eight - hours ' case generally ,
和 主 - 演讲 在 这 八 - 小时 - 案件 一般来说 ,

以及邓雷文勋爵就八小时工作制问题发表的演讲，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ]
before the members of the Chamber of Commerce at Liverpool , attracted much
前 这 成员 的 这 商会 的 商业 在 利物浦 , 吸引 很多
['kɒment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
comment at the time .
评论 在 这 时间 .

在利物浦商会成员面前，这番言论当时引起了广泛关注。

[ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ækt][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l]
The Factories and Workshops act was really an extension of the very able
这 工厂 和 研讨会 行为 曾是 真的 一个 扩大 的 这 非常 有能力的
[bɪl] [wɪtʃ] [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
bill which Lord Dunraven introduced into the House of Lords ,
账单 哪个 主 邓雷文 介绍 进入 这 房子 的 领主 ,

《工厂和作坊法》实际上是邓雷文勋爵提交给上议院的那项非常出色的法案的延伸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [fɔːs] ['sɜːt(ə)n] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
in order to carry into force certain amendments in the law which he had
在 命令 到 携带 进入 力量 肯定 修正案 在 这 法律 哪个 他 有
[sə'dʒestid] [ɪn][hɪz; ɪz][drɑːft][ɒn][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] .
suggested in his draft on the sweating inquiry .
建议 在 他的 草稿 在 这 出汗 询问 .

为了实施他在关于汗水调查的草案中提出的某些法律修正案。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [lɔːd] ['sændˌhɜːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [hiː; hi]
Together with Lord Sandhurst , the present Under Secretary for War , he
一起 和 主 桑赫斯特 , 这 展示 在下面 秘书 为了 战争 , 他
['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] .
championed the cause of the laundresses .
拥护者 这 原因 的 这 洗衣妇 .

他与现任陆军部副部长桑赫斯特勋爵一起，为洗衣女工争取权益。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
there is scarcely a question affecting the interests of the working classes in which
那里 是 几乎 一个 问题 影响 这 兴趣 的 这 在职的 课程 在 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,
he has not taken an active part ,
他 有 不是 已采取 一个 积极的 部分 ,

几乎所有涉及工人阶级利益的问题，他都积极参与其中。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	when	a	separate	state	department	for	labor	is	established	,	as	it
和	什么时候	一个	分离	状态	部门	为了	劳动	是	已确立的	,	作为	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] ,

must	be	eventually	,
必须	是	最终	,

当最终必然会设立独立的州劳工部门时，

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['paʊə(r)] ,

Lord	Dunraven	,	supposing	the	Conservatives	to	be	in	power	,
主	邓雷文	,	假如	这	保守派	到	是	在	力量	,

邓雷文勋爵，假设保守党执政，

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪts][fɜːst]['mɪnɪstə(r)] .

will	probably	be	invited	to	act	as	its	first	minister	.
将要	大概	是	受邀	到	行为	作为	它是第一的		部长	.

他很可能会被邀请担任该国的首席部长。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

There	is	scarcely	a	subject	on	which	he	is	not	well	informed	.
那里	是	几乎	一个	主题	在	哪个	他	是	不是	出色地	知情的	.

几乎没有他不了解的领域。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

His	difficulty	seems	to	be	in	making	a	choice	.
他的	困难	似乎	到	是	在	制作	一个	选择	.

他似乎难以做出选择。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [spɔːt] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] ['jɒtɪŋ] , [ænd; ənd]

In	matters	of	sport	he	has	thrown	his	heart	and	soul	into	yachting	,	and
在	事情	的	运动	他	有	抛掷	他的	心	和	灵魂	进入	游艇	,	和

, [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

,	as	a	consequence	,
,	作为	一个	结果	,

在体育运动方面，他全身心投入到帆船运动中，因此，

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θɒrəti] .

on	that	subject	he	is	naturally	considered	the	first	authority	.
在	那	主题	他	是	自然	经过考虑的	这	第一的	权威	.

在这个问题上，他自然被认为是权威人物。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['jɒtɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɪn]['pɒlətɪks] ,

What	he	has	done	in	yachting	he	must	do	in	politics	,
什么	他	有	完毕	在	游艇	他	必须	做	在	政治	,

他在游艇界取得的成就，也应该在政治领域体现出来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] .

if	he	is	ever	to	reach	the	position	to	which	his	abilities	entitle	him	.
如果	他	是	曾经	到	抵达	这	位置	到	哪个	他的	能力	标题	他	.

如果他有朝一日能够达到与他的能力相匹配的职位的话。

[ə'dɛər] ['gæləri] .

ADARE	GALLERY	.
阿达雷	画廊	.

阿黛尔画廊。

[ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

The	rough	-	and	-	tumble	work	of	the	House	of	Commons	would	have	been
这	粗糙的	-	和	-	翻滚	工作	的	这	房子	的	公共领域	会	有	到过

[ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

a	far	better	school	for	him	than	the	Upper	House	of	Parliament	,
一个	远的	更好的	学校	为了	他	比	这	上	房子	的	议会	,

对他来说，下议院那种充满竞争和磨砺的工作环境，远比上议院更能让他受益匪浅。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][pɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [riːtʃt]

and	had	he	not	been	a	peer	he	would	probably	by	this	time	have	reached
和	有	他	不是	到过	一个	同伴	他	会	大概	经过	这	时间	有	达到

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['pə'lɪtɪk(ə)l]['lædə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

a	far	higher	rung	on	the	political	ladder	than	he	has	done	.
一个	远的	更高	梯子	在	这	政治的	梯子	比	他	有	完毕	.

如果他不是贵族出身，那么他现在在政治阶梯上可能已经达到了比现在更高的位置。

[ɔːl'ðəʊ] ['nɜːvəs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

Although	nervous	,	he	is	a	good	speaker	,	and	never	misses	his	points	.
虽然	紧张的	,	他	是	一个	好的	扬声器	,	和	绝不	错过	他的	积分	.

虽然他很紧张，但他口才很好，从不跑题。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

He	seldom	addresses	the	House	without	a	thorough	knowledge	of	his	subject	,
他	很少	地址	这	房子	没有	一个	彻底	知识	的	他的	主题	,

他很少在对所讨论的主题缺乏透彻了解的情况下向议会发言。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .

and	as	a	consequence	is	generally	listened	to	and	considered	.
和	作为	一个	结果	是	一般来说	听着	到	和	经过考虑的	.

因此，他的意见通常会被倾听和考虑。

['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] , [hiː; hi] [suːn] ['mɑːstəz] [hɪz; ɪz][fækts] .

Naturally	quick	,	he	soon	masters	his	facts	.
自然	快的	,	他	很快	大师	他的	事实	.

他天资聪颖，很快就掌握了各种知识。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [læk]

He	has	great	power	of	concentration	,	but	,	like	most	Irishmen	,	lacks
他	有	伟大的	力量	的	专注	,	但	,	喜欢	最多	爱尔兰人	,	缺乏

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他注意力非常集中，但是，像大多数爱尔兰人一样，缺乏毅力。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [spiːks] [wɪ'ðaʊt]

Unlike	his	race	,	however	,	he	is	not	impulsive	,	and	seldom	speaks	without
与此不同	他的	种族	,	然而	,	他	是	不是	冲动	,	和	很少	说话	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

然而，与他的种族不同，他并不冲动，很少不经思考就说话。

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

He	has	more	the	memory	of	a	barrister	than	that	of	a	permanent
他	有	更多的	这	记忆	的	一个	律师	比	那	的	一个	永恒的

[ə'fɪʃ(ə)l] ,

official	,
官方的	,

他的记忆力更像个律师，而不是个正式官员。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

and	should	he	forget	the	details	,	always	remembers	the	line	of	argument	.
和	应该	他	忘记	这	细节	,	总是	记得	这	线	的	争论	.

即使他忘记了细节，也总能记住论证思路。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

With	a	little	more	patience	he	would	make	a	good	judge	,
和	一个	小的	更多的	耐心	他	会	制作	一个	好的	法官	,

如果他再有耐心一些，就能成为一名优秀的法官。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [sɪft] ['evɪdəns] ,

as	he	knows	well	how	to	sift	evidence	,
作为	他	知道	出色地	如何	到	筛	证据	,

因为他很擅长筛选证据。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	is	just	in	dealing	with	the	opinions	of	others	.
和	是	只是	在	处理	和	这	意见	的	其他的	.

并且公正地对待他人的意见。

['θʌrə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ik'spekt] ['θʌrənəs] [ɪn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Thorough	himself	,	he	expects	thoroughness	in	those	about	him	.
彻底	他自己	,	他	预期	彻底性	在	那些	关于	他	.

他本人做事一丝不苟，也期望身边的人做事一丝不苟。

[kænt][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] .

Cant	and	hypocrisy	he	will	have	none	of	.
不能	和	虚伪	他	将要	有	没有任何	的	.

他绝不容忍虚伪和伪善。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] ['ɪntəlekt] .

Nor	does	he	believe	in	employing	second	-	rate	intellect	.
也不	做	他	相信	在	雇用	第二	-	速度	智力	.

他也不愿意聘用二流人才。

[ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [praɪs] [ɪz] [lɔːd] - ['mɒtəʊ] .

The	best	man	and	the	best	price	is	Lord	Dunraven's	motto	.
这	最好的	男人	和	这	最好的	价格	是	主	-	座右铭	.

“人选最优，价格最优”是邓雷文勋爵的座右铭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] niggardliness437

There	is	no	niggardliness437
那里	是	不	niggardliness437

没有吝啬437

[ə'baʊt] [hɪm] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [wɜːθ] .

about	him	,	yet	at	the	same	time	he	intends	to	get	his	money's	worth	.
关于	他	,	然而	在	这	相同的	时间	他	意图	到	得到	他的	钱的	值得	.

他虽然对他有所了解，但同时又打算物有所值。

[mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] , [bʌt; bət] [fə'gɪvn] .

Mistakes	are	not	overlooked	,	but	forgiven	.
错误	是	不是	被忽视的	,	但	已原谅	.

错误不会被忽视，而是会被原谅。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .

As	a	result	he	is	much	liked	by	all	who	have	any	dealings	with	him	.
作为	一个	结果	他	是	很多	喜欢	经过	全部	WHO	有	任何	交易	和	他	.

因此，凡是与他接触过的人都非常喜欢他。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæməli] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

The	principal	family	estates	are	in	Ireland	and	Wales	.
这	主要的	家庭	庄园	是	在	爱尔兰	和	威尔士	.

家族的主要产业位于爱尔兰和威尔士。

[ə'dɛər] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Adare	Manor	,	the	Irish	home	where	the	present	peer	was	born	,
阿黛尔	庄园	,	这	爱尔兰	家	在哪里	这	展示	同伴	曾是	出生	,

阿黛尔庄园，现任贵族的出生地，位于爱尔兰。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['lɪmərɪk] .

is	situated	in	one	of	the	prettiest	parts	of	County	Limerick	.
是	位于	在	一	的	这	最漂亮的	部分	的	县	利默里克	.

位于利默里克郡最美丽的地区之一。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

The	house	,	which	had	fallen	into	decay	during	the	last	century	,
这	房子	,	哪个	有	倒下	进入	衰变	期间	这	最后的	世纪	,

这座房子在上个世纪逐渐破败，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [lɔːd] - ['grænfɑːðə(r)] .

was	entirely	rebuilt	by	Lord	Dunraven's	grandfather	.
曾是	完全	重建	经过	主	-	祖父	.

完全由邓雷文勋爵的祖父重建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪərɪəd] .

It	is	of	gray	stone	and	in	the	style	of	the	Tudor	period	.
它	是	的	灰色的	石头	和	在	这	风格	的	这	都铎王朝	时期	.

它由灰色石头建造，风格为都铎时期风格。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði] ['gæləri] ,

The	most	imposing	apartment	is	the	gallery	,
这	最多	气势磅礴	公寓	是	这	画廊	,

最令人印象深刻的公寓是画廊公寓。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pæn(ə)ld] [ɪn][əʊld] [əʊk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['siːlɪŋ] .

which	is	panelled	in	old	oak	and	has	a	beautifully	carved	ceiling	.
哪个	是	镶板	在	老的	橡木	和	有	一个	非常漂亮	雕刻	天花板	.

房间以旧橡木镶板装饰，天花板雕刻精美。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [steə(r)] - [keɪs] [let] ['ɪntuː]

This	room	is	approached	from	the	hall	by	means	of	a	stone	stair	-	case	let	into
这	房间	是	接近	从	这	大厅	经过	方法	的	一个	石头	楼梯	-	案件	让	进入

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

从大厅进入这个房间需要走一段嵌在墙上的石阶。

[ænd; ənd][ɪz] ['entəd] [θruː] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [brɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ]

and	is	entered	through	richly	carved	double	doors	brought	from	an	old	church
和	是	进入	通过	丰富	雕刻	双倍的	门	带来	从	一个	老的	教会

[æt; ət] ['æntwɜːp] .

at	Antwerp	.
在	安特卫普	.

入口处是一扇雕工精美的双扇门，这扇门是从安特卫普一座古老的教堂搬来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [waɪd] .

It	is	one	hundred	and	thirty	-	two	feet	long	and	twenty	-	one	feet	wide	.
它	是	一	百	和	三十	-	二	脚	长的	和	二十	-	一	脚	宽的	.

它长一百三十二英尺，宽二十一英尺。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] [hæŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['peɪntɪŋz] [baɪ][əʊld]

Along	the	sides	hang	the	family	pictures	,	and	a	few	choice	paintings	by	old
沿着	这	侧面	悬挂	这	家庭	图片	,	和	一个	很少	选择	绘画	经过	老的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

两侧挂着家庭照片和几幅精选的古典大师画作。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

The	hall	is	lofty	,	and	lighted	by	colored	windows	,	which	,	together	with	the	organ	,
这	大厅	是	高远	,	和	照明	经过	有色	视窗	,	哪个	,	一起	和	这	器官	,

大厅高耸，彩色窗户透进阳光，再加上管风琴，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

hidden	away	in	a	recess	,
隐	离开	在	一个	凹陷处	,

隐藏在凹处，

[gɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

gives	the	place	more	the	appearance	of	a	cathedral	than	the	entrance	to	a
给予	这	地方	更多的	这	外貌	的	一个	大教堂	比	这	入口	到	一个

['praɪvət] [haʊs] .

private	house	.
私人的	房子	.

使这里看起来更像一座大教堂，而不是私人住宅的入口。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [fləʊz] [pɑːst][ðə; ði]['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [həʊm]

The	river	Maigne	flows	past	the	manor	on	the	south	side	,	and	,	when	at	home
这	河	-	流量	过去的	这	庄园	在	这	南	边	,	和	,	什么时候	在	家

,

,

,

迈涅河从庄园南侧流过，而当他在家时，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sketʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæmən] [ɔː(r)]

the	subject	of	our	sketch	may	often	be	seen	fishing	for	a	salmon	or
这	主题	的	我们的	草图	可能	经常	是	已见	钓鱼	为了	一个	三文鱼	或者

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][wɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

shooting	a	weir	in	his	canoe	,
射击	一个	堰	在	他的	独木舟	,

我们素描的主人公经常可以看到他在划独木舟钓鲑鱼或射杀堰坝。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [lɒg] [men] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

after	the	manner	of	Canadian	log	men	down	the	rapids	.
后	这	方式	的	加拿大	日志	男人	向下	这	急流	.

像加拿大伐木工人顺流而下那样。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Not	far	from	the	manor	house	,	on	the	banks	of	the	river	,
不是	远的	从	这	庄园	房子	,	在	这	银行	的	这	河	,

离庄园不远，就在河岸边，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['æbi] ,

are	the	ruins	of	a	Franciscan	abbey	,
是	这	废墟	的	一个	方济会	修道院	,

这里是方济各会修道院的遗址，

[bɪlt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['brʌðəz] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

built	in	1464	for	the	Observant	Brothers	by	a	former	Earl	of	Kildare	,
建造	在	-	为了	这	观察者	兄弟	经过	一个	以前的	伯爵	的	基尔代尔	,

这座建筑由前基尔代尔伯爵于1464年为守规兄弟会建造。

[waɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [laɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['dezmənd] ['kɑːs(ə)l] , [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

while	adjoining	lie	the	ruins	of	Desmond	Castle	,	so	celebrated	in	Irish	history	.
尽管	相邻的	说谎	这	废墟	的	德斯蒙德	城堡	,	所以	著名	在	爱尔兰	历史	.

毗邻之处便是爱尔兰历史上著名的德斯蒙德城堡遗址。

['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['dezmənd] ['kɑːs(ə)l] .

RUINS	OF	DESMOND	CASTLE	.
废墟	的	德斯蒙德	城堡	.

德斯蒙德城堡遗址。

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aɪələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

Lord	Dunraven	is	much	attached	to	Ireland	and	the	Irish	.
主	邓雷文	是	很多	随附的	到	爱尔兰	和	这	爱尔兰	.

邓雷文勋爵对爱尔兰和爱尔兰人民有着深厚的感情。

[hiː; hi] [diˈvəut] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ænjuəli] [təˈwɔːdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [əˈdɛər]

He	devotes	large	sums	of	money	annually	towards	improving	and	keeping	up	Adare
他	奉献	大的	总和	的	钱	每年	向	改善	和	保持	向上	阿黛尔

,

,

,

他每年投入大量资金用于改善和维护阿黛尔庄园。

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

and	spends	all	the	income	derived	from	the	estate	in	giving	employment	to
和	花费	全部	这	收入	衍生的	从	这	财产	在	给予	就业	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	people	of	the	district	.
这	人们	的	这	区	.

并将庄园的所有收入用于为当地人民提供就业机会。

[ðɪs] [fækt] [ə'ləʊn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]

This	fact	alone	,	seeing	that	he	has	only	a	life	interest	in	the	place	,	shows	his
这	事实	独自的	,	看到	那	他	有	仅有的	一个	生活	兴趣	在	这	地方	,	演出	他的

[lɑːdʒ] - ['maɪndɪdnəs] .

large	-	mindedness	.
大的	-	心智	.

单凭这一点，考虑到他只是对这个地方有生活上的兴趣，就足以看出他的胸襟宽广。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['aʊtreɪdʒ]

His	property	is	probably	the	only	one	in	the	south	of	Ireland	on	which	no	outrage
他的	财产	是	大概	这	仅有的	一	在	这	南	的	爱尔兰	在	哪个	不	暴行

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

has	ever	been	committed	,
有	曾经	到过	坚定的	,

他的房产可能是爱尔兰南部唯一一处从未发生过任何暴行的房产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	it	speaks	well	for	his	popularity	that	when	he	came	amongst	his	own
和	它	说话	出色地	为了	他的	人气	那	什么时候	他	来了	在	他的	自己的

['tenənts] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [həʊm]

tenants	a	few	months	ago	to	deliver	a	speech	against	Mr	.	Gladstone's	Home
租户	一个	很少	几个月	前	到	递送	一个	演讲	反对	先生	.	格拉德斯通的	家

[ruːl] [bɪl] ,

Rule	bill	,
规则	账单	,

几个月前，他来到自己的佃户中间，发表讲话反对格莱斯顿先生的自治法案，这足以说明他的人气之高。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

not	only	was	he	listened	to	,	but	,	for	the	time	,
不是	仅有的	曾是	他	听着	到	,	但	,	为了	这	时间	,

他的意见不仅被采纳，而且在当时来说，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [həʊm] ['ruːlə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

received	the	support	of	many	Home	Rulers	in	the	district	.
已收到	这	支持	的	许多	家	统治者	在	这	区	.

得到了该地区许多自治派人士的支持。

[æt; ət] [ə'dɛər] , [lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [entə'teɪnd] [lɔːd] ['spensə(r)] and438

At	Adare	,	Lord	Dunraven	entertained	Lord	Spencer	and438
在	阿黛尔	,	主	邓雷文	娱乐	主	斯宾塞	and438

在阿黛尔，邓雷文勋爵款待了斯宾塞勋爵和438

[ðə; ði] [vaɪs] - ['ri:gl] [kɔ:t] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'si:vd] [lɔ:d] ['lʌndənderi] [ænd; ənd]

the	vice	-	regal	court	in	state	,	and	subsequently	received	Lord	Londonderry	and
这	副	-	尊贵	法庭	在	状态	,	和	随后	已收到	主	伦敦德里	和

[lɔ:d] ['hoʊtn̩] .

Lord	Houghton	.
主	霍顿	.

在总督府，随后接待了伦敦德里勋爵和霍顿勋爵。

['dʌn,reɪvən] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪn] [glæ'mɔ:rgənʃɪr] , [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd]

Dunraven	Castle	,	in	Glamorganshire	,	is	built	on	the	edge	of	a	cliff	,	and
邓雷文	城堡	,	在	格拉摩根郡	,	是	建造	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	和

[,əʊvə'luks] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .

overlooks	the	Bristol	Channel	.
俯瞰	这	布里斯托尔	渠道	.

位于格拉摩根郡的邓雷文城堡建在悬崖边上，俯瞰着布里斯托尔海峡。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

The	coast	is	very	dangerous	,
这	海岸	是	非常	危险的	,

海岸线非常危险。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɒks]

and	many	a	ship	has	struck	and	gone	to	pieces	on	the	treacherous	rocks
和	许多	一个	船	有	击	和	已消失	到	件	在	这	奸诈	岩石

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

in	sight	of	the	castle	.
在	视线	的	这	城堡	.

许多船只在城堡附近险恶的礁石上触礁沉没。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ,

There	is	no	safe	anchorage	anywhere	near	,
那里	是	不	安全的	安克雷奇	任何地方	靠近	,

附近没有任何安全的锚地。

[səʊ] [lɔ:d] ['dʌn,reɪvən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

so	Lord	Dunraven	is	in	the	peculiar	position	of	having	a	home	by	the	sea	,
所以	主	邓雷文	是	在	这	奇特	位置	的	拥有	一个	家	经过	这	海	,

因此，邓雷文勋爵的处境很特殊，因为他拥有一处海边的住所。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

but	is	unable	to	approach	it	in	his	yacht	.
但	是	无法	到	方法	它	在	他的	游艇	.

但他的游艇却无法靠近。

['leɪtli] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:tjɑ:d] ['ædɪd] .

Lately	the	castle	has	been	enlarged	,	and	a	new	wing	and	courtyard	added	.
最近	这	城堡	有	到过	放大	,	和	一个	新的	翼	和	庭院	额外	.

最近城堡进行了扩建，新增了一个侧翼和一个庭院。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] , ['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

During	the	last	few	years	,	owing	probably	to	the	unsettled	state	of	Ireland	,
期间	这	最后的	很少	年	,	欠款	大概	到	这	不安的	状态	的	爱尔兰	,

近几年来，可能由于爱尔兰局势动荡，

[lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌn,reɪvən] [hæv; həv] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [,entə'teɪnɪŋ] [hɪə(r)] .

Lord	and	Lady	Dunraven	have	done	most	of	their	entertaining	here	.
主	和	女士	邓雷文	有	完毕	最多	的	他们的	娱乐	这里	.

邓雷文勋爵和夫人大部分的娱乐活动都在这里举行。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [tek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] (['dʌtʃəs]

Not	long	ago	the	Duke	and	Duchess	of	Teck	and	the	Princess	May	(	Duchess
不是	长的	前	这	公爵	和	公爵夫人	的	泰克	和	这	公主	可能	(	公爵夫人

[ɒv; əv] [jɔ:k]) [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

of	York	)	made	a	long	stay	at	the	castle	.
的	约克	)	制成	一个	长的	停留	在	这	城堡	.

不久前，泰克公爵夫妇和梅公主（约克公爵夫人）在城堡里住了很长时间。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [kept] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ʃrʌbz]

The	gardens	are	well	kept	,	but	the	want	of	shelter	prevents	the	shrubs
这	花园	是	出色地	保留	,	但	这	想	的	庇护所	阻止	这	灌木

[ænd; ənd] ['kʌvət] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ,

and	coverts	from	growing	,
和	隐蔽人员	从	生长	,

花园维护得很好，但是由于缺乏遮蔽物，灌木和矮树丛无法生长。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'spəʊzd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['bærən] [ə'pɪərəns] .

and	gives	the	more	exposed	part	of	the	estate	rather	a	barren	appearance	.
和	给予	这	更多的	裸露	部分	的	这	财产	相当	一个	荒芜	外貌	.

这使得庄园中较为开阔的部分显得有些荒凉。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] ['feəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] [wel] [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)] .

The	shooting	is	fairly	good	,	and	the	park	well	stocked	with	deer	.
这	射击	是	相当	好的	,	和	这	公园	出色地	库存充足	和	鹿	.

射击条件相当不错，而且公园里鹿群数量充足。

- [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['pʌtnɪ] , [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn]

Kenry	House	,	in	the	vale	of	Putney	,	was	until	recently	used	as	the	town
-	房子	,	在	这	谷	的	普特尼	,	曾是	直到	最近	用过的	作为	这	镇

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

位于普特尼山谷的肯里庄园，直到不久前还一直是镇上的官邸。

[bʌt; bət] [wen] [lɔ:d] - [d'ɔ:təz] [gru:] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

but	when	Lord	Dunraven's	daughters	grew	up	it	was	necessary	to	take	a
但	什么时候	主	-	女儿们	生长	向上	它	曾是	必要的	到	拿	一个

[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

house	in	London	.
房子	在	伦敦	.

但当邓雷文勋爵的女儿们长大后，就有必要在伦敦买一处房产。

[stɪl] - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sætədeɪ] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['dʌnˌreɪvən] ['djʊərɪŋ]

Still	Kenry	is	a	favorite	Saturday	to	Monday	resort	of	Lord	Dunraven	during
仍然	-	是	一个	最喜欢的	周六	到	周一	采取	的	主	邓雷文	期间

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['seʃ(ə)n] .

the	parliamentary	session	.
这	议会	会议	.

在议会会期期间，肯里仍然是邓雷文勋爵最喜欢在周六至周一前往的度假胜地。

[fju:] [men] [ɪn] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [led] [səʊ] ['veərɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] “ ['vælkəri] ,

Few	men	in	like	position	have	led	so	varied	a	life	as	the	owner	of	“	Valkyrie	,
很少	男人	在	喜欢	位置	有	引领	所以	多种多样	一个	生活	作为	这	所有者	的	“	女武神	,

很少有像“女武神”的主人那样，拥有如此丰富多彩的人生经历的人。

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [məʊst][men][ænd; ənd]

”	and	as	a	consequence	he	has	come	into	contact	with	most	men	and
”	和	作为	一个	结果	他	有	来	进入	接触	和	最多	男人	和

['wɪmɪn] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .

women	worth	knowing	.
女性	值得	会心	.

因此，他接触到了大多数值得结识的人。

[ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [smɑːt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [kəm'pliːt]

In	social	circles	he	is	very	popular	,	and	no	smart	entertainment	is	complete
在	社会的	界	他	是	非常	受欢迎的	,	和	不	聪明的	娱乐	是	完全的

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

without	him	.
没有	他	.

他在社交圈非常受欢迎，任何精彩的娱乐活动都少不了他。

[ɪn] ['klʌblænd] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ,

In	clubland	he	is	always	welcome	,
在	俱乐部	他	是	总是	欢迎	,

在俱乐部里，他总是很受欢迎。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

and	is	as	equally	at	home	at	the	Beefsteak	or	the	Savage	as	at	the
和	是	作为	同样地	在	家	在	这	牛排	或者	这	野蛮的	作为	在	这

['mɔːlbərə] [ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːf] .

Marlborough	or	the	Turf	.
马尔堡	或者	这	草皮	.

无论是在牛排馆还是野蛮人俱乐部，他都能像在马尔伯勒俱乐部或草地俱乐部一样自在。

[waɪl] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] ,

While	Parliament	is	sitting	he	is	often	found	at	the	Carlton	,
尽管	议会	是	坐着	他	是	经常	成立	在	这	卡尔顿	,

议会开会期间，他经常出现在卡尔顿酒店。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [muːv] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃes] - [bɔːd] ,

discussing	with	his	party	the	latest	move	on	the	political	chess	-	board	,
讨论	和	他的	派对	这	最新的	移动	在	这	政治的	棋	-	木板	,

他与党内人士商讨政治棋局上的最新动向。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .

or	talking	science	and	literature	with	his	friends	at	the	Athenæum	.
或者	说	科学	和	文学	和	他的	朋友们	在	这	雅典娜神庙	.

或者在雅典娜神庙与朋友们谈论科学和文学。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪz] ['baʊndləs] .

His	energy	is	boundless	.
他的	活力	是	无边无际	.

他精力无穷无尽。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ledʒɪsleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [daɪn] [aʊt] ,

He	will	work	all	the	morning	,	legislate	in	the	afternoon	,	dine	out	,
他	将要	工作	全部	这	早晨	,	立法	在	这	下午	,	用餐	出去	,

他上午工作，下午立法，晚上外出就餐。

[ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

and	then	spend	the	evening	in	amusement	.
和	然后	花费	这	晚上	在	娱乐	.

然后晚上就去娱乐消遣。

['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Travelling	to	him	is	nothing	.
旅行	到	他	是	没有什么	.

去他那里旅行根本不算什么。

[hiː; hi]['nevə(r)]['taɪə(r)z] .

He	never	tires	.
他	绝不	轮胎	.

他永不疲倦。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,

He	is	an	early	riser	,
他	是	一个	早期的	立管	,

他是个早起的人。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	no	matter	what	time	he	goes	to	bed	is	always	up	and	attending	to
和	不	事情	什么	时间	他	去	到	床	是	总是	向上	和	参加	到

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

his	correspondence	at	the	usual	hour	the	next	morning	.
他的	一致	在	这	通常	小时	这	下一个	早晨	.

无论他几点睡觉，第二天早上总会在通常的时间起床处理信件。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

In	this	way	he	gets	through	a	great	amount	of	work	,
在	这	方式	他	获得	通过	一个	伟大的	数量	的	工作	,

他就是这样完成大量工作的。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	is	able	to	find	time	for	the	same	amount	of	pleasure	.
和	是	有能力的	到	寻找	时间	为了	这	相同的	数量	的	乐趣	.

并且能够抽出时间享受同样的乐趣。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

He	is	very	generous	,	and	as	a	result	is	often	imposed	upon	.
他	是	非常	慷慨的	,	和	作为	一个	结果	是	经常	强加	之上	.

他为人非常慷慨，因此经常被人占便宜。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Not	only	is	he	called	upon	to	give	money	toward	the	charities	in	his	own
不是	仅有的	是	他	称为	之上	到	给	钱	朝向	这	慈善机构	在	他的	自己的

['neɪbɔːhʊdz] ,

neighborhoods	,
社区	,

他不仅被要求向他所在社区的慈善机构捐款，

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [help]

but	people	write	to	him	from	all	parts	of	the	United	Kingdom	to	help
但	人们	写	到	他	从	全部	部分	的	这	团结的	王国	到	帮助

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

them	in	their	distress	.
他们	在	他们的	痛苦	.

但来自英国各地的人们都给他写信，请求他在他们遇到困难时提供帮助。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [jiːldz] ,

Often	he	yields	,
经常	他	产量	,

他常常会妥协，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] ['mʌniz]

and	many	a	home	has	been	made	happy	by	a	gift	of	money	or	money's
和	许多	一个	家	有	到过	制成	快乐的	经过	一个	礼物	的	钱	或者	钱的

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

金钱或等值物品的馈赠让许多家庭感到幸福。

['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [welʃ] [ɪ'steɪt] [ɪz] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

Scarcely	a	church	or	chapel	on	his	Welsh	estate	is	self	-	supporting	.
几乎	一个	教会	或者	教堂	在	他的	威尔士语	财产	是	自己	-	支持	.

在他位于威尔士的庄园里，几乎没有一座教堂或礼拜堂能够自给自足。

[ɔːl] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [get] , [grɑːnts][frɒm; frəm] [lɔːd] [ˈdʌnˌreɪvən] .

All	expect	,	and	many	get	,	grants	from	Lord	Dunraven	.
全部	预计	,	和	许多	得到	,	拨款	从	主	邓雷文	.

所有人都期望得到邓雷文勋爵的资助，而且许多人也确实得到了资助。

[ɪn] [ˈaɪələnd] , [tuː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈlɪbərəl] ; [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈflænəgən] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [əˈdɛər] ,

In	Ireland	,	too	,	he	is	equally	liberal	;	and	Father	Flanagan	,	the	priest	at	Adare	,
在	爱尔兰	,	也	,	他	是	同样地	自由主义	;	和	父亲	弗拉纳根	,	这	牧师	在	阿黛尔	,

在爱尔兰，他也同样持自由主义立场；还有阿黛尔的弗拉纳根神父，

[kʊd; kəd] [tel] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒnt] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθəlɪks]

could	tell	many	a	tale	of	want	relieved	and	assistance	given	to	the	Catholics
可以	告诉	许多	一个	故事	的	想	松了口气	和	协助	给定	到	这	天主教徒

[ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

on	the	estate	.
在	这	财产	.

可以讲述许多关于救济贫困和向庄园里的天主教徒提供援助的故事。

[ˈlʌndən] , [ˈɪŋglənd] . -

London	,	England	.	439
伦敦	,	英格兰	.	-

英国伦敦。439

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .

AT	A	DANCE	.
在	一个	舞蹈	.

在舞会上。

[maɪ] [kwiːn] [ɪz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [kreiv] [sɜːˈsiːs]

My	queen	is	tired	and	craves	surcease
我的	女王	是	疲劳的	和	渴望	停止

我的女王累了，想要休息。

[ɒv; əv] [twæŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæmərəs] [brɑːs] ;

Of	twanging	string	and	clamorous	brass	;
的	拨弦	细绳	和	喧闹的	黄铜	;

拨弦的琴声和喧闹的铜管乐声；

[aɪ] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

I	lean	against	the	mantelpiece	,
我	倾斜	反对	这	壁炉架	,

我倚靠在壁炉架上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

And	watch	her	in	the	glass	.
和	手表	她	在	这	玻璃	.

然后透过玻璃看着她。

[wʌn] [huːm] [aɪ] [siː] [nɒt] [weə(r)] [aɪ][stænd]

One	whom	I	see	not	where	I	stand
一	谁	我	看	不是	在哪里	我	站立

我站在这里，却看不见他。

[fænz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ˈwɪspərz] [ləʊ] ;

Fans	her	,	and	talks	in	whispers	low	;
粉丝	她	,	和	会谈	在	低语	低的	;

他给她扇风，低声细语；

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] [lɒks] [ˈflʌtə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]

Her	loose	locks	flutter	as	his	hand
她	松动的	锁	扑	作为	他的	手

他的手拂过她散落的秀发。

[muːvz] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Moves	lightly	to	and	fro	.
移动	轻轻	到	和	弗	.

轻轻地来回移动。

[hiː; hi][beg][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps]

He	begs	a	flower	;	her	finger	tips
他	乞求	一个	花	;	她	手指	尖端

他乞求一朵花；她的指尖

[streɪ] [raʊnd] [ə; eɪ][rəʊz] [hɑːf] [veɪld] [ɪn] [leɪs] ;

Stray	round	a	rose	half	veiled	in	lace	;
流浪	圆形的	一个	玫瑰	一半	含蓄	在	蕾丝	;

漫步在半掩着蕾丝的玫瑰花旁；

[ʃiː; ʃi][grɑːnts][ðə; ði] [buːn] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

She	grants	the	boon	with	smiling	lips	,
她	拨款	这	恩惠	和	微笑	嘴唇	,

她面带微笑地赐予恩惠，

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	clear	eyes	read	his	face	.
她	清除	眼睛	读	他的	脸	.

她清澈的眼神读懂了他的表情。

[aɪ] ['kænɒt] [lʊk] — [maɪ] [saɪt] [grəʊz] [dɪm] —

I	cannot	look	—	my	sight	grows	dim	—
我	不能	看	—	我的	视线	生长	暗淡	—

我无法直视——我的视线渐渐模糊——

[waɪl] [feɪt] [ə'lɔt] , [ʌn'iːkwəli] ,

While	Fate	allots	,	unequally	,
尽管	命运	分配	,	不平等	,

虽然命运的分配并不均等，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmənz] [self][tuː; tə][hɪm] ,

The	living	woman's	self	to	him	,
这	活的	女性的	自己	到	他	,

活生生的女人对他而言，

[ðə; ði] ['mɪrəd] [fɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	mirrored	form	to	me	.
这	镜像	形式	到	我	.

对我来说，这是镜像形式。

['dʌlseɪ] - - .

DULCES	AMARYLLIDIS	IRÆ	.
甜的	-	-	.

DULCES AMARYLLIDIS IRÆ.

[aɪ][təʊld][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [nɒt] [wel] ;

I	told	my	love	a	truth	she	liked	not	well	;
我	讲述	我的	爱	一个	真相	她	喜欢	不是	出色地	;

我告诉了我爱人一个她不太喜欢的真相；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] .

She	spoke	no	word	.
她	辐	不	单词	.

她一句话也没说。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ]

I	raised	my	eyes	to	watch
我	提高	我的	眼睛	到	手表

我抬起头去看

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [red] [flʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] ['æŋgri] [swel] ;
Her **cheek's** **red** **flush** **,** **her** **bosom's** **angry** **swell** **;**
她 脸颊 红色的 冲洗 , 她 胸部的 生气的 膨胀 ;

她双颊绯红，胸口胀痛；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ;
She **rose** **to** **go** **;** **her** **hand** **was** **on** **the** **latch** **;**
她 玫瑰 到 去 ; 她 手 曾是 在 这 闩锁 ;

她起身要走，手放在门闩上。

[wen] [sʌm; səm] [swɪft] [θɔːt] — [ɒv; əv] [maɪ] [fɒnd] [lʌv] , ['meɪbi] ,
When **some** **swift** **thought** **—** **of** **my** **fond** **love** **,** **maybe** **,**
什么时候 一些 迅速 想法 — 的 我的 喜爱 爱 , 或许 ,

当脑海中闪过一丝念头——也许是关于我深爱的爱人——

[ɔː(r)] [ɪl] - [ri'kwait] ['peɪʃ(ə)ns] — [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
Or **ill** **-** **requited** **patience** **—** **bowed** **her** **head** **:**
或者 患病的 - 回报 耐心 — 鞠躬 她 头 :

或许是得不到回报的耐心——她低下了头：

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [pɔːzd] [wɪð] [fʊt] [hɑːf] [reɪzd] [tuː; tə] [fliː] ,
She **faltered** **,** **paused** **with** **foot** **half** **raised** **to** **flee** **,**
她 犹豫不决 , 暂停 和 脚 一半 提高 到 逃跑 ,

她踉跄了一下，抬起一只脚，似乎想要逃跑，然后停了下来。

[ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn'sted] .
Then **turned** **,** **and** **stole** **into** **my** **arms** **instead** **.**
然后 转向 , 和 偷窃 进入 我的 武器 反而 .

然后转身，扑进了我的怀里。

[ˌriːprə'djuːst] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [frɒm; frəm] “ ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Reproduced **,** **by** **special** **arrangement** **,** **from** **“** **Under** **the** **Hawthorn** **,** **and** **Other**
复制品 , 经过 特别的 安排 , 从 “ 在下面 这 山楂 , 和 其他
[vɜːs] , ” [baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] ['gruːtʃi] .
Verse **,** **”** **by** **Augusta** **de** **Gruchy** **.**
诗 , ” 经过 奥古斯塔 德 脾气暴躁 .

经特别许可，摘自 Augusta de Gruchy 的《山楂树下及其他诗歌》。

['lʌndən] : ['edwɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [leɪn] , - . -
London **:** **Edwin** **Matthews** **and** **John** **Lane** **,** **1893** **.** **440**
伦敦 : 埃德温 马修斯 和 约翰 车道 , - . -

伦敦：埃德温·马修斯和约翰·莱恩，1893年。440

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] — [ə'hed] .
A **SPLENDID** **TIME** **—** **AHEAD** **.**
一个 灿烂 时间 — 前方 .

美好的时光即将到来。

[baɪ] ['wɔːltə] ['bezənt] .
By **Walter** **Besant** **.**
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'gləʊ] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['splendə(r)]

It	was	Sunday	evening	in	July	—	an	evening	aglow	with	warmth	and	splendor
它	曾是	星期日	晚上	在	七月	—	一个	晚上	闪耀	和	温暖	和	辉煌

;
;
;

那是一个七月的星期天晚上——一个温暖而绚丽的夜晚；

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

an	evening	when	even	the	streets	of	London	were	glorious	with	the	light	of
一个	晚上	什么时候	甚至	这	街道	的	伦敦	是	辉煌	和	这	光	的

[ðə; ði] ['splendɪd] [west] ;

the	splendid	west	;
这	灿烂	西方	;

那是一个夜晚，就连伦敦的街道也被壮丽的西方灯光照耀得熠熠生辉；

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ([æz; əz][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]) ,

an	evening	when	,	if	you	are	young	(	as	I	sincerely	hope	you	are	)	,
一个	晚上	什么时候	,	如果	你	是	年轻的	(	作为	我	真挚地	希望	你	是	)	,

如果你还年轻（我真诚地希望你年轻），那么在这个夜晚，

['əʊnli][tuː; tə]['wɒndə(r)][hænd] - [ɪn] - [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð]

only	to	wander	hand	-	in	-	hand	over	the	grass	and	under	the	trees	with
仅有的	到	漫步	手	-	在	-	手	超过	这	草	和	在下面	这	树木	和

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .

your	sweetheart	should	be	happiness	enough	.
你的	亲爱的	应该	是	幸福	足够的	.

能和爱人手牵手漫步在草地上、树荫下，就已是莫大的幸福了。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

One	ought	to	be	ashamed	to	ask	for	more	.
一	应该	到	是	羞愧	到	问	为了	更多的	.

一个人竟然还想要更多，这简直令人羞耻。

[neɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Nay	,	a	great	many	do	not	ask	for	more	.
不	,	一个	伟大的	许多	做	不是	问	为了	更多的	.

不，很多人并不奢求更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

They	are	engaged	.
他们	是	已订婚的	.

他们订婚了。

[sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [jet] , [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] .

Some	time	,	but	not	just	yet	,	they	will	marry	.
一些	时间	,	但	不是	只是	然而	,	他们	将要	结婚	.

他们总有一天会结婚，但不是现在。

[ðeɪ] [wɜːk] ['seprətli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ]

They	work	separately	all	the	week	,	but	on	the	Sunday	they	are	free	to	go
他们	工作	分别地	全部	这	星期	,	但	在	这	星期日	他们	是	自由的	到	去

[ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .

about	together	.
关于	一起	.

他们一周中各自工作，但到了星期天，他们可以自由地一起活动。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] — ['neɪmli] [ðə; ði]

Of	**all**	**the**	**days**	**that**	**make**	**the**	**week**	**they**	**dearly**	**love**	**but**	**one**	**day**	**—**	**namely**	**the**
的	全部	这	天	那	制作	这	星期	他们	亲爱的	爱	但	一	天	—	即	这

[deɪ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

day	**that**	**lies**	**between**	**the**	**Saturday**	**and**	**Monday**	**.**
天	那	谎言	之间	这	周六	和	周一	.

一周中的每一天，他们最喜欢的是其中一天——那就是星期六和星期一之间的那一天。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪn] ;

Now	**that**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Sabbatarian**	**has**	**sunk**	**to**	**a**	**whisper**	**or**	**a**	**whine**	**;**
现在	那	这	嗓音	的	这	安息日	有	沉没	到	一个	耳语	或者	一个	抱怨	;

如今，安息日信徒的声音已变得低沉，只剩下耳语或呜咽；

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] ,

now	**that**	**we**	**have**	**learned**	**to**	**recognize**	**the**	**beauty**	**,**	**the**	**priceless**	**boon**	**,**
现在	那	我们	有	学习	到	认出	这	美丽	,	这	无价	恩惠	,

既然我们已经学会了欣赏这份美丽，这份无价的恩赐，

[ðə; ði] [truː] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [rests] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] ,

the	**true**	**holiness**	**of**	**the**	**Sunday**	**,**	**which**	**not**	**only**	**rests**	**body**	**and**	**brain**	**,**
这	真的	圣洁	的	这	星期日	,	哪个	不是	仅有的	休息	身体	和	脑	,

星期日的真正神圣之处在于，它不仅让身体和大脑得到休息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [siːnz] ,
but **may** **be** **so** **used** **as** **to** **fill** **the** **mind** **with** **memories** **of** **lovely** **scenes** **,**
但 可能 是 所以 用过的 作为 到 充满 这 头脑 和 回忆 的 迷人的 场景 ,

但可以用来使人脑海中充满美好场景的回忆。

[ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] , [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of **sweet** **and** **confidential** **talk** **,** **of** **love** **-** **making** **and** **of** **happiness** **,**
的 甜的 和 机密的 讲话 , 的 爱 - 制作 和 的 幸福 ,

甜蜜而私密的谈话，性爱和幸福，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['libətiz] ,
we **ought** **to** **determine** **that** **of** **all** **the** **things** **which** **make** **up** **the** **British** **liberties** **,**
我们 应该 到 决定 那 的 全部 这 事物 哪个 制作 向上 这 英国 自由 ,

我们应该确定，在构成英国自由的所有要素中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [faɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)]
there **is** **nothing** **for** **which** **the** **working** **man** **should** **more** **fiercely** **fight** **or** **more**
那里 是 没有什么 为了 哪个 这 在职的 男人 应该 更多的 激烈地 斗争 或者 更多的
['dʒeləsli] [wɒtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] — ['friːdəm] uncontrolled441
jealously **watch** **than** **the** **full** **freedom** **of** **his** **Sunday** **—** **freedom** **uncontrolled441**
嫉妒 手表 比 这 满的 自由 的 他的 星期日 — 自由 uncontrolled441

对于劳动者而言，没有什么比充分享有星期日的自由——不受限制的自由——更值得他们奋力争取、悉心守护的了。
441

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .
to **wander** **where** **he** **will** **,** **to** **make** **his** **recreation** **as** **he** **chooses** **.**
到 漫步 在哪里 他 将要 , 到 制作 他的 娱乐 作为 他 选择 .

他可以自由自在地四处游荡，按照自己的意愿进行娱乐。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [waɪd] ,
If **the** **church** **doors** **are** **open** **wide** **,**
如果 这 教会 门 是 打开 宽的 ,

如果教堂大门敞开，

[let] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [biː; bi]
let **the** **doors** **of** **the** **public** **galleries** **and** **the** **museums** **and** **the** **libraries** **be**
让 这 门 的 这 民众 画廊 和 这 博物馆 和 这 图书馆 是
['əʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [wel] .
opened **wide** **as** **well** **.**
打开 宽的 作为 出色地 .

也应该让公共美术馆、博物馆和图书馆的大门敞开。

[let] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] , [step] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['laɪbrəri] .
Let **him** **,** **if** **he** **choose** **,** **step** **from** **church** **to** **library** **.**
让 他 , 如果 他 选择 , 步 从 教会 到 图书馆 .

如果他愿意，就让他从教堂走到图书馆吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [ɪz][ɪn] ['blɒsəm] ,
But **if** **he** **is** **wise** **,** **when** **the** **grass** **is** **long** **and** **the** **bramble** **is** **in** **blossom** **,**
但 如果 他 是 明智的 , 什么时候 这 草 是 长的 和 这 荆棘 是 在 开花 ,

但如果他足够明智，当青草长满、荆棘盛开之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [elmz] , [hiː; hi] [wɪl] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and **the** **foliage** **is** **thick** **and** **heavy** **on** **the** **elms** **,** **he** **will** **,** **after** **dinner** **,**
和 这 叶子 是 厚的 和 重的 在 这 榆树 , 他 将要 , 后 晚餐 ,

榆树的枝叶茂密沉重，晚饭后他会……

[rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

repair	to	the	country	,	if	it	is	only	to	breathe	the	air	of	the	fields	,
维修	到	这	国家	,	如果	它	是	仅有的	到	呼吸	这	空气	的	这	字段	,

回到乡下，哪怕只是为了呼吸田野的空气，

[ænd; ənd][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['west(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

and	lie	on	his	back	watching	the	slow	westering	of	the	sun	and	listening
和	说谎	在	他的	后退	观看	这	慢的	西行	的	这	太阳	和	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

to	the	note	of	the	blackbird	in	the	wood	.
到	这	笔记	的	这	黑鸟	在	这	木头	.

他仰面躺着，看着太阳缓缓西沉，听着林中乌鸫的鸣叫。

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [strəʊl][ɔː(r)][sɪt] [ə'baʊt] ['hemstɪd] [hiːθ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

Two	by	two	they	stroll	or	sit	about	Hempstead	Heath	on	such	an	evening	.
二	经过	二	他们	漫步	或者	坐	关于	亨普斯特德	希思	在	这样的	一个	晚上	.

在这样的夜晚，他们三三两两地在亨普斯特德荒原上漫步或坐着。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ([ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

If	you	were	to	listen	(	a	pleasant	thing	to	do	,
如果	你	是	到	听	(	一个	令人愉快的	事物	到	做	,

如果你愿意听（这是一件令人愉快的事情），

[bʌt; bət] [rɒŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌplz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]

but	wrong	)	to	the	talk	of	these	couples	you	would	find	that	they	are	mostly
但	错误的	)	到	这	讲话	的	这些	情侣	你	会	寻找	那	他们	是	大多

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

但事实并非如此，你会发现这些夫妇大多保持沉默。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

except	that	they	only	occasionally	exchange	a	word	or	two	.
除了	那	他们	仅有的	偶尔	交换	一个	单词	或者	二	.

只不过他们偶尔会说上一两句话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔːk] ?

Why	should	they	talk	?
为什么	应该	他们	讲话	?

他们为什么要交谈?

[ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ;

They	know	each	other's	cares	and	prospects	;
他们	知道	每个	其他的	关心	和	前景	;

他们了解彼此的忧虑和前景；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] — [ðə; ði]['iːv(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] ,

they	know	the	burden	that	each	has	to	bear	—	the	evil	temper	of	the	boss	,
他们	知道	这	负担	那	每个	有	到	熊	—	这	邪恶的	脾气	的	这	老板	,

他们深知各自肩负的重担——老板的坏脾气，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd]

the	uncertainties	of	employment	,	the	difficulties	in	the	way	of	an	improved
这	不确定性	的	就业	,	这	困难	在	这	方式	的	一个	改进

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

就业的不确定性，以及改进螺丝钉所面临的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)lz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] , [djuː][tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	family	troubles	—	there	are	always	family	troubles	,	due	to	some
和	这	家庭	麻烦	—	那里	是	总是	家庭	麻烦	,	到期的	到	一些

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['membə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

inconsiderate	member	or	other	.
不体贴	成员	或者	其他	.

还有家庭问题——总是会有家庭问题，这是由于某个不体谅人的成员造成的。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf]

I	declare	that	we	have	been	teaching	morality	and	the	proper	conduct	of	life
我	宣布	那	我们	有	到过	教学	道德	和	这	恰当的	执行	的	生活

[ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — ['neɪmli] ,

on	quite	a	wrong	principle	—	namely	,
在	相当	一个	错误的	原则	—	即	,

我在此声明，我们一直以来都是基于一个完全错误的原则来教授道德和正确的生活行为准则——即：

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	selfish	principle	.
这	自私	原则	.

自私的原则。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

We	say	,	“	Be	good	,	my	child	,	and	you	will	go	to	heaven	.
我们	说	,	“	是	好的	,	我的	孩子	,	和	你	将要	去	到	天堂	.

我们说：“孩子，要乖，你就能上天堂。”

” [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['pɜːfɪktlɪ] [truː] .

”	The	proposition	is	no	doubt	perfectly	true	.
”	这	主张	是	不	怀疑	完美	真的	.

“这个说法无疑完全正确。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

But	it	proposes	a	selfish	motive	for	action	.
但	它	提议	一个	自私	动机	为了	行动	.

但这体现了一种自私的行动动机。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] , “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	would	rather	say	to	that	child	,	“	Be	good	,	my	dear	,
我	会	相当	说	到	那	孩子	,	“	是	好的	,	我的	亲爱的	,

我宁愿对那个孩子说：“亲爱的，要乖哦。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

or	else	you	will	become	an	intolerable	nuisance	to	other	people	.
或者	别的	你	将要	变得	一个	无法容忍	滋扰	到	其他	人们	.

否则你将成为他人无法忍受的麻烦。

” [naʊ] , [nəʊ][tʃaɪld] [laɪks] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] .

”	Now	,	no	child	likes	to	consider	himself	an	intolerable	nuisance	.
”	现在	,	不	孩子	点赞	到	考虑	他自己	一个	无法容忍	滋扰	.

“现在，没有哪个孩子喜欢认为自己是个令人无法忍受的麻烦。”

[ðiːz] ['lʌvəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːθ] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɪn]

These	lovers	,	therefore	,	wander	about	the	Heath	,	sometimes	up	to	their	knees	in
这些	恋人	,	所以	,	漫步	关于	这	希思	,	有时	向上	到	他们的	膝盖	在

['brækən] ,

bracken	,
蕨类植物	,

因此，这些情侣在荒野中漫步，有时蕨类植物会没过他们的膝盖。

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [freɪz]

sometimes	**sitting**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**not**	**talking**	**much**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**old**	**phrase**
有时	坐着	在下面	这	树木	,	不是	说	很多	,	但	,	作为	这	老的	短语

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

has	**it**	**,**
有	它	,

有时坐在树下，不怎么说话，但正如那句古老的谚语所说，

“ [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ” ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	**enjoying**	**themselves**	**”**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
“	享受	他们自己	”	非常	很多	的确	.

他们确实“玩得很开心”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] - [rəʊd] — [ðæt] [haɪ] ['kɔːzweɪ] [wens] [wʌn][kæn; kən] [siː] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**Spaniards**	**'**	**Road**	**—**	**that**	**high**	**causeway**	**whence**	**one**	**can**	**see**	**,**
在	这	结尾	的	这	西班牙人	-	路	—	那	高的	堤道	何处	一	能	看	,

[ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] ,

in	**clear**	**weather**	**,**
在	清除	天气	,

在西班牙人道路的尽头——那条高高的堤道，天气晴朗时可以从那里看到——

[ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv] ['hærəʊ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɒn]

the	**steeple**	**of**	**Harrow**	**Church**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**on**
这	尖顶	的	耙	教会	在	一	边	和	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜːrz] ,

the	**other**	**—**	**there**	**is**	**a**	**famous**	**clump**	**of**	**firs**	**,**
这	其他	—	那里	是	一个	著名的	丛	的	杉树	,

一边是哈罗教堂的尖顶，另一边是圣保罗大教堂的圆顶——那里有一片著名的冷杉林。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['pentər] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

which	**have**	**been**	**represented**	**by**	**painters**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
哪个	有	到过	代表	经过	画家	超过	和	超过	再次	.

这些主题曾被画家们反复描绘。

['bentʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] ,

Benches	**have**	**been**	**placed**	**under**	**these**	**trees**	**,**
长凳	有	到过	放置	在下面	这些	树木	,

树下放置了长椅。

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː] [ɪn'diːd] ,

where	**one**	**can**	**sit**	**and**	**have**	**a**	**very**	**fine**	**view**	**indeed**	**,**
在哪里	一	能	坐	和	有	一个	非常	美好的	看法	的确	,

人们可以在那里坐下来欣赏到非常优美的景色。

[wɪð] [ðə; ði] ['hendən] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,

with	**the**	**Hendon**	**Lake**	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**,**	**and**	**a**	**range**	**of**	**hills**	**beyond**	**,**
和	这	亨登	湖	在	这	中间	距离	,	和	一个	范围	的	丘陵	超过	,

远处是亨顿湖，更远处是连绵的山丘。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [rɪl] [bɪ'twiːn] .

and	**fields**	**and**	**rills**	**between**	**.**
和	字段	和	小溪	之间	.

以及其间的田野和溪流。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː] — ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

On	**one**	**of**	**these**	**benches**	**were**	**sitting**	**this**	**evening**	**two**	**—**	**Adam**	**and**	**Eve**	**,**
在	一	的	这些	长椅	是	坐着	这	晚上	二	—	亚当	和	前夕	,

今晚，其中一条长椅上坐着两个人——亚当和夏娃。

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] — ['njuːli] ['entəd] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

boy	**and**	**girl**	**—**	**newly**	**entered**	**into**	**paradise**	**.**
男生	和	女孩	—	新	进入	进入	天堂	.

男孩和女孩——刚刚进入天堂。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒentlmən] [huːz] [θɔːts]

Others	were	sitting	there	as	well	—	an	ancient	gentleman	whose	thoughts
其他的	是	坐着	那里	作为	出色地	—	一个	古老的	绅士	谁	想法

[wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [bæk] ,

were	seventy	years	back	,
是	七十	年	后退	,

那里还坐着其他人——一位年迈的绅士，他的思绪回到了七十年前。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	working	man	with	a	child	of	three	on	his	knee	,	and	beside	him	his	wife	,
一个	在职的	男人	和	一个	孩子	的	三	在	他的	膝盖	,	和	旁	他	他的	妻子	,

一位工人膝上抱着一个三岁的孩子，他的妻子坐在他旁边。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

carrying	the	baby	.
携带	这	婴儿	.

抱着孩子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌvəz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

But	these	lovers	paid	no	heed	to	their	neighbors	.
但	这些	恋人	有薪酬的	不	注意	到	他们的	邻居	.

但这对情侣对邻居毫不在意。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

They	sat	at	the	end	of	the	bench	.
他们	卫星	在	这	结尾	的	这	长椅	.

他们坐在长椅的尽头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] .

The	boy	was	holding	the	girl's	hand	,	and	he	was	talking	eagerly	.
这	男生	曾是	保持	这	女孩们	手	,	和	他	曾是	说	急切地	.

男孩牵着女孩的手，激动地和她说话。

“ ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Lily	,	”	he	said	,
“	百合	,	”	他	说	,

“莉莉，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

“	you	must	come	some	evening	to	our	debating	society	when	we	begin	again
“	你	必须	来	一些	晚上	到	我们的	辩论	社会	什么时候	我们	开始	再次

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] .

and	hear	me	speak	.
和	听到	我	说话	.

“等我们辩论社重新开始活动的时候，你一定要找个晚上来听我演讲。”

[nəʊ][wʌn] [spiːks] ['betə(r)] .

No	one	speaks	better	.
不	一	说话	更好的	.

没有人比他更会说。

[ðæt] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] .

That	is	acknowledged	.
那	是	已确认	.

这一点已得到承认。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

There	is	to	be	a	debate	on	the	House	of	Lords	in	October	.
那里	是	到	是	一个	辩论	在	这	房子	的	领主	在	十月	.

10月份上议院将举行一场辩论。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [grænd] .

I	mean	to	come	out	grand	.
我	意思是	到	来	出去	盛大	.

我的意思是要惊艳全场。

[wen] [aɪm] [dʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] .

When	I'm	done	there	will	be	mighty	little	left	of	the	Lords	.
什么时候	我是	完毕	那里	将要	是	强大的	小的	左边	的	这	领主	.

等我完事之后，领主们将所剩无几。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] , [streɪt] ['fiːtʃəd] [ænd; ənd]

"	He	was	a	handsome	lad	,	tall	and	well	set	up	,	straight	featured	and
"	他	曾是	一个	英俊的	小伙子	,	高的	和	出色地	放	向上	,	直的	特色	和

[braɪt] [aɪd] .

bright	eyed	.
明亮的	眼睛	.

“他是个英俊的小伙子，身材高大匀称，五官端正，眼神明亮。”

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['praʊdli] .

The	girl	looked	at	him	proudly	.
这	女孩	看起来	在	他	自豪地	.

女孩骄傲地看着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læd] — [ðɪs] ['hænsəm] [tʃæp] .

He	was	her	own	lad	—	this	handsome	chap	.
他	曾是	她	自己的	小伙子	—	这	英俊的	小伙子	.

他是她自己的儿子——这个英俊的小伙子。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ['aɪðə(r)] .

Not	that	she	was	bad	-	looking	either	.
不是	那	她	曾是	坏的	-	寻找	任何一个	.

当然，她长得也不丑。

['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

Many	an	honest	fellow	has	to	put	up	with	a	girl	not	nearly	so	good	-	looking	,
许多	一个	诚实的	同伴	有	到	放	向上	和	一个	女孩	不是	几乎	所以	好的	-	寻找	,

许多诚实的男人不得不忍受一个相貌平平的女子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] .

if	you	were	to	compare	.
如果	你	是	到	比较	.

如果要进行比较的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	was	a	clerk	in	the	city	.
他	曾是	一个	职员	在	这	城市	.

他曾是城里的一名职员。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

She	was	in	the	post	-	office	.
她	曾是	在	这	邮政	-	办公室	.

她当时在邮局。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['deɪli] [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [tuː; tə] [sɪks] ,

He	attended	at	his	office	daily	from	half	-	past	nine	to	six	,
他	参加	在	他的	办公室	日常的	从	一半	-	过去的	九	到	六	,

他每天早上九点半到下午六点都在办公室上班。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ]

doing	such	work	as	was	set	before	him	for	the	salary	of	a	pound	a
正在做	这样的	工作	作为	曾是	放	前	他	为了	这	薪水	的	一个	磅	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他从事分配给他的工作，每周薪水一英镑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [aʊt]['pəʊst(ə)l]['ɔːdərs] , ['selɪŋ] [stæmps] ,

She	stood	all	day	long	at	the	counter	,	serving	out	postal	orders	,	selling	stamps	,
她	站立	全部	天	长的	在	这	柜台	,	服务	出去	邮政	订单	,	销售	邮票	,

[weɪɪŋ] ['lɛtəz] ,

weighing	letters	,
称重	信件	,

她整天站在柜台前，办理邮政汇票、出售邮票、称量信件。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['telɪgræm] .

and	receiving	telegrams	.
和	接收	电报	.

并接收电报。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['evribɒdi] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	I	add	that	she	was	civil	to	everybody	you	will	understand	that	she
什么时候	我	添加	那	她	曾是	民用	到	大家	你	将要	理解	那	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['lʌki] ['baːginz] .

was	quite	a	superior	clerk	—	one	of	the	queen's	lucky	bargains	.
曾是	相当	一个	优越的	职员	—	一	的	这	女王的	幸运的	特价商品	.

再加上她对每个人都彬彬有礼，你就会明白她是一位非常优秀的职员——女王的幸运收获之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['delɪkət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['sæləri] ,

It	is	not	delicate	to	talk	about	a	young	lady's	salary	,
它	是	不是	精美的	到	讲话	关于	一个	年轻的	女士的	薪水	,

谈论年轻女性的薪水并不妥当。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

therefore	I	shall	not	say	for	how	much	she	gave	her	services	to	the	British
所以	我	将	不是	说	为了	如何	很多	她	给予	她	服务	到	这	英国

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

因此，我不便透露她为大英帝国做出了多少贡献。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] , [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	was	a	clever	boy	,	who	read	and	thought	.
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	WHO	读	和	想法	.

他是个聪明的孩子，喜欢读书思考。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][duː; də] .

That	is	to	say	,	he	thought	that	he	thought	—	which	is	more	than	most	do	.
那	是	到	说	,	他	想法	那	他	想法	—	哪个	是	更多的	比	最多	做	.

也就是说，他认为自己思考过——这比大多数人都要多。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , and442

As	he	took	his	facts	from	the	newspapers	,	and	nothing	else	,	and442
作为	他	采取	他的	事实	从	这	报纸	,	和	没有什么	别的	,	and442

他只从报纸上获取事实，别无其他，442

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	he	was	profoundly	ignorant	of	English	history	,	English	law	,	the	British
作为	他	曾是	深刻地	无知	的	英语	历史	,	英语	法律	,	这	英国

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

因为他对英国历史、英国法律、英国宪法一无所知。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]['dʒen(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

the	duties	of	a	citizen	,	and	the	British	Empire	generally	,	his	opinions	,
这	职责	的	一个	公民	,	和	这	英国	帝国	一般来说	,	他的	意见	,

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] ,

after	he	had	done	thinking	,
后	他	有	完毕	思维	,

公民的义务，以及大英帝国的总体情况，这些都是他思考之后得出的观点。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] .

were	not	of	so	much	value	to	the	country	,	it	is	believed	.
是	不是	的	所以	很多	价值	到	这	国家	,	它	是	相信	.

人们认为，它们对国家来说并没有那么大的价值。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,

But	still	a	clever	fellow	,
但	仍然	一个	聪明的	同伴	,

但他仍然是个聪明人。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frɒθi] [wei] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ə'lɒŋ] ,

and	able	to	spout	in	a	frothy	way	which	carried	his	hearers	along	,
和	有能力的	到	喷口	在	一个	泡沫状的	方式	哪个	携带	他的	听众	沿着	,

他能滔滔不绝地发表慷慨激昂的演讲，感染着听众。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kən'vɪnst] [ɔː(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] .

if	it	never	convinced	or	defeated	an	opponent	.
如果	它	绝不	确信	或者	战败	一个	对手	.

如果它从未说服或击败过对手。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['klevə(r)] [bɔɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['deindʒəz] .

To	this	kind	of	clever	boy	there	are	always	two	or	three	dangers	.
到	这	种类	的	聪明的	男生	那里	是	总是	二	或者	三	危险	.

对于这种聪明的男孩来说，总会有两三个危险。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [ɒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [frɒθ] [ænd; ənd] [les]

One	is	that	he	should	be	led	on	to	think	more	and	more	of	froth	and	less
一	是	那	他	应该	是	引领	在	到	思考	更多的	和	更多的	的	泡沫	和	较少的

[ɒv; əv][fækt] ;

of	fact	;
的	事实	;

一是应该引导他越来越关注空洞的言辞，而越来越忽略事实；

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [kən'siːtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]

another	,	that	he	should	grow	conceited	over	his	eloquence	and	neglect	his
其他	,	那	他	应该	生长	自负	超过	他的	口才	和	忽视	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

另一种担忧是，他会因自己的口才而骄傲自满，从而疏于经营自己的事业。

[ə; eɪ] [θɜːd] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliəli] [bi'set] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

A	third	temptation	which	peculiarly	besets	this	kind	is	that	he	should	take	to	drink	.
一个	第三	诱惑	哪个	奇特地	围困	这	种类	是	那	他	应该	拿	到	喝	.

这类人特别容易受到的第三种诱惑是酗酒。

['ɒrətri] [ɪz] ['θɜːsti] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʌŋ] [men] ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]

Oratory	**is**	**thirsty**	**work**	**,**	**and**	**places**	**where**	**young**	**men**	**orate**	**are**	**often**	**in**
演说	是	渴	工作	,	和	地方	在哪里	年轻的	男人	演讲	是	经常	在

[ɪ'miːdiət] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][bɑːrz] .

immediate	**proximity**	**to**	**bars**	**.**
即时	邻近	到	酒吧	.

演说是一项耗费体力的工作，而年轻人演说的地方往往就在酒吧附近。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] .

As	**yet**	**,**	**however**	**,**	**Charley**	**was**	**only**	**twenty**	**.**
作为	然而	,	然而	,	查理	曾是	仅有的	二十	.

然而，当时查理只有二十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['ɒrətri] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [lʌv]

He	**was**	**still**	**at**	**the**	**first**	**stage**	**of**	**everything**	**—**	**oratory**	**,**	**business**	**,**	**and**	**love**
他	曾是	仍然	在	这	第一的	阶段	的	一切	—	演说	,	商业	,	和	爱

;

;

;

他在各方面——演说、经商和爱情——都还处于起步阶段；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] ['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

and	**he**	**was**	**still**	**at**	**the**	**stage**	**when**	**everything**	**appears**	**possible**	**—**	**the**	**total**
和	他	曾是	仍然	在	这	阶段	什么时候	一切	出现	可能的	—	这	全部的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

abolition	**of**	**injustice**	**,**
废除	的	不公正	,

他当时仍处于一切皆有可能的阶段——彻底消除不公正现象，

['prɪvəlɪdʒ] , [klɑːs] , ['kæpɪt(ə)l] , ['paʊə(r)] , [ə'preʃn] , [griːd] , ['swetɪŋ] , ['pɒvəti] , ['sʌfərɪŋ] — [baɪ]

privilege	**,**	**class**	**,**	**capital**	**,**	**power**	**,**	**oppression**	**,**	**greed**	**,**	**sweating**	**,**	**poverty**	**,**	**suffering**	**—**	**by**
特权	,	班级	,	首都	,	力量	,	压迫	,	贪婪	,	出汗	,	贫困	,	痛苦	—	经过

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	**simple**	**process**	**of**	**tinkering**	**the**	**constitution**	**.**
这	简单的	过程	的	修修补补	这	宪法	.

特权、阶级、资本、权力、压迫、贪婪、汗水、贫困、苦难——通过简单地修改宪法来实现。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] , [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**have**	**the**	**most**	**glorious**	**,**	**the**	**most**	**splendid**	**time**	**,**
“	哦	,	”	他	哭	,	“	我们	将	有	这	最多	辉煌	,	这	最多	灿烂	时间	,

['lɪli] !

Lily	**!**
百合	!

“哦，”他喊道，“莉莉，我们将拥有最辉煌、最美好的时光！”

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [jet] .

The	**power**	**of**	**the**	**people**	**is**	**only**	**just**	**beginning**	**;**	**it**	**hasn't**	**begun**	**yet**	**.**
这	力量	的	这	人们	是	仅有的	只是	开始	;	它	还没有	开始	然而	.

人民的力量才刚刚开始；它还没有真正开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] . . . .

We	**shall**	**see**	**the**	**most**	**magnificent**	**things**	**. . . .**
我们	将	看	这	最多	壮丽	事物	. . . .

我们将看到最壮丽的景象……

” [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

”	**He**	**enumerated**	**them**	**as**	**above**	**indicated**	**.**
”	他	列举	他们	作为	多于	表明的	.

他按上述方式列举了它们。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [driːmz] [ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ]

Well	,	it	is	very	good	that	young	men	should	have	such	dreams	and	see	such
出色地	,	它	是	非常	好的	那	年轻的	男人	应该	有	这样的	梦境	和	看	这样的

['vɪʒnz] .

visions	.
愿景	.

嗯，年轻人有这样的梦想和愿景是非常好的。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

I	never	heard	of	any	girl	being	thus	carried	out	of	herself	.
我	绝不	听到	的	任何	女孩	存在	因此	携带	出去	的	她自己	.

我从未听说过有哪个女孩被这样带离自己。

[ðə; ði] [θɪŋ] [biˈlɔŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [meɪl] [mæn][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

The	thing	belongs	exclusively	to	male	man	in	youth	,	and	it	is	very	good	for
这	事物	属于	只	到	男性	男人	在	青年	,	和	它	是	非常	好的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这东西只属于年轻男性，而且对他很有好处。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	is	older	he	will	understand	that	over	and	above	the	law	and	the
什么时候	他	是	老	他	将要	理解	那	超过	和	多于	这	法律	和	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] — ['neɪmli] ,

constitution	there	is	something	else	more	important	still	—	namely	,
宪法	那里	是	某物	别的	更多的	重要的	仍然	—	即	,

等他长大后，他会明白，除了法律和宪法之外，还有更重要的东西——那就是：

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnɪst] , ['tempərət] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

that	every	individual	man	should	be	honest	,	temperate	,	and	industrious	.
那	每一个	个人	男人	应该	是	诚实的	,	温带	,	和	勤劳	.

每个男人都应该诚实、节制、勤奋。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] : “ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

In	brief	,	he	will	understand	the	force	of	the	admonition	:	“	Be	good	,	my	child	,
在	简短的	,	他	将要	理解	这	力量	的	这	警告	:	“	是	好的	,	我的	孩子	,

简而言之，他会理解这句告诫的分量：“孩子，要乖。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

or	else	you	will	become	an	intolerable	nuisance	to	everybody	.
或者	别的	你	将要	变得	一个	无法容忍	滋扰	到	大家	.

否则你将成为所有人无法忍受的麻烦。

” [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd] ['hærəʊ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [hɪl] .

”	The	sun	sank	behind	Harrow	-	on	-	the	-	Hill	.
”	这	太阳	沉没	在后面	耙	-	在	-	这	-	爬坡道	.

太阳落到了哈罗山后面。

[ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [braɪt] [aɪz] .

The	red	light	of	the	west	flamed	in	the	boy's	bright	eyes	.
这	红色的	光	的	这	西方	火焰	在	这	男孩们	明亮的	眼睛	.

西方的红光在男孩明亮的眼睛里闪耀。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] .

Presently	the	girl	rose	.
目前	这	女孩	玫瑰	.

这时，女孩站了起来。

“ [jes] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ; “ [jes] ,

“	Yes	,	Charley	,	”	she	said	,	less	sympathetic	than	might	have	been	expected	;	“	yes	,
“	是的	,	查理	,	”	她	说	,	较少的	交感神经	比	可能	有	到过	预期的	;	“	是的	,

“是的，查理，”她说，语气比预想的要冷淡一些；“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

and	it	will	be	a	very	fine	time	,	if	it	comes	.
和	它	将要	是	一个	非常	美好的	时间	,	如果	它	来	.

如果那一天真的到来，那将是一个非常美好的时刻。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [woʊnt] [ðeɪ] ?

People	will	always	want	to	get	rich	,	won't	they	?
人们	将要	总是	想	到	得到	富有的	,	惯于	他们	?

人们总是想致富，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

I	think	this	beautiful	time	will	have	to	come	after	us	.
我	思考	这	美丽的	时间	将要	有	到	来	后	我们	.

我认为这段美好的时光会在我们之后到来。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [nest] [fɜːst] . ”

Perhaps	we	had	better	be	looking	after	our	own	nest	first	.	”
也许	我们	有	更好的	是	寻找	后	我们的	自己的	巢	第一的	.	”

或许我们最好还是先照顾好自己的家吧。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ! ”

“	Oh	,	it	will	come	—	it	will	come	!	”
“	哦	,	它	将要	来	—	它	将要	来	!	”

“哦，它会来的——它会来的！”

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] .

“	I	like	to	hear	you	talk	about	it	,	Charley	.
“	我	喜欢	到	听到	你	讲话	关于	它	,	查理	.

“我喜欢听你谈论这件事，查理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] ['mæri] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

But	if	we	are	ever	to	marry	—	if	I	am	to	give	up	the	post	-	office	,
但	如果	我们	是	曾经	到	结婚	—	如果	我	是	到	给	向上	这	邮政	-	办公室	,

但是如果我们真的要结婚——如果我要放弃邮局的工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skruː] .

you	must	make	a	bigger	screw	.
你	必须	制作	一个	大	拧紧	.

你必须制作一个更大的螺丝。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

Remember	what	you	promised	.
记住	什么	你	承诺	.

记住你许下的承诺。

[ðə; ði] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [klɑːs] .

The	shorthand	and	the	French	class	.
这	速记	和	这	法语	班级	.

速记和法语课。

[pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] . ”

Put	them	before	your	speechifying	.	”
放	他们	前	你的	演讲	.	”

请先把这些话放在你演讲之前。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪli] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['mærid] ,

“	All	right	,	Lily	dear	,	and	then	we	will	get	married	,
“	全部	正确的	,	百合	亲爱的	,	和	然后	我们	将要	得到	已婚	,

“好的，莉莉亲爱的，那我们就结婚吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] .

and	we	will	have	the	most	splendid	time	.
和	我们	将要	有	这	最多	灿烂	时间	.

我们将度过一段美好的时光。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ə'hed] !

Oh	,	there's	the	most	splendid	time	for	us	—	ahead	!
哦	,	有	这	最多	灿烂	时间	为了	我们	—	前方	!

哦，我们最美好的时光还在前方！

〃 [ˌaɪ 'aɪ] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	six	months	later	and	mid	-	winter	,	and	the	time	is	again	the	evening	.
它	是	六	几个月	之后	和	中	-	冬天	,	和	这	时间	是	再次	这	晚上	.

六个月后，正值隆冬时节，时间又到了傍晚。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['gluːmi] ,

The	day	has	been	gloomy	,
这	天	有	到过	阴沉	,

今天天气阴沉。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɒg] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [wɪð] [gæs] ,

with	a	fog	heavy	enough	to	cause	the	offices	to	be	lit	with	gas	,
和	一个	多雾路段	重的	足够的	到	原因	这	办公室	到	是	点燃	和	气体	,

浓雾弥漫，浓到办公室里仿佛弥漫着煤气灯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)]

so	that	the	eyes	of	all	London	are	red	and	the	heads	of	all	London	are
所以	那	这	眼睛	的	全部	伦敦	是	红色的	和	这	头部	的	全部	伦敦	是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

以至于全伦敦人的眼睛都红了，全伦敦人的头都沉重了。

['lɪli] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɜːk] [dʌn] .

Lily	stepped	outside	the	post	-	office	,	work	done	.
百合	步	外部	这	邮政	-	办公室	,	工作	完毕	.

莉莉走出邮局，工作完成了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

She	was	going	home	.
她	曾是	去	家	.

她要回家了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

At	the	door	stood	her	sweetheart	,	waiting	for	her	.
在	这	门	站立	她	亲爱的	,	等待	为了	她	.

她的爱人站在门口等着她。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	tossed	her	head	and	made	as	if	she	would	pass	him	without	speaking	.
她	抛掷	她	头	和	制成	作为	如果	她	会	经过	他	没有	请讲	.

她甩了甩头，装作一副要默默从他身边走过的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stept] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	stepped	after	and	walked	beside	her	.
但	他	步	后	和	步行	旁	她	.

但他跟了上去，走到她身边。

“ [nəʊ] , ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	No	,	Lily	,	”	he	said	,	“	I	will	speak	to	you	;
“	不	,	百合	,	”	他	说	,	“	我	将要	说话	到	你	;

“不，莉莉，”他说，“我会和你说话；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['lɛtəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] . ”

even	if	you	don't	answer	my	letters	you	shall	hear	me	speak	.	”
甚至	如果	你	不	回答	我的	信件	你	将	听到	我	说话	.	”

即使你不回复我的信，你也要听我说话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	disgraced	yourself	,	”	she	said	.
“	你	有	蒙羞的	你自己	,	”	她	说	.

“你真是丢尽了脸，”她说。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	you	will	forgive	me	.
但	你	将要	原谅	我	.

但你会原谅我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

It	is	the	first	time	.
它	是	这	第一的	时间	.

这是第一次。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

I	swear	it	is	the	first	time	.
我	发誓	它	是	这	第一的	时间	.

我发誓这是第一次。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

”	Well	,	it	was	truly	the	first	time	that	she	had	seen	him	in	such	a	state	.
”	出色地	,	它	曾是	真的	这	第一的	时间	那	她	有	已见	他	在	这样的	一个	状态	.

“嗯，这确实是她第一次见到他这副模样。”

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] !

“	Oh	,	to	be	a	drunkard	!
“	哦	,	到	是	一个	酒鬼	!

“哦，做个酒鬼真好！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [əʊ] , [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːt] ? ”

“	Oh	,	could	I	ever	believe	that	I	should	see	you	rolling	about	the	street	?	”
“	哦	,	可以	我	曾经	相信	那	我	应该	看	你	滚动	关于	这	街道	?	”

“哦，我怎么能相信会看到你躺在大街上呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , ['lɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] .

“	It	was	the	first	time	,	Lily	,	and	it	shall	be	the	last	.
“	它	曾是	这	第一的	时间	,	百合	,	和	它	将	是	这	最后的	.

“莉莉，这是第一次，也将是最后一次。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] and443

Forgive	me	and443
原谅	我	and443

请原谅我和443

[teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn] [əˈgen] .
take me on again .
拿 我 在 再次 .

再给我一次机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ”
If you give me up I shall go to the devil ! ”
如果 你 给 我 向上 我 将 去 到 这 魔鬼 ! ”

如果你出卖我，我就去见魔鬼!

“ [ˈtʃɑːrli] ” — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː]
“ Charley ” — her voice broke into a sob — “ you have made me
“ 查理 ” — 她 嗓音 打破 进入 一个 哭泣 — “ 你 有 制成 我
[ˈmɪzrəbl] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
miserable — I was so proud of you .
悲惨的 — 我 曾是 所以 自豪的 的 你 .

“查理”——她的声音哽咽了——“你让我很痛苦——我曾经那么为你感到骄傲。”

[nəʊ][ˈʌðə(r)][gɜːl] , [ai] [θɔːt] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈswiːthɑːt] ; [ænd; ənd][lɑːst] [ˈtjuːzdeɪ] —
No other girl , I thought , had such a clever sweetheart ; and last Tuesday —
不 其他 女孩 , 我 想法 , 有 这样的 一个 聪明的 亲爱的 ; 和 最后的 周二 —
[əʊ] !
oh !
哦 !

我想，没有哪个女孩会拥有如此聪明的男友；而上周二——哦!

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . ”
it's dreadful to think of . ”
它是 可怕 到 思考 的 . ”

想想都觉得可怕。

“ [jes] , [ˈlɪli] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , Lily , I know .
“ 是的 , 百合 , 我 知道 .

“是的，莉莉，我知道。”

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ɪkˈskjuːs] .
There's only one excuse .
有 仅有的 一 原谅 .

只有一个借口。

[ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
I spoke for more than an hour , and I was exhausted .
我 辐 为了 更多的 比 一个 小时 , 和 我 曾是 筋疲力尽的 .

我讲了一个多小时，筋疲力尽。

[səʊ] [wɒt] [ai] [tʊk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
So what I took went to my head .
所以 什么 我 采取 去 到 我的 头 .

所以，我服用的药物让我冲昏了头脑。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .
Another time I should not have felt it a bit .
其他 时间 我 应该 不是 有 毛毡 它 一个 少量 .

另一次我本不该有任何感觉。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstægərɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
And when I found myself staggering I was going home as fast as possible ,
和 什么时候 我 成立 我 令人震惊 我 曾是 去 家 作为 快速地 作为 可能的 ,

当我发现自己步履蹒跚时，我便以最快的速度赶回家。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [miːt] [juː; jʊ] . ”

and	as	bad	luck	would	have	it	,	I	must	needs	meet	you	.	”
和	作为	坏的	运气	会	有	它	,	我	必须	需求	见面	你	.	”

真不巧，我竟然要见你了。

“ [gʊd] [lʌk] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Good	luck	,	I	call	it	.
”	好的	运气	,	我	称呼	它	.

“祝你好运，我这么说吧。”

[els] [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [tuː] [leɪt] . ”

Else	I	might	never	have	found	it	out	till	too	late	.	”
别的	我	可能	绝不	有	成立	它	出去	直到	也	晚的	.	”

否则我可能永远都发现不了，直到为时已晚。

“ ['lɪli] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Lily	,	make	it	up	.
”	百合	,	制作	它	向上	.

“莉莉，编个故事吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

Give	me	another	chance	.
给	我	其他	机会	.

再给我一次机会。

[aɪl] [sweə(r)] [ɒf] .

I'll	swear	off	.
患病的	发誓	离开	.

我发誓不再碰它。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

I'll	take	the	pledge	.
患病的	拿	这	保证	.

我愿意宣誓。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	caught	her	hand	and	held	it	.
”	他	捕捉	她	手	和	握住	它	.

他抓住了她的手，紧紧握着。

“ [əʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	Charley	,	”	she	said	,	“	if	I	can	only	trust	you	.	”
”	哦	,	查理	,	”	她	说	,	“	如果	我	能	仅有的	相信	你	.	”

“哦，查理，”她说，“如果我能信任你就好了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['lɪli] .

“	You	can	,	you	must	,	Lily	.
”	你	能	,	你	必须	,	百合	.

“你可以的，你必须的，莉莉。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

For	your	sake	I	will	take	the	pledge	.
为了	你的	清酒	我	将要	拿	这	保证	.

为了你，我愿意发誓。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I	will	do	whatever	you	ask	me	to	do	.
我	将要	做	任何	你	问	我	到	做	.

你让我做什么，我都愿意做。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

”	She	gave	way	,	but	not	without	conditions	.
”	她	给予	方式	,	但	不是	没有	状况	.

她让步了，但并非没有条件。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	I	will	try	to	think	no	more	about	it	.
”	出色地	,	”	她	说	,	”	我	将要	尝试	到	思考	不	更多的	关于	它	.

“好吧，”她说，“我会尽量不去想这件事了。”

[bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] , [rɪ'membə(r)] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [drɪŋks] .

But	,	Charley	,	remember	,	I	could	never	,	never	,	never	marry	a	man	who	drinks	.
但	,	查理	,	记住	,	我	可以	绝不	,	绝不	,	绝不	结婚	一个	男人	WHO	饮料	.

”

”

”

但是，查理，记住，我永远、永远、永远不可能嫁给一个喝酒的男人。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːnɪstli] .

“	You	never	shall	,	dear	,	”	he	replied	,	earnestly	.
”	你	绝不	将	,	亲爱的	,	”	他	回复	,	切实	.

“你永远不会，亲爱的，”他认真地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['tʃɑːrli] .

“	And	then	,	another	thing	,	Charley	.
”	和	然后	,	其他	事物	,	查理	.

“还有一件事，查理。”

[ðɪs] ['spiːkɪŋ] [wɜːk] — [əʊ] !

This	speaking	work	—	oh	!
这	请讲	工作	—	哦	!

这份演讲工作——哦!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] .

I	know	it	is	clever	and	that	—	but	it	doesn't	help	us	forward	.
我	知道	它	是	聪明的	和	那	—	但	它	不	帮助	我们	向前	.

我知道这很聪明，但这并不能帮助我们前进。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] ['ʃɔːthænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

How	long	is	it	since	you	determined	to	learn	shorthand	,	because	it	would
如何	长的	是	它	自从	你	决定	到	学习	速记	,	因为	它	会

[əd'vɑːns] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?

advance	you	so	much	?
进步	你	所以	很多	?

你下定决心学习速记有多久了？因为这会给你带来很大的进步。

[ænd; ənd] [frentʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [frentʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] ?

And	French	,	because	a	clerk	who	can	write	French	is	worth	double	?
和	法语	,	因为	一个	职员	WHO	能	写	法语	是	值得	双倍的	?

而且会说法语？因为会写法语的办事员价值翻倍？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˌrezə'lʊʃən] ? ”

Where	are	your	fine	resolutions	?	”
在哪里	是	你的	美好的	决议	?	”

你的新年计划呢?

“ [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] — [ai] [wɪl] ['præktɪs] [hɑːd] ; [siː] [naʊ] , ['lɪli] , [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

“	I	will	begin	again	—	I	will	practise	hard	;	see	now	,	Lily	,	I	will	do	all	you	want	.
”	我	将要	开始	再次	—	我	将要	实践	难的	;	看	现在	,	百合	,	我	将要	做	全部	你	想	.

“我会重新开始——我会努力练习；莉莉，你看，我会做你想要的一切。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	will	promise	anything	to	please	you	—	and	do	it	,	too	.
我	将要	承诺	任何事物	到	请	你	—	和	做	它	,	也	.

为了取悦你，我什么都愿意答应——而且我也会做到。

[siː] [ɪf] [aɪ][woʊnt] .
See if I won't .
看 如果 我 惯于 .

看看我愿不愿意。

['əʊnli] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .
Only not quite to give up the speaking .
仅有的 不是 相当 到 给 向上 这 请讲 .

只是没有完全放弃说话。

[θɪŋk] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Think how people are beginning to look up to me .
思考 如何 人们 是 开始 到 看 向上 到 我 .

想想人们现在有多崇拜我。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [get] a444
Why , when we get a444
为什么 , 什么时候 我们 得到 a444

为什么，当我们得到 a444 时

[rɪ'fɔːmd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
reformed House , and the members are paid , they will send me to
改革后的 房子 , 和 这 成员 是 有薪酬的 , 他们 将要 发送 我 到
['pɑːləmənt] — [ˌem 'iː] !
Parliament — me !
议会 — 我 !

改革后的议会，议员们都领到了薪水，他们会派我去议会——就是我！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmdən] [taʊn] .
I shall be a member for Camden Town .
我 将 是 一个 成员 为了 卡姆登 镇 .

我将成为卡姆登镇的议员。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)] ['ətɜːni] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Then I shall be made Home Secretary , or Attorney General , or something .
然后 我 将 是 制成 家 秘书 , 或者 律师 一般的 , 或者 某物 .

然后我就会成为内政大臣、司法部长之类的职位。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] , ['lɪli] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
You will be proud , Lily , of your husband when he is a distinguished man .
你 将要 是 自豪的 , 百合 , 的 你的 丈夫 什么时候 他 是 一个 杰出的 男人 .

莉莉，当你的丈夫成为一位杰出人物时，你会为他感到骄傲的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ə'hed] ! ”
There's a splendid time for us — ahead ! ”
有 一个 灿烂 时间 为了 我们 — 前方 ! ”

我们还有美好的时光——就在前方！

“ [jes] , [dɪə(r)] .
“ Yes , dear .
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sæləri] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
But first you know you have got to get a salary that we can live on .
但 第一的 你 知道 你 有 得到 到 得到 一个 薪水 那 我们 能 居住 在 .

但首先你要明白，你得先拿到一份能维持我们生活的薪水。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	He	left	her	at	her	door	with	a	kiss	and	a	laugh	,	and	turned
"	他	左边	她	在	她	门	和	一个	吻	和	一个	笑	,	和	转向

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

他吻别了她，笑着把她留在门口，然后转身回家了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

In	the	next	street	he	passed	a	public	-	house	.
在	这	下一个	街道	他	通过了	一个	民众	-	房子	.

他穿过下一条街，路过一家酒馆。

[hiː; hi] [stɒpt] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd]

He	stopped	,	he	hesitated	,	he	felt	in	his	pocket	,	he	went	in	and	had
他	停止	,	他	犹豫了一下	,	他	毛毡	在	他的	口袋	,	他	去	在	和	有

[ə; eɪ][gəʊ] ,

a	go	,
一个	去	,

他停了下来，犹豫了一下，摸了摸口袋，掏出来试了试。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊ] — ['lɪli] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] — [ɒv; əv] [skɒtʃ] , [kəʊld] .

just	a	single	go	—	Lily	would	never	find	out	—	of	Scotch	,	cold	.
只是	一个	单身的	去	—	百合	会	绝不	寻找	出去	—	的	苏格兰威士忌	,	寒冷的	.

只喝了一小杯——莉莉永远不会知道——冰镇苏格兰威士忌。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['præktɪsɪŋ] ['ʃɔːthænd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Then	he	went	home	and	played	at	practising	shorthand	for	an	hour	.
然后	他	去	家	和	玩	在	练习	速记	为了	一个	小时	.

然后他回家练习速记一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪli] .

He	had	promised	his	Lily	.
他	有	承诺	他的	百合	.

他曾答应过他的莉莉。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

She	should	see	how	well	he	could	keep	his	promise	.
她	应该	看	如何	出色地	他	可以	保持	他的	承诺	.

她应该看看他能否信守承诺。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	It	is	good	of	you	to	come	,	my	dear	.
“	它	是	好的	的	你	到	来	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你能来真是太好了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

Of	course	,	I	understand	that	it	is	all	over	now	.
的	课程	,	我	理解	那	它	是	全部	超过	现在	.

当然，我知道一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	must	be	.
它	必须	是	.

一定是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] [ɒn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

It	is	not	in	nature	that	you	should	keep	him	on	any	longer	.
它	是	不是	在	自然	那	你	应该	保持	他	在	任何	更长	.

从人性上来说，你不应该再让他待下去了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	I	thought	you	would	see	my	poor	boy	once	more	.
但	我	想法	你	会	看	我的	贫穷的	男生	一次	更多的	.

但我以为你还能再见见我可怜的孩子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːrliz] [ˈmʌðə(r)] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	Charley's	mother	who	spoke	.
"	它	曾是	查理的	母亲	WHO	辐	.

“是查理的母亲开口说话了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .

He	was	the	only	son	of	a	widow	.
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	.

他是寡妇的独子。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] , ” [ˈlɪli] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɪəfəli] .

“	Oh	,	yes	,	I	came	—	I	came	,	”	Lily	replied	,	tearfully	.
“	哦	,	是的	,	我	来了	—	我	来了	,	”	百合	回复	,	泪流满面	.

“哦，是的，我来了——我来了，”莉莉含泪回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

“	But	what	is	the	good	?
“	但	什么	是	这	好的	?

“但是好处是什么呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [ˈevriθɪŋ] [əˈgen] .

He	will	promise	everything	again	.
他	将要	承诺	一切	再次	.

他会再次许下所有承诺。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz][hiː; hi] [riˈpent] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] — [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] ? ”

How	many	times	has	he	repented	and	promised	—	and	promised	?	”
如何	许多	时代	有	他	悔改	和	承诺	—	和	承诺	?	”

他究竟悔改过多少次，又承诺过多少次?

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	My	poor	boy	!
“	我的	贫穷的	男生	!

“我可怜的孩子！”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [wɜːrnt] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

And	we	were	so	proud	of	him	,	weren't	we	,	dear	?	”	said	the	mother	,
和	我们	是	所以	自豪的	的	他	,	不是	我们	,	亲爱的	?	”	说	这	母亲	,

“我们都为他感到无比自豪，对吧，亲爱的？”母亲说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

wiping	away	a	tear	.
擦拭	离开	一个	撕	.

擦去眼泪。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	He	was	going	to	do	such	great	things	with	his	cleverness	and	his
“	他	曾是	去	到	做	这样的	伟大的	事物	和	他的	聪明才智	和	他的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“他凭借自己的聪明才智和口才，本来会成就一番伟业。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

And	now	—	I	have	seen	it	coming	on	,	my	dear	,	for	a	year	and	more
和	现在	—	我	有	已见	它	未来	在	,	我的	亲爱的	,	为了	一个	年	和	更多的

,

,

,

而现在——亲爱的，我早就预料到这种情况会发生，已经一年多了。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	durstn't	speak	to	you	.
但	我	杜斯特	说话	到	你	.

但我不敢跟你说话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,

When	he	came	home	night	after	night	with	a	glassy	eye	and	a	husky	voice	,
什么时候	他	来了	家	夜晚	后	夜晚	和	一个	玻璃状	眼睛	和	一个	沙哑	嗓音	,

他每晚回家时都眼神迷离，嗓音沙哑。

[wen] [hiː; hi] [riːld] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æt; ət][fɜːst][ai] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

when	he	reeled	across	the	room	,	at	first	I	pretended	not	to	notice	it	.
什么时候	他	卷曲	穿过	这	房间	,	在	第一的	我	假装	不是	到	注意	它	.

当他踉跄着穿过房间时，起初我假装没看见。

[ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [biː; bi] [nægd] [ɔː(r)] [ʃeɪmd] , [mʌst; məst][hiː; hi] ?

A	man	mustn't	be	nagged	or	shamed	,	must	he	?
一个	男人	不得	是	唠叨	或者	羞愧	,	必须	他	?

男人不应该被唠叨或羞辱，对吧?

[ðen] [ai] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] . ”

Then	I	spoke	in	the	morning	,	and	he	promised	to	pull	himself	up	.	”
然后	我	辐	在	这	早晨	,	和	他	承诺	到	拉	他自己	向上	.	”

第二天早上我跟他谈了谈，他答应会振作起来。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] — [ɑː] !

“	He	will	promise	—	ah	!
“	他	将要	承诺	—	啊	!

“他会承诺——啊!

[jes] — [hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] . ”

yes	—	he	will	promise	.	”
是的	—	他	将要	承诺	.	”

是的，他会承诺的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [fə'gɪv] [hɪm][hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

“	If	you	could	only	forgive	him	he	might	keep	his	promise	.
“	如果	你	可以	仅有的	原谅	他	他	可能	保持	他的	承诺	.

“如果你能原谅他，他或许会遵守诺言。”

” ['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

”	Lily	shook	her	head	doubtfully	.
”	百合	摇晃	她	头	怀疑地	.

莉莉疑惑地摇了摇头。

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I	went	to	the	office	this	morning	,	my	dear	.
“	我	去	到	这	办公室	这	早晨	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我今天早上去了办公室。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

They	have	been	expecting	it	for	weeks	.
他们	有	到过	期待	它	为了	周	.

他们已经期待好几个星期了。

[ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɔːnd] [hɪm] .
The head clerk warned him .
这 头 职员 警告 他 .

主管警告了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeɪ] [doʊnt]
It was known that he had fallen into bad company — in the city they don't
它 曾是 已知 那 他 有 倒下 进入 坏的 公司 — 在 这 城市 他们 不
[laɪk] [ˈspautə] .
like spouters .
喜欢 喷嘴 .

大家都知道他交友不慎——在这个城市里，人们不喜欢爱吹牛的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈtɪpsi] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
And when he came back after his dinner he was so tipsy that he fell
和 什么时候 他 来了 后退 后 他的 晚餐 他 曾是 所以 微醺 那 他 跌倒
[əˈlɒŋ] .
along .
沿着 .

他吃完晚饭回来时已经醉得不省人事，摔倒在地。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . ”
They just turned him out on the spot . ”
他们 只是 转向 他 出去 在 这 点 . ”

他们当场就把他赶走了。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈlɪli] , “ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
“ Mother , ” said Lily , “ it's like this .
“ 母亲 , ” 说 百合 , “ 它是 喜欢 这 .

“妈妈，”莉莉说，“是这样的。”

[ai] [kænt] [help] [fəˈgɪvɪŋ] [hɪm] .
I can't help forgiving him .
我 不能 帮助 宽恕 他 .

我情不自禁地原谅了他。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [fəˈgɪv] [hɪm] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [dʌz] .
We two must forgive him , whatever he does .
我们 二 必须 原谅 他 , 任何 他 做 .

无论他做什么，我们俩都必须原谅他。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
We love him , you see , that's what it is . ”
我们 爱 他 , 你 看 , 那就是 什么 它 是 . ”

我们爱他，你看，就是这样。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [jes] . ”
“ Yes , dear , yes . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 是的 . ”

“好的，亲爱的，好的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɪpsi] [bɔɪ] [wiː; wi] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [bɔɪ] — [ðə; ði]['klevə(r)] [bɔɪ]
“ It isn't the poor , tipsy boy we love , but the real boy — the clever boy
“ 它 不是 这 贫穷的 , 微醺 男生 我们 爱 , 但 这 真实的 男生 — 这 聪明的 男生
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

“我们爱的不是那个可怜的、醉醺醺的男孩，而是真正的男孩——那个聪明的男孩。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [hɪm] .
We must forgive him .
我们 必须 原谅 他 .

我们必须原谅他。

[bʌt; bət] ″ — [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwivəd] — “ [ai] ['kænɒt] ['mæri] [hɪm] .

But	″	—	her	lips	quivered	—	“	I	cannot	marry	him	.
但	″	—	她	嘴唇	颤抖	—	“	我	不能	结婚	他	.

但是”——她的嘴唇颤抖着——“我不能嫁给他。”

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ən'les] — [wɒt] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] — [hiː; hi] [rɪ'fɔːrmz]

Do	not	ask	me	to	do	that	unless	—	what	will	never	happen	—	he	reforms
做	不是	问	我	到	做	那	除非	—	什么	将要	绝不	发生	—	他	改革

[ˌɔːltə'geðə(r)] . ″

altogether	.	″
共	.	″

除非——但这绝不可能发生——他彻底改过自新，否则别让我这么做。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [streɪt] .

“	If	you	would	,	dear	,	I	think	he	might	keep	straight	.
“	如果	你	会	,	亲爱的	,	我	思考	他	可能	保持	直的	.

“亲爱的，如果你愿意的话，我想他或许能走上正道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . ″

If	you	were	always	with	him	to	watch	him	.	”
如果	你	是	总是	和	他	到	手表	他	.	”

如果你一直陪在他身边看着他的话。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] . -

“	I	could	not	be	always	with	him	.	445
″	我	可以	不是	是	总是	和	他	.	-

“我不可能一直陪在他身边。”445

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mʌðə(r)] , [θɪŋk] [wɒt] [mait] ['hæpən] [æz; əz] [wel] .

And	besides	,	mother	,	think	what	might	happen	as	well	.
和	除了	,	母亲	,	思考	什么	可能	发生	作为	出色地	.

而且，妈妈，你也想想可能会发生什么事。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['tʃɪldrən] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

Would	you	have	me	bring	into	the	world	children	whose	lives	would	make	me
会	你	有	我	带来	进入	这	世界	孩子们	谁	生活	会	制作	我

['retʃɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ?

wretched	by	a	drunken	father	?
可怜	经过	一个	醉	父亲	?

你想让我生下孩子，让他们的生活因为一个酗酒的父亲而让我痛苦不堪吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ?

And	how	should	we	live	?
和	如何	应该	我们	居住	?

我们应该如何生活?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] ['mæri] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] .

Because	,	you	see	,	if	I	marry	I	must	give	up	my	place	.
因为	,	你	看	,	如果	我	结婚	我	必须	给	向上	我的	地方	.

因为，你看，如果我结婚，我就必须放弃我的位置。

″ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [saɪd] .

”	The	mother	sighed	.
″	这	母亲	叹了口气	.

母亲叹了口气。

“ ['tʃɑːrli] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Charley	is	in	his	own	room	,	”	she	said	,	“	I	will	send	him	to	you	.
″	查理	是	在	他的	自己的	房间	,	”	她	说	,	“	我	将要	发送	他	到	你	.

“查理在自己的房间里，”她说，“我会把他送到你那里去。”

〃 ['lɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

〃	Lily	sat	down	and	buried	her	face	in	her	hands	.
〃	百合	卫星	向下	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

莉莉坐了下来，双手捂住了脸。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʌm] .

to	this	had	her	engagement	come	.
到	这	有	她	订婚	来	.

于是，她的订婚就来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

But	she	loved	him	.
但	她	喜爱	他	.

但她爱他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	he	came	into	the	room	and	stood	before	her	and	she	looked	up	,
什么时候	他	来了	进入	这	房间	和	站立	前	她	和	她	看起来	向上	,

当他走进房间，站在她面前，她抬起头看着他时，

['siːɪŋ] [hɪm] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] ,

seeing	him	shamefaced	and	with	hanging	head	,
看到	他	羞愧	和	和	绞刑	头	,

看到他羞愧地低着头，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] — ['pɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

she	was	filled	with	pity	as	well	as	love	—	pity	and	shame	,	and	sorrow
她	曾是	已填	和	遗憾	作为	出色地	作为	爱	—	遗憾	和	耻辱	,	和	悲哀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

for	the	boy	.
为了	这	男生	.

她对这个男孩充满了怜悯和爱——怜悯、羞愧和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

She	took	his	hand	and	pressed	it	between	her	own	and	burst	into	tears	.
她	采取	他的	手	和	按下	它	之间	她	自己的	和	爆裂	进入	眼泪	.

她握住他的手，紧紧地夹在自己的手之间，然后嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] , ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] !

“	Oh	,	Charley	,	Charley	!
〃	哦	,	查理	,	查理	!

“哦，查理，查理!

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〃	she	cried	.
〃	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	a	brute	and	a	wretch	,	〃	he	said	.
〃	我	是	一个	蛮力	和	一个	可怜虫	,	〃	他	说	.

“我是一个畜生，一个可怜虫，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] ['enɪθɪŋ] .

“	I	don't	deserve	anything	.
〃	我	不	应得	任何事物	.

“我不配拥有任何东西。”

[bʌt; bət][doʊnt] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] — [doʊnt] , ['lɪli] !

But	don't	throw	me	over	—	don't	,	Lily	!
但	不	扔	我	超过	—	不	,	百合	!

但别把我扔下去——别这样，莉莉！

〃 [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] .

〃	He	fell	on	his	knees	before	her	,	crying	like	a	little	school	-	boy	.
〃	他	跌倒	在	他的	膝盖	前	她	,	哭泣	喜欢	一个	小的	学校	-	男生	.

他跪倒在她面前，像个小学生一样哭了起来。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [wiːp] ['redɪli] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ]

A	tendency	to	weep	readily	sometimes	accompanies	the	consumption	of	strong
一个	趋势	到	哭泣	容易	有时	伴随	这	消耗	的	强的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

饮用烈酒有时会伴随易哭的倾向。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] ,

Then	he	made	confession	,
然后	他	制成	忏悔	,

然后他坦白了。

[sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [meɪks] [huː] [pʊts] [θɪŋz] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ðeə(r)] ['ʌglinəs] [ə'laʊz] .

such	confession	as	one	makes	who	puts	things	as	prettily	as	their	ugliness	allows	.
这样的	忏悔	作为	一	制作	WHO	放置	事物	作为	漂亮	作为	他们的	丑陋	允许	.

这种坦白，就像一个人用尽可能优美的语言来描述丑陋的一面一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [drʌŋk] ;

He	had	given	way	once	or	twice	;	he	had	never	intended	to	get	drunk	;
他	有	给定	方式	一次	或者	两次	;	他	有	绝不	故意的	到	得到	醉	;

他曾一两次让步；他从未想过要喝醉；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] ['jestədeɪ] .

he	had	been	overtaken	yesterday	.
他	有	到过	被超越	昨天	.

他昨天就被超越了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	day	was	close	,	he	had	a	headache	in	the	morning	.
这	天	曾是	关闭	,	他	有	一个	头痛	在	这	早晨	.

那天临近傍晚，他早上头疼。

[tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

To	cure	his	headache	he	took	a	single	glass	of	beer	.
到	治愈	他的	头痛	他	采取	一个	单身的	玻璃	的	啤酒	.

为了缓解头痛，他喝了一杯啤酒。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [felt] ['gɪdi] .

When	he	went	back	to	the	office	he	felt	giddy	.
什么时候	他	去	后退	到	这	办公室	他	毛毡	头晕	.

回到办公室后，他感到一阵眩晕。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

They	said	he	was	drunk	.
他们	说	他	曾是	醉	.

他们说他喝醉了。

[ðeɪ] ['bʌndld] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

They	bundled	him	out	on	the	spot	without	even	the	opportunity	of	explaining	.
他们	捆绑式	他	出去	在	这	点	没有	甚至	这	机会	的	解释	.

他们当场把他赶了出去，连解释的机会都没有。

['lɪli] [saɪd] .
Lily **sighed** **.**
百合 叹了口气 .

莉莉叹了口气。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)] ?
What **could** **she** **say** **or** **answer** **?**
什么 可以 她 说 或者 回答 ?

她能说什么，又能回答什么呢?

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)]['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['klɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **weakness** **of** **the** **man's** **nature** **only** **came** **out** **the** **more** **clearly** **by** **his**
这 弱点 的 这 男人的 自然 仅有的 来了 出去 这 更多的 清楚地 经过 他的
[kən'feʃ(ə)n] .
confession **.**
忏悔 .

他的坦白反而更加清楚地暴露了他性格中的弱点。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What **could** **she** **say** **?**
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢?

[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
To **reason** **with** **him** **was** **useless** **.**
到 原因 和 他 曾是 无用 .

跟他讲道理毫无用处。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
To **make** **him** **promise** **was** **useless** **.**
到 制作 他 承诺 曾是 无用 .

让他做出承诺是没用的。

“ ['tʃɑ:rli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɪf] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [wɪl] [du:; də] ['eni] [gʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
“ **Charley** **,** **”** **she** **said** **at** **length** **,** **“** **if** **my** **forgiveness** **will** **do** **any** **good** **take** **it**
“ 查理 , ” 她 说 在 长度 , “ 如果 我的 饶恕 将要 做 任何 好的 拿 它
[ænd; ənd] ['welkəm] .
and **welcome** **.**
和 欢迎 .

“查理，”她长长地说，“如果我的原谅对你有任何好处，那就接受它吧。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ʌn'du:][ðə; ði][pɑ:st] .
But **we** **cannot** **undo** **the** **past** **.**
但 我们 不能 撤销 这 过去的 .

但我们无法改变过去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
You **have** **lost** **your** **place** **and** **your** **character** **.**
你 有 丢失的 你的 地方 和 你的 特点 .

你失去了地位，也失去了人格。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — — ”
As **for** **the** **future** **—** **—** **”**
作为 为了 这 未来 — — ”

至于未来——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:] , ['lɪli] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
“ **You** **have** **forgiven** **me** **,** **Lily** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **oh** **,** **I** **can** **face** **the** **future** **.**
“ 你 有 已原谅 我 , 百合 , ” 他 说 ; “ 哦 , 我 能 脸 这 未来 .

“莉莉，你已经原谅我了，”他说；“哦，我可以面对未来了。”

[ai][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['i:zəli] .
I can get another place easily .
我 能 得到 其他 地方 容易地 .

我很容易就能找到别的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] [su:n] [rɪ'tri:v] [maɪ] ['kærəktə(r)] .
I shall very soon retrieve my character .
我 将 非常 很快 取回 我的 特点 .

我很快就能恢复我的角色。

[waɪ] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] .
Why , all they can say is that I seemed to have taken too much .
为什么 , 全部 他们 能 说 是 那 我 似乎 到 有 已采取 也 很多 .

他们只会说我好像拿多了。

['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ! ” -
Nothing — that is nothing ! ” 446
没有什么 — 那 是 没有什么 ! ” -

什么都没有——那真的什么都没有！“446

“ [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?
“ What will you do ?
“ 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] ? ”
Have you got any money ? ”
有 你 得到 任何 钱 ? ”

你有钱吗?

“ [nəʊ] . [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
“ No . I must go and look for another place .
“ 不 . 我 必须 去 和 看 为了 其他 地方 .

不，我必须另找地方。

[ʌn'tɪl] [ai] [get] [wʌn] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:t] ['kɒmənz] .
Until I get one I suppose there will be short commons .
直到 我 得到 一 我 认为 那里 将要 是 短的 公共领域 .

在我拿到之前，我想可能会出现一些短期的普通股。

[ai] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪli] .
I deserve it , Lily .
我 应得 它 , 百合 .

莉莉，这是我应得的。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'i:]['grʌmb(ə)l] .
You shall not hear me grumble .
你 将 不是 听到 我 叽 .

你不会听到我抱怨。

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .
” She took out her purse .
” 她 采取 出去 她 钱包 .

她拿出了钱包。

“ [ai][kæn; kən][speə(r)] [tu:] [paʊndz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I can spare two pounds , ” she said .
“ 我 能 空闲的 二 磅 , ” 她 说 .

“我可以捐两英镑，”她说。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['tʃɑ:rli] .
“ Take the money , Charley .
“ 拿 这 钱 , 查理 .

“查理，拿着钱。”

[neɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Nay	—	you	must	—	you	shall	.
不	—	你	必须	—	你	将	.

不——你必须——你应当。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [stɑːvd] .

You	must	not	go	about	looking	half	starved	.
你	必须	不是	去	关于	寻找	一半	饥饿	.

你不能一副饿得半死的样子。

〞 [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

〞	He	hesitated	and	changed	color	,	but	he	took	the	money	.
〞	他	犹豫了一下	和	已更改	颜色	,	但	他	采取	这	钱	.

他犹豫了一下，脸色也变了，但最终还是收下了钱。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt][æt; ət][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]

Half	an	hour	later	he	was	laughing	,	as	they	all	three	sat	at	their	simple
一半	一个	小时	之后	他	曾是	笑	,	作为	他们	全部	三	卫星	在	他们的	简单的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

半小时后，他笑了起来，他们三人围坐在一起享用简单的晚餐。

[æz; əz] [laɪt] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

as	light	-	hearted	as	if	there	had	never	been	such	a	scene	.
作为	光	-	心地	作为	如果	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	场景	.

气氛轻松愉快，仿佛从未发生过这样的事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fə'gɪvn] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːdɪŋlɪ] .

When	a	man	is	forgiven	he	may	as	well	behave	accordingly	.
什么时候	一个	男人	是	已原谅	他	可能	作为	出色地	表现	因此	.

既然一个人得到了原谅，他就应该表现得配得上这份原谅。

['əʊnlɪ] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [gɑːspt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

when	he	lifted	his	glass	of	water	to	his	lips	he	gasped	—	it	was	a
什么时候	他	抬起	他的	玻璃	的	水	到	他的	嘴唇	他	倒吸一口气	—	它	曾是	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk]

craving	for	something	stronger	than	water	which	tightened	his	throat	like
渴望	为了	某物	更强	比	水	哪个	收紧	他的	喉	喜欢

[ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

hydrophobia	.
恐水症	.

当他把水杯举到嘴边时，他倒吸了一口气——他渴望某种比水更强烈的东西，这种渴望像恐水症一样让他喉咙发紧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ; [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

But	it	passed	;	he	drank	the	water	and	set	down	the	glass	with	a	nod	.
但	它	通过了	;	他	喝	这	水	和	放	向下	这	玻璃	和	一个	点头	.

但那感觉过去了；他喝了水，点点头，放下杯子。

“ [gʊd] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Good	water	,	that	,	〞	he	said	.
“	好的	水	,	那	,	〞	他	说	.

“那是好水，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

“	Nothing	like	water	.
“	没有什么	喜欢	水	.

“没有什么比水更好了。”

[miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] — ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tiː] .

Mean	to	stick	to	water	in	future	—	water	and	tea	.
意思是	到	戳	到	水	在	未来	—	水	和	茶	.

以后打算只喝水——水和茶。

['lɪli] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

Lily	,	I've	made	up	my	mind	.
百合	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	.

莉莉，我已经决定了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts] [ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəsts] .

For	the	next	six	months	I	shall	give	up	speaking	,	though	it's	against	my	interests	.
为了	这	下一个	六	几个月	我	将	给	向上	请讲	,	尽管	它是	反对	我的	兴趣	.

接下来的六个月我将停止发言，尽管这有悖于我的利益。

['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Shorthand	and	French	in	the	evening	.
速记	和	法语	在	这	晚上	.

晚上学习速记和法语。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə; eɪ][pəʊst] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [eɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

By	that	time	I	shall	get	a	post	worth	a	hundred	—	ay	,	a	hundred	and	twenty
经过	那	时间	我	将	得到	一个	邮政	值得	一个	百	—	哎	,	一个	百	和	二十

— [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

—	pounds	a	year	,
—	磅	一个	年	,

到那时，我应该能找到一份年薪一百英镑——不，是一百二十英镑——的工作。

[ɪf] [aɪm] ['lʌki] ,

if	I'm	lucky	,
如果	我是	幸运的	,

如果我运气好的话，

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['mærid] [ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]

and	we'll	get	married	and	all	live	together	and	be	as	happy	as	the
和	出色地	得到	已婚	和	全部	居住	一起	和	是	作为	快乐的	作为	这

[deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

day	is	long	.
天	是	长的	.

我们会结婚，一起生活，幸福美满。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	shall	never	repent	your	wedding	-	day	,	my	dear	.
你	将	绝不	悔改	你的	婚礼	-	天	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你永远不会后悔你的婚礼。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

I	shall	keep	you	like	a	lady	.
我	将	保持	你	喜欢	一个	女士	.

我会像对待淑女一样呵护你。

[əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

Oh	,	we	will	have	a	splendid	time	.
哦	,	我们	将要	有	一个	灿烂	时间	.

哦，我们一定会玩得很开心。

" [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ['lɪli] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

"	At	ten	o'clock	Lily	rose	to	go	home	.
"	在	十	点钟	百合	玫瑰	到	去	家	.

“十点钟，莉莉起身回家了。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] .

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**went**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	和	采取	他的	帽子	和	去	.

他猛地站起身，拿起帽子就走了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [let] [juː; jʊ][gəʊ][əˈləʊn] ?

“	**Let**	**you**	**go**	**alone**	**?**
”	让	你	去	独自的	?

“让你独自一人去？”

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**if**	**I**	**know**	**it**	**.**
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

”	**She**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**once**	**more**	**,**
”	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	一次	更多的	,

她再次将手放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ðɪs] [taɪm] .

and	**tried**	**to**	**believe**	**that**	**his**	**promise**	**would**	**be**	**kept**	**this**	**time**	**.**
和	尝试	到	相信	那	他的	承诺	会	是	保留	这	时间	.

他努力相信这一次他的承诺会兑现。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hed] [ɪn][eə(r)] , [ˈgælənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

He	**led**	**her**	**home**	**,**	**head**	**in**	**air**	**,**	**gallant**	**and**	**brave**	**.**
他	引领	她	家	,	头	在	空气	,	英勇	和	勇敢的	.

他昂着头，英勇无畏地领着她回家。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

At	**the**	**door**	**he**	**kissed**	**her**	**.**
在	这	门	他	亲吻	她	.

在门口，他吻了她。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“晚安，亲爱的，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

“	**You**	**know**	**you**	**can**	**trust**	**me**	**.**
”	你	知道	你	能	相信	我	.

你知道你可以信任我。

[ˈhævnt] [ai] [ˈprɒmɪst] ?

Haven't	**I**	**promised**	**?**
还没有	我	承诺	?

我不是答应过吗?

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .

”	**On**	**the**	**way**	**home**	**he**	**passed**	**a**	**public**	**-**	**house**	**.**
”	在	这	方式	家	他	通过了	一个	民众	-	房子	.

“回家的路上，他经过了一家酒馆。”

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

The	**craving**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**
这	渴望	来了	后退	到	他	,

他再次产生了那种渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	the	tightness	of	his	throat	and	the	yearning	of	his	heart	;
和	这	紧绷	的	他的	喉	和	这	渴望	的	他的	心	;

他喉咙发紧，心中充满渴望；

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [drægd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

his	footsteps	were	drawn	and	dragged	toward	the	door	.
他的	脚步声	是	绘制	和	拖拽	朝向	这	门	.

他的脚步拖拽着，朝着门口走去。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

At	eleven	o'clock	his	mother	,	who	was	waiting	up	for	him	,
在	十一	点钟	他的	母亲	,	WHO	曾是	等待	向上	为了	他	,

十一点钟，他母亲一直在等他，

[hɜːd] [hɪm] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

heard	him	bumping	and	tumbling	about	the	stairs	on	his	way	up	.
听到	他	碰撞	和	翻滚	关于	这	楼梯	在	他的	方式	向上	.

听到他上楼时在楼梯上跌跌撞撞的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪʃi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] .

He	came	in	—	his	eyes	fishy	,	his	voice	thick	.
他	来了	在	—	他的	眼睛	腥	,	他的	嗓音	厚的	.

他走了进来——眼神闪烁，声音沙哑。

“ [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Saw	her	home	,	”	he	said	.
“	锯	她	家	,	”	他	说	.

“我看到她回家了，”他说。

“ [gʊd] [gɜːl] , ['lɪli] .

“	Good	girl	,	Lily	.
“	好的	女孩	,	百合	.

“好女孩，莉莉。”

[meɪd] — ([hɪk]) — ['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪs] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — ['splendɪd] [taɪm] !

Made	—	(	hic	)	—	faithful	promise	—	we	are	going	to	have	—	splendid	time	!
制成	—	(	嗝	)	—	忠实	承诺	—	我们	是	去	到	有	—	灿烂	时间	!

（打嗝）——我信守承诺——我们将拥有——美好的时光！

” [ˌaɪ 'viː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] .

The	two	women	stood	outside	the	prison	doors	.
这	二	女性	站立	外部	这	监狱	门	.

两名女子站在监狱大门外。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][mæn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

At	eight	o'clock	their	man	would	be	released	;	the	son	of	one	,	the	lover	of
在	八	点钟	他们的	男人	会	是	发布	;	这	儿子	的	一	,	这	情人	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

八点钟，他们的人将被释放；此人是其中一人的儿子，另一人的情人。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [baʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —

The	elder	woman	looked	frail	and	bowed	,	her	face	was	full	of	trouble	—
这	长老	女士	看起来	脆弱	和	鞠躬	,	她	脸	曾是	满的	的	麻烦	—

[ðə; ði][kaɪnd] of447

the	kind	of447
这	种类	of447

老妇人面容虚弱，佝偻着身子，脸上满是忧虑——那种447

['trʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] .

trouble	that	nothing	can	remove	.
麻烦	那	没有什么	能	消除	.

无法消除的麻烦。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] ,

The	younger	woman	stood	beside	her	on	the	pavement	;	she	was	thinner	,
这	年轻	女士	站立	旁	她	在	这	路面	;	她	曾是	更薄	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ;

and	her	cheeks	were	pale	;
和	她	脸颊	是	苍白	;

年轻女子站在她旁边的人行道上；她比较瘦，脸色苍白；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ə'baɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

in	her	eyes	,	too	,	you	could	read	abiding	trouble	.
在	她	眼睛	,	也	,	你	可以	读	遵守	麻烦	.

从她的眼神中，你也能看出她即将面临巨大的麻烦。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	We	will	take	him	home	between	us	,	”	said	the	girl	.
“	我们	将要	拿	他	家	之间	我们	,	”	说	这	女孩	.

“我们会合力把他带回家，”女孩说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

“	Not	a	word	of	reproach	.
“	不是	一个	单词	的	责备	.

没有一句责备的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [sin] [ænd; ənd] ['sʌfəd] .

He	has	sinned	and	suffered	.
他	有	罪过	和	遭受	.

他犯了罪，也因此受苦。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] .

We	must	forgive	.
我们	必须	原谅	.

我们必须宽恕。

[əʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [fə'gɪv] !

Oh	,	we	cannot	choose	but	forgive	!
哦	,	我们	不能	选择	但	原谅	!

我们别无选择，只能原谅！

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] — [ðə; ði]['klevə(r)] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

the	noble	boy	—	the	clever	boy	she	loved	—	was	further	off	than	ever	.
这	高贵	男生	—	这	聪明的	男生	她	喜爱	—	曾是	更远	离开	比	曾经	.

那个高贵的男孩——那个她深爱的聪明男孩——离她比以往任何时候都更加遥远。

[hiː; hi] [huː] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gets] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] .

He	who	loses	a	place	and	his	character	with	it	never	gets	another	berth	.
他	WHO	失败	一个	地方	和	他的	特点	和	它	绝不	获得	其他	泊位	.

失去地位和品格的人，永远无法再获得另一个位置。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

This	is	a	rule	in	the	city	.
这	是	一个	规则	在	这	城市	.

这是城里的一条规定。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

We	talk	of	retrieving	character	and	getting	back	to	work	.
我们	讲话	的	检索	特点	和	获得	后退	到	工作	.

我们谈论的是找回自我，重新投入工作。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒf] .

Neither	the	one	nor	the	other	event	ever	comes	off	.
两者都不	这	一	也不	这	其他	事件	曾经	来	离开	.

这两个活动都从未举办过。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpləs] [plaɪt] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['wɪəri] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [həʊp] .

The	wretch	who	is	in	this	hapless	plight	begins	the	weary	search	for	employment	in	hope	.
这	可怜虫	WHO	是	在	这	不幸的	困境	开始	这	厌倦	搜索	为了	就业	在	希望	.

身处这种不幸境地的可怜人，怀着希望开始了漫长而疲惫的求职之路。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ['veəriz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

How	it	ends	varies	with	his	temperament	or	with	the	position	of	his	friends	.
如何	它	结束	变化	和	他的	气质	或者	和	这	位置	的	他的	朋友们	.

结局如何取决于他的性情或他朋友们的立场。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [klaim] [steəz] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['ɑː.fɪsɪz] ,

All	day	long	he	climbs	stairs	,	puts	his	head	into	offices	,
全部	天	长的	他	攀登	楼梯	,	放置	他的	头	进入	办公室	,

他整天爬楼梯，到处查看办公室，

[ænd; ənd] [ɑːsks] [ɪf] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz] ['wɒntɪd] .

and	asks	if	a	clerk	is	wanted	.
和	问	如果	一个	职员	是	通缉	.

然后问是否需要一名办事员。

[nəʊ] [klɑːk] [ɪz] ['wɒntɪd] .

No	clerk	is	wanted	.
不	职员	是	通缉	.

不需要职员。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [klaim] ['ʌðə(r)z] ,

Then	he	comes	down	the	stairs	and	climbs	others	,
然后	他	来	向下	这	楼梯	和	攀登	其他的	,

然后他走下楼梯，又爬上其他楼梯。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

and	asks	the	same	question	and	gets	the	same	reply	.
和	问	这	相同的	问题	和	获得	这	相同的	回复	.

他问了同样的问题，也得到了同样的回答。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] [wɪð] [hɪm] ;

If	ever	a	clerk	is	wanted	a	character	is	wanted	with	him	;
如果	曾经	一个	职员	是	通缉	一个	特点	是	通缉	和	他	;

如果需要一名职员，那么他还需要具备一定的个性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]

and	when	the	character	includes	the	qualification	of	drink	,	as	well	as	of
和	什么时候	这	特点	包括	这	资格	的	喝	,	作为	出色地	作为	的

[ziːl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ,

zeal	and	ability	,
热情	和	能力	,

当角色描述中包含饮酒这一特质，以及热情和能力时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [muːv] [ɒn] .

the	owner	is	told	that	he	may	move	on	.
这	所有者	是	讲述	那	他	可能	移动	在	.

业主被告知他可以搬走了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɑːks] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʌp] [ænd; ənd]

I	am	told	there	is	a	never	-	ending	procession	of	clerks	out	of	work	up	and
我	是	讲述	那里	是	一个	绝不	-	结束	游行	的	职员	出去	的	工作	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['lʌndən] [steəz] .

down	the	London	stairs	.
向下	这	伦敦	楼梯	.

我听说，伦敦的楼梯上总是排着长长的失业职员队伍，永无止境。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] .

What	becomes	of	them	is	never	known	.
什么	变成	的	他们	是	绝不	已知	.

他们的最终结局无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːməd] [ðæt] [ʃɔːt] ['kɒmənz] , [lɒŋ] [træmp] ,

It	is	,	however	,	rumored	that	short	commons	,	long	tramps	,
它	是	,	然而	,	传闻	那	短的	公共领域	,	长的	流浪汉	,

然而，有传言说，短途普通牲畜，长途流浪牲畜，

[ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [brɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	hope	deferred	bring	most	of	them	to	the	hospitals	,	where	it	is
和	希望	延期	带来	最多	的	他们	到	这	医院	,	在哪里	它	是

['tendəli] [kɔːld] [njuː'məʊniə] .

tenderly	called	pneumonia	.
温柔地	称为	肺炎	.

希望落空，导致他们中的大多数人被送往医院，在那里，这种疾病被亲切地称为肺炎。

['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][træmp] .

Charley	began	his	tramp	.
查理	开始	他的	流浪汉	.

查理开始了流浪之旅。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['lɪli] [lent] [hɪm] ,

After	a	little	—	a	very	little	while	—	his	money	,	the	money	that	Lily	lent	him	,
后	一个	小的	—	一个	非常	小的	尽管	—	他的	钱	,	这	钱	那	百合	借出的	他	,

[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .

was	all	gone	.
曾是	全部	已消失	.

过了不久——真的没过多久——他的钱，莉莉借给他的钱，就全没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)] ,

He	was	ashamed	to	borrow	more	,
他	曾是	羞愧	到	借	更多的	,

他不好意思再借钱了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [spent] .

because	he	would	have	to	confess	how	that	money	was	chiefly	spent	.
因为	他	会	有	到	承认	如何	那	钱	曾是	主要	花费	.

因为他必须坦白这笔钱主要是怎么花的。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Then	he	pawned	his	watch	.
然后	他	典当	他的	手表	.

然后他把手表典当了。

[ðen] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] ['lɪli] .

Then	he	borrowed	another	pound	of	Lily	.
然后	他	借来的	其他	磅	的	百合	.

然后他又借了一磅莉莉。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [drʌŋk] .

Every	evening	he	came	home	drunk	.
每一个	晚上	他	来了	家	醉	.

他每天晚上都醉醺醺地回家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld] ['lɪli] .

His	mother	knew	it	,	and	told	Lily	.
他的	母亲	知道	它	,	和	讲述	百合	.

他的母亲知道这件事，并告诉了莉莉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

They	could	do	nothing	.
他们	可以	做	没有什么	.

他们无能为力。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	said	nothing	.
他们	说	没有什么	.

他们什么也没说。

[ðeɪ] [left] [ɒf] ['həʊpɪŋ] .

They	left	off	hoping	.
他们	左边	离开	希望	.

他们带着希望离开了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Then	his	mother	perceived	that	things	began	to	disappear	.
然后	他的	母亲	感知	那	事物	开始	到	消失	.

后来他的母亲发现东西开始消失了。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stole	the	clock	on	the	mantel	-	shelf	first	,	and	pawned	it	.
他	偷窃	这	钟	在	这	壁炉架	-	架子	第一的	,	和	典当	它	.

他先偷走了壁炉架上的钟，然后把它典当了。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Then	he	stole	other	things	.
然后	他	偷窃	其他	事物	.

然后他又偷了其他东西。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	took	the	furniture	,	bit	by	bit	,	and	pawned	it	,
在	最后的	他	采取	这	家具	,	少量	经过	少量	,	和	典当	它	,

最后，他一点一点地把家具拿去典当了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

until	his	mother	was	left	with	nothing	but	a	mattress	and	a	pair	of
直到	他的	母亲	曾是	左边	和	没有什么	但	一个	床垫	和	一个	一对	的

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

直到他母亲最后只剩下一张床垫和两条毯子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

He	could	not	take	her	money	,
他	可以	不是	拿	她	钱	,

他不能拿走她的钱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

because	all	she	had	was	an	annuity	of	fifteen	shillings	a	week	,
因为	全部	她	有	曾是	一个	年金	的	十五	先令	一个	星期	,

因为她只有每周十五先令的年金。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [tuː] .

otherwise	he	would	have	had	that	too	.
否则	他	会	有	有	那	也	.

否则他也会拥有那个。

[hiː; hi] [ðen] ['bɒrəʊd] ['lɪliz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts]

He	then	borrowed	Lily's	watch	and	pawned	it	,	and	her	little	trinkets
他	然后	借来的	莉莉的	手表	和	典当	它	,	和	她	小的	小饰品

[ænd; ənd] [pɔːnd] [ðem; ðəm] ;

and	pawned	them	;
和	典当	他们	;

然后他借了莉莉的手表去典当，又借了她的小饰品去典当；

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .

he	took	from	her	all	the	money	she	would	give	him	.
他	采取	从	她	全部	这	钱	她	会	给	他	.

他拿走了她愿意给他的所有钱。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [hɑːf] [stɑːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm]

Both	women	half	starved	themselves	to	find	him	in	drink	and	to	save	him
两个都	女性	一半	饥饿	他们自己	到	寻找	他	在	喝	和	到	节省	他

[frɒm; frəm] [kraɪm] .

from	crime	.
从	犯罪	.

这两个女人都几乎饿着自己，才找到酗酒的他，并把他从犯罪的深渊中拯救出来。

[jes] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [kraɪm] .

Yes	,	to	save	him	from	crime	.
是的	,	到	节省	他	从	犯罪	.

是的，是为了让他免于犯罪。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][juːz] [ðiːz] [wɜːdz] — [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

They	did	not	use	these	words	—	they	understood	.
他们	做过	不是	使用	这些	字	—	他们	理解	.

他们没有使用这些词语——他们心领神会。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .

For	now	he	had	become	mad	for	drink	.
为了	现在	他	有	变得	疯狂的	为了	喝	.

他现在对酒精简直着了迷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [prɪ'tens] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [left] [ɒf] ['laɪɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ['evri]

There	was	no	longer	any	pretence	;	he	even	left	off	lying	;	he	was	drunk	every
那里	曾是	不	更长	任何	虚伪	;	他	甚至	左边	离开	说谎	;	他	曾是	醉	每一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

他不再伪装，甚至不再说谎，每天都喝得酩酊大醉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [drʌŋk] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] .

if	he	could	not	get	drunk	he	sat	on	the	bare	floor	and	cried	.
如果	他	可以	不是	得到	醉	他	卫星	在	这	裸	地面	和	哭	.

如果他喝不醉，他就坐在光秃秃的地板上哭泣。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] ['lɪli] [ri'prəutʃ] [hɪm] .

Neither	**his**	**mother**	**nor**	**Lily**	**reproached**	**him**	**.**
两者都不	他的	母亲	也不	百合	受责备	他	.

他的母亲和莉莉都没有责备他。

[æn; ən] [end] — [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] — ['kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs]

An	**end**	**—**	**a**	**semicolon**	**,**	**if**	**not**	**a**	**full**	**stop**	**—**	**comes**	**to**	**such**	**a**	**course**
一个	结尾	—	一个	分号	,	如果	不是	一个	满的	停止	—	来	到	这样的	一个	课程

.

:

.

这样的故事就此结束——即便不是句号，至少也应该以分号结尾。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] — [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl]

Unfortunately	**not**	**always**	**the**	**end**	**which**	**is**	**most**	**to**	**be**	**desired**	**—**	**the**	**only**	**effectual**
很遗憾	不是	总是	这	结尾	哪个	是	最多	到	是	想要的	—	这	仅有的	有效的

[end] .

end	**.**
结尾	.

可惜，这并非总是我们最希望达到的结果——也并非唯一有效的结果。

[ðə; ði] [end] [ɔː(r)] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	**end**	**or**	**semicolon**	**which**	**came**	**to**	**this**	**young**	**man**	**was**	**that**	**,**
这	结尾	或者	分号	哪个	来了	到	这	年轻的	男人	曾是	那	,

这位年轻人最终得出的结论，或者说分号，是这样的：

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɔːn] ,

having	**nothing**	**more**	**of**	**his**	**mother's**	**that**	**he**	**could**	**pawn**	**,**
拥有	没有什么	更多的	的	他的	母亲的	那	他	可以	典当	,

他母亲的遗物已经没有其他可以典当的了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

one	**day**	**he**	**slipped**	**into**	**the**	**ground**	**floor**	**lodger's**	**room**	**and**	**made**	**up**	**quite**	**a**
一	天	他	滑倒了	进入	这	地面	地面	-	房间	和	制成	向上	相当	一个

['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .

valuable	**little**	**parcel**	**for**	**his**	**friend**	**the**	**pawnbroker**	**.**
有价值的	小的	包裹	为了	他的	朋友	这	当铺老板	.

有一天，他溜进一楼房客的房间，为他的当铺老板朋友准备了一份价值不菲的小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] [klɒk] , [ə; eɪ] [mʌg] —

It	**contained**	**a**	**Waterbury**	**watch**	**,**	**a**	**seven**	**and**	**sixpenny**	**clock**	**,**	**a**	**mug**	**—**
它	包含	一个	沃特伯里	手表	,	一个	七	和	六便士	钟	,	一个	马克杯	—

[ɪ'lektrəʊ] - [pleɪt] ,

electro	**-**	**plate**	**,**
电	-	盘子	,

里面装着一块沃特伯里手表、一个七便士六便士的钟、一个电镀马克杯。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] “ [tɪt] ['bɪts] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ]

won	**at**	**a**	**spelling**	**competition**	**—**	**a**	**bound**	**volume**	**of**	**“**	**Tit**	**Bits**	**,**	**”**	**and**	**a**
韩元	在	一个	拼写	竞赛	—	一个	边界	体积	的	“	山雀	比特	,	”	和	一个

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

在拼写比赛中赢得的奖品是一本装订好的《Tit Bits》和一本圣经。

[wen] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]

When	**the**	**lodger**	**came**	**home**	**and**	**found**	**out**	**his**	**loss**	**he**	**proved**	**to**	**be**	**of**
什么时候	这	房客	来了	家	和	成立	出去	他的	损失	他	已证实	到	是	的

[æn; ən] [ɪ'ræsəb(ə)l] ,

an	**irascible**	**,**
一个	暴躁	,

当房客回家发现自己丢了东西后，他勃然大怒。

[səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

suspicious	**,**	**and**	**revengeful**	**disposition**	**.**
可疑的	,	和	复仇的	处置	.

多疑且记仇。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

He	**immediately**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**suspected**	**the**	**drunken**	**young**	**man**	**of**	**the**	**first**	**floor**	**.**
他	立即地	,	为了	实例	,	怀疑	这	醉	年轻的	男人	的	这	第一的	地面	.

例如，他立刻怀疑一楼那个醉醺醺的年轻人。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˈsiːkrət] [ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][ɒn] ?

He	**caused**	**secret**	**inquiry**	**to**	**be**	**made**	**,**	**and**	**—**	**but**	**why**	**go**	**on**	**?**
他	导致	秘密	询问	到	是	制成	,	和	—	但	为什么	去	在	?

他下令进行秘密调查，但是——为什么还要继续呢?

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] - [hɑːd] .

the	**conclusion**	**of**	**the**	**affair**	**was**	**eight**	**months**	**'**	**hard**	**.**
这	结论	的	这	事务	曾是	八	几个月	-	难的	.

这段婚外情的结束历时八个月之久。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] , ” [sed] [ˈlɪli] .

“	**Here**	**he**	**comes**	**,**	**”**	**said**	**Lily**	**.**
“	这里	他	来	,	”	说	百合	.

“他来了，”莉莉说。

“ [lʊk] [ʌp] , [ˈmʌðə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Look**	**up**	**,**	**mother**	**;**	**we**	**must**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	看	向上	,	母亲	;	我们	必须	见面	他	和	一个	微笑	.

“妈妈，抬起头来；我们必须面带微笑地迎接他。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ˈsəʊbə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

He	**will**	**come**	**out**	**sober**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
他	将要	来	出去	清醒	,	在	任何	速度	.

无论如何，他出来的时候肯定会清醒过来。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] .

”	**He**	**was**	**looking**	**much**	**better**	**for**	**his**	**period**	**of**	**seclusion**	**.**
”	他	曾是	寻找	很多	更好的	为了	他的	时期	的	隔离	.

“他隐居期间看起来气色好多了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] home448

He	**walked**	**home448**
他	步行	home448

他步行回家448

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [səbˈdjuːd] , [bʌt; bət] [ˈredi] , [ɒn] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] [ˈkɒnfɪdəns] .

between	**them**	**,**	**subdued**	**,**	**but**	**ready**	**,**	**on**	**encouragement**	**,**	**for**	**their**	**old**	**confidence**	**.**
之间	他们	,	低沉的	,	但	准备好	,	在	鼓励	,	为了	他们的	老的	信心	.

他们之间，情绪低落，但在鼓励下，随时准备恢复往日的自信。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

In	fact	,	it	broke	out	,	after	an	excellent	breakfast	.
在	事实	,	它	打破	出去	,	后	一个	出色的	早餐	.

事实上，它是在享用了一顿丰盛的早餐后爆发的。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [əʊ] !

“	I	have	made	up	my	mind	,	”	he	said	,	“	while	I	was	thinking	—	oh	!
”	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	”	他	说	,	“	尽管	我	曾是	思维	—	哦	!

“我已经下定决心了，”他说，“就在我思考的时候——哦！

[ai][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] .

I	had	plenty	to	think	about	and	plenty	of	time	to	do	my	thinking	in	.
我	有	很多	到	思考	关于	和	很多	的	时间	到	做	我的	思维	在	.

我有很多事情需要考虑，也有足够的时间进行思考。

[wel] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

Well	,	I	have	made	up	my	mind	.
出色地	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经决定了。

['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Mother	,	this	is	no	country	for	me	any	longer	.
母亲	,	这	是	不	国家	为了	我	任何	更长	.

母亲，这里对我来说已经不再是这个地方了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

After	what	has	happened	I	must	go	.
后	什么	有	发生	我	必须	去	.

事情发生之后，我必须走了。

[juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl]

You	two	go	on	living	together	,	just	for	company	,	but	I	shall	go	—	I	shall
你	二	去	在	活的	一起	,	只是	为了	公司	,	但	我	将	去	—	我	将

[gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

go	to	America	.
去	到	美国	.

你们两个继续住在一起，只是为了作伴，但我将要离开——我将要去美国。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

There's	always	an	opening	,	I	am	told	,	in	America	,	for	fellows	who	are	not
有	总是	一个	开幕	,	我	是	讲述	,	在	美国	,	为了	伙伴们	WHO	是	不是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] .

afraid	of	work	.
害怕的	的	工作	.

据说，在美国，只要不怕吃苦，总有工作机会。

['klevənəs] [telz] [ðeə(r)] .

Cleverness	tells	there	.
聪明才智	讲述	那里	.

聪明才智在此显露无疑。

[ə; eɪ][mæn]['ɪz(ə)nt] [kept] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

A	man	isn't	kept	down	because	he's	had	a	misfortune	.
一个	男人	不是	保留	向下	因为	他是	有	一个	不幸	.

一个人不会因为遭遇不幸就一蹶不振。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	is	there	against	me	,	after	all	?
什么	是	那里	反对	我	,	后	全部	?

我究竟面临什么阻力?

['kærəktə(r)] [gɒn] , [eɪ] ?
Character gone , eh ?
特点 已消失 , 嗯 ?

性格全无啊?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Well , if you come to that , I don't deny that appearances were against me .
出色地 , 如果 你 来 到 那 , 我 不 否定 那 外貌 是 反对 我 .

好吧，如果非要说这个，我也不否认当时的处境对我不利。

[ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [haʊ'evə(r)] .
I could explain , however .
我 可以 解释 , 然而 .

不过，我可以解释一下。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)]['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] ['kærəktə(r)][nɔː(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [hɪə(r)] ” — ([ðɪs]
“ But there nobody cares about character nor what you've done here ” — (this
“ 但 那里 无人 关心 关于 特点 也不 什么 你已经 完毕 这里 ” — (这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] ['waɪdli] [spred] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,
remarkable belief is widely spread concerning the colonies ,
卓越 信仰 是 广泛 传播 有关 这 殖民地 ,

“但是那里没有人关心你的品格，也没有人关心你在这里做过什么”——（这种奇特的观点在殖民地广为流传，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) — “ [ɪts] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
as well as the United States) — “ it's what can you do ?
作为 出色地 作为 这 团结的 各州) — “ 它是 什么 能 你 做 ?

以及美国）——“你能做什么?

[nɒt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
not , what have you done ?
不是 , 什么 有 你 完毕 ?

不，你做了什么?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['mʌðə(r)] .
I mean to go to America , mother .
我 意思是 到 去 到 美国 , 母亲 .

妈妈，我打算去美国。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pɒlɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] ['græmə(r)] [ə'gen] .
I shall polish up the shorthand and pick up the French grammar again .
我 将 抛光 向上 这 速记 和 挑选 向上 这 法语 语法 再次 .

我要重新温习一下速记，再重新学习法语语法。

[ai] [miːn] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [naʊ] .
I mean to get rich now .
我 意思是 到 得到 富有的 现在 .

我打算现在就发财。

[əʊ] , [aɪv] [səʊn] [maɪ][waɪld][əʊts] !
Oh , I've sown my wild oats !
哦 , 我已经 播种 我的 荒野 燕麦 !

哦，我年轻时可真是浪荡不羁啊!

[ðen] [jʊl] [bəuθ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd] , ['lɪli] ,
Then you'll both come out to me , and then we'll be married ; and , Lily ,
然后 你会 两个都 来 出去 到 我 , 和 然后 出色地 是 已婚 ; 和 , 百合 ,

然后你们两个都会向我坦白，然后我们就会结婚；莉莉，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] !

we'll	have	a	most	splendid	time	!
出色地	有	一个	最多	灿烂	时间	!

我们一定会玩得非常开心!

″ [viː] .

″	V	.
″	V	.

“V.

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['lɪli] [sæt][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋz] .

Five	years	later	Lily	sat	one	Sunday	morning	in	the	same	lodgings	.
五	年	之后	百合	卫星	一	星期日	早晨	在	这	相同的	住宿	.

五年后的一个星期天早上，莉莉坐在了同一间住处。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [preŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [nɒt]

The	poor	old	mother	was	gone	,	praying	her	with	her	last	breath	not
这	贫穷的	老的	母亲	曾是	已消失	,	祈祷	她	和	她	最后的	气息	不是

[tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	desert	the	boy	.
到	沙漠	这	男生	.

可怜的老母亲已经走了，临终前她祈祷着不要抛弃这个男孩。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['tʃɑːrli] [nɒt][ə; eɪ] word449

But	of	Charley	not	a	word449
但	的	查理	不是	一个	word449

但查理却只字未提449

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

had	come	to	her	—	no	news	of	any	kind	.
有	来	到	她	—	不	消息	的	任何	种类	.

她收到了消息——但没有任何消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'ləʊn] ;

She	was	quite	alone	—	in	those	days	she	was	generally	alone	;
她	曾是	相当	独自的	—	在	那些	天	她	曾是	一般来说	独自的	;

她当时很孤单——在那些日子里，她通常都是一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ɒv; əv]

she	had	kept	her	place	at	the	post	-	office	,	but	everybody	knew	of
她	有	保留	她	地方	在	这	邮政	-	办公室	,	但	大家	知道	的

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

her	trouble	,
她	麻烦	,

她保住了在邮局的工作，但人人都知道她遇到了麻烦。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	somehow	it	made	a	kind	of	barrier	between	herself	and	her
和	不知何故	它	制成	一个	种类	的	障碍	之间	她自己	和	她

['sɪstə(r)] [klɑːks] .

sister	clerks	.
姐姐	职员	.

不知何故，这在她和她的同事之间筑起了一道屏障。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] ,

The	sorrows	of	love	are	sacred	,
这	悲伤	的	爱	是	神圣	,

爱情的悲伤是神圣的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

but	when	they	are	mixed	up	with	a	criminal	and	a	prison	there	is	a
但	什么时候	他们	是	混合	向上	和	一个	刑事	和	一个	监狱	那里	是	一个

['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] ,

feeling	—	a	kind	of	a	feeling	—	as	if	,
感觉	—	一个	种类	的	一个	感觉	—	作为	如果	,

但是，当它们与罪犯和监狱联系在一起时，就会产生一种感觉——一种特殊的感觉——仿佛，

[wel] , [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	one	doesn't	like	somehow	to	be	mixed	up	with	it	.
出色地	,	一	不	喜欢	不知何故	到	是	混合	向上	和	它	.

嗯，谁也不想跟它扯上关系。

['lɪli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [nəʊ] [daʊt] ; [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]

Lily	was	greatly	to	be	pitied	,	no	doubt	;	her	lover	had	turned	out
百合	曾是	非常	到	是	可怜的	,	不	怀疑	;	她	情人	有	转向	出去

['ʃeɪmfl] ;

shameful	;
可耻	;

莉莉无疑非常可怜；她的情人竟然如此无耻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][mæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][səʊ][bæd] .

but	she	ought	to	have	given	up	the	man	long	before	he	got	so	bad	.
但	她	应该	到	有	给定	向上	这	男人	长的	前	他	得到	所以	坏的	.

但她本该在他变坏之前就放弃他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] .

The	church	bells	were	beginning	to	ring	.
这	教会	铃铛	是	开始	到	戒指	.

教堂的钟声开始响起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

She	thought	she	would	go	to	church	.
她	想法	她	会	去	到	教会	.

她原本打算去教堂。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

While	she	considered	this	point	,	she	heard	a	woman's	step	on	the	stairs	,
尽管	她	经过考虑的	这	观点	,	她	听到	一个	女性的	步	在	这	楼梯	,

她正思考着这一点时，听到楼梯上传来女人的脚步声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	there	was	a	knock	at	the	door	.
和	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][prə'beɪʃənə(r)] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][gɑːb] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	a	nurse	or	probationer	,	dressed	in	the	now	familiar	garb	—	a	young
它	曾是	一个	护士	或者	缓刑犯	,	穿着	在	这	现在	熟悉的	外衣	—	一个	年轻的

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

那是一位护士或实习护士，穿着现在我们熟悉的制服——一位年轻的护士。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪli] ['tʃɛstərz] ?

“	You	are	Lily	Chesters	?
“	你	是	百合	切斯特斯	?

你是莉莉·切斯特斯吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" There is a patient just brought in to the London Hospital who wants to see you
" 那里 是 一个 病人 只是 带来 在 到 这 伦敦 医院 WHO 想要 到 看 你
.
:
.

“有一位刚被送到伦敦医院的病人想见您。”

[hiː; hi][ɪz] [nemd] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] .
He is named Charley , he says , and will give no other name .
他 是 命名 查理 , 他 说道 , 和 将要 给 不 其他 姓名 .

他说他名叫查理，不愿透露其他名字。

[hiː; hi] [rəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɒn]['peɪpə(r)] .
He wrote your address on paper .
他 写道 你的 地址 在 纸 .

他把你的地址写在了纸上。

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrli] . -
' Tell her , ' he said , ' that it is Charley . '
- 告诉 她 , - 他 说 , - 那 它 是 查理 . -

“告诉她，”他说，“那是查理。”

" ['lɪli] [rəʊz] ['kwaɪətli] .
" Lily rose quietly .
" 百合 玫瑰 悄悄 .

莉莉静静地站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "
“ I will go to him . "
" 我 将要 去 到 他 . "

“我会去找他。”

“ [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
“ He is your brother ? "
" 他 是 你的 兄弟 ? "

“他是你哥哥吗？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] .
“ He is my lover .
" 他 是 我的 情人 .

他是我的爱人。

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? "
Is he ill ? "
是 他 患病的 ? "

他生病了吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
“ He is very ill .
" 他 是 非常 患病的 .

他病得很重。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɔːl][ɪn][rægz] , ['dɜːti] [ænd; ənd] ['peniləs] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
He came in all in rags , dirty and penniless — he is very ill indeed .
他 来了 在 全部 在 破布 , 肮脏的 和 身无分文 — 他 是 非常 患病的 的确 .

他进来时全身破烂不堪，又脏又穷——他病得很重。

[prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself] .
Prepare yourself .
准备 你自己 .

做好准备。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [njuːˈməʊniə] .
He is dying of pneumonia .
他 是 垂死 的 肺炎 .

他得了肺炎，快不行了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I told you before what they call it .
" 我 讲述 你 前 什么 他们 称呼 它 .

“我之前告诉过你他们怎么称呼它。”

['lɪli] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Lily sat at the bedside of the dying man .
百合 卫星 在 这 床头 的 这 垂死 男人 .

莉莉坐在垂死病人的床边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ It is all over , " he whispered .
“ 它 是 全部 超过 , " 他 低声说道 .

“一切都结束了，”他低声说道。

“ [ai][hæv; həv] [rɪˈfɔːmd] , ['lɪli] .
“ I have reformed , Lily .
“ 我 有 改革后的 , 百合 .

“莉莉，我已经改过自新了。”

[ai][hæv; həv] [kwaɪt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
I have quite turned over a new leaf .
我 有 相当 转向 超过 一个 新的 叶子 .

我已经彻底改头换面了。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .
I have now resolved to taking the pledge .
我 有 现在 已解决 到 采取 这 保证 .

我已经决定宣誓。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] . "
Kiss me , dear , and tell me that you forgive me . "
吻 我 , 亲爱的 , 和 告诉 我 那 你 原谅 我 . "

亲爱的，吻我，告诉我你原谅我了。

“ [jes] , [jes] , ['tʃɑːrli] .
“ Yes , yes , Charley .
“ 是的 , 是的 , 查理 .

“是的，是的，查理。”

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .
God knows that I forgive you .
上帝 知道 那 我 原谅 你 .

上帝知道我已经原谅你了。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Why , you will come back to yourself in a very little while .
为什么 , 你 将要 来 后退 到 你自己 在 一个 非常 小的 尽管 .

你很快就会恢复正常。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] !
Thank God for it , dear !
感谢 上帝 为了 它 , 亲爱的 !

感谢上帝，亲爱的!

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] [self] .

Your	**own**	**true**	**self**	**.**
你的	自己的	真的	自己	.

真正的自我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] [ə'gen] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ; [nɒt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ,

You	**will**	**be**	**my**	**dear**	**old**	**boy**	**again**	**—**	**the**	**boy**	**that**	**I**	**have**	**always**	**loved**	**;**	**not**	**the**	**drinking**	**,**
你	将要	是	我的	亲爱的	老的	男生	再次	—	这	男生	那	我	有	总是	喜爱	;	不是	这	喝	,

你将再次成为我亲爱的老男孩——我一直深爱的那个男孩；而不是那个酗酒的男孩。

[bæd] [bɔɪ] — [ðə; ði]['klevə(r)] , [braɪt] [bɔɪ] .

bad	**boy**	**—**	**the**	**clever**	**,**	**bright**	**boy**	**.**
坏的	男生	—	这	聪明的	,	明亮的	男生	.

坏男孩——聪明伶俐的男孩。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

Oh	**,**	**my**	**dear**	**,**	**my**	**dear**	**!**
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝，我的宝贝！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] . ”

you	**will**	**see**	**mother**	**again**	**very**	**soon**	**,**	**and**	**she**	**will**	**welcome**	**her**	**boy**	**,**	**returned**	**to**	**himself**	**again**	**.**	**”**
你	将要	看	母亲	再次	非常	很快	,	和	她	将要	欢迎	她	男生	,	返回	到	他自己	再次	.	”

你很快就会再次见到母亲，她会欢迎她的儿子恢复正常。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that's**	**it**	**.**
“	是的	,	”	他	说	,	“	那就是	它	.

“是的，”他说，“就是这样。”

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] [taɪm] .

A	**serious**	**reform**	**this**	**time**	**.**
一个	严肃的	改革	这	时间	.

这次是真正意义上的改革。

['lɪli] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Lily	**,**	**I**	**dare**	**say**	**I**	**shall**	**be**	**up**	**and**	**well**	**again**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
百合	,	我	敢	说	我	将	是	向上	和	出色地	再次	在	一个	天	或者	二	.

莉莉，我敢说我过一两天就能完全康复。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Then	**we**	**will**	**see**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
然后	我们	将要	看	什么	到	做	下一个	.

接下来我们再看看该怎么做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] ['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .

I	**am**	**going**	**out**	**to**	**Australia**	**,**	**where**	**everybody**	**has**	**a**	**chance**	**—**	**America**	**is**	**a**	**fraud**	**.**
我	是	去	出去	到	澳大利亚	,	在哪里	大家	有	一个	机会	—	美国	是	一个	欺诈罪	.

我要去澳大利亚，那里人人都有机会——美国是个骗局。

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [rɪtʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**shall**	**get**	**rich**	**there**	**,**	**and**	**then**	**you**	**and**	**mother**	**will**	**come**	**to**	**me**	**,**
我	将	得到	富有的	那里	,	和	然后	你	和	母亲	将要	来	到	我	,

我会在那里发财，然后你和妈妈就会来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['mærid] , [ænd; ənd] — [əʊ] !

and	**we**	**shall**	**get**	**married**	**,**	**and**	**—**	**oh**	**!**
和	我们	将	得到	已婚	,	和	—	哦	!

我们将结婚，而且——哦!

['lɪli] , ['lɪli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ai] [siː] [ðæt] [wiː; wi]

Lily	**,**	**Lily**	**,**	**after**	**all**	**that**	**we**	**have**	**suffered**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**—**	**I**	**see**	**that**	**we**
百合	,	百合	,	后	全部	那	我们	有	遭受	,	我们	将	有	—	我	看	那	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] ,

shall	**have**	**”**	**—**	**he**	**paused**	**,**
将	有	”	—	他	暂停	,

莉莉，莉莉，经历了这一切苦难之后，我们终将——我看到我们终将——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] — “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] ! ”

and	**his**	**voice**	**grew**	**faint**	**—**	**“**	**we**	**shall**	**have**	**—**	**the**	**most**	**splendid**	**time**	**!**	**”**
和	他的	嗓音	生长	头晕的	—	“	我们	将	有	—	这	最多	灿烂	时间	!	”

他的声音渐渐微弱下来——“我们将拥有——最美好的时光！”

“ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] . -

“	**He**	**is**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**.**	**450**
“	他	是	已消失	,	”	说	这	护士	.	-

“他走了，”护士说。450

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .

AN	**OLD**	**SONG**	**.**
一个	老的	歌曲	.

一首老歌。

['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Author	**Unknown**	**.**
作者	未知	.

作者不详。

[æz; əz] , ['tʌðər] [deɪ] , ['or] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [ai] [pæst] ,

As	**,**	**t'other**	**day**	**,**	**o'er**	**the**	**green**	**meadow**	**I**	**pass'd**	**,**
作为	,	另一个	天	,	超过	这	绿色的	草地	我	通过	,

就像前几天我经过那片绿色的草地时一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [sweɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hænd] [fɑːst] ;
A **swain** **overtook** **me** **,** **and** **held** **my** **hand** **fast** **;**
一个 斯温 超越 我 , 和 握住 我的 手 快速地 ;

一个牧童追上我，紧紧握住我的手；

[ðen] [kraɪd] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['luːsi] , [ðaʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [keə(r)] ,
Then **cried** **,** **"** **My** **dear** **Lucy** **,** **thou** **cause** **of** **my** **care** **,**
然后 哭 , " 我的 亲爱的 露西 , 你 原因 的 我的 关心 ,

然后哭着说："我亲爱的露西，你是我牵挂的人。"

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [dɪ'speə(r)] ?
How **long** **must** **thy** **faithful** **young** **Thyrsis** **despair** **?**
如何 长的 必须 你的 忠实 年轻的 蒂尔西斯 绝望 ?

你忠诚的年轻的提尔西斯还要绝望多久？

[tuː; tə] [grɑːnt] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ʃaɪ] ;
To **grant** **my** **petition** **,** **no** **longer** **be** **shy** **;**
到 授予 我的 请愿 , 不 更长 是 害羞的 ;

要批准我的请求，请不要再害羞了；

" [bʌt; bət] , ['fraʊnɪŋ] , [aɪ] ['ænsərd] , " [əʊ] , [faɪ] , ['ʃepəd] , [faɪ] !
" **But** **,** **frowning** **,** **I** **answer'd** **,** **"** **O** **,** **fie** **,** **shepherd** **,** **fie** **!**
" 但 , 皱眉 , 我 已回答 , " 哦 , 菲 , 牧羊人 , 菲 !

"但是，我皱着眉头回答说：'哦，呸，牧羊人，呸！'"

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [laɪk] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djʊə(r)] ;
" **He** **told** **me** **his** **fondness** **like** **time** **should** **endure** **;**
" 他 讲述 我 他的 喜爱 喜欢 时间 应该 忍受 ;

"他告诉我，他对我的爱慕之情应该像时间一样永恒；

[ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [twʊd] [sɪ'kjʊə(r)] ;
That **beauty** **which** **kindled** **his** **flame** **'** **twould** **secure** **;**
那 美丽 哪个 点燃 他的 火焰 - 特沃德 安全的 ;

那点燃他激情的美丽将会得到保障；

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [swiːt] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
That **all** **my** **sweet** **charms** **were** **for** **homage** **design'd** **,**
那 全部 我的 甜的 魅力 是 为了 尊敬 设计的 ,

我所有精美的饰品都是为了表达敬意而设计的。

[ænd; ənd] [juːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] .
And **youth** **was** **the** **season** **to** **love** **and** **be** **kind** **.**
和 青年 曾是 这 季节 到 爱 和 是 种类 .

青春是充满爱与善良的季节。

[lɔːd] , [wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?
Lord **,** **what** **could** **I** **say** **?**
主 , 什么 可以 我 说 ?

主啊，我还能说什么呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [dɪ'naɪ] ,
I **could** **hardly** **deny** **,**
我 可以 几乎 否定 ,

我几乎无法否认，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ai] [ˈʌtə] , “ [əʊ] , [faɪ] , ['ʃepəd] , [faɪ] !

And	faintly	I	uttered	,	“	O	,	fie	,	shepherd	,	fie	!
和	淡淡的	我	说出	,	“	哦	,	菲	,	牧羊人	,	菲	!

我微弱地说道：“呸，牧羊人，呸！”

” [hiː; hi] [swɔː(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] ;

”	He	swore	—	with	a	kiss	—	that	he	could	not	refrain	;
”	他	发誓	—	和	一个	吻	—	那	他	可以	不是	避免	;

他用一个吻发誓，他无法克制自己；

[ai] [təʊld] [hɪm] - [twɒz] [ruːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	told	him	'	twas	rude	,	but	he	kissed	me	again	.
我	讲述	他	-	那是	粗鲁的	,	但	他	亲吻	我	再次	.

我告诉他这样做很没礼貌，但他又吻了我。

[maɪ] [kən'dʌkt] , [jiː; ji] [feə(r)] [wʌnz] , [ɪn] ['kwestʃən] [nɛə] [kɔːl] ,

My	conduct	,	ye	fair	ones	,	in	question	ne'er	call	,
我的	执行	,	是的	公平的	一个	,	在	问题	从未	称呼	,

各位公正的女士们，我的行为从未受到质疑。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ai] [dɪd] [rɒŋ] — [ai] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

Nor	think	I	did	wrong	—	I	did	nothing	at	all	!
也不	思考	我	做过	错误的	—	我	做过	没有什么	在	全部	!

别以为我做错了什么——我什么都没做!

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [jet] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,

Resolved	to	resist	,	yet	inclined	to	comply	,
已解决	到	抵抗	,	然而	倾斜	到	遵守	,

决心反抗，却又倾向于服从

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [faɪ] , ['ʃepəd] , [faɪ] ! ” -

I	leave	it	for	you	to	say	,	“	Fie	,	shepherd	,	fie	!	”	451
我	离开	它	为了	你	到	说	,	“	菲	,	牧羊人	,	菲	!	”	-

我把这句话留给你们去说：“呸，牧羊人，呸！”451

['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

STRANGER	THAN	FICTION	.
陌生人	比	小说	.

比小说更离奇。

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

love	in	a	cottage	.
爱	在	一个	小屋	.

小屋里的爱情。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

the	irish	story	-	teller	.
这	爱尔兰	故事	-	出纳员	.

爱尔兰说书人。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenənt] - ['raɪtər] .

hugh	brontë	as	a	tenant	-	righter	.
休	勃朗特	作为	一个	租户	-	右	.

休·勃朗特担任租户权益维护者。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['fæməli] [ɪn] ['aɪələnd] .

Stories	of	the	Brontë	Family	in	Ireland	.
故事	的	这	勃朗特	家庭	在	爱尔兰	.

勃朗特家族在爱尔兰的故事。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [raɪt] .

By	Dr	.	William	Wright	.
经过	博士	.	威廉	赖特	.

作者：威廉·赖特博士。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
LOVE **IN** **A** **COTTAGE** **.**
爱 在 一个 小屋 .

小屋里的爱情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['hʌnimuːn] , [spent] [æt; ət] ['wɔːrənˌpɔɪnt] , ['ælɪs] ['bɹɒn.ti] [rɪ'tɜːnd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
After **a** **brief** **honeymoon** **,** **spent** **at** **Warrenpoint** **,** **Alice** **Brontë** **returned** **,** **on** **her**
后 一个 简短的 蜜月 , 花费 在 沃伦波因特 , 爱丽丝 勃朗特 返回 , 在 她
['brʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
brother's **invitation** **,**
兄弟 邀请 ,

在沃伦波因特度过短暂的蜜月后，爱丽丝·勃朗特应哥哥的邀请返回英国。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd] [hjuːˌ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
to **her** **old** **home** **,** **and** **Hugh** **went** **back** **to** **complete** **his** **term** **of** **service**
到 她 老的 家 , 和 休 去 后退 到 完全的 他的 学期 的 服务
[ɪn] - .
in **Loughorne** **.**
在 - .

她回到了以前的家，而休则回到了洛霍恩继续服役。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
It **soon** **became** **desirable** **that** **his** **wife** **should** **have** **a** **home** **of** **her** **own** **,**
它 很快 成为 理想 那 他的 妻子 应该 有 一个 家 的 她 自己的 ,

很快，他就觉得妻子应该拥有自己的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
and **he** **took** **a** **cottage** **in** **Emdale** **,** **in** **the** **parish** **of** **Drumballyroney** **,**
和 他 采取 一个 小屋 在 - , 在 这 教区 的 - ,

于是他在德拉姆巴利罗尼教区的埃姆代尔租了一间小屋。

[wɪð] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
with **which** **Drumgooland** **was** **united** **at** **the** **time** **.**
和 哪个 - 曾是 团结的 在 这 时间 .

当时与德拉姆古兰王国合并。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [stændz][nɪə(r)] ['krɒsrəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] .
The **house** **stands** **near** **crossroads** **leading** **to** **important** **towns** **.**
这 房子 站立 靠近 十字路口 领导 到 重要的 城镇 .

这栋房子位于通往重要城镇的十字路口附近。

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['stætʃuːt] [maɪlz] [frɒm; frəm]
In **a** **direct** **line** **it** **is** **about** **three** **and** **three** **-** **quarters** **statute** **miles** **from**
在 一个 直接的 线 它 是 关于 三 和 三 - 四分之一 法令 英里 从
[ˌræθ'frɪlənd] ,
Rathfriland **,**
拉斯弗里兰 ,

从拉思弗里兰直线距离大约是三又四分之三英里。

['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm] ['njuːri] , [twelv] [frɒm; frəm] ['wɔːrənˌpɔɪnt] , [ænd; ənd] [faɪv]
seven **and** **three** **-** **quarters** **from** **Newry** **,** **twelve** **from** **Warrenpoint** **,** **and** **five**
七 和 三 - 四分之一 从 纽里 , 十二 从 沃伦波因特 , 和 五
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['bænˌbrɪdʒ] .
and **a** **quarter** **from** **Banbridge** **.**
和 一个 四分之一 从 班布里奇 .

来自纽里的 7.75 个，来自沃伦波因特的 12 个，以及来自班布里奇的 5.25 个。

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rəʊd] ,

The	exact	position	of	the	house	,	is	on	the	north	-	west	side	of	the	old	road	,
这	精确的	位置	的	这	房子	,	是	在	这	北	-	西方	边	的	这	老的	路	,

房子的确切位置在老路的西北侧。

['liːdɪŋ] , [ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [deɪ] , [tuː; tə] ['njuːri] [ænd; ənd] ['wɔːrənˌpɔɪnt] .

leading	,	in	Hugh	Brontë's	day	,	to	Newry	and	Warrenpoint	.
领导	,	在	休	勃朗特的	天	,	到	纽里	和	沃伦波因特	.

在休·勃朗特的时代，这条路通往纽里和沃伦波因特。

['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp]

Almost	opposite	,	on	the	other	side	of	the	road	,	there	was	a	blacksmith's	shop
几乎	对面的	,	在	这	其他	边	的	这	路	,	那里	曾是	一个	铁匠	店铺

,

,

,

几乎正对面，马路对面，有一家铁匠铺。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] .

which	still	continues	to	be	a	blacksmith's	shop	.
哪个	仍然	继续	到	是	一个	铁匠	店铺	.

它至今仍是一家铁匠铺。

[ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [haʊs] [rɪ'meɪnz] , [ðəʊ] ['pɑːʃəli] [ɪn]['ruːɪnz] .

The	Brontë	house	remains	,	though	partially	in	ruins	.
这	勃朗特	房子	遗迹	,	尽管	部分	在	废墟	.

勃朗特故居至今犹存，但已部分损毁。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪə(r)] ,

The	house	is	now	used	as	a	byre	,
这	房子	是	现在	用过的	作为	一个	牛棚	,

这栋房子现在被用作牛棚。

[bʌt; bət][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

but	its	dimensions	are	exactly	the	same	as	when	it	became	the	home	of
但	它是	方面	是	确切地	这	相同的	作为	什么时候	它	成为	这	家	的

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Hugh	Brontë	and	his	bride	.
休	勃朗特	和	他的	新娘	.

但它的尺寸与休·勃朗特和他的新娘居住时的尺寸完全相同。

[ðə; ði] [rent] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪkspəns] [pə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

The	rent	then	would	be	about	sixpence	per	week	,	and	would	,	in	accordance	with
这	租	然后	会	是	关于	六便士	每	星期	,	和	会	,	在	根据	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

the	general	custom	,
这	一般的	风俗	,

当时的租金大约是每周六便士，而且按照当时的惯例，

[biː; bi] [peɪd] [baɪ][wʌn] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [wɪð] [bɔːd] ,

be	paid	by	one	day's	work	in	the	week	,	with	board	,
是	有薪酬的	经过	一	天	工作	在	这	星期	,	和	木板	,

每周工作一天即可获得报酬，包食宿。

[ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .

the	work	being	given	in	the	busy	season	.
这	工作	存在	给定	在	这	忙碌的	季节	.

旺季期间分配的工作。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

The	house	consisted	of	two	rooms	.
这	房子	由.....组成	的	二	房间	.

这栋房子由两间房组成。

[ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [stændz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst]

That	over	which	the	roof	still	stands	was	without	chimney	,	and	was	used
那	超过	哪个	这	屋顶	仍然	站立	曾是	没有	烟囱	,	和	曾是	用过的

[æz; əz] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] ,

as	bedroom	and	parlor	,
作为	卧室	和	客厅	,

现在屋顶依然屹立的那部分没有烟囱，曾被用作卧室和客厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	the	outer	room	,	from	which	the	roof	has	fallen	,	was	used	as	a
和	这	外	房间	,	从	哪个	这	屋顶	有	倒下	,	曾是	用过的	作为	一个

[kɔːn] - [kɪln] ,

corn	-	kiln	,
玉米	-	窑	,

而屋顶已经坍塌的外层房间，曾被用作玉米窑。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

and	also	as	kitchen	and	reception	-	room	.
和	还	作为	厨房	和	接待	-	房间	.

也可用作厨房和接待室。

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

A	farmer's	wife	,
一个	农民的	妻子	,

一位农妇，

[huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [haʊs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɑːntiːz]

whose	ancestors	lived	close	to	the	Brontë	house	long	before	the	Brontës
谁	祖先	居住地	关闭	到	这	勃朗特	房子	长的	前	这	勃朗特姐妹

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] ,

were	heard	of	in	County	Down	,
是	听到	的	在	县	向下	,

他们的祖先早在勃朗特家族在唐郡闻名之前就居住在勃朗特故居附近。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed] :

pointing	to	a	spot	in	the	corner	of	the	byre	opposite	to	the	window	,	said	:
指向	到	一个	点	在	这	角落	的	这	牛棚	对面的	到	这	窗户	,	说	:

他指着牛棚角落里与窗户相对的一个地方说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

“	There	is	the	very	spot	where	the	Reverend	Patrick	Brontë	was	born	.
“	那里	是	这	非常	点	在哪里	这	牧师	帕特里克	勃朗特	曾是	出生	.

“这里正是帕特里克·勃朗特牧师的出生地。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [greɪt] [fəʊk] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ,

”	Then	she	added	,	“	Numbers	of	great	folk	have	asked	me	about	his	birthplace	,
”	然后	她	额外	,	“	数字	的	伟大的	民间	有	问	我	关于	他的	出生地	,

[bʌt; bət] [ɒk; ɒx] !

but	och	!
但	哦	!

然后她又补充道：“许多伟人都问过我他的出生地，但是，哎呀！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['deɪsənt] [mæn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

how	could	I	tell	them	that	any	dacent	man	was	ever	born	in	such	a	place	!
如何	可以	我	告诉	他们	那	任何	达森特	男人	曾是	曾经	出生	在	这样的	一个	地方	!

我怎么能告诉他们，在这种地方竟然会出生一个正派的男人呢！

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt]

" This feeling on the part of the neighbors will probably account for the fact

" 这 感觉 在 这 部分 的 这 邻居 将要 大概 帐户 为了 这 事实

[ðæt] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pætrɪk] ['brɑːntiːz] ['bɜːθpleɪs] [ɪz] [rɒŋ] ,

that everything written thus far regarding Patrick Brontë's birthplace is wrong ,

那 一切 书面 因此 远的 关于 帕特里克 勃朗特的 出生地 是 错误的 ,

“邻居们的这种感觉或许可以解释为什么迄今为止所有关于帕特里克·勃朗特出生地的记载都是错误的。”

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['taʊnlənd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .

neither the townland , nor even the parish of his birth , being correctly given .

两者都不 这 镇区 , 也不 甚至 这 教区 的 他的 出生 , 存在 正确 给定 .

他出生的乡镇和教区都没有被正确提供。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][kɪln] , ” [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

In the lowly cottage in Emdale , now known as “ The Kiln , ” and used as a

在 这 卑微的 小屋 在 - , 现在 已知 作为 “ 这 窑 , ” 和 用过的 作为 一个

['kauhaus] ,

cowhouse ,

涸 ,

在埃姆代尔那间简陋的小屋里，现在被称为“窑屋”，被用作牛棚，

['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

Patrick Brontë was born , on the 17th of March , 1777 .

帕特里克 勃朗特 曾是 出生 , 在 这 17th 的 行进 , - .

帕特里克·勃朗特出生于1777年3月17日。

[men][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [feɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Men have risen to fame from a lowly origin ,

男人 有 升起 到 名声 从 一个 卑微的 起源 ,

有些人出身卑微，最终功成名就。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv]['evə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['hʌmblə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] ['pætrɪk]

but few men have ever emerged from humbler circumstances than Patrick

但 很少 男人 有 曾经 出现 从 谦逊 情况 比 帕特里克

['bɹɒn.ti] .

Brontë .

勃朗特 .

但很少有人像帕特里克·勃朗特那样出身卑微。

['meni] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gæskəlz] [laɪf][ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [hæz; həz] [biːn] ['sæd(ə)nd] [baɪ]

Many a reader of Mrs . Gaskell's life of Charlotte Brontë has been saddened by

许多 一个 读者 的 太太 . 盖斯凯尔的 生活 的 夏洛特 勃朗特 有 到过 悲伤 经过

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [dˈɔːtəz] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][grɪm] [sə'raʊndɪŋz] ,

the picture of the vicar's daughters amid their narrow and grim surroundings ,

这 图片 的 这 牧师的 女儿们 之中 他们的 狭窄的 和 严峻 周围环境 ,

许多读过盖斯凯尔夫人所著《夏洛蒂·勃朗特传》的读者，都会对牧师的女儿们身处狭窄阴暗环境的画面感到悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['haʊəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɪn]

but the gray vicarage of Haworth was a palace compared with the hovel in

但 这 灰色的 牧师住宅 的 霍沃思 曾是 一个 宫殿 比较的 和 这 茅屋 在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] . -

which the vicar himself was born and reared . 452

哪个 这 牧师 他自己 曾是 出生 和 饲养 . -

但与牧师本人出生和长大的那间茅屋相比，霍沃斯那座灰色的牧师住宅简直就是一座宫殿。452

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['haʊəθ] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [æz; əz]['sɒmbə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gæskəl]

Besides , the Haworth vicarage was never really as sombre as Mrs . Gaskell

除了 , 这 霍沃思 牧师住宅 曾是 绝不 真的 作为 阴沉 作为 太太 . 加斯克尔

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

painted it ,

绘 它 ,

此外，霍沃斯牧师住宅其实并不像盖斯凯尔夫人笔下那样阴森恐怖。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['elən] ['nʌsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

for	Miss	Ellen	Nussey	was	a	constant	visitor	,
为了	错过	艾伦	努西	曾是	一个	持续的	游客	,

因为艾伦·努西小姐是这里的常客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ,

and	she	assures	me	that	the	girls	were	bright	and	happy	in	their	home	,
和	她	保证	我	那	这	女孩们	是	明亮的	和	快乐的	在	他们的	家	,

她向我保证，女孩们在家里聪明快乐。

['ɔːlweɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn][sʌm; səm]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

always	engaged	on	some	project	of	absorbing	interest	,
总是	已订婚的	在	一些	项目	的	吸收	兴趣	,

总是忙于一些令我着迷的项目，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei] .

and	always	enjoying	life	in	their	own	sober	and	thoughtful	way	.
和	总是	享受	生活	在	他们的	自己的	清醒	和	周到	方式	.

他们总是以自己清醒而深思熟虑的方式享受生活。

[ðə; ðiˈ] ['bɹɒn.ti] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	Brontë	cottage	in	Emdale	was	very	poor	,
这	勃朗特	小屋	在	-	曾是	非常	贫穷的	,

勃朗特姐妹在埃姆代尔的住所非常简陋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['braitən] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [pəˈreniəl] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	it	was	brightened	with	the	perennial	sunshine	of	love	.
但	它	曾是	明亮	和	这	多年生	阳光	的	爱	.

但爱情的永恒阳光照亮了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

It	was	love	in	a	cottage	,
它	曾是	爱	在	一个	小屋	,

那是小屋里的爱情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][ɪn][ðə; ðiˈ] [lait] [ɒv; əv] ['ælɪs]

in	which	the	bare	walls	and	narrow	board	were	golden	in	the	light	of	Alice
在	哪个	这	裸	墙壁	和	狭窄的	木板	是	金的	在	这	光	的	爱丽丝

['brɑːntiːz] [smaɪl] .

Brontë's	smile	.
勃朗特的	微笑	.

在爱丽丝·勃朗特的微笑映照下，光秃秃的墙壁和狭窄的木板都泛起了金光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['neɪbəhʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] [smaɪl] “ [wʊd] [hæv; həv] [teim]

It	was	said	in	the	neighborhood	that	Mrs	.	Brontë's	smile	“	would	have	tamed
它	曾是	说	在	这	邻里	那	太太	.	勃朗特的	微笑	“	会	有	驯服

[ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

a	mad	bull	,
一个	疯狂的	公牛	,

邻里间都说，勃朗特夫人的笑容“能驯服一头疯牛”。

” [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)]

”	and	on	her	deathbed	she	thanked	God	that	her	husband	had	never
”	和	在	她	临终	她	谢谢	上帝	那	她	丈夫	有	绝不

[lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

looked	upon	her	with	a	frown	.
看起来	之上	她	和	一个	皱眉	.

临终前，她感谢上帝，她的丈夫从未对她皱过眉头。

[ɪn][ðeə(r)] ['wedɪd] [lʌv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

In	their	wedded	love	they	were	very	poor	,	but	very	happy	.
在	他们的	已婚	爱	他们	是	非常	贫穷的	,	但	非常	快乐的	.

他们结婚时虽然很穷，但非常幸福。

[hjuː z] ['kɒnstənt] , ['stedi] [wɜːk] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɒnts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['evə(r)] -
Hugh's **constant** **,** **steady** **work** **provided** **for** **the** **daily** **wants** **of** **an** **ever** **-**
休的 持续的 , 稳定的 工作 假如 为了 这 日常的 想要 的 一个 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['fæməli] ,
increasing **family** **,**
增加 家庭 ,

休持续稳定的工作满足了日益增长的家庭的日常所需。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but **it** **made** **no** **provision** **for** **the** **strain** **of** **adverse** **circumstances** **.**
但 它 制成 不 条款 为了 这 拉紧 的 不利 情况 .

但它没有考虑到不利环境带来的压力。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] - ['brɑːntiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɜːdz] .
In **fact** **,** **the** **Emdale** **Brontës** **lived** **like** **birds** **,** **and** **as** **happy** **as** **birds** **.**
在 事实 , 这 - 勃朗特姐妹 居住地 喜欢 鸟类 , 和 作为 快乐的 作为 鸟类 .

事实上，埃姆代尔的勃朗特一家过着像鸟儿一样的生活，也像鸟儿一样快乐。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Hugh **Brontë** **was** **one** **of** **the** **industrious** **poor** **.**
休 勃朗特 曾是 一 的 这 勤劳 贫穷的 .

休·勃朗特是勤劳的穷人之一。

[ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , ['mænli] [tɔɪl] .
The **salt** **of** **his** **life** **was** **honest** **,** **manly** **toil** **.**
这 盐 的 他的 生活 曾是 诚实的 , 男子气概 辛劳 .

他一生中最珍视的是诚实、男子汉的辛勤劳动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] ,
He **had** **forgotten** **the** **luxury** **of** **his** **childhood's** **home** **,**
他 有 被遗忘的 这 奢华 的 他的 童年的 家 ,

他已经忘记了童年时期家中的奢华。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [lɒt] .
and **he** **did** **not** **feel** **any** **degradation** **in** **his** **lowly** **lot** **.**
和 他 做过 不是 感觉 任何 降解 在 他的 卑微的 很多 .

他并没有因为自己卑微的境遇而感到屈辱。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æksɪdənt]
In **our** **artificial** **civilization** **we** **have** **come** **to** **place** **too** **much** **store** **on** **the** **accident**
在 我们的 人造的 文明 我们 有 来 到 地方 也 很多 店铺 在 这 事故
[ɒv; əv] [welθ] .
of **wealth** **.**
的 财富 .

在我们所处的人造文明中，我们过分看重财富的偶然得来。

['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] , [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɔːl] “ [lɔːd] ,
Our **Blessed** **Saviour** **,** **whom** **all** **the** **rich** **and** **luxurious** **call** **“** **Lord** **,**
我们的 蒙福 救主 , 谁 全部 这 富有的 和 豪华 称呼 “ 主 ,

我们蒙福的救主，所有富人和奢华之人都称他为“主”，

” [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [æz; əz] ['ləʊli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmfətləs] ['pɒvəti] [æz; əz] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] .
” **was** **born** **in** **as** **lowly** **a** **condition** **of** **comfortless** **poverty** **as** **Patrick** **Brontë** **.**
” 曾是 出生 在 作为 卑微的 一个 状况 的 无安慰 贫困 作为 帕特里克 勃朗特 .

他的出身和帕特里克·勃朗特一样，都是极其贫困潦倒的人。

[kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [haʊzd] [ɪn] ['brɑːntiːz] ['bɜːθpleɪs] ,
Cows **are** **now** **housed** **in** **Brontë's** **birthplace** **,**
牛 是 现在 房屋 在 勃朗特的 出生地 ,

如今，勃朗特故居里饲养着奶牛。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] - .

but	our	Lord	was	born	among	the	animals	in	the	caravansérai	.
但	我们的	主	曾是	出生	之中	这	动物	在	这	-	.

但我们的主却出生在商队驿站的动物之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kəʊd] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['dekəlɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [kə'mɑːndmənt] ,

And	yet	,	in	our	social	code	,	we	have	reduced	the	Decalogue	to	this	one	commandment	,
和	然而	,	在	我们的	社会的	代码	,	我们	有	减少	这	十诫	到	这	一	诫命	,

然而，在我们的社会准则中，我们却将十诫简化成了这一条诫命。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

“	Thou	shalt	not	be	poor	.
“	你	应	不是	是	贫穷的	.

你必不贫穷。

” [hjuː] ['bɹɒn.ti] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] ['pɒvəti] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɒt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

”	Hugh	Brontë	did	not	choose	poverty	as	his	lot	,	but	,	being	a	working	man	,
”	休	勃朗特	做过	不是	选择	贫困	作为	他的	很多	,	但	,	存在	一个	在职的	男人	,

“休·勃朗特并非自愿选择贫穷，而是作为一名劳动者，

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

like	the	carpenter	of	Nazareth	,	he	did	the	daily	work	that	came	to	his	hand	,
喜欢	这	木匠	的	拿撒勒	,	他	做过	这	日常的	工作	那	来了	到	他的	手	,

他就像拿撒勒的木匠一样，每天做着分配给他的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['ælɪs] ,

and	then	,	side	by	side	with	Alice	,
和	然后	,	边	经过	边	和	爱丽丝	,

然后，她和爱丽丝并肩而立，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['wɒnts] .

he	found	the	fulness	of	each	day	sufficient	for	all	its	wants	.
他	成立	这	充满	的	每个	天	充足的	为了	全部	它是	想要	.

他认为每一天的充实都足以满足他的一切需求。

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [wɒz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

The	happy	home	was	soon	crowded	with	children	,
这	快乐的	家	曾是	很快	挤	和	孩子们	,

这个幸福的家很快就挤满了孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd] [ɒv; əv] - .

and	the	family	removed	to	a	larger	and	better	house	,	in	the	townland	of	Lisnacreevy	.
和	这	家庭	已移除	到	一个	更大的	和	更好的	房子	,	在	这	镇区	的	-	.

于是，一家人搬到了利斯纳克里维镇一栋更大更好的房子里。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɑːntiːz] [bɪ'lɒŋd] ,

The	parish	register	of	Drumballyroney	Church	,	to	which	the	Brontës	belonged	,
这	教区	登记	的	-	教会	,	到	哪个	这	勃朗特姐妹	属于	,

勃朗特姐妹所属的德拉姆巴利罗尼教堂的教区登记簿

[ʌn'fɔːtʃənətli] [gəʊz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] - , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['pætrɪk] .

unfortunately	goes	no	farther	back	than	1779	,	two	years	after	the	birth	of	Patrick	.
很遗憾	去	不	更远	后退	比	-	,	二	年	后	这	出生	的	帕特里克	.

:

可惜的是，最早的记录只能追溯到 1779 年，也就是帕特里克出生两年后。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,

The	register	,	which	is	now	kept	in	the	parish	church	of	Drumgooland	,
这	登记	,	哪个	是	现在	保留	在	这	教区	教会	的	-	,

该登记册现保存在德拉姆古兰教区教堂内。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] ,

belonged	to	the	united	parishes	of	Drumballyroney	and	Drumgooland	,	in	which	,
属于	到	这	团结的	教区	的	-	和	-	,	在	哪个	,

[wen] [ju'naɪtɪd] ,

when	united	,
什么时候	团结的	,

曾隶属于德拉姆巴利罗尼和德拉姆古兰联合教区，这两个教区合并时，

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [taɪ] [wɒz; wəz]['vɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] .

the	Reverend	Mr	.	Tighe	was	vicar	for	forty	-	two	years	.
这	牧师	先生	.	泰格	曾是	牧师	为了	四十	-	二	年	.

蒂格牧师担任牧师长达四十二年。

[wen] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [les] [wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]

When	Patrick	Brontë	was	two	years	old	,	less	one	day	,	his	brother	William	was
什么时候	帕特里克	勃朗特	曾是	二	年	老的	,	较少的	一	天	,	他的	兄弟	威廉	曾是

[bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

帕特里克·勃朗特两岁零一天的时候，他的弟弟威廉接受了洗礼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [jˈiəz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd]

and	about	every	two	succeeding	years	either	a	brother	or	a	sister	was	added
和	关于	每一个	二	成功	年	任何一个	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	曾是	额外

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['nʌmbəd] [ten] .

until	the	family	numbered	ten	.
直到	这	家庭	编号	十	.

此后每隔两年左右，就会添一个弟弟或妹妹，直到家庭成员达到十人。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] .

THE	DAILY	ROUND	.
这	日常的	圆形的	.

每日新闻速递。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['həʊlli] [ɒn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

Hugh	Brontë	and	his	wife	could	not	live	wholly	on	love	in	a	cottage	,
休	勃朗特	和	他的	妻子	可以	不是	居住	完全	在	爱	在	一个	小屋	,

休·勃朗特和他的妻子不能仅仅依靠爱情生活在小屋里。

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] .

and	Hugh	had	to	bestir	himself	.
和	休	有	到	振作	他自己	.

休不得不振作起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] .

He	was	an	unskilled	laborer	,	but	he	understood	the	art	of	burning	lime	.
他	曾是	一个	非熟练工	劳动者	,	但	他	理解	这	艺术	的	燃烧	酸橙	.

他虽然是个非熟练工人，却懂得烧石灰的技艺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪmstəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːn] ,

There	was	no	limestone	,	however	,	in	that	part	of	County	Down	to	burn	,
那里	曾是	不	石灰石	,	然而	,	在	那	部分	的	县	向下	到	烧伤	,

然而，唐郡那部分地区并没有石灰石可供燃烧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	as	he	could	not	have	a	lime	-	kiln	,	he	resolved	to	have	a
和	作为	他	可以	不是	有	一个	酸橙	-	窑	,	他	已解决	到	有	一个

[kɔːn] - [kɪln] .

corn	-	kiln	.
玉米	-	窑	.

由于他无法建造石灰窑，他决定建造一个玉米窑。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɪln] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈaɪələnd] [wɒz; wəz]

At	the	beginning	of	this	century	a	corn	-	kiln	in	such	a	district	in	Ireland	was
在	这	开始	的	这	世纪	一个	玉米	-	窑	在	这样的	一个	区	在	爱尔兰	曾是

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][əˈfeə(r)] .

a	very	simple	affair	.
一个	非常	简单的	事务	.

本世纪初，在爱尔兰这样的地区，建造一座玉米窑是一件非常简单的事情。

[ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɜːθnweə(r)] [taɪlz] , [pɪəst] [ˈnɪəli] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] ,

A	floor	of	earthenware	tiles	,	pierced	nearly	through	from	the	underside	,
一个	地面	的	陶器	瓷砖	,	穿孔	几乎	通过	从	这	底面	,

地面由陶瓦铺成，底部几乎被戳穿。

[wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈplætfɔːm] [ɔː(r)] [lɒft] .

was	arranged	on	a	kind	of	platform	or	loft	.
曾是	安排	在	一个	种类	的	平台	或者	阁楼	.

被安置在某种平台或阁楼上。

[bɪˈniːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [draɪ]

Beneath	there	was	a	furnace	,	which	was	heated	by	burning	the	rough	,	dry
下面	那里	曾是	一个	炉	,	哪个	曾是	加热	经过	燃烧	这	粗糙的	,	干燥

[siːdz] , [ɔː(r)][ˈaʊtə(r)] [ˈʃelɪŋ] ,

seeds	,	or	outer	shelling	,
种子	,	或者	外	炮击	,

下面有一个炉子，通过燃烧粗糙干燥的种子或外壳来加热。

[graʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [əʊts] .

ground	off	the	oats	.
地面	离开	这	燕麦	.

将燕麦磨碎。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] , [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈləʊgi] - [həʊl] ,

In	front	of	the	furnace	there	was	a	hollow	,	called	“	the	logie	-	hole	,
在	正面	的	这	炉	那里	曾是	一个	空洞的	,	称为	“	这	洛吉	-	洞	,

炉子前面有一个凹陷处，被称为“洛吉洞”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɪln][mæn][sæt] ,

”	in	which	the	kiln	man	sat	,
”	在	哪个	这	窑	男人	卫星	,

“窑工就坐在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃelɪŋ] [ɔː(r)] [siːdz] [hiːpt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

with	the	shelling	or	seeds	heaped	up	within	arm's	length	around	him	,
和	这	炮击	或者	种子	堆积如山	向上	之内	武器	长度	大约	他	,

壳或种子堆积在他周围，触手可及的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [ðə; ði][kɪln] , [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] , [ˈevri] [fjuː]

and	with	his	right	hand	he	beeked	the	kiln	,	by	throwing	,	every	few
和	和	他的	正确的	手	他	喙	这	窑	,	经过	投掷	,	每一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他用右手敲击窑炉，每隔几秒钟就用力一甩。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [si:dz] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] .

a	sprinkling	of	seeds	on	the	flame	.
一个	洒	的	种子	在	这	火焰	.

在火焰上撒上一些种子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔ:m] [gləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɔ:n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [draɪd]

In	this	way	he	kept	up	a	warm	glow	under	the	corn	till	it	was	sufficiently	dried
在	这	方式	他	保留	向上	一个	温暖的	辉光	在下面	这	玉米	直到	它	曾是	足够	干燥

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] .

for	the	mill	.
为了	这	磨	.

就这样，他一直用炉火烤着玉米，直到玉米足够干燥可以送去磨坊。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:n] - [kɪln] [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] [æt; ət]

Such	was	the	simple	character	of	the	ordinary	corn	-	kiln	in	County	Down	at
这样的	曾是	这	简单的	特点	的	这	普通的	玉米	-	窑	在	县	向下	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	century	.
这	开始	的	这	世纪	.

这就是本世纪初唐郡普通玉米窑的简单特点。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði][əʊld][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [hju:]

But	I	have	been	assured	by	the	old	men	of	the	neighborhood	that	Hugh
但	我	有	到过	保证	经过	这	老的	男人	的	这	邻里	那	休

['brɑ:nti:z] [kɪln] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃə(r)] . -

Brontë's	kiln	was	of	a	still	more	primitive	structure	.	453
勃朗特的	窑	曾是	的	一个	仍然	更多的	原始	结构	.	-

但附近的几位老人向我保证，休·勃朗特的窑炉结构更为原始。[453]

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ɔ:(r)] [kɔ:n] - [flɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] ['aɪən][bɑ:rz] [ə'krɒs] ['ʌn'hju:n]

The	platform	,	or	corn	-	floor	,	was	constructed	by	laying	iron	bars	across	unhewn
这	平台	,	或者	玉米	-	地面	,	曾是	建造	经过	躺下	铁	酒吧	穿过	未开凿的

[stəʊnz] [set] [ʌp] [ɒn] [end] .

stones	set	up	on	end	.
石头	放	向上	在	结尾	.

这个平台，或者说玉米地，是用铁条横跨竖立的未经加工的石头建造而成的。

[ɒn] [ði:z] [bɑ:rz] [strɔ:] ['mætɪŋ] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz]

On	these	bars	straw	matting	was	spread	,	and	on	the	matting	the	corn	was
在	这些	酒吧	稻草	垫子	曾是	传播	,	和	在	这	垫子	这	玉米	曾是

[pleɪst] [tu:; tə][draɪ] .

placed	to	dry	.
放置	到	干燥	.

在这些木条上铺上稻草垫，然后将玉米放在垫子上晾干。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pri'kɜ:sə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] [flɔ:d] [kɪln] .

Such	a	structure	was	the	immediate	precursor	of	the	pottery	floored	kiln	.
这样的	一个	结构	曾是	这	即时	前体	的	这	陶器	倒地	窑	.

这种结构是陶器窑炉的直接前身。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

The	design	was	the	same	in	both	,	but	the	matting	was	always	liable	to
这	设计	曾是	这	相同的	在	两个都	,	但	这	垫子	曾是	总是	容易	到

[kætʃ] ['faɪə(r)] ,

catch	fire	,
抓住	火	,

两款产品的设计相同，但垫子总是容易着火。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	required	careful	attention	.
和	必需的	小心	注意力	.

需要格外注意。

[ðə; ði] [kɪln] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɒn.ti] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] ['rʊflɪs] , [ænd; ənd] ,

The	kiln	was	erected	in	the	part	of	the	Brontë	cottage	now	roofless	,	and	,
这	窑	曾是	竖立	在	这	部分	的	这	勃朗特	小屋	现在	无顶棚	,	和	,

窑炉建在勃朗特小屋如今已无屋顶的那部分上，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ə'feə(r)] .

like	the	cottage	itself	,	must	have	been	a	very	humble	affair	.
喜欢	这	小屋	本身	,	必须	有	到过	一个	非常	谦逊的	事务	.

就像小屋本身一样，一定非常简陋。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪln] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ˌels'weə(r)] ,

It	has	been	suggested	that	the	kiln	may	have	stood	elsewhere	,
它	有	到过	建议	那	这	窑	可能	有	站立	别处	,

有人认为，这座窑炉可能位于别处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] , [ɒn] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	is	now	established	beyond	all	doubt	,	on	the	unanimous	testimony	of	the
但	它	是	现在	已确立的	超过	全部	怀疑	,	在	这	一致	见证	的	这

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

但现在，根据当地居民的一致证词，这一点已毫无疑问地得到证实。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɒn.ti] [kɪln] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɒn.ti] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn]

that	the	Brontë	kiln	stood	in	the	ruined	room	of	the	Brontë	cottage	,	and	,	in
那	这	勃朗特	窑	站立	在	这	毁坏	房间	的	这	勃朗特	小屋	,	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

勃朗特窑就位于勃朗特小屋的废墟房间里，事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['brɑ:nti:z] - [kɪln] .

it	is	known	by	the	name	of	“	the	Brontës	'	kiln	.
它	是	已知	经过	这	姓名	的	“	这	勃朗特姐妹	-	窑	.

它被称为“勃朗特姐妹的窑”。

” [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] , [naʊ] ['rʊflɪs] ,

”	Within	those	walls	,	now	roofless	,
”	之内	那些	墙壁	,	现在	无顶棚	,

“在那些如今已无屋顶的墙壁之内，

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] ['brɒn.ti] [bɪ'gæn] [ɪn] - [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ɒv; əv]

the	grandfather	of	Charlotte	Brontë	began	in	1776	to	earn	the	daily	bread	of
这	祖父	的	夏洛特	勃朗特	开始	在	-	到	赚	这	日常的	面包	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

himself	and	his	bride	,
他自己	和	他的	新娘	,

夏洛蒂·勃朗特的祖父从1776年开始挣钱养活自己和新娘。

[baɪ] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - [əʊts] .

by	roasting	his	neighbors	'	oats	.
经过	烘焙	他的	邻居	-	燕麦	.

他通过烘烤邻居的燕麦来实现这一点。

[hɪz; ɪz] [weɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['mʌðər] ,

His	wage	was	known	by	the	name	of	“	muther	,
他的	工资	曾是	已知	经过	这	姓名	的	“	母亲	,

他的工资被称为“母亲”，

" [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [əʊts] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['evri]
" and consisted of so many pounds of fresh oats taken from every
" 和 由……组成 的 所以 许多 磅 的 新鲜的 燕麦 已采取 从 每一个
['hʌndrədweɪt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][kɪln] - [draɪd] .
hundredweight brought to him to be kiln - dried .
百磅 带来 到 他 到 是 窑 - 干燥 .

“每送来一百磅新鲜燕麦，就取若干磅新鲜燕麦进行窑干。”

[ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['meʒə(r)] ,
The miller , too , was paid in kind , but his muther was taken by measure ,
这 磨坊主 , 也 , 曾是 有薪酬的 在 种类 , 但 他的 母亲 曾是 已采取 经过 措施 ,
['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃelɪŋ] ,
after the shelling ,
后 这 炮击 ,

磨坊主也得到了实物补偿，但他的母亲在炮击后被按重量处死。

[ɔː(r)] [siːdz] , [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [greɪn] .
or seeds , had been ground off the grain .
或者 种子 , 有 到过 地面 离开 这 粮食 .

或者种子，是从谷物中磨碎的。

[wen] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] ['mʌðər] [hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]
When Hugh Brontë had accumulated a sackful of muther he dried it on his
什么时候 休 勃朗特 有 积累 一个 一袋 的 母亲 他 干燥 它 在 他的
[kɪln] ,
kiln ,
窑 ,

休·勃朗特攒够了一袋母乳后，把它放在窑里烘干。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] ,
took it to the mill , and paid his muther in turn to the miller ,
采取 它 到 这 磨 , 和 有薪酬的 他的 母亲 在 转动 到 这 磨坊主 ,

他把钱拿到磨坊，然后又把钱给了他母亲，让她转交给磨坊主。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] .
to have it ground into meal .
到 有 它 地面 进入 一顿饭 .

磨成粉。

[ðə; ðɪ] [miːl] , [wen] ['teɪkən] [həʊm] , [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ,
The meal , when taken home , was stored in a barrel ,
这 一顿饭 , 什么时候 已采取 家 , 曾是 存储 在 一个 桶 ,

饭菜带回家后，被存放在一个桶里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːd] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd][sɒd][ɒn][hɪz; ɪz]
and with the produce of the rood of potatoes which Hugh had sod on his
和 和 这 生产 的 这 rood 的 土豆 哪个 休 有 草皮 在 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [fɑːm] ,
brother - in - law's farm ,
兄弟 - 在 - 法律的 农场 ,

还有休在他姐夫的农场里种的土豆的收成，

[bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .
became the food of himself and family .
成为 这 食物 的 他自己 和 家庭 .

成了他自己和家人的食物。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['brɑːntiːz][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sjuːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ðəm'selvz] ,
As the Brontës could not consume all the muther themselves ,
作为 这 勃朗特姐妹 可以 不是 消耗 全部 这 母亲 他们自己 ,

由于勃朗特姐妹自己无法吃完所有母亲的遗物，

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [wʊd] [biː; bi][səʊld][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsərɪz] ,

the	surplus	would	be	sold	to	provide	clothing	and	other	necessaries	,
这	剩余	会	是	卖	到	提供	衣服	和	其他	必需品	,

剩余物资将出售以提供衣物和其他必需品。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][pɪg] - [staɪ] [ɔː(r)] [faʊl] - [haʊs] ,

and	though	there	remains	no	trace	of	pig	-	stye	or	fowl	-	house	,
和	尽管	那里	遗迹	不	痕迹	的	猪	-	风格	或者	鸡	-	房子	,

虽然猪圈或鸡舍的痕迹已经荡然无存，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɹɒn.ti] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ][pɪgz][ænd; ənd] [faʊl]

there	can	be	little	doubt	that	Mrs	.	Brontë	would	have	both	pigs	and	fowl
那里	能	是	小的	怀疑	那	太太	.	勃朗特	会	有	两个都	猪	和	鸡

[tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɜːnɪŋz] .

to	eke	out	her	husband's	earnings	.
到	埃克	出去	她	丈夫的	收益	.

毫无疑问，勃朗特夫人会养猪养鸡来补贴丈夫的收入。

['mɪsɪz] . ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɪnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɑːt][tuː; tə]

Mrs	.	Brontë	was	a	famous	spinner	,	and	she	handed	down	the	art	to
太太	.	勃朗特	曾是	一个	著名的	旋转器	,	和	她	递交	向下	这	艺术	到

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .

her	daughters	.
她	女儿们	.

勃朗特夫人是一位著名的纺纱工，她将这门技艺传给了她的女儿们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lænd] .

She	had	always	a	couple	of	sheep	grazing	on	her	brother's	land	.
她	有	总是	一个	夫妻	的	羊	放牧	在	她	兄弟	土地	.

她一直都有几只羊在她哥哥的土地上吃草。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːdɪd] [ænd; ənd][spæn][ðə; ði] [wʊl] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'saɪd]

She	carded	and	span	the	wool	,	her	spinning	-	wheel	singing	all	day	beside
她	卡片	和	跨度	这	羊毛	,	她	旋转	-	车轮	歌唱	全部	天	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她梳理、纺纱，纺车整天在她丈夫身边嗡嗡作响。

[æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [kɪln] .

as	he	beeked	the	kiln	.
作为	他	喙	这	窑	.

他敲了敲窑炉。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ['iːvnɪŋz] ,

Then	,	during	the	long	,	dark	evenings	,
然后	,	期间	这	长的	,	黑暗的	晚上	,

然后，在漫长而黑暗的夜晚，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪln] ,

when	they	had	no	light	but	the	red	eye	of	the	kiln	,
什么时候	他们	有	不	光	但	这	红色的	眼睛	的	这	窑	,

当他们周围只有窑炉的红光时，

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ðə; ði] [jɑːn] ['ɪntuː] [həʊz] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hed] - [gɪə(r)] ,

she	knitted	the	yarn	into	hose	and	vest	and	shirt	,	and	even	head	-	gear	,
她	针织	这	纱	进入	软管	和	背心	和	衬衫	,	和	甚至	头	-	齿轮	,

[səʊ] [ðæt] [hjuː] ['bɹɒn.ti] ,

so	that	Hugh	Brontë	,
所以	那	休	勃朗特	,

她用毛线织成了长袜、背心、衬衫，甚至还有帽子，以至于休·勃朗特……

[laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [klæd] [ɪn] “ ['həʊmspʌn] .

like 喜欢 **his** 他的 **sons** 儿子们 **in** 在 **after** 后 **years** 年 **,** , **was** 曾是 **almost** 几乎 **wholly** 完全 **clad** 覆膜 **in** 在 **“** ” **homespun** 质朴的 **.** .

就像他的儿子们多年后一样，他几乎完全穿着“家织”的衣服。

” [ðɪs] , ['prɒbəbli] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

” 这 **This** , **,** 大概 **probably** , **,** 有 **had** 某物 **something** 到 **to** 做 **do** 和 **with** 这 **the** 一般的 **general** 印象 **impression** , **,** 哪个 **which** 仍然 **still** 遗迹 **remains** 在 **in** 这 **the** 邻里 **neighborhood** , **,**

“这或许与附近居民至今仍普遍存在的这种印象有关。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of 的 **the** 这 **stately** 庄严 **and** 和 **shapely** 优美 **forms** 表格 **of** 的 **the** 这 **Brontë** 勃朗特 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **.** .

勃朗特家族男女人物体态匀称优美。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] ['wʊlən] ['gɑːmənts] ['fɪtɪd] [kləʊz] ,

The 这 **knitted** 针织 **woollen** 羊毛 **garments** 服装 **fitted** 适配 **close** 关闭 **,** ,

针织羊毛衣物贴身合体。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [həbɪ'lɪmənts] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

unlike 与此不同 **the** 这 **fantastic** 极好的 **and** 和 **shapeless** 无形 **habiliments** 服装 **that** 那 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的

['ləʊk(ə)l] ['teɪləz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

local 当地的 **tailors** 裁缝 **in** 在 **those** 那些 **days** 天 **.** .

与当时当地裁缝制作的那些奇形怪状、毫无形状的服装截然不同。

['ælɪs] ['bɹɒn.ti] ['ɔːlsəʊ] [spæn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,

Alice 爱丽丝 **Brontë** 勃朗特 **also** 还 **span** 跨度 **nearly** 几乎 **all** 全部 **the** 这 **garments** 服装 **which** 哪个 **she** 她 **wore** 穿着 **,** ,

爱丽丝·勃朗特也几乎囊括了她穿过的所有衣服。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmli] [d'ɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːs] .

and 和 **her** 她 **tall** 高的 **and** 和 **comely** 漂亮 **daughters** 女儿们 **after** 后 **her** 她 **were** 是 **dressed** 穿着 **in** 在 **clothes** 衣服 **which** 哪个 **their** 他们的 **own** 自己的 **hands** 双手 **had** 有 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这 **fleece** 羊毛 **.** .

她身材高挑、容貌姣好的女儿们也穿上了她们亲手从羊毛上取下的衣服。

[ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['bɹɑːntiːz] [wɔː(r)] ['wʊlən] ['gɑːmənts] ,

On 在 **principle** 原则 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **from** 从 **necessity** 必要性 **,** , **the** 这 **Brontës** 勃朗特姐妹 **wore** 穿着 **woollen** 羊毛 **garments** 服装 **,** ,

出于原则和实际需要，勃朗特姐妹穿着羊毛衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ,

and 和 **the** 这 **vicar** 牧师 **carried** 携带 **the** 这 **same** 相同的 **taste** 品尝 **with** 和 **him** 他 **to** 到 **England** 英格兰 **,** ,

这位牧师把同样的品味带到了英国。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [dred] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

where 在哪里 **his** 他的 **dislike** 不喜欢 **of** 的 **everything** 一切 **made** 制成 **of** 的 **cotton** 棉布 **was** 曾是 **attributed** 归因于 **by** 经过 **his** 他的 **biographer** 传记作家 **to** 到 **dread** 恐惧 **of** 的 **fire** 火 **.** .

他的传记作者认为，他对一切棉制品的厌恶源于对火的恐惧。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['sɜːvənts] - ['gɒsɪp] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sɪlk] [gaʊn] [hæd; həd]

The	absurd	servants	'	gossip	as	to	his	cutting	up	his	wife's	silk	gown	had
这	荒诞	仆人	-	闲话	作为	到	他的	切割	向上	他的	妻子的	丝绸	袍	有

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

possibly	a	grain	of	truth	in	it	,
可能	一个	粮食	的	真相	在	它	,

仆人们荒谬的传言，说他剪碎了妻子的丝绸长袍，或许其中还有一丝真相。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊlən] ['gɑːmənts] ;

owing	to	his	preference	for	woollen	garments	;
欠款	到	他的	偏爱	为了	羊毛	服装	;

由于他偏爱羊毛衣物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trɒsəti] [spʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsɪp] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskəl] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən]

but	the	atrocity	spun	out	of	the	gossip	by	Mrs	.	Gaskell	was	probably	an
但	这	暴行	旋转	出去	的	这	闲话	经过	太太	.	加斯克尔	曾是	大概	一个

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt] .

exaggeration	of	an	innocent	act	.
夸张	的	一个	清白的	行为	.

但盖斯凯尔夫人根据流言蜚语编造出的暴行，很可能是对一件无辜行为的夸大。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ai] [bɪ'liːv] ['truːli] ,

At	any	rate	,	the	old	man	characterized	the	statement	,	I	believe	truly	,
在	任何	速度	,	这	老的	男人	特征化的	这	陈述	,	我	相信	真的	,

总之，老人这样描述这句话：“我相信确实如此。”

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ʌgli] [wɜːd] .

by	a	small	but	ugly	word	.
经过	一个	小的	但	丑陋的	单词	.

一个虽小却难听的词。

[ɔːl] [ðə; ði]['brɑːntiːz] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

All	the	Brontës	,	father	,	mother	,	sons	,	and	daughters	,	to	the	number	of
全部	这	勃朗特姐妹	,	父亲	,	母亲	,	儿子们	,	和	女儿们	,	到	这	数字	的

[twelv] , [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [wʊl] ,

twelve	,	were	clad	in	wool	,
十二	,	是	覆膜	在	羊毛	,

勃朗特一家，包括父亲、母亲、儿子和女儿，共十二人，都穿着羊毛衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] , ['hæns(ə)m] , [strɒgɪst] , [h'ɑːtɪəst] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]

and	they	were	the	healthiest	,	handsomest	,	strongest	,	heartiest	family	in	the
和	他们	是	这	最健康的	,	最英俊的	,	最强	,	最真挚的	家庭	在	这

[həʊl] ['kʌntri] .

whole	country	.
所有的	国家	.

他们是全国最健康、最英俊、最强壮、最有活力的家庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] ['θɪəri] ,

They	were	a	standing	proof	of	the	excellency	of	the	woollen	theory	,
他们	是	一个	常设	证明	的	这	阁下	的	这	羊毛	理论	,

它们是羊毛理论卓越性的有力证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [hjuː] ['brɑːntiːz] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæv; həv]

and	it	is	interesting	to	note	how	Hugh	Brontë's	theory	and	practice	have
和	它	是	有趣的	到	笔记	如何	休	勃朗特的	理论	和	实践	有

[rɪ'siːvd] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

received	approval	in	our	own	day	.
已收到	赞同	在	我们的	自己的	天	.

值得注意的是，休·勃朗特的理论和实践在当今时代也得到了认可。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['brɑːntiːz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wiːv] [ðeə(r)] [jɑːn] ['ɪntuː]

For	a	time	the	Brontës	had	to	look	to	others	to	weave	their	yarn	into
为了	一个	时间	这	勃朗特姐妹	有	到	看	到	其他的	到	编织	他们的	纱	进入

[ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [friːz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,

the	blankets	and	friezes	that	they	required	,
这	毯子	和	饰带	那	他们	必需的	,

有一段时间，勃朗特姐妹不得不求助于其他人，请他们将纱线织成她们需要的毯子和饰带。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [wiːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ]

but	Patrick	was	taught	to	weave	as	soon	as	he	was	able	to	throw
但	帕特里克	曾是	教授	到	编织	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	扔

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ðɪ] [biːm] ,

the	shuttle	and	roll	the	beam	,
这	穿梭	和	卷	这	光束	,

但帕特里克一学会抛梭和滚动经轴，就被教导要织布了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] manufactured454

and	then	his	father's	house	manufactured454
和	然后	他的	父亲的	房子	manufactured454

然后他父亲的房子制造了454

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔː] ['steɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsfəli]

for	themselves	everything	they	wore	,	from	the	raw	staple	to	the	gracefully
为了	他们自己	一切	他们	穿着	,	从	这	生的	主食	到	这	优雅地

['fɪtɪŋ] ['kɔːsɪt] .

fitting	corset	.
配件	紧身胸衣	.

她们为自己挑选每一件衣服，从基本款服饰到优雅合身的紧身胸衣。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] “ ['eɪlz] ” ['bɹɒn.ti] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ɪn]

Even	the	scarlet	mantle	for	which	“	Ayles	”	Brontë	is	still	remembered	in
甚至	这	猩红	地幔	为了	哪个	“	艾尔斯	”	勃朗特	是	仍然	记得	在

- [wɒz; wəz] ['kɑːdɪd] ,

Ballynaskeagh	was	carded	,
-	曾是	卡片	,

就连“艾尔斯”勃朗特在巴利纳斯基至今仍为人所铭记的那件猩红色斗篷，也是用卡片机打磨过的。

[spʌn] , ['nɪtɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] [əʊn] [hændz] .

spun	,	knitted	,	and	dyed	by	Mrs	.	Brontë's	own	hands	.
旋转	,	针织	,	和	染色	经过	太太	.	勃朗特的	自己的	双手	.

由勃朗特夫人亲手纺纱、编织和染色。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['brɑːntiːz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l]

The	spirit	of	independence	manifested	by	the	Brontës	in	England	was	a	survival
这	精神	的	独立	表现出来	经过	这	勃朗特姐妹	在	英格兰	曾是	一个	生存

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['stəːdiə] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmbl]

of	a	still	sturdier	spirit	that	had	had	its	origin	in	one	of	the	humblest
的	一个	仍然	更坚固	精神	那	有	有	它是	起源	在	一	的	这	最谦逊的

['kæbinz][ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .

cabins	in	County	Down	.
小木屋	在	县	向下	.

勃朗特姐妹在英国所展现的独立精神，是源于唐郡一间最简陋的小屋中一种更为坚韧的精神的延续。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɪtʃə(r)] .

As	time	passed	Hugh	Brontë	became	a	famous	ditcher	.
作为	时间	通过了	休	勃朗特	成为	一个	著名的	挖沟机	.

随着时间的推移，休·勃朗特成了一位著名的挖沟工。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [kɔːld] [hjuː] ['nɔːrtən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

There	is	a	very	old	man	called	Hugh	Norton	,	living	in	Ballynaskeagh	,
那里	是	一个	非常	老的	男人	称为	休	诺顿	,	活的	在	-	,

巴利纳斯基格住着一位名叫休·诺顿的老人。

[huː] [riˈmembə] [hɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfensɪz] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	remembers	him	making	fences	and	philosophizing	at	the	same	time	.
WHO	记得	他	制作	栅栏	和	哲学思考	在	这	相同的	时间	.

谁还记得他一边修篱笆一边思考人生哲理呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [kɔːn] - [ˈkɪlnz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [bɜːnt]

It	is	very	probable	that	the	introduction	of	corn	-	kilns	constructed	of	burnt
它	是	非常	可能	那	这	介绍	的	玉米	-	窑炉	建造	的	烧焦的

[ˈpɒtəri] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [strɔː] - [mæt] [kɪln] ,

pottery	may	have	left	him	without	custom	for	his	straw	-	mat	kiln	,
陶器	可能	有	左边	他	没有	风俗	为了	他的	稻草	-	垫	窑	,

很可能是陶土窑的出现，导致他失去了使用草席窑的生意。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [hænd]

just	as	the	introduction	of	machinery	at	a	later	period	left	the	country	hand
只是	作为	这	介绍	的	机械	在	一个	之后	时期	左边	这	国家	手

- [luːmz] ['aɪd(ə)l] .

-	looms	idle	.
-	织布机	闲置的	.

就像后来机器的引入使该国的手织机闲置一样。

[ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [taɪm] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

In	Hugh	Brontë's	time	more	careful	attention	began	to	be	given	to	the	land	.
在	休	勃朗特的	时间	更多的	小心	注意力	开始	到	是	给定	到	这	土地	.

在休·勃朗特的时代，人们开始更加重视土地。

[bɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] , ['fiːldz] [fenst] , [rəʊdz] [kənˈstrʌktɪd] , ['brɪdʒɪz] [meɪd] , ['haʊzɪz] [bɪlt] ,

Bogs	were	drained	,	fields	fenced	,	roads	constructed	,	bridges	made	,	houses	built	,
沼泽	是	排水	,	字段	围栏	,	道路	建造	,	桥梁	制成	,	房屋	建造	,

沼泽被排干，田地被围起来，道路被修建，桥梁被架起，房屋被建造起来。

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

with	greater	energy	than	had	ever	been	known	before	,	and	,
和	更大的	活力	比	有	曾经	到过	已知	前	,	和	,

以前所未有的强大能量，并且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] [ɒn] ['evri] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]

although	the	landlord	generally	raised	the	rent	on	every	improvement	effected	by	the
虽然	这	房东	一般来说	提高	这	租	在	每一个	改进	受影响	经过	这

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

虽然房东通常会因为租户进行的每一项房屋改造而提高租金，

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [kənˈtɪnjuːd] .

the	wave	of	prosperity	and	improvement	continued	.
这	海浪	的	繁荣	和	改进	持续	.

繁荣和进步的浪潮持续不断。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɒnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

Hugh	Brontë	was	a	good	,	steady	workman	,	and	found	constant	employment	,
休	勃朗特	曾是	一个	好的	,	稳定的	工人	,	和	成立	持续的	就业	,

休·勃朗特是一名优秀、稳定的工人，工作一直很稳定。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['weɪdʒɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [pə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['eɪtpəns] [ænd; ənd]

and	at	that	time	wages	rose	from	sixpence	per	day	to	eightpence	and
和	在	那	时间	工资	玫瑰	从	六便士	每	天	到	八便士	和

['tenpəns] .

tenpence	.
十分钱	.

当时工资从每天六便士上涨到八便士和十便士。

[ðə; ði] [sɒd] ['fensɪz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [stɪl] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] ,

The	sod	fences	made	by	him	still	stand	as	a	monument	of	honest	work	,
这	草皮	栅栏	制成	经过	他	仍然	站立	作为	一个	纪念碑	的	诚实的	工作	,

他亲手制作的草皮篱笆至今仍屹立不倒，成为诚实劳动的丰碑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] ['hʌntsmən] [wʊd] [faɪnd] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti]

and	there	are	few	country	districts	where	huntsmen	would	find	greater	difficulty
和	那里	是	很少	国家	地区	在哪里	猎人	会	寻找	更大的	困难

[wɪð] [ðə; ði] ['fensɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

with	the	fences	than	in	Emdale	and	Ballynaskeagh	.
和	这	栅栏	比	在	-	和	-	.

很少有哪个乡村地区的猎人们会像在埃姆代尔和巴利纳斯基那样，遇到如此多的围栏而感到困难。

[æz; əz] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] .

As	Hugh	Brontë	advanced	in	life	he	continued	to	prosper	.
作为	休	勃朗特	先进的	在	生活	他	持续	到	繁荣	.

随着休·勃朗特的年龄增长，他的事业也越来越成功。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [haʊs] [ɪn] - ,

He	removed	from	the	Emdale	cottage	to	a	larger	house	in	Lisnacreevy	,
他	已移除	从	这	-	小屋	到	一个	更大的	房子	在	-	,

他从埃姆代尔的小屋搬到了利斯纳克里维的一栋更大的房子里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [red] ['pædi]

and	from	thence	he	and	his	family	went	home	to	live	with	Red	Paddy
和	从	因此	他	和	他的	家庭	去	家	到	居住	和	红色的	稻田

, ['mɪsɪz] . ['brɑːntiːz] ['brʌðə(r)] .

,	Mrs	.	Brontë's	brother	.
,	太太	.	勃朗特的	兄弟	.

从此，他和家人回到勃朗特夫人的哥哥红帕迪家居住。

[ɒn] [ðə; ði] - [fɑːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,

On	the	Ballynaskeagh	farm	the	children	found	full	scope	for	their	energies	,
在	这	-	农场	这	孩子们	成立	满的	范围	为了	他们的	能量	,

在巴利纳斯基农场，孩子们充分发挥了他们的精力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [sə'raʊndɪŋ] [fɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	they	continued	to	prosper	and	purchase	surrounding	farms	until	they
和	他们	持续	到	繁荣	和	购买	周围	农场	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	in	very	comfortable	circumstances	.
是	在	非常	舒服的	情况	.

他们不断发展壮大，收购周围的农场，最终过上了非常舒适的生活。

[ðə; ði] ['brɑːntiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [wʌn]

The	Brontës	were	greatly	advanced	in	their	prosperity	by	a	discovery	made	by	one
这	勃朗特姐妹	是	非常	先进的	在	他们的	繁荣	经过	一个	发现	制成	经过	一

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

of	their	countrymen	.
的	他们的	同胞们	.

勃朗特姐妹的富裕很大程度上得益于她们一位同胞的一项发现。

[dʒɒn] ['laʊdən] [mə'kædəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [daʊn] [sə'veɪə(r)] .

John	Loudon	Macadam	was	a	County	Down	surveyor	.
约翰	劳登	碎石	曾是	一个	县	向下	测量员	.

约翰·劳登·麦克亚当是唐郡的一名测量员。

[hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] ['triːtiziz] [ɒn] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kærəktə(r)] .

He	wrote	several	treatises	on	road	-	making	of	a	revolutionary	character	.
他	写道	一些	论文	在	路	-	制作	的	一个	革命性的	特点	.

他撰写了多部具有革命性意义的道路建设论著。

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [rəʊdz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['leɪəz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊnz] ,

His	**proposal**	**was**	**to**	**make**	**roads**	**by**	**laying**	**down**	**layers**	**of**	**broken**	**stones**	**,**
他的	提议	曾是	到	制作	道路	经过	躺下	向下	层	的	破碎的	石头	,

他的方案是用碎石层层铺设道路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [baɪ][ðə; ði] ['træfɪk] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

which	**he**	**said**	**would**	**become**	**hardened**	**into**	**a**	**solid**	**mass**	**by**	**the**	**traffic**	**passing**	**over**
哪个	他	说	会	变得	硬化	进入	一个	坚硬的	大量的	经过	这	交通	通过	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他说，车辆经过时，这些石头会硬化成固体块。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [,pəːsi'viə] ,

For	**a**	**time**	**he**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**much**	**ridicule**	**,**	**but**	**he**	**persevered**	**,**
为了	一个	时间	他	曾是	这	主题	的	很多	嘲笑	,	但	他	坚持不懈	,

他曾一度成为人们嘲笑的对象，但他坚持了下来。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['fæʃ(ə)n] .

and	**proved**	**his**	**theory**	**in**	**a**	**practical**	**fashion**	**.**
和	已证实	他的	理论	在	一个	实际的	时尚	.

并以实际行动证明了他的理论。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**importance**	**of**	**the**	**invention**	**was**	**acknowledged**	**by**	**a**	**grant**	**from**	**the**
这	重要性	的	这	发明	曾是	已确认	经过	一个	授予	从	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

government	**of**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**,**
政府	的	十	千	磅	,

这项发明的重要性得到了政府一万英镑的资助。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

which	**he**	**accepted**	**,**	**and**	**by**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**baronetcy**	**,**	**which**	**he**	**declined**	**.**
哪个	他	公认	,	和	经过	这	提供	的	一个	从男爵爵位	,	哪个	他	拒绝	.

他接受了封爵位的提议，但他拒绝了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haɪweɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

He	**lived**	**to**	**see**	**the**	**world's**	**highways**	**improved**	**by**	**his**	**discovery**	**,**
他	居住地	到	看	这	世界的	高速公路	改进	经过	他的	发现	,

他有幸亲眼见证了自己的发现如何改善了世界各地的公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	**the**	**English**	**language**	**enriched**	**by**	**his**	**name**	**.**
和	这	英语	语言	富含	经过	他的	姓名	.

他的名字也丰富了英语语言。

[ðə; ði][əʊld] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [rəʊd] - [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kən'sɜːvətɪv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	**old**	**,**	**unscientific**	**road**	**-**	**makers**	**were**	**too**	**conservative**	**to**	**engage**	**in**	**the**
这	老的	,	不科学的	路	-	制造商	是	也	保守的	到	从事	在	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'kædəmaiz] [rəʊdz] ,

construction	**of**	**macadamized**	**roads**	**,**
建造	的	碎石路面	道路	,

那些老旧的、不讲科学的道路建设者过于保守，不愿修建碎石路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brɑːntiːz][wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] ,

but	**the**	**Brontës**	**were**	**shrewd**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**value**	**of**	**the**	**new**	**method**	**,**
但	这	勃朗特姐妹	是	精明	足够的	到	看	这	价值	的	这	新的	方法	,

但勃朗特姐妹足够精明，看到了这种新方法的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tendəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnti] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tendəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	tendered	for	county	contracts	,	and	their	tenders	were
和	他们	已提交	为了	县	合同	,	和	他们的	投标	是

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

他们参与了县级合同的投标，并且他们的投标被接受了。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Then	the	way	to	fortune	lay	open	before	them	.
然后	这	方式	到	财富	躺	打开	前	他们	.

通往财富的道路就此在他们面前敞开。

[ðeɪ] ['əʊpənd] ['kwɔːriːz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

They	opened	quarries	on	their	own	land	,	where	they	found	an	inexhaustible	supply	of
他们	打开	采石场	在	他们的	自己的	土地	,	在哪里	他们	成立	一个	取之不尽的	供应	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

他们在自己的土地上开采矿藏，在那里发现了取之不尽的石料。

['iːzəli] ['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz] .

easily	broken	to	the	required	size	.
容易地	破碎的	到	这	必需的	尺寸	.

易于掰成所需尺寸。

[wɪð] ['suːtəb(ə)l] [stəʊn] ['redi] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl]

With	suitable	stone	ready	to	their	hands	they	had	a	great	advantage	over	all
和	合适的	石头	准备好	到	他们的	双手	他们	有	一个	伟大的	优势	超过	全部

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

由于手头有合适的石料，他们比所有竞争对手都拥有巨大的优势。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'kædəmaiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

and	for	a	generation	the	macadamizing	of	the	roads	in	the	neighborhood
和	为了	一个	一代	这	沥青路面	的	这	道路	在	这	邻里

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['fæməli] .

was	practically	a	monopoly	in	the	Brontë	family	.
曾是	几乎	一个	垄断	在	这	勃朗特	家庭	.

在一代人的时间里，附近道路的铺设沥青几乎完全由勃朗特家族垄断。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['brɑːntiːz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	remember	the	excellent	carts	and	horses	employed	by	the	Brontës	on	the	road	,
我	记住	这	出色的	购物车	和	马匹	受雇	经过	这	勃朗特姐妹	在	这	路	,

我记得勃朗特姐妹在路上使用的那些优秀的马车和马匹。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [nems] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [speld]

and	I	also	distinctly	recollect	that	the	names	painted	on	the	carts	were	spelled
和	我	还	明显地	追忆	那	这	姓名	绘	在	这	购物车	是	拼写

“ ['bɹɒn.ti] ,

“	Brontë	,
“	勃朗特	,

我还清楚地记得，马车上涂的名字拼写为“Brontë,

” [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] “ ['bɹɒn.ti] , ” ['nevə(r)] “ ['prʌnti] , ” [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'ledʒd] .

”	the	pronunciation	being	“	Brontë	,	”	never	“	Prunty	,	”	as	has	been	alleged	.
”	这	发音	存在	“	勃朗特	,	”	绝不	“	普伦蒂	,	”	作为	有	到过	据称	.

”的发音是“Brontë”，而不是像某些人所说的那样是“Prunty”。

[wɪð] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɑːm] ['prɑːfɪts] [ðə; ði]

With	the	lucrative	monopoly	of	road	-	making	added	to	their	farm	profits	the
和	这	利润丰厚	垄断	的	路	-	制作	额外	到	他们的	农场	利润	这

['brɑːntiːz] [gruː] [ɪn] [welθ] .

Brontës	grew	in	wealth	.
勃朗特姐妹	生长	在	财富	.

凭借利润丰厚的道路建设垄断权，加上农场收入，勃朗特姐妹的财富不断增长。

[ðeɪ] [reɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [fɑːm] [ðə; ði] [əʊts] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ,

They	raised	on	their	farm	the	oats	and	fodder	required	by	the	horses	,	and	,
他们	提高	在	他们的	农场	这	燕麦	和	饲料	必需的	经过	这	马匹	,	和	,

他们在农场里种植马匹所需的燕麦和饲料，并且

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd]

as	the	brothers	did	a	large	amount	of	the	work	themselves	and	had
作为	这	兄弟	做过	一个	大的	数量	的	这	工作	他们自己	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

nothing	to	purchase	,
没有什么	到	购买	,

由于兄弟俩自己做了很多工作，而且没有任何东西可以购买，

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] ['prɒfɪt] .

the	money	received	for	road	-	making	was	nearly	all	profit	.
这	钱	已收到	为了	路	-	制作	曾是	几乎	全部	利润	.

修路所得款项几乎全部都是利润。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['brɑːntiːz] ['ædɪd] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɑːmd] [ə; eɪ] considerable455

In	those	days	the	Brontës	added	field	to	field	,	until	they	farmed	a	considerable455
在	那些	天	这	勃朗特姐妹	额外	场地	到	场地	,	直到	他们	农场	一个	considerable455

那时，勃朗特一家一块接一块地开垦田地，直到她们拥有了相当可观的土地。[455]

[trækt][ɒv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['lændlɔːd] [kɔːld] ['ʃɑːrmən] ['krɔːfəd] .

tract	of	land	,	which	they	held	from	a	model	landlord	called	Sharman	Crawford	.
通道	的	土地	,	哪个	他们	握住	从	一个	模型	房东	称为	沙曼	克劳福德	.

他们从一位名叫沙曼·克劳福德的模范地主那里获得了一块土地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

That	was	the	period	at	which	a	two	-	storied	house	was	built	,
那	曾是	这	时期	在	哪个	一个	二	-	有故事的	房子	曾是	建造	,

那段时间建造了一栋两层楼的房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['brɑːntiːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid]

and	there	were	houses	occupied	by	the	Brontës	,	from	the	two	-	storied
和	那里	是	房屋	占领	经过	这	勃朗特姐妹	,	从	这	二	-	有故事的

[haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] .

house	down	to	the	thatched	cottage	.
房子	向下	到	这	茅草屋顶	小屋	.

勃朗特一家住过各种各样的房子，从两层楼的房子到茅草屋都有。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [red] ['pædi] [mə'klɔːriː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]

In	fact	,	the	house	of	Red	Paddy	McClory	,	in	which	Alice	was	born	and
在	事实	,	这	房子	的	红色的	稻田	麦克洛里	,	在	哪个	爱丽丝	曾是	出生	和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

reared	,
饲养	,

事实上，爱丽丝出生和长大的那栋房子，正是红帕迪·麦克洛里（Red Paddy McClory）的故居。

[stʊd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] .

stood	about	half	-	way	between	the	two	-	storied	house	and	the	cabin	.
站立	关于	一半	-	方式	之间	这	二	-	有故事的	房子	和	这	舱	.

站在两层楼房和木屋中间的位置。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] ['aɪrɪʃ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]
The foundations of the house in which Charlotte Brontë's Irish grandmother was
这 基础 的 这 房子 在 哪个 夏洛特 勃朗特的 爱尔兰 祖母 曾是
[bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
born are still visible .
出生 是 仍然 可见的 .

夏洛蒂·勃朗特的爱尔兰祖母出生的房子的地基至今仍然可见。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld] [hjuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒn.ti]
Shortly after the death of old Hugh , and in the time of the Brontë
不久 后 这 死亡 的 老的 休 , 和 在 这 时间 的 这 勃朗特
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

老休去世后不久，正值勃朗特家族事业蒸蒸日上之际，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] , [kɔːld] [welʃ] , ['əʊpənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn]
one of the brothers , called Welsh , opened a public - house in the thatched cabin
一 的 这 兄弟 , 称为 威尔士语 , 打开 一个 民众 - 房子 在 这 茅草屋顶 舱
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

其中一位名叫威尔士的兄弟，在前面提到的那间茅草屋里开了一家酒馆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,
and from that moment , as far as I have been able to make out ,
和 从 那 片刻 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 制作 出去 ,

从那一刻起，据我所知，

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [prɒ'sperəti] [tɜːnd] .
the tide of the Brontë prosperity turned .
这 潮 的 这 勃朗特 繁荣 转向 .

勃朗特家族的繁荣景象发生了转变。

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['brɑːntiːz][dɪd][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
Everything the Brontës did was genuine .
一切 这 勃朗特姐妹 做过 曾是 真的 .

勃朗特姐妹所做的一切都是真诚的。

[ðeə(r)] ['wɪski] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [rəʊdz] ,
Their whiskey was as good in quality as their roads ,
他们的 威士忌酒 曾是 作为 好的 在 质量 作为 他们的 道路 ,

他们的威士忌品质和他们的道路一样好。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst]
and I fear it must be added that they were among the heartiest
和 我 害怕 它 必须 是 额外 那 他们 是 之中 这 最真挚的
['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɒdətiz] .
customers for their own commodities .
顾客 为了 他们的 自己的 商品 .

恐怕还必须补充一点，他们是自己产品最忠实的顾客之一。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] [slɪpt] [θruː] [ðeə(r)]
They ceased to work on the roads , their hard - earned money slipped through their
他们 停止 到 工作 在 这 道路 , 他们的 难的 - 获得 钱 滑倒了 通过 他们的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他们停止了道路建设工作，辛辛苦苦挣来的钱就这样从指缝间溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːst][ænd; ənd][waɪld]

and	the	public	-	house	became	the	meeting	-	place	for	the	fast	and	wild
和	这	民众	-	房子	成为	这	会议	-	地方	为了	这	快速地	和	荒野

[juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

youth	of	the	locality	.
青年	的	这	地点	.

这家酒馆成了当地放荡不羁的年轻人的聚集地。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [kɔːld] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [nəʊn] [æz; əz] ['bɪli] , ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [nɒk]

Then	another	brother	,	called	William	,	but	known	as	Billy	,	opened	on	the	Knock
然后	其他	兄弟	,	称为	威廉	,	但	已知	作为	比利	,	打开	在	这	敲

[hɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

Hill	another	public	-	house	,
爬坡道	其他	民众	-	房子	,

后来，他的另一个兄弟，名叫威廉，但大家都叫他比利，在诺克山上开了另一家酒馆。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	also	became	a	centre	of	demoralization	to	the	young	men	of	the
哪个	还	成为	一个	中心	的	士气低落	到	这	年轻的	男人	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

这也成为了该地区青年男子士气低落的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

and	a	source	of	degradation	to	the	keeper	.
和	一个	来源	的	降解	到	这	守门员	.

也是守卫者的一种耻辱。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [bəuθ] [ðiːz] [pests] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

I	remember	both	these	pests	in	full	force	.
我	记住	两个都	这些	害虫	在	满的	力量	.

我记得这两种害虫曾经猖獗一时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friˈkwent][baɪ] ['ɒrɪndʒmən] , [huː] , [wen] ['taɪəd] ['pleɪɪŋ] “ [ðə; ði]

They	were	much	frequented	by	Orangemen	,	who	,	when	tired	playing	“	The
他们	是	很多	经常光顾	经过	橙人	,	WHO	,	什么时候	疲劳的	玩耍	“	这

['prɒtɪstənt] [bɔɪz] ,

Protestant	Boys	,
新教	男孩们	,

他们经常光顾那里，奥兰治教徒们在演奏《新教男孩》演奏累了之后，就会在那里消磨时间。

” [juːst] [tuː; tə] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peipiʃ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ]

”	used	to	slake	their	thirst	and	fire	their	hatred	of	the	Papishes	by	drinking
”	用过的	到	熄灭	他们的	口渴	和	火	他们的	仇恨	的	这	教皇	经过	喝

['brɑːntiːz] ['wɪski] .

Brontë's	whiskey	.
勃朗特的	威士忌酒	.

他们过去常常喝勃朗特的威士忌来解渴，并以此来加深对天主教徒的仇恨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz]

I	am	bound	to	say	distinctly	that	I	do	not	believe	any	of	Charlotte	Brontë's
我	是	边界	到	说	明显地	那	我	做	不是	相信	任何	的	夏洛特	勃朗特的

['aɪrɪʃ] ['ʌŋkəlz] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːmd] ['drʌŋkəd] .

Irish	uncles	ever	became	confirmed	drunkards	.
爱尔兰	叔叔们	曾经	成为	确认的	醉汉	.

我必须明确指出，我不认为夏洛蒂·勃朗特的任何一位爱尔兰叔叔是出了名的酒鬼。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] ['bɪznəs] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][baɪ]

They	took	to	the	drink	business	too	late	in	life	to	be	wholly	overmastered	by
他们	采取	到	这	喝	商业	也	晚的	在	生活	到	是	完全	过度掌握	经过

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒl] .

the	passion	for	alcohol	.
这	热情	为了	酒精	.

他们进入酒类行业时已经太晚，无法完全被对酒精的热情所控制。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]

Besides	,	their	father's	example	,	and	the	industrious	habits	of	their	youth	and
除了	,	他们的	父亲的	例子	,	和	这	勤劳	习惯	的	他们的	青年	和

['ɜːli] ['mænhʊd] ,

early	manhood	,
早期的	男子气概	,

此外，还有他们父亲的榜样，以及他们青年时期和成年早期养成的勤奋习惯，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɒrəl]['faɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbən] ['bɹɒn.ti] ['kærəktə(r)] ,

had	combined	to	give	moral	fibre	to	the	stubborn	Brontë	character	,
有	合并	到	给	道德	纤维	到	这	固执的	勃朗特	特点	,

这些因素共同赋予了勃朗特姐妹性格中固执的一面以道德品质。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] .

which	saved	them	from	precipitate	descent	on	the	down	grade	.
哪个	已保存	他们	从	沉淀	下降	在	这	向下	年级	.

这使他们在下坡时免于坠落。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] [drʌŋk] ,

I	never	saw	any	of	the	Brontës	drunk	,
我	绝不	锯	任何	的	这	勃朗特姐妹	醉	,

我从未见过勃朗特姐妹中有人喝醉。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	I	believe	the	occasional	drinking	of	the	family	was	limited	to	the	two
和	我	相信	这	偶然	喝	的	这	家庭	曾是	有限的	到	这	二

['brʌðəz] [huː] [səʊld] [drɪŋk] ,

brothers	who	sold	drink	,
兄弟	WHO	卖	喝	,

我相信，家中偶尔喝酒的仅限于卖酒的那两个兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] “ [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [drɒp] ” [wɪð] [ðeə(r)]

and	who	would	always	feel	bound	in	honor	“	to	taste	a	drop	”	with	their
和	WHO	会	总是	感觉	边界	在	荣誉	“	到	品尝	一个	降低	”	和	他们的

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

他们始终觉得有义务与顾客“品尝一口”。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [wʊd] [drɪŋk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ,

The	other	brothers	would	drink	like	other	people	,	in	fairs	and	markets	,
这	其他	兄弟	会	喝	喜欢	其他	人们	,	在	集市	和	市场	,

其他兄弟也会像其他人一样，在集市和市场里喝酒。

[weə(r)] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ,

where	every	transaction	was	ratified	by	a	glass	of	grog	,
在哪里	每一个	交易	曾是	已批准	经过	一个	玻璃	的	格罗格酒	,

每笔交易都要以一杯朗姆酒作为确认。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] .

but	I	do	not	believe	they	often	drank	to	excess	.
但	我	做	不是	相信	他们	经常	喝	到	过量的	.

但我认为他们并不经常酗酒。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evrɪbɒdi] [dræŋk] .

In	those	days	everybody	drank	.
在	那些	天	大家	喝	.

那时候人人都喝酒。

[æt; ət] [bɜːrθ] , [æt; ət]['bæptizəm] , [æt; ət] ['wedɪŋz] , [æt; ət] [weiks] , [æt; ət]['fjuːnərəlz] ,

At	births	,	at	baptisms	,	at	weddings	,	at	wakes	,	at	funerals	,
在	出生	,	在	洗礼	,	在	婚礼	,	在	醒来	,	在	葬礼	,

在出生时、洗礼时、婚礼上、守灵时、葬礼上，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	all	the	other	leading	incidents	of	life	,	intoxicating	liquors	were
和	在	全部	这	其他	领导	事件	的	生活	,	醉人	酒	是

[kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

considered	indispensable	.
经过考虑的	必不可少	.

在生活的其他所有重要事件中，令人陶醉的酒都被认为是不可或缺的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][hiː; hi][dræŋk] .

If	a	man	was	too	hot	he	drank	,	and	if	he	was	too	cold	he	drank	.
如果	一个	男人	曾是	也	热的	他	喝	,	和	如果	他	曾是	也	寒冷的	他	喝	.

如果一个人觉得太热，他就喝水；如果一个人觉得太冷，他也喝水。

[hiː; hi][dræŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [wen] [ɪn][dʒɔɪ] .

He	drank	if	he	was	in	sorrow	,	and	he	drank	when	in	joy	.
他	喝	如果	他	曾是	在	悲哀	,	和	他	喝	什么时候	在	喜悦	.

他悲伤时喝酒，快乐时也喝酒。

[wen] [hɪz; ɪz]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]['ɔːlsəʊ] [wen] [krʌʃt] [baɪ] ['lɒsɪz] .

When	his	gains	were	great	he	drank	,	and	he	drank	also	when	crushed	by	losses	.
什么时候	他的	收益	是	伟大的	他	喝	,	和	他	喝	还	什么时候	碎	经过	损失	.

当他获利颇丰时，他会喝酒；当他遭受损失惨重时，他也会喝酒。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bɒt(ə)l] .

The	symbol	of	universal	hospitality	was	the	black	bottle	.
这	象征	的	普遍的	热情好客	曾是	这	黑色的	瓶子	.

黑瓶子是热情好客的象征。

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['kwɔːtəli] .

Ministers	of	the	Gospel	used	to	visit	their	people	quarterly	.
部长们	的	这	福音	用过的	到	访问	他们的	人们	季刊	.

福音传道者过去每季度都会探访信众。

[ɒn] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃən] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] .

On	these	visitations	the	minister	was	accompanied	by	one	of	his	deacons	.
在	这些	探访	这	部长	曾是	伴随	经过	一	的	他的	执事	.

在这些巡视中，牧师都由他的一位执事陪同。

['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [haʊs] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [met] [baɪ][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] ,

Into	whatever	house	they	entered	they	were	immediately	met	by	the	hospitable	bottle	and	two	glasses	,
进入	任何	房子	他们	进入	他们	是	立即地	遇见	经过	这	好客	瓶子	和	二	眼镜	,

无论他们走进哪户人家，都会立刻看到热情好客的酒瓶和两个玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['spɪrɪtjʊəs] [drɑːfts]

and	they	were	always	expected	to	fortify	themselves	with	spirituous	draughts
和	他们	是	总是	预期的	到	强化	他们自己	和	精神	起草

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['djuːtiz] .

before	beginning	their	spiritual	duties	.
前	开始	他们的	精神	职责	.

人们总是期望他们在开始履行宗教职责之前，先饮用烈酒来增强体魄。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kɔːld] [æt; ət][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] ,

As	the	visitors	called	at	from	twelve	to	twenty	houses	on	their	rounds	,
作为	这	访客	称为	在	从	十二	到	二十	房屋	在	他们的	回合	,

访客们挨家挨户拜访了十二到二十户人家。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] “ ['ʌŋkəʊ] [fuː] ” [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	must	have	been	“	unco	fou	”	by	the	close	of	the	day	.
他们	必须	有	到过	“	未	福	”	经过	这	关闭	的	这	天	.

到一天结束时，他们肯定已经“疯了”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

It	is	interesting	to	remember	that	when	the	drinking	habits	of	the	country
它	是	有趣的	到	记住	那	什么时候	这	喝	习惯	的	这	国家

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] [ðə; ði] ['tempərəns] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

were	at	their	height	the	temperance	reformation	was	begun	in	Great	Britain	,
是	在	他们的	高度	这	节制	改革	曾是	开始	在	伟大的	英国	,

有趣的是，当英国的饮酒习惯达到顶峰时，禁酒改革运动却在英国开始了。

[baɪ][ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði]['brɑːntiːz][hæd; həd] , [ðə; ði] ['revərənd] ['deɪvɪd] [mə'kiː] .

by	the	best	friend	the	Brontës	had	,	the	Reverend	David	McKee	.
经过	这	最好的	朋友	这	勃朗特姐妹	有	,	这	牧师	大卫	麦基	.

由勃朗特姐妹最好的朋友，大卫·麦基牧师所作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

It	is	of	still	greater	interest	,	in	our	present	investigation	,
它	是	的	仍然	更大的	兴趣	,	在	我们的	展示	调查	,

在我们目前的调查中，这一点更值得关注。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kiː] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

to	know	that	Mr	.	McKee	was	moved	to	the	action	which	has	resulted	in
到	知道	那	先生	.	麦基	曾是	已搬	到	这	行动	哪个	有	结果	在

[ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [rɪ'fɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

the	great	temperance	reform	by	the	Brontë	public	-	houses	at	his	door	,
这	伟大的	节制	改革	经过	这	勃朗特	民众	-	房屋	在	他的	门	,

得知麦基先生之所以采取行动，促成了勃朗特家族酒吧在他家门口引发的伟大的禁酒改革，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] .

and	by	the	demoralization	they	were	creating	.
和	经过	这	士气低落	他们	是	创建	.

以及由此造成的士气低落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [mə'mentəs] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

The	little	incident	which	has	led	to	such	momentous	results	came	about	in	this	way
这	小的	事件	哪个	有	引领	到	这样的	意义重大	结果	来了	关于	在	这	方式

:
:
:

导致如此重大后果的小事件是这样的：

[ðə; ði] ['revərənd] ['deɪvɪd] [mə'kiː] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Reverend	David	McKee	of	Ballynaskeagh	was	the	minister	of	the
这	牧师	大卫	麦基	的	-	曾是	这	部长	的	这

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - .

Presbyterian	Church	of	Anaghlone	.
长老会	教会	的	-	.

来自巴利纳斯基的戴维·麦基牧师是阿纳格隆长老教会的牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] was456

He	had	built	his	church	,	and	he	was456
他	有	建造	他的	教会	,	和	他	was456

他建造了自己的教堂，他456

['lɑːdʒli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

largely	independent	of	his	congregation	.
很大程度上	独立的	的	他的	会众	.

他基本上独立于他的教会之外。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['rekəbait] .

One	Sunday	he	thought	fit	to	preach	on	The	Rechabites	.
一	星期日	他	想法	合身	到	布道	在	这	利甲族	.

某个星期天，他觉得应该讲道的主题是利甲族人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

In	the	sermon	he	ridiculed	and	denounced	the	drinking	habits	of	the	time	.
在	这	讲道	他	嘲笑	和	谴责	这	喝	习惯	的	这	时间	.

在布道中，他嘲讽并谴责了当时的饮酒习惯。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	sermon	fell	on	the	congregation	like	a	thunderbolt	from	a	cloudless	sky	.
这	讲道	跌倒	在	这	会众	喜欢	一个	霹雳	从	一个	无云	天空	.

这篇布道如同晴空万里下的一道闪电，震撼了在场的会众。

[blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɒt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Blank	amazement	in	the	audience	was	succeeded	by	hot	indignation	.
空白的	惊愕	在	这	观众	曾是	成功了	经过	热的	愤慨	.

观众席上先是一片茫然，随后爆发出强烈的愤慨。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [ɒn]

On	the	following	morning	an	angry	deputation	from	the	congregation	waited	on
在	这	下列的	早晨	一个	生气的	代表团	从	这	会众	等待	在

['mɪstə(r)] . [mə'kiː] .

Mr	.	McKee	.
先生	.	麦基	.

第二天早上，一群愤怒的教友代表拜访了麦基先生。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɜːtəsi] [waɪl] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃʊd; ʃəd]

He	listened	to	them	with	patient	courtesy	while	they	urged	that	the	sermon	should
他	听着	到	他们	和	病人	礼貌	尽管	他们	敦促	那	这	讲道	应该

[biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [bɜːnt] ,

be	immediately	burnt	,
是	立即地	烧焦的	,

他们力主立即焚毁那篇布道词，但他始终耐心而有礼貌地听着。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	that	an	apology	should	be	tendered	to	the	congregation	on	the	following
和	那	一个	道歉	应该	是	已提交	到	这	会众	在	这	下列的

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

并应在下周日向会众道歉。

[wen] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

When	the	deputation	had	exhausted	themselves	and	their	subject	,
什么时候	这	代表团	有	筋疲力尽的	他们自己	和	他们的	主题	,

当代表团及其臣民都筋疲力尽时，

['mɪstə(r)] . [mə'kiː] [bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mr	.	McKee	began	quietly	to	draw	attention	to	the	happy	homes	which	had
先生	.	麦基	开始	悄悄	到	画	注意力	到	这	快乐的	房屋	哪个	有

[biːn] ['desələt, 'desəleit][baɪ] ['wɪski] ,

been	desolated	by	whiskey	,
到过	荒凉的	经过	威士忌酒	,

麦基先生开始悄悄地引起人们对那些因威士忌而变得破败的幸福家庭的关注。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

the	brilliant	young	men	whom	it	had	ruined	,
这	杰出的	年轻的	男人	谁	它	有	毁坏	,

它毁掉了那些才华横溢的年轻人。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['neɪbəz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntuː] ['drʌŋkəd] - [greɪvz] ,

the	amiable	neighbors	whom	it	had	hurried	into	drunkards	'	graves	,
这	可亲	邻居	谁	它	有	慌忙	进入	醉汉	-	坟墓	,

它把那些和蔼可亲的邻居们匆匆送进了醉汉的坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brɑːntiːz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl]

and	then	he	pointed	to	the	Brontës	as	an	example	of	the	baneful
和	然后	他	尖	到	这	勃朗特姐妹	作为	一个	例子	的	这	有害的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒn][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðəm'selvz] .

influence	of	the	trade	on	the	sellers	of	the	stuff	themselves	.
影响	的	这	贸易	在	这	卖家	的	这	东西	他们自己	.

然后他以勃朗特姐妹为例，说明这种贸易对商品销售者本身产生了有害的影响。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒrɪndʒmən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	deputation	,	some	of	them	Orangemen	,	were	in	no	mood	to	listen
这	代表团	,	一些	的	他们	橙人	,	是	在	不	情绪	到	听

[tuː; tə]['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

to	radical	doctrines	,
到	激进的	教义	,

代表团成员中有些是奥兰治教徒，他们根本没心思听取激进理论。

[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] .

subversive	of	their	time	-	honored	customs	,	and	they	began	to	threaten	.
颠覆性的	的	他们的	时间	-	荣幸	海关	,	和	他们	开始	到	威胁	.

他们颠覆了当地由来已久的习俗，并开始发出威胁。

['mɪstə(r)] . [mə'kiː] , [huː] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)]

Mr	.	McKee	,	who	was	six	feet	six	inches	high	,	and	of	great	muscular	power
先生	.	麦基	,	WHO	曾是	六	脚	六	英寸	高的	,	和	的	伟大的	肌肉发达的	力量

,

,

,

麦基先生身高六英尺六英寸，肌肉非常发达。

[druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

drew	himself	up	to	his	full	stature	,	and	calling	to	his	servant	,
画	他自己	向上	到	他的	满的	身材	,	和	呼叫	到	他的	仆人	,

他挺直身子，喊着他的仆人：

[ðen] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [təʊld][hɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [best] [meə(r)] ,

then	at	breakfast	in	the	kitchen	,	told	him	to	saddle	his	best	mare	,
然后	在	早餐	在	这	厨房	,	讲述	他	到	鞍	他的	最好的	母马	,

然后，在厨房吃早餐时，我告诉他去给他最好的母马套上鞍。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['njuːri] ,

as	he	wished	to	ride	in	haste	to	Newry	,
作为	他	希望	到	骑	在	匆忙	到	纽里	,

他想尽快骑马前往纽里，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

to	publish	his	sermon	in	time	for	circulation	on	the	following	Sunday	.
到	发布	他的	讲道	在	时间	为了	循环	在	这	下列的	星期日	.

以便及时出版他的讲道稿，供下周日分发。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜːli] ['vɪzɪt] ,

Then	,	turning	to	the	deputation	,	he	thanked	them	for	their	early	visit	,
然后	,	转弯	到	这	代表团	,	他	谢谢	他们	为了	他们的	早期的	访问	,

然后，他转向代表团，感谢他们提前来访。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [beə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] [baʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] .

which	he	hoped	would	bear	fruit	,	and	bowed	them	out	of	his	parlor	.
哪个	他	希望	会	熊	水果	,	和	鞠躬	他们	出去	的	他的	客厅	.

他希望这些努力能够取得成果，然后把他们请出了客厅。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ,

He	rode	the	best	horse	in	the	whole	district	,
他	骑	这	最好的	马	在	这	所有的	区	,

他骑着全区最好的马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [druː] [reɪn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['njuːri] ,

and	he	never	drew	rein	till	he	reached	the	printing	-	office	in	Newry	,
和	他	绝不	画	缰绳	直到	他	达到	这	印刷	-	办公室	在	纽里	,

直到抵达纽里的印刷厂，他才松开缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːmən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

and	he	had	the	sermon	ready	for	circulation	on	the	following	Sunday	,
和	他	有	这	讲道	准备好	为了	循环	在	这	下列的	星期日	,

他已经准备好了下周日要分发的讲道稿。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .

and	handed	it	to	his	people	as	they	retired	.
和	递交	它	到	他的	人们	作为	他们	退休	.

并把它交给了退休的部下。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [mə'kiː] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] ,

In	1798	Mr	.	McKee	,	then	a	youth	,
在	-	先生	.	麦基	,	然后	一个	青年	,

1798年，当时还是年轻人的麦基先生

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [lænd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] .

watched	from	a	hill	in	his	father's	land	the	battle	of	Ballynahinch	.
观看	从	一个	爬坡道	在	他的	父亲的	土地	这	战斗	的	巴利纳欣奇	.

在他父亲土地上的一座小山上，他目睹了巴利纳欣奇战役。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]

He	had	in	his	arms	at	the	time	a	little	nephew	who	had	been	left	in
他	有	在	他的	武器	在	这	时间	一个	小的	侄子	WHO	有	到过	左边	在

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

当时他怀里抱着一个托付给他照顾的小侄子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)]['edgə(r)][ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] ,

The	little	nephew	became	the	great	Doctor	Edgar	of	Belfast	,
这	小的	侄子	成为	这	伟大的	医生	埃德加	的	贝尔法斯特	,

小侄子后来成为了伟大的贝尔法斯特医生埃德加。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] ['pleɪfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ” [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

who	used	to	boast	playfully	that	he	was	“	up	in	arms	”	at	the	battle	of
WHO	用过的	到	夸	嬉戏地	那	他	曾是	“	向上	在	武器	”	在	这	战斗	的

[ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] .

Ballynahinch	.
巴利纳欣奇	.

他曾戏谑地吹嘘自己在巴利纳欣奇战役中“奋勇作战”。

['mɪstə(r)] . [mə'kiː] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəbait] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['nefjuː] .

Mr	.	McKee	sent	a	copy	of	The	Rechabites	to	his	eloquent	nephew	.
先生	.	麦基	发送	一个	复制	的	这	利甲族	到	他的	雄辩	侄子	.

麦基先生寄了一本《利甲族人》给他那能言善辩的侄子。

['dɒktə(r)]['edgə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Doctor	Edgar	read	the	sermon	,	and	then	,	rising	from	his	seat	,
医生	埃德加	读	这	讲道	,	和	然后	,	上升	从	他的	座位	,

埃德加医生读完布道词后，从座位上站了起来，

[prə'siːdid] ['swɪftli] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

proceeded	swiftly	to	carry	all	the	whiskey	he	had	in	the	house	into	the	street	,
继续	迅速地	到	携带	全部	这	威士忌酒	他	有	在	这	房子	进入	这	街道	,

他迅速将屋里所有的威士忌都搬到了街上。

[ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

and	empty	it	into	the	gutter	.
和	空的	它	进入	这	排水沟	.

然后把它倒进排水沟里。

[wɪð] [ðæt] [drɪŋk] ['ɒfərɪŋ] ['dɒktə(r)]['edgə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [rɪ'fɔːm] .

With	that	drink	offering	Doctor	Edgar	inaugurated	the	great	temperance	reform	.
和	那	喝	提供	医生	埃德加	就职典礼	这	伟大的	节制	改革	.

埃德加医生以这杯酒开启了伟大的禁酒改革。

[frɒm; frəm] ['aɪələnd] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

From	Ireland	he	passed	to	Scotland	,	and	from	Scotland	to	England	.
从	爱尔兰	他	通过了	到	苏格兰	,	和	从	苏格兰	到	英格兰	.

他从爱尔兰去了苏格兰，又从苏格兰去了英格兰。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [hæz; həz]['evə(r)]

The	whole	kingdom	was	mightily	stirred	,	and	the	temperance	cause	has	ever
这	所有的	王国	曾是	非常	搅拌	,	和	这	节制	原因	有	曾经

[sɪns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .

since	continued	to	flourish	.
自从	持续	到	繁荣	.

整个王国都为之振奋，禁酒运动从此蓬勃发展。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['brɒn.ti] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	little	seed	,	stimulated	at	first	by	the	Brontë	public	-	houses	,	has	become	a
这	小的	种子	,	刺激	在	第一的	经过	这	勃朗特	民众	-	房屋	,	有	变得	一个

[greɪt] [triː] ,

great	tree	,
伟大的	树	,

这颗最初受勃朗特酒馆启发的小种子，如今已长成一棵参天大树。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][lændz] .

the	branches	of	which	extend	to	all	lands	.
这	分支	的	哪个	延长	到	全部	土地	.

其分支遍及所有土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [pə'sjuːts] .

We	have	now	seen	the	Brontës	in	the	daily	round	of	their	common	pursuits	.
我们	有	现在	已见	这	勃朗特姐妹	在	这	日常的	圆形的	的	他们的	常见的	追求	.

现在我们已经看到了勃朗特姐妹日常生活的点点滴滴。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][si:][əʊld][hju:][ɪn][ðə; ði][lait][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɹɒn.ti]['dʒi:niəs]

In	the	next	chapter	we	hope	to	see	old	Hugh	in	the	light	of	his	Brontë	genius
在	这	下一个	章	我们	希望	到	看	老的	休	在	这	光	的	他的	勃朗特	天才

.

:

.

在下一章中，我们希望看到年迈的休展现出勃朗特家族的才华。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['aɪrɪʃ][ˌrækɒn'tɜ:(r)][ɔ:(r)]['stɔ:ri]-['telə(r)].

THE	IRISH	RACONTEUR	OR	STORY	-	TELLER	.
这	爱尔兰	说书人	或者	故事	-	出纳员	.

爱尔兰故事讲述者或说书人。

[ðə; ði]-[ɪz][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['stɔ:ri]-['telə(r)],

The	Hakkawāti	is	the	oriental	story	-	teller	,
这	-	是	这	东方	故事	-	出纳员	,

八河说书人是东方说书人。

[ðə; ði][mæn][hu:][bɪ'jɒnd][ɔ:l]['ʌðə(r)z][rɪ'li:vz][ðə; ði]['ti:diəm][ænd; ənd]['wɪərisəmnəs][ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

the	man	who	beyond	all	others	relieves	the	tedium	and	wearisomeness	of	oriental
这	男人	WHO	超过	全部	其他的	缓解	这	乏味	和	令人厌倦	的	东方

[laɪf] .

life	.
生活	.

他比任何人都更能缓解东方生活的单调乏味和疲惫。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][wɒtʃt][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]-,['si:tɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:dʒ]

I	have	often	watched	the	oriental	Hakkawāti	,	seated	in	the	centre	of	a	large
我	有	经常	观看	这	东方	-	,	坐着	在	这	中心	的	一个	大的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

我经常看到东方人八河大士坐在人群中央，

['wi:vɪŋ]['stɔ:riz][wɪð]['sʌbtɪl][plɒts][ænd; ənd]['stɑ:tlɪŋ][sə'praiziz],['ju:zɪŋ]['peɪθɒs][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n]

weaving	stories	with	subtile	plots	and	startling	surprises	,	using	pathos	and	passion
编织	故事	和	微妙	图表	和	令人震惊	惊喜	,	使用	感伤	和	热情

[ænd; ənd]['pʌndʒənt][wɪt] ,

and	pungent	wit	,
和	泼辣	有	,

巧妙地编织情节，穿插令人意想不到的惊喜，运用悲悯、激情和辛辣的幽默，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ˌɪntər'spɜ:rs][hɪz; ɪz]['nærətɪvz][wɪð][fə'mɪliə(r)]['ɪnsɪdənts],[ænd; ənd]['leɪɪŋ][ɒn]

and	always	interspersing	his	narratives	with	familiar	incidents	,	and	laying	on
和	总是	穿插	他的	叙事	和	熟悉的	事件	,	和	躺下	在

['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,

local	color	,
当地的	颜色	,

而且他总是在叙述中穿插一些熟悉的事件，并添加一些地方特色。

[tu:; tə][gɪv][æn; ən][ə'pɪərəns][ɒv; əv][vreisa:m'bla:ns],[ɔ:(r)][ri'æləti],[tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst]['fænsiz] .

to	give	an	appearance	of	vraisemblance	,	or	reality	,	to	the	wildest	fancies	.
到	给	一个	外貌	的	视觉组合	,	或者	现实	,	到	这	最狂野的	幻想	.

使最狂野的幻想看起来逼真或真实。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] - ['dʒen(ə)rəli] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd]

The	Arabian	Hakkawāti	-	generally	tells	his	stories	at	night	,	when	the	weird	and
这	阿拉伯		-	一般来说	讲述	他的	故事	在	夜晚	,	什么时候	这	诡异的	和

['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv] .

wonderful	are	most	effective	.
精彩的	是	最多	有效的	.

阿拉伯的哈卡瓦蒂通常在晚上讲故事，因为那时奇特和美妙的故事最能打动人心。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [lait] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ə; eɪ]

He	has	always	a	fire	so	arranged	as	to	light	up	his	countenance	with	a
他	有	总是	一个	火	所以	安排	作为	到	光	向上	他的	面容	和	一个

['rʌdi] [gləʊ] ,

ruddy	glow	,
红润	辉光	,

他总有一团火，摆放得恰到好处，能将他的脸映照得红润有光泽。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊbaɪl] [feɪs] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'pɔːt]

so	that	the	movements	and	contortions	of	a	mobile	face	may	add	support
所以	那	这	移动	和	扭曲	的	一个	移动的	脸	可能	添加	支持

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

to	the	narrative	.
到	这	叙述	.

这样，面部表情的动态变化就能为叙事增添说服力。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['prəʊsiːdz] ['sləʊli] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [laɪk] [-] ,

He	sometimes	proceeds	slowly	,	stumbling	and	correcting	himself	,	like	D'Israeli	,
他	有时	收益	缓慢地	,	踉跄	和	纠正	他自己	,	喜欢	以色列人	,

他有时行动缓慢，磕磕绊绊，需要不断纠正自己，就像迪斯雷利一样。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] . -

as	if	his	one	great	desire	was	to	stick	to	the	literal	truth	.	457
作为	如果	他的	一	伟大的	欲望	曾是	到	戳	到	这	文字	真相	.	-

仿佛他最大的愿望就是坚持字面意义上的真理。457

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] , [ðə; ði] - [kiːps] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pʌls]

Without	any	apparent	effort	to	please	,	the	Hakkawāti	keeps	his	finger	on	the	pulse
没有	任何	明显	努力	到	请	,	这	-	保持	他的	手指	在	这	脉冲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

of	his	audience	.
的	他的	观众	.

八河谷艺术家似乎并不刻意讨好观众，却始终把握着观众的喜好。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [smaɪl] [baɪ][sʌm; səm] ['plezntri] ,

Should	they	show	signs	of	weariness	,	he	makes	them	smile	by	some	pleasantry	,
应该	他们	展示	标志	的	疲劳	,	他	制作	他们	微笑	经过	一些	玩笑	,

如果他们露出疲倦的表情，他会说些客套话逗他们开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ærəb][həʊldz] [ðæt] “ [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kjːri] , ”

and	as	the	Arab	holds	that	“	smiles	and	tears	are	in	the	same	khury	,	”
和	作为	这	阿拉伯	持有	那	“	微笑	和	眼泪	是	在	这	相同的	库里	,	”

[ɔː(r)] ['wɒlɪt] ,

or	wallet	,
或者	钱包	,

正如阿拉伯人所说，“笑容和眼泪都在同一个钱包里”，

[hiː; hi] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

he	brings	something	of	great	seriousness	on	the	heels	of	the	fun	,
他	带来	某物	的	伟大的	严肃	在	这	高跟鞋	的	这	乐趣	,

他先是带来了欢乐，随后又带来了非常严肃的内容。

[ænd; ənd] [wɜːks] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	works	himself	into	a	white	heat	of	passion	over	it	,
和	作品	他自己	进入	一个	白色的	热	的	热情	超过	它	,

并为此激起了熊熊怒火。

[ðə; ði] [veɪns] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [kɔːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [kən'vʌls]

the	veins	rising	like	cords	on	his	forehead	,	and	his	whole	frame	convulsed
这	静脉	上升	喜欢	绳索	在	他的	前额	,	和	他的	所有的	框架	抽搐

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ,

and	throbbing	,
和	悸动	,

他额头上的血管像绳索一样隆起，全身抽搐跳动。

[ðə; ði] [ræpt] ['ɔːdiəns] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evri] [muːd] .

the	rapt	audience	following	,	in	full	sympathy	with	every	mood	.
这	欣喜若狂	观众	下列的	,	在	满的	同情	和	每一个	情绪	.

观众们全神贯注地跟随，完全能体会到每一种情绪。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ærəbz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ,

I	have	seen	the	Arabs	shivering	and	pale	with	terror	,
我	有	已见	这	阿拉伯人	瑟瑟发抖	和	苍白	和	恐怖	,

我曾亲眼目睹阿拉伯人因恐惧而瑟瑟发抖，脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri][dʒɪn] ,

as	the	Hakkawāti	narrated	the	fearful	deeds	of	some	imaginary	jinn	,
作为	这	-	旁白	这	可怕	契约	的	一些	假想	精灵	,

哈卡瓦蒂叙述了一些虚构精灵的可怕事迹时，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	I	have	seen	them	feeling	for	their	daggers	,	and	ready	to	spring
和	我	有	已见	他们	感觉	为了	他们的	匕首	,	和	准备好	到	春天

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

我曾看到他们摸索着寻找匕首，随时准备起身攻击。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [sʌm; səm]['dæstəd; 'dɑː-][ækt][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['kruːəlti] ;

to	avenge	some	dastard	act	of	imaginary	cruelty	;
到	报仇	一些	卑鄙小人	行为	的	假想	残酷	;

为了报复某种虚构的、卑鄙的残忍行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['meltɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	few	seconds	after	I	have	seen	them	melted	to	tears	at	the
和	一个	很少	秒	后	我	有	已见	他们	融化	到	眼泪	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .

recital	of	some	imaginary	tale	of	woe	.
独奏会	的	一些	假想	故事	的	悲哀	.

几秒钟后，我就看到他们被一些虚构的悲惨故事感动得热泪盈眶。

[ai]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aːtlisnis] [ɒv; əv]

I	never	wearied	in	listening	to	the	Hakkawāti	,	or	in	watching	the	artlessness	of
我	绝不	疲惫	在	聆听	到	这	-	,	或者	在	观看	这	纯真	的

[hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [ɑːt] ;

his	consummate	art	;
他的	完善	艺术	;

我从未厌倦聆听哈卡瓦蒂的歌声，也从未厌倦欣赏他炉火纯青的技艺；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] ,

and	I	have	always	looked	on	him	as	the	most	interesting	of	all	orientals	,
和	我	有	总是	看起来	在	他	作为	这	最多	有趣的	的	全部	东方人	,

我一直觉得他是所有东方人中最有趣的一个。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['benɪfæktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərət] ['kʌntrimən] .

a	positive	benefactor	to	his	illiterate	countrymen	.
一个	积极的	恩人	到	他的	文盲	同胞们	.

他对不识字的同胞们是一位积极的恩人。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .

Hugh	Brontë	was	an	Irish	Hakkawāti	,	the	last	of	an	extinct	race	.
休	勃朗特	曾是	一个	爱尔兰	-	,	这	最后的	的	一个	灭绝	种族	.

休·勃朗特是爱尔兰哈卡瓦蒂人，是已灭绝种族的最后一人。

[aɪ] [njuː] ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

I	knew	several	men	who	had	heard	him	when	he	was	at	his	best	.
我	知道	一些	男人	WHO	有	听到	他	什么时候	他	曾是	在	他的	最好的	.

我认识好几个人，他们都曾听过他状态最好的时候的演讲。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊgi] - [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɪln] , [ɪn][ðə; ði]

He	would	sit	long	winter	nights	in	the	logie	-	hole	of	his	corn	-	kiln	,	in	the
他	会	坐	长的	冬天	夜晚	在	这	洛吉	-	洞	的	他的	玉米	-	窑	,	在	这

-	['kɒtɪdʒ]	,
Emdale	cottage	,
-	小屋	,

在埃姆代尔小屋里，他会在漫长的冬夜里坐在玉米窑的阁楼里。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ræpt] ['lɪsnər] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

telling	stories	to	an	audience	of	rapt	listeners	who	thronged	around	him	.
讲述	故事	到	一个	观众	的	欣喜若狂	听众	WHO	熙熙攘攘	大约	他	.

他给一群围拢过来、全神贯注的听众讲故事。

['mɪsɪz] . ['bɹɒn.ti] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Brontë	plied	her	knitting	in	the	outer	darkness	of	the	kitchen	,
太太	.	勃朗特	合拢	她	针织	在	这	外	黑暗	的	这	厨房	,

勃朗特夫人在厨房外层的昏暗光线下织毛衣。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪln] ,

for	there	was	no	light	except	the	glow	from	the	furnace	of	the	kiln	,
为了	那里	曾是	不	光	除了	这	辉光	从	这	炉	的	这	窑	,

因为除了窑炉炉膛透出的光亮外，没有任何其他光线。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][əʊld] [hjuːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði][kɪln] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][jɑːrnz] .

which	lighted	up	old	Hugh's	face	as	he	beeked	the	kiln	,	and	told	his	yarns	.
哪个	照明	向上	老的	休的	脸	作为	他	喙	这	窑	,	和	讲述	他的	纱线	.

老休一边敲着窑炉，一边讲着他的故事，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] [mə'kælɪstə] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][gɒt][məʊst]['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə]['bɹɑːntiːz]

The	Reverend	William	McAllister	,	from	whom	I	got	most	details	as	to	Brontë's
这	牧师	威廉	麦卡利斯特	,	从	谁	我	得到	最多	细节	作为	到	勃朗特的

['stɔːri]	-	['telɪŋ]	,
story	-	telling	,
故事	-	讲述	,

我从威廉·麦卡利斯特牧师那里获得了关于勃朗特叙事风格的大部分细节。

[hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['bɹɑːntiːz] [kɪln] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

had	heard	his	father	say	that	he	spent	a	night	in	Brontë's	kiln	either	in	the
有	听到	他的	父亲	说	那	他	花费	一个	夜晚	在	勃朗特的	窑	任何一个	在	这

['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .

winter	of	1779	or	1780	.
冬天	的	-	或者	-	.

他曾听父亲说过，他在 1779 年或 1780 年的冬天，在勃朗特的窑里过夜。

['bɹɑːntiːz] [feɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [njuː] .

Brontë's	fame	was	then	new	.
勃朗特的	名声	曾是	然后	新的	.

勃朗特当时刚刚成名。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	place	was	crowded	to	suffocation	.
这	地方	曾是	挤	到	窒息	.

那里人多得令人窒息。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['brɒn.ti] , [ænd; ənd]

At	that	time	he	reserved	a	place	near	the	fire	for	Mrs	.	Brontë	,	and
在	那	时间	他	预订的	一个	地方	靠近	这	火	为了	太太	.	勃朗特	,	和

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

当时他为勃朗特夫人和帕特里克在火炉旁留了一个位置。

[ðen] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [siːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

then	a	baby	,	was	lying	on	the	heap	of	seeds	from	which	the	fire	was
然后	一个	婴儿	,	曾是	说谎	在	这	堆	的	种子	从	哪个	这	火	曾是

[fed] ,

fed	,
美联储	,

然后，一个婴儿躺在用来生火的种子堆上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] ['breθləs]

with	his	eyes	fixed	on	his	father	,	and	listening	,	like	the	rest	,	in	breathless
和	他的	眼睛	固定的	在	他的	父亲	,	和	聆听	,	喜欢	这	休息	,	在	喘不过气

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他目不转睛地盯着父亲，像其他人一样，屏息凝神地听着。

[hjuː] ['brɒn.ti] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [reə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːriz]

Hugh	Brontë	seems	to	have	had	the	rare	faculty	of	believing	his	own	stories
休	勃朗特	似乎	到	有	有	这	稀有的	学院	的	相信	他的	自己的	故事

,

,
,

休·勃朗特似乎有一种罕见的本领，那就是相信自己写的故事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,

even	when	they	were	purely	imaginary	,
甚至	什么时候	他们	是	纯粹	假想	,

即使它们纯粹是想象出来的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [siːnz] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [bəuθ]

and	he	would	sometimes	conjure	up	scenes	so	unearthly	and	awful	that	both
和	他	会	有时	变戏法	向上	场景	所以	超凡脱俗的	和	可怕	那	两个都

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

he	and	his	hearers	were	afraid	to	part	company	for	the	night	.
他	和	他的	听众	是	害怕的	到	部分	公司	为了	这	夜晚	.

他有时会编造出一些极其诡异可怕的场景，以至于他和听众都害怕在夜里分开。

['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hjuːz]

Frequently	his	neighbors	could	not	face	the	darkness	alone	after	one	of	Hugh's
频繁地	他的	邻居	可以	不是	脸	这	黑暗	独自的	后	一	的	休的

['gruːsəm] ['stɔːriz] ,

gruesome	stories	,
令人毛骨悚然	故事	,

休讲完那些恐怖故事后，邻居们常常无法独自面对黑暗。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [siːdz] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd] .

and	lay	upon	the	shelling	seeds	till	day	dawned	.
和	躺	之上	这	炮击	种子	直到	天	黎明	.

他们躺在剥壳的种子上，直到天亮。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] - [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] ['bɹɒn.ti] [æt; ət]

The	farmers	'	sons	of	the	whole	neighborhood	used	to	gather	round	Brontë	at
这	农民	-	儿子们	的	这	所有的	邻里	用过的	到	收集	圆形的	勃朗特	在

[naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] ,

night	to	hear	his	narratives	,
夜晚	到	听到	他的	叙事	,

附近所有农家子弟晚上都喜欢聚集在勃朗特家，听他讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	he	continued	to	manufacture	stories	of	all	descriptions	as	long	as
和	他	持续	到	生产	故事	的	全部	描述	作为	长的	作为

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

他终其一生都在编造各种各样的故事。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hjuː] ['brɑːntiːz] ['stɔːriz] ,

I	have	always	understood	that	Hugh	Brontë's	stories	,
我	有	总是	理解	那	休	勃朗特的	故事	,

我一直都明白休·勃朗特的故事，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ɪn]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ɪm'fætɪk] [ɪksp'liːtɪvz] , ['ɑːftə(r)]

though	sometimes	rough	in	texture	and	interspersed	with	emphatic	expletives	,	after
尽管	有时	粗糙的	在	质地	和	穿插	和	强调	脏话	,	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

the	manner	of	the	time	,
这	方式	的	这	时间	,

虽然有时语言粗糙，并且夹杂着当时流行的强调性脏话，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɒrəl] ['beərɪŋ] .

had	always	a	healthy	moral	bearing	.
有	总是	一个	健康	道德	轴承	.

他一直拥有良好的道德品质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [æn; ən] [ɪ'mɒdɪst] [wɜːd] , [ɔː(r)][baɪ]['dʒestʃə(r)] ,

As	a	genuine	Irishman	he	never	used	an	immodest	word	,	or	by	gesture	,
作为	一个	真的	爱尔兰人	他	绝不	用过的	一个	不雅的	单词	,	或者	经过	手势	,

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

作为一个地道的爱尔兰人，他从不使用不雅的言语、手势或短语。

[ɔː(r)][ˌɪnju'endəʊ] [sə'dʒestid] [æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] [θɔːt] .

or	innuendo	suggested	an	impure	thought	.
或者	影射	建议	一个	不纯	想法	.

或者暗示了不纯洁的想法。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] .

On	this	point	all	my	informants	were	unanimous	.
在	这	观点	全部	我的	线人	是	一致	.

在这一点上，我的所有线人都意见一致。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [juːst] [ʌn'tʃeɪst] [wɜːdz] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [pə'mɪtɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

He	neither	used	unchaste	words	himself	,	nor	permitted	any	one	to	do	so	in	his
他	两者都不	用过的	不贞洁	字	他自己	,	也不	允许	任何	一	到	做	所以	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他自己既不使用粗俗的言语，也不允许任何人在他的家中这样做。

['tɪrəni] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] ['fɪəsli] .

Tyranny	and	cruelty	of	every	kind	he	denounced	fiercely	.
暴政	和	残酷	的	每一个	种类	他	谴责	激烈地	.

他强烈谴责一切形式的暴政和残暴。

['feɪθlɪsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ['ɔːlweɪz] [met] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ,

Faithlessness	and	deceit	always	met	condign	punishment	in	his	romances	,
不忠	和	欺骗	总是	遇见	条件	惩罚	在	他的	浪漫故事	,

在他的爱情故事中，背信弃义和欺骗总是会受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] , ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd]

and	in	cases	where	girls	had	been	betrayed	,	either	the	ghost	of	the	injured
和	在	案例	在哪里	女孩们	有	到过	背叛	,	任何一个	这	鬼	的	这	受伤

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在女孩遭到背叛的案例中，要么是受伤女人的鬼魂，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] , [riːkt] [ʌn'ʌtərəbl] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ðɪ]

or	the	devil	himself	,	in	some	awful	form	,	wreaked	unutterable	vengeance	on	the
或者	这	魔鬼	他自己	,	在	一些	可怕	形式	,	破坏	难以言喻	复仇	在	这

[bɪ'treɪə(r)] .

betrayer	.
背叛者	.

或者魔鬼以某种可怕的形式，对背叛者施以难以言喻的报复。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Hugh	Brontë	was	a	great	moral	teacher	and	a	power	for	good	,
休	勃朗特	曾是	一个	伟大的	道德	老师	和	一个	力量	为了	好的	,

休·勃朗特是一位伟大的道德导师，也是一位向善的力量。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] .

as	far	as	his	influence	extended	.
作为	远的	作为	他的	影响	扩展	.

在他的影响力范围之内。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm][əʊld] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm]

There	are	still	some	old	men	living	in	his	neighborhood	who	never	understood	him
那里	是	仍然	一些	老的	男人	活的	在	他的	邻里	WHO	绝不	理解	他

,

,

,

他居住的街区里还有一些老人，他们始终不理解他。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

and	who	are	disposed	to	think	he	was	in	league	with	the	devil	.
和	WHO	是	处置	到	思考	他	曾是	在	联盟	和	这	魔鬼	.

有些人甚至认为他与魔鬼勾结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] [ðæt] ['eni] [mæn] [dɛəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

It	is	always	at	his	peril	that	any	man	dares	to	live	before	his	time	,
它	是	总是	在	他的	危险	那	任何	男人	敢于	到	居住	前	他的	时间	,

任何人胆敢过早地活下去，都将付出惨痛的代价。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmənpleɪs] .

or	to	leave	the	beaten	track	of	the	commonplace	.
或者	到	离开	这	被打败	追踪	的	这	平凡	.

或者说，离开平庸的常规路线。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hæv; həv][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bi:n] [mæd] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	reformers	have	all	,	without	exception	,	been	mad	,	or	worse	,	in	the	eyes	of
这	改革者	有	全部	,	没有	例外	,	到过	疯狂的	,	或者	更糟	,	在	这	眼睛	的

[dʌl] [kən'sɜ:vətɪzəm] .

dull	conservatism	.
乏味的	保守主义	.

在顽固的保守主义者眼中，所有改革者无一例外都是疯子，甚至更糟。

['bɹɒn.ti] [deəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Brontë	dared	to	teach	his	neighbors	by	allowing	them	to	see	as	well	as
勃朗特	敢于	到	教	他的	邻居	经过	允许	他们	到	看	作为	出色地	作为

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

勃朗特敢于通过让邻居们既能看又能听的方式来教导他们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɜ:(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	those	who	were	too	stupid	to	understand	were	clever	enough	to
和	那些	WHO	是	也	愚蠢的	到	理解	是	聪明的	足够的	到

[dɪ'naʊns] . -

denounce	.	458
声讨	.	-

而那些愚蠢到无法理解的人，却聪明到会去谴责。458

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] [hju:] ['bɹɒn.ti] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

By	a	very	great	effort	Hugh	Brontë	learned	to	read	,	late	in	life	.
经过	一个	非常	伟大的	努力	休	勃朗特	学习	到	读	,	晚的	在	生活	.

休·勃朗特经过极大的努力，在晚年学会了阅读。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,

He	began	at	Mount	Pleasant	,
他	开始	在	山	令人愉快的	,

他最初在芒特普莱森特工作，

[wɪð] [nəʊ] ['haɪə(r)] [eɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['ælɪs] [mə'klɔ:ri:] ,

with	no	higher	aim	than	that	of	being	able	to	write	letters	to	Alice	McClory	,
和	不	更高	目的	比	那	的	存在	有能力的	到	写	信件	到	爱丽丝	麦克洛里	,

他的最终目标仅仅是能够给爱丽丝·麦克洛里写信。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

when	he	could	no	longer	visit	her	.
什么时候	他	可以	不	更长	访问	她	.

当他再也无法去看望她的时候。

[hi:; hi] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tju:təlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['tʃɪldrən] ,

He	made	rapid	strides	in	learning	under	the	tutelage	of	his	master's	children	,
他	制成	迅速的	步幅	在	学习	在下面	这	监护	的	他的	硕士学位	孩子们	,

在师父子女的指导下，他的学业突飞猛进。

[wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ,

when	he	lived	in	Loughorne	,
什么时候	他	居住地	在	-	,

当他住在洛霍恩时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['spləs]

and	when	he	went	to	live	in	Emdale	he	knew	the	sweetness	and	solace
和	什么时候	他	去	到	居住	在	-	他	知道	这	甜味	和	慰藉

[ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] ,

of	good	books	,
的	好的	图书	,

当他搬到埃姆代尔居住时，他体会到了好书带来的甜蜜和慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	he	had	always	a	book	on	his	knee	,
和	他	有	总是	一个	书	在	他的	膝盖	,

他膝盖上总是放着一本书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪln]['faɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

which	he	read	by	the	light	of	the	kiln	fire	,	when	he	was	alone	.
哪个	他	读	经过	这	光	的	这	窑	火	,	什么时候	他	曾是	独自的	.

他独自一人时，借着窑火的光亮阅读这本书。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['bʌnjənz] “ ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , ” [ænd; ənd] [bɜːrnz] ['poʊəmz] , [wel] .

He	knew	the	Bible	,	Bunyan's	“	Pilgrim's	Progress	,	”	and	Burns's	poems	,	well	.
他	知道	这	圣经	,	班扬的	“	朝圣者的	进步	,	”	和	烧伤的	诗歌	,	出色地	.

他对《圣经》、班扬的《天路历程》和伯恩斯的诗歌都非常熟悉。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊklɪs] [deɪz] .

Those	were	bookless	days	.
那些	是	无书	天	.

那是没有书的时代。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	newspaper	had	not	yet	found	its	way	to	the	people	,
这	报纸	有	不是	然而	成立	它是	方式	到	这	人们	,

这份报纸当时还没有送到民众手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['ment(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	a	neighborhood	of	mental	stagnation	it	was	something	to	have
和	在	一个	邻里	的	精神的	停滞	它	曾是	某物	到	有

[wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

one	man	who	could	hold	the	mirror	up	to	nature	,
一	男人	WHO	可以	抓住	这	镜子	向上	到	自然	,

在一个思想停滞不前的社区里，能有一个人像一面镜子一样映照出自然，这本身就是一件难能可贵的事。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['ɪlɪtərət] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .

and	lead	his	illiterate	visitors	into	enchanted	ground	.
和	带领	他的	文盲	访客	进入	迷人的	地面	.

并带领不识字的访客进入神奇的国度。

['meni] [ɒv; əv] [hjuːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

Many	of	Hugh's	stories	were	far	removed	from	the	region	of	romance	,
许多	的	休的	故事	是	远的	已移除	从	这	地区	的	浪漫	,

休的许多故事都与浪漫爱情题材相去甚远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ɑːt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

but	he	had	the	literary	art	of	giving	an	artistic	touch	to	everything	he
但	他	有	这	文学	艺术	的	给予	一个	艺术	触碰	到	一切	他

[sed] ,

said	,
说	,

但他有文学天赋，能把自己说的话都赋予艺术色彩。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	added	a	charm	to	the	narration	,	independent	of	the	facts	which	he
哪个	额外	一个	魅力	到	这	旁白	,	独立的	的	这	事实	哪个	他

[nə'reɪtɪd] .

narrated	.
旁白	.

这与他所叙述的事实无关，而为叙述增添了一种魅力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [prəʊz] ,

The	story	of	his	early	life	,	which	I	have	tried	to	reduce	to	simple	prose	,
这	故事	的	他的	早期的	生活	,	哪个	我	有	尝试	到	减少	到	简单的	散文	,

我已尽力用简洁的散文讲述了他的早年生活故事。

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ræp'sɒdɪk] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːrdz] ,

was	delivered	in	the	rhapsodic	style	of	the	ancient	bards	,
曾是	发表	在	这	狂想曲	风格	的	这	古老的	吟游诗人	,

朗诵风格如同古代吟游诗人的狂想曲。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'letəd] ['pez(ə)nt] .

but	simple	enough	to	be	understood	by	the	most	unlettered	peasant	.
但	简单的	足够的	到	是	理解	经过	这	最多	胸无点墨	农民	.

但简单到连最不识字的农民都能理解。

[nʌn] [ɒv; əv] ['brɑːntiːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

None	of	Brontë's	stories	were	so	acceptable	as	the	simple	record	of
没有任何	的	勃朗特的	故事	是	所以	可接受	作为	这	简单的	记录	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɑːdʃɪps] .

his	early	hardships	.
他的	早期的	艰辛	.

勃朗特的所有故事都不如他早年艰辛生活的简单记录那样令人接受。

['mɪŋgld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ʃruːd] ['mæksɪmz][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)]

Mingled	with	all	his	stories	,	shrewd	maxims	for	life	and	conduct	were
混合	和	全部	他的	故事	,	精明	格言	为了	生活	和	执行	是

[ˌɪntə'wəʊvən] ;

interwoven	;
交织	;

在他的所有故事中，都穿插着许多关于生活和行为的精辟格言；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['tenənt] - [raɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [njuː] [graʊnd] ,

but	in	his	oration	on	tenant	-	right	he	broke	new	ground	,
但	在	他的	演讲	在	租户	-	正确的	他	打破	新的	地面	,

但在他的租户权利演讲中，他取得了新的突破。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt]

and	showed	that	under	different	circumstances	he	might	have	been	a	great
和	显示	那	在下面	不同的	情况	他	可能	有	到过	一个	伟大的

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

这表明，在不同的环境下，他可能成为一位伟大的政治家。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ʌn'ʌtərəbl] [wəʊ] .

and	saved	his	country	from	unutterable	woe	.
和	已保存	他的	国家	从	难以言喻	悲哀	.

并将他的国家从难以言喻的灾难中拯救出来。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kærəktə(r)] [dɪ'sendɪd]

Hugh	Brontë	was	superstitious	,	but	while	his	superstitious	character	descended
休	勃朗特	曾是	迷信的	,	但	尽管	他的	迷信的	特点	下降

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

to	all	his	children	,
到	全部	他的	孩子们	,

休·勃朗特本人很迷信，而他的迷信性格也遗传给了他的所有孩子。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]

the	faculty	of	story	-	telling	was	inherited	,	as	far	as	I	have	been	able
这	学院	的	故事	-	讲述	曾是	遗传	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

to	ascertain	,
到	探明	,

据我所知，讲故事的能力是遗传的。

[baɪ] ['pætrɪk] [ə'ləʊn] .
by **Patrick** **alone** **.**
经过 帕特里克 独自的 .

仅由帕特里克一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
All **the** **sons** **and** **daughters** **talked** **with** **a** **dash** **of** **genius** **—** **as** **one** **of** **their**
全部 这 儿子们 和 女儿们 谈话 和 一个 短跑 的 天才 — 作为 一 的 他们的
[əʊld] [ə'kweɪntəns] [sed] ,
old **acquaintances** **said** **,**
老的 熟人 说 ,

所有的儿女们谈吐间都带着几分天才的光芒——正如他们的一位老相识所说：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klivə] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ” — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni]
“ **They** **were** **very** **cliver** **with** **their** **tongues** **”** **—** **but** **I** **have** **never** **heard** **of** **any**
“ 他们 是 非常 克利弗 和 他们的 舌头 ” — 但 我 有 绝不 听到 的 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] ['pætrɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
of **them** **except** **Patrick** **trying** **to** **tell** **a** **story** **.**
的 他们 除了 帕特里克 尝试 到 告诉 一个 故事 .

“他们能说会道”——但我除了帕特里克之外，从未听说过他们中的任何一个人试图讲故事。

['pætrɪk] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
Patrick **,** **at** **the** **age** **of** **two** **or** **three** **,**
帕特里克 , 在 这 年龄 的 二 或者 三 ,

帕特里克两三岁时，

[juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['ʃelɪŋ] [siːdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪn'trɑːnsɪŋ]
used **to** **lie** **on** **the** **warm** **shelling** **seeds** **and** **listen** **to** **his** **father's** **entrancing**
用过的 到 说谎 在 这 温暖的 炮击 种子 和 听 到 他的 父亲的 迷人的
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

他过去常常躺在温暖的、正在剥壳的种子上，聆听父亲讲述那些引人入胜的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [gɪft][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and **he** **seems** **to** **have** **caught** **something** **of** **his** **father's** **gift** **and** **power** **.**
和 他 似乎 到 有 捕捉 某物 的 他的 父亲的 礼物 和 力量 .

他似乎继承了父亲的一些天赋和力量。

[mɪs] ['nʌsi] , ['ʃɑːrlətsˌ] [frend] , “ [mɪs] [iː] . ,
Miss **Nussey** **,** **Charlotte's** **friend** **,** **“** **Miss** **E** **.** **,**
错过 努西 , 夏洛特的 朋友 , “ 错过 E . ,

努西小姐，夏洛特的朋友，“E小姐”，

” [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pætrɪks] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
” **has** **often** **told** **me** **of** **Patrick's** **power** **to** **rivet** **the** **attention** **of** **his** **children**
” 有 经常 讲述 我 的 帕特里克的 力量 到 铆钉 这 注意力 的 他的 孩子们
,
,
,

他经常跟我提起帕特里克如何能牢牢吸引孩子们的注意力。

[ænd; ənd] [ɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [siːnz] .
and **awe** **them** **with** **realistic** **descriptions** **of** **simple** **scenes** **.**
和 敬畏 他们 和 实际的 描述 的 简单的 场景 .

用对简单场景的逼真描述让他们惊叹不已。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [ðeə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [aɪz] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

All	the	girls	used	to	sit	in	breathless	silence	,	their	prominent	eyes	starting	out	of
全部	这	女孩们	用过的	到	坐	在	喘不过气	沉默	,	他们的	著名的	眼睛	开始	出去	的

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

所有女孩都屏息凝神地坐着，她们那双突出的眼睛直勾勾地盯着前方。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ʌnˈfoʊldɪd] [ˈlʊərɪd] [siːn] [ˈɑːftə(r)] [siːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz]

while	their	father	unfolded	lurid	scene	after	scene	;	but	the	greatest	effect	was
尽管	他们的	父亲	展开	骇人的	场景	后	场景	;	但	这	最	影响	曾是

[prəˈdjuːst] [ɒn] [ˈeməli] ,

produced	on	Emily	,
生产	在	艾米丽	,

父亲一幕幕骇人听闻的场景不断上演；但对艾米莉的影响最大。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈstɔːri] ,

who	seemed	to	be	unconscious	of	everything	else	except	her	father's	story	,
WHO	似乎	到	是	无意识	的	一切	别的	除了	她	父亲的	故事	,

她似乎对其他一切都漠不关心，只记得父亲的故事。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪskjʊˈɪpʃənz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈvɪvɪd] , [ɪnˈtens] ,

and	sometimes	the	descriptions	became	so	vivid	,	intense	,
和	有时	这	描述	成为	所以	生动	,	激烈的	,

有时描述变得如此生动、如此强烈，

[ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

and	terrible	that	they	had	to	implore	him	to	desist	.
和	糟糕的	那	他们	有	到	恳求	他	到	停止	.

更糟糕的是，他们不得不恳求他停止这种行为。

[mɪs] [ˈnʌsi] [hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɒn.ti] [gˈɜːlz] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)]

Miss	Nussey	had	opportunities	for	observing	the	Brontë	girls	that	no	other
错过	努西	有	机会	为了	观察	这	勃朗特	女孩们	那	不	其他

[ˈpɜːs(ə)n] [hæd; həd] .

person	had	.
人	有	.

努西小姐拥有其他人所没有的观察勃朗特姐妹的机会。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɑːrlətz] [frend] [æt; ət] [skuːl] , [wen] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊmsɪk] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd]

She	became	Charlotte's	friend	at	school	,	when	both	were	homesick	and	needed
她	成为	夏洛特的	朋友	在	学校	,	什么时候	两个都	是	想家	和	需要

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在学校里，她和夏洛特成了朋友，当时她们都很想家，都需要朋友。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [frend] [θruː] [laɪf] .

She	continued	to	be	her	fast	friend	through	life	.
她	持续	到	是	她	快速地	朋友	通过	生活	.

她一生中一直都是她最好的朋友。

[ˈdʒent(ə)l] [æn] [ˈbɹɒn.ti] [daɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Gentle	Anne	Brontë	died	in	her	arms	,
温和的	安妮	勃朗特	死亡	在	她	武器	,

温柔的安妮·勃朗特死在了她的怀里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈʃɑːrlətz] [truː] [kənˈsoʊlər] [wen] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈeməli] [pɑːst] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] .

and	she	was	Charlotte's	true	consoler	when	the	heroic	Emily	passed	swiftly	away	.
和	她	曾是	夏洛特的	真的	控制台	什么时候	这	英勇	艾米丽	通过了	迅速地	离开	.

当英勇的艾米丽迅速离世时，她是夏洛特真正的安慰者。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] ['ʃɑːrləts] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['evri]

She	early	discovered	the	ring	of	genius	in	Charlotte's	letters	,	and	preserved	every
她	早期的	发现	这	戒指	的	天才	在	夏洛特的	信件	,	和	保存完好	每一个

[skræp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

scrap	of	them	,
废料	的	他们	,

她很早就发现了夏洛蒂信件中蕴含的天才气息，并将信件的每一页都保存了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [θruː] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	it	is	chiefly	through	those	letters	that	the	Brontës	are	known	in	England	.
和	它	是	主要	通过	那些	信件	那	这	勃朗特姐妹	是	已知	在	英格兰	.

在英国，勃朗特姐妹主要通过这些信件为人所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɑːrləts] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɪn][ɔːl] ['praɪvət] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] [lʌv] ['mætəz] ,

She	was	Charlotte's	confidante	in	all	private	transactions	and	love	matters	,
她	曾是	夏洛特的	知己	在	全部	私人的	交易	和	爱	事情	,

在夏洛特的所有私人事务和爱情方面，她都是夏洛特的知己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [frend] [stɪl] [hæd; həd] ['ʃɑːlət] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən]

and	she	might	have	been	a	nearer	friend	still	had	Charlotte	not	refused	an
和	她	可能	有	到过	一个	更近	朋友	仍然	有	夏洛特	不是	拒绝	一个

['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [laɪf][hɪə(r)]

offer	of	marriage	from	her	brother	—	an	incident	in	the	novelist's	life	here
提供	的	婚姻	从	她	兄弟	—	一个	事件	在	这	小说家的	生活	这里

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] .

for	the	first	time	made	public	.
为了	这	第一的	时间	制成	民众	.

如果夏洛特没有拒绝哥哥的求婚，她和夏洛特的关系可能会更亲密——这是小说家夏洛特人生中的一件往事首次被公之于众。

[mɪs] ['nʌsi] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['ʃɑːrləts] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

Miss	Nussey	was	not	only	Charlotte's	devoted	friend	,	but	she	was	a	constant
错过	努西	曾是	不是	仅有的	夏洛特的	奉献	朋友	,	但	她	曾是	一个	持续的

['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['haʊəθ] ,

visitor	at	Haworth	,
游客	在	霍沃思	,

努西小姐不仅是夏洛特的挚友，而且经常去霍沃斯拜访她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] .

and	a	keen	observer	.
和	一个	敏锐的	观察员	.

而且是一位敏锐的观察者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] ['lɪtərəri] ['mætəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

She	had	a	great	power	of	discernment	in	literary	matters	,	and	a	very
她	有	一个	伟大的	力量	的	辨别力	在	文学	事情	,	和	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [gɪft] [hɜː'self] .

considerable	literary	gift	herself	.
大量	文学	礼物	她自己	.

她对文学事物有着敏锐的洞察力，而且她本人也极具文学天赋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] “ [dʒeɪn] [eə] ” [ænd; ənd] “ ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] ” [wɜː(r); wə(r)]

She	had	not	to	wait	till	“	Jane	Eyre	”	and	“	Wuthering	Heights	”	were
她	有	不是	到	等待	直到	“	简	艾尔	”	和	“	呼啸山庄	高度	”	是

['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd]['eməli] ['bɹɒn.ti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['dʒiːniəs] .

published	to	learn	that	Charlotte	and	Emily	Brontë	were	endowed	with	genius	.
已发布	到	学习	那	夏洛特	和	艾米丽	勃朗特	是	捐赠	和	天才	.

她不必等到《简·爱》和《呼啸山庄》出版才知道夏洛蒂·勃朗特和艾米莉·勃朗特都具有天才气质。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] [səˈgæsəti] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	owe	it	to	her	penetrating	sagacity	that	we	know	so	much	of	the
我们	欠	它	到	她	渗透	睿智	那	我们	知道	所以	很多	的	这

['vɪkərz] [dˈɔːtəz] .

vicar's	daughters	.
牧师的	女儿们	.

多亏了她敏锐的洞察力，我们才对牧师的女儿们了解得如此之多。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	watched	their	growth	of	intellect	and	everything	that	ministered	to	it	,
她	观看	他们的	生长	的	智力	和	一切	那	服事	到	它	,

她观察着他们智力的增长以及所有促进智力增长的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['fɜːmli] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːt] [ðeə(r)] inspiration459

and	she	believes	firmly	that	the	girls	caught	their	inspiration459
和	她	相信	牢牢	那	这	女孩们	捕捉	他们的	inspiration459

她坚信女孩们从中汲取了灵感。459

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

from	their	father	,
从	他们的	父亲	,

来自他们的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] [gɒt] [nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fækts]

and	that	Emily	got	not	only	her	inspiration	but	most	of	her	facts
和	那	艾米丽	得到	不是	仅有的	她	灵感	但	最多	的	她	事实

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nærətɪvz] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

from	her	father's	narratives	.	[	4	]	[	4	]
从	她	父亲的	叙事	.	[	4	]	[	4	]

艾米莉不仅从父亲的叙述中获得了灵感，还获得了大部分事实。[4][4]

['swɪnˌbɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [nəʊt] [ɒn] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] ,

Swinburne	,	in	his	“	Note	on	Charlotte	Brontë	,
斯威本	,	在	他的	“	笔记	在	夏洛特	勃朗特	,

斯温伯恩在他的《关于夏洛蒂·勃朗特的笔记》中写道：

” [hæz; həz] [əˈləʊn] [hæd; həd][ðə; ði][pəʊˈetɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðɪs] [fækt] .

”	has	alone	had	the	poetic	insight	and	artistic	instinct	to	discern	this	fact	.
”	有	独自的	有	这	诗意的	洞察力	和	艺术	本能	到	辨别	这	事实	.

只有他才有诗意的洞察力和艺术的直觉去发现这个事实。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

He	is	right	when	he	says	,
他	是	正确的	什么时候	他	说道	,

他说的没错，

“ ['ʃɑːlət] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wen] ['peɪntɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli]

“	Charlotte	evidently	never	worked	so	well	as	when	painting	more	or	less	directly
“	夏洛特	显然	绝不	工作	所以	出色地	作为	什么时候	绘画	更多的	或者	较少的	直接地

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] . . . .

from	nature	.	.	.	.
从	自然	.	.	.	.

“显然，夏洛特最擅长的就是直接写生自然……”

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['prɒbəbli] ,

In	most	cases	,	probably	,
在	最多	案例	,	大概	,

大多数情况下，可能

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n]

the	designs	begun	by	means	of	the	camera	were	transferred	for	completion
这	设计	开始	经过	方法	的	这	相机	是	转移	为了	完成

[tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

to	the	canvas	.
到	这	帆布	.

通过相机绘制的草图被转移到画布上完成。

" ['swɪnˌbɜːrn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːls] [ʃɔːt] [ɪn] [dɪ'sɜːnmənt] , [wen] , [ɪn] [kən'trɑːstɪŋ] ['ʃɑːlət] [wɪð]

"	Swinburne	,	however	,	falls	short	in	discernment	,	when	,	in	contrasting	Charlotte	with
"	斯威本	,	然而	,	瀑布	短的	在	辨别力	,	什么时候	,	在	对比	夏洛特	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [sez] :

her	sister	,	he	says	:
她	姐姐	,	他	说道	:

然而，斯温伯恩的洞察力却有所欠缺，他在将夏洛特与她的姐姐进行对比时说道：

" ['eməli] ['bɹɒn.ti] , [laɪk] ['wɪljəm] [bleɪk] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [prɪ'zjuːməbli]

"	Emily	Brontë	,	like	William	Blake	,	would	probably	have	said	,	or	at	least	presumably
"	艾米丽	勃朗特	,	喜欢	威廉	布莱克	,	会	大概	有	说	,	或者	在	至少	想必

[hæv; həv] [felt] ,

have	felt	,
有	毛毡	,

“艾米莉·勃朗特，就像威廉·布莱克一样，可能会说，或者至少可能会有这种感觉，

[ðæt] [sʌtʃ] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [æn; ən] [ə'tempt]

that	such	study	after	the	model	was	to	her	impossible	—	an	attempt
那	这样的	学习	后	这	模型	曾是	到	她	不可能的	—	一个	试图

[bʌt; bət] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]

but	too	certain	to	diminish	her	imaginative	insight	and	disable	her
但	也	肯定	到	减少	她	富有想象力的	洞察力	和	禁用	她

[kri'eɪtɪv] [hænd] .

creative	hand	.
有创造力的	手	.

对她来说，按照模型进行这样的研究是不可能的——这是一种尝试，但肯定会削弱她的想象力和洞察力，并削弱她的创造力。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['deftɪst] [kri'eɪtɪv] [hænd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Surely	the	highest	imaginative	insight	and	deftest	creative	hand	work	from	the
"	一定	这	最高	富有想象力的	洞察力	和	deftest	有创造力的	手	工作	从	这

['mɒd(ə)l] , ['neɪtʃə(r)] ,

model	,	nature	,
模型	,	自然	,

“这无疑是来自模特——大自然——的最高想象力和最精湛的创造力的结晶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

but	the	result	is	not	a	mere	portrait	of	the	model	.
但	这	结果	是	不是	一个	仅仅	肖像	的	这	模型	.

但最终呈现的并非仅仅是模特的肖像。

“ [ðə; ði] ['dɜːti] , ['rægɪd] , [blæk] - [heəd] [tʃaɪld] , ” [brɔːt] [həʊm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːrnˌʃɔː] [frɒm; frəm]

“	The	dirty	,	ragged	,	black	-	haired	child	,	”	brought	home	by	Mr	.	Earnshaw	from
“	这	肮脏的	,	破烂不堪	,	黑色的	-	头发	孩子	,	”	带来	家	经过	先生	.	恩肖	从

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

“那个又脏又破、黑头发的孩子”，是恩肖先生从利物浦带回家的。

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] ['dɜːti] , ['neɪkɪd] , [blæk] - [heəd] ['faʊndlɪŋ] ,

is	none	other	than	the	real	dirty	,	naked	,	black	-	haired	foundling	,
是	没有任何	其他	比	这	真实的	肮脏的	,	裸	,	黑色的	-	头发	弃儿	,

不是别人，正是那个真正肮脏、赤身裸体、黑头发的弃儿。

[dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'twiːn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['drɔːidə] ,
discovered **on** **the** **boat** **between** **Liverpool** **and** **Drogheda** **,**
发现 在 这 船 之间 利物浦 和 德罗赫达 ,

在利物浦和德罗赫达之间的船上发现的

[ænd; ənd]['teɪkən] [həʊm] [baɪ] ['ʃɑːrləts] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə]
and **taken** **home** **by** **Charlotte's** **great** **-** **grandfather** **and** **great** **-** **grandmother** **to**
和 已采取 家 经过 夏洛特的 伟大的 - 祖父 和 伟大的 - 祖母 到
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .
the **banks** **of** **the** **Boyne** **.**
这 银行 的 这 博因 .

然后被夏洛特的曾祖父和曾祖母带回了博因河畔的家。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒpɪɪst] , [ænd; ənd] [hens] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɑːrts]
The **artist** **,** **however** **,** **is** **not** **a** **mere** **copyist** **,** **and** **hence** **,** **while** **the** **story** **starts**
这 艺术家 , 然而 , 是 不是 一个 仅仅 抄写员 , 和 因此 , 尽管 这 故事 开始
[frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] ,
from **existing** **facts** **,**
从 现存的 事实 ,

然而，这位艺术家并非简单的复制者，因此，尽管故事是从既有事实出发的，

[ænd; ənd] [fʹɒləʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and **follows** **the** **general** **outline** **of** **the** **real** **,** **it** **is** **not** **the** **very** **image** **of**
和 跟随 这 一般的 大纲 的 这 真实的 , 它 是 不是 这 非常 图像 的
[ðə; ði]['riːəl] ,
the **real** **,**
这 真实的 ,

它遵循现实的总体轮廓，但并非现实的完全写照。

[ænd; ənd] [meɪks] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fækts][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ɑːt]
and **makes** **deviations** **from** **the** **original** **facts** **to** **meet** **the** **exigencies** **of** **art**
和 制作 偏差 从 这 原来的 事实 到 见面 这 紧急情况 的 艺术
.
:
.

为了满足艺术需要，对原始事实进行了偏离。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] ,
There **is** **no** **difficulty** **,** **however** **,**
那里 是 不 困难 , 然而 ,

然而，这并没有什么困难。

[ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [fiːnd] ['hiːθklɪf] [ɪn][ðə; ði][mæn] [welʃ] , [huː]
in **recognizing** **the** **original** **of** **the** **incarnate** **fiend** **Heathcliff** **in** **the** **man** **Welsh** **,** **who**
在 识别 这 原来的 的 这 体现 恶魔 希思克利夫 在 这 男人 威尔士语 , WHO
['tɔːmentid] [hjuː] ['bɹɒn.ti] ,
tormented **Hugh** **Brontë** **,**
饱受折磨 休 勃朗特 ,

在认识到威尔士人身上，那个折磨休·勃朗特的恶魔希斯克利夫的原型，

['pætrɪks] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [həʊm] [nɪə(r)] ['drɔːidə] .
Patrick's **father** **,** **in** **the** **old** **family** **home** **near** **Drogheda** **.**
帕特里克的 父亲 , 在 这 老的 家庭 家 靠近 德罗赫达 .

帕特里克的父亲，在德罗赫达附近的老家。

[hæd; həd] [welʃ] ['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brɑːntiːz] ,
Had **Welsh** **never** **played** **the** **demon** **among** **the** **Brontës** **,**
有 威尔士语 绝不 玩 这 恶魔 之中 这 勃朗特姐妹 ,

如果威尔士从未在勃朗特姐妹中扮演过恶魔的角色，

['emәli] ['bɹɒn.ti] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] ['hiːθklɪf] , “ [tʃaɪld] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]['læskə(r)]

Emily	**Brontë**	**had**	**never**	**placed**	**on**	**the**	**canvas**	**Heathcliff**	**,**	**“**	**child**	**neither**	**of**	**lascar**
艾米丽	勃朗特	有	绝不	放置	在	这	帆布	希思克利夫	,	“	孩子	两者都不	的	水手

[nɔː(r)]['dʒɪpsi] ,

nor	**gypsy**	**,**
也不	吉普赛人	,

艾米莉·勃朗特从未在画布上描绘过希斯克利夫，“既非水手之子，亦非吉普赛之子”。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [ʃeɪp] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['diːmən] [laɪf] — [ə; eɪ] [guːl] , [æn; ən]['æfriːt] .

but	**a**	**man's**	**shape**	**animated**	**by**	**demon**	**life**	**—**	**a**	**ghoul**	**,**	**an**	**afrit**	**.**
但	一个	男人的	形状	动画	经过	恶魔	生活	—	一个	食尸鬼	,	一个	非洲	.

但那是一个被恶魔生命赋予生命的人的形体——一个食尸鬼，一个恶魔。

” ['neli] [diːn] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] [bʌt; bət] [ɪ'rezəluːt] ['miːdiəm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['trædʒədi] , [ɪz]

”	**Nelly**	**Dean**	**,**	**the**	**benevolent**	**but**	**irresolute**	**medium**	**of**	**romance**	**and**	**tragedy**	**,**	**is**
”	内莉	院长	,	这	仁慈	但	徊	中等的	的	浪漫	和	悲剧	,	是

[hjuːz] [ɑːnt] ['meəri] ,

Hugh's	**Aunt**	**Mary**	**,**
休的	阿姨	玛丽	,

“内莉·迪恩，这位善良但优柔寡断的浪漫与悲剧的化身，是休的玛丽姨妈。”

[klɪə(r)] - [aɪd] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːs]

clear	**-**	**eyed**	**as**	**to**	**right**	**and**	**duty**	**,**	**but**	**ever**	**slipping**	**down**	**before**	**the**	**force**
清除	-	眼睛	作为	到	正确的	和	责任	,	但	曾经	滑倒	向下	前	这	力量

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

of	**circumstances**	**.**
的	情况	.

他虽然对是非对错有着清醒的认识，却总是在环境的冲击下屈服。

[ænd; ənd][əʊld] ['gæləgə] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,

And	**old**	**Gallagher**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Boyne**	**,**
和	老的	加拉格尔	,	在	这	银行	的	这	博因	,

还有老加拉格尔，在博因河畔，

[wɪð] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ” [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	**“**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**and**	**all**	**the**	**saints**	**”**	**on**	**his**	**side**	**,**
和	“	这	蒙福	处女	和	全部	这	圣徒	”	在	他的	边	,

有了“圣母玛利亚和所有圣徒”的支持，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɪpəkrɪt] , [dʒəʊ] .

is	**none**	**other**	**than**	**the**	**original**	**of**	**the**	**old**	**hypocrite**	**,**	**Joe**	**.**
是	没有任何	其他	比	这	原来的	的	这	老的	伪君子	,	乔	.

正是那个老伪君子乔的原型。

['gæləgə] [ɪz][dʒəʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['daɪəlekt] .

Gallagher	**is**	**Joe**	**speaking**	**the**	**Yorkshire**	**dialect**	**.**
加拉格尔	是	乔	请讲	这	约克郡	方言	.

Gallagher 就是说约克郡方言的 Joe。

[ænd; ənd]['edgə(r)] ['lɪntən] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ælɪs] , ['aʊə(r)] [frend]

And	**Edgar**	**Linton**	**is**	**the**	**gentle**	**and**	**forgiving**	**brother**	**of**	**Alice**	**,**	**our**	**friend**
和	埃德加	林顿	是	这	温和的	和	宽恕	兄弟	的	爱丽丝	,	我们的	朋友

[red] ['pædi] [mə'klɔːriː] ,

Red	**Paddy**	**McClory**	**,**
红色的	稻田	麦克洛里	,

而埃德加·林顿是爱丽丝（我们的朋友红帕迪·麦克洛里）温柔宽容的哥哥。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,

who	**took**	**his**	**sister**	**home**	**after**	**her**	**runaway**	**marriage**	**with**	**a**	**Protestant**	**,**
WHO	采取	他的	姐姐	家	后	她	逃跑	婚姻	和	一个	新教	,

他把与新教徒私奔结婚的妹妹接回了家。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɹɒn.ti] ['fæməli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

and	finally	took	the	whole	Brontë	family	under	his	roof	,	and	gave	them	all
和	最后	采取	这	所有的	勃朗特	家庭	在下面	他的	屋顶	,	和	给予	他们	全部

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

最后，他将勃朗特一家全部接到自己家中，并把自己所有的一切都给了他们。

['iːv(ə)n] ['kæθ(ə)rɪn] ['lɪntənz] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['spɪlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,

Even	Catherine	Linton's	flight	and	marriage	has	solid	foundation	in	fact	,
甚至	凯瑟琳	林顿的	航班	和	婚姻	有	坚硬的	基础	在	事实	,

就连凯瑟琳·林顿的逃亡和婚姻也有确凿的事实依据。

['aɪðə(r)][ɪn] ['ælɪs] ['brɑːntiːz] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] [hjuː] ,

either	in	Alice	Brontë's	romantic	elopement	with	Hugh	,
任何一个	在	爱丽丝	勃朗特的	浪漫的	私奔	和	休	,

要么是爱丽丝·勃朗特与休的浪漫私奔，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['trædʒɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['meəri] ['brɑːntiːz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [welʃ] .

or	in	the	more	tragic	circumstances	of	Mary	Brontë's	marriage	with	Welsh	.
或者	在	这	更多的	悲惨	情况	的	玛丽	勃朗特的	婚姻	和	威尔士语	.

或者，以玛丽·勃朗特与威尔士的婚姻这种更为悲惨的情况为例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['kredəb(ə)l] [ðæt] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [muːdz] ,

It	is	not	credible	that	Patrick	Brontë	,	in	his	story	-	telling	moods	,
它	是	不是	可信的	那	帕特里克	勃朗特	,	在	他的	故事	-	讲述	情绪	,

帕特里克·勃朗特在讲故事的时候，不太可能……

['nevə(r)] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [d'ɔːtəz] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

never	narrated	to	his	listening	daughters	the	romance	of	their	grandfather	and
绝不	旁白	到	他的	聆听	女儿们	这	浪漫	的	他们的	祖父	和

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

他从未向在一旁倾听的女儿们讲述过她们祖父母的浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [mɪs] ['nʌsi] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

It	is	true	Miss	Nussey	never	heard	any	reference	to	the	story	,
它	是	真的	错过	努西	绝不	听到	任何	参考	到	这	故事	,

努西小姐确实从未听说过这个故事。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['brɑːntiːz]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [ɔː(r)] [frendz]

nor	did	the	Brontës	ever	in	her	presence	refer	to	their	Irish	home	or	friends
也不	做过	这	勃朗特姐妹	曾经	在	她	在场	参考	到	他们的	爱尔兰	家	或者	朋友们

[ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	history	,
或者	历史	,

勃朗特姐妹在她面前也从未提及她们的爱尔兰故乡、朋友或过往经历。

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['haʊəθ] ,

though	,	at	the	very	time	she	was	visiting	Haworth	,
尽管	,	在	这	非常	时间	她	曾是	访问	霍沃思	,

然而，就在她访问霍沃思期间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

they	were	in	constant	communication	with	their	Irish	relatives	,	and	,	as	we
他们	是	在	持续的	沟通	和	他们的	爱尔兰	亲属	,	和	,	作为	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] ,

shall	see	,
将	看	,

他们与爱尔兰亲戚保持着密切联系，而且，正如我们将看到的，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ʃɑːrləts] ['tʃæmpiən] ,

one	of	the	uncles	actually	visited	them	,	as	Charlotte's	champion	,
一	的	这	叔叔们	实际上	到访	他们	,	作为	夏洛特的	冠军	,

其中一位叔叔还亲自去拜访了他们，因为他是夏洛特的冠军。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['haʊəθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

and	one	of	them	had	visited	Haworth	at	an	earlier	date	.
和	一	的	他们	有	到访	霍沃思	在	一个	早些时候	日期	.

其中一人此前曾到访过霍沃思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪrɪʃ]

They	were	too	proud	to	talk	even	to	their	most	intimate	friends	of	their	Irish
他们	是	也	自豪的	到	讲话	甚至	到	他们的	最多	亲密的	朋友们	的	他们的	爱尔兰

[həʊm] ,

home	,
家	,

他们骄傲自大，甚至不愿向最亲密的朋友提及他们的爱尔兰故乡。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [fleg'mætɪk]

much	less	to	expose	the	foibles	of	their	immediate	ancestors	to	phlegmatic
很多	较少的	到	暴露	这	缺点	的	他们的	即时	祖先	到	黏液质的

['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] ;

English	ears	;
英语	耳朵	;

更何况是让冷静的英国人听到他们直系祖先的缺点；

[bʌt; bət] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] [wʊd] [nɒt] [ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['lʌvɪŋ] [d'ɔːtəz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

but	Patrick	Brontë	would	not	omit	to	tell	his	story	-	loving	daughters	the	thrilling
但	帕特里克	勃朗特	会	不是	忽略	到	告诉	他的	故事	-	爱	女儿们	这	惊险

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

adventures	of	their	ancestors	,
冒险	的	他们的	祖先	,

但帕特里克·勃朗特不会忘记给热爱故事的女儿们讲述他们祖先的惊险冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['hævɪŋ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ˌriːprə'djuːst] [ðem; ðəm][ɪn]['veərɪənt]

and	the	girls	,	having	brooded	over	the	incidents	,	reproduced	them	in	variant
和	这	女孩们	,	拥有	沉思	超过	这	事件	,	复制品	他们	在	变体

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

女孩们反复思考这些事件，并以不同的形式将它们重现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

and	in	the	sombre	setting	of	their	own	surroundings	.
和	在	这	阴沉	环境	的	他们的	自己的	周围环境	.

在他们自身所处的阴郁环境中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] , ['æktɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æktɪd][ə'pɒn] , [ɪn] [laʊθ]
The 这 **originals** 原件 **lived** 居住地 **and** 和 **died** 死亡 **,** , **acted** 行动 **and** 和 **were** 是 **acted** 行动 **upon** 之上 **,** , **in** 在 **Louth** 劳斯
[ænd; ənd] [daʊn] ;
and 和 **Down** 向下 **;** ;

原著人物在劳斯郡和唐郡生活、死亡、行动，也被行动所影响；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] “ ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] ” [ðeɪ] [strʌt] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]
but 但 **on** 在 **the** 这 **steeps** 陡峭 **of** 的 **“** “ **Wuthering** 呼啸山庄 **Heights** 高度 **”** ” **they** 他们 **strut** 支撑 **again** 再次 **,** , **speaking** 请讲 **the** 这
['jɔːrkʃər] ['daɪəlekt] ,
Yorkshire 约克郡 **dialect** 方言 **,** ,

但在《呼啸山庄》的陡峭山坡上，他们又趾高气扬地走着，说着约克郡方言。

[ænd; ənd] [breɪst] [baɪ][ðə; ði]['tɒnɪk][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [daʊnz] .
and 和 **braced** 支撑 **by** 经过 **the** 这 **tonic** 补品 **air** 空气 **of** 的 **the** 这 **northern** 北方 **downs** 下坡 **.** .

并沐浴在北部丘陵地带清新的空气中。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] “ ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] ,
None 没有任何 **of** 的 **the** 这 **stories** 故事 **betray** 背叛 **their** 他们的 **origin** 起源 **so** 所以 **clearly** 清楚地 **as** 作为 **“** ” **Wuthering** 呼啸山庄 **Heights** 高度 **,** ,

没有哪个故事像《呼啸山庄》那样如此清晰地暴露其起源。

” [dʒʌst][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪlz; 'teɪliːz]
” ” **just** 只是 **as** 作为 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **novelists** 小说家 **were** 是 **so** 所以 **fascinated** 着迷 **with** 和 **their** 他们的 **father's** 父亲的 **tales** 故事
[æz; əz]['eməli] .
as 作为 **Emily** 艾米丽 **.** .

就像没有哪个小说家像艾米莉那样对父亲的故事如此着迷一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bɹɒn.ti] ['stɔːriz] , [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz]
But 但 **the** 这 **stories** 故事 **are** 是 **all** 全部 **Brontë** 勃朗特 **stories** 故事 **,** , **an** 一个 **echo** 回声 **of** 的 **the** 这 **thrilling** 惊险 **narratives** 叙事
[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][əʊld] [hjuː] ,
related 有关的 **by** 经过 **old** 老的 **Hugh** 休 **,** ,

但这些故事都是勃朗特式的故事，是对老休讲述的那些惊险故事的回响。

[ænd; ənd][ˌriː'təʊld] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [baɪ] ['pætrɪk] .
and 和 **retold** 重述 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **a** 一个 **hundred** 百 **times** 时代 **by** 经过 **Patrick** 帕特里克 **.** .

我相信，帕特里克至少复述过一百遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [njuː] [fɔːmz] ,
Of 的 **course** 课程 **,** , **all** 全部 **the** 这 **stories** 故事 **are** 是 **made** 制成 **to** 到 **live** 居住 **again** 再次 **under** 在下面 **new** 新的 **forms** 表格 **,** ,

当然，所有故事都会以新的形式再次焕发生机。

[iːtʃ] ['raɪtə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [krɪ'eʃən] .
each 每个 **writer** 作家 **giving** 给予 **the** 这 **stamp** 邮票 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **character** 特点 **to** 到 **the** 这 **new** 新的 **creations** 作品 **.** .

每位作家都将自己的个性印记融入到新作品中。

['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [stæmp][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɔːtreɪt] ['pentər] , [nɔː(r)][mɪə(r)][ˌriːprə'djuːsə(r)] . -

Artists	of	the	Brontë	stamp	are	not	portrait	painters	,	nor	mere	reproducers	.	460
艺术家	的	这	勃朗特	邮票	是	不是	肖像	画家	,	也不	仅仅	繁殖者	.	-

勃朗特邮票的艺术家们并非肖像画家，也并非仅仅是复制者。460

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['læki] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

They	never	were	content	to	be	mere	lackeys	of	nature	.
他们	绝不	是	内容	到	是	仅仅	喽啰	的	自然	.

它们从来不甘心仅仅做大自然的奴隶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ]

They	were	above	nature	,	and	everything	without	and	within	themselves	they
他们	是	多于	自然	,	和	一切	没有	和	之内	他们自己	他们

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

placed	under	contribution	.
放置	在下面	贡献	.

他们凌驾于自然之上，将自身内外的一切事物都置于他们的掌控之下。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kærəktəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

Even	the	rough	and	rugged	characters	that	have	come	from	the	hand	of
甚至	这	粗糙的	和	崎岖	人物	那	有	来	从	这	手	的

['eməli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

Emily	show	the	work	of	the	artist	.
艾米丽	展示	这	工作	的	这	艺术家	.

即使是艾米莉笔下那些粗犷不羁的人物，也展现了这位艺术家的功力。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['hiːθklɪf] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	added	to	the	repulsive	Heathcliff	qualities	of	her	own	.
她	额外	到	这	丑恶	希思克利夫	品质	的	她	自己的	.

她自身也具备了希斯克利夫令人厌恶的特质。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] :

She	is	perfectly	serious	when	she	says	:
她	是	完美	严肃的	什么时候	她	说道	:

她说这话时，语气非常认真：

“ ['pɒsəbli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [sə'spekt] [hɪm] [['hiːθklɪf]] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] -

“	Possibly	some	people	might	suspect	him	[	Heathcliff	]	of	a	degree	of	under	-
“	可能	一些	人们	可能	怀疑	他	[	希思克利夫	]	的	一个	程度	的	在下面	-

[bred] [preɪd] .

bred	pride	.
繁殖	自豪	.

“或许有些人会怀疑他（希斯克利夫）有点出身低微的傲慢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

I	have	a	sympathetic	chord	within	me	that	tells	me	it	is	nothing	of	the	sort
我	有	一个	交感神经	弦	之内	我	那	讲述	我	它	是	没有什么	的	这	种类

.

:
.

我内心深处有一种直觉，告诉我事情绝非如此。

[aɪ] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃəʊi] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

I	know	by	instinct	his	reserve	springs	from	an	aversion	to	showy	display	of
我	知道	经过	本能	他的	预订	弹簧	从	一个	厌恶	到	炫耀	展示	的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我凭直觉就知道，他的矜持源于他厌恶张扬的情感表达。

[tuː; tə] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkaɪndlinəs] .

to	manifestations	of	mutual	kindliness	.
到	表现	的	相互的	善良	.

表现出相互友善。

[hiːl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈiːkwəli] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] ,

He'll	love	and	hate	equally	under	cover	,
地狱	爱	和	恨	同样地	在下面	覆盖	,

他会以卧底身份，同样地爱恨交织。

[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɔː(r)] [heit] [əˈgen] .

and	esteem	it	a	species	of	impertinence	to	be	loved	or	hated	again	.
和	尊重	它	一个	物种	的	无礼	到	是	喜爱	或者	憎恨	再次	.

并视再次被人爱或恨为一种无礼的行为。

[nəʊ] ! [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [tuː] [fɑːst] .

No	!	I'm	running	on	too	fast	.
不	！	我是	跑步	在	也	快速地	.

不！我跑得太快了。

[ai] [bɪˈstəʊ] [maɪ] [əʊn] [əˈtrɪbjuːts] [ˈəʊvə(r)] - [ˈlɪbərəli] [ɒn] [hɪm] .

I	bestow	my	own	attributes	over	-	liberally	on	him	.
我	赐给	我的	自己的	属性	超过	-	慷慨地	在	他	.

我把自己的一些特质过分地赋予了他。

〞 [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeməli] [ˈbɹɒn.ti] [wɜːkt] ,

〞	Knowing	the	model	from	which	Emily	Brontë	worked	,
〞	会心	这	模型	从	哪个	艾米丽	勃朗特	工作	,

“了解艾米莉·勃朗特所借鉴的模式，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [mɔː(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

there	are	few	passages	which	throw	more	light	on	the	artist	than	this	.
那里	是	很少	段落	哪个	扔	更多的	光	在	这	艺术家	比	这	.

很少有段落比这段话更能揭示这位艺术家的内心世界。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [ˈlɪntən] [wɒz; wəz] [ˈmɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈælɪs] [məˈklɔːriː] ,

Catherine	Linton	was	modelled	on	the	lovely	Alice	McClory	,
凯瑟琳	林顿	曾是	建模	在	这	迷人的	爱丽丝	麦克洛里	,

凯瑟琳·林顿的原型是美丽的爱丽丝·麦克洛里。

[huː] [biˈkwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈklevə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] [ðeɪ]

who	bequeathed	to	her	clever	granddaughters	all	the	personal	attractions	they
WHO	遗赠	到	她	聪明的	孙女们	全部	这	个人的	景点	他们

[pəˈzest] ;

possessed	;
拥有	;

她将自己拥有的所有个人魅力都传给了聪明伶俐的孙女们；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [əˈgen] [ˈeməli] [biˈstəu] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪtli]

but	here	again	Emily	bestows	attributes	of	herself	and	sisters	on	her	stately
但	这里	再次	艾米丽	授予	属性	的	她自己	和	姐妹	在	她	庄严

[ænd; ənd] [ˈlɪli] - [laɪk] [ˈgrænmʌðə(r)] .

and	lily	-	like	grandmother	.
和	百合	-	喜欢	祖母	.

但在这里，艾米莉再次将自己和姐妹们的特质赋予了她端庄优雅、如百合花般美丽的祖母。

“ [ʃiː; ʃi] [[ˈkæθ(ə)rɪn]] [wɒz; wəz][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈskeəsli] [pɑːst] [ˈgɜːlhʊd] .

“	She	[	Catherine	]	was	slender	,	and	apparently	scarcely	past	girlhood	.
〞	她	[	凯瑟琳	]	曾是	苗条	,	和	显然	几乎	过去的	少女时代	.

“她（凯瑟琳）身材苗条，看起来还很年轻。”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]

An	admirable	form	,	and	the	most	exquisite	little	face	I	had	ever	had
一个	令人钦佩的	形式	,	和	这	最多	精美的	小的	脸	我	有	曾经	有

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] ;

the	pleasure	of	beholding	;
这	乐趣	的	凝视	;

体态优美，拥有我见过的最精致的小脸；

[smɔːl] ['fiːtʃəz] , ['veri] [feə(r)] ; ['flæksn] ['riŋlit] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['gəʊldən] , ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

small	features	,	very	fair	;	flaxen	ringlets	,	or	rather	golden	,	hanging	loose	on	her
小的	特征	,	非常	公平的	;	亚麻色	环状物	,	或者	相当	金的	,	绞刑	松动的	在	她

['delɪkət] [nek] ;

delicate	neck	;
精美的	脖子	;

五官精致，肤色白皙；亚麻色的卷发，或者更确切地说是金色的卷发，松散地垂在她纤细的脖颈上；

[ænd; ənd] [aɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	eyes	,	had	they	been	agreeable	in	expression	,	that	would	have	been
和	眼睛	,	有	他们	到过	同意	在	表达	,	那	会	有	到过

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

如果它们的眼睛表情讨人喜欢，那将是无法抗拒的。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɹɒn.ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəθ] ['vɪkərɪdʒ] [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	The	picture	is	neither	that	of	a	Brontë	of	the	Haworth	vicarage	nor	is	it	a
"	这	图片	是	两者都不	那	的	一个	勃朗特	的	这	霍沃思	牧师住宅	也不	是	它	一个

['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [plʌkt] [ɪn] - [baɪ] [hjuː] ['bɹɒn.ti] ,

portraiture	of	the	flower	plucked	in	Ballynaskeagh	by	Hugh	Brontë	,
画像	的	这	花	拨弦	在	-	经过	休	勃朗特	,

“这幅画既不是霍沃斯牧师住宅的勃朗特家族成员的肖像，也不是休·勃朗特在巴利纳斯基采摘的花朵的肖像。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælɪs] [mə'klɔːriː][daɪ'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen'zæns] - ,

but	it	is	Alice	McClory	diluted	with	a	dash	of	the	Penzance	Branwells	,
但	它	是	爱丽丝	麦克洛里	稀	和	一个	短跑	的	这	彭赞斯	-	,

但这就像是爱丽丝·麦克洛里（Alice McClory）的风格，掺杂了一点彭赞斯·布兰威尔（Penzance Branwells）的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

and	the	effect	is	a	perfect	and	beautiful	picture	,	more	pleasing	,	indeed	,
和	这	影响	是	一个	完美的	和	美丽的	图片	,	更多的	令人愉悦	,	的确	,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɔːtreɪt] ,

than	a	life	-	like	portrait	,
比	一个	生活	-	喜欢	肖像	,

最终呈现出的效果是一幅完美而美丽的画面，实际上比栩栩如生的肖像画更令人赏心悦目。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ælɪs] ,

with	all	the	radiant	beauty	of	the	charming	Alice	,
和	全部	这	辐射状	美丽	的	这	迷人	爱丽丝	,

她拥有迷人爱丽丝般光彩照人的美丽，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [hjuː] ['bɹɒn.ti] .

when	she	rode	off	to	Magherally	Church	with	the	dashing	Hugh	Brontë	.
什么时候	她	骑	离开	到	-	教会	和	这	帅气	休	勃朗特	.

她和英俊潇洒的休·勃朗特一起骑马前往马赫拉利教堂。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hjuː] ['bɹɒn.ti]
HUGH BRONTË
休 勃朗特

休·勃朗特

[æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] - ['raɪtər] .
AS A TENANT - RIGHTER .
作为 一个 租户 - 右 .

作为一名租户权益维护者。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənt] - [raɪt] ['dɒktrɪnz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'sɜːʃnz] ,
Hugh Brontë worked up to his tenant - right doctrines by a series of assertions ,
休 勃朗特 工作 向上 到 他的 租户 - 正确的 教义 经过 一个 系列 的 断言 ,
['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ,
negative and positive ,
消极的 和 积极的 ,

休·勃朗特通过一系列否定和肯定的论断，逐步构建了他的租户权利理论。

[ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] .
on religious , political , and economic questions .
在 宗教 , 政治的 , 和 经济的 问题 .

关于宗教、政治和经济问题。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
His address , in which he set forth his views on such matters ,
他的 地址 , 在 哪个 他 放 前进 他的 浏览 在 这样的 事情 ,

他在讲话中阐述了自己对这些问题的看法。

[ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
approximated to the form of a lecture more nearly than any of his other
近似值 到 这 形式 的 一个 演讲 更多的 几乎 比 任何 的 他的 其他
[tɔːks] ,
talks ,
会谈 ,

比他以往的任何一次演讲都更接近讲座的形式。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːm] .
which were generally in the narrative form .
哪个 是 一般来说 在 这 叙述 形式 .

这些作品通常以叙事形式呈现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] ,
The following are the chief points of the discourse ,
这 下列的 是 这 首席 积分 的 这 话语 ,

以下是本次演讲的主要要点：

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][əʊld]['tjuːtə(r)][ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz]
as given to me by my old tutor and friend , and the propositions
作为 给定 到 我 经过 我的 老的 导师 和 朋友 , 和 这 命题
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veərid] ,
were never varied ,
是 绝不 多种多样 ,

这是我的老导师兼朋友告诉我的，而且这些提议从未改变过。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['wɜːdɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɔːməli]
except in the mere wording , although the statement had never been formally
除了 在 这 仅仅 措辞 , 虽然 这 陈述 有 绝不 到过 正式地
['rɪt(ə)n] [aʊt] .
written out .
书面 出去 .

除了措辞之外，尽管该声明从未正式写成书面形式。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Hugh	Brontë	always	began	with	a	little	black	Bible	in	his	hand	,	or	on	his	knee	,
休	勃朗特	总是	开始	和	一个	小的	黑色的	圣经	在	他的	手	,	或者	在	他的	膝盖	,

休·勃朗特总是手里拿着一本黑色小圣经，或者把它放在膝上，开始写作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['negətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] :

and	his	first	negative	assertion	was	:
和	他的	第一的	消极的	断言	曾是	:

他的第一个否定性断言是:

[aɪ] . “ [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt] [kraɪsts] .

I	.	“	The	church	is	not	Christ's	.
我	.	“	这	教会	是	不是	基督的	.

一、“教会不是基督的。

” ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	Laying	his	hand	on	the	little	book	he	would	declare	that	he	found	grace	in	the
”	躺下	他的	手	在	这	小的	书	他	会	宣布	那	他	成立	优雅	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他将手放在那本小册子上，宣称他在《圣经》中找到了恩典。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['əʊnlɪ] [griːd] .

but	in	the	church	only	greed	.
但	在	这	教会	仅有的	贪婪	.

但在教会里，只有贪婪。

[wʌns] [ænd; ənd]['əʊnlɪ][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsn] .

Once	and	only	once	he	had	appealed	to	a	parson	.
一次	和	仅有的	一次	他	有	上诉	到	一个	牧师	.

他只向牧师求助过一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgrɪ] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn] ,

He	was	hungry	,	naked	,	and	bleeding	,	but	the	great	double	-	chinned	,
他	曾是	饥饿的	,	裸	,	和	出血	,	但	这	伟大的	双倍的	-	下巴	,

他饥寒交迫，赤身裸体，浑身是血，但那双下巴却格外引人注目。

[red] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] ,

red	-	faced	man	had	looked	on	him	as	if	he	were	a	rat	,	and	,
红色的	-	面对	男人	有	看起来	在	他	作为	如果	他	是	一个	鼠	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

without	hearing	his	story	,
没有	听力	他的	故事	,

那个满脸通红的男人看着他，就像看着一只老鼠一样，而且，根本没听他讲述自己的故事。

[hæd; həd][hɪm] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt] ,

had	him	driven	off	by	a	grand	-	looking	servant	,
有	他	驱动	离开	经过	一个	盛大	-	寻找	仆人	,

他派了一个相貌威严的仆人把他赶走了。

[huː] [krækt] [ə; eɪ] [wɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][hɪm] .

who	cracked	a	whip	over	his	head	and	swore	at	him	.
WHO	裂纹	一个	鞭	超过	他的	头	和	发誓	在	他	.

谁用鞭子抽打他的头，并对他破口大骂。

[ɪn] [hjuː] ['brɑːntiːz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [p'ɑːsənz] [gɒt][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

In	Hugh	Brontë's	eyes	the	parsons	got	their	livings	for	political	services	,
在	休	勃朗特的	眼睛	这	牧师	得到	他们的	生活	为了	政治的	服务	,

在休·勃朗特眼中，牧师们靠政治服务谋生。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['gʊdnəs] .

and	not	for	learning	or	goodness	.
和	不是	为了	学习	或者	善良	.

并非出于学习或行善的目的。

[ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

Enormous	sums	were	paid	them	to	do	work	that	they	did	not	do	.
巨大的	总和	是	有薪酬的	他们	到	做	工作	那	他们	做过	不是	做	.

他们获得了巨额报酬，却没有完成任何工作。

[ðeɪ] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['hʌŋgri]

They	rarely	visited	their	parishes	,	and	their	duties	were	performed	by	hungry
他们	很少	到访	他们的	教区	,	和	他们的	职责	是	执行	经过	饥饿的

[ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

and	ill	-	paid	curates	.
和	患病的	-	有薪酬的	策展人	.

他们很少去教区，他们的职责由饥饿且薪水微薄的助理牧师履行。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æt; ət]

When	they	did	return	occasionally	to	their	livings	they	were	heard	of	at
什么时候	他们	做过	返回	偶尔	到	他们的	生活	他们	是	听到	的	在

['bæŋkwɪt] ,

banquets	,
宴会	,

当他们偶尔回到原来的生活环境时，人们会在宴会上听到他们的消息。

[weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː] ['friːli] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [rɪ'zɔːrts] , [weə(r)] [ðeɪ]

where	they	ate	and	drank	too	freely	,	and	at	other	resorts	,	where	they
在哪里	他们	吃	和	喝	也	自由	,	和	在	其他	度假村	,	在哪里	他们

['gæmbl] ['rekləsli] .

gambled	recklessly	.
赌博	鲁莽地	.

他们在其他地方吃喝玩乐，在其他度假胜地则肆意赌博。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

They	were	seen	riding	over	the	country	after	foxes	and	hounds	,
他们	是	已见	骑术	超过	这	国家	后	狐狸	和	猎犬	,

人们看到他们骑马在乡间追逐狐狸和猎犬。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [men] [huːz] [greɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ,

and	sitting	in	judgment	on	the	men	whose	grain	they	had	trampled	down	,
和	坐着	在	判断	在	这	男人	谁	粮食	他们	有	践踏	向下	,

他们审判那些被他们践踏过粮食的人，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [heəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz]

and	sending	them	to	penal	servitude	for	trapping	hares	in	their	own	gardens
和	发送	他们	到	刑事	奴役	为了	诱捕	野兔	在	他们的	自己的	花园

.

:
.

并将他们在自家花园里捕兔的行为判处苦役。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

They	were	said	to	be	ignorant	,	but	they	were	known	to	be	irreligious
他们	是	说	到	是	无知	,	但	他们	是	已知	到	是	无宗教信仰者

, [ɪ'mɒrəl] , ['ærəgənt] , -

,	immoral	,	arrogant	,	461
,	不道德	,	傲慢的	,	-

据说他们愚昧无知，但众所周知，他们不信教、不道德、傲慢自大。461

[ænd; ənd]['kruːəl] .

and	cruel	.
和	残忍的	.

而且残忍。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

They	acted	as	the	ministers	of	the	gentry	,	before	whom	they	were	very
他们	行动	作为	这	部长们	的	这	绅	,	前	谁	他们	是	非常

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

他们充当贵族阶层的臣子，在贵族阶层面前表现得非常谦卑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd]

and	they	utterly	despised	the	people	who	paid	for	their	luxuries	,	and
和	他们	完全地	被鄙视的	这	人们	WHO	有薪酬的	为了	他们的	奢侈品	,	和

[sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [priːsts] [bɪ'saɪdz] .

supported	their	own	priests	besides	.
有	他们的	自己的	神父	除了	.

他们极其鄙视那些为他们提供奢侈品的人，而且还供养自己的祭司。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [krɑːft] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] [haɪ]

They	gave	the	sanction	of	the	church	to	violence	,	craft	,	and	crime	in	high
他们	给予	这	制裁	的	这	教会	到	暴力	,	工艺	,	和	犯罪	在	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他们以教会的名义，纵容高层人士的暴力、阴谋和犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	as	far	removed	as	men	could	be	,	in	origin	,	position	,
和	他们	是	作为	远的	已移除	作为	男人	可以	是	,	在	起源	,	位置	,

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

and	practices	,
和	实践	,

他们在出身、地位和习俗上都截然不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

from	the	apostles	of	the	New	Testament	.
从	这	使徒	的	这	新的	遗嘱	.

出自新约圣经的使徒们。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðeɪ] [kleɪmd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hɔːti] ['mænə(r)] ,

And	yet	,	he	added	,	they	claimed	,	in	the	most	haughty	manner	,
和	然而	,	他	额外	,	他们	声称	,	在	这	最多	傲慢	方式	,

然而，他又补充说，他们以极其傲慢的口吻声称，

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

that	they	and	they	alone	were	the	successors	of	the	apostles	,
那	他们	和	他们	独自的	是	这	继承人	的	这	使徒	,

只有他们才是使徒的继承人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɔː(r)][ˌæpə'stɒlɪk] ['sɜːvɪs] .

although	they	showed	no	signs	of	apostolic	spirituality	or	apostolic	service	.
虽然	他们	显示	不	标志	的	使徒的	灵性	或者	使徒的	服务	.

尽管他们没有表现出任何使徒的灵性或使徒的服务。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['pɑːsn] ,

Hugh	Brontë	declared	that	he	could	not	submit	to	the	Protestant	parson	,
休	勃朗特	声明	那	他	可以	不是	提交	到	这	新教	牧师	,

休·勃朗特宣称他无法服从新教牧师。

[huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [eɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	**despised**	**him**	**because**	**he**	**was**	**poor**	**,**	**and**	**could**	**not**	**aid**	**in**	**his**
WHO	被鄙视的	他	因为	他	曾是	贫穷的	,	和	可以	不是	援助	在	他的

[prə'məʊʃ(ə)n] ,

promotion	**,**
晋升	,

他们瞧不起他，因为他贫穷，无法帮助他晋升。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] ,

nor	**could**	**he**	**yield**	**obedience**	**to**	**the**	**Catholic**	**priest**	**,**
也不	可以	他	屈服	服从	到	这	天主教	牧师	,

他也无法服从天主教神父。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌtə(r)] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

who	**demanded**	**utter**	**subjection**	**and**	**prostration**	**of**	**both**	**body**	**and**	**mind**	**,**
WHO	要求	说出	隶属	和	俯伏	的	两个都	身体	和	头脑	,

他要求身心完全臣服和匍匐，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] [kleɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

and	**enforced**	**his**	**church's**	**claims**	**by**	**a**	**stout**	**stick**	**.**
和	强制执行	他的	教会的	索赔	经过	一个	肥硕	戳	.

并用一根粗壮的棍棒来维护他教会的主张。

[wɪð] [ðiːz] [vˈjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]

With	**these**	**views**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**that**	**Hugh**	**Brontë**	**did**	**not**	**belong**
和	这些	浏览	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	休	勃朗特	做过	不是	属于

[tuː; tə] ['eni] [tʃɜːtʃ] .

to	**any**	**church**	**.**
到	任何	教会	.

基于这些观点，休·勃朗特不属于任何教会也就不足为奇了。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['swiːpɪŋ] ,

To	**us**	**,**	**now**	**,**	**his**	**statements**	**appear**	**exaggerated**	**and**	**too**	**sweeping**	**,**
到	我们	,	现在	,	他的	声明	出现	夸张的	和	也	扫荡	,

现在看来，他的言论显得夸张且过于笼统。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klɜːdʒi] [ɪn] [ðə; ði]

but	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**Irish**	**clergy**	**in**	**the**
但	它	必须	是	记得	那	他	辐	的	这	爱尔兰	牧师	在	这

['kləʊzɪŋ] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .

closing	**decades**	**of**	**the**	**last**	**century**	**.**
结束	几十年	的	这	最后的	世纪	.

但必须记住，他指的是上世纪末的爱尔兰神职人员。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['fɪəsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [dʌbd] [hɪm]

He	**expressed**	**himself**	**fiercely**	**regarding**	**the**	**parsons**	**,**	**and**	**in**	**return**	**they**	**dubbed**	**him**
他	表达	他自己	激烈地	关于	这	牧师	,	和	在	返回	他们	被誉为	他

“ ['eɪθiɪst] .

“	**atheist**	**.**
“	无神论者	.

他对牧师们表达了激烈的看法，而牧师们则称他为“无神论者”。

” [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['negətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] :

”	**His**	**second**	**negative**	**assertion**	**was**	**:**
”	他的	第二	消极的	断言	曾是	:

他的第二个否定性断言是：

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [gɑːdz] .

“	**The**	**world**	**is**	**not**	**God's**	**.**
”	这	世界	是	不是	神的	.

世界不属于上帝。

” [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['veri] [gʊd] ,

”	**He**	**knew**	**from**	**the**	**Bible**	**that**	**God**	**had**	**made**	**all**	**things**	**very**	**good**	**,**
”	他	知道	从	这	圣经	那	上帝	有	制成	全部	事物	非常	好的	,

他从《圣经》中得知，上帝创造的万物都甚好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**that**	**he**	**loved**	**the**	**world**	**,**
和	那	他	喜爱	这	世界	,

他热爱这个世界，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**held**	**that**	**a**	**number**	**of**	**people**	**had**	**got**	**in**	**between**	**God**	**and**	**his**
但	他	握住	那	一个	数字	的	人们	有	得到	在	之间	上帝	和	他的

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

但他认为，许多人介入了上帝与世界之间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

and	**made**	**it**	**very**	**bad**	**and**	**hateful**	**.**
和	制成	它	非常	坏的	和	可恶	.

并使其变得非常糟糕和令人憎恶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,

They	**were**	**known**	**as**	**kings**	**and**	**emperors**	**,**
他们	是	已知	作为	国王	和	皇帝们	,

他们被称为国王和皇帝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːs] .

and	**they**	**had**	**seized**	**on**	**the**	**world**	**by**	**fraud**	**and**	**force**	**.**
和	他们	有	查获	在	这	世界	经过	欺诈罪	和	力量	.

他们通过欺诈和武力攫取了世界政权。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [prə'djuːst] ,

They	**lived**	**on**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**that**	**the**	**land**	**produced**	**,**
他们	居住地	在	这	最好的	的	一切	那	这	土地	生产	,

他们享用着这片土地出产的一切最好的东西，过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	**when**	**they**	**disagreed**	**among**	**themselves**	**they**	**sent**	**their**	**people**	**to**	**kill**	**each**	**other**
和	什么时候	他们	不同意	之中	他们自己	他们	发送	他们的	人们	到	杀	每个	其他

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

on	**their**	**account**	**,**
在	他们的	帐户	,

当他们之间发生争执时，就派人互相残杀。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

while	**they**	**sat**	**at**	**home**	**in**	**peace**	**and**	**luxury**	**.**
尽管	他们	卫星	在	家	在	和平	和	奢华	.

而他们却在家中享受着平静和奢华。

[ðiːz] [juː'zəːpə] [nɒt] ['əʊnli] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] ,

These	**usurpers**	**not**	**only**	**held**	**sway**	**over**	**the**	**possessions**	**and**	**lives**	**of**	**men**	**,**
这些	篡位者	不是	仅有的	握住	摇摆	超过	这	财产	和	生活	的	男人	,

这些篡位者不仅控制了人们的财产和生活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [θɔːts] [men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] ,

but	**they**	**decreed**	**the**	**exact**	**thoughts**	**men**	**were**	**to**	**entertain**	**concerning**	**God**	**,**
但	他们	颁布	这	精确的	想法	男人	是	到	招待	有关	上帝	,

但他们却规定了人们对于上帝应该抱有的确切想法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] ;

and	**the**	**exact**	**words**	**they**	**were**	**to**	**speak**	**concerning**	**God**	**;**
和	这	精确的	字	他们	是	到	说话	有关	上帝	;

以及他们要谈论上帝的确切措辞；

[ænd; ənd] [wen] [men] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə]

and	**when**	**men**	**presumed**	**to**	**obey**	**God**	**rather**	**than**	**men**	**they**	**were**	**tied**	**to**
和	什么时候	男人	假定	到	服从	上帝	相当	比	男人	他们	是	系	到

[steɪks] [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [blæs'fiːmə(r)] .

stakes	**and**	**burned**	**to**	**death**	**as**	**blasphemers**	**.**
赌注	和	烧伤	到	死亡	作为	亵渎者	.

而当有人胆敢服从上帝而不是服从人时，他们会被绑在木桩上烧死，被视为亵渎神明。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] —

For	**such**	**sentiments**	**as**	**these**	**Hugh**	**Brontë**	**was**	**denounced**	**as**	**a**	**socialist**	**—**
为了	这样的	情感	作为	这些	休	勃朗特	曾是	谴责	作为	一个	社会主义	—

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

a	**very**	**bad**	**and**	**dangerous**	**name**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**present**	**century**	**.**
一个	非常	坏的	和	危险的	姓名	在	这	开始	的	这	展示	世纪	.

休·勃朗特因为这些言论而被谴责为社会主义者——这在本世纪初是一个非常糟糕和危险的名声。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] :

His	**third**	**negative**	**proposition**	**was**	**:**
他的	第三	消极的	主张	曾是	:

他的第三个否定性提议是：

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

“ ['aɪələnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] .

“	**Ireland**	**is**	**not**	**the**	**king's**	**.**
”	爱尔兰	是	不是	这	国王的	.

“爱尔兰不是国王的。”

” [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

”	**He**	**understood**	**that**	**King**	**George**	**III**	**.**	**was**	**not**	**a**	**wise**	**man**	**,**
”	他	理解	那	国王	乔治	三、	.	曾是	不是	一个	明智的	男人	,

他明白乔治三世国王并非智者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] .

but	**that**	**he**	**was**	**a**	**humane**	**man**	**.**
但	那	他	曾是	一个	人道	男人	.

但他是一个有人情味的人。

['aɪələnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gʌvənd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rə'peɪʃəs]

Ireland	**was**	**not**	**governed**	**by**	**King**	**George**	**III**	**.**	**,**	**but**	**by**	**a**	**gang**	**of**	**rapacious**
爱尔兰	曾是	不是	受统治	经过	国王	乔治	三、	.	,	但	经过	一个	帮派	的	贪婪

['brigənd] .

brigands	**.**
强盗	.

爱尔兰并非由乔治三世国王统治，而是由一群贪婪的强盗统治。

[ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðeə(r)] [əʊn]

They	constantly	invoked	the	king's	name	,	but	only	to	serve	more	fully	their	own
他们	不断地	调用	这	国王的	姓名	,	但	仅有的	到	服务	更多的	完全	他们的	自己的

['selfɪʃ] [endz] .

selfish	ends	.
自私	结束	.

他们不断呼喊国王的名号，但只是为了更好地满足自己的私利。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['aʊtreɪdʒ] ,

By	the	king's	authority	they	carried	out	their	policy	of	systematic	outrage	,
经过	这	国王的	权威	他们	携带	出去	他们的	政策	的	系统	暴行	,

他们奉国王之命，推行了系统性的暴行政策。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] .

until	he	hated	the	very	name	of	the	king	whom	he	always	wished	to	love	.
直到	他	憎恨	这	非常	姓名	的	这	国王	谁	他	总是	希望	到	爱	.

直到他甚至憎恨起他一直渴望爱戴的国王的名字。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['plʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

The	chief	business	of	the	king's	representatives	was	to	plunder	his	majesty's
这	首席	商业	的	这	国王的	代表	曾是	到	掠夺	他的	陛下的

['pʊrər] ['sʌbdʒɪkts] .

poorer	subjects	.
贫穷	主题	.

国王的代表们的主要任务是掠夺国王的贫苦臣民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [p'ɑːsəld] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

For	this	purpose	the	country	was	parcelled	out	and	divided	among	a	number
为了	这	目的	这	国家	曾是	已打包	出去	和	分割	之中	一个	数字

[ɒv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['griːdi] [æd'ventʃəəz] ,

of	base	and	greedy	adventurers	,
的	根据	和	贪婪的	冒险者	,

为此，这个国家被瓜分给了许多卑鄙贪婪的冒险家。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊdiəs] ['sɜːvɪsɪz] .

in	return	for	odious	services	.
在	返回	为了	令人厌恶的	服务	.

作为交换，提供令人憎恶的服务。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [ɔː(r)] ['lændlɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstrɪkt] ,

Each	of	these	adventurers	became	king	,	or	landlord	,	in	his	own	district	,
每个	的	这些	冒险者	成为	国王	,	或者	房东	,	在	他的	自己的	区	,

这些冒险家们各自在自己的领地成为了国王或地主。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['neɪtɪvz] .

and	lived	on	the	wretched	natives	.
和	居住地	在	这	可怜	本地人	.

他们靠剥削贫困的土著居民为生。

['evri] [mɛskɪn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , ['evri] [pɪg][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Every	meskin	of	butter	made	on	the	farm	,	every	pig	reared	in	the	cabin	,
每一个	梅斯金	的	黄油	制成	在	这	农场	,	每一个	猪	饲养	在	这	舱	,

农场里制作的每一袋黄油，小屋里养的每一头猪，

['evri] [eg] [leɪd][baɪ][ðə; ði][henz] [ðæt] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [went] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][lænd] -

every	egg	laid	by	the	hens	that	roosted	in	the	kitchen	,	went	to	support	the	land	-
每一个	蛋	铺设	经过	这	母鸡	那	栖息	在	这	厨房	,	去	到	支持	这	土地	-

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

厨房里栖息的母鸡下的每一枚蛋，都用来供养土地之王。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌd] ['hɒvl] .

The	cottages	were	mud	hovels	.
这	小屋	是	泥	茅屋	.

这些小屋不过是泥屋。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][bɒg][ænd; ənd]['bærən] [weɪst] .

The	land	was	bog	and	barren	waste	.
这	土地	曾是	沼泽	和	荒芜	浪费	.

这片土地曾经是沼泽和贫瘠的荒地。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] .

The	men	and	women	were	in	rags	.
这	男人	和	女性	是	在	破布	.

这些男人和女人都衣衫褴褛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [pɪntʃt] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] .

The	children	were	hungry	,	pinched	,	and	bare	-	footed	.
这	孩子们	是	饥饿的	,	捏	,	和	裸	-	有脚的	.

孩子们又饿又瘦，身上带着针，而且光着脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd] ['kærid] [ɒf] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][krɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli]

But	the	landlord	carried	off	everything	,	except	the	potato	crop	,	which	was	barely
但	这	房东	携带	离开	一切	,	除了	这	土豆	庄稼	,	哪个	曾是	仅仅

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

sufficient	to	sustain	life	.
充足的	到	维持	生活	.

但房东把所有东西都搬走了，只留下了勉强够维持生计的土豆。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

The	landlord	was	a	very	great	man	.
这	房东	曾是	一个	非常	伟大的	男人	.

房东是个非常好的人。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['splendə(r)] .

He	lived	in	London	,	near	the	king	,	in	more	than	royal	splendor	.
他	居住地	在	伦敦	,	靠近	这	国王	,	在	更多的	比	皇家	辉煌	.

他住在伦敦，靠近国王，过着比皇室更奢华的生活。

[ɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Or	he	passed	his	time	in	some	of	the	great	cities	of	Europe	,
或者	他	通过了	他的	时间	在	一些	的	这	伟大的	城市	的	欧洲	,

或者他曾在欧洲的一些大城市里消磨时光，

['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [geɪ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ɔːl][ðə; ði]

spending	as	much	on	gay	women	as	would	have	clothed	and	fed	all	the
开支	作为	很多	在	同性恋	女性	作为	会	有	穿着衣服	和	美联储全部		这

['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

starving	children	on	his	estate	.
饥饿	孩子们	在	他的	财产	.

他把原本可以用来给庄园里所有挨饿的孩子提供衣食的钱，花在了女同性恋身上。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] ['plezəntri] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ]

In	English	society	his	pleasantries	were	said	to	be	most	entertaining	,	regarding
在	英语	社会	他的	客套话	是	说	到	是	最多	娱乐	,	关于

[ðə; ði] ['pɒvəti] , ['mɪzəri] ,

the	poverty	,	misery	,
这	贫困	,	苦难	,

在英国社会，据说他关于贫困、苦难的幽默谈吐最令人捧腹。

[ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [huːm] [hiː; hi] [fliːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] took462

and	squalor	of	his	tenants	,	whom	he	fleeced	;	but	he	took462
和	肮脏不堪	的	他的	租户	,	谁	他	羊毛	;	但	他	took462

以及他剥削过的佃户们的贫困生活；但他却拿走了462

[keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [lest][hɪz; ɪz][faɪn] [ˌsensi'biliti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət]

care	never	to	come	near	them	,	lest	his	fine	sensibilities	should	be	shocked	at
关心	绝不	到	来	靠近	他们	,	免得	他的	美好的	感性	应该	是	震惊	在

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

their	condition	.
他们的	状况	.

他不敢靠近它们，以免自己敏锐的感官被它们的状况所震惊。

[hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)]

His	serious	occupation	was	the	making	of	laws	to	increase	his	own	power
他的	严肃的	职业	曾是	这	制作	的	法律	到	增加	他的	自己的	力量

[fɔː(r); fə(r)][rə'pæsəti] ,

for	rapacity	,
为了	贪婪	,

他的主要工作是制定法律以扩大自己的权力，从而实现贪婪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	to	take	away	from	the	people	every	vestige	of	rights	that	they	might
和	到	拿	离开	从	这	人们	每一个	痕迹	的	权利	那	他们	可能

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

have	inherited	.
有	遗传	.

并剥夺人民可能继承的一切权利。

“ [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] ,

“	The	landlord	takes	everything	and	gives	nothing	,
“	这	房东	需要	一切	和	给予	没有什么	,

房东拿走了一切，什么也不给。

” [wɒz; wəz] [hjuː] ['brɑːntiːz]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)n] [freɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['lændlɔːdz] -

”	was	Hugh	Brontë's	simple	form	of	the	fine	modern	phrase	regarding	landlords	'
”	曾是	休	勃朗特的	简单的	形式	的	这	美好的	现代的	短语	关于	房东	-

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] .

privileges	and	duties	.
特权	和	职责	.

这是休·勃朗特对现代关于房东特权和义务的精辟表述的简洁形式。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] , [greis] [wɪð]

Hugh	Brontë	maintained	that	the	landlord	was	a	courteous	gentleman	,	graced	with
休	勃朗特	维持	那	这	房东	曾是	一个	有礼貌	绅士	,	恩赐	和

['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,

polished	manners	,
抛光	礼仪	,

休·勃朗特认为房东是一位彬彬有礼的绅士，举止优雅得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv]

and	that	if	he	had	lived	among	his	people	he	might	in	time	have
和	那	如果	他	有	居住地	之中	他的	人们	他	可能	在	时间	有

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [hɑːt] .

developed	a	heart	.
发达	一个	心	.

如果他一直生活在他的人民中间，或许假以时日，他也会变得有爱心。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ɪn'dɪfrəns] ,

At	least	,	he	could	hardly	have	kept	up	a	gentlemanly	indifference	,
在	至少	,	他	可以	几乎	有	保留	向上	一个	绅士风度	漠不关心	,

至少，他很难一直保持绅士般的冷漠。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

in	the	presence	of	squalor	and	misery	.
在	这	在场	的	肮脏不堪	和	苦难	.

在肮脏和苦难之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] ,

But	he	kept	quite	out	of	sight	of	his	tenantry	,
但	他	保留	相当	出去	的	视线	的	他的	承租人	,

但他始终与佃户保持距离，不让他们看到他。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['merimənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] ,

or	he	would	not	have	made	so	much	merriment	about	the	pig	,
或者	他	会	不是	有	制成	所以	很多	欢乐	关于	这	猪	,

否则他就不会对那头猪如此幸灾乐祸了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ]

which	was	being	brought	up	among	the	children	,	to	pay	for	his	degrading
哪个	曾是	存在	带来	向上	之中	这	孩子们	,	到	支付	为了	他的	降级

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

孩子们从小就被抚养长大，目的是为了弥补他那些有辱人格的奢靡生活。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] , [æn; ən] [ə'tɜːni] ,

The	landlord's	place	among	the	people	was	taken	by	an	agent	,	an	attorney	,
这	房东的	地方	之中	这	人们	曾是	已采取	经过	一个	代理人	,	一个	律师	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌb] - ['eɪdʒənt] .

and	a	sub	-	agent	.
和	一个	子	-	代理人	.

房东在人群中的地位被代理人、律师和次级代理人所取代。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] , [huːz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] .

The	agent	was	a	local	potentate	,	whose	will	was	law	.
这	代理人	曾是	一个	当地的	强势	,	谁	将要	曾是	法律	.

代理人是当地的权贵，他的意志就是法律。

[ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ækts] .

The	attorney's	business	was	to	make	the	law	square	with	the	agent's	acts	.
这	律师	商业	曾是	到	制作	这	法律	正方形	和	这	经纪人	行为	.

律师的职责是使法律与代理人的行为相符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː; də] [miːn] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd]

And	the	under	agent	was	employed	to	do	mean	and	vile	and
和	这	在下面	代理人	曾是	受雇	到	做	意思是	和	卑鄙的	和

[ɪn'hjuːmən][ækts] ,

inhuman	acts	,
不人道	行为	,

而下线代理人则被雇佣去从事卑鄙、邪恶、不人道的行为。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒənt][nɔː(r)] [ə'tɜːni] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [duː; də] .

that	neither	the	agent	nor	attorney	could	conveniently	do	.
那	两者都不	这	代理人	也不	律师	可以	方便	做	.

代理人和律师都无法方便地做到这一点。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət]

The	duty	of	the	three	was	to	find	out	,	by	public	inspection	and	by	private
这	责任	的	这	三	曾是	到	寻找	出去	,	经过	民众	检查	和	经过	私人的

['espiənɑːʒ] ,

espionage	,
间谍	,

三人的任务是通过公开调查和私下侦查，查明真相。

[ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈfɑːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [kʊd; kəd] [peɪ] , [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

the	uttermost	farthing	the	tenants	could	pay	,	and	extract	it	from
这	极致	法辛	这	租户	可以	支付	,	和	提炼	它	从

[ðem; ðəm] [ˈliːgəli] .

them	legally	.
他们	合法地	.

租户能支付的最低金额，并且要合法地从他们那里收取。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [iːtʃ] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

In	getting	the	rent	for	the	landlord	each	got	as	much	as	he	could	for
在	获得	这	租	为了	这	房东	每个	得到	作为	很多	作为	他	可以	为了

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

在替房东收取租金的过程中，每个人都尽可能地从中捞取好处。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪˈvɪkʃn] .

The	key	of	the	situation	was	the	word	“	eviction	.
这	钥匙	的	这	情况	曾是	这	单词	“	驱逐	.

这件事的关键在于“驱逐”这个词。

” [ðen] [hjuː] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] - [fɑːm] .

”	Then	Hugh	told	the	story	of	his	ancestors	'	farm	.
”	然后	休	讲述	这	故事	的	他的	祖先	-	农场	.

然后休讲述了他祖先农场的故事。

[ðə; ði][ˈbrɑːntiːz][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɔːfitid] [lænd] , [wɪð] [wel] - [dɪˈfaɪnd]

The	Brontës	had	occupied	a	piece	of	forfeited	land	,	with	well	-	defined
这	勃朗特姐妹	有	占领	一个	片	的	丧失	土地	,	和	出色地	-	定义

[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɔː(r)] [ˈlændlɔːd] .

obligations	to	a	chief	,	or	landlord	.
义务	到	一个	首席	,	或者	房东	.

勃朗特一家占据了一块被没收的土地，对酋长或地主负有明确的义务。

[suːn] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [ˈliːg(ə)l] [rɪˈstrents] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌɪntəˈfiəd]

Soon	the	landlord	succeeded	in	removing	all	legal	restraints	which	in	any	way	interfered
很快	这	房东	成功了	在	移除	全部	合法的	约束	哪个	在	任何	方式	干扰

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

with	his	absolute	control	of	the	place	.
和	他的	绝对	控制	的	这	地方	.

不久，房东便成功解除了所有妨碍他绝对控制该场所的法律限制。

[rɪˈmɒnstrəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

Remonstrance	and	entreaty	were	alike	unavailing	.
抗议	和	恳求	是	同样	徒劳无功	.

劝阻和恳求都无济于事。

[ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɪn][ˈtaɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] “ [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,

The	alterations	in	title	were	made	by	the	authority	of	“	George	III	.	,
这	变化	在	标题	是	制成	经过	这	权威	的	“	乔治	三、	.	,

标题的更改是经“乔治三世”授权进行的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] !

by	the	grace	of	God	King	of	England	!
经过	这	优雅	的	上帝	国王	的	英格兰	!

蒙上帝恩典，英格兰国王！

" [hjuːz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [dreɪnd] [ðə; ði][bɒg][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lænd] , [æt; ət] [ɪ'nɔːməs]

"	Hugh's	great	-	grandfather	drained	the	bog	and	improved	the	land	,	at	enormous
"	休的	伟大的	-	祖父	排水	这	沼泽	和	改进	这	土地	,	在	巨大的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

“休的曾祖父花费巨资排干了沼泽，改良了土地。”

['evri] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][rent] .

Every	improvement	was	followed	by	a	rise	in	the	rent	.
每一个	改进	曾是	随后	经过	一个	上升	在	这	租	.

每一次设施改善之后，租金都会上涨。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [baɪ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] ,

His	grandfather	built	a	fine	house	on	the	land	,	by	money	made	in	dealing	,
他的	祖父	建造	一个	美好的	房子	在	这	土地	,	经过	钱	制成	在	处理	,

他的祖父用做生意赚来的钱，在这片土地上盖了一座漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

and	again	the	rent	was	raised	,
和	再次	这	租	曾是	提高	,

于是，房租再次上涨。

[ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælju:]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tɛnənts] ['ɪndəstri] .

on	the	increased	value	given	to	the	place	by	the	tenant's	industry	.
在	这	增加	价值	给定	到	这	地方	经过	这	租户的	行业	.

租户所在行业为该场所带来的增值。

[ðen] , [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]['hjuːmən][fɔːm] ['hævɪŋ] [in'greiʃieit] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [baɪ]

Then	,	the	vilest	creature	in	human	form	having	ingratiated	himself	with	the	agent	,	by
然后	,	这	最卑鄙的	生物	在	人类	形式	拥有	讨好	他自己	和	这	代理人	,	经过

[vaɪl] ['sɜːvɪsɪz] ,

vile	services	,
卑鄙的	服务	,

然后，这个伪装成人类的最卑劣的生物，通过卑劣的服务讨好代理人，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

the	place	was	handed	over	to	him	,
这	地方	曾是	递交	超过	到	他	,

那地方交还给了他。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['leɪbə(r)]

without	one	farthing	of	compensation	to	the	heirs	of	the	man	whose	labor
没有	一	法辛	的	赔偿	到	这	继承人	的	这	男人	谁	劳动

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['vælju:] .

had	made	the	place	of	value	.
有	制成	这	地方	的	价值	.

没有给创造这处宝贵土地的劳动者的继承人一分钱补偿。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,

All	these	things	were	done	in	the	name	of	George	III	.	,
全部	这些	事物	是	完毕	在	这	姓名	的	乔治	三、	.	,

所有这些事情都是以乔治三世的名义进行的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [træn'zækʃnz] [ðæn; ðən]

though	the	king	had	no	more	to	do	with	the	nefarious	transactions	than
尽管	这	国王	有	不	更多的	到	做	和	这	邪恶	交易	比

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] .

the	child	unborn	.
这	孩子	未出生的	.

尽管国王与这些邪恶交易没有任何关系，就像未出生的孩子一样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

From	this	conclusion	Hugh	Brontë	proceeded	to	his	fourth	negative	proposition	:
从	这	结论	休	勃朗特	继续	到	他的	第四	消极的	主张	:

由此结论，休·勃朗特提出了他的第四个否定命题：

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ ['aɪrɪʃ] [lɔː] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪs] .

“	Irish	law	is	not	justice	.
”	爱尔兰	法律	是	不是	正义	.

“爱尔兰法律并非正义。”

” [hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	expressed	regret	that	he	was	unable	to	respect	the	laws	of	the
”	他	表达	后悔	那	他	曾是	无法	到	尊重	这	法律	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他表示遗憾，自己未能尊重国家的法律。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['lændlɔːdz] ,

According	to	his	views	,	the	laws	were	made	by	an	assembly	of	landlords	,
根据	到	他的	浏览	,	这	法律	是	制成	经过	一个	集会	的	房东	,

在他看来，这些法律是由地主大会制定的。

['pjʊəli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [rə'peɪʃəs] [dɪ'zaɪr] ,

purely	and	solely	to	serve	their	own	rapacious	desires	,
纯粹	和	仅	到	服务	他们的	自己的	贪婪	欲望	,

纯粹是为了满足他们自身贪婪的欲望，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['eni] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

and	not	in	accordance	with	any	dictates	of	right	or	wrong	.
和	不是	在	根据	和	任何	规定	的	正确的	或者	错误的	.

而且并非出于对错的考量。

[æz; əz] [suːn] [maɪt] [ðə; ði] [læmz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

As	soon	might	the	lambs	respect	the	laws	of	the	wolves	as	the	people	of
作为	很快	可能	这	羔羊	尊重	这	法律	的	这	狼	作为	这	人们	的

['aɪələnd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] .

Ireland	respect	the	laws	of	the	landlords	.
爱尔兰	尊重	这	法律	的	这	房东	.

就像爱尔兰人尊重地主的法律一样，羔羊也终将尊重狼群的法律。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

From	this	point	he	naturally	arrived	at	his	fifth	negative	proposition	:
从	这	观点	他	自然	到达的	在	他的	第五	消极的	主张	:

由此，他自然而然地得出了他的第五个否定命题：

[viː] . “ [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['djuːti] .

V	.	“	Obedience	to	law	is	not	a	duty	.
V	.	”	服从	到	法律	是	不是	一个	责任	.

五、“遵守法律不是一种义务。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ][bæd] [lɔː] , ['kruːəli] [əd'mɪnɪstəd] ,

”	He	said	it	might	be	prudent	to	obey	a	bad	law	,	cruelly	administered	,
”	他	说	它	可能	是	谨慎	到	服从	一个	坏的	法律	,	残酷地	管理	,

他说，遵守一条恶法，即使这条恶法被残酷地执行，或许也是明智之举。

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [mait] [ɪnˈteɪl] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ;

because	disobedience	might	entail	inconvenient	consequences	;
因为	不服从	可能	包含	不方便	结果	;

因为违抗命令可能会带来不便的后果;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈmɒrəl] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪmˈpelɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

but	there	was	no	moral	obligation	impelling	a	man	to	obey	a	law	which
但	那里	曾是	不	道德	义务	推动	一个	男人	到	服从	一个	法律	哪个

['aʊtreɪdʒd] ['diːs(ə)nsi] ,

outraged	decency	,
义愤填膺	体面	,

但是，没有任何道德义务迫使一个人遵守一条有悖于体面的法律。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [wɪtʃ] ['evri] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [rɪˈvəʊltɪd] .

and	against	which	every	righteous	and	generous	instinct	revolted	.
和	反对	哪个	每一个	正义	和	慷慨的	本能	反抗	.

所有正义和慷慨的本能都对此感到反感。

['hjuːmən] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [lɔːz] ;

Human	laws	should	be	the	reflection	of	divine	laws	;
人类	法律	应该	是	这	反射	的	神圣的	法律	;

人间的法律应当体现神明的法律;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændlɔːd] - [meɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]

but	the	landlord	-	made	laws	of	Ireland	had	neither	the	approval	of	honest
但	这	房东	-	制成	法律	的	爱尔兰	有	两者都不	这	赞同	的	诚实的

[men] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] ['dʒʌstɪs] .

men	nor	the	sanction	of	divine	justice	.
男人	也不	这	制裁	的	神圣的	正义	.

但是，爱尔兰地主制定的法律既没有得到正直人士的认可，也没有得到神圣正义的认可。

[hjuːz] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] :

Hugh's	sixth	and	last	negative	proposition	was	:
休的	第六	和	最后的	消极的	主张	曾是	:

休的第六个也是最后一个否定命题是:

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

“ ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] .

“	Patriotism	is	not	a	virtue	.
“	爱国主义	是	不是	一个	美德	.

爱国主义不是一种美德。

” [hiː; hi] [held] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [dɪd] ;

”	He	held	that	every	man	should	love	his	country	,	and	that	every	Irishman	did	;
”	他	握住	那	每一个	男人	应该	爱	他的	国家	,	和	那	每一个	爱尔兰人	做过	;

他认为每个人都应该热爱自己的国家，而每个爱尔兰人也确实如此;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,

but	he	could	not	do	violence	to	the	most	sacred	instincts	of	his	nature	,
但	他	可以	不是	做	暴力	到	这	最多	神圣	本能	的	他的	自然	,

-

463

-

但他无法违背自己天性中最神圣的本能，463

[baɪ] ['eni] [zi:l] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] ['aɪələnd] [æz; əz][ðə; ði]

by	any	zeal	to	uphold	a	system	of	government	which	dealt	with	Ireland	as	the
经过	任何	热情	到	坚持	一个	系统	的	政府	哪个	已处理	和	爱尔兰	作为	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [ɒv; əv] ['plʌndərə] .

legitimate	prey	of	plunderers	.
合法的	猎物	的	掠夺者	.

出于维护将爱尔兰视为掠夺者合法猎物的政府体制的热情。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

In	other	lands	men	were	patriotic	because	they	loved	their	country	.
在	其他	土地	男人	是	爱国	因为	他们	喜爱	他们的	国家	.

在其他国家，男人们爱国是因为他们热爱自己的国家。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pætriət] .

He	loved	his	country	too	well	to	be	a	patriot	.
他	喜爱	他的	国家	也	出色地	到	是	一个	爱国者	.

他太爱自己的国家了，所以算不上爱国者。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊərɪst]

Love	of	country	more	than	any	other	passion	had	prompted	to	the	purest
爱	的	国家	更多的	比	任何	其他	热情	有	提示	到	这	最纯净的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;

patriotism	;
爱国主义	;

爱国情怀胜过其他任何情感，它激发了最纯粹的爱国主义；

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [du:; də][hə'rəʊɪk][ækts][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['hɑ:piz] [tu:; tə] [pə'lu:t]

but	who	would	do	heroic	acts	to	maintain	a	swarm	of	harpies	to	pollute
但	WHO	会	做	英勇	行为	到	维持	一个	蜂群	的	哈耳庇厄	到	污染

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

and	lacerate	his	country	?
和	划破	他的	国家	?

但谁会做出英勇之举，去维持一群泼妇污染和蹂躏自己的国家呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ə'gləʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?

Who	would	have	his	zeal	aglow	to	maintain	the	desolators	of	his	native	land	?
WHO	会	有	他的	热情	闪耀	到	维持	这	荒凉者	的	他的	本国的	土地	?

谁会怀着如此热情去维护自己祖国的废墟呢?

[hju:] ['bɹɒn.ti] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['ænɪməs] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Hugh	Brontë	gave	out	his	views	with	a	warmth	that	betrayed	animus	arising	from
休	勃朗特	给予	出去	他的	浏览	和	一个	温暖	那	背叛	灵魂	产生	从

['pɜ:sən(ə)l]['ɪndʒəri] .

personal	injury	.
个人的	受伤	.

休·勃朗特表达观点时语气热情，但这种热情却暴露出因个人伤害而产生的敌意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'lɔɪəl] ,

He	was	therefore	declared	to	be	disloyal	,
他	曾是	所以	声明	到	是	不忠	,

因此，他被宣布为不忠者。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [dɪs'lɔɪəlti] .

and	that	at	a	time	when	there	was	danger	in	disloyalty	.
和	那	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	危险	在	不忠	.

而当时，背叛是危险的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [i'nʌnsieit, -ʃieit] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

About	**the**	**time**	**Hugh**	**Brontë**	**was**	**enunciating**	**these**	**sentiments**	**the**	**rising**	**of**	**the**
关于	这	时间	休	勃朗特	曾是	清晰地表达	这些	情感	这	上升	的	这

[juˈnaɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] [pleɪs] ,

United	**Irishmen**	**took**	**place**	**,**
团结的	爱尔兰人	采取	地方	,

休·勃朗特发表这些言论的同时，爱尔兰联合起义爆发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] , [ɪn] - .

and	**the**	**pitched**	**battle**	**of**	**Ballynahinch**	**was**	**fought**	**,**	**in**	**1798**	**.**
和	这	投球	战斗	的	巴利纳欣奇	曾是	战斗	,	在	-	.

1798 年，爆发了激烈的巴利纳欣奇战役。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː]

It	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**have**	**passed**	**through**
它	有	总是	似乎	到	我	奇怪的	那	他	应该	有	通过了	通过

[ðəʊz] [taɪmz] [ɪn] [piːs] ,

those	**times**	**in**	**peace**	**,**
那些	时代	在	和平	,

我一直觉得很奇怪，他竟然能平安度过那段时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [welʃ] [hɔːs] ” ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

for	**the**	**“**	**Welsh**	**horse**	**”**	**devastated**	**the**	**country**	**far**	**and**	**wide**	**after**	**the**	**battle**
为了	这	“	威尔士语	马	”	遭受重创	这	国家	远的	和	宽的	后	这	战斗

,

,

,

因为“威尔士骑兵”在战后给这个国家带来了巨大的破坏。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [dɒgz] .

and	**hundreds**	**of**	**innocent**	**people**	**were**	**shot**	**down**	**like**	**dogs**	**.**
和	数百	的	清白的	人们	是	射击	向下	喜欢	狗	.

数百名无辜民众像狗一样被枪杀。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

Besides	**,**	**William**	**,**	**his**	**second**	**son**	**,**	**was**	**a**	**United**	**Irishman**	**,**	**and**	**present**	**at**
除了	,	威廉	,	他的	第二	儿子	,	曾是	一个	团结的	爱尔兰人	,	和	展示	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] .

the	**battle**	**of**	**Ballynahinch**	**.**
这	战斗	的	巴利纳欣奇	.

此外，他的次子威廉是联合爱尔兰人，参加了巴利纳欣奇战役。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] , [huː] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] ,

After	**the**	**battle**	**he**	**was**	**pursued**	**by**	**cavalry**	**,**	**who**	**fired**	**at**	**him**	**repeatedly**	**,**
后	这	战斗	他	曾是	追击	经过	骑兵	,	WHO	被解雇	在	他	反复	,

战后，他遭到骑兵追击，骑兵向他不断开火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒg] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

but	**he**	**led**	**them**	**into**	**a**	**bog**	**and**	**escaped**	**.**
但	他	引领	他们	进入	一个	沼泽	和	逃脱	.

但他把他们引到沼泽地里逃脱了。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [glen] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] “ [welʃ] [hɔːs] ” ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs]

Hugh	**Brontë**	**lived**	**in**	**a**	**secluded**	**glen**	**;**	**but**	**the**	**“**	**Welsh**	**horse**	**”**	**visited**	**his**	**house**
休	勃朗特	居住地	在	一个	僻	格伦	;	但	这	“	威尔士语	马	”	到访	他的	房子

,

,

,

休·勃朗特住在僻静的山谷里；但“威尔士马”却造访了他的家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	after	a	short	parley	with	his	wife	,	in	which	neither	understood	the	other	,
和	后	一个	短的	谈判	和	他的	妻子	,	在	哪个	两者都不	理解	这	其他	,

他和妻子进行了一番简短的交谈，但两人都无法理解对方。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θætʃ] .

one	of	the	soldiers	struck	a	light	into	the	thatch	.
一	的	这	士兵	击	一个	光	进入	这	苫	.

其中一名士兵用火把火苗射入茅草屋顶。

[hjuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [welʃ] ['səʊldʒəz][ɪn] ['aɪrɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Hugh	suddenly	appeared	and	spoke	to	the	Welsh	soldiers	in	Irish	,	which	it
休	突然	出现	和	辐	到	这	威尔士语	士兵	在	爱尔兰	,	哪个	它

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

was	supposed	they	understood	,
曾是	据称	他们	理解	,

休突然出现，用爱尔兰语与威尔士士兵交谈，人们认为他们都能听懂。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [hɪm][ɪn]

as	being	akin	to	their	own	language	,	and	they	joined	heartily	with	him	in
作为	存在	类似的	到	他们的	自己的	语言	,	和	他们	加入	衷心地	和	他	在

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

extinguishing	the	flames	.
熄灭	这	火焰	.

因为与他们自己的语言相似，他们便热情地与他一起扑灭了火焰。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [wɪð] [hjuː] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['wɪski] .

They	joined	still	more	heartily	with	Hugh	in	disposing	of	his	stock	of	whiskey	.
他们	加入	仍然	更多的	衷心地	和	休	在	处置	的	他的	库存	的	威士忌酒	.

他们更加积极地与休一起处理掉了他囤积的威士忌。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hjuːz] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [welʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt]

The	inability	of	Hugh's	neighbors	to	communicate	with	the	Welsh	may	account
这	无力	的	休的	邻居	到	交流	和	这	威尔士语	可能	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [v'juːz]

for	the	fact	that	a	man	well	known	for	such	advanced	and	disloyal	views
为了	这	事实	那	一个	男人	出色地	已知	为了	这样的	先进的	和	不忠	浏览

[pɑːst] ['seɪfli] [θruː] [ðəʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] .

passed	safely	through	those	troublous	times	.
通过了	安全	通过	那些	麻烦的	时代	.

休的邻居们无法与威尔士人沟通，这或许可以解释为什么一个以如此前卫和不忠的观点而闻名的人能够平安度过那段动荡的时期。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ə'sɜːʃnz] , [ɔː(r)]['perəˌdɑːksɪz] , [hjuː] ['bɹɒn.ti] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Having	completed	his	negative	assertions	,	or	paradoxes	,	Hugh	Brontë	proceeded	to
拥有	完全的	他的	消极的	断言	,	或者	悖论	,	休	勃朗特	继续	到

[steɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] [kən'klʊʒənz] .

state	his	theories	,	or	positive	conclusions	.
状态	他的	理论	,	或者	积极的	结论	.

休·勃朗特完成了他的否定性断言或悖论之后，接着阐述了他的理论或肯定性结论。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]

He	laid	it	down	as	an	axiom	that	justice	must	be	at	the	root	of	all
他	铺设	它	向下	作为	一个	公理	那	正义	必须	是	在	这	根	的	全部

[gʊd] ['gʌvənmənt] ,

good	government	,
好的	政府	,

他将其确立为一条基本原则：正义必须是所有良好政府的根本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] [wɒt] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] ['taʊn.zənd] [hæv; həv] [sɪns]

and	he	declared	emphatically	what	O'Connell	and	Agent	Townsend	have	since
和	他	声明	强调地	什么	奥康奈尔	和	代理人	汤森德	有	自从

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

他斩钉截铁地宣称，奥康奈尔和汤森探员此后一直坚持这一观点：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	the	Irish	were	the	most	justice	-	loving	people	in	the	world	.
那	这	爱尔兰	是	这	最多	正义	-	爱	人们	在	这	世界	.

爱尔兰人是世界上最热爱正义的民族。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [held] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːbjələns]

He	also	held	that	unjust	laws	were	the	fruitful	source	of	all	the	turbulence
他	还	握住	那	不公正	法律	是	这	卓有成效	来源	的	全部	这	湍流

[ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] ['aɪələnd] .

and	crime	in	Ireland	.
和	犯罪	在	爱尔兰	.

他还认为，不公正的法律是爱尔兰所有动乱和犯罪的根源。

['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] .

Justice	,	he	said	,	was	nothing	very	grand	.
正义	,	他	说	,	曾是	没有什么	非常	盛大	.

他说，正义没什么了不起的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] .

It	meant	simply	that	every	man	should	have	his	own	by	legal	right	.
它	意思是	简单地	那	每一个	男人	应该	有	他的	自己的	经过	合法的	正确的	.

这仅仅意味着每个人都应该依法拥有自己的财产。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənt] - [raɪt] ['θɪəri] .

This	definition	brought	him	to	his	tenant	-	right	theory	.
这	定义	带来	他	到	他的	租户	-	正确的	理论	.

这个定义让他提出了租户权利理论。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	illustration	he	returned	to	the	story	of	his	ancestral	home	and	the
在	插图	他	返回	到	这	故事	的	他的	祖先的	家	和	这

[rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

wrongs	of	his	ancestors	.
错误	的	他的	祖先	.

在插图中，他回到了祖籍地的故事以及祖先所犯下的罪行。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [dreɪnd] [ðə; ði][bɒg][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lænd]

He	maintained	that	when	his	forefathers	drained	the	bog	and	improved	the	land
他	维持	那	什么时候	他的	祖先	排水	这	沼泽	和	改进	这	土地

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

they	were	entitled	to	every	ounce	of	improvement	they	had	made	.
他们	是	标题	到	每一个	盎司	的	改进	他们	有	制成	.

他坚持认为，他的祖先排干沼泽、改良土地时，他们理应获得他们所做的每一项改良成果。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

The	landlord	had	done	nothing	for	the	land	.
这	房东	有	完毕	没有什么	为了	这	土地	.

房东对这块土地什么也没做。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	never	went	near	it	,	and	had	never	spent	one	farthing	upon	it	,
他	绝不	去	靠近	它	,	和	有	绝不	花费	一	法辛	之上	它	,

他从未靠近过它，也从未在上面花过一分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][biːn] [ɪn'taɪtld][tuː; tə]['kɒnfɪskeɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn]['prɒfɪt][ðə; ði]

and	he	should	not	have	been	entitled	to	confiscate	to	his	own	profit	the
和	他	应该	不是	有	到过	标题	到	没收	到	他的	自己的	利润	这

[ə'dɪʃən(ə)l]['væljuː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

additional	value	given	to	it	by	the	labor	of	another	.
额外的	价值	给定	到	它	经过	这	劳动	的	其他	.

他不应该有权将他人劳动赋予的额外价值据为己有。

[hiː; hi]['fɜːðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz]['ledʒɪslətʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn]

He	further	declared	that	a	just	and	wise	legislature	should	secure	to	every	man
他	更远	声明	那	一个	只是	和	明智的	立法机关	应该	安全的	到	每一个	男人

, [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

,	high	and	low	,
,	高的	和	低的	,

他进一步宣称，公正明智的立法机构应当保障每个人，无论地位高低，都能享有以下权利：

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ,

the	fruits	of	his	own	labor	,	and	he	maintained	that	such	simple	,
这	水果	的	他的	自己的	劳动	,	和	他	维持	那	这样的	简单的	,

这是他自己劳动的成果，他坚持认为这种简单的.....

['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] [wʊd] [prə'djuːs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [bɪ'get]

natural	justice	would	produce	confidence	in	Ireland	,	and	that	confidence	would	beget
自然的	正义	会	生产	信心	在	爱尔兰	,	和	那	信心	会	产生

['kɒntent][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

content	and	industry	,
内容	和	行业	,

自然正义将增强爱尔兰的信心，而这种信心将带来满足感和产业发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ]

and	that	a	contented	and	industrious	people	would	soon	learn	to	love	both
和	那	一个	满足	和	勤劳	人们	会	很快	学习	到	爱	两个都

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

king	and	country	,
国王	和	国家	,

而且，一个安居乐业、勤劳奋斗的人民很快就会学会热爱国王和国家。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aɪələnd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [strɒŋ] .

and	make	Ireland	happy	and	England	strong	.
和	制作	爱尔兰	快乐的	和	英格兰	强的	.

让爱尔兰幸福，让英格兰强大。

[dʒʌst] [lɔːz] [wʊd] ['saɪləns] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndəbʌs] ,

Just	laws	would	silence	the	agitator	and	the	blunderbuss	,
只是	法律	会	沉默	这	搅拌器	和	这	铳	,

公正的法律会使煽动者和火枪噤声。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

and	range	the	people	on	the	side	of	the	rulers	.
和	范围	这	人们	在	这	边	的	这	统治者	.

并让民众站在统治者一边。

[hjuː] ['bɹɒn.ti] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs]

Hugh	Brontë	preached	his	revolutionary	doctrines	of	simple	justice	in	the	cheerless
休	勃朗特	布道	他的	革命性的	教义	的	简单的	正义	在	这	冷冷清清

[iːst] [wɪnd] ,

east	wind	,
东方	风	,

休·勃朗特在凛冽的东风中宣扬他那革命性的、简朴的正义理念。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] , ['kærid] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [tʊk] [ruːt] [ɪn]['dʒiːniəl] [sɔɪl] ,

but	a	little	seed	,	carried	I	know	not	how	,	took	root	in	genial	soil	,
但	一个	小的	种子	,	携带	我	知道	不是	如何	,	采取	根	在	和蔼可亲	土壤	,

但一颗小小的种子，不知如何被带到这片土地上，却在肥沃的土壤中生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] “ ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	the	revolutionary	doctrine	of	“	Every	man	his	own	,
和	这	革命性的	教义	的	“	每一个	男人	他的	自己的	,

以及“人人自扫门前雪”的革命学说

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɑːsənz] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] “ [ə'næθəmə] ,

”	at	which	the	political	parsons	used	to	cry	“	Anathema	,
”	在	哪个	这	政治的	牧师	用过的	到	哭	“	诅咒	,

”这时，政治牧师们常常高喊“诅咒”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] “ [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,

”	and	the	short	-	sighted	politicians	used	to	shout	“	confiscation	,
”	和	这	短的	-	目击者	政治家	用过的	到	喊	“	没收	,

而那些目光短浅的政客过去常常高喊“没收财产”，

” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌrefə'meɪʃn] ['prəʊgræm]

”	has	become	one	of	the	commonplaces	of	the	modern	reformation	programme
”	有	变得	一	的	这	俗语	的	这	现代的	改革	程序

[ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] .

of	fair	play	.
的	公平的	玩	.

“已成为现代公平竞争改革纲领中的老生常谈之一。”

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒnəsti] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd]

The	doctrine	of	common	honesty	enunciated	by	Hugh	Brontë	has	lately	received
这	教义	的	常见的	诚实	清晰的	经过	休	勃朗特	有	最近	已收到

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] of464

the	approval	of464
这	赞同	of464

休·勃朗特阐述的普遍诚实原则最近得到了464的认可。

['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['gʌvənmənts] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['tenənt] - [raɪt] , ” [ɔː(r)] “

Liberal	and	Conservative	governments	in	what	is	known	as	“	Tenant	-	Right	,	”	or	“
自由派	和	保守的	政府	在	什么	是	已知	作为	“	租户	-	正确的	,	”	或者	“

[ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['kʌstəm] .

The	Ulster	Custom	.
这	阿尔斯特	风俗	.

自由党和保守党政府在所谓的“租户权利”或“阿尔斯特习俗”中

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [hjuː] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn][ðə; ði]

”	And	here	it	is	interesting	to	note	that	Hugh	Brontë	was	a	tenant	on	the
”	和	这里	它	是	有趣的	到	笔记	那	休	勃朗特	曾是	一个	租户	在	这

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ʃɑːrmən] ['krɔːfəd] ,

estate	of	Sharman	Crawford	,
财产	的	沙曼	克劳福德	,

值得注意的是，休·勃朗特是沙曼·克劳福德庄园的佃户。

[ə; eɪ] ['lændlɔːd] [huː] [fɜːst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] - [raɪt] ,

a	landlord	who	first	took	up	the	cause	of	Irish	tenant	-	right	,
一个	房东	WHO	第一的	采取	向上	这	原因	的	爱尔兰	租户	-	正确的	,

一位率先倡导爱尔兰租户权利的房东

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn][ɪts] ['ædvəkəsi] , [bi'kwi:ð] [ɪts] [dɪ'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	after	spending	a	long	life	in	its	advocacy	,	bequeathed	its	defence	to	his
和	后	开支	一个	长的	生活	在	它是	倡导	,	遗赠	它是	防御	到	他的

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔ:təz] .

sons	and	daughters	.
儿子们	和	女儿们	.

他毕生致力于捍卫这一理念，并将捍卫这一理念的重任留给了他的儿女们。

['weðə(r)] [hju:] ['brɑ:nti:z] ['dɒktrɪnz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['tenənt] ['evə(r)] [keɪm]

Whether	Hugh	Brontë's	doctrines	on	the	relation	of	landlord	and	tenant	ever	came
无论	休	勃朗特的	教义	在	这	关系	的	房东	和	租户	曾经	来了

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔ:fəd] ['fæməli] ,

to	the	ears	of	the	Crawford	family	,
到	这	耳朵	的	这	克劳福德	家庭	,

休·勃朗特关于房东与房客关系的理论是否曾传到克劳福德家族的耳中，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn][ɒn][ðeə(r)]

I	think	it	is	exceedingly	probable	that	they	heard	of	the	remarkable	man	on	their
我	思考	它	是	非常	可能	那	他们	听到	的	这	卓越	男人	在	他们的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

我认为他们极有可能听说过庄园里那位杰出的人物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

and	of	his	stories	and	theories	.
和	的	他的	故事	和	理论	.

以及他的故事和理论。

[ðə; ði] ['krɔ:fəd] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ˌæbsən'ti:] ['lændlɔ:dz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [haɪ]

The	Crawfords	were	never	absentee	landlords	,	and	,	as	men	of	high
这	克劳福德	是	绝不	缺席者	房东	,	和	,	作为	男人	的	高的

['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

Christian	character	,
基督教	特点	,

克劳福德家族从不缺席地主，而且，作为品德高尚的基督徒，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['tenənts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

they	always	took	a	personal	interest	in	their	tenants	,	and	would	not	,	I	believe	,
他们	总是	采取	一个	个人的	兴趣	在	他们的	租户	,	和	会	不是	,	我	相信	,

他们总是对租户非常关心，而且我相信，他们不会.....

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [nəʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

have	failed	to	note	any	special	intellectual	activity	among	them	.
有	失败的	到	笔记	任何	特别的	知识分子	活动	之中	他们	.

没有发现他们当中有任何特别的智力活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rmən] ['krɔ:fəd] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

It	is	certain	,	however	,	that	the	Sharman	Crawfords	,	father	and	son	in	succession	,
它	是	肯定	,	然而	,	那	这	沙曼	克劳福德	,	父亲	和	儿子	在	演替	,

然而，可以肯定的是，沙曼·克劳福德父子二人，

[spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [hju:] ['brɑ:nti:z] [v'ju:z] ,

spent	their	lives	largely	in	the	propagation	of	Hugh	Brontë's	views	,
花费	他们的	生活	很大程度上	在	这	传播	的	休	勃朗特的	浏览	,

他们一生的大部分时间都致力于传播休·勃朗特的观点，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

both	in	the	House	of	Commons	and	throughout	the	country	,
两个都	在	这	房子	的	公共领域	和	自始至终	这	国家	,

无论是在下议院还是在全国各地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɒt]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] ,

and	it	seems	to	me	not	only	probable	and	possible	,	but	almost	certain	,
和	它	似乎	到	我	不是	仅有的	可能	和	可能的	,	但	几乎	肯定	,

在我看来，这不仅很有可能，而且几乎是肯定的。

[ðæt] ['brɑ:nti:z] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ]

that	Brontë's	eloquent	and	passionate	arguments	,	dropped	into	the	justice	-	loving
那	勃朗特的	雄辩	和	热情的	论点	,	掉落	进入	这	正义	-	爱

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔ:fəd] ,

minds	of	the	Crawfords	,
思想	的	这	克劳福德	,

勃朗特那些雄辩而充满激情的论证，深深地印在了热爱正义的克劳福德夫妇的脑海中。

[[faɪv]] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['praɪməri] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'greərɪən] ['hɑ:vɪst] [wɪtʃ] ,

[	5	]	may	have	been	the	primary	seeds	of	the	great	agrarian	harvest	which	,
[	5	]	可能	有	到过	这	基本的	种子	的	这	伟大的	农业	收成	哪个	,

[5] 可能是农业大丰收的主要种子，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ri:p] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɪn]

with	the	full	sanction	of	the	legislature	,	is	now	being	reaped	by	the	farmers	in
和	这	满的	制裁	的	这	立法机关	,	是	现在	存在	收获	经过	这	农民	在

['aɪələnd] . [[faɪv]]

Ireland	.	[	5	]
爱尔兰	.	[	5	]

在立法机关的全力支持下，爱尔兰的农民们现在正在收获成果。[5]

[ɪn] - ['dʌblju:] . ['ʃɑ:rmən] ['krɔ:fəd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪm'bɔdɪŋ] [hju:] ['brɑ:nti:z]

In	1833	W	.	Sharman	Crawford	published	a	pamphlet	embodying	Hugh	Brontë's
在	-	W	.	沙曼	克劳福德	已发布	一个	小册子	体现	休	勃朗特的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

1833年，W·沙曼·克劳福德出版了一本小册子，其中体现了休·勃朗特的思想。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

and	making	suggestions	for	the	good	government	of	Ireland	.
和	制作	建议	为了	这	好的	政府	的	爱尔兰	.

并为爱尔兰的良好治理提出建议。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [ˌri:'pʌblɪʃ] [baɪ]['dɒktə(r)]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dɒd] , [kju:] . [si:] . , [ɪn] - .

The	pamphlet	was	republished	by	Doctor	W	.	H	.	Dodd	,	Q	.	C	.	,	in	1892	.
这	小册子	曾是	重新发布	经过	医生	W	.	H	.	多德	,	问	.	C	.	,	在	-	.

该小册子于 1892 年由 WH Dodd 博士（御用大律师）重新出版。

['kaʊnsələ(r)] [dɒd] [ɪz][æn; ən][əʊld]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [sku:l] .

Councillor	Dodd	is	an	old	pupil	of	the	Ballynaskeagh	school	.
议员	多德	是	一个	老的	瞳孔	的	这	-	学校	.

多德议员是巴利纳斯基学校的校友。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'ki:] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	received	his	early	education	from	Mr	.	McKee	,	the	friend	of	the
他	已收到	他的	早期的	教育	从	先生	.	麦基	,	这	朋友	的	这

['brɑ:nti:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

Brontës	,	and	he	was	acquainted	,
勃朗特姐妹	,	和	他	曾是	熟人	,

他早年师从勃朗特姐妹的朋友麦基先生，并与他们相识。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [wɪð] ['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] ['ʌŋkəlz] .

as	a	student	,	with	Charlotte	Brontë's	uncles	.
作为	一个	学生	,	和	夏洛特	勃朗特的	叔叔们	.

学生时代，曾与夏洛蒂·勃朗特的叔叔们一起生活。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] :

The	following	is	his	summary	of	the	political	portion	of	the	pamphlet	:
这	下列的	是	他的	概括	的	这	政治的	部分	的	这	小册子	:

以下是他对该小册子政治部分的总结：

“ ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [æn'tɪsɪpeɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [self] ['gʌvənmənt]

“	Mr	.	Crawford	anticipates	,	as	the	probable	result	of	refusing	self	government
“	先生	.	克劳福德	预计	,	作为	这	可能	结果	的	拒绝	自己	政府

[tuː; tə] ['aɪələnd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

克劳福德先生预计，拒绝给予爱尔兰自治权可能导致以下后果：

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	growth	of	secret	societies	,	the	influence	of	agitation	,
这	生长	的	秘密	社会	,	这	影响	的	搅动	,

秘密社团的兴起、煽动的影响

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	necessity	of	resorting	to	force	in	the	government	of	the	country	.
和	这	必要性	的	复原	到	力量	在	这	政府	的	这	国家	.

以及在国家治理中诉诸武力的必要性。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	touches	upon	the	question	of	private	bill	legislation	,	of	a	reform	of	the
他	触摸	之上	这	问题	的	私人的	账单	立法	,	的	一个	改革	的	这

[grænd]['dʒʊəri] ['sɪstəm] ,

grand	jury	system	,
盛大	陪审团	系统	,

他谈到了私人法案立法问题，以及大陪审团制度的改革问题。

[ɒv; əv] ['kaʊnti] ['gʌvənmənt] .

of	county	government	.
的	县	政府	.

县政府。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['kaunslz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɒdi]

He	points	out	that	the	creation	of	county	councils	,	without	having	a	central	body
他	积分	出去	那	这	创建	的	县	议会	,	没有	拥有	一个	中央	身体

[tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] ,

to	control	them	,
到	控制	他们	,

他指出，在没有中央机构控制的情况下设立县议会，

[ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

is	not	desirable	.
是	不是	理想	.

不理想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒests] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] ,

And	he	suggests	the	creation	of	a	local	legislature	for	Irish	affairs	,
和	他	建议	这	创建	的	一个	当地的	立法机关	为了	爱尔兰	事务	,

他还建议设立一个处理爱尔兰事务的地方立法机构。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəl] ['pɑːləmənt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] ['meθəd] [ɒv; əv]

combined	with	representation	in	the	Imperial	Parliament	,	as	the	true	method	of
合并	和	表示	在	这	帝国	议会	,	作为	这	真的	方法	的

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['juːnɪən] ,

preserving	the	Union	,
保存	这	联盟	,

结合在帝国议会中的代表权，这才是维护联邦的真正方法。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃʊərɪst] [bɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌntriz] ,

as	the	surest	bond	of	the	connection	between	the	two	countries	,
作为	这	最可靠的	纽带	的	这	联系	之间	这	二	国家	,

作为两国之间最可靠的纽带，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] ['aɪələnd] .

and	as	essentially	necessary	to	tranquillity	in	Ireland	.
和	作为	本质上	必要的	到	宁静	在	爱尔兰	.

而且对于爱尔兰的安宁至关重要。

“ [hiː; hi] [rɪ'fəːz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

“	He	refers	,	among	other	measures	,	to	the	disestablishment	of	the	Irish	Church	,
“	他	指	,	之中	其他	措施	,	到	这	解散	的	这	爱尔兰	教会	,

“他提到的措施包括解散爱尔兰国教，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [brɪ'twiːn] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['tenənt] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

and	the	reform	of	the	relations	between	landlord	and	tenant	,	as	being
和	这	改革	的	这	关系	之间	房东	和	租户	,	作为	存在

['presɪŋ] .

pressing	.
紧迫	.

改革房东与房客之间的关系，是一项紧迫的任务。

“ [ðə; ðɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

“	The	arguments	against	his	views	are	met	and	answered	.
“	这	论点	反对	他的	浏览	是	遇见	和	回答	.

“针对他的观点提出的反对意见都得到了回应。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] , [səʊ][æpt][ɪz]

One	would	think	he	had	read	some	of	the	speeches	lately	delivered	,	so	apt	is
一	会	思考	他	有	读	一些	的	这	演讲	最近	发表	,	所以	易于	是

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

his	reply	.
他的	回复	.

他的回答如此贴切，让人觉得他肯定读过最近发表的一些演讲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['aɪələnd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]

“	It	is	curious	to	note	the	length	of	time	Ireland	has	had	to	wait
“	它	是	好奇的	到	笔记	这	长度	的	时间	爱尔兰	有	有	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɜːdʒənt] ,

for	the	reforms	he	thought	urgent	,
为了	这	改革	他	想法	紧迫的	,

“值得注意的是，爱尔兰等待他认为迫切需要的改革的时间竟然如此之长。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [haʊ]

and	it	is	sad	to	reflect	how	much	suffering	has	been	endured	and	how
和	它	是	伤心	到	反映	如何	很多	痛苦	有	到过	忍受	和	如何

[mʌtʃ] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

much	blood	has	been	shed	because	the	men	of	his	time	would	not	listen	to
很多	血	有	到过	棚	因为	这	男人	的	他的	时间	会	不是	听	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

想到当时的人们不听他的劝告，导致后世遭受了多少苦难，流了多少鲜血，真是令人悲哀。

" [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sə'maɪz] [biː; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]

"	Should	my	surmise	be	correct	,	and	I	have	never	doubted	for	forty	years
"	应该	我的	推测	是	正确的	,	和	我	有	绝不	怀疑	为了	四十	年

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

that	it	is	so	,
那	它	是	所以	,

“如果我的推测是正确的，而四十年来我从未怀疑过它是正确的，

[greɪt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

great	results	have	flowed	from	the	inhuman	treatment	of	a	child	.
伟大的	结果	有	流动	从	这	不人道	治疗	的	一个	孩子	.

对儿童的非人道待遇竟然带来了巨大的成果。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bɹɒn.ti] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

Had	little	Brontë	been	left	in	the	luxury	of	his	father's	home	,
有	小的	勃朗特	到过	左边	在	这	奢华	的	他的	父亲的	家	,

如果小勃朗特被留在父亲奢华的家中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [ʌp][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

it	is	not	likely	he	would	ever	have	been	shaken	up	to	original	and
它	是	不是	可能	他	会	曾经	有	到过	摇晃	向上	到	原来的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ;

independent	thought	;
独立的	想法	;

他不太可能被激发出独立思考的能力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪən][ɒv; əv]['kruːəl] [rɒŋ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] ,

but	the	iron	of	cruel	wrong	had	entered	into	his	soul	,
但	这	铁	的	残忍的	错误的	有	进入	进入	他的	灵魂	,

但残酷的罪恶之铁已深深烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .

and	he	felt	that	all	was	not	well	.
和	他	毛毡	那	全部	曾是	不是	出色地	.

他感觉一切都不太对劲。

[hiː; hi] [əud] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

He	owed	no	gratitude	to	the	existing	order	of	things	,	and	had	no
他	欠款	不	感激	到	这	现存的	命令	的	事物	,	和	有	不

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [di'nauns] [ˌaɪ 'tiː] ;

compunction	in	denouncing	it	;
愧疚	在	谴责	它	;

他对现有的秩序毫无感激之情，并且毫不犹豫地谴责它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] ,

and	having	thought	out	and	formulated	a	new	theory	,
和	拥有	想法	出去	和	配方	一个	新的	理论	,

经过思考和构思，他提出了一个新理论。

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [huː] [siːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]

he	proclaimed	it	with	the	strong	conviction	of	an	apostle	who	sees	salvation	in
他	宣布	它	和	这	强的	定罪	的	一个	使徒	WHO	看到	救恩	在

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ə'ləʊn] .

his	gospel	alone	.
他的	福音	独自的	.

他以使徒般的坚定信念宣扬福音，因为他认为唯有他的福音才能带来救赎。

[ðə; ðɪ] ['deərɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hjuː] ['brɑːntiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [fɔːm] ,

The	daring	character	of	Hugh	Brontë's	speculations	in	their	paradoxical	form	,
这	大胆	特点	的	休	勃朗特的	猜测	在	他们的	矛盾的	形式	,

休·勃朗特的思辨以其悖论的形式展现出大胆的特色，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊn] ,

combined	**with**	**the**	**fierce**	**energy**	**of**	**his**	**manner**	**in**	**making**	**them**	**known**	**,**
合并	和	这	凶猛的	活力	的	他的	方式	在	制作	他们	已知	,

再加上他以充满激情的方式向人们介绍他们，

[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

secured	**for**	**him**	**an**	**audience**	**and**	**an**	**amount**	**of**	**consideration**	**to**	**which**	**,**
安全	为了	他	一个	观众	和	一个	数量	的	考虑	到	哪个	,

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

as	**an**	**uneducated**	**working**	**man**	**,**
作为	一个	未受过教育	在职的	男人	,

为他争取到了接见机会和一定的报酬，而对于一个没有受过教育的劳动者来说，这笔报酬是值得的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] .

he	**could**	**have**	**had**	**no**	**claim**	**.**
他	可以	有	有	不	宣称	.

他可能根本没有索赔权。

[ɪn'diːd] , [hjuː] ['brɑːntiːz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Indeed	**,**	**Hugh**	**Brontë's**	**revolutionary**	**doctrines**	**were**	**known**	**far**	**beyond**	**his**	**own**
的确	,	休	勃朗特的	革命性的	教义	是	已知	远的	超过	他的	自己的

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

immediate	**neighborhood**	**,**
即时	邻里	,

事实上，休·勃朗特的革命性思想远播他居住地以外的地区。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ,

and	**while**	**many**	**said**	**he**	**was**	**mad**	**,**
和	尽管	许多	说	他	曾是	疯狂的	,

尽管许多人说他疯了，

[sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

some	**declared**	**that**	**he**	**only**	**saw**	**a**	**little**	**clearer**	**than**	**his**	**contemporaries**	**.**
一些	声明	那	他	仅有的	锯	一个	小的	更清晰	比	他的	同时代人	.

有人宣称，他只是比同时代的人视力稍微好一点而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神